叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 铁箭头或盾牌少女：北(the Iron Arrow Head Or The Buckler Maiden A) 000001

2. 铁箭头或盾牌少女：北(the Iron Arrow Head Or The Buckler Maiden A) 000002

3. 铁箭头或盾牌少女：北(the Iron Arrow Head Or The Buckler Maiden A) 000003

4. 铁箭头或盾牌少女：北(the Iron Arrow Head Or The Buckler Maiden A) 000004

5. 铁箭头或盾牌少女：北(the Iron Arrow Head Or The Buckler Maiden A) 000005

6. 铁箭头或盾牌少女：北(the Iron Arrow Head Or The Buckler Maiden A) 000006

7. 铁箭头或盾牌少女：北(the Iron Arrow Head Or The Buckler Maiden A) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁箭头或盾牌少女：北(The Iron Arrow Head or The Buckler Maiden A)

[ðə; ði] ['aɪərn] ['æroʊ] [hed]
THE **IRON** **ARROW** **HEAD**
这 铁 箭 头

铁箭头

[ðə; ði] [fʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
THE **FULL** **SERIES** **OF**
这 满的 系列 的

全系列

[ɔːr]
OR
或者

或者

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌproʊlə'teriən] ['fæməli]
History **of** **a** **Proletarian** **Family**
历史 的 一个 无产阶级 家庭

无产阶级家庭史

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]
Across **the** **Ages**
穿过 这 年龄

纵观历史

[baɪ] ['jʊdʒin] [suː]
By **EUGENE** **SUE**
经过 尤金 起诉

作者：尤金·苏

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrks] :
Consisting **of** **the** **Following** **Works** **:**
由 的 这 下列的 作品 :

由以下作品组成：

[ðə; ði] [goʊld] ['sɪkl] ; [ɔːr] , ['hiːnə] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [sen] .
THE **GOLD** **SICKLE** **;** **or** **,** **Hena** **the** **Virgin** **of** **the** **Isle** **of** **Sen** **.**
这 金子 镰刀 ; 或者 , 指甲花 这 处女 的 这 小岛 的 参议员 .

金镰刀；或，森岛的圣母赫娜。

[ðə; ði] [bræs] [bel] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [deθ] .
THE **BRASS** **BELL** **;** **or** **,** **The** **Chariot** **of** **Death** **.**
这 黄铜 钟 ; 或者 , 这 战车 的 死亡 .

铜钟；或，死亡战车。

[ðə; ði] ['aɪərn] ['kɑːlər] ; [ɔːr] , [fɔː'stiːn] [ænd; ənd] - .
THE **IRON** **COLLAR** **;** **or** **,** **Faustine** **and** **Syomara** **.**
这 铁 衣领 ; 或者 , 福斯汀 和 - .

铁项圈；或，福斯汀和西奥玛拉。

[ðə; ði] ['sɪlvər] [krɔːs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [ʌv; əv] ['næzərəθ] .
THE **SILVER** **CROSS** **;** **or** **,** **The** **Carpenter** **of** **Nazareth** **.**
这 银 叉 ; 或者 , 这 木匠 的 拿撒勒 .

银十字架；或，拿撒勒的木匠。

[ðə; ði] - [lɑːrk] ; [ɔːr] , [vɪkˈtɔːriə] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmps] .

THE	CASQUE'S	LARK	;	or	,	Victoria	,	the	Mother	of	the	Camps	.
这	-	云雀	；或者		，	维多利亚		这	母亲	的	这	营地	.

卡斯克的云雀；或者，维多利亚，营地之母。

[ðə; ði] - [hɪlt] ; [ɔːr] , - [ænd; ənd][ˈroʊnən] .

THE	PONIARID'S	HILT	;	or	,	Karadeucq	and	Ronan	.
这	-	剑柄	；或者		，	-	和	罗南	.

剑柄；或，卡拉杜克和罗南。

[ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] [ˈniːd(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈmɑːnəsteri] [ʌv; əv] - .

THE	BRANDING	NEEDLE	;	or	,	The	Monastery	of	Charolles	.
这	品牌推广	针	；或者		，	这	修道院	的	-	.

烙印针；或，沙罗勒修道院。

[ðə; ði] [əˈbeɪʃəl] [ˈkroʊʒər] ; [ɔːr] , - [ænd; ənd] - .

THE	ABBATIAL	CROSIER	;	or	,	Bonaik	and	Septimine	.
这	修道院院长	牧杖	；或者		，	-	和	-	.

阿巴蒂尔十字勋章；或者，Bonaik 和 Septimine。

[ðə; ði] [ˌkɑːləʊˈvindʒiən] [kɔɪnz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈdɔtɚz] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] .

THE	CARLOVINGIAN	COINS	;	or	,	The	Daughters	of	Charlemagne	.
这	加洛林王朝	硬币	；或者		，	这	女儿们	的	查理曼大帝	.

加洛温王朝的钱币；或者，查理曼大帝的女儿们。

[ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈæroʊ] - [hed] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈbʌklər] [ˈmeɪd(ə)n] .

THE	IRON	ARROW	-	HEAD	;	or	,	The	Buckler	Maiden	.
这	铁	箭	-	头	；或者		，	这	巴克勒	少女	.

铁箭头；或，盾牌少女。

[ðə; ði] [ˈɪnfənts] [skʌl] ; [ɔːr] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

THE	INFANT'S	SKULL	;	or	,	The	End	of	the	World	.
这	婴儿的	颅骨	；或者		，	这	结尾	的	这	世界	.

婴儿的头骨；或者，世界末日。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrəmz] [ʃel] ; [ɔːr] , [fɝːgən] [ðə; ði] [ˈkwɑːrimən] .

THE	PILGRIM'S	SHELL	;	or	,	Fergan	the	Quarryman	.
这	朝圣者的	壳	；或者		，	费尔根	这	采石工	.

朝圣者的贝壳；或者，采石工费尔根。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈpɪnsərz] ; [ɔːr] , [mɪliːoʊ][ænd; ənd][kɑːrvəl] .

THE	IRON	PINCERS	;	or	,	Mylio	and	Karvel	.
这	铁	钳	；或者		，	迈利奥	和	卡维尔	.

铁钳；或者，迈利奥和卡维尔。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈtrevit] ; [ɔːr] , [ˈdʒɔsəlin][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] .

THE	IRON	TREVET	;	or	,	Jocelyn	the	Champion	.
这	铁	特雷维特	；或者		，	乔斯林	这	冠军	.

铁树；或者，冠军乔斯林。

[ðə; ði] [ˌɛksəˈkjuːʃənɚz] [naɪf] ; [ɔːr] , [ˈdʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] .

THE	EXECUTIONER'S	KNIFE	;	or	,	Joan	of	Arc	.
这	刽子手的	刀	；或者		，	琼	的	弧	.

刽子手的刀；或，圣女贞德。

[ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ˈbaɪb(ə)l] ; [ɔːr] , [ˈkrɪstʃən] [ðə; ði] [ˈprɪntər] .

THE	POCKET	BIBLE	;	or	,	Christian	the	Printer	.
这	口袋	圣经	；或者		，	基督教	这	打印机	.

袖珍圣经；或者，印刷商克里斯蒂安。

[ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ˈhæmər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [koʊd] .

THE	BLACKSMITH'S	HAMMER	;	or	,	The	Peasant	Code	.
这	铁匠	锤	；或者		，	这	农民	代码	.

铁匠的锤子；或者，农民法典。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

THE	SWORD	OF	HONOR	;	or	,	The	Foundation	of	the	French	Republic	.
这	剑	的	荣誉	; 或者		,	这	基础	的	这	法语	共和国	.

荣誉之剑；或，法兰西共和国的建立。

[ðə; ði] ['gæli] [sleɪvz] [rɪŋ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæməli] - .

THE	GALLEY	SLAVE'S	RING	;	or	,	The	Family	Lebrenn	.
这	厨房	奴隶的	戒指	; 或者		,	这	家庭	-	.

奴隶船长之戒；或，勒布伦家族。

['pʌblɪʃt] ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vɑːljəm] [baɪ]

Published	Uniform	With	This	Volume	By
已发布	制服	和	这	体积	经过

本卷统一出版

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] .

THE	NEW	YORK	LABOR	NEWS	CO	.
这	新的	约克	劳动	消息	一氧化碳	.

纽约劳工新闻公司

- ['sɪti] [hɔːl] [pleɪs] [nuː] [jɔːk] ['sɪti]

28	CITY	HALL	PLACE	NEW	YORK	CITY
-	城市	大厅	地方	新的	约克	城市

纽约市市政厅广场28号

[ðə; ði]

THE
这

这

['aɪərn] ['æroʊ] [hed]

IRON	ARROW	HEAD
铁	箭	头

铁箭头

: : : : [ɔːr] : : : :

:	:	:	:	OR	:	:	:	:
:	:	:	:	或者	:	:	:	:

:::: 或者::::

[ðə; ði] ['bʌklər] ['meɪd(ə)n]

THE	BUCKLER	MAIDEN
这	盾牌	少女

盾牌少女

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

A	Tale	of	the	Northman	Invasion
一个	故事	的	这	诺斯曼	入侵

北方人入侵的故事

[baɪ] ['jʊdʒɪn] [suː]

By	EUGENE	SUE
经过	尤金	起诉

作者：尤金·苏

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [baɪ]

TRANSLATED	FROM	THE	ORIGINAL	FRENCH	BY
翻译	从	这	原来的	法语	经过

由.....从法语原文翻译

['dænjəl] [diː] ['liːɔn]

DANIEL	DE	LEON
丹尼尔	德语	莱昂

丹尼尔·德·莱昂

[nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] ['kʌmpəni] , -
NEW YORK LABOR NEWS COMPANY , 1909
新的 约克 劳动 消息 公司 , -

纽约劳工新闻公司，1909年

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]
Copyright , 1908 , by the
版权 , - , 经过 这

版权所有，1908 年，由.....

[nuː] [jɔːk] ['leɪbər] [nuːz] [ˌsiː 'oʊ] .
NEW YORK LABOR NEWS CO .
新的 约克 劳动 消息 一氧化碳 .

纽约劳工新闻公司

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[træns'leɪtərz] ['prefəs] [viː]
TRANSLATOR'S PREFACE v
译者的 前言 v

译者序

['tʃæptər] .
CHAPTER .
章 .

章。

[aɪ] - , [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs][wʌn]
I ROTHBERT , COUNT OF PARIS 1
我 - , 数数 的 巴黎 1

我，罗斯伯特，巴黎伯爵 1

[iː] ['fɑːðər] - -
II FATHER FULTRADE 11
二 父亲 - -

二、富尔特雷德神父 11

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] - [ænd; ənd] - -
III GAELO AND SHIGNE 23
三、 - 和 - -

III GAELO 和 SHIGNE 23

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] ['bɜːrsərkər] -
IV A BERSERKER 33
第四 一个 狂战士 -

IV A 狂战士 33

[viː][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
V THE ABBEY OF ST .
V 这 修道院 的 英石 .

V 圣修道院

['denis] -
DENIS 43
丹尼斯 -

丹尼斯 43

['vaɪ, 'viː] ['sɪstər] ['ægnəs] -
VI SISTER AGNES 58
六年级 姐姐 阿格尼斯 -

六、艾格尼丝修女 58

[ˌviːˌaɪˈaɪ] - ! -

VII	KOEMPE	!	68
七	-	!	-

VII KOEMPE！68

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ði] ['reskjuː] -

VIII	THE	RESCUE	74
八	这	救援	-

第八章 救援 74

[ˌaɪˈɛks][ðə; ði] ['nɔːrθmən] [siː] - [kɪŋ] -

IX	THE	NORTHMAN	SEA	-	KING	78
第九章	这	北人	海	-	国王	-

第九章 北方海王 78

[eks] [rɔːlfs] ['kɔːrtʃɪp] -

X	ROLF'S	COURTSHIP	83
X	罗尔夫的	求爱	-

X ROLF的求爱 83

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['brɛn] — ['kɑːrnæk] -

XI	BRENN	—	KARNAK	88
十一	布伦	—	卡纳克	-

XI 布伦—卡纳克 88

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ['frænˌkən] -

XII	ARCHBISHOP	FRANCON	101
十二	大主教	弗兰肯	-

第十二任弗兰肯大主教 101

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːlf] -

THE	WEDDING	OF	ROLF	112
这	婚礼	的	罗尔夫	-

罗尔夫的婚礼 112

[ˌɛksˌaɪˈviː][ɑːn][ðə; ði] [swɑːnz] [ruːt] -

XIV	ON	THE	SWAN'S	ROUTE	128
十四	在	这	天鹅的	路线	-

天鹅之路128号第十四站

['epɪlɔːg] -

EPILOGUE	129
结语	-

尾声 129

[trænsˈleɪtərz] ['prefəs]

TRANSLATOR'S	PREFACE
译者的	前言

译者序

[ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [ɔːr] ['nɔːθmən] ,

The	invasion	of	the	Normans	,	or	Northmen	,
这	入侵	的	这	诺曼人	, 或者		北方人	,

诺曼人，或称北方人的入侵

[ɔːr] [ˈnɔːsmən] — [kɔːld] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [ˈbrɪlɪənt] [ˈstɔːri] [ðə; ðɪ] - — [berz]

or	Norsemen	—	called	throughout	this	brilliant	story	the	Northmans	—	bears
或者	北欧人	—	称为	自始至终	这	杰出的	故事	这	-	—	熊

[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ðæt] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɑːrkɪdli] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˌjʊrəˈpiːən] [ɪnˈveɪʒənz] .

characteristics	that	distinguish	it	markedly	from	all	the	other	European	invasions	.
特征	那	区分	它	明显地	从	全部	这	其他	欧洲的	入侵	.

或者说，北欧人——在整个精彩的故事中被称为北方人——具有与其他所有欧洲入侵者明显不同的特征。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ðə; ðɪ] [maɪˈgreɪʃnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɑːn] [baɪ] [hoʊm] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [sɔɪl]

With	all	the	others	the	migrations	were	brought	on	by	home	changes	of	soil
和	全部	这	其他的	这	迁移	是	带来	在	经过	家	变化	的	土壤

[ænd; ənd] [ˈwɔːtəweɪz] [ðæt] [droʊv] [ðə; ðɪ] [ɪnˈveɪdəz] [ˈwestwərd] .

and	waterways	that	drove	the	invaders	westward	.
和	水道	那	驾驶	这	入侵者	向西	.

与其他所有迁徙一样，这些迁徙都是由土壤和水道的变化引起的，这些变化迫使入侵者向西迁徙。

[wɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [miːnz] , [ðə; ðɪ] [goʊl] [wʌz; wəz] [bred] .

War	was	only	a	means	,	the	goal	was	bread	.
战争	曾是	仅有的	一个	方法	,	这	目标	曾是	面包	.

战争只是手段，最终目的是获得面包。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈnɔːrθmən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] .

With	the	Northman	invasion	it	was	otherwise	.
和	这	诺斯曼	入侵	它	曾是	否则	.

但北方人的入侵却改变了一切。

[ðə; ðɪ] [goʊl] [wʌz; wəz] [wɔːr] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] .

The	goal	was	war	and	adventure	.
这	目标	曾是	战争	和	冒险	.

目标是战争和冒险。

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈpleɪsɪz] [ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [ˈdɪfrənt] [stæmp] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈnɔːrθmən] [ɪnˈveɪdəz] .

This	simple	circumstance	places	a	wholly	different	stamp	upon	the	Northman	invaders	.
这	简单的	环境	地方	一个	完全	不同的	邮票	之上	这	诺斯曼	入侵者	.

这一简单的巧合，给北方入侵者贴上了截然不同的标签。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈspleɪnz] [ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ˈɔːrətɔːri] , [ˈpoʊətri] , [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [faɪn] [aːts] .

It	explains	the	impulse	they	gave	to	oratory	,	poetry	,	music	and	the	fine	arts	.
它	解释	这	冲动	他们	给予	到	演说	,	诗	,	音乐	和	这	美好的	艺术	.

这解释了他们对演说、诗歌、音乐和美术的热情。

[ðer; ðər] [rʌʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈfroʊz(ə)n] [nɔːrθ] [θruː] [ˈjʊrəp] — [ˈkɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd] [træns ˈfɔːmɪŋ] [ˈɪŋgləndˌ] ;

Their	rush	from	the	frozen	north	through	Europe	—	conquering	and	transforming	England	;
他们的	匆忙	从	这	冷冻	北	通过	欧洲	—	征服	和	转变	英格兰	;

他们从冰天雪地的北方一路席卷欧洲——征服并改造了英格兰；

[ˈkɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [lɑːrdʒ] [doʊˈmeɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˈterətɔːri] ,

carving	for	themselves	large	domains	out	of	the	French	territory	,
雕刻	为了	他们自己	大的	域名	出去	的	这	法语	领土	,

他们从法国领土上划分出大片领地，为自己谋取利益。

[ðen] [held] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɪmbəs(ə)l] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɪmbəs(ə)l] [səkˈsesəz] [ʌv; əv] [ˈʃɑːləˌmeɪn] ;

then	held	in	the	imbecile	hands	of	the	imbecile	successors	of	Charlemagne	;
然后	握住	在	这	白痴	双手	的	这	白痴	继承人	的	查理曼大帝	;

然后落入查理曼大帝的愚蠢继承者们的愚蠢手中；

['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['sisili] — ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['levn]
startling **the** **populations** **of** **southern** **Italy** **and** **Sicily** **—** **acted** **like** **a** **leaven**
令人震惊 这 人口 的 南部 意大利 和 西西里岛 — 行动 喜欢 一个 酵
[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['teritəriz] [ðæt] [ðeɪ] ['trævəst] .
through **all** **the** **territories** **that** **they** **traversed** **.**
通过 全部 这 领土 那 他们 穿越 .

他们给意大利南部和西西里岛的人民带来了震惊——就像酵母一样，影响了他们所到之处的所有地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævəst] [nʌn] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [toʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [poʊ'etɪk] - [bɑːr'beriən] ['spɪrɪt]
And **they** **traversed** **none** **without** **raising** **its** **tone** **with** **their** **poetic** **-** **barbarian** **spirit**
和 他们 穿越 没有任何 没有 提高 它是 语气 和 他们的 诗意的 - 野蛮人 精神
.
:
.

他们所到之处，无不以其诗意野蛮的精神提升着这片土地的格调。

[ðɪs] ['stɔːri] , [ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jʊdʒin] [suː] ['sɪriːz] " [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; [ɔːr]
This **story** **,** **the** **tenth** **of** **the** **Eugene** **Sue** **series** **"** **The** **Mysteries** **of** **the** **People** **;** **or**
这 故事 , 这 第十 的 这 尤金 起诉 系列 " 这 谜团 的 这 人们 ; 或者
,
,
,

这个故事是尤金·苏系列小说《人民之谜》的第十篇；或者，

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌproʊlə'teriən] ['fæməli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['mætʃləs] [sketʃ] [ʌv; əv]
History **of** **a** **Proletarian** **Family** **Across** **the** **Ages** **,** **"** **is** **a** **matchless** **sketch** **of**
历史 的 一个 无产阶级 家庭 穿过 这 年龄 , " 是 一个 无比 草图 的
[ðə; ði] ['nɔːrθmən] .
the **Northman** **.**
这 诺斯曼 .

《一个无产阶级家庭的历代史》是对北方人无与伦比的素描。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːsiz] [hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθnɛs] [i'ljuːmind] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['leɪt(ə)nt] ['kwɑːlətiz] .
It **reproduces** **his** **uncouthness** **illumined** **with** **his** **brilliant** **latent** **qualities** **.**
它 复制 他的 粗鲁 照明 和 他的 杰出的 潜 品质 .

它再现了他的粗鲁，同时也展现了他卓越的潜在才能。

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrθmən] [ɪn'veɪdər] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
The **characteristics** **of** **the** **Northman** **invader** **have** **for** **their** **setting** **the** **physical**
这 特征 的 这 诺斯曼 侵略者 有 为了 他们的 环境 这 身体的
[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʌlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] [gɔːl] .
and **intellectual** **dullness** **of** **the** **Frankish** **conquerors** **of** **Gaul** **.**
和 知识分子 乏味 的 这 法兰克人 征服者 的 高卢 .

北方入侵者的特征源于法兰克征服高卢的征服者在身体和智力上的迟钝。

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˌriːprə'djuːsiz] [ə; eɪ] [hɪ'stɔːrɪk] ['pɪktʃər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The **clash** **of** **the** **two** **reproduces** **a** **historic** **picture** **,** **or** **a** **page** **of** **history** **,**
这 冲突 的 这 二 复制 一个 历史性 图片 , 或者 一个 页 的 历史 ,
[ðæt] [ɪz] [juː'niːk] .
that **is** **unique** **.**
那 是 独特的 .

两者的冲突再现了一幅独特的历史图景，或者说历史的一页。

[ðə; ði] [fɪrz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ] ['ʃɑːləˌmeɪn] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['stɔːri] — " [ðə; ði]
The **fears** **entertained** **by** **Charlemagne** **and** **expressed** **in** **the** **preceding** **story** **—** **"** **The**
这 恐惧 娱乐 经过 查理曼大帝 和 表达 在 这 前 故事 — " 这
[ˌkɑːləu'vindʒiən] [kɔɪnz] ; [ɔːr] ,
Carlovingian **Coins** **;** **or** **,**
加洛林王朝 硬币 ; 或者 ,

查理曼大帝所怀有的恐惧，在前文《加洛林王朝的钱币》中有所体现。

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] " — [ɑːr; ər] ['verɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] .

The	Daughters	of	Charlemagne	"	—	are	verified	in	this	.
这	女儿们	的	查理曼大帝	"	—	是	已验证	在	这	.

“查理曼大帝的女儿们”——这一点已得到证实。

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][boʊld][ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [in'veidəz] [steps] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [fræns] ,

A	race	of	bold	and	adventurous	invaders	steps	upon	the	scene	of	France	,
一个	种族	的	大胆的	和	冒险的	入侵者	步骤	之上	这	场景	的	法国	,

['ʃɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klæs] ,

shocking	the	ruling	class	,
令人震惊	这	裁决	班级	,

一群大胆而富有冒险精神的入侵者踏上了法国的土地，震惊了统治阶级。

[ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [ruːld] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [breθ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd] .

arousing	the	ruled	,	and	introducing	a	fresh	breath	into	the	land	.
唤起	这	裁决	,	和	介绍	一个	新鲜的	气息	进入	这	土地	.

唤醒被统治者，为这片土地注入新鲜活力。

[ðə; ði] ['nɔːrθmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] [riːdz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['draɪɪst][wɜːrk][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	Northman	invasion	of	France	reads	,	even	in	the	driest	work	of	history	,
这	诺斯曼	入侵	的	法国	阅读	,	甚至	在	这	最干燥	工作	的	历史	,

即使在最枯燥的历史著作中，关于北欧人入侵法国的记载也如此写道：

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɑːlɪkɪŋ] [nɔːrs] [teɪl] .

like	a	rollicking	Norse	tale	.
喜欢	一个	欢快的	北欧	故事	.

就像一个热闹非凡的北欧故事。

[ðæt] ['spɪrɪt][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk]['nɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz]

That	spirit	is	preserved	in	this	charming	historic	novel	,	which	is	as	instructive	as
那	精神	是	保存完好	在	这	迷人	历史性	小说	,	哪个	是	作为	有指导意义的	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌentər'teɪnɪŋ] ,

it	is	entertaining	,
它	是	娱乐	,

这种精神在这部迷人的历史小说中得以保留，它既具有教育意义又引人入胜。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ə'gen] [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒoʊəl] ['witnisiz]

and	in	which	again	a	descendant	of	the	conquered	race	of	Joel	witnesses
和	在	哪个	再次	一个	后裔	的	这	征服	种族	的	乔尔	证人

[ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv] [fræns] [prɛ'pærəˌtɔːrɪli] [tuː; tə][ðə; ði]

the	degradation	of	the	second	royal	house	of	France	preparatorily	to	the
这	降解	的	这	第二	皇家	房子	的	法国	准备	到	这

['wɪtnəsɪŋ] ,

witnessing	,
见证	,

而在这其中，约珥被征服民族的后裔再次目睹了法国第二王朝的衰落，为接下来的目睹做准备。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒɛnɜ-'eɪʃənz] ['leɪtər] , [baɪ] [ə'nʌðər] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['dʒoʊəl] ,

a	few	generations	later	,	by	another	descendant	of	Joel	,
一个	很少	几代人	之后	,	经过	其他	后裔	的	乔尔	,

几代之后，由约珥的另一位后裔写成，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['sekənd] ['daɪnəsti] [ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ,

of	the	downfall	of	that	second	dynasty	and	the	rise	of	the	third	,
的	这	倒台	的	那	第二	王朝	和	这	上升	的	这	第三	,

第二王朝覆灭，第三王朝兴起。

['nærˌeɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] , " [ðə; ði] ['ɪnfənts] [skʌl] ; [ɔːr] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

narrated	in	the	following	story	,	"	The	Infant's	Skull	;	or	,	The	End	of	the	World	.
旁白	在	这	下列的	故事	,	"	这	婴儿的	颅骨	;	或者	,	这	结尾	的	这	世界	.

在以下故事《婴儿的头骨；或，世界末日》中叙述。

" ['dænjəl] [di:] ['li:ɔn] .
" DANIEL DE LEON .
" 丹尼尔 德语 莱昂 .

“丹尼尔·德·莱昂。

[nu:] [jɔ:k] , [dʒʊ'laɪ] , - .
New York , July , 1908 .
新的 约克 , 七月 , - .

纽约，1908年7月。

[ðə; ði] ['aɪərn] ['æroʊ] [hed]
THE IRON ARROW HEAD
这 铁 箭 头

铁箭头

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

- , [kaʊnt] [ʌv; əv] ['pærɪs] .
ROTHBERT , COUNT OF PARIS .
- , 数数 的 巴黎 .

罗斯伯特，巴黎伯爵。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mæstər] - , [ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpər] - [ɔ:r] ['mærɪnəz] - [gɪld] [ʌv; əv]
The house of Master Eidiol , the dean of the Skippers ' or Mariners ' Guild of
这 房子 的 掌握 - , 这 院长 的 这 船长 - 或者 水手队 - 公会 的
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

巴黎船长或水手行会会长埃迪奥尔大师的住所

[wʌz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['lændri] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræmˌpɑ:ts]
was situated not far from the port of St . Landry and of the ramparts
曾是 位于 不是 远的 从 这 港口 的 英石 . 兰德里 和 的 这 城墙
[ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] - ,
of that part of the town that is known as the Cité ,
的 那 部分 的 这 镇 那 是 已知 作为 这 - ,

它位于圣兰德里港附近，距离被称为“城墙”的那部分城镇的城墙也不远。

[wɪtʃ] [ɪz] [beɪðd] [baɪ] [ðə; ði] [tu:] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪn] ,
which is bathed by the two branches of the Seine ,
哪个 是 洗澡 经过 这 二 分支 的 这 罾 ,

它被塞纳河的两条支流环绕，

[ænd; ənd] [ɪz] ['flæŋkt] [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l]
and is flanked with towers at the entrance of the large and the small
和 是 侧翼 和 塔楼 在 这 入口 的 这 大的 和 这 小的
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

在大桥和小桥的入口处两侧建有塔楼。

[ɪts] ['oʊnli] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ækses] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'bɜ:rbən] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['pærɪs] .
its only means of access from the suburban portions of the larger Paris .
它是 仅有的 方法 的 使用权 从 这 郊区 部分 的 这 更大的 巴黎 .

这是从巴黎郊区进入巴黎的唯一途径。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [toʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
No one could cross the bridge without paying toll to the bishop ,
不 一 可以 叉 这 桥 没有 付费 收费 到 这 主教 ,

任何人过桥都必须向主教缴纳过路费。

[ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈfjuːd(ə)l][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	ecclesiastical	feudal	lord	of	the	Cité	.
这	教会的	封建	主	的	这	-	.

城邦的教会封建领主。

[laɪk] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] ,

Like	all	other	houses	of	the	common	people	,
喜欢	全部	其他	房屋	的	这	常见的	人们	,

像所有其他平民百姓的房屋一样，

[ˈmæstər] - [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [slæts] [held] [təˈgeðər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [krɔːs] -

Master	Eidiol's	was	constructed	of	wooden	slats	held	together	by	means	of	cross	-
掌握	-	曾是	建造	的	木制的	板条	握住	一起	经过	方法	的	叉	-

[biːmz] ;

beams	;
光束	;

埃迪奥尔大师的小屋是用木板条搭建而成，木板条之间用横梁连接在一起；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ruːft] [wɪð; wɪθ] [θætʃ] .

it	was	only	two	storeys	high	,	and	was	roofed	with	thatch	.
它	曾是	仅有的	二	楼层	高的	,	和	曾是	有顶棚	和	苫	.

它只有两层楼高，屋顶是茅草顶。

['oʊnli][ðə; ði] [bə'zilikəz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɜˈmeɪn] - ['di'i'es] - [preɪ] , [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] .

Only	the	basilicas	,	the	rich	abbeys	of	St	.	Germain	-	des	-	Prés	,	of	St	.
仅有的	这	罗勒	,	这	富有的	修道院	的	英石	.	杰曼	-	德斯	-	近	,	的	英石	.

[dʒɜˈmeɪn] - - [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Germain	-	d'Auxerre	and	others	,
杰曼	-	-	和	其他的	,

只有那些大教堂，以及像圣日耳曼德佩修道院、圣日耳曼欧塞尔修道院等那样富丽堂皇的修道院。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] ,

as	also	the	residences	of	the	counts	,
作为	还	这	住宅	的	这	计数	,

还有伯爵们的住所，

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['pærɪs][wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

the	viscounts	and	the	bishops	of	Paris	were	built	of	stone	and	covered
这	子爵	和	这	主教们	的	巴黎	是	建造	的	石头	和	涵盖

[wɪð; wɪθ] [liːd] ,

with	lead	,
和	带领	,

巴黎的子爵府和主教府是用石头建造的，外面覆盖着铅。

[nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪd] ['ruːfɪŋ] .

not	infrequently	with	gilded	roofings	.
不是	不常	和	镀金	屋顶	.

屋顶镀金的情况并不少见。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] [ʌv; əv]['mæstər] - [haʊs] , ['mɑːrθə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɑːn]

In	the	upper	storey	of	Master	Eidiol's	house	,	Martha	,	his	wife	,	was	engaged	on
在	这	上	层	的	掌握	-	房子	,	玛莎	,	他的	妻子	,	曾是	已订婚的	在

[sʌm; səm] ['niːd(ə)lwɜːrk] ,

some	needlework	,
一些	针线活	,

在艾迪奥尔少爷家的楼上，他的妻子玛莎正在做针线活。

['siːtɪd] [nɪr] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æn] [ðə; ði] [swiːt] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['spɪnɪŋ] .

seated	near	her	daughter	Anne	the	Sweet	,	who	was	busy	spinning	.
坐着	靠近	她	女儿	安妮	这	甜的	,	WHO	曾是	忙碌的	旋转	.

她坐在女儿安妮·斯威特旁边，安妮·斯威特正在忙着纺纱。

[əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] - [ˈfæŋgəld] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] , [ˈstɑːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

Agreeable **to** **a** **new** **-** **fangled** **style** **of** **the** **time** **which** **,** **started** **by** **the** **royal**

同意 到 一个 新的 - 时髦的 风格 的 这 时间 哪个 , 开始 经过 这 皇家

[ˈfæməliz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [græn'diː] ,

families **and** **their** **grandees** **,**

家庭 和 他们的 贵族 ,

迎合了当时由皇室及其贵族开创的一种新潮风格，

[dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [taʊnz] - [ˈpiːp(ə)l] , - [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɜːrneɪm] [tuː; tə]

descended **to** **the** **common** **towns** **-** **people** **,** **Eidiol** **had** **given** **a** **surname** **to**

下降 到 这 常见的 城镇 - 人们 , - 有 给定 一个 姓 到

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

his **children** **.**

他的 孩子们 .

埃迪奥尔出身于普通城镇居民，给他的孩子们取了一个姓氏。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [æn] , " [ðə; ði] [swiːt] ,

He **called** **his** **daughter** **Anne** **,** **"** **the** **Sweet** **,**

他 称为 他的 女儿 安妮 , " 这 甜的 ,

他称女儿安妮为“甜心”，

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˈmaɪldər][ɔːr] [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

" **for** **there** **was** **nothing** **in** **the** **world** **milder** **or** **sweeter** **than** **this** **child** **,**

" 为了 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 较温和 或者 更甜 比 这 孩子 ,

因为世上再也没有比这个孩子更温柔、更可爱的人了。

[huːz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][æz; əz][ænˈdʒelɪk][æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] .

whose **nature** **was** **as** **angelic** **as** **her** **face** **.**

谁 自然 曾是 作为 天使般的 作为 她 脸 .

她的性格和她的容貌一样天使般纯洁。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - , - ['sɜːrneɪmd] " [ðə; ði]['plʌndʒər] " , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['derɪŋ] [læd] , [ə; eɪ]

His **son** **Guyrion** **,** **Eidiol** **surnamed** **"** **the** **Plunger** **"** **,** **because** **the** **daring** **lad** **,** **a**

他的 儿子 - , - 姓氏 " 这 柱塞 " , 因为 这 大胆 小伙子 , 一个

['skɪpər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

skipper **like** **his** **father** **,**

船长 喜欢 他的 父亲 ,

他的儿子盖里翁，绰号“跳水者”，因为这个大胆的小伙子像他父亲一样是个船长。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['daɪvərz] [ðæt] ['evər] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [swɪft] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

was **one** **of** **the** **most** **skilful** **divers** **that** **ever** **cut** **across** **the** **swift** **waters** **of** **the**

曾是 一 的 这 最多 熟练 潜水员 那 曾经 切 穿过 这 迅速 水 的 这

[seɪn] .

Seine **.**

罾 .

他是横渡塞纳河湍急水流的最熟练的潜水员之一。

[æn] [ðə; ði] [swiːt] [spʌn] [hɜːr; hər] [hemp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Anne **the** **Sweet** **spun** **her** **hemp** **at** **the** **side** **of** **her** **mother** **,**

安妮 这 甜的 旋转 她 麻 在 这 边 的 她 母亲 ,

安妮·斯威特在她母亲身边纺麻。

[ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] , ['delɪkət] [ɪn] [ə'pɪrəns] , [klæd][ɪn] [blæk]

a **good** **old** **woman** **of** **more** **than** **sixty** **years** **,** **delicate** **in** **appearance** **,** **clad** **in** **black**

一个 好的 老的 女士 的 更多的 比 六十 年 , 精美的 在 外貌 , 覆膜 在 黑色的

,

,

,

一位六十多岁的慈祥老妇人，面容憔悴，身着黑衣。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['relɪks] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .

and	wearing	a	number	of	relics	around	her	neck	.
和	穿着	一个	数字	的	遗物	大约	她	脖子	.

她脖子上戴着许多圣物。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [sʌn] [ðæt] ['entərd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːd] -

Pointing	to	the	cheerful	rays	of	the	May	sun	that	entered	through	the	little	lead	-
指向	到	这	快乐	射线	的	这	可能	太阳	那	进入	通过	这	小的	带领	-

['bɔːdəd] [glæs] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ,

bordered	glass	squares	of	the	narrow	window	of	her	chamber	,
带边框	玻璃	正方形	的	这	狭窄的	窗户	的	她	房间	,

她指着五月明媚的阳光，阳光透过她房间狭窄窗户上镶着铅框的小玻璃窗照射进来。

['mɑːrθə] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] :

Martha	observed	to	her	daughter	:
玛莎	观察到	到	她	女儿	:

玛莎对女儿说：

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] .

"	What	a	beautiful	spring	day	.
"	什么	一个	美丽的	春天	天	.

多么美好的春日啊！

[wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] ['fɑːðər] - , [ðə; ði] ['wɜːrði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər]

We	may	perhaps	see	to	-	day	Father	Fultrade	,	the	worthy	leader	of	the	choir
我们	可能	也许	看	到	-	天	父亲	-	,	这	值得	领导者	的	这	唱诗班

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['denis] ,

at	St	.	Denis	,
在	英石	.	丹尼斯	,

今天我们或许能见到圣丹尼斯教堂唱诗班的杰出领唱富尔特拉德神父。

[aʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [faɪn] [hɔːrs] . "

out	taking	a	ride	on	his	fine	horse	.	"
出去	采取	一个	骑	在	他的	美好的	马	.	"

他骑着他的骏马出去兜风了。

" [baɪ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [deɪ] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fʊt] !

"	By	this	beautiful	May	day	,	I	would	prefer	to	go	on	foot	!
"	经过	这	美丽的	可能	天	,	我	会	更喜欢	到	去	在	脚	!

“在这个美好的五月天，我宁愿步行前往！”

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['mʌðər] ,

Do	you	remember	,	mother	,
做	你	记住	,	母亲	,

妈妈，你还记得吗?

[haʊ] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] ['weɪdʒəd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] [teɪm] [kweɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [tuː]

how	Rustic	the	Gay	wagered	with	my	brother	a	tame	quail	that	he	would	walk	two
如何	乡村	这	同性恋	下注	和	我的	兄弟	一个	驯服	鹌鹑	那	他	会	走	二

[liːgz] [ɪn][æn; ən]['aʊər] ?

leagues	in	an	hour	?
联赛	在	一个	小时	?

那个叫鲁斯蒂克的同性恋者是如何和我哥哥打赌，用一只驯养的鹌鹑来打赌，说他一小时内能走两里格的?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]['weɪdʒər] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kweɪl] ? "

And	how	he	won	the	wager	,	and	gave	me	the	quail	?	"
和	如何	他	韩元	这	赌注	,	和	给予	我	这	鹌鹑	?	"

他是怎么赢了赌局，又是怎么把鹌鹑送给我的呢?

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	How	foolish	you	are	!
"	如何	愚蠢	你	是	!

你真是太愚蠢了！

[duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər]

Do	you	imagine	that	so	distinguished	a	personage	as	the	leader	of	the	choir
做	你	想象	那	所以	杰出的	一个	人士	作为	这	领导者	的	这	唱诗班

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['denis] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [liːgz] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

at	St	.	Denis	could	afford	to	walk	two	leagues	and	more	,
在	英石	.	丹尼斯	可以	买得起	到	走	二	联赛	和	更多的	,

你认为像圣丹尼斯教堂唱诗班指挥这样一位杰出人物，会负担得起步行两里格甚至更远的路程吗?

[laɪk] ['ʌðər] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] ? "

like	other	common	people	?	"
喜欢	其他	常见的	人们	?	"

像其他普通人一样?

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] - [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][roʊ'bʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	But	Father	Fultrade	is	still	young	enough	,	big	enough	,	and	robust	enough	to
"	但	父亲	-	是	仍然	年轻的	足够的	,	大的	足够的	,	和	强壮的	足够的	到

[wɔːk] ['eni] [sʌtʃ] ['dɪstəns] .

walk	any	such	distance	.
走	任何	这样的	距离	.

“但是富尔特拉德神父还很年轻，个子也够高，身体也够强壮，完全可以走完这样一段路程。”

['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] . "

Rustic	the	Gay	would	do	it	in	a	little	more	than	half	an	hour	.	"
乡村	这	同性恋	会	做	它	在	一个	小的	更多的	比	一半	一个	小时	.	"

“Rustic the Gay 半个多小时就能搞定。”

" ['rʌstɪk] [ɪz][nɑːt] ['fɑːðər] - !

"	Rustic	is	not	Father	Fultrade	!
"	乡村	是	不是	父亲	-	!

“Rustic 不是 Father Fultrade！”

[wʌt] [ə; eɪ]['hoʊli][mæn] !

What	a	holy	man	!
什么	一个	圣	男人	!

真是个圣人!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['relɪks] [ðæt] [aɪ] [wer] .

It	is	from	him	I	have	all	these	sacred	relics	that	I	wear	.
它	是	从	他	我	有	全部	这些	神圣	遗物	那	我	穿	.

我佩戴的这些圣物都是他赠予的。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	gave	them	to	me	when	he	lived	in	this	town	as	the	priest	of	the
他	给予	他们	到	我	什么时候	他	居住地	在	这	镇	作为	这	牧师	的	这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] ,

Church	of	Notre	Dame	,
教会	的	圣母	贵妇人	,

他住在这个镇上，担任圣母教堂神父的时候，把这些东西送给了我。

[ænd; ənd] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɪ'njɜːr] - , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	great	favorite	with	Seigneur	Rothbert	,	the	Count	of	the	City	of	Paris	.
和	伟大的	最喜欢的	和	领主	-	,	这	数数	的	这	城市	的	巴黎	.

深受巴黎伯爵罗特贝尔的喜爱。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['relɪks] [aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [ðæt] ['vaɪələnt] [kɔːf] ,

Without	these	sacred	relics	I	would	certainly	have	died	of	that	violent	cough	,
没有	这些	神圣	遗物	我	会	当然	有	死亡	的	那	暴力	咳嗽	,

如果没有这些圣物，我肯定会死于那次剧烈的咳嗽。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [left] [ˌem 'iː] . "

which	has	not	yet	quite	left	me	.	"
哪个	有	不是	然而	相当	左边	我	.	"

这件事至今仍未完全离开我。

" [pʊr] ['mʌðər] , [ðæt] [kɔːf] [dʌz] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [kɔːz] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [maɪ]

"	Poor	mother	,	that	cough	does	not	cease	to	cause	uneasiness	to	my	father	,	my
"	贫穷的	母亲	,	那	咳嗽	做	不是	停止	到	原因	不安	到	我的	父亲	,	我的

['brʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] .

brother	and	myself	.
兄弟	和	我	.

“可怜的母亲，你的咳嗽一直让我的父亲、我的兄弟和我感到不安。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['hoʊlli] [hiːld] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sent]

And	yet	you	might	now	be	wholly	healed	of	it	if	you	would	only	consent
和	然而	你	可能	现在	是	完全	已治愈	的	它	如果	你	会	仅有的	同意

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['remədi] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː 'es] . "

to	try	the	remedy	that	has	been	so	highly	recommended	to	us	.	"
到	尝试	这	补救	那	有	到过	所以	高度	受到推崇的	到	我们	.	"

然而，如果您愿意尝试一下我们强烈推荐的疗法，您现在或许就能彻底康复了。

" [wʌt] ['remədi] ? "

"	What	remedy	?	"
"	什么	补救	?	"

有什么补救措施?

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][juːz] .

"	The	one	that	the	skippers	of	the	port	use	.
"	这	一	那	这	船长	的	这	港口	使用	.

“港口船长们使用的那艘船。”

[ðeɪ] [pʊt] [sʌm; səm][tɑːr][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɔːrm] .

They	put	some	tar	in	a	bowl	of	water	,	boil	it	,	and	drink	it	down	warm	.
他们	放	一些	焦油	在	一个	碗	的	水	,	熬	它	,	和	喝	它	向下	温暖的	.

他们把一些焦油放进一碗水里，煮沸，然后趁热喝下去。

['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] [hæz; həz][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kjʊrz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['poʊʃənz]

Rustic	the	Gay	has	told	us	of	the	wonderful	cures	that	he	knows	the	potions
乡村	这	同性恋	有	讲述	我们	的	这	精彩的	治愈	那	他	知道	这	魔药

[tuː; tə][hæv; həv][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] . "

to	have	effected	.	"
到	有	受影响	.	"

“快乐的鲁斯蒂克告诉我们，他所知道的那些药剂具有神奇的疗效。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] . "

"	You	are	always	talking	about	Rustic	the	Gay	.	"
"	你	是	总是	说	关于	乡村	这	同性恋	.	"

你总是提起那个同性恋鲁斯蒂克。

" [aɪ] ? " [ɪn'dʒenjuəsli] ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	I	?	"	ingenuously	answered	the	young	girl	,
"	我	?	"	巧妙地	回答	这	年轻的	女孩	,

“我？”小女孩天真地回答道。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]['kændɪd] [feɪs] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bi'treiŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

turning	her	candid	face	toward	her	mother	and	without	betraying	the	slightest
转弯	她	坦率	脸	朝向	她	母亲	和	没有	背叛	这	丝毫

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

她坦率地转向母亲，脸上没有一丝尴尬。

" [ɪf] [aɪ] ['fri:kwəntli] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] . "

"	If	I	frequently	talk	to	you	about	him	it	is	unintentional	.	"
"	如果	我	频繁地	讲话	到	你	关于	他	它	是	无意的	.	"

“如果我经常跟你谈起他，那并非我的本意。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	I	believe	you	,	my	child	.
"	我	相信	你	,	我的	孩子	.

我相信你，孩子。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] ['eni] ['hju:mən]['medɪs(ə)n][kʊd; kəd] [kjʊr] [ˌem 'i:] [kəm'pli:tli] ,

But	how	can	you	expect	that	any	human	medicine	could	cure	me	completely	,
但	如何	能	你	预计	那	任何	人类	药品	可以	治愈	我	完全地	,

但是，你怎么能指望任何人类药物都能彻底治愈我呢?

[wen] [maɪ] [dɪ'stempər] [ri'zists] [ðə; ði] ['relɪks] ?

when	my	distemper	resists	the	relics	?
什么时候	我的	犬瘟热	抵抗	这	遗物	?

当我的疾病对圣物产生抵抗时?

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] ['hju:mən] ['paʊər] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:rn]

You	might	as	well	try	to	make	me	believe	that	any	human	power	could	return
你	可能	作为	出色地	尝试	到	制作	我	相信	那	任何	人类	力量	可以	返回

[tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

to	me	the	dear	little	girl	,
到	我	这	亲爱的	小的	女孩	,

你还不如试着让我相信，任何人类的力量都能让我找回我心爱的小女孩。

[hu:] , [ə'læs] ! ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][saɪd] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv][jʊr; jər]

who	,	alas	!	disappeared	from	our	side	ten	years	before	the	birth	of	your
WHO	,	唉	!	消失	从	我们的	边	十	年	前	这	出生	的	你的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

唉！在你弟弟出生前十年，他就从我们这边消失了。

[let] [ˌju: 'es][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑ:d] ! "

Let	us	bow	before	the	will	of	God	!	"
让	我们	弓	前	这	将要	的	上帝	!	"

让我们俯首顺服神的旨意!

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] !

"	Poor	little	sister	!
"	贫穷的	小的	姐姐	!

可怜的小妹妹!

[aɪ] [wi:p] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['æbsəns] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [hɜ:r; hər] . "

I	weep	over	her	absence	,	although	I	have	never	known	her	.	"
我	哭泣	超过	她	缺席	,	虽然	我	有	绝不	已知	她	.	"

虽然我从未见过她，但我为她的离去而哭泣。

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] [nɪr] [ju:; jʊ] .

"	My	poor	little	daughter	could	have	taken	my	place	near	you	.
"	我的	贫穷的	小的	女儿	可以	有	已采取	我的	地方	靠近	你	.

“我可怜的小女儿本可以代替我坐在你身边。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] .

She	would	now	be	old	enough	to	be	your	mother	.
她	会	现在	是	老的	足够的	到	是	你的	母亲	.

她现在的年纪都足以做你的母亲了。

" [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [intə'spə:st] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stri:t] ,

"	A	loud	noise	,	interspersed	with	cries	and	proceeding	from	the	street	,
"	一个	大声	噪音	,	穿插	和	哭泣	和	进行中	从	这	街道	,

“一声巨响，夹杂着哭喊声，从街上传来，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['mɑ:rθə] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] .

interrupted	at	this	point	the	conversation	between	Martha	and	her	daughter	.
中断	在	这	观点	这	对话	之间	玛莎	和	她	女儿	.

这时，玛莎和她女儿的谈话被打断了。

" [oʊ] ! ['mʌðər] , " [ɪk'skleɪmd] [æn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] ,

"	Oh	!	Mother	,	"	exclaimed	Anne	with	a	shudder	,
"	哦	!	母亲	,	"	惊呼	安妮	和	一个	不寒而栗	,

“哦！妈妈！”安妮颤抖着惊呼道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'nʌðər] ['penɪtənt] [hu:m] [ðə; ði] [mɑ:b] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd]

"	it	may	be	another	penitent	whom	the	mob	is	falling	upon	with	insults	and
"	它	可能	是	其他	忏悔者	谁	这	暴民	是	坠落	之上	和	侮辱	和

[bloʊz] !

blows	!
打击	!

“或许是另一个忏悔者遭到暴民的侮辱和殴打！”

['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

Only	yesterday	,
仅有的	昨天	,

就在昨天，

[æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['feloʊ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'sʊ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [rɪ'meɪnd] ['bli:dɪŋ]

an	unfortunate	fellow	whom	they	were	pursuing	in	that	way	remained	bleeding
一个	不幸	同伴	谁	他们	是	追求	在	那	方式	剩余	出血

[ænd; ənd] [hæf] [ded] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] .

and	half	dead	upon	the	street	.
和	一半	死的	之上	这	街道	.

他们追赶的那个不幸的人，倒在了街上，浑身是血，奄奄一息。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ʃredz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['betər] . "

His	clothes	were	in	shreds	and	his	flesh	not	much	better	.	"
他的	衣服	是	在	碎屑	和	他的	肉	不是	很多	更好的	.	"

他的衣服破烂不堪，身上的肉也好不到哪里去。

" [ðæts] [raɪt] ! " ['ænsər] ['mɑ:rθə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:d] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] .

"	That's	right	!	"	answered	Martha	with	a	nod	of	her	head	.
"	那就是	正确的	!	"	回答	玛莎	和	一个	点头	的	她	头	.

“没错！”玛莎点头回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] !

"	It	was	just	!
"	它	曾是	只是	!

“真是！”

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ði:z] ['penɪtənt] ['θɜ:rəli] ['pʌnɪʃt] .

I	like	to	see	these	penitents	thoroughly	punished	.
我	喜欢	到	看	这些	忏悔者	彻底	受到惩罚	.

我喜欢看到这些忏悔者受到彻底的惩罚。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['penɪtənt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['ɪmpiəsnəs] ,

If	they	are	penitents	it	is	because	they	have	been	convicted	of	impiousness	,
如果	他们	是	忏悔者	它	是	因为	他们	有	到过	已定罪	的	不敬神	,

如果他们自称忏悔者，那是因为他们被判犯有亵渎神明的罪行。

[ɔːr][ʌv; əv] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] .
or **of** **lack** **of** **faith** **.**
或者 的 缺少 的 信仰 .

或者缺乏信仰。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] ['pɪti] [ɪm'paɪəs,'ɪmpiəs] ['piːp(ə)l] . "
I **can** **not** **pity** **impious** **people** **.** **"**
我 能 不是 遗憾 不敬 人们 . "

我无法同情那些不敬神的人。

" [bʌt; bət] , ['mʌðər] ,
" **But** **,** **mother** **,**
" 但 , 母亲 ,

“但是，母亲，

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['penəns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [im'pəuziz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz]
is **not** **the** **penance** **that** **the** **church** **imposes** **upon** **them** **in** **expiation** **of** **their** **sins**
是 不是 这 忏悔 那 这 教会 强加 之上 他们 在 赎罪 的 他们的 罪孽
[sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] ?
severe **enough** **?**
严重 足够的 ?

教会为他们赎罪而施加的惩罚难道还不够严厉吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wɔːk] [ber] - ['fʊtɪd] , [wɪð; wɪθ]['aɪərnz][tuː; tə][ðer; ðər] [lɪmz] , [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː]
They **must** **walk** **bare** **-** **footed** **,** **with** **irons** **to** **their** **limbs** **,** **for** **two** **or** **three**
他们 必须 走 裸 - 有脚的 , 和 熨斗 到 他们的 四肢 , 为了 二 或者 三
['jɪrz] , ['ɔːf(ə)n][lɔːŋgər] ,
years **,** **often** **longer** **,**
年 , 经常 更长 ,

他们必须赤脚行走，四肢戴着镣铐，持续两到三年，有时甚至更久。

[drest] [ɪn] [sæk] - [klɔːθ] , [ðer; ðər] ['hedz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld]
dressed **in** **sack** **-** **cloth** **,** **their** **heads** **covered** **with** **ashes** **,** **and** **they** **are** **compelled**
穿着 在 解雇 - 布 , 他们的 头部 涵盖 和 灰烬 , 和 他们 是 被迫
[tuː; tə][beg][ðer; ðər] [bred] ,
to **beg** **their** **bread** **,**
到 求 他们的 面包 ,

他们身穿麻布衣，头戴灰烬，被迫乞讨面包。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [fə'bidz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːrk] . "
seeing **that** **the** **sentence** **forbids** **them** **to** **work** **.** **"**
看到 那 这 句子 禁止 他们 到 工作 . "

因为判决禁止他们工作。

" [maɪ][tʃaɪld] , [ðiːz] ['penɪtənt] , [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði][mɑːbz] [lʌv] [tuː; tə] ['ʃəʊər] [bloʊz] ,
" **My** **child** **,** **these** **penitents** **,** **upon** **whom** **the** **mobs** **love** **to** **shower** **blows** **,**
" 我的 孩子 , 这些 忏悔者 , 之上 谁 这 怪物 爱 到 淋浴 打击 ,

“我的孩子，这些忏悔者，暴徒们喜欢对他们拳打脚踢，

[ʃʊd; ʃəd] [bles] [iːtʃ] [wuːnd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] .
should **bless** **each** **wound** **that** **they** **receive** **.**
应该 保佑 每个 伤口 那 他们 收到 .

应该为自己所受的每一次创伤感到感恩。

[iːtʃ] [wuːnd] [brɪŋz] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .
Each **wound** **brings** **them** **nearer** **to** **salvation** **.**
每个 伤口 带来 他们 更近 到 救恩 .

每一次伤口都让他们离救赎更近一步。

[bʌt; bət][hɑːrk] !
But **hark** **!**
但 听着 !

但是，听!

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ɪn'kriːs] .

The	noise	and	the	tumult	increase	.
这	噪音	和	这	骚乱	增加	.

噪音和骚动加剧。

['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Open	the	window	.
打开	这	窗户	.

打开窗户。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Let	us	see	what	is	going	on	in	the	street	.
让	我们	看	什么	是	去	在	在	这	街道	.

让我们看看街上发生了什么事。

" [æn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [roʊz][ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] ,

"	Anne	and	her	mother	rose	and	hastened	to	the	narrow	window	,
"	安妮	和	她	母亲	玫瑰	和	加快	到	这	狭窄的	窗户	,

安妮和她母亲起身，快步走到狭窄的窗边。

[θruː] [wɪtʃ] ['mɑːrθə] ['kwɪkli] [pʊt][hɜːr; hər] [hed] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]

through	which	Martha	quickly	put	her	head	,	while	her	daughter	,	leaning	on	her
通过	哪个	玛莎	迅速地	放	她	头	,	尽管	她	女儿	,	倾斜	在	她

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

玛莎迅速将头伸了过去，而她的女儿则靠在她的肩膀上。

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

hesitated	to	look	out	.
犹豫了一下	到	看	出去	.

犹豫着不敢向外看。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [tʃaɪld][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] [hʌnts] [ɪn]

Happily	for	the	tender	-	hearted	child	it	was	not	one	of	those	savage	hunts	in
快乐地	为了	这	投标	-	心地	孩子	它	曾是	不是	一	的	那些	野蛮的	狩猎	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['kristʃənz] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['penɪtənt] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

which	the	good	Christians	took	delight	against	the	penitents	whom	they	regarded	as
哪个	这	好的	基督徒	采取	喜	反对	这	忏悔者	谁	他们	认为	作为

[ˌʌn'kliːn] ['ænɪmlz] .

unclean	animals	.
不洁	动物	.

对于心地善良的孩子来说，幸运的是，这并不是那种善良的基督徒们乐于猎杀的残酷的追捕行动，他们视忏悔者为不洁的动物。

[ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] , ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [θætʃt] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] - ,

The	narrow	street	,	bordered	with	thatched	wooden	houses	,	like	the	one	of	Eidiol	,
这	狭窄的	街道	,	带边框	和	茅草屋顶	木制的	房屋	,	喜欢	这	一	的	-	,

这条狭窄的街道两旁是茅草木屋，就像埃迪奥尔家的那栋一样。

['ɔːfərd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] ['pæsɪdʒ] .

offered	but	a	strait	passage	.
提供	但	一个	海峡	通道	.

只提供了一条狭窄的通道。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reɪnfɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd][soʊ] [soʊkt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi]

A	severe	rainfall	on	the	previous	day	had	so	soaked	the	earth	that	a	heavy
一个	严重	雨量	在	这	以前的	天	有	所以	浸泡过	这	地球	那	一个	重的

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

前一天的大雨使土地非常潮湿，以至于一辆重型货车，

['drɪvn] [baɪ] [tuː] [tiːmz] [ʌv; əv]['ɑːksn][ænd; ənd] ['loʊdɪd] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] ,

driven	by	two	teams	of	oxen	and	loaded	high	with	lumber	,
驱动	经过	二	团队	的	牛	和	已加载	高的	和	木材	,

由两队牛拉着，车上满载木材，

[sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .

sank	into	the	mud	up	to	the	hub	of	one	of	the	wheels	.
沉没	进入	这	泥	向上	到	这	中心	的	一	的	这	车轮	.

其中一个车轮陷进了泥里，泥浆都淹到了轮毂。

[tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [mʌd] , [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [kəm'pliːtli] [blɑːkt] [ðə; ði]

Too	heavy	to	be	pulled	out	of	the	deep	mud	,	the	outfit	completely	blocked	the
也	重的	到	是	拉	出去	的	这	深的	泥	,	这	全套服装	完全地	已屏蔽	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

由于太过沉重，无法从厚厚的淤泥中拉出来，这套装备完全堵塞了通道。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [naɪts] , [huː] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

and	stood	in	the	way	of	several	knights	,	who	were	riding	from	the	opposite
和	站立	在	这	方式	的	一些	骑士	,	WHO	是	骑术	从	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

direction	,
方向	,

他挡住了几名从对面方向骑马而来的骑士的去路。

[wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ʌv; əv]

with	Rothbert	,	the	Count	of	Paris	and	Duke	of	France	,	and	brother	of
和	-	,	这	数数	的	巴黎	和	公爵	的	法国	,	和	兄弟	的

['juːdiːz] ,

Eudes	,
尤德斯	,

与巴黎伯爵兼法国公爵罗斯伯特（厄德的兄弟）

[huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] , [ɪn] ['predʒədɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

who	had	himself	proclaimed	King	,	in	prejudice	of	Charles	the	Simple	,
WHO	有	他自己	宣布	国王	,	在	偏见	的	查尔斯	这	简单的	,

他自立为王，却损害了查理一世（绰号"傻瓜查理"）的利益。

[ðə; ði] [wiːk] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] , [huː] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['reɪnd] ['oʊvər]

the	weak	descendant	of	Charles	the	Great	,	who	now	,	in	the	year	912	,	reigned	over
这	虚弱的	后裔	的	查尔斯	这	伟大的	,	WHO	现在	,	在	这	年	-	,	统治	超过

[fræns] .

France	.
法国	.

查理大帝的弱小后裔，于公元912年统治法国。

['eskɔːtid] [baɪ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [naɪts] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [blɑːkt] [baɪ][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] ,

Escorted	by	five	or	six	knights	Rothbert	found	his	way	blocked	by	the	wagon	which	,
护送	经过	五	或者	六	骑士	-	成立	他的	方式	已屏蔽	经过	这	车皮	哪个	,

在五六名骑士的护送下，罗斯伯特发现他的去路被一辆马车挡住了。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðæt] [ɪts]['draɪvər][kʊd; kəd][duː] , [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [fæst] .

despite	all	that	its	driver	could	do	,	remained	motionless	where	it	had	stuck	fast	.
尽管	全部	那	它是	司机	可以	做	,	剩余	静止不动	在哪里	它	有	卡住	快速地	.

尽管驾驶员竭尽全力，它仍然一动不动地停在原地。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['flɪnti] ['kaʊntənəns] , ['ɔːlweɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]

The	count	,	a	man	of	haughty	and	flinty	countenance	,	always	armed	with
这	数数	,	一个	男人	的	傲慢	和	燧石	面容	,	总是	武装	和

[kæsk] [ænd; ənd] [kwɪ'ræs] ,

casque	and	cuirass	,
头盔	和	胸甲	,

这位伯爵面容傲慢冷峻，总是头戴盔甲，身披胸甲。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['legɪŋz] , [θaɪ] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] [glʌvz] , [æz; əz] [ɪf] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][wɔːr]

together	with	iron	leggings	,	thigh	-	pieces	and	gloves	,	as	if	marching	to	war
一起	和	铁	绑腿	,	大腿	-	件	和	手套	,	作为	如果	行军	到	战争

, [naʊ] [roʊd] [ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] .

,	now	rode	a	black	horse	.
,	现在	骑	一个	黑色的	马	.

身着铁制护腿、护腿和手套，仿佛即将奔赴战场，骑着一匹黑马。

[hiː; hi] [həːld] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wægən] , [ðə; ði] [tiːmz] [ʌv; əv]['ɑːksn][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [sɜːrf]

He	hurled	imprecations	upon	the	wagon	,	the	teams	of	oxen	and	the	poor	serf
他	投掷	诅咒	之上	这	车皮	,	这	团队	的	牛	和	这	贫穷的	农奴

[huː] [droʊv] [ðem; ðəm] ,

who	drove	them	,
WHO	驾驶	他们	,

他咒骂着马车、牛队和赶车的可怜农奴。

[ænd; ənd] [huː] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] , [hɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	who	,	frightened	by	the	threats	of	the	seigneur	,	hid	himself	under	the
和	WHO	,	害怕	经过	这	威胁	的	这	领主	,	隐藏	他自己	在下面	这

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

他被领主的威胁吓坏了，躲到了马车底下。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] ,

More	and	more	enraged	at	the	obstacle	in	his	path	,
更多的	和	更多的	愤怒	在	这	障碍	在	他的	小路	,

他越来越恼怒于眼前的障碍，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] :

the	Count	of	Paris	called	out	to	one	of	his	men	:
这	数数	的	巴黎	称为	出去	到	一	的	他的	男人	:

巴黎伯爵向他的一名手下喊道：

" [prɪk] [ðə; ði] [vaɪl] [sleɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [læns] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːl]

"	Prick	the	vile	slave	with	the	point	of	your	lance	and	force	him	to	crawl
"	刺	这	卑鄙的	奴隶	和	这	观点	的	你的	槊	和	力量	他	到	爬行

[aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægən] .

out	from	under	the	wagon	.
出去	从	在下面	这	车皮	.

“用你的长矛尖刺穿那个卑贱的奴隶，逼他从马车底下爬出来。”

[prɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ; [prɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hed] .

Prick	him	in	the	chest	;	prick	him	in	the	head	.
刺	他	在	这	胸部	;	刺	他	在	这	头	.

刺他胸口；刺他头。

[prɪk] [hɑːrd] !

Prick	hard	!
刺	难的	!

用力刺！

" [ðə; ði] [naɪt] [əˈlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] , [ænd; ənd] [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [sɔːt] [tuː; tə]

"	The	knight	alighted	with	his	lance	,	and	stooping	to	the	ground	sought	to
"	这	骑士	下车	和	他的	槊	,	和	弯腰	到	这	地面	寻求	到

[riːtʃ] [ðə; ði][sɜːrf] ,

reach	the	serf	,
抵达	这	农奴	,

骑士持矛下山，弯下腰试图够到农奴。

[huː] , [bent] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

who	,	bent	down	upon	his	hands	and	knees	,
WHO	,	弯曲	向下	之上	他的	双手	和	膝盖	,

他弯下腰，跪在地上，

[dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] .

jumped	back	and	to	the	sides	in	order	to	escape	the	point	of	the	lance	.
跳了起来	后退	和	到	这	侧面	在	命令	到	逃脱	这	观点	的	这	槊	.

他向后跳开，向两侧躲避长矛的攻击。

[ðə; ði] [fræŋk] [gruː] [ˈnɛtəld] , [bɪˈgæn][tuː; tə] [blæsˈfiːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈæŋgrəli] [ˈprɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]

The	Frank	grew	nettled	,	began	to	blaspheme	and	was	angrily	prodding	with
这	坦率	生长	荨麻	,	开始	到	亵渎神明	和	曾是	愤怒地	催促	和

[hɪz; ɪz] [læns] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwægən] ,

his	lance	under	the	wagon	,
他的	槊	在下面	这	车皮	,

法兰克人恼怒起来，开始破口大骂，并用长矛愤怒地戳着马车底下。

[wen] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [bloʊ] [delt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli]

when	unexpectedly	he	felt	a	severe	blow	dealt	to	his	weapon	and	immediately
什么时候	不料	他	毛毡	一个	严重	吹	已处理	到	他的	武器	和	立即地

[sɔː] [ə; eɪ] [hʊk] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] [swʌŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwægən] ,

saw	a	hook	fastened	to	a	long	pole	swung	under	the	wagon	,
锯	一个	钩	系紧	到	一个	长的	极	摇摆	在下面	这	车皮	,

突然，他感到自己的武器遭到重击，随即看到一根长杆上绑着一个钩子，在马车底下挥舞过来。

[waɪl] [ə; eɪ][fɜːrm][ænd; ənd] [ˈsɑːnərəs] [vɔɪs] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

while	a	firm	and	sonorous	voice	cried	to	him	:
尽管	一个	公司	和	响亮的	嗓音	哭	到	他	:

这时，一个坚定而洪亮的声音向他喊道：

" [ɪf] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [hæv; həv][ðer; ðər] [læns] , [ðə; ði] [ˈskɪpər] [ʌv; əv]['pærɪs][hæv; həv]

"	If	the	knights	of	the	count	have	their	lances	,	the	skippers	of	Paris	have
"	如果	这	骑士	的	这	数数	有	他们的	长矛	,	这	船长	的	巴黎	有

[ðer; ðər][ˈaɪərn] [hʊks] !

their	iron	hooks	!
他们的	铁	钩子	!

“如果伯爵的骑士们有他们的长矛，那么巴黎的船长们就有他们的铁钩！”

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈaɪərn][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [wɜːrdz] ,

"	At	the	sight	of	the	sharp	iron	and	the	sound	of	the	threatening	words	,
"	在	这	视线	的	这	锋利的	铁	和	这	声音	的	这	威胁	字	,

“看到锋利的铁器和听到威胁的话语，

[ðə; ði] [naɪt] [liːpt] [bæk] , [waɪl] [kaʊnt] - [kraɪd] [aʊt] , [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] :

the	knight	leaped	back	,	while	Count	Rothbert	cried	out	,	pale	with	rage	:
这	骑士	跳跃	后退	,	尽管	数数	-	哭	出去	,	苍白	和	愤怒	:

骑士向后跃去，而罗斯伯特伯爵则怒吼一声，脸色苍白，气得说不出话来：

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈvɪlən] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] ?

"	Where	is	the	villain	who	dares	to	threaten	one	of	my	men	?
"	在哪里	是	这	恶棍	WHO	敢于	到	威胁	一	的	我的	男人	?

“胆敢威胁我手下的恶棍在哪里？”

" [ðə; ði] [hʊk] ['dɪsə'pɪrd] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][tɔ:l] [læd] [ʌv; əv] ['mænli]

"	The	hook	disappeared	immediately	,	and	a	moment	later	a	tall	lad	of	manly
"	这	钩	消失	立即地	,	和	一个	片刻	之后	一个	高的	小伙子	的	男子气概

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

“钩子立刻消失了，片刻之后，一个身材高大、面容英俊的年轻人……”

['werɪŋ] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [koʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔ:rt] ,

wearing	a	cloth	coat	and	the	wide	breeches	of	the	skippers	of	the	port	,
穿着	一个	布	外套	和	这	宽的	马裤	的	这	船长	的	这	港口	,

他身穿布外套和港口船长们常穿的宽大马裤，

[dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [baʊnd] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌmbər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wægən] [wʌz; wəz]

jumped	with	one	bound	on	top	of	the	lumber	with	which	the	wagon	was
跳了起来	和	一	边界	在	顶部	的	这	木材	和	哪个	这	车皮	曾是

['loʊdɪd] ,

loaded	,
已加载	,

他一跃而上，跳到马车上装载的木材上。

[stʊd] [ʌp] ['boʊldli] ,

stood	up	boldly	,
站立	向上	大胆地	,

勇敢地站了起来，

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aɪərn] - [tɪpt] [poʊl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪ'fendɪd]

holding	in	his	hand	the	long	iron	-	tipped	pole	with	which	he	had	defended
保持	在	他的	手	这	长的	铁	-	倾斜	极	和	哪个	他	有	辩护

[ðə; ði] ['ti:mstər] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ,

the	teamster	against	the	knight	,
这	卡车司机	反对	这	骑士	,

他手里拿着那根长长的铁头杆，就是他曾用这根杆子保护车夫免受骑士的攻击。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] :

and	challenged	the	question	of	the	count	:
和	挑战	这	问题	的	这	数数	:

并对计数问题提出质疑：

" [hi:; hi] [hu:] [pri'ventid] [ə; eɪ] [pʊr] [sɜ:rf] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [θru:] [wɪð; wɪθ] [læns] [θrʌsts] [ɪz]

"	He	who	prevented	a	poor	serf	from	being	struck	through	with	lance	thrusts	is
"	他	WHO	阻止	一个	贫穷的	农奴	从	存在	击	通过	和	槊	推力	是

[aɪ] !

I	!
我	!

“阻止一个可怜的农奴被长矛刺穿的人就是我！”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ðə; ði]['plʌndʒər] .

My	name	is	Guyrion	the	Plunger	.
我的	姓名	是	-	这	柱塞	.

我的名字叫盖里恩，人称“马桶撅子”。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skɪpər] [ʌv; əv]['pærɪs] .

I	am	a	skipper	of	Paris	.
我	是	一个	船长	的	巴黎	.

我是巴黎号的船长。

[aɪ] [fɪr] ['ni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][jʊr; jər] [men] ! "

I	fear	neither	you	nor	your	men	!	"
我	害怕	两者都不	你	也不	你的	男人	!	"

我既不怕你，也不怕你的人！

" [maɪ] ['brʌðər] ! " [skri:md] [ðə; ði] ['tendər] [æn] , [ə'fraɪt] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" My brother ! " screamed the tender Anne , affrighted and leaning out of the
" 我的 兄弟 ! " 尖叫 这 投标 安妮 , 惊恐 和 倾斜 出去 的 这
['wɪndoʊ] ;
window ;
窗户 ;

“我的哥哥！”温柔的安妮惊恐地尖叫着，探出窗外；

" [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] , - , [du:] [nɑ:t] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [naɪts] !
" for the love of God , Guyrion , do not defy the knights !
" 为了 这 爱 的 上帝 , - , 做 不是 违抗 这 骑士 !

“看在上帝的份上，盖里昂，不要违抗骑士们！”

" [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evər] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪstər]
" The impetuous young man , however , taking no notice of the fears of his sister
" 这 浮躁 年轻的 男人 , 然而 , 采取 不 注意 的 这 恐惧 的 他的 姐姐
[ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

然而，这个冲动的年轻人却丝毫不顾及他妹妹和母亲的担忧，

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wægən] , [waɪl]
continued to defy the count's men from the height of the wagon , while
持续 到 违抗 这 计数 男人 从 这 高度 的 这 车皮 , 尽管
['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['wepən] :
brandishing his redoubtable weapon :
挥舞 他的 令人敬畏的 武器 :

他站在马车上，挥舞着他那威力强大的武器，继续与伯爵的手下对抗：

" [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ?
" Who wishes to try the assault ?
" WHO 愿望 到 尝试 这 突击 ?

谁想尝试这种袭击?

" [ænd; ənd] [hæf] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['hɔ:rər] - ['strɪkən] [sɜ:rf] [hu:] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]
" and half turning toward the horror - stricken serf who had crouched behind the
" 和 一半 转弯 朝向 这 恐怖 - 受打击的 农奴 WHO 有 蹲着 在后面 这
['wægən] , " [seɪv] [jɔ:r'self] ,
wagon , " Save yourself ,
车皮 , " 节省 你自己 ,

“然后他半转过身，看向蜷缩在马车后面、惊恐万分的农奴，说道：‘快逃命！’

[pʊr] [mæn] ; [jʊr; jər] ['mæstər] [wɪl] [kʌm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz] ['ɑ:ksn] .
poor man ; your master will come himself and reclaim his oxen .
贫穷的 男人 ; 你的 掌握 将要 来 他自己 和 回收 他的 牛 .

可怜的人啊，你的主人会亲自来把他的牛牵回来的。

" [ðə; ði] [sleɪv] ['prɑ:mptli] [tʊk] [ðə; ði] [waɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" The slave promptly took the wise advice and disappeared .
" 这 奴隶 及时 采取 这 明智的 建议 和 消失 .

“奴隶立刻听从了这明智的建议，消失了。”

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['pærɪs] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['evər] [mɔ:r] [ɪn'reɪdʒd] ,
The Count of Paris , on the other hand , ever more enraged ,
这 数数 的 巴黎 , 在 这 其他 手 , 曾经 更多的 愤怒 ,

而巴黎伯爵则愈发愤怒。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz]['aɪərn] ['gɔ:ntlitid] [fɪst][æt; ət] - [ðə; ði]['plʌndʒər] , [ænd; ənd] [jeld] ['fjʊriəsli] [æt; ət]

shook	**his**	**iron**	**gauntleted**	**fist**	**at**	**Guyrion**	**the**	**Plunger**	**,**	**and**	**yelled**	**furiously**	**at**
摇晃	他的	铁	戴着手套	拳头	在	-	这	柱塞	,	和	大喊	愤怒地	在

[hɪz; ɪz][men] :

his	**men**	**:**
他的	男人	:

他挥舞着戴着铁手套的拳头，朝盖里恩·普朗格怒吼，并对他的手下大声咆哮：

" [du:][ju:; jʊ] [ə'laʊ] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [in'sʌltid] [baɪ] [ðæt] [vaɪl] [skæmp] ?

"	**Do**	**you**	**allow**	**yourselves**	**to**	**be**	**insulted**	**by**	**that**	**vile**	**scamp**	**?**
"	做	你	允许	你们自己	到	是	受辱	经过	那	卑鄙的	恶棍	?

你们难道要任由那个卑鄙无耻的家伙侮辱你们吗?

[ə'laɪt] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði]['rɪvər] ['krɔ:fɪʃ] ! "

Alight	**,**	**all**	**of**	**you**	**,**	**and**	**seize**	**the**	**river**	**crawfish**	**!**	**"**
点燃	,	全部	的	你	,	和	抢占	这	河	小龙虾	!	"

都下船，去抓河里的螯虾!

" ['krɔ:fɪʃ] , [noʊ] !

"	**Crawfish**	**,**	**no**	**!**
"	小龙虾	,	不	!

“小龙虾，不！”

['skɔ:rpiən] , [jes] !

Scorpion	**,**	**yes**	**!**
蝎	,	是的	!

没错，就是蝎子!

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ][dɑ:rt] !

And	**here**	**is**	**my**	**dart**	**!**
和	这里	是	我的	镖	!

这是我的飞镖!

" ['ænsər] - , ['brændɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][hænd][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [hʊk] , [wɪtʃ] ,

"	**answered**	**Guyrion**	**,**	**brandishing**	**in**	**his**	**powerful**	**hand**	**the**	**redoubtable**	**hook**	**,**	**which**	**,**
"	回答	-	,	挥舞	在	他的	强大的	手	这	令人敬畏的	钩	,	哪个	,

['deftli] ['hændəld] ,

deftly	**handled**	**,**
巧妙地	处理	,

“盖里翁回答道，他那只强壮的手里挥舞着那只威力十足的钩子，熟练地挥舞着它。”

[bɪ'keɪm] [soʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnts] [naɪts] ,

became	**so**	**terrible**	**a**	**weapon**	**that**	**the**	**count's**	**knights**	**,**
成为	所以	糟糕的	一个	武器	那	这	计数	骑士	,

它变成了一种极其可怕的武器，以至于伯爵的骑士们.....

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

looking	**from**	**the**	**corners**	**of**	**their**	**eyes**	**at**	**the**	**rapid**	**gyrations**	**of**	**the**
寻找	从	这	角落	的	他们的	眼睛	在	这	迅速的	旋转	的	这

['nɔ:tɪk(ə)l] ['ɪmplɪment] ,

nautical	**implement**	**,**
航海	实施	,

他们用眼角余光瞥着那艘航海船快速旋转的船，

[dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃəs] ['sloʊnəs] .

descended	**from**	**their**	**horses**	**with**	**cautious**	**slowness**	**.**
下降	从	他们的	马匹	和	谨慎	缓慢	.

他们小心翼翼地缓缓从马上下来。

['li:nɪŋ] ['hevɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Leaning	**heavily**	**out**	**of**	**the**	**window**	**,**
倾斜	重度	出去	的	这	窗户	,

他身体重重地倚在窗外，

['mɑːrθə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔːrɪŋ] - [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Martha	**and**	**her**	**daughter**	**were**	**imploring**	**Guyrion**	**to**	**desist**	**from**	**the**
玛莎	和	她	女儿	是	恳求	-	到	停止	从	这

['deɪndʒərəs] ['kɑːntest] ,

dangerous	**contest**	**,**
危险的	竞赛	,

玛莎和她的女儿恳求盖里昂停止这场危险的比赛。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrsənɪdʒ] , [greɪ] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] ,

when	**suddenly**	**a**	**new**	**personage**	**,**	**grey**	**of**	**hair**	**and**	**beard**	**,**
什么时候	突然	一个	新的	人士	,	灰色的	的	头发	和	胡须	,

突然，一个头发和胡须都已灰白的新人物出现了，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɪpər] , [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wægən][bɪ'haɪnd]

and	**likewise**	**dressed**	**in**	**the**	**garb**	**of**	**a**	**skipper**	**,**	**climbed**	**upon**	**the**	**wagon**	**behind**
和	同样地	穿着	在	这	外衣	的	一个	船长	,	攀登	之上	这	车皮	在后面

[ðə; ði][boʊld] [juːθ] ,

the	**bold**	**youth**	**,**
这	大胆的	青年	,

他同样装扮成船长，爬上了那位勇敢青年身后的马车。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'lɪbərətli] :

and	**placing**	**his**	**hand**	**on**	**Guyrion's**	**shoulder**	**,**	**said**	**to**	**him**	**deliberately**	**:**
和	放置	他的	手	在	-	肩膀	,	说	到	他	故意地	:

他把手放在盖里昂的肩膀上，故意对他说：

" [maɪ] [sʌn] , [duː][nɑːt][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒərz] .

"	**My**	**son**	**,**	**do**	**not**	**expose**	**yourself**	**to**	**the**	**anger**	**of**	**these**	**soldiers**	**.**
"	我的	儿子	,	做	不是	暴露	你自己	到	这	愤怒	的	这些	士兵	.

“我的儿子，不要让自己陷入这些士兵的怒火之中。”

" - [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	**Guyrion**	**turned**	**around**	**surprised**	**at**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**father**	**.**
"	-	转向	大约	惊讶	在	这	在场	的	他的	父亲	.

盖里昂惊讶地转过身，发现父亲就在眼前。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [beɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ,

The	**latter**	**,**	**however**	**,**	**bade**	**him**	**with**	**a**	**sign**	**of**	**authority**	**to**	**keep**	**silent**	**,**
这	后者	,	然而	,	巴德	他	和	一个	符号	的	权威	到	保持	沉默的	,

然而，后者却以权威的手势命令他保持沉默。

[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] ,

and	**lowering**	**the**	**hook**	**with**	**which**	**the**	**young**	**skipper**	**was**	**armed**	**,**
和	降低	这	钩	和	哪个	这	年轻的	船长	曾是	武装	,

然后放下年轻船长手中所持的鱼钩。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'drest] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] :

the	**old**	**man**	**addressed**	**the**	**Count**	**of**	**Paris**	**:**
这	老的	男人	已解决	这	数数	的	巴黎	:

老人对巴黎伯爵说道：

" - , [aɪ] [ə'raɪvd] ['oʊnli] [ðɪs] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['lændri] ,

"	**Rothbert**	**,**	**I**	**arrived**	**only**	**this**	**moment**	**from**	**the**	**port**	**of**	**St**	**Landry**	**,**
"	-	,	我	到达的	仅有的	这	片刻	从	这	港口	的	英石	兰德里	,

“罗斯伯特，我刚刚从圣兰德里港抵达。”

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

and	**have**	**just**	**learned**	**what**	**has**	**happened**	**.**
和	有	只是	学习	什么	有	发生	.

我刚刚才知道发生了什么事。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ; [hiː; hi] [ɪz] [rɔːŋ] .

My	son	has	yielded	to	the	impetuosity	of	his	age	;	he	is	wrong	.
我的	儿子	有	产生	到	这	冲动	的	他的	年龄	;	他	是	错误的	.

我儿子屈服于年龄的冲动，他错了。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [men] ['ɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [sɜːrf] [wɪð; wɪθ]

But	your	men	also	were	wrong	in	trying	to	wound	an	inoffensive	serf	with
但	你的	男人	还	是	错误的	在	尝试	到	伤口	一个	无害的	农奴	和

[ðer; ðər] [læns] .

their	lances	.
他们的	长矛	.

但是，你们的人用长矛去伤害一个无辜的农奴也是错误的。

[ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] [hɪr] , [maɪ'self] ,

All	of	us	here	,	myself	,
全部	的	我们	这里	,	我	,

我们所有人，包括我自己，

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [wɪl] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðɪs]

my	son	and	our	neighbors	will	put	our	shoulders	to	the	wheels	of	this
我的	儿子	和	我们的	邻居	将要	放	我们的	肩膀	到	这	车轮	的	这

['wægən] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fæst] .

wagon	and	push	it	out	of	the	rut	in	which	it	is	fast	.
车皮	和	推	它	出去	的	这	发情	在	哪个	它	是	快速地	.

我的儿子和邻居们将齐心协力，把这辆马车从它深陷的泥潭中推出来。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pæs] .

We	shall	make	room	for	you	to	pass	.
我们	将	制作	房间	为了	你	到	经过	.

我们会给你让路。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] ; " [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

That	should	have	been	done	from	the	first	;	"	and	turning	to	his	son	,
那	应该	有	到过	完毕	从	这	第一的	;	"	和	转弯	到	他的	儿子	,

“这本来就应该一开始就这么做；”说着，他转向儿子，

[huː] [əu'beid] [hɪm; ɪm] [ʌn'wɪlɪŋli] , " [kʌm] , - , " [sed] [hiː; hi] , " [step] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

who	obeyed	him	unwillingly	,	"	come	,	Guyrion	,	"	said	he	,	"	step	down	from	the
WHO	服从	他	不情愿地	,	"	来	,	-	,	"	说	他	,	"	步	向下	从	这

['wægən] !

wagon	!
车皮	!

他不情愿地服从了他，“来，盖里翁，”他说，“从马车上下来！”

[step] [daʊn] !

Step	down	!
步	向下	!

下来！

" [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['skɪpər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	sensible	words	of	the	old	skipper	did	not	seem	to	allay	the	rage	of	the
"	这	明智的	字	的	这	老的	船长	做过	不是	似乎	到	巷	这	愤怒	的	这

[kaʊnt] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

Count	of	Paris	.
数数	的	巴黎	.

“老船长的明智之言似乎并没有平息巴黎伯爵的怒火。”

[ðə; ði] ['lætər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['æŋgri] [toʊnz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] ,

The	latter	continued	to	speak	in	angry	tones	and	in	a	low	voice	to	his	men	,
这	后者	持续	到	说话	在	生气的	音调	和	在	一个	低的	嗓音	到	他的	男人	,

后者继续用愤怒的语气低声对他的手下讲话，

[waɪl] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] - , - [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz]

while	,	thanks	to	the	efforts	of	Eidiol	,	Guyrion	and	several	of	their	neighbors
尽管	,	谢谢	到	这	努力	的	-	,	-	和	一些	的	他们的	邻居

,

,

,

同时，多亏了艾迪奥尔、盖里翁和他们的几位邻居的努力，

[ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [rʌt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] ,

the	wheel	was	raised	from	the	deep	rut	into	which	it	had	sunk	,
这	车轮	曾是	提高	从	这	深的	发情	进入	哪个	它	有	沉没	,

车轮从它陷进去的深沟里被抬起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz]['faɪnəli] [drɔːn] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	the	wagon	was	finally	drawn	to	one	side	of	the	street	.
和	这	车皮	曾是	最后	绘制	到	一	边	的	这	街道	.

最后，马车被拉到了街道的一侧。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊpən][tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] .

The	passage	was	now	open	to	Rothbert	and	his	knights	.
这	通道	曾是	现在	打开	到	-	和	他的	骑士	.

现在，罗斯伯特和他的骑士们可以通行了。

[bʌt; bət] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][held][ðə; ði]['braɪdlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - ['hɔːrsɪz] , [ðə; ði]

But	while	one	of	them	held	the	bridles	of	his	companions	'	horses	,	the
但	尽管	一	的	他们	握住	这	缰绳	的	他的	同伴	-	马匹	,	这

['ʌðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riː'mauntɪŋ] ,

others	,	instead	of	remounting	,
其他的	,	反而	的	重新安装	,

但其中一人牵着同伴们的马缰绳时，其他人却没有重新上马，

[rʌʃt] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

rushed	upon	Eidiol	and	his	son	.
匆忙	之上	-	和	他的	儿子	.

冲向艾迪奥尔和他的儿子。

[bəuθ] , ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['nebəz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][help] ,

Both	,	taken	by	surprise	,	and	before	their	neighbors	could	bring	them	help	,
两个都	,	已采取	经过	惊喜	,	和	前	他们的	邻居	可以	带来	他们	帮助	,

[wɜːr; wər] ['spiːdəli] [ˌəʊvə'paʊəd] ,

were	speedily	overpowered	,
是	迅速地	实力悬殊	,

两人猝不及防，还没等邻居们赶来帮忙，就被迅速制服了。

[θroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [æn] ,

thrown	to	the	ground	,	and	to	the	utter	dismay	of	Martha	and	Anne	,
抛掷	到	这	地面	,	和	到	这	说出	沮丧	的	玛莎	和	安妮	,

被扔到地上，令玛莎和安妮无比惊恐的是，

[wɜːr; wər][held] ['prizənəz] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnts] [men] .

were	held	prisoners	by	the	count's	men	.
是	握住	囚犯	经过	这	计数	男人	.

被伯爵的手下囚禁。

[ə'pɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ðʌs] [mæl'triːt] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [left]

Upon	beholding	the	old	skipper	and	his	son	thus	maltreated	,	the	two	women	left
之上	凝视	这	老的	船长	和	他的	儿子	因此	虐待	,	这	二	女性	左边

[ðer; ðər] ['wɪndoʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] ,

their	window	precipitately	,
他们的	窗户	突然地	,

看到老船长和他的儿子受到如此虐待，两个女人急忙从窗边离开了。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - ,

and	rushing	out	of	the	house	threw	themselves	at	the	feet	of	Rothbert	,
和	匆忙	出去	的	这	房子	扔	他们自己	在	这	脚	的	-	,

他们冲出房子，扑倒在罗斯伯特的脚下。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] .

imploring	his	mercy	for	the	two	prisoners	.
恳求	他的	怜悯	为了	这	二	囚犯	.

恳求他对两名囚犯发慈悲。

- [sɔː] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Eidiol	saw	the	action	of	his	wife	and	daughter	,	and	frowning	with
-	锯	这	行动	的	他的	妻子	和	女儿	,	和	皱眉	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

indignation	,	cried	out	to	them	:
愤慨	,	哭	出去	到	他们	:

埃迪奥尔看到妻子和女儿的举动，怒气冲冲地皱起眉头，向她们喊道：

" [raɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] , [maɪ] [waɪf] !

"	Rise	to	your	feet	,	my	wife	!
"	上升	到	你的	脚	,	我的	妻子	!

“我的妻子，站起来！”

[raɪz] [tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] , [maɪ] ['dɔːtər] !

Rise	to	your	feet	,	my	daughter	!
上升	到	你的	脚	,	我的	女儿	!

我的女儿，站起来！

[goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] !

Go	back	into	the	house	!
去	后退	进入	这	房子	!

回屋里去！

" [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ,

"	Not	daring	to	disobey	the	aged	man	,
"	不是	大胆	到	违	这	老年人	男人	,

“不敢违抗老人的命令，

[bəuθ] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [æn] [roʊz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['sɔbiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

both	Martha	and	Anne	rose	and	returned	sobbing	into	the	house	.
两个都	玛莎	和	安妮	玫瑰	和	返回	啜泣	进入	这	房子	.

玛莎和安妮都站了起来，哭着回到了屋里。

" - , " [rɪ'zjuːmd] - , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd][ˌɑːr 'iː] - ['entərd]

"	Rothbert	,	"	resumed	Eidiol	,	when	his	wife	and	daughter	had	re	-	entered
"	-	,	"	恢复	-	,	什么时候	他的	妻子	和	女儿	有	关于	-	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“罗斯伯特，”埃迪奥尔在妻子和女儿重新回到屋里后继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][juː 'es] ['prizənəz] .

"	you	have	no	right	to	hold	us	prisoners	.
"	你	有	不	正确的	到	抓住	我们	囚犯	.

你们没有权利把我们当作囚犯。

[θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] ,

Thanks	to	God	,	we	are	not	left	to	the	utter	mercy	of	our	masters	,
谢谢	到	上帝	,	我们	是	不是	左边	到	这	说出	怜悯	的	我们的	大师	,

感谢上帝，我们不必完全任由主人摆布。

[laɪk] [ðə; ði] [sɜːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

like	the	serfs	of	the	field	.
喜欢	这	农奴	的	这	场地	.

就像田里的农奴一样。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['fræn,tʃaɪziz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

We	enjoy	certain	franchises	in	the	city	.
我们	享受	肯定	特许经营	在	这	城市	.

我们喜欢这座城市里的某些连锁店。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['gɪlti] , [wiː; wi] [mʌst; məst] , [æz; əz] ['skɪpər] ,

If	we	are	guilty	,	we	must	,	as	skippers	,
如果	我们	是	有罪的	,	我们	必须	,	作为	船长	,

如果我们有罪，作为船长，我们必须……

[biː; bi] [traɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['mɜːtʃənts] . "

be	tried	before	the	bourgeois	Court	of	the	water	merchants	.	"
是	尝试	前	这	资产阶级	法庭	的	这	水	商人	.	"

将在水商资产阶级法庭受审。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huːz] ['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [lɑːp] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['bændits] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kaɪnd]

"	The	officer	whose	duty	it	is	to	lop	off	the	ears	of	bandits	of	your	kind
"	这	官	谁	责任	它	是	到	垂落	离开	这	耳朵	的	强盗	的	你的	种类

[æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] - ,

at	the	cross	of	Trahoir	,
在	这	叉	的	-	,

“负责在特拉霍尔十字路口割掉你们这类强盗耳朵的军官，

[wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ən] - [ɪr] [juː; jʊ] ,

will	furnish	you	with	a	practical	proof	of	my	right	to	un	-	ear	you	,
将要	提供	你	和	一个	实际的	证明	的	我的	正确的	到	联合国	-	耳朵	你	,

我会向你提供我有权取消你听力资格的实际证据。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sen'tenʃəs] ['ænsər] [meɪd] [tuː; tə] - [baɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz] [hiː; hi] ['riː'mauntid]

"	was	the	sententious	answer	made	to	Eidiol	by	the	count	as	he	remounted
"	曾是	这	有道理的	回答	制成	到	-	经过	这	数数	作为	他	重新安装

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

his	horse	.
他的	马	.

“这是伯爵重新骑上马后对艾迪奥尔说的一句意味深长的回答。”

" [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , " [ðə; ði] [kaʊnt] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] .

"	Back	into	the	saddle	,	"	the	count	ordered	his	men	.
"	后退	进入	这	鞍	,	"	这	数数	订购	他的	男人	.

“重新上马！”伯爵命令手下。

" [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ;

"	Two	of	you	shall	follow	me	;
"	二	的	你	将	跟随	我	;

“你们当中要有两个人跟随我；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəlei] ;

the	others	will	take	the	two	prisoners	to	the	jail	of	the	Chatelet	;
这	其他的	将要	拿	这	二	囚犯	到	这	监狱	的	这	夏特勒特	;

其他人将把两名囚犯押送到夏特莱监狱；

[maɪ] ['proʊvoʊst] [wɪl] [pæs] ['sentəns] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [tuː; tə] [ðə; ði]

my	provost	will	pass	sentence	upon	them	;	and	to	-	morrow	—	to	the
我的	教务长	将要	经过	句子	之上	他们	;	和	到	-	明天	—	到	这

['gæloʊz] !

gallows	!
绞刑架	!

我的教务长将对他们进行判决；明天——送上绞刑架！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [hæŋd] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] . "
They shall both be hanged high and short . "
他们 将 两个都 是 绞刑 高的 和 短的 . "

他们俩都将被吊死，而且吊得又高又短。

" ['sɪˈnjɜːr] [kaʊnt] , " [broʊk] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
" Seigneur count , " broke in a man ,
" 领主 数数 , " 打破 在 一个 男人 ,

“伯爵大人，”一个男人插嘴道。

[huː] [stept] ['fɔːrwərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [bɪn] ['gæðərɪŋ]
who stepped forward out of the crowd that had in the meanwhile been gathering
WHO 步 向前 出去 的 这 人群 那 有 在 这 同时 到过 采集
[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['θɜːroʊfer] ,
in the narrow thoroughfare ,
在 这 狭窄的 通道 ,

这时，一个男人从聚集在狭窄街道上的人群中走了出来。

" ['sɪˈnjɜːr] [kaʊnt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['pærɪs] . "
" Seigneur count , I am the sergeant of the Bishop of Paris . "
" 领主 数数 , 我 是 这 军士 的 这 主教 的 巴黎 . "

“伯爵大人，我是巴黎主教的侍从。”

" [aɪ] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][jʊr; jər][gɑːrb] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" I see as much by your garb ; what is it you want ? "
" 我 看 作为 很多 经过 你的 外衣 ; 什么 是 它 你 想 ? "

“从你的穿着打扮我就能看出来；你想要什么？”

" [ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['sɪˈnjɜːr] , [ðə; ði]
" The jurisdiction of the left side of this street belongs to my seigneur , the
" 这 管辖权 的 这 左边 边 的 这 街道 属于 到 我的 领主 , 这
['bɪʃəp] .
bishop .
主教 .

“这条街左侧的管辖权属于我的领主，主教。”

[aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] ['prizənəz] .
I claim the prisoners .
我 宣称 这 囚犯 .

我认领这些囚犯。

[ðɪs] [kraʊd] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
This crowd will lend me their physical assistance , if need be ,
这 人群 将要 借 我 他们的 身体的 协助 , 如果 需要 是 ,

如果需要，在场的各位会为我提供实际帮助。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prizənəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] [kɔːrt] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]
to take the prisoners to the bishop's court , where they will be judged by our
到 拿 这 囚犯 到 这 主教的 法庭 , 在哪里 他们 将要 是 评判 经过 我们的
[oʊn] ['proʊvoʊst] ,
own provost ,
自己的 教务长 ,

将囚犯押送到主教法庭，由我们自己的教务长进行审判。

[æz; əz][ɪz]['aʊər; ɑːr] [raɪt] . "
as is our right . "
作为 是 我们的 正确的 . "

这是我们的权利。

" [ɪf] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" If the left side of the street belongs to the jurisdiction of the bishop ,
" 如果 这 左边 边 的 这 街道 属于 到 这 管辖权 的 这 主教 ,

“如果街道左侧属于主教的管辖范围，

[ðə; ði] [raɪt] [ɪz] ['ʌndər] [maɪ] [ə'θɔːrəti] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] .

the	right	is	under	my	authority	,	"	cried	the	Count	of	Paris	.
这	正确的	是	在下面	我的	权威	,	"	哭	这	数数	的	巴黎	.

“右翼在我的管辖之下！”巴黎伯爵喊道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['prizənəz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [oʊn] [kɔːrt] . "

"	I	shall	keep	the	prisoners	,	and	shall	bring	them	before	my	own	court	.	"
"	我	将	保持	这	囚犯	,	和	将	带来	他们	前	我的	自己的	法庭	.	"

“我将关押这些囚犯，并将他们带到我的法庭上。”

" ['sɪ'njɜːr] ,

"	Seigneur	,
"	领主	,

“领主，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

that	would	be	your	right	if	the	crime	had	been	committed	on	the	side	of	the
那	会	是	你的	正确的	如果	这	犯罪	有	到过	坚定的	在	这	边	的	这

[striːt] [ðæt] [ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][jʊr; jər] [fiːf] — "

street	that	is	subject	to	your	fief	—	"
街道	那	是	主题	到	你的	封地	—	"

如果犯罪行为发生在你领地范围内的街道一侧，那便是你的权利——

" [ðə; ði] [tuː] [s'kæmps] , " - [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ,

"	The	two	scamps	,	"	Rothbert	went	on	to	say	,	interrupting	the	sergeant	,
"	这	二	流浪者	,	"	-	去	在	到	说	,	打断	这	军士	,

“那两个小混蛋，”罗斯伯特打断了警长的话，继续说道。

" [wɜːr; wər][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] [ðæt] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ɪts] [hoʊl] [bredθ] .

"	were	on	top	of	a	wagon	that	obstructed	the	street	in	its	whole	breadth	.
"	是	在	顶部	的	一个	车皮	那	受阻	这	街道	在	它是	所有的	宽度	.

“他们站在一辆马车上，马车堵住了整条街道。”

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [saɪd][ɔːr][left] . "

There	can	be	no	question	of	right	side	or	left	.	"
那里	能	是	不	问题	的	正确的	边	或者	左边	.	"

不存在左右之分的问题。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['sɪ'njɜːr] [kaʊnt] , [ðə; ði] ['kʌlprɪts] [brɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	In	that	case	,	seigneur	count	,	the	culprits	belong	to	the	bishop	as	well	as
"	在	那	案件	,	领主	数数	,	这	罪魁祸首	属于	到	这	主教	作为	出色地	作为

[tuː; tə] [jɔːr'self] . "

to	yourself	.	"
到	你自己	.	"

“既然如此，伯爵大人，那么罪魁祸首既包括主教，也包括您。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] - , " [kleɪm] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [kɔːrt] [hæz; həz][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]

"	And	I	,	"	rejoined	Eidiol	,	"	claim	that	only	the	bourgeois	court	has	jurisdiction
"	和	我	,	"	重新加入	-	,	"	宣称	那	仅有的	这	资产阶级	法庭	有	管辖权

['oʊvər][ˌjuː 'es] . "

over	us	.	"
超过	我们	.	"

“而我，”艾迪奥尔反驳道，“则认为只有资产阶级法庭才对我们拥有管辖权。”

" [aɪ] [ker] [ə; eɪ][fɪg][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [kɔːrt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	I	care	a	fig	for	the	bourgeois	court	,	and	not	a	whit	more	for	the
"	我	关心	一个	如图	为了	这	资产阶级	法庭	,	和	不是	一个	白色	更多的	为了	这

['bɪʃəps] [kɔːrt] !

bishop's	court	!
主教的	法庭	!

“我对资产阶级宫廷一点兴趣都没有，对主教宫廷更是如此！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" cried the count .
" 哭 这 数数 .

“伯爵喊道。”

" [ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [maɪn] !
" The prisoners are mine !
" 这 囚犯 是 矿 !

“这些囚犯是我的！”

[meɪk] [ruːm] [ðer; ðər] , [kə'neɪl] !
Make room there , canaille !
制作 房间 那里 , 痞子 !

让开，小可爱！

" [bəuθ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ri'ɪtəreɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]
" Both the sergeant and Eidiol were about to reiterate and insist upon their
" 两个都 这 军士 和 - 是 关于 到 重申 和 坚持 之上 他们的
[rɪ'spektɪv] [raɪts] ,
respective rights ,
各自 权利 ,

“警官和艾迪奥尔都准备重申并坚持各自的权利，

[wen] [ə; eɪ] [nuː] ['pɜːrsənɪdʒ] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði] [kraʊd] [fel] [dɪ'vaʊtli] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [niːz] ,
when a new personage , before whom the crowd fell devoutly upon their knees ,
什么时候 一个 新的 人士 , 前 谁 这 人群 跌倒 虔诚地 之上 他们的 膝盖 ,
[stept] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siːn] .
stepped upon the scene .
步 之上 这 场景 .

这时，一位新人物登场了，众人虔诚地跪倒在他面前。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['fɑːðər] - .
FATHER FULTRADE .
父亲 - .

富尔特雷德神父。

[ðə; ði] ['pɜːrsənɪdʒ] [huːz] [ber] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] ['saɪləns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz]
The personage whose bare appearance had imposed silence upon the crowd was
这 人士 谁 裸 外貌 有 强加 沉默 之上 这 人群 曾是
[noʊ] ['suːnər] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sɑːrdʒənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lætər] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :
no sooner discovered by the bishop's sergeant than the latter cried out to him :
不 很快 发现 经过 这 主教的 军士 比 这 后者 哭 出去 到 他 :

那个一露面就令众人鸦雀无声的人，刚被主教的侍卫发现，众人便向他喊道：

" [gʊd] ['fɑːðər] - , [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] !
" Good Father Fultrade , come to my assistance !
" 好的 父亲 - , 来 到 我的 协助 !

“善良的富尔特拉德神父，请来帮帮我！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
You will be better able than myself to convince the seigneur count of the
你 将要 是 更好的 有能力的 比 我 到 说服 这 领主 数数 的 这
['bɪʃəps] [praɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv] [raɪt] ['oʊvər] [ðiːz] ['prizənəz] .
bishop's priority of right over these prisoners .
主教的 优先事项 的 正确的 超过 这些 囚犯 .

你比我更有能力说服伯爵大人，主教对这些囚犯拥有优先权。

" ['fɑːðər] - , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['denis] , [huːm] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt]
" **Father** **Fultrade** **,** **the** **leader** **of** **the** **choir** **at** **St** **.** **Denis** **,** **whom** **the** **sergeant**
" 父亲 - , 这 领导者 的 这 唱诗班 在 英石 . 丹尼斯 , 谁 这 军士
[ə'drest] ,
addressed **,**
已解决 ,

“中士向圣丹尼斯教堂唱诗班的领唱富尔特拉德神父讲话时，

[wʌz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [mʌŋk] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
was **an** **able** **-** **bodied** **monk** **of** **not** **more** **than** **thirty** **years** **of** **age** **.**
曾是 一个 有能力的 - 有形的 僧 的 不是 更多的 比 三十 年 的 年龄 .

是一位身强力壮的僧侣，年龄不超过三十岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,
He **was** **riding** **slowly** **up** **the** **street** **,**
他 曾是 骑术 缓慢地 向上 这 街道 ,

他骑着马缓缓地沿着街道行驶，

[dis'tribjuːtiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːrtʃ] [ˌbenɪ'dɪkʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
distributing **from** **his** **high** **perch** **benedictions** **to** **the** **right** **and** **left** **with** **a**
分发 从 他的 高的 栖息 祝福 到 这 正确的 和 左边 和 一个
[hænd]['hɜːrsuːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪlz] .
hand **hirsute** **up** **to** **the** **nails** **.**
手 多毛的 向上 到 这 指甲 .

他从高处向左右两侧分发祝福，一只手长满了毛发，一直延伸到指甲。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['həːkjuliːz] , [ə; eɪ]['ruːbɪkənd] [feɪs] , ['skɑːrlət] [ɪrz] ,
The **monk** **had** **the** **frame** **of** **a** **Hercules** **,** **a** **rubicund** **face** **,** **scarlet** **ears** **,**
这 僧 有 这 框架 的 一个 赫拉克勒斯 , 一个 红润的 脸 , 猩红 耳朵 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

这位僧侣有着赫拉克勒斯般的魁梧身材，红润的脸庞，鲜红的耳朵，而且，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] [ðæt] [kə'mendid] [ðə; ði]['klɜːrdʒi][tuː; tə][biː; bi] [kliːn]
despite **the** **ordinances** **of** **the** **councils** **that** **commended** **the** **clergy** **to** **be** **clean**
尽管 这 法令 的 这 议会 那 赞扬 这 牧师 到 是 干净的
['ʃeɪvn] ,
shaven **,**
剃光 ,

尽管教会法令建议神职人员剃须，

[wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪrd] ,
wore **a** **long** **beard** **,**
穿着 一个 长的 胡须 ,

他留着长长的胡须，

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɪk] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that **was** **as** **black** **as** **his** **thick** **eyebrows** **and** **that** **reached** **down** **to** **his**
那 曾是 作为 黑色的 作为 他的 厚的 眉毛 和 那 达到 向下 到 他的
[roʊ'bʌst] [tʃest] .
robust **chest** **.**
强壮的 胸部 .

那块皮肤像他浓密的眉毛一样黑，一直延伸到他健壮的胸膛。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sɑːrdʒənt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [kaʊnt]
Having **heard** **the** **appeal** **of** **the** **bishop's** **sergeant** **and** **also** **recognizing** **the** **Count**
拥有 听到 这 上诉 的 这 主教的 军士 和 还 识别 这 数数
[ʌv; əv]['pærɪs][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
of **Paris** **on** **horseback** **,**
的 巴黎 在 马背 ,

听取了主教军士的请求，并认出了骑马的巴黎伯爵，

['fɑːðər] - [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊnt] ,

Father	Fultrade	alighted	from	his	own	mount	,
父亲	-	下车	从	他的	自己的	山	,

富尔特拉德神父从自己的坐骑上下来。

[kən'faidid] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [huː] [boʊd] [daʊn] [dɪ'vaʊtli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

confided	the	reins	to	a	young	boy	who	bowed	down	devoutly	before	him	,
坦白	这	缰绳	到	一个	年轻的	男生	WHO	鞠躬	向下	虔诚地	前	他	,

他把缰绳交给了一个虔诚地向他鞠躬的小男孩。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kwɪkli] [tɔːrd] - [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli]

and	pushed	his	way	quickly	toward	Rothbert	through	the	crowd	that	was	rapidly
和	推动	他的	方式	迅速地	朝向	-	通过	这	人群	那	曾是	快速

['swelɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

swelling	in	numbers	and	growing	more	and	more	excited	.
肿胀	在	数字	和	生长	更多的	和	更多的	兴奋的	.

他迅速挤过人群，朝罗斯伯特走去，人群人数迅速增加，也越来越兴奋。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['laʊdli] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [kleɪmz] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəps]

Some	were	loudly	taking	sides	with	the	judicial	claims	advanced	by	the	bishop's
一些	是	高声	采取	侧面	和	这	司法	索赔	先进的	经过	这	主教的

['sɑːrdʒənt] ,

sergeant	,
军士	,

有些人大声疾呼，支持主教的警官提出的司法诉求。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] , [waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti] [sə'steɪnd] [ðə; ði]

others	with	those	of	the	skippers	,	while	a	small	minority	sustained	the
其他的	和	那些	的	这	船长	,	尽管	一个	小的	少数民族	持续	这

[prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

pretensions	of	the	count	.
虚荣心	的	这	数数	.

其他人则与船长们持相同观点，而少数人则坚持伯爵的虚伪做法。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .

The	count	realized	the	situation	that	he	was	in	.
这	数数	已实现	这	情况	那	他	曾是	在	.

伯爵意识到自己所处的境地。

[ə'wer] [ðæt] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɜːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

Aware	that	,	different	from	the	serfs	of	the	fields	,
意识到的	那	,	不同的	从	这	农奴	的	这	字段	,

他意识到，与田里的农奴不同，

[huːm] ['nʌθɪŋ] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] , [ðə; ði] ['dwelə[…]

whom	nothing	protected	against	the	oppression	of	the	seigneurs	,	the	dwellers	in
谁	没有什么	受保护	反对	这	压迫	的	这	领主们	,	这	居民	在

[ðə; ði] ['sɪtiz] ,

the	cities	,
这	城市	,

他们没有任何力量可以保护自己免受领主和城市居民的压迫，

[haʊ'evər] ['mɪzrəb(ə)l] [ðer; ðər] [plaɪt] [maɪt] [biː; bi] ,

however	miserable	their	plight	might	be	,
然而	悲惨的	他们的	困境	可能	是	,

然而，无论他们的处境多么悲惨，

[æt; ət] [liːst] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] [fjuː] ['fræn,tʃaɪziz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'spekt] ;

at	least	enjoyed	some	few	franchises	which	it	was	often	prudent	to	respect	;
在	至少	享受	一些	很少	特许经营	哪个	它	曾是	经常	谨慎	到	尊重	;

['æŋkʃəs] , [mɔːr'oʊvər] ,

anxious	,	moreover	,
焦虑的	,	而且	,

至少享有少数特许经营权，尊重这些特许经营权通常是明智之举；此外，还很焦虑，

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

to	gain	the	support	of	the	monk	to	his	side	,
到	获得	这	支持	的	这	僧	到	他的	边	,

为了获得僧侣的支持，

- [kən'troʊld] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər] [ænd; ənd] ['kɔːrdʒəli] [ə'drest] [ðə; ði] ['lætər] :

Rothbert	controlled	his	choler	and	cordially	addressed	the	latter	:
-	受控	他的	霍乱	和	诚挚地	已解决	这	后者	:

罗斯伯特克制住怒火，友好地与对方交谈起来：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] , - !

"	You	are	welcome	,	Fultrade	!
"	你	是	欢迎	,	-	!

“不客气，富尔特雷德！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] .

You	are	a	learned	man	.
你	是	一个	学习	男人	.

你是一位博学之士。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [s'kæmps] .

You	will	certainly	agree	with	me	in	the	matter	of	these	two	scamps	.
你	将要	当然	同意	和	我	在	这	事情	的	这些	二	流浪者	.

关于这两个无赖，你肯定会同意我的看法。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .

Think	of	it	,	they	had	the	audacity	to	insult	me	.
思考	的	它	,	他们	有	这	大胆	到	侮辱	我	.

想想看，他们竟然敢侮辱我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [kɔːrt] ,

And	now	they	demand	to	be	tried	by	the	bourgeois	court	,
和	现在	他们	要求	到	是	尝试	经过	这	资产阶级	法庭	,

现在他们要求由资产阶级法庭审判。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sɑːrdʒənt] [kleɪmz] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prizənəz] .

while	the	bishop's	sergeant	claims	them	as	his	prisoners	.
尽管	这	主教的	军士	索赔	他们	作为	他的	囚犯	.

而主教的军士则声称他们是他的俘虏。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['proʊvoʊst] .

I	maintain	that	they	fall	under	the	jurisdiction	of	my	own	provost	.
我	维持	那	他们	落下	在下面	这	管辖权	的	我的	自己的	教务长	.

我认为它们都属于我所在教务长的管辖范围。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prizənəz] , ['rekəgnaɪzd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	The	monk	looked	at	the	prisoners	,	recognized	Eidiol	and	his	son	,
"	这	僧	看起来	在	这	囚犯	,	认可	-	和	他的	儿子	,

“僧侣看着囚犯们，认出了埃迪奥尔和他的儿子，

[geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - :

gave	them	an	affectionate	greeting	with	his	eyes	and	turned	to	Rothbert	:
给予	他们	一个	亲热	问候	和	他的	眼睛	和	转向	到	-	:

他用眼神向他们表达了亲切的问候，然后转向罗斯伯特：

" ['sɪˈnjɜːr] [kaʊnt] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [kənˈsɪliːˌeɪtɪŋ] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] .

"	Seigneur	count	,	there	is	a	way	of	conciliating	all	interested	.
"	领主	数数	,	那里	是	一个	方式	的	和解	全部	感兴趣的	.

“伯爵大人，有办法调和所有相关方。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [əˈfendɪd] ['pɑːrti] , [biː; bi] ['tʃærətəbl] ; [set][ðə; ði] ['prizənəz] [æt; ət] ['lɪbərti] .

You	are	the	offended	party	,	be	charitable	;	set	the	prisoners	at	liberty	.
你	是	这	被冒犯了	派对	,	是	慈善	;	放	这	囚犯	在	自由	.

你是受害者，请宽容一些，释放囚犯吧。

[duː][nɑːt][dɪˈnaɪ][maɪ] [prer] ,

Do	not	deny	my	prayer	,
做	不是	否定	我的	祷告	,

不要拒绝我的祈祷，

" [ðə; ði] [mʌŋk] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [frʌm; frəm]

"	the	monk	hastened	to	add	in	answer	to	a	gesture	of	impatience	from
"	这	僧	加快	到	添加	在	回答	到	一个	手势	的	不耐烦	从

[ðə; ði] [kaʊnt] .

the	count	.
这	数数	.

看到伯爵不耐烦的表情，僧人连忙补充道。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [priːst] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɚ] [deɪm] , [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] ['tendəd] [ˌem 'iː][jʊr; jər]

"	When	I	was	the	priest	of	Notre	Dame	,	you	often	tendered	me	your
"	什么时候	我	曾是	这	牧师	的	圣母	贵妇人	,	你	经常	已提交	我	你的

[gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

good	offices	.
好的	办公室	.

“当我还是巴黎圣母院的神父时，你们经常向我伸出援手。”

[grænt] [greɪs] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [men] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

Grant	grace	to	these	two	men	for	my	sake	.
授予	优雅	到	这些	二	男人	为了	我的	清酒	.

请为了我的缘故，宽恕这两个人。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] .

I	have	known	them	long	.
我	有	已知	他们	长的	.

我认识他们很久了。

[aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪˈpentəns] .

I	can	vouch	for	their	repentance	.
我	能	担保	为了	他们的	悔改	.

我可以证明他们已经悔改。

['mɜːrsi] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! "

Mercy	and	pity	for	them	!	"
怜悯	和	遗憾	为了	他们	!	"

怜悯他们吧！

" - ! " [ɪmˈpetʃuəsli] [broʊk] [aʊt] - [ðə; ði]['plʌndʒər] , ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Fultrade	!	"	impetuously	broke	out	Guyrion	the	Plunger	,	little	pleased	at	the
"	-	!	"	冲动地	打破	出去	-	这	柱塞	,	小的	高兴	在	这

[ˌɪntərˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ,

intercession	of	the	monk	,
代祷	的	这	僧	,

“Fultrade！”盖里昂·普隆格（Guyrion the Plunger）冲动地喊道，对僧侣的斡旋很不高兴。

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [rɪˈpentəns] !

"	say	nothing	about	my	repentance	!
"	说	没有什么	关于	我的	悔改	!

“别提我的忏悔了！”

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'pent] !

No	,	**I**	**do**	**not**	**repent**	**!**
不	,	我	做	不是	悔改	!

不，我不后悔！

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][maɪ][hændz] [friː] ,

If	**I**	**only**	**had**	**my**	**hands**	**free**	**,**
如果	我	仅有的	有	我的	双手	自由的	,

如果我的双手能空出来就好了，

[aɪ] [wʊd] [θrʌst] [maɪ] [hʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beliz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kaʊədz] ,

I	**would**	**thrust**	**my**	**hook**	**into**	**the**	**bellies**	**of**	**these**	**cowards**	**,**
我	会	推力	我的	钩	进入	这	肚子	的	这些	懦夫	,

我要把钩子刺进这些懦夫的肚子里，

[huː] [rɪ'kwaɪər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][wʌn][mæn] ! "

who	**require**	**three**	**of**	**them**	**to**	**hold**	**one**	**man**	**!**	**"**
WHO	要求	三	的	他们	到	抓住	一	男人	!	"

他们竟然需要三个人才能制服一个人！

" [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [retʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] .

"	**You**	**hear**	**the**	**wretch**	**!**	**"**	**said**	**the**	**count**	**to**	**the**	**monk**	**.**
"	你	听到	这	可怜虫	!	"	说	这	数数	到	这	僧	.

“你听听这个恶棍说的话！”伯爵对僧侣说道。

" - , " [riˈzjuːmd] - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

"	**Rothbert**	**,**	**"**	**resumed**	**Eidiol**	**,**	**making**	**a**	**sign**	**to**	**his**	**son**	**to**	**keep**	**quiet**	**,**
"	-	,	"	恢复	-	,	制作	一个	符号	到	他的	儿子	到	保持	安静的	,

“罗斯伯特，”埃迪奥尔继续说道，同时示意儿子保持安静。

" [juːθ] [ɪz][hɑːt] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ɪn'dʌldʒəns] .

"	**youth**	**is**	**hot**	**-**	**headed**	**and**	**deserves**	**indulgence**	**.**
"	青年	是	热的	-	标题	和	值得	放纵	.

“年轻人性情急躁，应该得到宽容。”

[bʌt; bət][aɪ] , [huːz] [bɪrd] [ɪz] [waɪt] , [dɪ'mænd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [nɑːt] ['mɜːrsi] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪs] .

But	**I**	**,**	**whose**	**beard**	**is**	**white**	**,**	**demand**	**of**	**you**	**,**	**not**	**mercy**	**,**	**but**	**justice**	**.**
但	我	,	谁	胡须	是	白色的	,	要求	的	你	,	不是	怜悯	,	但	正义	.

但我，一个胡须已白的人，向你们索取的不是怜悯，而是公正。

['ɔːrdər][ˌjuː 'es]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˌbʊr'ʒwɑː] [kɔːrt] ! "

Order	**us**	**taken**	**to**	**the**	**bourgeois**	**court**	**!**	**"**
命令	我们	已采取	到	这	资产阶级	法庭	!	"

下令把我们押到资产阶级法庭去！

" ['noʊb(ə)l] [kaʊnt] , " - ['wɪspəd] [tuː; tə] - , " [duː][nɑːt] ['ɪrɪteɪt] [ðɪs] ['ræbl] ;

"	**Noble**	**count**	**,**	**"**	**Fultrade**	**whispered**	**to**	**Rothbert**	**,**	**"**	**do**	**not**	**irritate**	**this**	**rabble**	**;**
"	高贵	数数	,	"	-	低声说道	到	-	,	"	做	不是	刺激	这	乌合之众	;

“尊贵的伯爵，”富尔特拉德低声对罗斯伯特说，“不要激怒这群乌合之众；

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] ; [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ?

we	**may**	**need**	**it**	**any**	**time**	**;**	**are**	**we**	**not**	**in**	**the**	**spring**	**of**	**the**	**year**	**?**
我们	可能	需要	它	任何	时间	;	是	我们	不是	在	这	春天	的	这	年	?

我们随时都可能需要它；现在不是正值春季吗？

" [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [mɔːr] [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	**And**	**lowering**	**his**	**voice**	**still**	**more**	**he**	**added**	**:**
"	和	降低	他的	嗓音	仍然	更多的	他	额外	:

他压低声音补充道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['paiərits][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

"	Is	it	not	at	this	season	of	the	year	that	the	Northman	pirates	are	in	the
"	是	它	不是	在	这	季节	的	这	年	那	这	诺斯曼	海盗	是	在	这

['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pærɪs] ?

habit	of	ascending	the	river	as	far	as	Paris	?
习惯	的	上升	这	河	作为	远的	作为	巴黎	?

“每年的这个时候，北方海盗不是都有沿河而上，一直到巴黎的习惯吗？”

[ɪf] [ðə; ði] ['ræbl] [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði][ɪn'veɪdər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪ] [loʊ] , [ænd; ənd]

If	the	rabble	is	irritated	,	instead	of	repelling	the	invader	,	it	will	lie	low	,	and
如果	这	乌合之众	是	受刺激	,	反而	的	排斥	这	侵略者	,	它	将要	说谎	低的	,	和

[ðen] [wiː; wi] ,

then	we	,
然后	我们	,

如果乌合之众被激怒，他们不会击退入侵者，而是会蛰伏起来，然后我们，

[ðə; ði] [t'ʃɜːtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] ,

the	churchmen	and	the	seigneurs	,
这	教会人士	和	这	领主们	,

教会人士和领主们，

[wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [wət'evər] ['rænsəm] [ðoʊz] ['peɪgənz] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪg'zækt] .

will	be	obliged	to	pay	whatever	ransom	those	pagans	may	choose	to	exact	.
将要	是	有义务	到	支付	任何	赎金	那些	异教徒	可能	选择	到	精确的	.

将被勒令支付那些异教徒索要的任何赎金。

" [ðə; ði] ['mʌŋks] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] .

"	The	monk's	words	seemed	to	have	some	effect	upon	the	Count	of	Paris	.
"	这	僧侣的	字	似乎	到	有	一些	影响	之上	这	数数	的	巴黎	.

“僧侣的话似乎对巴黎伯爵产生了一些影响。”

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [suːn] [ə'gen] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	reflected	for	a	moment	,	but	soon	again	recovered	from	the
他	反映	为了	一个	片刻	,	但	很快	再次	恢复	从	这

[ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæntər] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,

apprehensions	that	the	chanter	had	awakened	,
担忧	那	这	唱诗班	有	觉醒	,

他沉思片刻，但很快又从吟唱者唤起的不安中恢复过来。

[ænd; ənd] [ri'mɑːkt] :

and	remarked	:
和	评论	:

并评论道：

" ['nʌθɪŋ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	Nothing	indicates	a	fresh	descent	of	the	Northmans	.
"	没有什么	表示	一个	新鲜的	下降	的	这	-	.

“没有任何迹象表明北欧人再次入侵。”

[ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['sɪgnəld] [ðɪs] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] . "

Their	vessels	have	not	been	signalled	this	year	at	the	mouth	of	the	Seine	.	"
他们的	船只	有	不是	到过	发出信号	这	年	在	这	嘴	的	这	罾	.	"

今年他们的船只没有在塞纳河口发出信号。

" [duː][nɑːt] [ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] ['paiərits] [swuːp] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Do	not	these	accursed	pirates	swoop	down	upon	us	with	the	suddenness	of	a
"	做	不是	这些	被诅咒的	海盗	俯冲	向下	之上	我们	和	这	突然	的	一个

['tempɪst] ?

tempest	?
暴风雨	?

“这些可恶的海盗难道不是像暴风雨一样突然袭击我们吗？”

[aʊt] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːləsi] , [kaʊnt] , [ʃoʊ] [jɔːr'self] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tɔːrdz] [ðiːz]

Out	of	prudence	and	out	of	policy	,	count	,	show	yourself	merciful	towards	these
出去	的	谨慎	和	出去	的	政策	,	数数	,	展示	你自己	仁慈	向	这些

[tuː] [men] .

two	men	.
二	男人	.

出于谨慎和政策考虑，法官大人，请对这两个人仁慈一些。

" - [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['wuːndɪd]

"	Rothbert	still	hesitated	to	accept	the	clergyman's	proposition	,	which	wounded
"	-	仍然	犹豫了一下	到	接受	这	神职人员的	主张	,	哪个	受伤

[hɪz; ɪz] [praɪd] ,

his	pride	,
他的	自豪	,

“罗思伯特仍然犹豫是否接受牧师的提议，因为这伤了他的自尊心。”

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,

when	his	eyes	accidentally	fell	upon	the	house	of	Eidiol	,
什么时候	他的	眼睛	偶然	跌倒	之上	这	房子	的	-	,

当他无意间看到艾迪奥尔的房子时，

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]

at	the	entrance	of	which	Martha	and	Anne	the	Sweet	stood	weeping	and
在	这	入口	的	哪个	玛莎	和	安妮	这	甜的	站立	哭泣	和

['tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

玛莎和安妮·斯威特站在门口，哭泣着，浑身颤抖。

['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['oʊnli] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər]

Suddenly	recollecting	that	the	two	women	had	only	shortly	before	interceded	for
突然	回忆	那	这	二	女性	有	仅有的	不久	前	介入	为了

[ðə; ði] ['kʌlprɪts] ,

the	culprits	,
这	罪魁祸首	,

她突然想起，就在不久前，这两个女人还曾为罪犯求情。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [æn'dʒelɪk] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['skɪpɝz]

and	noticing	now	for	the	first	time	the	angelic	beauty	of	the	old	skipper's
和	注意到	现在	为了	这	第一的	时间	这	天使般的	美丽	的	这	老的	船长的

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

这时他才第一次注意到老船长女儿天使般的美貌，

[ðə; ði] [kaʊnt] [smaɪld] [sɑːr'kæstɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

the	count	smiled	sarcastically	at	the	monk	and	said	to	him	:
这	数数	微笑	讽刺地	在	这	僧	和	说	到	他	:

伯爵对着僧人露出了嘲讽的笑容，说道：

" [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] !

"	By	all	the	saints	!
"	经过	全部	这	圣徒	!

“以所有圣人的名义！”

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [wʌz; wəz] !

What	a	fool	I	was	!
什么	一个	傻子	我	曾是	!

我真是个傻瓜！

[ðə; ði][gɜːrl][ɪkˈspleɪnz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃærəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tuː] [sˈkæmps] . "

The	girl	explains	to	me	the	motive	of	your	charity	towards	the	two	scamps	.	"
这	女孩	解释	到	我	这	动机	的	你的	慈善机构	向	这	二	流浪者	.	"

女孩向我解释了你帮助这两个小淘气的动机。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ˈmætər] ? " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈtʃæntər] , [eksˈtʃeindʒiŋ] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪˈnjɜːr] .

"	What	does	the	motive	of	charity	matter	?	"	answered	the	chanter	,	exchanging	smiles	with	the	seigneur	.
"	什么	做	这	动机	的	慈善机构	事情	?	"	回答	这	唱诗班	,	交换	微笑	和	这	领主	.

“慈善的动机重要吗？”唱诗班成员回答道，并与领主交换了一个微笑。

" [ˈveri] [wel] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] !

"	Very	well	,	be	it	so	!
"	非常	出色地	,	是	它	所以	!

“好吧，就这么办吧！”

" [ˈfaɪnəli] [sed] - , [huː] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [əˈgen] [əˈlaɪt] .

"	finally	said	Rothbert	,	who	had	in	the	meantime	again	alighted	.
"	最后	说	-	,	WHO	有	在	这	与此同时	再次	下车	.

“最后说道，”罗斯伯特说着，此时他已经再次下了飞机。

[hiː; hi] [ˈbekənd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	beckoned	one	of	his	men	to	lead	his	horse	back	to	him	,
他	招手	一	的	他的	男人	到	带领	他的	马	后退	到	他	,

他示意手下的一个手下把他的马牵回来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈriːˈmauntɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæntər] :

and	while	remounting	observed	to	the	chanter	:
和	尽管	重新安装	观察到	到	这	唱诗班	:

重新登上号角时，注意到了号角吹奏者：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ˈeni] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [aɪ] [jiːld] .

"	It	is	not	to	any	apprehension	on	the	score	of	the	Northmans	that	I	yield	.
"	它	是	不是	到	任何	忧虑	在	这	分数	的	这	-	那	我	屈服	.

“我向北方人投降，并不感到任何担忧。”

[ɪn] [gˈrɑːntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [greɪs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [sˈkæmps] ,

In	granting	to	you	grace	for	these	two	scamps	,
在	授予	到	你	优雅	为了	这些	二	流浪者	,

宽恕你对这两个无赖的亏欠，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈrendər] [juː; jʊ] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmɪstrəs] ,

I	am	only	guided	by	the	desire	to	render	you	agreeable	to	your	mistress	,
我	是	仅有的	引导	经过	这	欲望	到	使成为	你	同意	到	你的	情妇	,

我所做的一切都只是为了让你讨好你的女主人。

[ə; eɪ] [ˈdeɪnti] [ˈstrɔːberi] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] . "

a	dainty	strawberry	to	be	plucked	.	"
一个	纤巧	草莓	到	是	拨弦	.	"

一颗娇嫩的草莓，等待采摘。

" [ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɪˈnjɜːr] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][maɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈdɔːtər] .

"	Noble	seigneur	,	the	girl	is	my	spiritual	daughter	.
"	高贵	领主	,	这	女孩	是	我的	精神	女儿	.

“尊敬的阁下，这女孩是我的精神女儿。”

- [swɑː][ˌkju juː ˈaɪ][mæl][waɪ] [pens] . "

Honni	soit	qui	mal	y	pense	.	"
-	所以	qui	马尔	是	沉思	.	"

Honni soit qui mal y pense."

" [tel] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌðər] , [juː; jʊ]['ekspɜːrt]['kætʃər; 'ketʃər][ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜːrdz][ɪn][ðer; ðər] [nests] , "
" **Tell that to others , you expert catcher of young birds in their nests , "**
" 告诉 那 到 其他的 , 你 专家 捕手 的 年轻的 鸟类 在 他们的 巢穴 , "
[rɪ'plaɪd] - ,
replied Rothbert ,
回复 - ,

“你这捕捉雏鸟的高手，去跟别人说说这话吧，”罗斯伯特回答道。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ; [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] ,
swinging himself into his saddle ; and raising his voice he proceeded ,
摇摆 他自己 进入 他的 鞍 ; 和 提高 他的 嗓音 他 继续 ,

他翻身上马，提高嗓门继续前进。

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [huː] [held] - [ænd; ənd] - , " [let] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [goʊ] ;
addressing his men who held Eidiol and Guyrion , " Let the fellows go ;
解决 他的 男人 WHO 握住 - 和 - , " 让 这 伙伴们 去 ;

他对扣押着艾迪奥尔和盖里翁的手下说：“放了他们；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [der] [tuː; tə] [krɔːs] [maɪ] [pæθ] ,
but if they ever dare to cross my path ,
但 如果 他们 曾经 敢 到 叉 我的 小路 ,

但如果他们胆敢阻挡我的去路，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [læns] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] .
I shall want you to break the shafts of your lances upon their backs .
我 将 想 你 到 休息 这 轴 的 你的 长矛 之上 他们的 背部 .

我希望你们用长矛的矛杆击断他们的背部。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] , [bɪ'fɔːr] [huːm] [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːrtɪd] , [dɪ'pɑːrtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .
" The Count of Paris , before whom the crowd parted , departed at a gallop .
" 这 数数 的 巴黎 , 前 谁 这 人群 分手了 , 已离开 在 一个 驰骋 .

“帕里斯伯爵在人群面前让开一条路，策马疾驰而去。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sɑːrdʒənt] [kɔːzd] [ðɪs] ['dɪgnɪteri]
A few words whispered in the ear of the bishop's sergeant caused this dignitary
一个 很少 字 低声说道 在 这 耳朵 的 这 主教的 军士 导致 这 显要人物
['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['lɑːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] - [ænd; ənd]
also to renounce his purpose of lodging a complaint against Eidiol and
还 到 放弃 他的 目的 的 住宿 一个 抱怨 反对 - 和
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Guyrion - and his renunciation was obtained all the more quickly seeing that the
- 和 他的 放弃 曾是 获得 全部 这 更多的 迅速地 看到 那 这
[kaʊnt] ,
count ,
数数 ,

在主教的侍卫耳边低语了几句之后，这位显贵也放弃了控告艾迪奥尔和盖里翁的打算，而且由于伯爵的介入，他的放弃也来得更快了。

[ðə; ði] [ə'griːvd] ['pɑːrti] , [hæd; həd] ['pɑːrd(ə)n] [ðə; ði] [ə'fens] .
the aggrieved party , had pardoned the offence .
这 受委屈的 派对 , 有 赦免 这 罪行 .

受害方已原谅了对方的过错。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] .
The crowd dispersed .
这 人群 分散的 .

人群散去。

[ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][sʌn] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
The old skipper , accompanied by his son , re - entered his house ,
这 老的 船长 , 伴随 经过 他的 儿子 , 关于 - 进入 他的 房子 ,

老船长带着儿子重新回到了家。

['wɪðər] - [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [er] .

whither	Fultrade	preceded	him	with	a	solemn	and	patronizing	air	.
往哪里去	-	之前	他	和	一个	庄严	和	居高临下	空气	.

富尔特拉德以庄严而居高临下的姿态走在他前面。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mʌŋk] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['mɑ:rθə] [θru:] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

The	instant	the	monk	stepped	into	the	house	,	Martha	threw	herself	at	his	feet	,
这	立即的	这	僧	步	进入	这	房子	,	玛莎	扔	她自己	在	他的	脚	,

僧侣刚踏进屋子，玛莎就扑到他脚下。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [iks'kleimɪŋ] :

with	tears	in	her	eyes	,	exclaiming	:
和	眼泪	在	她	眼睛	,	惊呼	:

她眼含热泪，惊呼道：

" [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ]['hoʊli] ['fɑ:ðər] [ɪn][gɑ:d] !

"	Thanks	be	to	you	,	my	holy	father	in	God	!
"	谢谢	是	到	你	,	我的	圣	父亲	在	上帝	!

“感谢你，我在上帝的圣父！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ! "

You	have	delivered	back	to	me	my	husband	and	my	son	!	"
你	有	发表	后退	到	我	我的	丈夫	和	我的	儿子	!	"

你把我的丈夫和儿子都送回了我身边!

" [raɪz] , [gʊd] ['wʊmən] , " ['ænsər] - , " [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [əu'beid] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] .

"	Rise	,	good	woman	,	"	answered	Fultrade	,	"	I	have	only	obeyed	Christian	charity	.
"	上升	,	好的	女士	,	"	回答	-	,	"	我	有	仅有的	服从	基督教	慈善机构	.

“起来吧，善良的女人，”富尔特拉德回答说，“我只是遵循了基督教的仁爱之道。”

[jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪm'pru:d(ə)nt] .

Your	son	has	been	very	imprudent	.
你的	儿子	有	到过	非常	轻率的	.

你儿子的行为非常轻率。

[let] [hɪm; ɪm][bi:; bi]['waɪzər] [ˌhɪr'æftər] .

Let	him	be	wiser	hereafter	.
让	他	是	更明智	此后	.

愿他今后更加明智。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [mʌŋk] [mu:vd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['sterkeɪs] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər]

"	Saying	this	the	monk	moved	towards	the	wooden	staircase	that	led	to	the	upper
"	说	这	这	僧	已搬	向	这	木制的	楼梯	那	引领	到	这	上

[ru:mz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

说完，僧人便走向通往楼上房间的木制楼梯。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] - [waɪf] : " ['mɑ:rθə] , [let] [ˌju: 'es][goʊ] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔ:tər] ,

and	said	to	Eidiol's	wife	:	"	Martha	,	let	us	go	upstairs	with	your	daughter	,
和	说	到	-	妻子	:	"	玛莎	,	让	我们	去	楼上	和	你的	女儿	,

并对艾迪奥尔的妻子说：“玛莎，我们带着你女儿上楼吧。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəuθ][ɑ:n]['hoʊli] ['mætərz] . "

I	want	to	speak	to	you	both	on	holy	matters	.	"
我	想	到	说话	到	你	两个都	在	圣	事情	.	"

我想和你们二位谈谈神圣的事情。

" - , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] , [hu:] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	Fultrade	,	"	said	the	old	skipper	,	who	,	no	less	than	his	son	,
"	-	,	"	说	这	老的	船长	,	WHO	,	不	较少的	比	他的	儿子	,

“富尔特雷德，”老船长说道，他的儿子也同样如此。

[siːmd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

seemed	to	dislike	the	sight	of	the	monk	in	his	house	,
似乎	到	不喜欢	这	视线	的	这	僧	在	他的	房子	,

他似乎不喜欢看到僧侣出现在他家中。

" [aɪ] [hæd; həd] ['dʒʌstɪs] [ɑːn] [maɪ] [saɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kaʊnt] ; [ˌnevərðə'les] ,

"	I	had	justice	on	my	side	in	this	dispute	with	the	count	;	nevertheless	,
"	我	有	正义	在	我的	边	在	这	争议	和	这	数数	;	尽管如此	,

“在这场与伯爵的纠纷中，正义站在我这边；然而，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] .

I	thank	you	for	your	good	intentions	.
我	感谢	你	为了	你的	好的	意图	.

感谢你的好意。

[bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] , [bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [θɔːts] [tuː; tə] ['hoʊli] ['mætərz] ,

But	,	my	good	wife	,	before	turning	your	thoughts	to	holy	matters	,
但	,	我的	好的	妻子	,	前	转弯	你的	想法	到	圣	事情	,

但是，我亲爱的妻子，在你把注意力转向神圣的事情之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [bɪr]

you	will	be	kind	enough	to	let	my	son	and	myself	have	a	pot	of	beer
你	将要	是	种类	足够的	到	让	我的	儿子	和	我	有	一个	锅	的	啤酒

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['beɪkən] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

and	a	piece	of	bread	and	bacon	for	immediate	consumption	.
和	一个	片	的	面包	和	熏肉	为了	即时	消耗	.

请您好心地让我和儿子立刻享用一壶啤酒、一块面包和几片培根。

[ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

Then	I	wish	you	to	prepare	some	provisions	for	us	,
然后	我	希望	你	到	准备	一些	条款	为了	我们	,

那么，我希望你们为我们准备一些食物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [seɪn] ,

because	within	an	hour	we	have	to	sail	down	to	the	lower	Seine	,
因为	之内	一个	小时	我们	有	到	帆	向下	到	这	降低	罾	,

因为我们必须在一个小时内航行到塞纳河下游。

[wer] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

where	we	shall	remain	until	to	-	morrow	evening	.
在哪里	我们	将	保持	直到	到	-	明天	晚上	.

我们将一直待到明天晚上。

" [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [dɪ'pɑːrtʃər] , -

"	While	he	was	making	the	announcement	of	his	speedy	departure	,	Eidiol
"	尽管	他	曾是	制作	这	公告	的	他的	迅速	离开	,	-

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

“当他宣布即将离任时，埃迪奥尔说道：”

[wɪ'ðaʊt] [haʊ'evər] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] ,

without	however	taking	any	particular	notice	of	the	circumstance	,	that	the	monk	,
没有	然而	采取	任何	特别的	注意	的	这	环境	,	那	这	僧	,

['ʌðərwaɪz] [ɪm'pæsəbl] ,

otherwise	impassible	,
否则	恕	,

然而，他却并未特别留意这一情况，即这位僧侣，平日里是无动于衷的，

[siːmd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .

seemed	slightly	to	thrill	with	joy	.
似乎	轻微地	到	刺激	和	喜悦	.

似乎微微激动起来。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [baɪ][hɪz; ɪz]

The	old	man's	attention	was	immediately	drawn	away	from	Fultrade	by	his
这	老的	男人的	注意力	曾是	立即地	绘制	离开	从	-	经过	他的

['dɔtɜ-z] [kə'resɪs] .

daughter's	caresses	.
女儿的	爱抚	.

女儿的爱抚立刻将老人的注意力从富尔特拉德身上转移开来。

" [wʌt] , ['fɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn] [ðə; ði] [swiːt] ,

"	What	,	father	!	"	exclaimed	Anne	the	Sweet	,
"	什么	,	父亲	!	"	惊呼	安妮	这	甜的	,

“什么，父亲！”安妮·斯威特惊呼道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] [nek] ,

with	a	sad	look	and	throwing	her	arms	around	her	father's	neck	,
和	一个	伤心	看	和	投掷	她	武器	大约	她	父亲的	脖子	,

她神情悲伤，双臂环住父亲的脖子，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es][soʊ] [suːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] , [tuː] ?

"	Are	you	to	leave	us	so	soon	,	and	with	my	brother	,	too	?
"	是	你	到	离开	我们	所以	很快	,	和	和	我的	兄弟	,	也	?

“你这么快就要离开我们，还要带走我的兄弟吗？”

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? "

Do	you	really	expect	to	remain	a	whole	day	out	of	the	house	?	"
做	你	真的	预计	到	保持	一个	所有的	天	出去	的	这	房子	?	"

你真的打算一整天都待在外面吗?

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɔːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - , " ['ænsər]

"	We	have	a	cargo	to	take	to	the	little	port	of	St	.	Audoin	,	"	answered
"	我们	有	一个	货物	到	拿	到	这	小的	港口	的	英石	.	-	,	"	回答

- .

Eidiol	.
-	.

“我们有一批货物要运往圣奥杜安小港口，”艾迪奥尔回答道。

" [duː][nɑːt] [fiːl] [ə'lɑːrmd] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Do	not	feel	alarmed	,	my	dear	child	,	we	shall	surely	be	back	to	-	morrow	.
"	做	不是	感觉	惊慌	,	我的	亲爱的	孩子	,	我们	将	一定	是	后退	到	-	明天	.

“亲爱的孩子，不要惊慌，我们明天一定会回来的。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [kʌm] , ['mɑːrθə] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

"	And	again	addressing	his	wife	,	"	Come	,	Martha	,	let	us	have	something	to
"	和	再次	解决	他的	妻子	,	"	来	,	玛莎	,	让	我们	有	某物	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

他又对妻子说：“玛莎，来，我们吃点东西吧。”

[fetʃ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ['redi] .

fetch	us	a	pot	of	beer	and	get	the	provisions	ready	.
拿来	我们	一个	锅	的	啤酒	和	得到	这	条款	准备好	.

给我们拿来一壶啤酒，准备好其他东西。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] . "

We	have	not	much	time	left	.	"
我们	有	不是	很多	时间	左边	.	"

我们时间不多了。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Could	you	not	wait	a	little	while	,
"	可以	你	不是	等待	一个	小的	尽管	,

“您能不能稍等片刻？”

[maɪ] [frend] — [gʊd] ['fɑːðər] - [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æn] [ə'pɑːn]

my	friend	—	good	Father	Fultrade	wishes	to	speak	to	me	and	Anne	upon
我的	朋友	—	好的	父亲	-	愿望	到	说话	到	我	和	安妮	之上

[sʌm; səm]['seɪkrɪd] ['mætərz] ? "

some	sacred	matters	?	"
一些	神圣	事情	?	"

我的朋友——善良的富尔特拉德神父想和我和安妮谈谈一些神圣的事情?

" [wel] , [ðen] , [let] [maɪ] ['dɔːtər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ]

"	Well	,	then	,	let	my	daughter	stay	with	me	,	"	answered	the	old	skipper	with
"	出色地	,	然后	,	让	我的	女儿	停留	和	我	,	"	回答	这	老的	船长	和

[sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

some	impatience	.
一些	不耐烦	.

“好吧，那就让我女儿留下来陪我吧。”老船长有些不耐烦地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	She	will	be	able	to	attend	to	us	.
"	她	将要	是	有能力的	到	出席	到	我们	.

她将能够照顾我们。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['mɑːrθə] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	The	monk	made	a	sign	to	Martha	to	accept	her	husband's	proposition	,
"	这	僧	制成	一个	符号	到	玛莎	到	接受	她	丈夫的	主张	,

“僧侣向玛莎做了个手势，示意她接受丈夫的求婚。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['hoʊli][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd]

and	she	followed	the	holy	man	into	the	upper	chamber	where	the	two	remained
和	她	随后	这	圣	男人	进入	这	上	房间	在哪里	这	二	剩余

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

于是她跟着圣人来到楼上的房间，两人单独待在那里。

" ['mɑːrθə] , " [ðə; ði] [mʌŋk] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

"	Martha	,	"	the	monk	hastened	to	say	the	instant	the	two	were	seated	,
"	玛莎	,	"	这	僧	加快	到	说	这	立即的	这	二	是	坐着	,

“玛莎，”两人刚坐下，僧人就急忙说道。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [spend] [hɪr] .

"	I	have	but	a	few	minutes	to	spend	here	.
"	我	有	但	一个	很少	分钟	到	花费	这里	.

我只有几分钟时间在这里停留。

[ðə; ði] ['fɜːrvənt] ['paɪəti][ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

The	fervent	piety	of	yourself	and	your	daughter	deserves	a	reward	.
这	热切	虔诚	的	你自己	和	你的	女儿	值得	一个	报酬	.

你和你女儿的虔诚信仰值得嘉奖。

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['denis] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

The	treasures	of	the	Abbey	of	St	.	Denis	have	just	received	from	our
这	宝藏	的	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	有	只是	已收到	从	我们的

['hoʊli] ['fɑːðər] [ɪn] [roʊm] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː] — [ə; eɪ] [lɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [her] [ʌv; əv]

holy	father	in	Rome	a	relic	of	inestimable	value	—	a	lock	from	the	hair	of
圣	父亲	在	罗马	一个	遗迹	的	不可估量	价值	—	一个	锁	从	这	头发	的

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

our	Lord	Jesus	Christ	,
我们的	主	耶稣	基督	,

圣丹尼斯修道院的珍宝刚刚从罗马教宗那里收到了一件价值连城的圣物——我们主耶稣基督的一缕头发。

[kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [læd] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [ʌv; əv]['keɪnə] . "

cut	by	a	lad	at	the	wedding	feast	of	Cana	.	"
切	经过	一个	小伙子	在	这	婚礼	盛宴	的	迦拿	.	"

迦拿婚宴上，一个少年砍下的。

" [gʊd] [gɑːd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['treʒər] ! "

What	a	divine	treasure	!	"
什么	一个	神圣的	宝藏	!	"

多么珍贵的宝物啊！

" ['dʌbli] [dɪ'vaɪn] !

"	Doubly	divine	!
"	双倍	神圣的	!

“双重神圣！”

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] ['mætʃləs] ['relɪk] ,

The	faithful	,	lucky	enough	to	be	able	to	touch	this	matchless	relic	,
这	忠实	,	幸运的	足够的	到	是	有能力的	到	触碰	这	无比	遗迹	,

虔诚的信徒们，有幸能够触摸到这件无与伦比的圣物，

[wɪl] [nɑːt][biː; bi]['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪlmənts] ,

will	not	be	only	temporarily	relieved	of	their	ailments	,
将要	不是	是	仅有的	暂时地	松了口气	的	他们的	疾病	,

他们的病痛不仅会暂时缓解，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [fər'evər] [hiːld] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fiːvəz] . "

they	will	be	forever	healed	of	all	sorts	of	fevers	.	"
他们	将要	是	永远	已治愈	的	全部	排序	的	发烧	.	"

他们将永远摆脱各种发烧的困扰。

" [hiːld] [fər'evər] !

"	Healed	forever	!
"	已治愈	永远	!

“彻底痊愈了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrθə] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ɪk'stætɪk] ['wʌndərmənt] .

"	exclaimed	Martha	,	clasping	her	hands	in	ecstatic	wonderment	.
"	惊呼	玛莎	,	紧握	她	双手	在	欣喜若狂	惊奇	.

“玛莎惊呼道，她双手合十，欣喜若狂。”

" [hiːld] [fər'evər] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['fiːvəz] ! "

"	Healed	forever	of	all	sorts	of	dangerous	fevers	!	"
"	已治愈	永远	的	全部	排序	的	危险的	发烧	!	"

“彻底治愈各种危险的高烧！”

" [bɪ'saɪdz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌbli] [mɪ'rækjələs] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['relɪk] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː]

"	Besides	,	thanks	to	the	doubly	miraculous	virtue	of	the	relic	,	even	those	who
"	除了	,	谢谢	到	这	双倍	神奇	美德	的	这	遗迹	,	甚至	那些	WHO

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [helθ] ,

have	always	enjoyed	health	,
有	总是	享受	健康	,

“此外，由于这件圣物具有双重神奇功效，即使是那些一直身体健康的人，

[ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm][ɔːl] ['fjuːtʃər] ['sɪknəs] . "

are	preserved	from	all	future	sicknesses	.	"
是	保存完好	从	全部	未来	疾病	.	"

免受未来一切疾病的侵扰。

" [oʊ] , [gʊd] ['fɑːðər] !
" Oh , good father !
" 哦 , 好的 父亲 !

“哦，好父亲！”

[wʌt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [kraʊd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['æbi] ,
What an immense concourse of people will not immediately crowd to your abbey ,
什么 一个 巨大 大厅 的 人们 将要 不是 立即地 人群 到 你的 修道院 ,

不会有大批民众立刻涌向你的修道院，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] [sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] ['blesɪŋz] . "
in order to profit by such miraculous blessings . "
在 命令 到 利润 经过 这样的 神奇 祝福 . "

为了从这些奇迹般的恩赐中获利。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə][jʊr; jər]['paɪəti] ,
" It is for that reason that , in reward to your piety ,
" 它 是 为了 那 原因 那 , 在 报酬 到 你的 虔诚 ,

“正因如此，为了报答你们的虔诚，

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['treʒər] .
I wish that you and your daughter be the first to approach the treasure .
我 希望 那 你 和 你的 女儿 是 这 第一的 到 方法 这 宝藏 .

我希望你和你的女儿能成为第一批接近宝藏的人。

[ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græn'diːz] [wɪl] [kʌm] ['oʊnli]['æftər][juː; jʊ] .
The seigneurs and the grandees will come only after you .
这 领主们 和 这 贵族 将要 来 仅有的 后 你 .

那些领主和贵族们只会跟在你之后。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [ðə; ði][fɜːrst] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] . "
I have reserved the first admission for you two . "
我 有 预订的 这 第一的 入学 为了 你 二 . "

我已经为你们俩预留了第一张入场券。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [pʊr] ['wɪmɪn] ! "
" For the like of us , poor women ! "
" 为了 这 喜欢 的 我们 , 贫穷的 女性 ! "

“像我们这样的穷女人！”

" - [ðə; ði] [læst] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][læst] - — [soʊ] [hæθ]
" ' The last shall be the first , and the first shall be the last ' — so hath
" - 这 最后的 将 是 这 第一的 , 和 这 第一的 将 是 这 最后的 - — 所以 有
['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] [sed] .
our Redeemer said .
我们的 救世主 说 .

“‘在后的将要在前，在前的将要在后’——我们的救赎主如是说。”

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [keɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['relɪk] .
A magnificent case is being prepared for the relic .
一个 壮丽 案件 是 存在 准备 为了 这 遗迹 .

一个精美的展柜正在为这件圣物准备中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs]
It is not to be offered to the adoration of the faithful until the goldsmith's
它 是 不是 到 是 提供 到 这 崇拜 的 这 忠实 直到 这 金匠的
[wɜːrk] [ɪz] ['redi] .
work is ready .
工作 是 准备好 .

在金匠的作品完成之前，不能将其献给信徒们膜拜。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [tuː] ['siːkrətli] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ðɪs] ['veri]

But **I** **mean** **to** **introduce** **you** **two** **secretly** **,** **you** **and** **your** **daughter** **,** **this** **very**

但 我 意思是 到 介绍 你 二 偷偷 , 你 和 你的 女儿 , 这 非常

['iːvnɪŋ] ,

evening **,**

晚上 ,

但我打算今晚就秘密地介绍你和你的女儿认识。

['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrətɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['denis] , [wer] [ðə; ði]['relɪk][hæz; həz] [bɪn]

into **the** **oratory** **of** **the** **Abbot** **of** **St** **.** **Denis** **,** **where** **the** **relic** **has** **been**

进入 这 演说 的 这 方丈 的 英石 . 丹尼斯 , 在哪里 这 遗迹 有 到过

[ˌtempəˈrerəli] [dɪˈpɑːzɪtɪd] . "

temporarily **deposited** **.** **"**

暂时地 已存 . "

圣物被暂时存放在圣丹尼斯修道院院长的祈祷室里。

" [oʊ] ! [haʊ] ['baʊndən] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] !

" **Oh** **!** **How** **bounden** **I** **shall** **be** **to** **you** **!**

" 哦 ! 如何 邦登 我 将 是 到 你 !

“哦！我将多么感激你啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁箭头或盾牌少女：北(The Iron Arrow Head or The Buckler Maiden A)

第2/7页

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fər'evər] [hiːld] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːvəz] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ɪl] !

I	shall	be	forever	healed	of	my	fevers	,	and	my	daughter	will	never	be	ill	!
我	将	是	永远	已治愈	的	我的	发烧	,	和	我的	女儿	将要	绝不	是	患病的	!

我的发烧症状将永远消失，我的女儿也将永远不会生病!

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] ['relɪk] , [ðɪs] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ,

And	do	you	think	that	this	miraculous	relic	,	this	lock	of	hair	,
和	做	你	思考	那	这	神奇	遗迹	,	这	锁	的	头发	,

你认为这件神奇的遗物，这缕头发，

[meɪ] [biː; bi] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

may	be	powerful	enough	to	enable	me	to	find	again	my	little	daughter	,	my	little	girl	,
可能	是	强大的	足够的	到	使能够	我	到	寻找	再次	我的	小的	女儿	,	我的	小的	女孩	,

或许它拥有足够的力量，让我能够再次找到我的小女儿，我的小女孩。

[huː] , [wen] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "

who	,	when	still	a	child	,	disappeared	from	this	place	,	about	thirty	years	ago	?	"
WHO	,	什么时候	仍然	一个	孩子	,	消失	从	这	地方	,	关于	三十	年	前	?	"

大约三十年前，一个还是孩子的时候就从这里失踪的人是谁?

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [feɪθ] .

"	Nothing	is	impossible	to	faith	.
"	没有什么	是	不可能的	到	信仰	.

“对信仰而言，没有什么是不可能的。”

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['relɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

But	in	order	to	enjoy	the	blessings	of	the	relic	,	you	will	have	to	make	haste	.
但	在	命令	到	享受	这	祝福	的	这	遗迹	,	你	将要	有	到	制作	匆忙	.

但要想享受圣物的庇佑，你必须抓紧时间。

[aɪ] [ə'kʌmpənid] ['aʊər; ɑːr] ['æbət] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɜˊmeɪn] - - .

I	accompanied	our	abbot	to	St	.	Germain	-	d'Auxerre	.
我	伴随	我们的	方丈	到	英石	.	杰曼	-	-	.

我陪同我们的院长去了圣日耳曼-欧塞尔。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]['oʊnli] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

He	will	remain	there	only	until	to	-	morrow	.
他	将要	保持	那里	仅有的	直到	到	-	明天	.

他只会在那里待到明天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ə'kɔːrdɪŋli] ,

It	will	,	accordingly	,
它	将要	,	因此	,

因此，它将

[biː; bi] [ɪmˈperətɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌes 'tiː] .

be	imperative	for	you	and	your	daughter	to	come	with	me	to	St	.
是	至关重要的	为了	你	和	你的	女儿	到	来	和	我	到	英石	.

['denis] [ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

Denis	this	very	evening	.
丹尼斯	这	非常	晚上	.

你和你女儿今晚必须跟我一起去圣丹尼斯。

[tɔːrdz] ['naɪtfɔːl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] .

Towards	nightfall	I	shall	wait	for	you	near	the	tower	of	the	Little	Bridge	.
向	黄昏	我	将	等待	为了	你	靠近	这	塔	的	这	小的	桥	.

夜幕降临之际，我将在小桥塔附近等你。

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [raɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌpər] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dɪˈpɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

You	will	both	ride	at	the	crupper	of	my	horse	;	we	shall	depart	for	the
你	将要	两个都	骑	在	这	后颈	的	我的	马	;	我们	将	离开	为了	这

['æbi] ;

abbey	;
修道院	;

你们俩将坐在我的马鞍后部；我们将启程前往修道院；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] [tuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] , [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk]

I	shall	introduce	you	two	into	the	oratory	of	the	abbot	,	where	you	will	make
我	将	介绍	你	二	进入	这	演说	的	这	方丈	,	在哪里	你	将要	制作

[jʊr; jər] [dɪˈvoʊʃənz] ,

your	devotions	,
你的	虔诚	,

我将带你们二人进入方丈的祈祷室，你们将在那里进行祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fiːmeɪl] [sɜːfs] [juː; jʊ]

after	you	have	spent	the	night	in	the	house	of	one	of	our	female	serfs	you
后	你	有	花费	这	夜晚	在	这	房子	的	一	的	我们的	女性	农奴	你

[kæn; kən][bəuθ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

can	both	return	to	Paris	in	the	morning	.	"
能	两个都	返回	到	巴黎	在	这	早晨	.	"

你们在一位女农奴家中过夜后，第二天早上就可以一起返回巴黎了。

" [oʊ] , ['hoʊli] ['fɑːðər] [ɪn] [kraɪst] !

"	Oh	,	holy	father	in	Christ	!
"	哦	,	圣	父亲	在	基督	!

“哦，基督里的圣父啊！

[haʊ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] !

How	impenetrable	are	the	designs	of	Providence	!
如何	坚不可摧	是	这	设计	的	普罗维登斯	!

天意的安排是多么深不可测啊！

[maɪ] ['hʌzbənd] , [huː] [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn]['relɪks] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

My	husband	,	who	has	not	the	faith	in	relics	that	we	have	,
我的	丈夫	,	WHO	有	不是	这	信仰	在	遗物	那	我们	有	,

我的丈夫不像我们一样相信圣物，

[wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [əˈpoʊzd] ['aʊər; ɑːr]['paɪəs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

would	surely	have	opposed	our	pious	pilgrimage	.
会	一定	有	反对	我们的	虔诚的	朝圣	.

他们肯定会反对我们虔诚的朝圣之旅。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æbsənt] ! "

But	this	very	night	he	will	be	absent	!	"
但	这	非常	夜晚	他	将要	是	缺席的	!	"

但今晚他将缺席!

" ['mɑːrθə] , ['niːðər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [nɔːr][jʊr; jər] [sʌn] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] .

"	Martha	,	neither	your	husband	nor	your	son	are	on	the	road	to	their	salvation	.
"	玛莎	,	两者都不	你的	丈夫	也不	你的	儿子	是	在	这	路	到	他们的	救恩	.

“玛莎，你的丈夫和你的儿子都没有走上得救的路。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌriː'dʌbl] [jʊr; jər] [oʊn] ['paɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [end] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['ʃʊrli]

You	must	redouble	your	own	piety	to	the	end	that	you	may	be	more	surely
你	必须	加倍	你的	自己的	虔诚	到	这	结尾	那	你	可能	是	更多的	一定

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntər'siːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːrd] .

able	to	intercede	for	them	with	the	Lord	.
有能力的	到	说情	为了	他们	和	这	主	.

你必须加倍虔诚，这样你才能更有把握地为他们向主祈求。

[aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['iːðər] [tuː; tə] - [ɔːr][jʊr; jər] [sʌn] . "

I	forbid	you	to	mention	our	pilgrimage	either	to	Eidiol	or	your	son	.	"
我	禁止	你	到	提到	我们的	朝圣	任何一个	到	-	或者	你的	儿子	.	"

我禁止你向埃迪奥尔或你的儿子提及我们的朝圣之旅。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [gʊd] ['fɑːðər] .

"	I	shall	obey	you	,	good	father	.
"	我	将	服从	你	,	好的	父亲	.

“我将服从您，好父亲。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [lɔːŋgər][æt; ət][ðer; ðər][saɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ]

Is	it	not	to	the	end	of	living	longer	at	their	side	that	I	wish	to	go
是	它	不是	到	这	结尾	的	活的	更长	在	他们的	边	那	我	希望	到	去

[ænd; ənd] [ə'dɔːr] [ðæt] [ɪn'kɑːmprəbl] ['relɪk] ? "

and	adore	that	incomparable	relic	?	"
和	崇拜	那	无与伦比	遗迹	?	"

难道我不希望在他们生命的尽头，能够长久地陪伴在他们身边，去瞻仰那无与伦比的遗物吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə'griːd] .

"	It	is	then	agreed	.
"	它	是	然后	同意	.

“于是双方达成一致。”

[tɔːrdz] ['naɪtfɔːl] ,

Towards	nightfall	,
向	黄昏	,

临近傍晚时分，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

you	and	your	daughter	will	wait	for	me	on	the	other	side	of	the	Little
你	和	你的	女儿	将要	等待	为了	我	在	这	其他	边	的	这	小的

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

你和你女儿会在小桥的另一边等我。

[ˌʌndər'stʊd] ? "

Understood	?	"
理解	?	"

明白了吗?

" [maɪ'self][ænd; ənd] [æn] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['hoʊli]['fɑːðər] , [wel] ['mʌfld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [keɪps] .

"	Myself	and	Anne	will	wait	for	you	,	holy	father	,	well	muffled	in	our	capes	.
"	我	和	安妮	将要	等待	为了	你	,	圣	父亲	,	出色地	闷音	在	我们的	披风	.

“我和安妮会躲在斗篷里等您，神圣的神父。”

" - [left] [ðə; ði] [ruːm] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ] [miːk] ['grævəti] ,
" Fultrade left the room , descended the staircase with meek gravity ,
" - 左边 这 房间 , 下降 这 楼梯 和 温顺 重力 ,

“富尔特雷德离开了房间，神态温顺地走下了楼梯。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] ,
and before leaving the house said to the old skipper ,
和 前 离开 这 房子 说 到 这 老的 船长 ,

临走前，他对老船长说：

[waɪl] [ə'fektɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [æn] [ðə; ði] [swiːt] :
while affecting not to look at Anne the Sweet :
尽管 影响 不是 到 看 在 安妮 这 甜的 :

假装没看见安妮·斯威特：

" [meɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['prɑːspər][jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] , - . "
" May the Lord prosper your voyage , Eidiol . "
" 可能 这 主 繁荣 你的 航程 , - . "

“愿上帝保佑你一路顺风，艾迪奥尔。”

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɪʃ] , - , " ['ænsər] - ,
" Thanks for the good wish , Fultrade , " answered Eidiol ,
" 谢谢 为了 这 好的 希望 , - , " 回答 - ,

“谢谢你的美好祝愿，富尔特雷德，”艾迪奥尔回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət][biː; bi] ['feɪvərəbl] .
" but my voyage could not choose but be favorable .
" 但 我的 航程 可以 不是 选择 但 是 有利 .

但我的旅程注定是顺利的。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [seɪn] ; [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['kæriz] [ˌjuː 'es] ; [maɪ]['ves(ə)l][hæz; həz] [bɪn]
We are to descend the Seine ; the current carries us ; my vessel has been
我们 是 到 下降 这 罾 ; 这 当前的 携带 我们 ; 我的 血管 有 到过
['freʃli] [skreɪpt] ;
freshly scraped ;
新鲜的 刮擦 ;

我们要顺着塞纳河而下；水流带着我们；我的船刚刚刮过船体；

[maɪ] [æʃ] - [triː] [ɔːrz; oʊrz][ɑːr; ər] [nuː] , [maɪ] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
my ash - tree oars are new , my sailors are young and vigorous ,
我的 灰 - 树 桨 是 新的 , 我的 水手们 是 年轻的 和 蓬勃 ,

我的桦木桨是新的，我的水手们年轻力壮。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld]['paɪlət][maɪ'self] . "
and I am an old pilot myself . "
和 我 是 一个 老的 飞行员 我 . "

我本人也是一名老飞行员。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,
" All that is nothing without the will of the Lord ,
" 全部 那 是 没有什么 没有 这 将要 的 这 主 ,

若非出于主的旨意，这一切都毫无意义。

" ['ænsər] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] ,
" answered the monk with a look of severity ,
" 回答 这 僧 和 一个 看 的 严重性 ,

“僧人神色严肃地回答道，”

[waɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌstfl] [saɪd] [glɑːnsiz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [æn] ,
while following with lustful side glances the movements of Anne ,
尽管 下列的 和 好色的 边 眼神 这 移动 的 安妮 ,

一边用充满欲望的眼神注视着安妮的一举一动，

[huː] [wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [fetʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtʃembər] [ðə; ði] [greɪt]

who	was	ascending	the	stairs	to	fetch	from	the	upper	chambers	the	great
WHO	曾是	上升	这	楼梯	到	拿来	从	这	上	房间	这	伟大的

[koʊts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [juːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]

coats	which	her	father	and	brother	wished	to	take	along	for	use	during	the
外套	哪个	她	父亲	和	兄弟	希望	到	拿	沿着	为了	使用	期间	这

[naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

night	on	the	water	.
夜晚	在	这	水	.

她正走上楼梯，去楼上的房间里取她父亲和哥哥想带上，以便在夜间水上活动时穿的大衣。

" [noʊ] ! " [kənˈtɪnjuːd] - , " [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] , [noʊ] [ˈvɔɪɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi]

"	No	!	"	continued	Fultrade	,	"	without	the	will	of	the	Lord	,	no	voyage	can	be
"	不	!	"	持续	-	,	"	没有	这	将要	的	这	主	,	不	航程	能	是

[ˈfeɪvərəbl] ;

favorable	;
有利	;

“不！”富尔特拉德继续说道，“没有主的旨意，任何航行都不会顺利；

[gɑːd] [wɪlz] [ɔːl] [θɪŋz] . "

God	wills	all	things	.	"
上帝	遗嘱	全部	事物	.	"

万事皆由上帝旨意。

" [baɪ] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [ərʒɑːnˈtəːj] ,

"	By	the	wine	of	Argenteuil	,
"	经过	这	葡萄酒	的	阿让特伊	,

“以阿尔让特伊的葡萄酒起誓，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [soʊld] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [æt; ət] [sʌtʃ] [dɪr] [ˈpraɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜˑ] [deɪm] ,

which	you	sold	to	us	at	such	dear	prices	in	the	church	of	Notre	Dame	,
哪个	你	卖	到	我们	在	这样的	亲爱的	价格	在	这	教会	的	圣母	贵妇人	,

你们在巴黎圣母院以如此高的价格卖给我们的东西，

[wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [pleɪ] [daɪs] , [ˈfɑːðər] - ,

when	we	used	to	go	there	and	play	dice	,	Father	Fultrade	,
什么时候	我们	用过的	到	去	那里	和	玩	骰子	,	父亲	-	,

以前我们去那里玩骰子的时候，富尔特拉德神父

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪdʒ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈtɔːkɪŋ] !

how	like	a	sage	you	are	now	talking	!
如何	喜欢	一个	圣人	你	是	现在	说	!

你现在说话真像个智者！

" [kraɪd] [ˈrʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] , [huːz] [neɪm] [wel] [ˈfɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

"	cried	Rustic	the	Gay	,	whose	name	well	fitted	his	looks	.
"	哭	乡村	这	同性恋	,	谁	姓名	出色地	适配	他的	看起来	.

“鲁斯蒂克·盖伊喊道，他的名字和他长相非常相称。”

[ðə; ði] [ˈwɜːrði] [læd] ,

The	worthy	lad	,
这	值得	小伙子	,

这位值得尊敬的年轻人，

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈlændri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv]

having	learned	at	the	Port	of	St	.	Landry	about	the	arrest	of	the	dean	of
拥有	学习	在	这	港口	的	英石	.	兰德里	关于	这	逮捕	的	这	院长	的

[ðə; ði] [ˈskɪpər] - [ɔːr] [ˈmærɪnəz] - [gɪld] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] ,

the	Skippers	'	or	Mariners	'	Guild	of	Paris	,
这	船长	-	或者	水手队	-	公会	的	巴黎	,

在圣兰德里港得知巴黎船长或海员行会会长被捕的消息后，

[hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] [ə'baʊt] ['mɑːrθə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

had	hastened	to	the	spot	,	greatly	alarmed	about	Martha	and	her	daughter
有	加快	到	这	点	,	非常	惊慌	关于	玛莎	和	她	女儿

,

,

,

他们急忙赶到现场，非常担心玛莎和她女儿的安危。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] .

to	whom	he	came	to	offer	his	services	.
到	谁	他	来了	到	提供	他的	服务	.

他前来向他们毛遂自荐。

" [oʊ] , ['fɑːðər] - !

"	Oh	,	Father	Fultrade	!
"	哦	,	父亲	-	!

“哦，富尔特拉德神父！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['meri] ['feloʊ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] , " [wʌt] [gʊd] [brɔɪld] [steɪks] ,

"	the	young	and	merry	fellow	went	on	to	say	,	"	what	good	broiled	steaks	,
"	这	年轻的	和	欢乐	同伴	去	在	到	说	,	"	什么	好的	烤制	牛排	,

这位年轻快乐的小伙子接着说：“烤牛排真好吃！”

[wʌt] ['delɪkət] ['sɒsɪdʒɪz] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][juːz][tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l]

what	delicate	sausages	did	you	not	use	to	sell	us	in	the	rear	of	the	little	chapel
什么	精美的	香肠	做过	你	不是	使用	到	卖	我们	在	这	后部	的	这	小的	教堂

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [greɪʃən] [wer] [juː; jʊ] [kept] [jʊr; jər][tæp] - [ruːm] !

of	St	.	Gratien	where	you	kept	your	tap	-	room	!
的	英石	.	格拉蒂安	在哪里	你	保留	你的	轻敲	-	房间	!

你以前在圣格拉蒂安小教堂后面的酒吧间里，卖给我们的都是些什么美味香肠呢！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [siːn] [mʌŋks] ,

How	often	have	I	not	seen	monks	,
如何	经常	有	我	不是	已见	僧侣	,

我有多少次没见过僧侣了？

['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['wɔseilɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪ] ['læsiz] [ʌv; əv] [fɔːr] - [bə'nɑːl]

vagabonds	and	soldiers	wassailing	there	with	the	gay	lassies	of	Four	-	Banal
流浪汉	和	士兵	祝酒	那里	和	这	同性恋	姑娘们	的	四	-	平庸

[striːt] !

street	!
街道	!

流浪汉和士兵与四巴纳尔街的快乐姑娘们在那里嬉戏！

[wʌt] ['gɪdi] [hwəːlz] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt][juːz][tuː; tə] [dæns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ! "

What	giddy	whirls	did	they	not	use	to	dance	in	front	of	your	hermitage	!	"
什么	头晕	旋转	做过	他们	不是	使用	到	舞蹈	在	正面	的	你的	隐居处	!	"

他们曾在你的隐居处前跳过多少令人眼花缭乱的旋转舞啊！

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] , ['fɑːðər] - [niːdz] [noʊ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [sel] [waɪn] [ænd; ənd] [brɔɪld]

"	Thanks	be	to	God	,	Father	Fultrade	needs	no	longer	to	sell	wine	and	broiled
"	谢谢	是	到	上帝	,	父亲	-	需求	不	更长	到	卖	葡萄酒	和	烤制

[steɪks] !

steaks	!
牛排	!

“感谢上帝，富尔特拉德神父再也不用卖葡萄酒和烤牛排了！”

" [pʊt] [ɪn] ['mɑːrθə] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][dʒests][ʌv; əv] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] ,

"	put	in	Martha	with	marked	impatience	at	the	jests	of	Rustic	the	Gay	,
"	放	在	玛莎	和	标记	不耐烦	在	这	笑话	的	乡村	这	同性恋	,

“玛莎对快乐的拉斯蒂克的玩笑明显不耐烦地插话道，

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ðə; ði] ['hoʊli] [mæn]

and	annoyed	at	seeing	the	young	skipper	endeavor	to	humiliate	the	holy	man
和	恼怒	在	看到	这	年轻的	船长	努力	到	羞辱	这	圣	男人

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['træfɪk] [ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] ['vɪtlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

with	the	recollection	of	the	former	traffic	in	wine	and	victuals	in	which	he
和	这	回忆	的	这	以前的	交通	在	葡萄酒	和	食物	在	哪个	他

[hæd; həd] [in'dʌldʒd] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hæbɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] ['loʊər] [ræŋk] .

had	indulged	as	was	the	habit	with	the	priests	of	lower	rank	.
有	沉溺其中	作为	曾是	这	习惯	和	这	神父	的	降低	秩	.

他恼怒地看到年轻的船长试图用圣人过去沉迷于酒水和食物交易的往事来羞辱他，而这种行为在低阶神父中很常见。

" ['fɑːðər] - [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['denis] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv]

"	Father	Fultrade	is	now	the	leader	of	the	choir	of	St	.	Denis	and	one	of
"	父亲	-	是	现在	这	领导者	的	这	唱诗班	的	英石	.	丹尼斯	和	一	的

[ðə; ði] [haɪ] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	high	dignitaries	of	the	Church	.
这	高的	达官显贵	的	这	教会	.

“富尔特拉德神父现在是圣丹尼斯教堂唱诗班的指挥，也是教会的高级官员之一。”

[hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , ['breɪnləs] [bɔɪ] ! "

Hold	your	tongue	,	brainless	boy	!	"
抓住	你的	舌头	,	没脑子	男生	!	"

闭嘴，没脑子的小屁孩！

" ['mɑːrθə] , [let] [ðə; ði] [fuːl] [tɔːk] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [dɪs'deɪnfəli] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	Martha	,	let	the	fool	talk	!	"	replied	the	monk	disdainfully	,	walking	to	the	door	.
"	玛莎	,	让	这	傻子	讲话	!	"	回复	这	僧	轻蔑地	,	步行	到	这	门	.

“玛莎，让傻瓜说去吧！”僧人轻蔑地回答道，然后走向门口。

" [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [priːtʃiz] [hjuː'mɪləti] .

"	The	true	Christian	preaches	humility	.
"	这	真的	基督教	布道	谦逊	.

真正的基督徒宣扬谦卑。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kept] [ə; eɪ] [tæp] - [ruːm] .

I	am	not	ashamed	of	having	kept	a	tap	-	room	.
我	是	不是	羞愧	的	拥有	保留	一个	轻敲	-	房间	.

我并不为曾经拥有一家酒吧而感到羞耻。

[ðə; ði] [end] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði] [miːnz] .

The	end	justifies	the	means	.
这	结尾	证明其合理性	这	方法	.

为了达到目的可以不择手段。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] . "

All	that	is	done	in	the	temple	of	the	Lord	is	sanctified	.	"
全部	那	是	完毕	在	这	寺庙	的	这	主	是	圣化	.	"

凡在耶和华的殿里所做的事，都是圣化的。

" [wʌt] , ['fɑːðər] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] , " [ɪz] ['evriθɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]

"	What	,	Father	Fultrade	!	"	exclaimed	Rustic	the	Gay	,	"	Is	everything	sanctified
"	什么	,	父亲	-	!	"	惊呼	乡村	这	同性恋	,	"	是	一切	圣化

? — ['iːv(ə)n] [dɪ'bɔːtʃəri] ?

?	—	even	debauchery	?
?	—	甚至	放荡	?

“什么，富尔特拉德神父！”盖伊·拉斯蒂克惊呼道，“所有东西都被圣化了吗？——连放荡不羁也不例外？”

" [ðə; ði] [mʌŋk] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

"	The	monk	left	the	house	shrugging	his	shoulders	and	without	uttering	a	word	.
"	这	僧	左边	这	房子	耸肩	他的	肩膀	和	没有	发出声音	一个	单词	.

“僧人耸了耸肩，一言不发地离开了房子。”

[bʌt; bət] ['mɑːrθə] , ['æŋgərd] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ɪn]

But	Martha	,	angered	at	the	lad's	language	,	addressed	him	with	bitterness	in
但	玛莎	,	愤怒	在	这	小伙子的	语言	,	已解决	他	和	苦味	在

[hɜːr; hər] [toʊn] :

her	tone	:
她	语气	:

但玛莎对这男孩的言语感到愤怒，语气中带着怨恨：

" ['rʌstɪk] , [ɪf] [ɔːl] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɑːðər] - ,

"	Rustic	,	if	all	you	come	here	for	is	to	humiliate	our	good	Father	Fultrade	,
"	乡村	,	如果	全部	你	来	这里	为了	是	到	羞辱	我们的	好的	父亲	-	,

“鲁斯蒂克，如果你来这里只是为了羞辱我们善良的富尔特拉德神父，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['pʊtɪŋ] [jʊr; jər] [fiːt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['θreʃhoʊld] .

you	may	dispense	with	putting	your	feet	over	our	threshold	.
你	可能	分配	和	推杆	你的	脚	超过	我们的	临界点	.

您无需将脚跨过门槛。

[ʃeɪm] [ə'pɑːn] ['spiːkɚz] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ! "

Shame	upon	speakers	of	evil	!	"
耻辱	之上	演讲者	的	邪恶的	!	"

散播邪恶之言的人有辱耻辱！

" [kʌm] , [kʌm] , [dɪr] [waɪf] , " [sed] - , " [kɑːm] [jɔːr'self] .

"	Come	,	come	,	dear	wife	,	"	said	Eidiol	,	"	calm	yourself	.
"	来	,	来	,	亲爱的	妻子	,	"	说	-	,	"	冷静的	你自己	.

“来吧，来吧，亲爱的妻子，”艾迪奥尔说，“冷静下来。”

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] [læd] [hæz; həz]['oʊnli] [sed] [ðə; ði] [truːθ] .

After	all	,	the	lad	has	only	said	the	truth	.
后	全部	,	这	小伙子	有	仅有的	说	这	真相	.

毕竟，这孩子说的都是实话。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] ['klɜːrdʒi] ['træfɪk] [ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] ,

Is	it	not	a	fact	that	the	lower	clergy	traffic	in	wine	and	food	,
是	它	不是	一个	事实	那	这	降低	牧师	交通	在	葡萄酒	和	食物	,

难道下级神职人员贩卖酒水和食物不是事实吗？

['iːv(ə)n][ɪn] ['prɪti] ['gɝːlz] ? "

even	in	pretty	girls	?	"
甚至	在	漂亮的	女孩们	?	"

即使是漂亮女孩也一样吗？

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ! " ['ænsər] ['mɑːrθə] .

"	Thanks	be	to	the	Lord	!	"	answered	Martha	.
"	谢谢	是	到	这	主	!	"	回答	玛莎	.

“感谢主！”玛莎回答道。

" [æt; ət] [liːst] [wʌt] [ɪz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['iːtn] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv]['hoʊli]['pleɪsɪz][ɪz]

"	At	least	what	is	drunk	and	what	is	eaten	on	the	premises	of	holy	places	is
"	在	至少	什么	是	醉	和	什么	是	吃	在	这	前提	的	圣	地方	是

['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] ,

sanctified	,
圣化	,

“至少在圣地内饮用和食用的东西是神圣的。”

[æz; əz][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['fɑːðər] - [hæz; həz][dʒʌst] [sed] .

as	the	venerable	Father	Fultrade	has	just	said	.
作为	这	可敬	父亲	-	有	只是	说	.

正如德高望重的富尔特拉德神父刚才所说。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['betər] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['tævəːnz] [wer] ['seɪtn]

Is	it	not	better	to	go	and	drink	there	than	in	the	taverns	where	Satan
是	它	不是	更好的	到	去	和	喝	那里	比	在	这	酒馆	在哪里	撒但

[spredz] [hɪz; ɪz] [nets] ? "

spreads	his	nets	?	"
传播	他的	网	?	"

去那里喝酒难道不比去撒旦布网的酒馆好吗?

" [əˈduː] , [gʊd] [waɪf] !

"	Adieu	,	good	wife	!
"	再见	,	好的	妻子	!

“再见了，好妻子！”

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] .

I	do	not	care	to	discuss	such	subjects	.
我	做	不是	关心	到	讨论	这样的	主题	.

我不想讨论这类话题。

[ˌnevərðəˈles] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪˈspaɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] ,

Nevertheless	it	does	seem	strange	to	me	,	despite	the	general	custom	,
尽管如此	它	做	似乎	奇怪的	到	我	,	尽管	这	一般的	风俗	,

然而，尽管这是一种普遍的习俗，但我仍然觉得很奇怪。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tævərn] . "

to	see	the	house	of	the	Lord	turned	into	a	tavern	.	"
到	看	这	房子	的	这	主	转向	进入	一个	酒馆	.	"

眼睁睁看着主的殿变成客栈。

" [oʊ] , [maɪ][gɑːd] !

"	Oh	,	my	God	!
"	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊!

[maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] !

My	poor	husband	!
我的	贫穷的	丈夫	!

我可怜的丈夫!

" [ɪkˈskleɪmd] ['mɑːrθə] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːbdərəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	exclaimed	Martha	,	sighing	and	painfully	affected	by	the	obduracy	of	her
"	惊呼	玛莎	,	叹息	和	痛苦地	做作的	经过	这	顽固	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“玛莎叹了口气，痛苦地抱怨着丈夫的固执。”

" [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [nɑːt]['dʒen(ə)rəl] ?

"	Is	the	custom	not	general	?
"	是	这	风俗	不是	一般的	?

这种习俗不是普遍存在的吗?

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃæpəlz] [ðer; ðər][ɪz] ['fiːstɪŋ] [dʌn] . "

In	all	the	chapels	there	is	feasting	done	.	"
在	全部	这	小教堂	那里	是	盛宴	完毕	.	"

所有小教堂里都在举行宴饮。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] ; [aɪ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [sed] [soʊ] [bɪˈfɔːr] , [dɪr] [waɪf] .

"	It	is	the	custom	;	I	admit	it	;	I	said	so	before	,	dear	wife	.
"	它	是	这	风俗	;	我	承认	它	;	我	说	所以	前	,	亲爱的	妻子	.

“这是习俗；我承认；我以前也说过，亲爱的妻子。”

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] ['kwɑːrəl] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Let	us	not	quarrel	over	it	.
让	我们	不是	争吵	超过	它	.

我们不要为此争吵。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [æn] ?

But	where	is	Anne	?
但	在哪里	是	安妮	?

安妮在哪里?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ; " [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

She	has	not	returned	from	above	;	"	and	stepping	towards	the	staircase	,
她	有	不是	返回	从	多于	;	"	和	步进	向	这	楼梯	,

她还没有从上面回来;"说着，她走向楼梯。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [twaɪs] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [neɪm] .

the	old	man	twice	called	out	his	daughter's	name	.
这	老的	男人	两次	称为	出去	他的	女儿的	姓名	.

老人两次喊出了女儿的名字。

" [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['fɑːðər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [blɑːnd] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] ,

"	Here	I	am	,	father	,	"	answered	the	blonde	girl	with	her	sweet	voice	,
"	这里	我	是	,	父亲	,	"	回答	这	金发	女孩	和	她	甜的	嗓音	,

“父亲，我在这里。”金发女孩用甜美的声音回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['brʌðɚz] [greɪt] [koʊts] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]

and	she	descended	with	her	father's	and	brother's	great	coats	on	her	arm
和	她	下降	和	她	父亲的	和	兄弟	伟大的	外套	在	她	手臂

.

:

.

她胳膊上挎着父亲和哥哥的大衣走了下来。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [suːn] ['endɪd] [baɪ] - , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['rʌstɪk]

The	preparations	for	departure	were	soon	ended	by	Eidiol	,	his	son	,	and	Rustic
这	准备工作	为了	离开	是	很快	结束	经过	-	,	他的	儿子	,	和	乡村

[ðə; ði] [geɪ] ,

the	Gay	,
这	同性恋	,

出发前的准备工作很快就由埃迪奥尔、他的儿子和快乐的拉斯蒂克完成了。

[ɔːl][ðə; ði] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] [ðæt] [æn] [tʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .

all	the	quicker	and	more	cheerful	for	the	hand	that	Anne	took	in	them	.
全部	这	更快	和	更多的	快乐	为了	这	手	那	安妮	采取	在	他们	.

因为安妮伸出援手，一切都变得更快更快乐了。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['hæmpər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	large	hamper	was	filled	with	provisions	and	the	men	took	leave	of	the
一个	大的	阻碍	曾是	已填	和	条款	和	这	男人	采取	离开	的	这

['wɪmɪn] [foʊks] .

women	folks	.
女性	各位	.

一个大篮子装满了食物，男人们向女人们告别。

" [ə'duː] , [dɪr] [waɪf] ; [ə'duː] , [dɪr] ['dɔːtər] , [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Adieu	,	dear	wife	;	adieu	,	dear	daughter	,	till	to	-	morrow	.
"	再见	,	亲爱的	妻子	;	再见	,	亲爱的	女儿	,	直到	到	-	明天	.

“再见了，亲爱的妻子；再见了，亲爱的女儿，明天再见。”

[fər'get] [nɑːt][tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] .

Forget	not	to	lock	the	street	door	well	to	-	night	.
忘记	不是	到	锁	这	街道	门	出色地	到	-	夜晚	.

今晚别忘了把街门锁好。

['penɪtənt] [mɜˈɔdɜz] [ɑːr; ər] ['deɪndʒərəs] ['fɛloʊz] .

Penitent	marauders	are	dangerous	fellows	.
忏悔者	乱兵	是	危险的	伙伴们	.

忏悔的劫掠者是危险的家伙。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜːrs] [briːd] [ʌv; əv] [θiːvz] . "

There	is	no	worse	breed	of	thieves	.	"
那里	是	不	更糟	品种	的	窃贼	.	"

没有比这更恶劣的窃贼了。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː 'es] , " ['ænsər] ['mɑːrθə] , ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪ'fɔːr]

"	The	Lord	will	watch	over	us	,	"	answered	Martha	,	dropping	her	eyes	before
"	这	主	将要	手表	超过	我们	,	"	回答	玛莎	,	下降	她	眼睛	前

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

“耶和华必看顾我们，”玛莎回答道，垂下眼帘看着她的丈夫。

" [əˈduː] , [gʊd] ['mʌðər] , " [sed] - , [ɪn][tɜːrn] .

"	Adieu	,	good	mother	,	"	said	Guyrion	,	in	turn	.
"	再见	,	好的	母亲	,	"	说	-	,	在	转动	.

“再见了，好母亲，”盖里翁说道。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [juː; jʊ][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] .

"	I	regret	to	have	caused	you	the	fright	of	this	forenoon	.
"	我	后悔	到	有	导致	你	这	惊吓	的	这	午前	.

“很抱歉今天上午让您受到了惊吓。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .

My	father	was	right	.
我的	父亲	曾是	正确的	.

我父亲是对的。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] . "

I	was	too	quick	with	my	hook	against	the	lances	of	the	Franks	.	"
我	曾是	也	快的	和	我的	钩	反对	这	长矛	的	这	弗兰克斯	.	"

我用钩子刺穿了法兰克人的长矛，速度太快了。

" [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrθə] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] , " ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['fɑːðər]

"	Thanks	to	God	,	my	son	,	"	replied	Martha	with	unction	,	"	our	good	Father
"	谢谢	到	上帝	,	我的	儿子	,	"	回复	玛莎	和	功能	,	"	我们的	好的	父亲

- ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] ,

Fultrade	happened	along	,
-	发生	沿着	,

“感谢上帝，我的孩子，”玛莎满怀感激地回答道，“我们善良的富尔特拉德神父正好路过。”

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [sent] [baɪ][gɑːd][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .

like	an	angel	sent	by	God	to	save	you	.
喜欢	一个	天使	发送	经过	上帝	到	节省	你	.

就像上帝派来拯救你的天使一样。

['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] ! "

Blessed	be	he	for	his	intervention	!	"
蒙福	是	他	为了	他的	干涉	!	"

感谢他的介入！

" [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [lʊk] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [mʌst; məst][nɑːt][ðə; ði]

"	If	the	angels	look	like	him	,	what	a	devil	of	a	face	must	not	the
"	如果	这	天使	看	喜欢	他	,	什么	一个	魔鬼	的	一个	脸	必须	不是	这

['diːmənz] [hæv; həv] !

demons	have	!
恶魔	有	!

“如果天使长得像他，那么魔鬼的脸该是多么可怕啊！”

" ['mɝːmɝd] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] , ['teɪkɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmpər] ,
" murmured Rustic the Gay , taking charge of the hamper ,
" 低声说道 乡村 这 同性恋 , 采取 收费 的 这 阻碍 ,

“哼，”鲁斯蒂克·盖伊低声说道，一边接管了篮子。

[waɪl] - [θruː] [tuː] [sper] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [hʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
while Guyrion threw two spare oars and his redoubtable hook over his shoulder
尽管 - 扔 二 空闲的 桨 和 他的 令人敬畏的 钩 超过 他的 肩膀
.
:
.

盖里翁把两支备用桨和他那威力无比的钩子扔到了肩上。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , ['fɑːloʊɪŋ] [læst][ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
At the moment when , following last upon the steps of Eidiol and his son ,
在 这 片刻 什么时候 , 下列的 最后的 之上 这 步骤 的 - 和 他的 儿子 ,

就在这时，紧随埃迪奥尔和他的儿子之后，

['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,
Rustic the Gay was leaving the house ,
乡村 这 同性恋 曾是 离开 这 房子 ,

同性恋鲁斯蒂克正要离开房子，

[æn] [ðə; ði] [swiːt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
Anne the Sweet approached the young man and said to him in a low voice :
安妮 这 甜的 接近 这 年轻的 男人 和 说 到 他 在 一个 低的 嗓音 :

安妮·斯威特走到年轻人跟前，低声对他说：

" ['rʌstɪk] , [kiːp] [gʊd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] .
" Rustic , keep good watch over my father and my brother .
" 乡村 , 保持 好的 手表 超过 我的 父亲 和 我的 兄弟 .

“Rustic，好好照顾我的父亲和哥哥。”

['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [θriː] . "
Mother and myself will pray to God for you three . "
母亲 和 我 将要 祈祷 到 上帝 为了 你 三 . "

我和妈妈会为你们三个向上帝祈祷。

" [æn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpər] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['meri] [vɔɪs] [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ]
" Anne , " answered the young skipper in his usual merry voice and yet in a
" 安妮 , " 回答 这 年轻的 船长 在 他的 通常 欢乐 嗓音 和 然而 在 一个
['penətreɪtɪŋ] [toʊn] :
penetrating tone :
渗透 语气 :

“安妮，”年轻的船长用他惯常欢快的语气回答道，但语气却很坚定：

" [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ; - [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ;
" I love your father like my own ; Guyrion like a brother ;
" 我 爱 你的 父亲 喜欢 我的 自己的 ; - 喜欢 一个 兄弟 ;

“我爱你的父亲就像爱自己的父亲一样；盖里昂就像我的兄弟一样；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [staʊt] [ɑːrmz] ; [aɪ] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
I have a stout heart and equally stout arms ; I would die for all of you .
我 有 一个 肥硕 心 和 同样地 肥硕 武器 ; 我 会 死 为了 全部 的 你 .

我心肠硬朗，胳膊也粗壮；我愿为你们所有人献出生命。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .
I can tell you no more .
我 能 告诉 你 不 更多的 .

我不能再告诉你更多了。

" ['rʌstɪk] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ][læst] ['pɑːrtɪŋ] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	Rustic	exchanged	a	last	parting	look	with	the	young	girl	,
"	乡村	交换	一个	最后的	离别	看	和	这	年轻的	女孩	,

鲁斯蒂克和那个年轻女孩交换了最后的告别眼神。

[huːz] [feɪs] [tɜːrnd] ['tʃeri] - [red] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃ] [ɪm'bærəsmənt] .

whose	face	turned	cherry	-	red	with	joy	and	girlish	embarrassment	.
谁	脸	转向	樱桃	-	红色的	和	喜悦	和	少女	尴尬	.

她的脸因喜悦和少女般的羞涩而变得通红。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - ,

He	ran	to	catch	up	with	Eidiol	and	Guyrion	,
他	跑	到	抓住	向上	和	-	和	-	,

他跑去追赶艾迪奥尔和盖里翁，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	all	three	disappeared	at	the	next	turning	of	the	street	from	the
和	全部	三	消失	在	这	下一个	转弯	的	这	街道	从	这

['lɪŋgərɪŋ] [lʊks] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [æn] ,

lingering	looks	of	Martha	and	Anne	,
挥之不去的	看起来	的	玛莎	和	安妮	,

在玛莎和安妮久久回望的目光中，三人消失在了街道的下一个拐角处。

[huː] ['lʌvɪŋli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːld] ['æftər][ðem; ðəm] : " [ə; eɪ]

who	lovingly	followed	them	with	their	eyes	and	called	after	them	:	"	A
WHO	深情地	随后	他们	和	他们的	眼睛	和	称为	后	他们	:	"	一个

['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] !

pleasant	voyage	!
令人愉快的	航程	!

他们满怀爱意地用目光注视着他们，并向他们喊道："旅途愉快！"

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

- [ænd; ənd] - .

GAELO	AND	SHIGNE	.
-	和	-	.

盖洛和希涅。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] ['mæstər] - , [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] [pɔːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ,

On	the	very	day	when	Master	Eidiol	,	bound	for	the	small	port	of	St	.	Audoin	,
在	这	非常	天	什么时候	掌握	-	,	边界	为了	这	小的	港口	的	英石	.	-	,

就在埃迪奥尔大师前往圣奥杜安小港口的那一天，

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [seɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] , [tuː] ['ʌðər] [krɑːft] , [prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm]

descended	the	Seine	on	board	his	trading	vessel	,	two	other	craft	,	proceeding	from
下降	这	罾	在	木板	他的	贸易	血管	,	二	其他	工艺	,	进行中	从

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

the	opposite	direction	,
这	对面的	方向	,

他乘坐商船沿塞纳河而下，另有两艘船从相反方向驶来。

[wɜːr; wər] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ] ['fɔːrsfl] [stroʊks] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .

were	ascending	the	river	with	forceful	strokes	of	oars	.
是	上升	这	河	和	有力	笔画	的	桨	.

他们奋力划桨，逆流而上。

[bəuθ] [ðiːz] [krɑːft][wɜːr; wər][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] [ʃeɪp] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nærəʊ] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ]

Both	**these**	**craft**	**were**	**of**	**unusual**	**shape**	**—**	**they**	**were**	**narrow**	**,**	**about**	**thirty**	**feet**	**long**
两个都	这些	工艺	是	的	异常	形状	—	他们	是	狭窄的	,	关于	三十	脚	长的

,

,

,

这两艘船的形状都很奇特——它们很窄，大约三十英尺长。

[ænd; ənd] [roʊz] ['oʊnli] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['wɔtɜ-z] [laɪn] .

and	**rose**	**only**	**slightly**	**above**	**the**	**water's**	**line**	**.**
和	玫瑰	仅有的	轻微地	多于	这	水的	线	.

它只略微高于水面。

[ðeɪ] [ri'zembld] [siː] - ['sɜːpənts] .

They	**resembled**	**sea**	**-**	**serpents**	**.**
他们	类似	海	-	蛇	.

它们长得像海蛇。

[ðer; ðər] [praʊ] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ðer; ðər] [puːps] ,

Their	**prows**	**,**	**shaped**	**like**	**their**	**poops**	**,**
他们的	船首	,	形状	喜欢	他们的	便便	,

它们的船首形状像它们的粪便，

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æd'væns] [ɔːr] [rɪ'triːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] ,

enabled	**them**	**to**	**advance**	**or**	**retreat**	**without**	**the**	**necessity**	**of**	**turning**	**about**	**,**
已启用	他们	到	进步	或者	撤退	没有	这	必要性	的	转弯	关于	,

使他们能够前进或后退而无需转身，

[bʌt; bət] [baɪ] ['mɪrli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rʌdərz] ['fɔːrwərd] [ɔːr] [æft] , [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['mærɪtaɪm] [mə'nuːvər] [dɪ'mɑːndɪd] .

but	**by**	**merely**	**placing**	**the**	**rudders**	**forward**	**or**	**aft**	**,**	**according**	**as**	**the**	**maritime**	**maneuver**	**demanded**	**.**
但	经过	仅仅	放置	这	舵	向前	或者	后部	,	根据	作为	这	海上	演习	要求	.

只需根据海上机动需要，将舵向前或向后放置即可。

[ðiːz] [krɑːft] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæst] [ænd; ənd] [skwer] [seɪl] ,

These	**craft**	**,**	**supplied**	**with**	**a**	**single**	**mast**	**and**	**square**	**sail**	**,**
这些	工艺	,	供应	和	一个	单身的	桅杆	和	正方形	帆	,

这些船只配备单桅杆和方形帆，

[ðə; ðɪ] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɔːd] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [krɔːs] [biːm] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] ,

the	**latter**	**of**	**which**	**was**	**now**	**clawed**	**fast**	**to**	**the**	**cross**	**beam**	**,**	**there**	**being**	**only**	**little**	**wind**	**,**
这	后者	的	哪个	曾是	现在	爪子	快速地	到	这	叉	光束	,	那里	存在	仅有的	小的	风	,

由于风力很小，后者现在牢牢地抓住了横梁。

[mænd] [wɪð; wɪθ] [twelv] ['ɔːzmən, 'əu-] ,

manned	**with**	**twelve**	**oarsmen**	**,**
有人值守	和	十二	划桨手	,

由十二名桨手操控

[ə; eɪ] ['stiəzmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] — [ðə; ðɪ] [tuː] " - " [æz; əz] [ðiːz] [krɑːft] [wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ðɪ] - ,

a	**steersman**	**and**	**a**	**captain**	**—**	**the**	**two**	**"**	**holkers**	**"**	**as**	**these**	**craft**	**were**	**called**	**by**	**the**	**Northmans**	**,**
一个	舵手	和	一个	队长	—	这	二	"	-	"	作为	这些	工艺	是	称为	经过	这	-	,

一名舵手和一名船长——这两个人是北方人称这些船只为“霍尔克人”的。

[wɜːr; wər][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði]['paiərits][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

were	so	light	that	the	pirates	could	carry	them	on	their	shoulders	for	a
是	所以	光	那	这	海盗	可以	携带	他们	在	他们的	肩膀	为了	一个

[lɔːŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] ['floʊtɪŋ] [ə'gen] .

long	distance	and	set	them	floating	again	.
长的	距离	和	放	他们	漂浮的	再次	.

它们非常轻，海盗们可以扛着它们走很远的路，然后再把它们放回水里。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] - [wɜːr; wər][ʌv; əv]['iːkwəl] [bɪld] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ðeɪ] [ri'zembld] [iːtʃ]

Although	the	two	holkers	were	of	equal	build	and	swiftness	they	resembled	each
虽然	这	二	-	是	的	平等的	建造	和	速度	他们	类似	每个

['ʌðər] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ə; eɪ][roʊ'bʌst][mæn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪsəm]

other	only	in	the	sense	that	a	robust	man	may	be	said	to	resemble	a	lissome
其他	仅有的	在	这	感觉	那	一个	强壮的	男人	可能	是	说	到	类似	一个	轻盈

[læs] .

lass	.
小姐	.

虽然这两个霍尔克体格和速度都一样，但他们的相似之处仅仅在于，一个强壮的男人可能被认为像一个苗条的姑娘。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['peɪntɪd] [blæk] , [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts] [praʊ] ['ɔːrnəmənt] [ə; eɪ] [siː] ['iːg(ə)l] ['peɪntɪd]

One	of	them	,	painted	black	,	had	for	its	prow	ornament	a	sea	eagle	painted
一	的	他们	,	绘	黑色的	,	有	为了	它是	船首	装饰品	一个	海	鹰	绘

[red] ;

red	;
红色的	;

其中一艘船通体漆黑，船首装饰着一只涂成红色的海鹰；

[ɪts] [biːk] [ænd; ənd] ['tælən] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['aɪərn] .

its	beak	and	talons	were	of	polished	iron	.
它是	喙	和	利爪	是	的	抛光	铁	.

它的喙和爪子都是抛光的铁做的。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst][ə; eɪ] ['weðər] [veɪn] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɛərə] - ['waɪər]

On	the	top	of	the	mast	a	weather	vane	,	or	,	as	they	called	it	,	"	eire	-	wire
在	这	顶部	的	这	桅杆	一个	天气	叶片	,	或者	,	作为	他们	称为	它	,	"	爱尔兰	-	金属丝

,

,
,

桅杆顶端有一个风向标，或者他们称之为“电线风向标”。

" ['ɔːlsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [siː] ['iːg(ə)l] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ə; eɪ]['met(ə)l] [ʃiːt] , [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði]

"	also	representing	a	sea	eagle	engraved	on	a	metal	sheet	,	turned	at	the
"	还	代表	一个	海	鹰	刻	在	一个	金属	床单	,	转向	在	这

['slaɪtəst] [briːz] ,

slightest	breeze	,
丝毫	微风	,

“也描绘了一只刻在金属片上的海鹰，即使是微风也能使其转动。”

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [red]

the	direction	of	which	was	indicated	by	the	fluttering	of	a	light	red
这	方向	的	哪个	曾是	表明的	经过	这	飘动	的	一个	光	红色的

['striːmər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlkər][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [siː]

streamer	placed	on	the	starboard	side	of	the	holker	and	carrying	the	same	sea
主播	放置	在	这	右舷	边	的	这	霍尔克	和	携带	这	相同的	海

[bɜːrd] [im'brɔɪdəd] [ɪn] [blæk] .

bird	embroidered	in	black	.
鸟	绣花	在	黑色的	.

方向由挂在船舷右舷的一条浅红色飘带指示，飘带上绣着一只黑色的海鸟。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [reɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊlz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Just	below	the	rail	,	which	was	pierced	with	the	holes	necessary	for	the
只是	以下	这	轨	,	哪个	曾是	穿孔	和	这	孔	必要的	为了	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] ,

operation	of	the	oars	,
手术	的	这	桨	,

在船舷下方不远处，船舷上开有划桨所需的孔洞。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['bʌklər] ['glɪsənd] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

a	row	of	iron	bucklers	glistened	in	the	rays	of	the	setting	sun	,
一个	排	的	铁	盾牌	闪闪发光	在	这	射线	的	这	环境	太阳	,

一排铁盾在夕阳的余晖中闪闪发光。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [pleɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['paiərits] - ['pɑːlɪʃt] ['ɑːrmər] , [ðæt] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['aɪərn]

which	also	played	upon	the	pirates	'	polished	armor	,	that	consisted	of	little	iron
哪个	还	玩	之上	这	海盗	-	抛光	盔甲	,	那	由……组成	的	小的	铁

[skeɪlz] , [wɪtʃ] ,

scales	,	which	,
秤	,	哪个	,

这同时也影射了海盗们光亮的盔甲，这种盔甲由细小的铁鳞片组成，

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [im'paːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɛrɝz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

covering	them	from	head	to	foot	,	imparted	to	the	wearers	the	appearance
覆盖	他们	从	头	到	脚	,	传授	到	这	穿着者	这	外貌

[ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪʃɪz] .

of	gigantic	fishes	.
的	巨大	鱼	.

从头到脚包裹起来，使穿着者看起来像巨大的鱼。

[fɪrs] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['paiərits] !

Fierce	people	were	these	pirates	!
凶猛的	人们	是	这些	海盗	!

这些海盗真是凶狠无比！

['seɪlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [meɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n] , ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['denmɑːrk] ,

Sailing	over	the	main	from	the	shores	of	Sweden	,	Norway	and	Denmark	,
帆船	超过	这	主要的	从	这	海岸	的	瑞典	,	挪威	和	丹麦	,

从瑞典、挪威和丹麦海岸驶过主海，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['oʊnli] ['æftər] [sʌm; səm] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] [gɔːl] .

they	arrived	only	after	some	days	'	journey	at	the	coasts	of	Gaul	.
他们	到达的	仅有的	后	一些	天	-	旅行	在	这	海岸	的	高卢	.

他们经过数天的旅程才抵达高卢海岸。

[ðeɪ] ['boʊstɪd] [ɪn] [ðer; ðər] " ['sɑːgəz] , " [ɔːr] ['pɑːpjələr] ['sɔŋz] , [ʌv; əv] " ['nevər] ['hævɪŋ] [slept] ['ʌndər] [ə; eɪ]

They	boasted	in	their	"	sagas	,	"	or	popular	songs	,	of	"	never	having	slept	under	a
他们	吹嘘	在	他们的	"	传奇故事	,	"	或者	受欢迎的	歌曲	,	的	"	绝不	拥有	睡着了	在下面	一个

[bɔːrd] [ruːf] ,

board	roof	,
木板	屋顶	,

他们在自己的“传奇故事”或流行歌曲中吹嘘“从未在木板屋顶下睡过觉”，

[ɔːr] ['hævɪŋ] ['emptid] [ðer; ðər] [kʌps] [nɪr] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['faɪərpleɪs] .

or	having	emptied	their	cups	near	a	sheltered	fireplace	.
或者	拥有	清空	他们的	杯子	靠近	一个	避难所	壁炉	.

或者在有遮蔽的壁炉旁把杯子里的水喝光了。

" ['pɪlɪdʒɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] , ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['æbi] , ['tɜːrnɪŋ] ['tʃæpəlz] ['ɪntuː] ['steiblz] ,

"	Pillaging	churches	,	castles	and	abbeys	,	turning	chapels	into	stables	,
"	掠夺	教堂	,	城堡	和	修道院	,	转弯	小教堂	进入	马厩	,

“洗劫教堂、城堡和修道院，把小礼拜堂改建成马厩，

['kʌtɪŋ] ['ʃɜːts] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːltər] - [klɔːðz] , ['rævɪdʒɪŋ]

cutting	shirts	and	breeches	for	themselves	out	of	altar	-	cloths	,	ravaging
切割	衬衫	和	马裤	为了	他们自己	出去	的	坛	-	布料	,	蹂躏

['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] — [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,

everything	that	they	encountered	—	in	this	style	,
一切	那	他们	遭遇	—	在	这	风格	,

他们用祭坛布裁剪衬衫和裤子给自己穿，肆意掠夺遇到的一切——就是这种风格。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] " [sæŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] ,

as	they	expressed	themselves	,	they	"	sang	the	mass	of	the	lances	,
作为	他们	表达	他们自己	,	他们	"	唱	这	大量的	的	这	长矛	,

当他们表达自己时，他们"唱起了长矛的盛宴，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætnz] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vespərz] .

beginning	at	dawn	with	the	matins	and	closing	at	dusk	with	the	vespers	.
开始	在	黎明	和	这	晨祷	和	结束	在	黄昏	和	这	晚祷	.

从黎明的晨祷开始，到黄昏的晚祷结束。

" [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [naɪt] ['mænɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

"	To	conduct	his	vessel	as	a	skilful	knight	manages	his	horse	,
"	到	执行	他的	血管	作为	一个	熟练	骑士	管理	他的	马	,

"驾驭船只如同技艺精湛的骑士驾驭骏马一般"，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ɪts][ɔːrz; oʊrz] [waɪl] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

to	be	able	to	run	over	its	oars	while	in	motion	,
到	是	有能力的	到	跑步	超过	它是	桨	尽管	在	运动	,

能够在运动中碾过它的桨，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːrl] [θriː] [sək'sesɪv] ['dʒævlɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

and	to	be	able	to	hurl	three	successive	javelins	at	the	plate	on	the	top
和	到	是	有能力的	到	投	三	连续	标枪	在	这	盘子	在	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,

of	the	mast	,
的	这	桅杆	,

并且能够连续向桅杆顶端的靶盘投掷三支标枪，

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ænd; ənd][hɜːrl][ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]

receive	them	back	in	his	own	hands	and	hurl	them	up	again	without	once
收到	他们	后退	在	他的	自己的	双手	和	投	他们	向上	再次	没有	一次

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm] — [sʌtʃ] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'kʌmplɪʃməntz] [fɔːr; fər][æn; ən]

missing	his	aim	—	such	were	some	of	the	essential	accomplishments	for	an
丢失的	他的	目的	—	这样的	是	一些	的	这	基本的	成就	为了	一个

['eɪb(ə)l] ['paɪrət] .

able	pirate	.
有能力的	海盗	.

将它们重新夺回手中，然后再次抛向空中，一次也没有失手——这就是一个能干的海盗必须具备的一些基本技能。

" [let] [juː 'es] [ðen]

"	Let	us	then
"	让	我们	然后

那么，让我们开始吧。

[dɪ'faɪ][ðə; ði] ['weðər] ,

Defy	the	weather	,
违抗	这	天气	,

无视天气，

" [soʊ][ræn][ðer; ðər] [siː] [sɔːŋ] ,

"	so	ran	their	sea	song	,
"	所以	跑	他们的	海	歌曲	,

于是，他们的海之歌就此唱响。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempɪst]
" For the tempest
" 为了 这 暴风雨

“为了暴风雨

[ɪz]['aʊər; ɑːr]['sɜːrvənt] ,
Is our servant ,
是 我们的 仆人 ,

是我们的仆人，

['hɛlps] ['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd]
Helps our oars and
帮助 我们的 桨 和

有助于我们的桨和

[fɪlz] ['aʊər; ɑːr][seɪlz] ,
Fills our sails ,
填充 我们的 帆 ,

为我们的风帆充气，

[wɑːfts] [ˌjuː 'es] [wer] [wiː; wi]
Wafts us where we
飘动 我们 在哪里 我们

飘带我们去我们所在的地方

[wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] .
Wish to go .
希望 到 去 .

想去。

" [wer] [wiː; wi][lænd][wiː; wi]
" Where we land we
" 在哪里 我们 土地 我们

我们降落的地方

[iːt] [ðə; ði][rɪ'pæst]
Eat the repast
吃 这 餐饮

吃完饭

[ðer; ðər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]
There prepared for
那里 准备 为了

那里已经做好了准备

[ˌjuː 'es][baɪ] ['ʌðər] ;
Us by others ;
我们 经过 其他的 ;

我们被他人所影响；

[sleɪ] ['aʊər; ɑːr][hoʊst][ænd; ənd]
Slay our host and
杀 我们的 主持人 和

击败我们的主持人

['faɪər][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
Fire his dwelling ,
火 他的 住宅 ,

烧毁他的住所，

[ænd; ənd] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]
And resume the
和 恢复 这

然后继续

['æʒər] [swɑːn] [ruːt] .
Azure swan route .
Azure 天鹅 路线 .

Azure 天鹅路由。

" [ðiːz] - [hæd; həd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'vɪnəti] ['oʊdɪn] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [huː]
" These Northmans had for their divinity Odin , the God of the North , who
" 这些 - 有 为了 他们的 神 奥丁 , 这 上帝 的 这 北 , WHO
['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] ,
promised to the brave ,
承诺 到 这 勇敢的 ,

“这些北方人信奉奥丁，北方之神，他向勇敢者许诺……”

[kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] [hoʊm] [ɪn][væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
killed in battle , a home in Walhalla , the brilliant residence of the
被杀 在 战斗 , 一个 家 在 瓦尔哈拉 , 这 杰出的 住宅 的 这
[sə'lestʃ(ə)l] ['hɪroʊz] .
celestial heroes .
天体 英雄 .

战死沙场，在瓦尔哈拉——天界英雄的辉煌居所——拥有一座家园。

[ˌnevərðə'les] , [ri'laiŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]
Nevertheless , relying more on their own intrepidity than upon the aid of their
尽管如此 , 依靠 更多的 在 他们的 自己的 勇敢 比 之上 这 援助 的 他们的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

然而，他们更多地依靠自己的勇敢而不是上帝的帮助，

[ðeɪ] ['nevər] [ˌɪn'voʊkt] [hɪm; ɪm] .
they never invoked him .
他们 绝不 调用 他 .

他们从未请他出面。

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd][maɪ'self] , " [ðʌs] [dɪd] - ,
" My brother in arms and myself , " thus did Gunkator ,
" 我的 兄弟 在 武器 和 我 , " 因此 做过 - ,

“我和我的战友，”冈卡托尔说道。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [siː] - [kɪŋ] [huː] ['friːkwəntli] ['rævɪdʒd] [ðə; ði] ['kɑːslz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [gɔːl] ,
a famous sea - king who frequently ravaged the castles and churches of Gaul ,
一个 著名的 海 - 国王 WHO 频繁地 饱受蹂躏 这 城堡 和 教堂 的 高卢 ,

一位著名的海王，他经常劫掠高卢的城堡和教堂。

[spiːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['paiərits] ;
speak of himself and his fellow pirates ;
说话 的 他自己 和 他的 同伴 海盗 ;

谈论他自己和他的海盗同伴；

" [maɪ] ['brʌðər] [ɪn][ɑːrmz][ænd; ənd][maɪ'self] ['nevər] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ;
" my brother in arms and myself never sacrifice to the Gods ;
" 我的 兄弟 在 武器 和 我 绝不 牺牲 到 这 神 ;

“我和我的战友从不向神灵献祭；

[wiː; wi] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] ['oʊnli][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] ;
we place our faith only upon our oars and our own strength ;
我们 地方 我们的 信仰 仅有的 之上 我们的 桨 和 我们的 自己的 力量 ;

我们只相信自己的桨和自己的力量；

[wiː; wi] [get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] [ɪn] [ðæt] [wei] .
we get along very well in that way .
我们 得到 沿着 非常 出色地 在 那 方式 .

我们在这方面相处得很好。

" ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv] [ði:z] ['paiərits] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Several	of	the	chiefs	of	these	pirates	claimed	to	have	issued	from	the
"	一些	的	这	酋长们	的	这些	海盗	声称	到	有	发布	从	这

[im'breisiz] [ʌv; əv][troʊlz] ,

embraces	of	Trolls	,
拥抱	的	喷子	,

“这些海盗头目中有好几个声称自己是从巨魔的怀抱中诞生的，

[si:] [spraɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:si:z][ænd; ənd] - , ['dʒent(ə)l] ['fɛəriz] ,

sea	sprites	,	and	the	Ases	and	Dwalines	,	gentle	fairies	,
海	精灵	,	和	这	屁股	和	-	,	温和的	仙女	,

海妖，还有温柔的仙子阿塞斯和德瓦林斯，

[hu:] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['dænsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn]

who	delighted	in	dancing	by	the	light	of	the	moon	on	the	ice	of	the	northern
WHO	高兴极了	在	跳舞	经过	这	光	的	这	月亮	在	这	冰	的	这	北方

[leɪks] ,

lakes	,
湖泊	,

他们喜欢在北方湖泊的冰面上，伴着月光翩翩起舞。

[ɔ:r][ɪn] [dɪ'spɔ:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l][fɜ:r] - [tri:z] .

or	in	disporting	themselves	among	the	snow	-	covered	branches	of	the	tall	fir	-	trees	.
或者	在	体育运动	他们自己	之中	这	雪	-	涵盖	分支	的	这	高的	冷杉	-	树木	.

或者在白雪皑皑的高大杉树枝繁叶茂间嬉戏玩耍。

[wel] [maɪt] - ,

Well	might	Gaëlo	,
出色地	可能	-	,

盖洛或许会这么做，

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hoʊlkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] - ['i:g(ə)l] ['ɔ:rnəmənt] [æt; ət][ɪts]

who	was	in	command	of	the	black	holker	with	the	sea	-	eagle	ornament	at	its
WHO	曾是	在	命令	的	这	黑色的	霍尔克	和	这	海	-	鹰	装饰品	在	它是

[praʊ] ,

prow	,
船首	,

谁指挥着那艘船头饰有海鹰图案的黑色霍尔克号？

[trʌst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ; [ˌaɪ 'ti:] [mætʃt] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [mætʃt]

trust	to	his	own	strength	;	it	matched	his	bravery	,	and	his	bravery	matched
相信	到	他的	自己的	力量	;	它	匹配	他的	勇敢	,	和	他的	勇敢	匹配

[hɪz; ɪz] [ˊskilfulnis] .

his	skilfulness	.
他的	技巧	.

他相信自己的力量；他的力量与他的勇气相匹配，而他的勇气又与他的技巧相匹配。

[ˌnevərðə'les] , [wʌt] [sə'pɑ:st] [hɪz; ɪz] [ˊskilfulnis] , [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Nevertheless	,	what	surpassed	his	skilfulness	,	his	bravery	,	and	his	strength	,
尽管如此	,	什么	超越	他的	技巧	,	他的	勇敢	,	和	他的	力量	,

然而，还有什么能超越他的技巧、勇气和力量呢？

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrət] [tʃi:f] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

was	the	masculine	beauty	of	the	young	pirate	chief	,	as	,	with	one	hand
曾是	这	男性	美丽	的	这	年轻的	海盗	首席	,	作为	,	和	一	手

['restɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hɑ:r'pu:n] ,

resting	on	his	harpoon	,
休息	在	他的	鱼叉	,

年轻海盗首领的英俊阳刚之气令人着迷，他一只手放在鱼叉上，

['kʌvərd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fleksəb(ə)l]['ɑ:rmər][ʌv; əv]['aɪərn] [skeɪlz] ,

covered	from	head	to	foot	in	his	flexible	armor	of	iron	scales	,
涵盖	从	头	到	脚	在	他的	灵活的	盔甲	的	铁	秤	,

他从头到脚都覆盖着一层柔韧的铁鳞甲，

- [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

Gaëlo	stood	in	the	prow	of	his	vessel	.
-	站立	在	这	船首	的	他的	血管	.

盖洛站在他的船头。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪvəri][hɔ:rn] [hu:z]

From	his	belt	hung	by	his	side	his	long	sword	and	his	ivory	horn	whose
从	他的	腰带	悬挂	经过	他的	边	他的	长的	剑	和	他的	象牙	喇叭	谁

[noʊts] [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] .

notes	were	well	known	of	the	pirates	.
笔记	是	出色地	已知	的	这	海盗	.

他的腰带上挂着长剑和象牙号角，海盗们都知道这号角能发出怎样的声音。

[hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [kæsk] , ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['vaɪzər] , [ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] [fitʃər] , [braʊn] [baɪ][ðə; ði]

His	pointed	casque	,	almost	devoid	of	visor	,	exposed	his	features	,	browned	by	the
他的	尖	头盔	,	几乎	缺乏	的	遮阳板	,	裸露	他的	特征	,	棕色	经过	这

[si:] [er] ,

sea	air	,
海	空气	,

他那尖尖的头盔几乎没有面罩，露出了他被海风晒成棕褐色的脸庞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑ:gə] , - " ['nevər] [slept] ['ʌndər] [ə; eɪ]

because	no	less	than	the	heroes	of	the	Saga	,	Gaëlo	"	never	slept	under	a
因为	不	较少的	比	这	英雄	的	这	传奇	,	-	"	绝不	睡着了	在下面	一个

[ru:f] ,

roof	,
屋顶	,

因为盖洛和萨迦中的英雄们一样，“从未在屋檐下睡过觉”，

[nɔ:r] ['emptid] [hɪz; ɪz] [kʌp] [nɪr] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] ['faɪərpleɪs] .

nor	emptied	his	cup	near	a	sheltered	fireplace	.
也不	清空	他的	杯子	靠近	一个	避难所	壁炉	.

他也没有把杯子里的水倒在有遮蔽的壁炉旁。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [sər'maɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	It	was	easy	to	surmise	from	the	intrepidity	of	his	eyes	,
"	它	曾是	简单的	到	推测	从	这	勇敢	的	他的	眼睛	,

从他眼中流露出的无畏精神很容易就能推断出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] " [frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] [dʌsk]

and	the	curve	of	his	lip	that	he	also	had	often	"	from	dawn	to	dusk
和	这	曲线	的	他的	唇	那	他	还	有	经常	"	从	黎明	到	黄昏

[sʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] ,

sung	the	mass	of	the	lances	,
唱	这	大量的	的	这	长矛	,

他嘴唇的弧度，也常常“从黎明到黄昏，歌唱着长矛的密集，

" [pər'tʃæns] ['ɔ:lsoʊ] [ka:vd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃɜ:rt] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['ɔ:ltər] - [klɔ:θ] , [ænd; ənd] , [hu:]

"	perchance	also	carved	his	own	shirt	from	some	altar	-	cloth	,	and	,	who
"	或许	还	雕刻	他的	自己的	衬衫	从	一些	坛	-	布	,	和	,	WHO

[noʊz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,

knows	,	more	than	once	,
知道	,	更多的	比	一次	,

“或许他还用祭坛布给自己裁了一件衬衫，而且，谁知道呢，可能还不止一次。”

[bɜːrnt] [daʊn] [æn; ən] ['æbi] ['æftər] ['hævɪŋ] ['iːtn] [ðə; ði] ['æbəts] ['sʌpər] .

burnt	down	an	abbey	after	having	eaten	the	abbot's	supper	.
烧焦的	向下	一个	修道院	后	拥有	吃	这	方丈的	晚餐	.

在吃完修道院院长的晚餐后，他放火烧毁了一座修道院。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [kɪld] [ðə; ði] ['æbət] , [ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd]

But	he	certainly	never	killed	the	abbot	,	if	the	latter	was	defenceless	and
但	他	当然	绝不	被杀	这	方丈	,	如果	这	后者	曾是	毫无防备	和

['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

offered	no	resistance	.
提供	不	反抗	.

但如果方丈手无寸铁、没有反抗，他肯定不会杀死方丈。

[noʊ] ; [ðə; ði]['noʊb(ə)l][kæst][ʌv; əv] - [feɪs] [bɔːr] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][fə'rɑːsəti] .

No	;	the	noble	cast	of	Gaëlo's	face	bore	no	trace	of	ferocity	.
不	;	这	高贵	投掷	的	-	脸	钻孔	不	痕迹	的	恶	.

不，盖洛高贵的脸上丝毫没有凶狠的迹象。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['præktɪst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [trɑːd] [ðə; ði] [deɪn] [ʌv; əv]

Though	he	was	of	those	who	practiced	the	principle	of	Trodd	the	Dane	of
尽管	他	曾是	的	那些	WHO	练习	这	原则	的	特罗德	这	丹恩	的

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - :

the	country	of	Garderig	:
这	国家	的	-	:

尽管他信奉的是加德里格国的丹麦人特罗德的原则：

" [ə; eɪ] [gʊd] ['paɪrət] ['nevər] [siːks] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,

"	A	good	pirate	never	seeks	for	shelter	during	a	tempest	,
"	一个	好的	海盗	绝不	寻找	为了	庇护所	期间	一个	暴风雨	,

“一个优秀的海盗在暴风雨中从不寻找避难所。”

[ænd; ənd] ['nevər] [baɪndz][hɪz; ɪz] ['wuːndz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'tæk]

and	never	binds	his	wounds	before	the	end	of	the	fray	;	he	must	attack
和	绝不	结合	他的	伤口	前	这	结尾	的	这	磨损	;	他	必须	攻击

[æn; ən] ['enəmi] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,

an	enemy	single	-	handed	,
一个	敌人	单身的	-	递交	,

他从不在战斗结束前包扎伤口；他必须单枪匹马地攻击敌人。

[dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [tuː] , ['nevər] [jiːld] [tuː; tə] [θriː] [ænd; ənd] [fliː] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [bɪ'fɔːr] [fɔːr]

defend	himself	against	two	,	never	yield	to	three	and	flee	without	shame	before	four
保卫	他自己	反对	二	,	绝不	屈服	到	三	和	逃跑	没有	耻辱	前	四

" — [ðoʊ]

"	—	though
"	—	尽管

他能以一敌二，绝不向三屈服，面对四人毫不畏惧地逃跑”——尽管

- ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['mæksɪm] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['præktɪst] [ðɪs] ['ʌðər] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [tʃiːf] .

Gaëlo	followed	this	maxim	,	he	also	practiced	this	other	given	by	the	good	chief	.
-	随后	这	格言	,	他	还	练习	这	其他	给定	经过	这	好的	首席	.

盖洛遵循了这条格言，他也实践了这位好首领传授的另一条格言。

[hæf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['tʃæmpiːənz] : " ['wɪmɪn] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kɪld] ,

Half	to	his	fellow	champions	:	"	Women	must	not	be	killed	,
一半	到	他的	同伴	冠军	:	"	女性	必须	不是	是	被杀	,

他对其他冠军们说：“妇女不应被杀害，

[nɔːr][mʌst; məst]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt]

nor	must	little	children	be	tossed	in	the	air	to	be	received	for	amusement
也不	必须	小的	孩子们	是	抛掷	在	这	空气	到	是	已收到	为了	娱乐

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [læns] .

upon	the	points	of	your	lances	.
之上	这	积分	的	你的	长矛	.

也不能把幼小的孩子抛到空中，用长矛尖刺住来取乐。

" [noʊ] ; - [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [feɪs] .

"	No	;	Gaëlo	had	not	a	ferocious	face	.
"	不	;	-	有	不是	一个	凶猛	脸	.

“不，盖洛的脸并不凶恶。”

[fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] , [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][dɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'noʊt] [ðə; ði][moʊst] ['tendər]

Far	from	that	,	particularly	at	this	moment	did	his	face	denote	the	most	tender
远的	从	那	,	特别	在	这	片刻	做过	他的	脸	表示	这	最多	投标

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

恰恰相反，尤其是在此刻，他的脸上流露出最温柔的情感。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]['dʒent(ə)lnəs][æz; əz][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi]

His	eyes	snapped	with	the	fire	of	gentleness	as	from	time	to	time	he
他的	眼睛	啪啪	和	这	火	的	温柔	作为	从	时间	到	时间	他

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hoʊlkər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['vaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]

turned	his	head	towards	the	other	holker	that	was	vying	with	his	own	in
转向	他的	头	向	这	其他	霍尔克	那	曾是	竞争	和	他的	自己的	在

['swɪftnəs] .

swiftness	.
速度	.

他的眼神中闪烁着温柔的光芒，他不时地转头看向另一只正在和他争奇斗艳的猫头鹰。

[ɪn'diːd] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪd] ['paɪrət] ['ves(ə)l] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɛrɪnərz] [aɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ]

Indeed	,	never	before	did	pirate	vessel	present	to	a	mariner's	eyes	a	more	charming
的确	,	绝不	前	做过	海盗	血管	展示	到	一个	水手的	眼睛	一个	更多的	迷人

[saɪt] !

sight	!
视线	!

的确，在水手眼中，海盗船从未有过如此迷人的景象！

[kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃəns] [æz; əz] - , ['oʊnli]['faɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] ['dæʃɪŋ] ,

Constructed	in	the	same	proportions	as	Gaëlo's	,	only	finer	and	more	dashing	,
建造	在	这	相同的	比例	作为	-	,	仅有的	更精细	和	更多的	帅气	,

按照与盖洛相同的比例打造，只是更加精致、更加潇洒。

[ðə; ði] ['sekənd] ['hoʊlkər][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] .

the	second	holker	was	painted	white	.
这	第二	霍尔克	曾是	绘	白色的	.

第二个霍尔克被漆成了白色。

[ðə; ði] [sper] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌklər] [reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

The	spare	oars	and	the	bucklers	ranged	in	a	row	like	those	of	the	black
这	空闲的	桨	和	这	盾牌	范围	在	一个	排	喜欢	那些	的	这	黑色的

['hoʊlkər][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['æʒər] [bluː] .

holker	were	of	azure	blue	.
霍尔克	是	的	蔚蓝	蓝色的	.

备用桨和盾牌排列成一排，就像黑霍尔克的桨和盾牌是天蓝色的一样。

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] [swɑːn] ['ɔːnəmentid] [ɪts] [praʊ] .

A	gilded	swan	ornamented	its	prow	.
一个	镀金	天鹅	装饰	它是	船首	.

船头装饰着一只镀金天鹅。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ɪts][mæst][ə; eɪ][swɑːn][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

On	the	top	of	its	mast	a	swan	with	outspread	wings	and	engraved	upon	a
在	这	顶部	的	它是	桅杆	一个	天鹅	和	扩张	翅膀	和	刻	之上	一个

[ʃiːt] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['kɑːpər] ,

sheet	of	polished	copper	,
床单	的	抛光	铜	,

桅杆顶端，一块抛光铜片上雕刻着一只展开双翼的天鹅。

[ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,

responded	to	the	rising	evening	breeze	,
回应	到	这	上升	晚上	微风	,

回应着渐起的晚风，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['striːmər] [ʌv; əv] ['æʒər] [bluː] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [swɑːn] .

which	also	raised	a	streamer	of	azure	blue	embroidered	with	a	white	swan	.
哪个	还	提高	一个	主播	的	蔚蓝	蓝色的	绣花	和	一个	白色的	天鹅	.

它还升起了一条绣有白色天鹅图案的天蓝色飘带。

[wɪ'ðɪn] - [bɔːrd] , [swɔːdz] , [paiks] [ænd; ənd]['æksɪz] , [sɪ'metrɪkli] ['ræŋkt] , [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]

Within	-	board	,	swords	,	pikes	and	axes	,	symmetrically	ranked	,	hung	within	easy
之内	-	木板	,	剑	,	长矛	和	轴	,	对称地	排名	,	悬挂	之内	简单的

[riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rəʊəz] ,

reach	of	the	rowers	,
抵达	的	这	划船者	,

船舷内，剑、长矛和斧头对称排列，悬挂在划桨手触手可及的地方。

[huː] [wɜːr; wər][klæd][ɪn]['fleksəb(ə)l]['ɑːrmər] , [nɑːt][ʌv; əv] [skeɪlz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['aɪərn][meɪl] ,

who	were	clad	in	flexible	armor	,	not	of	scales	,	but	of	iron	mail	,
WHO	是	覆膜	在	灵活的	盔甲	,	不是	的	秤	,	但	的	铁	邮件	,

他们身穿柔韧的盔甲，不是鳞甲，而是铁甲。

[wɪð; wɪθ] [kæsks] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['vaizəz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .

with	casques	with	short	visors	on	their	heads	.
和	头盔	和	短的	面罩	在	他们的	头部	.

头上戴着带有短面罩的头盔。

[laɪk] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd]['hoʊlkər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kræfts] [praʊ] ,

Like	Gaëlo	,	the	chief	of	this	second	holker	was	standing	near	the	craft's	prow	,
喜欢	-	,	这	首席	的	这	第二	霍尔克	曾是	常设	靠近	这	工艺	船首	,

和盖洛一样，第二个霍尔克船长的首领也站在船头附近。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːr'puːn] [wɪtʃ] [ɪts]['hoʊldər] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

with	one	hand	upon	a	long	harpoon	which	its	holder	frequently	used	in	order	to
和	一	手	之上	一个	长的	鱼叉	哪个	它是	持有者	频繁地	用过的	在	命令	到

[tɜːrn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [hed] [ə'saɪd] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ailits] ,

turn	the	vessel's	head	aside	whenever	it	grazed	the	edges	of	several	islets	,
转动	这	船的	头	旁边	每当	它	放牧	这	边缘	的	一些	岛屿	,

他一手握着一根长鱼叉，船主经常用这根鱼叉来改变船头方向，以便在船只擦过几个小岛的边缘时能够及时调整船头方向。

[groʊn] [wɪð; wɪθ] ['wiləuz] , [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [kɔːrs] .

grown	with	willows	,	that	lay	in	the	vessel's	course	.
生长	和	柳树	,	那	躺	在	这	船的	课程	.

船航道上长满了柳树。

[ðɪs] ['nɔːrθmən] [tʃiːf] , ['slɛndərər] [bʌt; bət][æz; əz][tɔːl] [æz; əz] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ]

This	Northman	chief	,	slenderer	but	as	tall	as	Gaëlo	,	was	a	woman	,	a
这	诺斯曼	首席	,	更苗条	但	作为	高的	作为	-	,	曾是	一个	女士	,	一个

['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,

virgin	of	twenty	years	,
处女	的	二十	年	,

这位北方人首领身材比盖洛瘦削，但身高与盖洛相当，她是一位女性，而且是二十岁的处女。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - .

known	as	the	Beautiful	Shigne	.
已知	作为	这	美丽的	-	.

被称为美丽的Shigne。

[laɪk] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['wɒrɪrz] [huːm] [ʃiː; ʃi] - ,

Like	the	female	warriors	whom	she	chieftained	,
喜欢	这	女性	战士	谁	她	-	,

就像她统领的女战士们一样，

- [wɔːr] [æn; ən]['ɑːrmər][ʌv; əv] [stiːl] [meɪl] [soʊ] [faɪn] [ænd; ənd]['fleksəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

Shigne	wore	an	armor	of	steel	mail	so	fine	and	flexible	that	it	might	have
-	穿着	一个	盔甲	的	钢	邮件	所以	美好的	和	灵活的	那	它	可能	有

[bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk] .

been	taken	for	a	grey	silk	.
到过	已采取	为了	一个	灰色的	丝绸	.

希涅身穿一套精细而柔韧的钢制锁子甲，看起来就像灰色丝绸一样。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['tuːnɪk] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪdz] [nek] [tuː; tə][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

This	species	of	tunic	descended	from	the	maid's	neck	to	just	above	her
这	物种	的	束腰外衣	下降	从	这	女佣	脖子	到	只是	多于	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

这种束腰外衣从女仆的脖子一直垂到膝盖上方。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][roʊ'bʌst] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

and	fitted	so	closely	that	it	betrayed	the	robust	contours	of	her	bosom	.
和	适配	所以	密切	那	它	背叛	这	强壮的	轮廓	的	她	怀	.

而且非常贴身，以至于勾勒出她丰满的胸部轮廓。

[æn; ən] [im'brɔɪdəd] [belt] ['gæðərd] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [meɪl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

An	embroidered	belt	gathered	the	coat	of	mail	around	her	waist	,	from	the
一个	绣花	腰带	聚集	这	外套	的	邮件	大约	她	腰部	,	从	这

[belt] [hʌŋ] ,

belt	hung	,
腰带	悬挂	,

一条绣花腰带将锁子甲束在她的腰间，腰带上垂下一条细长的带子。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [hɜːr; hər]['aɪvəri][hɔːrn] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hɜːr; hər] [sɔːrd] .

on	one	side	,	her	ivory	horn	,	on	the	other	her	sword	.
在	一	边	,	她	象牙	喇叭	,	在	这	其他	她	剑	.

一边是她的象牙号角，另一边是她的剑。

[noʊ] [les] ['pleɪnli] ['autlaind] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['neðər] [lɪmz] , ['laɪkwaɪz] [ɪn'keɪst] [ɪn]

No	less	plainly	outlined	were	the	Beautiful	Shigne's	nether	limbs	,	likewise	encased	in
不	较少的	显然	概述	是	这	美丽的	-	下	四肢	,	同样地	包裹	在

['fleksəb(ə)l]['aɪərn] [meɪl] .

flexible	iron	mail	.
灵活的	铁	邮件	.

美丽的希涅的下半身轮廓同样清晰可见，同样被柔韧的铁甲包裹着。

[hɜːr; hər] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['laɪən] ,

Her	shoes	were	made	of	the	skin	of	the	sea	-	lion	,
她	鞋	是	制成	的	这	皮肤	的	这	海	-	狮子	,

她的鞋子是用海狮皮做的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [leɪst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['æŋklz] .

and	they	were	tightly	laced	around	her	ankles	.
和	他们	是	紧紧	系带	大约	她	脚踝	.

她的脚踝被紧紧地绑住了。

[ðə; ði] ['wɔːriər] [meɪd] [hæd; həd] [leɪd] [hɜːr; hər] [kæsk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

The	warrior	maid	had	laid	her	casque	at	her	feet	.
这	战士	女佣	有	铺设	她	头盔	在	她	脚	.

那位女战士将她的头盔放在了脚边。

[hɜːr; hər] [her] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [blɑːnd] , ['pɑːrtɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [waɪd] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [kʌt] [ʃɔːrt]

Her	hair	,	of	a	pale	blonde	,	parted	over	her	wide	forehead	and	cut	short
她	头发	,	的	一个	苍白	金发	,	分手了	超过	她	宽的	前额	和	切	短的

[æt; ət] [ðə; ði] [nek] ,

at	the	neck	,
在	这	脖子	,

她浅金色的头发，从宽阔的额头分开，发尾剪得很短。

[freɪmd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['rɪŋlɪts] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [waɪt] [feɪs] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊz] .

framed	in	with	its	ringlets	a	daring	white	face	slightly	tinged	with	the	rose	.
框	在	和	它是	环状物	一个	大胆	白色的	脸	轻微地	带点色调	和	这	玫瑰	.

卷曲的发丝勾勒出一张大胆的白色脸庞，略带玫瑰色。

[ðə; ði] [koʊld] ['æʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] ,

The	cold	azure	of	the	northern	heaven	seemed	to	be	reflected	in	her	large	,
这	寒冷的	蔚蓝	的	这	北方	天堂	似乎	到	是	反映	在	她	大的	,

[klɪr] ,

clear	,
清除	,

北方苍穹的冷蓝色似乎倒映在她宽阔清澈的.....

[bluː] [ænd; ənd] ['lɪmpɪd] [aɪz] .

blue	and	limpid	eyes	.
蓝色的	和	清澈的	眼睛	.

湛蓝清澈的眼睛。

[hɜːr; hər] ['ækwɪlaɪn] [noʊz] , [hɜːr; hər] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['hɔːti] [maʊθ] , [im'paːtid] [æn; ən] [ɔː'stɪr]

Her	aquiline	nose	,	her	serious	and	haughty	mouth	,	imparted	an	austere
她	鹰嘴豆	鼻子	,	她	严肃的	和	傲慢	嘴	,	传授	一个	简朴

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mæskjəlɪn] ['bjuːti] .

expression	to	her	masculine	beauty	.
表达	到	她	男性	美丽	.

她鹰钩鼻，她严肃而傲慢的嘴唇，给她的男性化美貌增添了一丝冷峻的气质。

[bɪ'fɔːr] [naʊ] [ðə; ði] ['sɑːgəz] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,

Before	now	the	sagas	had	sung	the	bravery	of	the	Beautiful	Shigne	,
前	现在	这	传奇故事	有	唱	这	勇敢	的	这	美丽的	-	,

此前，史诗中曾歌颂过美丽希涅的英勇事迹。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['breɪvəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['bʌklər] ['meidnz] " [ɔːr] " - " [æz; əz] [ðə; ði]

one	of	the	bravest	of	the	"	Buckler	Maidens	"	or	"	Skoldmoë	"	as	the
一	的	这	最勇敢的	的	这	"	巴克勒	少女们	"	或者	"	-	"	作为	这

- [kɔːld] [ðem; ðəm] .

Northmans	called	them	.
-	称为	他们	.

她是"盾牌少女"（北欧人称之为"Skoldmoë"）中最勇敢的少女之一。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fiːmeɪl] ['wɒrɪrz] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	number	of	these	female	warriors	was	considerable	in	those	countries	of	the
这	数字	的	这些	女性	战士	曾是	大量	在	那些	国家	的	这

[nɔːrθ] .

North	.
北	.

在北方那些国家，这类女战士的数量相当可观。

[ðeɪ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [ɪk'sɛld]

They	took	part	in	the	expeditions	of	the	pirates	,	and	not	infrequently	excelled
他们	采取	部分	在	这	探险	的	这	海盗	,	和	不是	不常	表现出色

[ðem; ðəm][ɪn] ['derɪŋ] .

them	in	daring	.
他们	在	大胆	.

他们参与了海盗的远征，而且在胆量上常常胜过海盗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðiːz] ['hɔːti] ['biːɪŋs] .

There	was	nothing	more	savage	or	more	indomitable	than	these	haughty	beings	.
那里	曾是	没有什么	更多的	野蛮的	或者	更多的	不屈不挠	比	这些	傲慢	生物	.

世上再也没有比这些傲慢的家伙更野蛮、更桀骜不驯的了。

[wʌn] ['ɪnstəns] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] , [wɪl] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðer; ðər]

One	instance	,	taken	from	a	thousand	others	,	will	convey	an	idea	of	their
一	实例	,	已采取	从	一个	千	其他的	,	将要	传达	一个	主意	的	他们的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

从成千上万个例子中挑选一个，就能展现出他们的性格。

- , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] ['erɪk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] " ['bʌklər] ['meɪd(ə)n] , " ['bjuːtɪf(ə)l]

Thoborge	,	the	daughter	of	the	pirate	Eric	,	a	young	"	Buckler	Maiden	,	"	beautiful
-	,	这	女儿	的	这	海盗	埃里克	,	一个	年轻的	"	巴克勒	少女	,	"	美丽的

[ænd; ənd] [tʃeɪst] ,

and	chaste	,
和	贞洁	,

海盗埃里克的女儿托博格，一位年轻的"盾牌少女"，美丽而贞洁。

['ɔːlweɪz] [ɑːrmd] , ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːmbæt] , [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ɔːl] ['æplikənts] [fɔːr; fər]

always	armed	,	always	ready	for	the	combat	,	had	refused	all	applicants	for
总是	武装	,	总是	准备好	为了	这	战斗	,	有	拒绝	全部	申请人	为了

[hɜːr; hər][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她总是全副武装，随时准备战斗，拒绝了所有向她求婚的人。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

She	chased	them	away	with	contempt	,
她	追逐	他们	离开	和	鄙视	,

她轻蔑地把他们赶走了。

['wuːndɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪld] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

wounded	and	even	killed	several	of	them	when	they	presumed	to	talk	to
受伤	和	甚至	被杀	一些	的	他们	什么时候	他们	假定	到	讲话	到

[hɜːr; hər][ʌv; əv] [lʌv] .

her	of	love	.
她	的	爱	.

当他们胆敢向她表达爱意时，她伤害了其中几人，甚至杀死了他们。

['siˌguəd] , [ə; eɪ] ['paɪrət] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] , [ə'tækt] - [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

Sigurd	,	a	pirate	of	renown	,	attacked	Thoborge	in	her	home	on	the	isle	of
西格德	,	一个	海盗	的	名声	,	遭到攻击	-	在	她	家	在	这	小岛	的

- ,

Garderig	,
-	,

臭名昭著的海盗西格德袭击了托博格位于加德里格岛上的家。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'trentʃt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjənz] [ɪn][ɑːrmz] .

where	she	had	entrenched	herself	with	her	female	companions	in	arms	.
在哪里	她	有	根深蒂固的	她自己	和	她	女性	同伴	在	武器	.

她和她的女战友们在那里构筑了防御工事。

[ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [hə'roʊɪkli] .

She	resisted	heroically	.
她	抵抗	英勇地	.

她进行了英勇抵抗。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['paiərits][ænd; ənd][ʌv; əv] " ['bʌklər] ['meidnz] " [met][ðer; ðər] [deθ] [æt; ət] [ðæt] ['bæt(ə)l] .

A	large	number	of	pirates	and	of	"	Buckler	Maidens	"	met	their	death	at	that	battle	.
一个	大的	数字	的	海盗	和	的	"	巴克勒	少女们	"	遇见	他们的	死亡	在	那	战斗	.

大量海盗和"盾牌少女"在那场战斗中丧生。

['si,guəd] ['hævɪŋ] [æt; ət][læst] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æks]

Sigurd	having	at	last	seriously	wounded	Thoborge	with	the	blow	of	a	battle	axe
西格德	拥有	在	最后的	严重地	受伤	-	和	这	吹	的	一个	战斗	斧头

,

,

,

西格德最终用战斧重创了托博格，

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [hɜːr'self] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][ðə; ði] ['paɪrət] .

she	confessed	herself	vanquished	and	espoused	the	pirate	.
她	坦白	她自己	战败者	和	拥护	这	海盗	.

她坦白自己战败了，并投靠了海盗。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['tʃæstəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [breɪv] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

Of	such	a	nature	was	the	savage	chastity	of	these	brave	daughters	of	the	North	.
的	这样的	一个	自然	曾是	这	野蛮的	贞洁	的	这些	勇敢的	女儿们	的	这	北	.

北方这些勇敢女儿们的野蛮贞洁，正是这种本质的体现。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɑːk] .

The	Beautiful	Shigne	indicated	that	she	was	worthy	of	her	stock	.
这	美丽的	-	表明的	那	她	曾是	值得	的	她	库存	.

美丽的希涅表明她配得上她的财富。

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

An	orphan	since	the	death	of	her	father	and	mother	,
一个	孤儿	自从	这	死亡	的	她	父亲	和	母亲	,

父母双亡后，她成了孤儿。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [kɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [siː] ['bæt(ə)l] ,

both	of	whom	were	killed	at	a	sea	battle	,
两个都	的	谁	是	被杀	在	一个	海	战斗	,

他们两人都在海战中阵亡。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['wɔːriər] - [meɪd][hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd][baɪ][rɑːlf] , [æn; ən][oʊld] ['nɔːrθmən] ['paɪrət] [tʃiːf] ,

the	young	female	warrior	-	maid	had	been	adopted	by	Rolf	,	an	old	Northman	pirate	chief	,
这	年轻的	女性	战士	-	女佣	有	到过	已采用	经过	罗尔夫	,	一个	老的	诺斯曼	海盗	首席	,

这位年轻的女战士被一位名叫罗尔夫的北方老海盗头目收养了。

[huː] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [ɪks'kəːʃənz] ['ɪntuː] [gɔːl] .

who	was	celebrated	for	his	numerous	excursions	into	Gaul	.
WHO	曾是	著名	为了	他的	很多的	短途旅行	进入	高卢	.

他因多次远征高卢而闻名。

[ðɪs] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɔːrðərn] ['siːz]

This	year	he	had	come	in	less	than	a	fortnight	from	his	northern	seas
这	年	他	有	来	在	较少的	比	一个	两星期	从	他的	北方	海域

[tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

to	the	mouth	of	the	Seine	,
到	这	嘴	的	这	罾	,

今年他只用了不到两周的时间就从北方海域来到了塞纳河口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tent] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə]['pærɪs]

and	was	now	ascending	the	river	with	the	intent	to	lay	siege	to	Paris
和	曾是	现在	上升	这	河	和	这	意图	到	躺	围城	到	巴黎

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [wɜːr; wər] ['liːʒərli]

at	the	head	of	a	fleet	of	two	thousand	ships	of	war	that	were	leisurely
在	这	头	的	一个	舰队	的	二	千	船舶	的	战争	那	是	悠闲

[əd'vænsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði]

advancing	under	the	strokes	of	their	oars	and	were	preceded	by	the
前进	在下面	这	笔画	的	他们的	桨	和	是	之前	经过	这

- [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

holkers	of	Gaëlo	and	Shigne	.
-	的	-	和	-	.

现在，他率领着两千艘战舰组成的舰队，沿着河流逆流而上，意图围攻巴黎。这些战舰在桨手的划桨下悠闲地前进，而盖洛和希涅的船队则在前面开路。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [baɪ] [ə'baʊt] [wʌn] [liːg] .

The	two	had	the	lead	of	the	fleet	by	about	one	league	.
这	二	有	这	带领	的	这	舰队	经过	关于	一	联盟	.

两人领先舰队约一里格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

It	was	the	result	of	a	challenge	.
它	曾是	这	结果	的	一个	挑战	.

这是挑战的结果。

" [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][maɪ]['vəːdʒinz][ɑːr; ər] [mɔːr] [roʊ'bʌst][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃæmpiːənz] ,

"	The	arms	of	my	virgins	are	more	robust	than	those	of	your	champions	,
"	这	武器	的	我的	处女	是	更多的	强壮的	比	那些	的	你的	冠军	,

“我的处女们的手臂比你们勇士们的手臂更强壮，

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] - .

"	the	Beautiful	Shigne	had	said	to	Gaëlo	.
"	这	美丽的	-	有	说	到	-	.

美丽的希涅曾对盖洛说过。

" [aɪ] ['tʃælɪndʒ] [jʊr; jər]['hoʊlkər][tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn] ['swɪftnəs] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

"	I	challenge	your	holker	to	compete	in	swiftness	with	mine	.
"	我	挑战	你的	霍尔克	到	竞争	在	速度	和	矿	.

“我挑战你的霍尔克，看谁能比我的更快。”

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃæmpiːənz] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['vɜːrdʒɪn] [meɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

The	arms	of	your	champions	will	be	tired	out	before	my	virgin	mates	begin	to
这	武器	的	你的	冠军	将要	是	疲劳的	出去	前	我的	处女	伙伴们	开始	到

['slækən] [ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] . "

slacken	the	strokes	of	their	oars	.	"
放松	这	笔画	的	他们的	桨	.	"

你们的勇士们划桨划到手臂酸痛之前，我的处女同伴们还未松开桨。

" - , [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

"	Shigne	,	I	accept	the	challenge	.
"	-	,	我	接受	这	挑战	.

“Shigne，我接受挑战。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [test] [tɜːrnz] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

But	if	the	test	turns	against	you	,
但	如果	这	测试	转弯	反对	你	,

但如果测试结果对你不利，

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [maɪ]['hoʊlkər][tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ? "

will	you	allow	my	holker	to	do	battle	side	by	side	with	yours	in	this	war	?	"
将要	你	允许	我的	霍尔克	到	做	战斗	边	经过	边	和	你的	在	这	战争	?	"

你愿意允许我的霍尔克与你的霍尔克并肩作战吗?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][help][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , " -

"	You	must	be	looking	for	help	from	me	in	case	of	danger	,	"	Shigne
"	你	必须	是	寻找	为了	帮助	从	我	在	案件	的	危险	,	"	-

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“你一定是想在遇到危险时向我寻求帮助，”希涅回答道。

['smaɪlɪŋ] ['hɔːtɪli] ; ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,

smiling	haughtily	;	saying	which	,
微笑	傲慢地	;	说	哪个	,

他傲慢地笑着说：

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪts] [tuː; tə][bend] [mɔːr] ['vɪgərəsli] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd]

she	motioned	to	her	mates	to	bend	more	vigorously	to	their	oars	and
她	示意	到	她	伙伴们	到	弯曲	更多的	大力	到	他们的	桨	和

[tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [reɪs] .

to	start	on	the	race	.
到	开始	在	这	种族	.

她示意同伴们更加用力地划桨，开始比赛。

- ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [laɪk]['ɔːrdər][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

Gaëlo	issued	a	like	order	to	his	men	,
-	发布	一个	喜欢	命令	到	他的	男人	,

盖洛向他的部下下达了同样的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] - ['ræpɪdli] [rəud] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθmən] [fliːt] ,

and	the	two	holkers	rapidly	rowed	away	and	ahead	of	the	Northman	fleet	,
和	这	二	-	快速	划船	离开	和	前方	的	这	诺斯曼	舰队	,

于是，两名划艇者迅速划离，超越了诺斯曼舰队。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

each	trying	to	gain	the	lead	of	the	other	.
每个	尝试	到	获得	这	带领	的	这	其他	.

双方都试图超越对方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ðə; ði] ['bʌklər] ['meidnz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə]

For	a	long	stretch	the	Buckler	Maidens	had	the	advantage	,	but	thanks	to
为了	一个	长的	拉紧	这	巴克勒	少女们	有	这	优势	,	但	谢谢	到

[ðer; ðər] [riːˈdʌbəld] ['efərts] ,

their	redoubled	efforts	,
他们的	加倍	努力	,

很长一段时间里，巴克勒少女队都占据优势，但多亏了她们加倍的努力，

- " ['tʃæmpiːənz] , " [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['tʃiːftənz] [staɪld] [ðer; ðər][men] , [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]

Gaëlo's	"	Champions	,	"	as	the	Northman	chieftains	styled	their	men	,	recovered	the
-	"	冠军	,	"	作为	这	诺斯曼	酋长们	风格	他们的	男人	,	恢复	这

[lɔːst] ['dɪstəns] .

lost	distance	.
丢失的	距离	.

盖洛的“冠军们”（北欧酋长们如此称呼他们的士兵）夺回了失去的距离。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ailits] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sun	was	now	sinking	behind	the	wooded	hills	of	one	of	the	islets	of	the
这	太阳	曾是	现在	下沉	在后面	这	树木繁茂的	丘陵	的	一	的	这	岛屿	的	这

[seɪn] [wen] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft][wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'brest] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd]

Seine	when	the	two	craft	were	speeding	forward	abreast	of	each	other	and
罾	什么时候	这	二	工艺	是	超速	向前	并排	的	每个	其他	和

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['swɪftnəs] .

with	equal	swiftness	.
和	平等的	速度	.

太阳正缓缓落入塞纳河中一座小岛的林木葱郁的山丘后，两艘船并排疾驰，速度不相上下。

" - , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [daʊn] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['paɪrət] - .

"	Shigne	,	the	sun	is	going	down	,	"	observed	the	pirate	Gaëlo	.
"	-	,	这	太阳	是	去	向下	,	"	观察到	这	海盗	-	.

“希涅，太阳要落山了，”海盗盖洛说道。

" ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)lz] [ɑːr; ər][ɪg'zæktli] [ə'brest] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	Our	vessels	are	exactly	abreast	of	each	other	,
"	我们的	船只	是	确切地	并排	的	每个	其他	,

“我们的船只正好并排在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][maɪ] ['tʃæmpiːənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] ['taɪərd] . "

and	the	arms	of	my	champions	are	not	yet	tired	.	"
和	这	武器	的	我的	冠军	是	不是	然而	疲劳的	.	"

我的勇士们的臂膀还未疲惫。

" [ðer; ðər] [streŋθ] [ɪz] [greɪt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ʌp] [ə'genst] [maɪ]['vəːdʒinz] ,

"	Their	strength	is	great	,	seeing	that	they	held	up	against	my	virgins	,
"	他们的	力量	是	伟大的	,	看到	那	他们	握住	向上	反对	我的	处女	,

“他们的力量很强大，因为他们竟然能抵挡住我的处女们。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [meɪd] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	was	the	answer	that	the	heroine	made	,	accompanying	the	words	with	a
"	曾是	这	回答	那	这	女英雄	制成	,	随同	这	字	和	一个

[dɪs'deɪnfl] [smaɪl] .

disdainful	smile	.
轻蔑的	微笑	.

“这是女主人公的回答，说完这句话时，她脸上带着不屑的微笑。”

" [duː][jʊr; jər][wɜːrdz] [miːn] [preɪz] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃæmpiːənz] , [ɔːr][duː] [ðeɪ] [ɪm'plaɪ] ['mɑːkəri] ?

"	Do	your	words	mean	praise	for	my	champions	,	or	do	they	imply	mockery	?
"	做	你的	字	意思是	称赞	为了	我的	冠军	,	或者	做	他们	意味着	嘲讽	?

“你的话是赞扬我的英雄们，还是带有嘲讽的意味？”

[ɪk'spleɪn][jʊr; jər] [θɔːts] [mɔːr] ['klɪrli] . "

Explain	your	thoughts	more	clearly	.	"
解释	你的	想法	更多的	清楚地	.	"

请把你的想法解释得更清楚一些。

" [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɑːn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fræŋks] ,

"	Had	we	not	a	battle	on	hand	with	the	Franks	,
"	有	我们	不是	一个	战斗	在	手	和	这	弗兰克斯	,

“如果我们当时没有与法兰克人交战，

[maɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][lænd][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ailits]

my	reply	to	you	would	be	an	invitation	to	land	on	one	of	these	islets
我的	回复	到	你	会	是	一个	邀请	到	土地	在	一	的	这些	岛屿

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] ,

and	to	fight	,
和	到	斗争	,

我的回复将是邀请你登上这些小岛之一，然后开战。

['sev(ə)n] [ə'genst] ['sev(ə)n] .

seven	**against**	**seven**	**.**
七	反对	七	.

七对七。

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [ɪ'nʌf] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [maɪ]['vəːdʒinz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

You	**would**	**soon**	**enough**	**discover**	**whether**	**my**	**virgins**	**are**	**a**	**match**	**for**	**your**
你	会	很快	足够的	发现	无论	我的	处女	是	一个	匹配	为了	你的

['tʃæmpiːənz] [ɔːr][nɑːt] . "

champions	**or**	**not**	**.**	**"**
冠军	或者	不是	.	"

你很快就会发现，我的处女们是否能与你们的勇士们匹敌。

" [mʌst; məst][juː; jʊ] , [ðen] , [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ? "

"	**Must**	**you**	**,**	**then**	**,**	**be**	**vanquished**	**in**	**order**	**to**	**be**	**pleased**	**?**	**"**
"	必须	你	,	然后	,	是	战败者	在	命令	到	是	高兴	?	"

“那么，你非得战败才能感到快乐吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [aɪ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**—**	**I**	**never**	**have**	**been**	**vanquished**	**.**
"	我	做	不是	知道	—	我	绝不	有	到过	战败者	.

我不知道——我从未被打败过。

- [æskt] [maɪ][hænd][frʌm; frəm][rɑːlf] , ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] .

Orwarold	**asked**	**my**	**hand**	**from**	**Rolf**	**,**	**our**	**chief**	**.**
-	问	我的	手	从	罗尔夫	,	我们的	首席	.

奥瓦罗德向我们的首领罗尔夫提亲。

[rɑːlf] ['ænsər] [hɪm; ɪm] : - [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər] ;

Rolf	**answered**	**him**	**:**	**'**	**I**	**give**	**you**	**Shigne**	**if**	**you**	**can**	**take**	**her**	**;**
罗尔夫	回答	他	:	-	我	给	你	-	如果	你	能	拿	她	;

罗尔夫回答他说：“如果你能带走希涅，我就把她给你；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['gɛrɪn] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ɑːrmd] ; [goʊ]

I	**shall**	**have**	**her**	**to**	**-**	**morrow**	**on**	**the**	**isle**	**of**	**Garin**	**,**	**alone**	**and**	**armed**	**;**	**go**
我	将	有	她	到	-	明天	在	这	小岛	的	加林	,	独自的	和	武装	;	去

[ðer; ðər] . -

there	**.**	**'**
那里	.	-

明天我将在加林岛上单独与她会面，她必须全副武装；去那里。

- [keɪm] ; [wiː; wi] [fɔːt] ; [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [θrʌst] ; [aɪ]

Orwarold	**came**	**;**	**we**	**fought**	**;**	**he**	**wounded**	**me**	**in**	**my**	**arm**	**with**	**a**	**sword**	**thrust**	**;**	**I**
-	来了	;	我们	战斗	;	他	受伤	我	在	我的	手臂	和	一个	剑	推力	;	我

[kɪld] [hɪm; ɪm] .

killed	**him**	**.**
被杀	他	.

奥沃罗德来了；我们打了起来；他用剑刺伤了我的手臂；我杀了他。

['leɪtər] , ['əuləf, 'ɔl-] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

Later	**,**	**Olaf**	**wished**	**to**	**marry**	**me**	**.**
之后	,	奥拉夫	希望	到	结婚	我	.

后来，奥拉夫想娶我。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kɑːmbæt][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hiː; hi] [sed] : - ['wʊmən] ,

But	**just**	**as**	**the**	**combat**	**was**	**to**	**begin**	**he**	**said**	**:**	**'**	**Woman**	**,**
但	只是	作为	这	战斗	曾是	到	开始	他	说	:	-	女士	,

但就在战斗即将开始时，他说：“女人，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [sɔːrd] [ə'genst] [juː; jʊ] . - "

I	**have**	**not**	**the**	**courage**	**to**	**raise**	**my**	**sword**	**against**	**you**	**.**	**'**	**"**
我	有	不是	这	勇气	到	增加	我的	剑	反对	你	.	-	"

我没有勇气拔剑与你对抗。

" - , [biː; bi][dʒʌst] .
" **Shigne , be just .**
" - , 是 只是 .

“Shigne，请公正。”

[ðə; ði]['sɑːgəz][hæv; həv] [sʌŋ] [ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv]['əuləf, 'ɔl-] ; [hiː; hi][ɪz] [breɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['breɪvəst] .
The sagas have sung the prowesses of Olaf ; he is brave among the bravest .
这 传奇故事 有 唱 这 能力 的 奥拉夫 ; 他 是 勇敢的 之中 这 最勇敢的 .

史诗歌颂了奥拉夫的英勇事迹；他是勇士中的勇士。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] .
If he did not battle with you , it was not out of cowardice , but out of love .
如果 他 做过 不是 战斗 和 你 , 它 曾是 不是 出去 的 怯懦 , 但 出去 的 爱 .

如果他没有与你战斗，那不是因为懦弱，而是因为爱。

" [ðə; ði]['æməzɑːn] [læft] [dɪs'deɪnfəli] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] : " [aɪ] [slæʃt] ['oʊləfs] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] ,
" **The Amazon laughed disdainfully , and rejoined : " I slashed Olaf's face with the point of my sword ,**
" 这 亚马逊 笑了 轻蔑地 , 和 重新加入 : " 我 削减 奥拉夫的 脸 和 这 观点 的 我的 剑 ,

亚马逊女战士轻蔑地笑了笑，接着说道：“我用剑尖划伤了奥拉夫的脸，

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
that was my answer to him . "
那 曾是 我的 回答 到 他 . "

这就是我对他的回答。

" [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz]['koʊldɝ][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪtɪv] [lænd] !
" **Your heart is colder than the ice of your native land !**
" 你的 心 是 更冷 比 这 冰 的 你的 本国的 土地 !

“你的心比你故乡的冰还要冷！”

[juː; jʊ][rɪ'dʒekt][maɪ] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [reɪs] ! "
You reject my love because I am of the Gallic race ! "
你 拒绝 我的 爱 因为 我 是 的 这 高卢语 种族 ! "

你拒绝我的爱，仅仅因为我是高卢人！

" [aɪ] [ker] [nɑːt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [reɪs] !
" **I care not about your race !**
" 我 关心 不是 关于 你的 种族 !

我不在乎你的种族！

['əuləf, 'ɔl-][ænd; ənd] - [wɜːr; wər] , [laɪk] [maɪ'self] , [bɔːrn][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv]['denmɑːrk] .
Olaf and Orwarold were , like myself , born on an island of Denmark .
奥拉夫 和 - 是 , 喜欢 我 , 出生 在 一个 岛 的 丹麦 .

奥拉夫和奥瓦罗德和我一样，都出生在丹麦的一个岛屿上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] .
They could not vanquish me .
他们 可以 不是 征服 我 .

他们无法战胜我。

[ðə; ði][wʌn] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] , [ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [der] .
The one tried and failed , and lost his life for his presumption ; the other did not dare .
这 一 尝试 和 失败的 , 和 丢失的 他的 生活 为了 他的 假定 ; 这 其他 做过 不是 敢 .

一人尝试失败，并因狂妄自大而丧命；另一人则不敢。

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [kɪld] , [ðə; ði] ['ʌðɝz] [feɪs] [aɪ] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][laɪf] . "

The	one	I	killed	,	the	other's	face	I	marked	for	life	.	"
这	一	我	被杀	,	这	其他的	脸	我	标记	为了	生活	.	"

我杀了一个，另一个的脸上留下了终生难忘的印记。

" ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['ʌðɝz] [waɪf] . "

"	Promise	me	,	at	least	,	that	you	will	be	no	other's	wife	.	"
"	承诺	我	,	在	至少	,	那	你	将要	是	不	其他的	妻子	.	"

“至少答应我，你不会成为别人的妻子。”

" [æn; ən] ['iːzi] ['prɑːmɪs] .

"	An	easy	promise	.
"	一个	简单的	承诺	.

一个很容易做出的承诺。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['wɔːriər] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] ? "

Where	is	the	warrior	powerful	and	brave	enough	to	vanquish	me	?	"
在哪里	是	这	战士	强大的	和	勇敢的	足够的	到	征服	我	?	"

哪里有足够强大和勇敢的战士能战胜我?

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['væŋkwɪʃt] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ?

"	And	if	you	were	vanquished	,	would	you	not	be	filled	with	anger	?
"	和	如果	你	是	战败者	,	会	你	不是	是	已填	和	愤怒	?

“如果你战败了，难道你不会充满愤怒吗？”

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt]['evər]['æftər] [heɪt] [ðə; ði] ['vɪktər] ? "

Would	you	not	ever	after	hate	the	victor	?	"
会	你	不是	曾经	后	恨	这	胜利者	?	"

你难道以后不会憎恨胜利者吗?

" [noʊ] ! [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][əd'maɪər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ! "

"	No	!	I	could	only	admire	his	courage	!	"
"	不	!	我	可以	仅有的	钦佩	他的	勇气	!	"

“不！我只能钦佩他的勇气！”

" - , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] [swɔːdz] [ɪn]['kɑːmbæt] .

"	Shigne	,	you	and	I	could	not	cross	swords	in	combat	.
"	-	,	你	和	我	可以	不是	叉	剑	在	战斗	.

“希涅，你我之间不可能兵戎相见。”

['iːðər] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ;

Either	you	would	kill	me	,	or	I	would	have	to	kill	you	;
任何一个	你	会	杀	我	,	或者	我	会	有	到	杀	你	;

要么你杀了我，要么我杀了你;

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] .

in	either	case	you	would	be	lost	to	me	for	a	wife	.
在	任何一个	案件	你	会	是	丢失的	到	我	为了	一个	妻子	.

无论哪种情况，你都不会成为我的妻子。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmbæt][ɪz] [ðʌs] [ˌɪntə'dɪktid] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [wʊd] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

seeing	a	combat	is	thus	interdicted	to	us	—	would	you	at	least	love	me	if	I
看到	一个	战斗	是	因此	被禁止	到	我们	—	会	你	在	至少	爱	我	如果	我

[ə'kɑːmplɪʃt] [sʌm; səm] [greɪt] [diːd] [ʌv; əv]['vælər] ?

accomplished	some	great	deed	of	valor	?
完成	一些	伟大的	契据	的	勇气	?

因此，我们被禁止观看战斗——如果我做了一些英勇的壮举，你至少会爱我吗?

[ɪf] [ðə; ði]['sɑ:gəz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] [sæŋ] [maɪ] [neɪm] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

If	the	sagas	of	your	country	sang	my	name	side	by	side	with	the	names	of
如果	这	传奇故事	的	你的	国家	唱	我的	姓名	边	经过	边	和	这	姓名	的

[ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] ['wɒrɪrz] ? "

the	most	renowned	warriors	?	"
这	最多	著名	战士	?	"

如果贵国的史诗中，我的名字与最著名的勇士的名字并列吟唱呢?

" [jʊr; jər] ['breɪvəri] [wɪl] ['nevər] [θroʊ] [maɪn] ['ɪntu:] [ə'meɪzmənt] . "

"	Your	bravery	will	never	throw	mine	into	amazement	.	"
"	你的	勇敢	将要	绝不	扔	矿	进入	惊愕	.	"

“你的勇气丝毫不会让我感到惊讶。”

" ['jestərdeɪ] [æn; ən][oʊld]['gælɪk]['fju:dʒətɪv][sɜ:rf]['nəutifaid][oʊld][rɑ:lf] [ðæt] [ðə; ði] [fræŋks] [hæd; həd]

"	Yesterday	an	old	Gallic	fugitive	serf	notified	old	Rolf	that	the	Franks	had
"	昨天	一个	老的	高卢语	逃犯	农奴	已通知	老的	罗尔夫	那	这	弗兰克斯	有

['fɔ:tifaid] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['denis] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l] . "

fortified	the	abbey	of	St	.	Denis	in	such	a	manner	that	it	was	impregnable	.	"
强化	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	在	这样的	一个	方式	那	它	曾是	坚不可摧	.	"

“昨天，一位逃亡的高卢老农奴告诉老罗尔夫，法兰克人已经把圣丹尼斯修道院加固得固若金汤。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɔ:rtrəs] , [taʊn] [ɔ:r] ['æbi] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

"	There	is	no	fortress	,	town	or	abbey	that	is	impregnable	.
"	那里	是	不	堡垒	,	镇	或者	修道院	那	是	坚不可摧	.

“没有一座堡垒、城镇或修道院是坚不可摧的。”

[ɔ:l] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [di'teind] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri]

All	that	may	happen	is	that	we	may	be	detained	several	days	before	the	monastery
全部	那	可能	发生	是	那	我们	可能	是	被拘留	一些	天	前	这	修道院

[ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['denis] ,

of	St	.	Denis	,
的	英石	.	丹尼斯	,

唯一可能发生的情况就是，我们可能会在圣丹尼斯修道院被拘留几天。

[wɪtʃ] [rɑ:lf][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['kæptʃər] [baɪ] [sər'praɪz] .

which	Rolf	had	expected	to	capture	by	surprise	.
哪个	罗尔夫	有	预期的	到	捕获	经过	惊喜	.

罗尔夫原本希望出其不意地抓住这个目标。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][poʊst] .

It	is	an	important	post	.
它	是	一个	重要的	邮政	.

这是一篇重要的文章。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz] [kloʊz] [tu:; tə]['pærɪs] . "

It	lies	close	to	Paris	.	"
它	谎言	关闭	到	巴黎	.	"

它离巴黎很近。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [si:z] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['denis] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjənz] ?

"	Will	you	love	me	if	I	seize	the	abbey	of	St	.	Denis	,	single	-	handed	with	my	companions	?
"	将要	你	爱	我	如果	我	抢占	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	,	单身的	-	递交	和	我的	同伴	?

“如果我和我的同伴单枪匹马攻占圣丹尼斯修道院，你还会爱我吗？”

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌklər] ['meɪd(ə)n] [bɪ'keɪm] ['pɜ:rp(ə)l] .

"	The	face	of	the	Buckler	Maiden	became	purple	.
"	这	脸	的	这	巴克勒	少女	成为	紫色的	.

“盾牌少女的脸变成了紫色。”

[ðə; ði] [θrɔbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɑːrb(ə)l]['bʊzəm] [reɪzd] [ðə; ði][meɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːrmər] .

The	throbs	of	her	marble	bosom	raised	the	mail	of	her	armor	.
这	悸动	的	她	大理石	怀	提高	这	邮件	的	她	盔甲	.

她那如大理石般丰满的胸脯微微颤动，撩起了她身上的锁子甲。

['streitniŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] ['hɔːtɪli] ['ænsər] - :

Straightening	up	to	her	full	length	,	she	haughtily	answered	Gaëlo	:
拉直	向上	到	她	满的	长度	,	她	傲慢地	回答	-	:

她挺直身子，傲慢地回答盖洛：

" [aɪ] [wɪl] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['denis] , [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pregnəb(ə)l] .

"	I	will	capture	the	abbey	of	St	.	Denis	,	reputed	to	be	impregnable	.
"	我	将要	捕获	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	,	知名	到	是	坚不可摧	.

“我将攻占圣丹尼斯修道院，据说它固若金汤。”

" [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	Immediately	upon	these	words	,
"	立即地	之上	这些	字	,

话音刚落，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər]['vəːdʒinz][tuː; tə] [roʊ] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv]

the	Beautiful	Shigne	ordered	her	virgins	to	row	back	and	join	the	fleet	of
这	美丽的	-	订购	她	处女	到	排	后退	和	加入	这	舰队	的

[rɑːlf] ,

Rolf	,
罗尔夫	,

美丽的希涅命令她的处女们划船返回，加入罗尔夫的舰队。

['wɪðər] [ðə; ði] [waɪt] [hʌl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hoʊlkər]['dɑːrtɪd] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .

whither	the	white	hull	of	her	holker	darted	like	an	arrow	.
往哪里去	这	白色的	船体	的	她	霍尔克	飞镖	喜欢	一个	箭	.

她那艘白色船体的船身像箭一样飞速划过。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['bɜːrsərkər] .

A	BERSERKER	.
一个	狂战士	.

狂战士。

['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sædnd] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] ['hoʊlkər] [ðæt] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɔːriər] [meɪd] ,

Following	with	saddened	eyes	the	light	holker	that	carried	away	the	warrior	maid	,
下列的	和	悲伤	眼睛	这	光	霍尔克	那	携带	离开	这	战士	女佣	,

带着悲伤的眼神，他望着带走女战士的轻盈身影。

- [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['pensɪv] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiːənz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

Gaëlo	remained	silent	and	pensive	,	while	his	champions	rested	upon	their	oars	.
-	剩余	沉默的	和	沉思的	,	尽管	他的	冠军	休息	之上	他们的	桨	.

盖洛沉默不语，若有所思，而他的勇士们则在船桨上休息。

[ðə; ði] ['stiəzmən] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] ,

The	steersman	,	a	man	of	about	thirty	years	,
这	舵手	,	一个	男人	的	关于	三十	年	,

舵手，大约三十岁，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [feɪs] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd][waɪd] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər]

of	a	merry	face	and	clad	in	the	coat	and	wide	breeches	of	the	skippers
的	一个	欢乐	脸	和	覆膜	在	这	外套	和	宽的	马裤	的	这	船长

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

of	the	Seine	,
的	这	罾	,

他面带笑容，身穿塞纳河船长们的外套和宽大马裤。

[wʌz; wəz] [neɪmd] ['saɪmən] [lɑːrdʒ] - [ɪrz] .

was	named	Simon	Large	-	Ears	.
曾是	命名	西蒙	大的	-	耳朵	.

它被命名为西蒙·大耳朵。

[hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] , [ðæt] [stʊd] [aʊt] [fɑːr]

He	owed	his	surname	to	an	enormous	pair	of	ears	,	that	stood	out	far
他	欠款	他的	姓	到	一个	巨大的	一对	的	耳朵	,	那	站立	出去	远的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

from	his	temples	,
从	他的	寺庙	,

他的姓氏源于他那对巨大的耳朵，这对耳朵从他的太阳穴附近突出很远。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [noʊz] .

and	which	were	as	red	as	his	nose	.
和	哪个	是	作为	红色的	作为	他的	鼻子	.

它们和他鼻子一样红。

['saɪmən] , [wʌns][ə; eɪ][sɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəriːz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ,

Simon	,	once	a	serf	of	the	fisheries	attached	to	the	abbey	of	St	.	Paterne	,
西蒙	,	一次	一个	农奴	的	这	渔业	随附的	到	这	修道院	的	英石	.	-	,

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

西蒙曾是圣帕特恩修道院附属渔场的农奴，他

['dʒɔɪntli][wɪð; wɪθ] [θriː] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] - [bentʃiz] ,

jointly	with	three	other	companions	,	who	were	seated	on	the	oarsmen's	benches	,
共同	和	三	其他	同伴	,	WHO	是	坐着	在	这	-	长椅	,

与另外三名同伴一起，他们当时坐在划桨手的长凳上。

[ænd; ənd] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['pɔɪntɪd] [kæsk] [ænd; ənd] [kwɪ'ræs] [ʌv; əv]['aɪərn] [skeɪlz] ,

and	who	wore	the	Northman	pointed	casque	and	cuirass	of	iron	scales	,
和	WHO	穿着	这	诺斯曼	尖	头盔	和	胸甲	的	铁	秤	,

他们身穿北欧尖顶头盔和铁鳞甲，

[rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['paiərits][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]

run	away	to	the	pirates	and	offered	them	their	services	in	the	capacity	of
跑步	离开	到	这	海盗	和	提供	他们	他们的	服务	在	这	容量	的

['paɪlət][ænd; ənd]['ɔːzmən, 'əu-] ,

pilot	and	oarsmen	,
飞行员	和	划桨手	,

他们逃到海盗那里，毛遂自荐担任领航员和划桨手。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['nɔːrθmən] [fliːt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

the	moment	that	the	numerous	Northman	fleet	had	appeared	at	the	mouth	of
这	片刻	那	这	很多的	诺斯曼	舰队	有	出现	在	这	嘴	的

[ðə; ði] [seɪn] .

the	Seine	.
这	罾	.

当数量众多的诺斯曼舰队出现在塞纳河口的那一刻。

['saɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] ['gælɪk] [sɜːfs] ,

Simon	and	his	comrades	,	as	well	as	many	other	Gallic	serfs	,
西蒙	和	他的	同志们	,	作为	出色地	作为	许多	其他	高卢语	农奴	,

西蒙和他的同伴，以及许多其他高卢农奴，

[huː] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][drɑːp][ðer; ðər] ['sɜːrvɪtuːd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]

who	availed	themselves	of	the	opportunity	to	drop	their	servitude	and	revenge
WHO	已利用	他们自己	的	这	机会	到	降低	他们的	奴役	和	复仇

[ə'pɑːn][ðer; ðər]['mæstərz][ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [səb'dʒɛktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ,

upon	their	masters	the	ill	-	treatment	that	the	latter	subjected	them	to	,
之上	他们的	大师	这	患病的	-	治疗	那	这	后者	受	他们	到	,

他们抓住机会摆脱奴役，向主人报复他们遭受的虐待。

['oʊnli] [di'mɑːndid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['nɔːrθmən] ['ælaɪz][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['buːti] . [

only	demanded	from	their	Northman	allies	a	share	of	the	prospective	booty	.	[
仅有的	要求	从	他们的	诺斯曼	盟国	一个	分享	的	这	预期	赃物	.	[

[wʌn]]

1	]
1	]

他们只要求北方盟友分得一部分战利品。[1]

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːr'puːn] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['pensɪv] ,

Leaning	on	his	harpoon	,	silent	and	pensive	,
倾斜	在	他的	鱼叉	,	沉默的	和	沉思的	,

他倚着鱼叉，沉默而沉思。

- ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði]['hoʊlkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəud] [bæk] [ænd; ənd]

Gaëlo	contemplated	the	holker	of	the	Beautiful	Shigne	as	it	rowed	back	and
-	思考	这	霍尔克	的	这	美丽的	-	作为	它	划船	后退	和

[bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [mɪst] [ðæt] ['friːkwəntli] ['raɪzɪz][æt; ət] ['sʌnset] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

became	indistinct	in	the	light	mist	that	frequently	rises	at	sunset	from	the	surface
成为	模糊	在	这	光	薄雾	那	频繁地	上升	在	日落	从	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɝz] ['wɔːtərz] .

of	the	river's	waters	.
的	这	河流的	水	.

盖洛凝视着美丽的希涅号的船身，它划回岸边，渐渐消失在日落时分经常从河面升起的薄雾中。

['saɪmən] [lɑːrdʒ] - [ɪrz] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['paɪlət] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdər] [ɪn]

Simon	Large	-	Ears	,	seated	at	the	poop	,	and	,	as	pilot	,	holding	the	rudder	in
西蒙	大的	-	耳朵	,	坐着	在	这	船尾	,	和	,	作为	飞行员	,	保持	这	舵	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

西蒙·大耳朵坐在船尾，作为驾驶员，他手里拿着方向舵。

[sed] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['sɜːrneɪmd] ['rɑːbɪn][dʒɔːz] ,

said	to	one	of	his	companions	surnamed	Robin	Jaws	,
说	到	一	的	他的	同伴	姓氏	罗宾	下颚	,

他对一位名叫罗宾·乔斯的同伴说：

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] - [boʊnz] [prə'truːdiŋ] [laɪk] [ə; eɪ] - :

by	reason	of	his	lower	jaw	-	bones	protruding	like	a	Molossian's	:
经过	原因	的	他的	降低	颚	-	骨头	突出	喜欢	一个	-	:

由于他的下颌骨像摩洛西犬一样突出：

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ænd; ənd] - ?

"	Did	you	hear	the	conversation	between	the	Beautiful	Shigne	and	Gaëlo	?
"	做过	你	听到	这	对话	之间	这	美丽的	-	和	-	?

你听到了美丽的希涅和盖洛之间的对话吗?

[wʌt] ['sævɪdʒ] [ʃi:; ʃi] - ['dɛvəlz][ɑ:r; ər] [ðiːz] ['nɔːrθmən] ['vəːdʒinz] !

What	savage	she	-	devils	are	these	Northman	virgins	!
什么	野蛮的	她	-	魔鬼	是	这些	诺斯曼	处女	!

这些北方处女真是些野蛮的女魔头!

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːtid] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [sɔːrd] [hwæks] , [kə'rest] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l] - [æks]

They	must	be	courted	with	rough	sword	whacks	,	caressed	with	battle	-	axe
他们	必须	是	求爱	和	粗糙的	剑	猛击	,	被爱抚	和	战斗	-	斧头

[kræks] ,

cracks	,
裂缝	,

必须用粗暴的剑击来讨好他们，用战斧的劈砍来爱抚他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] ['oʊnli][baɪ] ['bɔːrɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [brests] ,

and	their	hearts	can	be	reached	only	by	boring	through	their	breasts	,
和	他们的	心	能	是	达到	仅有的	经过	无聊的	通过	他们的	乳房	,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,

and	if	you	don't	,
和	如果	你	不	,

只有刺穿她们的胸膛才能触及她们的心脏，如果你不这样做，

[ðen] [ðiːz] ['fjʊriz] [meɪk] [juː; jʊ] [wed] [deθ] .

then	these	furies	make	you	wed	death	.
然后	这些	复仇女神	制作	你	结婚	死亡	.

然后这些复仇女神会让你嫁给死神。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [sʌtʃ] [bi'trəuðlz] ? "

How	do	you	like	such	betrothals	?	"
如何	做	你	喜欢	这样的	订婚	?	"

你觉得这样的订婚怎么样?

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [kɔːrt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æfrɪkən] ['laɪənes] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌɪbrɑː'hiːm][ðə; ði]

"	I	would	prefer	to	court	one	of	those	African	lionesses	of	which	Ibrahim	the
"	我	会	更喜欢	到	法庭	一	的	那些	非洲	母狮	的	哪个	易卜拉欣	这

['særəsn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Saracen	was	telling	us	the	other	day	,
撒拉逊人	曾是	讲述	我们	这	其他	天	,

“我更愿意追求伊布拉欣·萨拉森前几天跟我们讲过的那些非洲母狮。”

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [bentʃ] - [meit] ,

"	and	turning	towards	his	bench	-	mate	,
"	和	转弯	向	他的	长椅	-	伴侣	,

“然后他转向他的同组球员，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['nɔːrθmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪrd] [soʊ] [blɑːnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [waɪt] , ['rɑːbɪn]

a	gigantic	Northman	of	a	beard	so	blonde	that	it	seemed	almost	white	,	Robin
一个	巨大	诺斯曼	的	一个	胡须	所以	金发	那	它	似乎	几乎	白色的	,	罗宾

[sed] : " - , - !

said	:	"	Helloa	,	Lodbrog	!
说	:	"	-	,	-	!

罗宾留着北方人特有的、金色得近乎白色的大胡子，说道：“你好，洛德布罗格！”

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['lʌvəz] [ɪn] [ðæt] ['mænər] ,

If	all	the	women	of	your	race	receive	their	lovers	in	that	manner	,
如果	全部	这	女性	的	你的	种族	收到	他们的	恋人	在	那	方式	,

如果你们种族的所有女性都以这种方式接待她们的爱人，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ded] ['bɑːdɪz] [ðæn; ðən] [nuː] - [bɔːrn] [wʌnz] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] . "

there	must	be	more	dead	bodies	than	new	-	born	ones	in	your	country	.	"
那里	必须	是	更多的	死的	身体	比	新的	-	出生	一个	在	你的	国家	.	"

你们国家死尸肯定比新生儿多。

" [jes] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɜːrdʒɪn] ['wɒrɪrz] ,
" Yes — but the children of these virgin warriors ,
" 是的 — 但 这 孩子们 的 这些 处女 战士 ,

“是的——但是这些处女战士的孩子们，

[huːm] [nʌn] [pə'zesiz] [ʌn'tɪl]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
whom none possesses until after he has vanquished his chosen one with the
谁 没有任何 拥有 直到 后 他 有 战败者 他的 选定 一 和 这
[sɔːrd] , [bɪ'kʌm] [men] ,
sword , become men ,
剑 , 变得 男人 ,

他只有在用剑击败他所选择的人之后，才能成为真正的男人。

['evriwʌn] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ten] ['ʌðər] [ɪn]['vɪgər][ænd; ənd]['breɪvəri] , " ['ænsər] [ðə; ði]
everyone of whom are worth ten others in vigor and bravery , " answered the
每个人 的 谁 是 值得 十 其他的 在 活力 和 勇敢 , " 回答 这
['dʒaɪənt] ['greɪvli] ,
giant gravely ,
巨大的 严重地 ,

“他们每个人都比其他人强壮勇敢十倍，”巨人严肃地回答道。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [hed] [hiː; hi] [prə'siːdid] : " [ɔːl] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][bɔːrn] , [laɪk]
and raising his enormous head he proceeded : " All such children are born , like
和 提高 他的 巨大的 头 他 继续 : " 全部 这样的 孩子们 是 出生 , 喜欢
[maɪ'self] , ['bəˌsəkəz] . "
myself , berserkers . "
我 , 狂战士 . "

他抬起巨大的头颅，继续说道：“所有这样的孩子，都像我一样，生来就是狂战士。”

" [aɪ] , [aɪ] !
" Aye , aye !
" 是的 , 是的 !

“是，是！”

" [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['nɔːrθmən] ['ɔːzmən, 'əu-][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent]
" put in the other Northman oarsmen in a low voice and with an accent
" 放 在 这 其他 诺斯曼 划桨手 在 一个 低的 嗓音 和 和 一个 口音
[ʌv; əv] ['defərəns] [ðæt] ['bɔːdəd] [ɑːn] [fɪr] .
of deference that bordered on fear .
的 尊重 那 带边框 在 害怕 .

“其他北方划桨手低声说道，语气中带着敬畏，甚至有些恐惧。”

" - [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['bɜːrsərkər] ! "
" Lodbrog was born a berserker ! "
" - 曾是 出生 一个 狂战士 ! "

“洛德布罗格天生就是个狂战士！”

" [aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['kɒmreɪdz] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪmən] ; " [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] !
" I do not deny it , comrades , " replied Simon ; " but by the devil !
" 我 做 不是 否定 它 , 同志们 , " 回复 西蒙 ; " 但 经过 这 魔鬼 !

“我并不否认，同志们，”西蒙回答说；“但是，以魔鬼的名义！”

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] - ['bɜːrsərkər] - [miːnz] . "
Explain to me what ' berserker ' means . "
解释 到 我 什么 - 狂战士 - 方法 . "

请解释一下“狂战士”是什么意思。

" [ə; eɪ] ['wɔːriər] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] , " [ɪk'spleɪnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" A warrior who is always terrible to his enemies , " explained one of the
" 一个 战士 WHO 是 总是 糟糕的 到 他的 敌人 , " 解释 一 的 这
- ,
Northmans ,
- ,

“一个对敌人极其残暴的战士，”一位北方人解释道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
" and sometimes dangerous to his friends .
" 和 有时 危险的 到 他的 朋友们 .

“有时甚至对他的朋友也很危险。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'fɜːrmətɪvli] , [waɪl] ['saɪmən][ænd; ənd]['rɑːbɪn]
" The giant Lodbrog nodded his head affirmatively , while Simon and Robin
" 这 巨大的 - 点头 他的 头 肯定地 , 尽管 西蒙 和 罗宾
[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
looked at him in astonishment ,
看起来 在 他 在 惊讶 ,

巨人洛德布罗格点了点头，西蒙和罗宾惊讶地看着他。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] .
not having understood the mysterious words of the pirates .
不是 拥有 理解 这 神秘 字 的 这 海盗 .

没能听懂海盗们那些神秘的话语。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] [men] .
At this moment Gaëlo approached his men .
在 这 片刻 - 接近 他的 男人 .

这时，盖洛走向他的部下。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv]
He had awakened from the profound revery into which the disappearance of
他 有 觉醒 从 这 深刻的 梦想 进入 哪个 这 消失 的
[ðə; ði] ['bʌklər] ['meɪd(ə)n] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm] .
the Buckler Maiden plunged him .
这 巴克勒 少女 暴跌 他 .

他从因盾牌少女的消失而陷入的沉思中醒来。

[ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['tʃiːftən] [lʊkt] [dɪ'tɜːrmɪnd] .
The Northman chieftain looked determined .
这 诺斯曼 头目 看起来 决定 .

这位北方酋长神情坚定。

" [maɪ] ['tʃæmpiːənz] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['rezənənt] [vɔɪs] ,
" My champions , " said Gaëlo in a resonant voice ,
" 我的 冠军 , " 说 - 在 一个 共振 嗓音 ,

“我的冠军们，”盖洛用洪亮的声音说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]
" we must be ahead of the Beautiful Shigne and seize the abbey of St
" 我们 必须 是 前方 的 这 美丽的 - 和 抢占 这 修道院 的 英石
. ['denis] [ɑːr'selvz] !
. Denis ourselves !
. 丹尼斯 我们自己 !

“我们必须抢在美丽的希涅之前，亲自夺取圣丹尼斯修道院！”

[jɔːrz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['buːti] , [maɪn][ðə; ði]['glɔːri] ! "
Yours shall be the booty , mine the glory ! "
此致 将 是 这 赃物 , 矿 这 荣耀 ! "

战利品归你，荣耀归我！

" - , " [əb'zɜ:rvd] ['saɪmən] , " [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [fi:t] [tu:; tə][jʊr; jər] ['wɔ:riər]
" Gaëlo , " observed Simon , " when I heard you mention the feat to your warrior
" - , " 观察到 西蒙 , " 什么时候 我 听到 你 提到 这 特技 到 你的 战士
[meɪd] ,
maid ,
女佣 ,

“盖洛，”西蒙说道，“当我听到你向你的女战士提起这件事时，

[aɪ] , [hu:] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['denis] ,
I , who am well acquainted with the abbey of St . Denis ,
我 , WHO 是 出色地 熟人 和 这 修道院 的 英石 . 丹尼斯 ,

我本人对圣丹尼斯修道院非常熟悉，

[wer] [aɪ][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
where I have recently been more than once ,
在哪里 我 有 最近 到过 更多的 比 一次 ,

我最近不止一次去过那里，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɜ:rf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəri] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . - , [meɪ] [hel] [kən'su:m] [ˌaɪ 'ti:] ,
when I was a serf of the fishery of St . Paterne , may hell consume it ,
什么时候 我 曾是 一个 农奴 的 这 渔业 的 英石 . - , 可能 地狱 消耗 它 ,

当我还是圣帕特恩渔场的农奴时，愿地狱吞噬它。

[aɪ] [tʊk] [jʊr; jər][wɜ:rdz] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['lʌvɝz] [dʒest] .
I took your words simply as a lover's jest .
我 采取 你的 字 简单地 作为 一个 恋人的 笑话 .

我只是把你的话当作恋人间的玩笑。

['gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['æbi] [ɪz] , [ænd; ənd] ['fɔ:tifaid][wɪð; wɪθ] [θɪk] [wɔ:lz] ,
Guarded as the abbey is , and fortified with thick walls ,
守卫 作为 这 修道院 是 , 和 强化 和 厚的 墙壁 ,

尽管修道院戒备森严，城墙厚实，

[ðə; ði] [pleɪs] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['hʌndrəd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [men] .
the place can resist five or six hundred determined men .
这 地方 能 抵抗 五 或者 六 百 决定 男人 .

这个地方能抵挡住五六百名意志坚定的人。

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ˌfɪf'ti:n] ?
How can you think of taking it with only fifteen ?
如何 能 你 思考 的 采取 它 和 仅有的 十五 ?

你才十五岁，怎么会想到要拿它呢?

[kʌm] , - , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][plæn] . "
Come , Gaëlo , you must give up the plan . "
来 , - , 你 必须 给 向上 这 计划 . "

盖洛，你必须放弃这个计划。

" [maɪ] [breɪvz] , " [ri'zju:md] - , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] ,
" My braves , " resumed Gaëlo , after a moment's silence ,
" 我的 勇士们 , " 恢复 - , 后 一个 瞬间 沉默 ,

“我的勇士们，”盖洛沉默片刻后继续说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][sɜ:rf] , [ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜ:rd] ,
" if I were to tell you that a serf , a swine - herd ,
" 如果 我 是 到 告诉 你 那 一个 农奴 , 一个 猪 - 一群 ,

“如果我告诉你，一个农奴，一个养猪人，

[ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] [ə; eɪ] [kaʊnt] ,
is at this very hour a count ,
是 在 这 非常 小时 一个 数数 ,

此时此刻，是否正在进行计数?

[ðə; ði] ['sɪ'njɜ:r] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][bɔ:ld] , ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv]
the **seigneur** **and** **master** **of** **a** **province** **that** **Charles** **the** **Bald** **,** **grandfather** **of**
这 领主 和 掌握 的 一个 省 那 查尔斯 这 秃 , 祖父 的
[tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
Charles **the** **Simple** **,**
查尔斯 这 简单的 ,

查理一世（秃头查理，即查理一世的祖父）统治的一个省份的领主和主人，

[hu:] [ɪz] [naʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] , [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] , [ju:; jʊ] [wʊd] ['ænsər] [ˌem 'i:] : -
who **is** **now** **king** **of** **the** **Franks** **,** **presented** **him** **with** **,** **you** **would** **answer** **me** **:** **'**
WHO 是 现在 国王 的 这 弗兰克斯 , 呈现 他 和 , 你 会 回答 我 : -
[ə; eɪ][sɜ:rf] ,
A **serf** **,**
一个 农奴 ,

现任法兰克国王，送给他一份礼物，你会回答我："一个农奴，

[ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜ:rd] , [bɪ'kʌm] ['mæstər][ænd; ənd] ['sɪ'njɜ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] ?
a **swine** **-** **herd** **,** **become** **master** **and** **seigneur** **of** **a** **province** **?**
一个 猪 - 一群 , 变得 掌握 和 领主 的 一个 省 ?

一个养猪人，成为一省的主人和领主？

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! - "
It **is** **impossible** **!** **'** **"**
它 是 不可能的 ! - "

这不可能！

" [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] - [ɪrz] , [ðæt] [wʊd] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi][maɪ] ['ænsər] .
" **By** **the** **faith** **of** **Large** **-** **Ears** **,** **that** **would** **,** **indeed** **,** **be** **my** **answer** **.**
" 经过 这 信仰 的 大的 - 耳朵 , 那 会 , 的确 , 是 我的 回答 .

"以大耳朵的信仰起誓，这的确会是我的答案。"

[ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜ:rd][kæn; kən] ['nevər] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kaʊnt] ! "
A **swine** **-** **herd** **can** **never** **become** **a** **count** **!** **"**
一个 猪 - 一群 能 绝不 变得 一个 数数 ! "

养猪人永远不可能成为伯爵！

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [nɑ:t] ? " [rɪ'plaɪd] - .
" **You** **think** **not** **?** **"** **replied** **Gaëlo** **.**
" 你 思考 不是 ? " 回复 - .

"你不这么认为吗？"盖洛回答道。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rtri:z] [ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪf]
" **And** **who** **is** **the** **present** **Count** **of** **Chartres** **and** **master** **of** **the** **country** **if**
" 和 WHO 是 这 展示 数数 的 沙特尔 和 掌握 的 这 国家 如果
[nɑ:t][ə; eɪ] ['paɪrət] [hu:] [wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜ:rd][æt; ət] - ,
not **a** **pirate** **who** **one** **time** **was** **a** **swine** **-** **herd** **at** **Trancout** **,**
不是 一个 海盗 WHO 一 时间 曾是 一个 猪 - 一群 在 - ,

"如果不是曾经在特朗库特当过养猪人的海盗，那么现在的沙特尔伯爵和这个国家的统治者又是谁呢？"

[ə; eɪ] [pʊr] ['vɪlɪdʒ] ['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [trɔɪz] ? " [[ˌtu:'tu:]]
a **poor** **village** **located** **near** **Troyes** **?** **"** **[** **2** **]**
一个 贫穷的 村庄 位于 靠近 特鲁瓦 ? " [2]

特鲁瓦附近的一个贫困村庄？[2]

" [oʊ] ! [oʊ] ! [tʃi:f] , " [pʊt] [ɪn]['rɑ:bɪn][dʒɔ:z] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [həsteɪn] [ɪn][maɪnd] ,
" **Oh** **!** **Oh** **!** **Chief** **,** **"** **put** **in** **Robin** **Jaws** **,** **"** **you** **have** **Hastain** **in** **mind** **,**
" 哦 ! 哦 ! 首席 , " 放 在 罗宾 下颚 , " 你 有 哈斯 在 头脑 ,

"哦！哦！老大，"罗宾·乔斯插嘴道，"您指的是哈斯汀吧？"

[ðə; ði][oʊld]['bændɪt] [hu:] [fɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rθmən] ['paɪərɪts] !
the **old** **bandit** **who** **fought** **in** **the** **ranks** **of** **the** **Northman** **pirates** **!**
这 老的 土匪 WHO 战斗 在 这 排名 的 这 诺斯曼 海盗 !

那个曾在北方海盗中作战的老强盗！

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [sɔːŋ] :
We know the song :
我们 知道 这 歌曲 :

我们都知道这首歌：

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sækt] [ðə; ði] [fræŋks] ,
" When he had sacked the Franks ,
" 什么时候 他 有 被解雇 这 弗兰克斯 ,

“当他解雇了法兰克人之后，

[sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [fʊl] [rɪgd] ,
Saw all his ships full rigged ,
锯 全部 他的 船舶 满的 作弊 ,

看到他所有的船只都已装备齐全。

[həsteɪn] [ʌv; əv] [roʊm] [hɜːrd] [tel] ,
Hastain of Rome heard tell ,
哈斯 的 罗马 听到 告诉 ,

听说罗马的哈斯泰因说：

['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər] .
Vowed he would go there .
发誓 他 会 去 那里 .

他发誓要去那里。

['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Vowed he would take the place ,
发誓 他 会 拿 这 地方 ,

他发誓要取而代之。

['plʌndər] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Plunder and pillage it ,
掠夺 和 掠夺 它 ,

掠夺和洗劫它，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv] [roʊm] [ðə; ði] [kɪŋ]
And make of Rome the King
和 制作 的 罗马 这 国王

并让罗马成为国王

[hɪz; ɪz] [frend] - ['aɪərn] [saɪdz] . "
His friend Boern Iron Sides . "
他的 朋友 - 铁 侧面 . "

他的朋友博恩·铁边。

" ['saɪmən] , " [sed] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [sɔːŋ] ,
" Simon , " said Gaëlo , interrupting Robin's song ,
" 西蒙 , " 说 - , 打断 罗宾的 歌曲 ,

“西蒙，”盖洛打断了罗宾的歌声说道。

" ['lɪs(ə)n] [wel] [wɪð; wɪθ][bəuθ][jʊr; jər][lɑːrdʒ] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] !
" listen well with both your large ears to the end of the song !
" 听 出色地 和 两个都 你的 大的 耳朵 到 这 结尾 的 这 歌曲 !

请用你们的大耳朵仔细听完这首歌！

[proʊ'siːd] [maɪ] ['tʃæmpiən] ! "
Proceed my champion ! "
继续 我的 冠军 ! "

前进吧，我的勇士！

" [ðə; ði] [sɔːŋ] ['ɛndz] [wel] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] , [ri'zjuːmɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləd] :
" The song ends well , " answered Robin , resuming the thread of the ballad :
" 这 歌曲 结束 出色地 , " 回答 罗宾 , 恢复 这 线 的 这 民谣 :

“这首歌结尾很好，”罗宾回答道，继续唱起了这首民谣：

" [daʊn] ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,
" Down Into Italy ,
" 向下 进入 意大利 ,

“深入意大利，

['plʌndərɪŋ] , [ðə; ði]['paiərits] [went] ,
Plundering , the pirates went ,
掠夺 , 这 海盗 去 ,

海盗们四处劫掠，

[leɪd.ɪd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ]
Laded their ships with rich
已装载 他们的 船舶 和 富有的

他们的船只满载着财富

[spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
Spoils of the Churches .
战利品 的 这 教堂 .

教会的战利品。

[ðen] [həsteɪn] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] ,
Then Hastain gave the word ,
然后 哈斯 给予 这 单词 ,

然后哈斯泰恩下令：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fræns] ,
For the return to France ,
为了 这 返回 到 法国 ,

返回法国后，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [ʃɔːz]
And to the Frankish shores
和 到 这 法兰克人 海岸

前往法兰克海岸

[stiəd] [ðeɪ] [ðer; ðər] [wei] [bæk] .
Steered they their way back .
转向 他们 他们的 方式 后退 .

他们设法返回。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['fræŋkɪʃ] [kɪŋ] ,
" But the old Frankish King ,
" 但 这 老的 法兰克人 国王 ,

但是那位古老的法兰克国王，

['dredɪŋ] [ðə; ði]['paiərits] - [bænd] ,
Dreading the pirates ' band ,
恐惧 这 海盗 - 乐队 ,

惧怕海盗团伙，

[kwoʊθ] ['ʌntəˌʌntu] [həsteɪn] [ðen] :
Quoth unto Hastain then :
引用 到 哈斯 然后 :

于是他告诉哈斯泰因：

- [straɪk] [nɑːt][ðə; ði] ['æbi] ;
' Strike not the abbeys ;
- 罢工 不是 这 修道院 ;

不要攻打修道院；

[tʌtʃ] [nɑːt][nɔːr] ['plʌndər] [ðem; ðəm] ,
Touch not nor plunder them ,
触碰 不是 也不 掠夺 他们 ,

不可触碰，也不可掠夺。

[nɔːr][ðə; ði] [seɪn'jɔːriəl] [bɜː(r)g] , —
Nor **the** **seigniorial** **burgs** **,** **—**
也不 这 领主 汉堡 , —

领主城镇也一样，——

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [juː; jʊ]
I **shall** **establish** **you**
我 将 建立 你

我将建立你

[kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtriːz] . -
Count **of** **the** **Chartres** **.** **'**
数数 的 这 沙特尔 . -

沙特尔伯爵。

" [həsteɪn] [ðə; ði] ['paɪrət] [tʃiːf] ,
" **Hastain** **the** **pirate** **Chief** **,**
" 哈斯 这 海盗 首席 ,

“哈斯坦因海盗首领，

[wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːfər] [pliːzd] ,
Well **with** **the** **offer** **pleased** **,**
出色地 和 这 提供 高兴 ,

我对这个提议很满意。

['ænsər] [ə'griːəbli] ,
Answered **agreeably** **,**
回答 欣然 ,

回答令人满意。

- [loʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] ! -
' **Lo** **,** **I** **am** **willing** **!** **'**
- 洛 , 我 是 愿意的 ! -

“我愿意！”

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑːrgən] [strʌk] ,
Thus **was** **the** **bargain** **struck** **,**
因此 曾是 这 便宜货 击 ,

于是，交易达成了。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kaʊnt]
Thus **he** **became** **the** **Count**
因此 他 成为 这 数数

于是他成了伯爵。

[ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['tʃɑːrtriːz] [lænd] ,
Of **the** **vast** **Chartres** **land** **,**
的 这 广阔的 沙特尔 土地 ,

在广袤的沙特尔土地上，

[hiː; hi] , [wʌns][ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜːrd] ! "
He **,** **once** **a** **swine** **-** **herd** **!** **"**
他 , 一次 一个 猪 - 一群 ! "

他曾经是个养猪人！

" [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɔːrnz] !
" **By** **the** **devil** **and** **his** **horns** **!**
" 经过 这 魔鬼 和 他的 角 !

“以魔鬼和他的角起誓！”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv] [həsteɪn] !
Long **live** **Hastain** **!**
长的 居住 哈斯 !

哈斯泰因万岁！

[ɔːl] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] !
All is possible !
全部 是 可能的 !

一切皆有可能!

" [kraɪd] ['saɪmən] [lɑːrdʒ] - [ɪrz] , ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp]
" cried Simon Large - Ears , saying which he joined his piercing voice to the deep
" 哭 西蒙 大的 - 耳朵 , 说 哪个 他 加入 他的 冲孔 嗓音 到 这 深的
['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] ,
voices of the pirates ,
声音 的 这 海盗 ,

“西蒙·大耳朵喊道，他那尖锐的声音与海盗们低沉的声音汇合在一起。”

[huː] ,
who ,
WHO ,

WHO，

['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌklər] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz]
striking with their oars upon the row of bucklers that hung from the sides
引人注目 和 他们的 桨 之上 这 排 的 盾牌 那 悬挂 从 这 侧面
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊlkər] ,
of the holker ,
的 这 霍尔克 ,

他们用桨击打悬挂在船舷两侧的一排小圆盾，

[sæŋ] [fɪt] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] ['welkɪn] :
sang fit to rend the welkin :
唱 合身 到 撕裂 这 威尔金 :

歌声足以撕裂苍穹:

" [ðʌs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [strʌk] ,
" Thus was the bargain struck ,
" 因此 曾是 这 便宜货 击 ,

“就这样，交易达成了。”

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kaʊnt]
Thus he became the Count
因此 他 成为 这 数数

于是他成了伯爵。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['tʃɑːrtriːz] [lænd] ,
Of the vast Chartres land ,
的 这 广阔的 沙特尔 土地 ,

在广袤的沙特尔土地上，

[hiː; hi] , [wʌns] [ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜːrd] ! "
He , once a swine - herd ! "
他 , 一次 一个 猪 - 一群 ! "

他曾经是个养猪人!

" [ænd; ənd] [naʊ] , " - [ri'zjuːmd] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiːənz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l]
" And now , " Gaëlo resumed after his champions had finished the martial
" 和 现在 , " - 恢复 后 他的 冠军 有 完成的 这 武术
[rɪ'freɪn] ,
refrain ,
避免 ,

“现在，”盖洛在勇士们唱完战斗口号后继续说道，“

" [ɪf] [ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜːrd] [sɜːrf] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] ,
" if a swine - herd serf could become the master of a province ,
" 如果 一个 猪 - 一群 农奴 可以 变得 这 掌握 的 一个 省 ,

“如果一个养猪农奴都能成为一个省的主人，

[du:][ju:; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['rezəlu:t] ['tʃæmpi:ənz] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

do	you	hold	it	impossible	for	fifteen	resolute	champions	to	take	possession	of
做	你	抓住	它	不可能的	为了	十五	坚决	冠军	到	拿	拥有	的

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['denis] ,

the	abbey	of	St	.	Denis	,
这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	,

你认为十五位意志坚定的勇士不可能占领圣丹尼斯修道院吗?

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['æbi] [ʌv; əv][ɔ:l] [gɔ:l] ? "

the	richest	abbey	of	all	Gaul	?	"
这	最富有的	修道院	的	全部	高卢	?	"

高卢最富有的修道院?

" [noʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['paiərits]['faɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['pɪlɪdʒ] ,

"	No	!	No	!	"	cried	the	pirates	fired	with	the	prospect	of	pillage	,
"	不	!	不	!	"	哭	这	海盗	被解雇	和	这	前景	的	掠夺	,

“不！不！”海盗们喊道，他们渴望劫掠。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['smaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][ðə; ði] ['bʌklər] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz]

and	again	smiting	with	their	oars	the	bucklers	that	hung	from	the	sides
和	再次	惩罚	和	他们的	桨	这	盾牌	那	悬挂	从	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlkər] .

of	the	holker	.
的	这	霍尔克	.

他们再次用桨击打挂在船舷两侧的盾牌。

" [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['denis] !

"	To	St	.	Denis	!
"	到	英石	.	丹尼斯	!

“去圣丹尼斯！”

[tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['denis] !

To	St	.	Denis	!
到	英石	.	丹尼斯	!

去圣丹尼斯!

[deθ] [tu:; tə][ɪts] ['tɑ:nʃərd] ['mæstərz] !

Death	to	its	tonsured	masters	!
死亡	到	它是	剃度	大师	!

杀死那些剃度的主人!

['pɪlɪdʒ] !

Pillage	!
掠夺	!

掠夺!

['pɪlɪdʒ] !

Pillage	!
掠夺	!

掠夺!

['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] !

Fire	and	blood	!
火	和	血	!

烈火与鲜血!

" [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['dʒaɪənt]['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði][dɪn] [ðæt] [prə'si:did]

"	The	thundering	voice	of	Lodbrog	the	Giant	dominated	the	din	that	proceeded
"	这	雷鸣	嗓音	的	-	这	巨大的	占主导地位	这	din	那	继续

[frʌm; frəm][ðə; ði] - - [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪtn] [ʃi:ldz] .

from	the	Northmans	'	throats	and	the	clangor	of	the	smitten	shields	.
从	这	-	-	喉咙	和	这	铿锵	的	这	迷恋	盾牌	.

“巨人洛德布罗格雷鸣般的声音盖过了北方人喉咙里发出的喧闹声和被击碎的盾牌的叮当声。

['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][wʌn][hænd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz]

Standing	**on**	**his**	**bench**	**and**	**whirling**	**in**	**one**	**hand**	**his**	**long**	**oar**	**with**	**the**	**ease**
常设	在	他的	长椅	和	旋转	在	一	手	他的	长的	桨	和	这	舒适

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['hændəld][ə; eɪ] [riːd] ,

that	**he**	**would**	**have**	**handled**	**a**	**reed**	**,**
那	他	会	有	处理	一个	芦苇	,

他站在长凳上，一手挥舞着长桨，动作之轻松，如同操控芦苇一般。

[hiː; hi] [beˈləud] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . ['denis] !

he	**bellowed**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**:**	**"**	**To**	**St**	**.**	**Denis**	**!**
他	咆哮	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:	"	到	英石	.	丹尼斯	!

他扯着嗓子大喊：“为了圣丹尼斯！”

[tuː; tə][ˌes ˈtiː] . ['denis] !

To	**St**	**.**	**Denis**	**!**
到	英石	.	丹尼斯	!

去圣丹尼斯！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁箭头或盾牌少女：北(The Iron Arrow Head or The Buckler Maiden A)

第3/7页

" [ænd; ənd] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fjʊri] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['klæmər] ,

"	And	intoxicating	and	lashing	himself	into	a	fury	with	his	own	clamor	,
"	和	醉人	和	鞭打	他自己	进入	一个	愤怒	和	他的	自己的	叫嚣	,

“他被自己的喧嚣所迷惑，并因此陷入狂怒之中，

[hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] [fitʃər] ['spi:dəli] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] .

his	savage	features	speedily	betokened	a	degree	of	exaltation	that	developed	into	a	kind	of	delirium	.
他的	野蛮的	特征	迅速地	标记	一个	程度	的	提高	那	发达	进入	一个	种类	的	谵妄	.

他凶神恶煞的面容很快显露出一种极度的狂喜，这种狂喜发展成了一种谵妄状态。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɔ:bits] ; [hɪz; ɪz] [lɪps] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

His	eyes	rolled	rapidly	in	their	orbits	;	his	lips	whitened	with	foam	;	and	finally	,
他的	眼睛	滚动	快速	在	他们的	轨道	;	他的	嘴唇	漂白	和	泡沫	;	和	最后	,

他的眼珠快速转动；嘴唇泛白；最后，

[i'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kraɪ] ,

emitting	a	terrible	cry	,
发射	一个	糟糕的	哭	,

发出凄厉的惨叫声，

[hi:; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [tu:] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪn] .

he	bent	his	oar	in	his	hands	and	broke	it	in	two	as	if	it	had	been	a	cane	.
他	弯曲	他的	桨	在	他的	双手	和	打破	它	在	二	作为	如果	它	有	到过	一个	甘蔗	.

他把桨在手中弯成两截，就像折断一根拐杖一样。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌsu:pər'hju:mən] [streŋθ] , [ðə; ði] - ,

At	the	sight	of	such	a	display	of	superhuman	strength	,	the	Northmans	,
在	这	视线	的	这样的	一个	展示	的	超人类	力量	,	这	-	,

目睹如此超人的力量，北方人.....

[hu:] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] - [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [lʊks] ,

who	had	for	some	little	while	before	been	observing	Lodbrog	with	anxious	looks	,
WHO	有	为了	一些	小的	尽管	前	到过	观察	-	和	焦虑的	看起来	,

此前，他曾用焦虑的目光观察洛德布罗格一段时间了。

[naʊ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['kɔ:rəs] :

now	cried	out	in	chorus	:
现在	哭	出去	在	合唱	:

现在众人齐声喊道：

" [bɪ'wer] [ɔ:l] !

"	Beware	all	!
"	提防	全部	!

“大家当心！”

[hiː; hi][ɪz][bərˈzɜːrk] !

He	is	berserk	!
他	是	狂暴	!

他疯了！

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌjuː ˈes][ɔːl] !

He	will	kill	us	all	!
他	将要	杀	我们	全部	!

他会杀了我们所有人！

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl][ðə; ði]['paiərits] [θruː] [ðəmˈselvz]

"	And	before	Gaëlo	had	time	to	prevent	it	,	all	the	pirates	threw	themselves
"	和	前	-	有	时间	到	防止	它	,	全部	这	海盗	扔	他们自己

[əˈpɑːn][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

upon	the	giant	,
之上	这	巨大的	,

“在盖洛来得及阻止之前，所有的海盗都扑向了巨人。”

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][juˈnaɪtɪd] ['efərts] [roʊld] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪn] .

and	by	their	united	efforts	rolled	him	overboard	into	the	Seine	.
和	经过	他们的	团结的	努力	滚动	他	落水	进入	这	嘧	.

他们齐心协力将他推下船，扔进了塞纳河。

- [hæd; həd] ['æŋkər] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdi]

Gaëlo	had	anchored	his	vessel	at	a	short	distance	from	one	of	the	woody
-	有	锚定	他的	血管	在	一个	短的	距离	从	一	的	这	木质的

['ailits] ,

islets	,
岛屿	,

盖洛将船停泊在离其中一座长满树木的小岛不远的地方。

[wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

washed	by	the	river	.
洗过	经过	这	河	.

被河水冲刷过。

- [fel] [hiːlz] ['oʊvər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['hoʊlkər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ]

Lodbrog	fell	heels	over	head	into	the	water	between	the	holker	and	the	nearby
-	跌倒	高跟鞋	超过	头	进入	这	水	之间	这	霍尔克	和	这	附近

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

洛德布罗格从高处一头栽进了霍尔克和附近岸边之间的水里。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [baʊnd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

With	one	bound	the	giant	leaped	out	of	the	river	,
和	一	边界	这	巨大的	跳跃	出去	的	这	河	,

巨人一跃便跃出河面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd]['ræpɪd][æt; ət] [ðæt] [spɑːt] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wer] [hiː; hi]

which	was	deep	and	rapid	at	that	spot	,	and	gained	the	shore	,	where	he
哪个	曾是	深的	和	迅速的	在	那	点	,	和	获得	这	支撑	,	在哪里	他

[ræn] [əˈbaʊt] ['ʃaʊtɪŋ] :

ran	about	shouting	:
跑	关于	喊叫	:

那地方水流湍急，水深流急，他冲上岸，在岸边奔跑、呼喊：

" [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . ['denis] !

"	To	St	.	Denis	!
"	到	英石	.	丹尼斯	!

“去圣丹尼斯！”

[tuː; tə][ˌes 'tiː] ['denis] !

To	St	Denis	!
到	英石	丹尼斯	!

去圣丹尼斯!

" [ðə; ði] ['frenzi] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪn'kriːst] [ten] - [foʊld][ðə; ði]['mænz] [prə'dɪdʒəs]

"	The	frenzy	that	possessed	the	giant	increased	ten	-	fold	the	man's	prodigious
"	这	狂热	那	拥有	这	巨大的	增加	十	-	折叠	这	男人的	惊人

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

“巨人的狂怒使他原本就惊人的力量增强了十倍。”

[hiː; hi] [ʌp'ruːtid] [ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] ['pɑːplər] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [triː] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	uprooted	a	twenty	-	foot	poplar	,	and	armed	with	the	tree	as	with	a
他	连根拔起	一个	二十	-	脚	白杨	,	和	武装	和	这	树	作为	和	一个

[meɪs] ,

mace	,
锤	,

他拔起一棵二十英尺高的白杨树，并把这棵树当作狼牙棒使用。

[smoʊt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [triːz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

smote	and	crushed	the	other	trees	within	his	reach	.
猛击	和	碎	这	其他	树木	之内	他的	抵达	.

他击打并摧毁了触手可及的其他树木。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['bræntʃɪz] [fluː] ['ɪntuː] ['splɪntərz] , [ðə; ði] [trʌŋks] [broʊk] [ɪn] [tuː] ,

The	largest	branches	flew	into	splinters	,	the	trunks	broke	in	two	,
这	最大	分支	飞翔	进入	碎片	,	这	树干	打破	在	二	,

最大的树枝被炸成碎片，树干断成两截。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['vɜːrtɪgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

and	still	the	furious	vertigo	of	the	colossus	was	on	the	increase	.
和	仍然	这	狂怒	眩晕	的	这	巨人	曾是	在	这	增加	.

而巨人的狂怒眩晕感却愈演愈烈。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [stʊd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [stɪl] ['pɑːrtli] ['kʌvərd] [baɪ][ɪts]

Not	far	from	the	shore	stood	the	ruins	of	a	house	still	partly	covered	by	its
不是	远的	从	这	支撑	站立	这	废墟	的	一个	房子	仍然	部分	涵盖	经过	它是

[ruːf] ;

roof	;
屋顶	;

离岸边不远处，矗立着一座房屋的废墟，屋顶仍部分覆盖着它；

[ɪts] [wɔːlz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [dɪ'mentɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrsərkər] .

its	walls	arrested	for	a	moment	the	demented	course	of	the	berserker	.
它是	墙壁	被捕	为了	一个	片刻	这	精神错乱	课程	的	这	狂战士	.

它的城墙暂时阻止了狂战士疯狂的行进。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

But	the	obstacle	redoubled	his	rage	.
但	这	障碍	加倍	他的	愤怒	.

但这个障碍反而激起了他的怒火。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːplər] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ræm] .

The	trunk	of	the	poplar	served	him	for	a	ram	.
这	树干	的	这	白杨	服务	他	为了	一个	内存	.

白杨树干成了他的公羊。

[ɪts] [rɪ'piːtɪd] [bloʊz] [broʊk] [θruː] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [wɔːl] ,

Its	repeated	blows	broke	through	a	portion	of	the	lower	wall	,
它是	重复	打击	打破	通过	一个	部分	的	这	降低	墙	,

它的反复撞击突破了下层墙壁的一部分，

[wɪtʃ] [ˌðerə'pɑːn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .

which	thereupon	came	tumbling	down	with	a	great	crash	.
哪个	于是	来了	翻滚	向下	和	一个	伟大的	碰撞	.

于是它轰然倒塌，发出巨大的轰鸣声。

[held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wɔːl] ,

Held	up	by	the	iron	work	in	the	opposite	wall	,
握住	向上	经过	这	铁	工作	在	这	对面的	墙	,

由对面墙上的铁艺支撑着，

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pleɪs] .

a	portion	of	the	roof	still	remained	in	place	.
一个	部分	的	这	屋顶	仍然	剩余	在	地方	.

屋顶的一部分仍然保留在原处。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [də'briː] ,

The	giant	clambered	over	the	debris	,
这	巨大的	攀爬	超过	这	碎片	,

巨人爬过瓦砾堆，

[grɑːspt] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['fjʊriəsli] ,

grasped	the	beams	of	the	roof	with	both	hands	and	shook	them	furiously	,
抓住	这	光束	的	这	屋顶	和	两个都	双手	和	摇晃	他们	愤怒地	,

['evər] [be'ləuɪŋ] :

ever	bellowing	:
曾经	咆哮	:

他双手抓住屋顶的横梁，疯狂地摇晃，同时不停地咆哮：

" [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['denis] !

"	To	St	.	Denis	!
"	到	英石	.	丹尼斯	!

“去圣丹尼斯！”

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['denis] !

To	St	.	Denis	!
到	英石	.	丹尼斯	!

去圣丹尼斯！

" [æt; ət][læst][ðə; ði] [biːmz] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrm] - ['iːtn] [ruːf] , [stɪl] ['pɑːrtli] ['kʌvərd]

"	At	last	the	beams	yielded	,	and	the	worm	-	eaten	roof	,	still	partly	covered
"	在	最后的	这	光束	产生	,	和	这	蠕虫	-	吃	屋顶	,	仍然	部分	涵盖

[wɪð; wɪθ] [taɪlz] ,

with	tiles	,
和	瓷砖	,

“最终，横梁坍塌了，被虫蛀蚀的屋顶，虽然部分还覆盖着瓦片，

[sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] .

sank	down	upon	Lodbrog	with	a	deafening	crash	.
沉没	向下	之上	-	和	一个	震耳欲聋	碰撞	.

伴随着震耳欲聋的巨响，它坠落在了洛德布罗格山上。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['meɪniæk] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

For	an	instant	the	raging	maniac	disappeared	under	a	cloud	of	dust	,
为了	一个	立即的	这	愤怒	疯子	消失	在下面	一个	云	的	灰尘	,

那狂怒的疯子瞬间消失在一片尘土之中。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌriːə'piəd] [ʌn'skeɪðd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [taɪlz] .

but	presently	reappeared	unscathed	from	the	falling	timber	and	tiles	.
但	目前	再次出现	毫发无损	从	这	坠落	木材	和	瓷砖	.

但现在却毫发无损地从掉落的木材和瓦片中重新出现。

[hɪz; ɪz] [kæsk] [ænd; ənd]['aɪərn]['ɑːrmər][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] .

His	casque	and	iron	armor	had	protected	him	.
他的	头盔	和	铁	盔甲	有	受保护	他	.

他的头盔和铁甲保护了他。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə]

He	mounted	the	heap	of	ruins	,	looked	around	,	and	seeing	nothing	more	to
他	安装	这	堆	的	废墟	,	看起来	大约	,	和	看到	没有什么	更多的	到

[dɪ'strɔɪ] , [dɪ'sendɪd] ,

destroy	,	descended	,
破坏	,	下降	,

他爬上废墟堆，环顾四周，发现没有什么可以破坏的了，便走了下来。

[pʊld] [ʌp][ðə; ði][dʒɔɪsts][ænd; ənd] [biːmz] ,

pulled	up	the	joists	and	beams	,
拉	向上	这	托梁	和	光束	,

拆掉了托梁和横梁，

['lɪftɪd] [ʌp] [ɪ'nɔːrməs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv]

lifted	up	enormous	stones	and	hurled	them	about	with	the	irresistible	force	of
抬起	向上	巨大的	石头	和	投掷	他们	关于	和	这	无法抗拒	力量	的

[ðoʊz] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['kætəˌpʌlts] .

those	engines	of	war	that	are	called	catapults	.
那些	发动机	的	战争	那	是	称为	弹射器	.

举起巨大的石头，用被称为投石机的战争机器的强大力量将它们投掷出去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bɜːrsərkər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ;

Suddenly	the	berserker	was	heard	to	emit	a	roar	like	that	of	a	lion	;
突然	这	狂战士	曾是	听到	到	发射	一个	吼	喜欢	那	的	一个	狮子	;

突然，狂战士发出了一声如同狮子般的咆哮；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrmz] ['hevnwərd] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] ;

he	raised	his	powerful	arms	heavenward	,	his	body	became	rigid	;
他	提高	他的	强大的	武器	向天	,	他的	身体	成为	死板的	;

他高举强壮的双臂指向天空，身体僵硬起来；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['aɪərn]['stætʃuː] , [ænd; ənd] [ðen]

for	a	moment	he	remained	motionless	like	a	gigantic	iron	statue	,	and	then
为了	一个	片刻	他	剩余	静止不动	喜欢	一个	巨大	铁	雕像	,	和	然后

,

,

,

他像一座巨大的铁雕像一样一动不动地站了一会儿，然后，

[laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] [ə'baʊt] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] , [swei] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [er] ,

like	a	colossus	about	to	tumble	from	its	base	,	swayed	for	an	instant	in	air	,
喜欢	一个	巨人	关于	到	翻滚	从	它是	根据	,	摇摆	为了	一个	立即的	在	空气	,

就像一座即将从基座上倾倒的巨人，在空中摇晃了一瞬间，

[drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] [laɪk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] [blɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

dropped	to	the	ground	and	rolled	like	a	solid	block	from	the	top	of	the
掉落	到	这	地面	和	滚动	喜欢	一个	坚硬的	堵塞	从	这	顶部	的	这

[hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [fʊt] ,

heap	of	ruins	down	to	its	foot	,
堆	的	废墟	向下	到	它是	脚	,

它掉落在地上，像一块实心砖一样从废墟堆顶部滚落到底部。

[wer] [hiː; hi] [leɪ] [proʊn] , ['siːmɪŋli] [æz; əz] [ɪn'ænɪmət] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] .

where	he	lay	prone	,	seemingly	as	inanimate	as	a	corpse	.
在哪里	他	躺	易于	,	似乎	作为	无生命	作为	一个	尸体	.

他俯卧在那里，看起来就像一具尸体一样毫无生气。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['paiərits][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv] - .

Gaëlo	and	the	Northman	pirates	were	not	amazed	at	the	frenzy	of	Lodbrog	.
-	和	这	诺斯曼	海盗	是	不是	惊叹	在	这	狂热	的	-	.

盖洛和北方海盗们对洛德布罗格的疯狂举动并不感到惊讶。

[ðeɪ] [nuː] [wel] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['nɔːrθmən] ['mærɪnər][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] [fɪts] ,

They	knew	well	that	many	a	Northman	mariner	was	subject	to	these	frightful	fits	,
他们	知道	出色地	那	许多	一个	诺斯曼	水手	曾是	主题	到	这些	可怕	适合	,

他们很清楚，许多北方水手都曾遭受过这种可怕的疾病折磨。

['fraɪtf(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['epɪlepsi] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]

frightful	like	the	fury	of	the	insane	,	a	sort	of	epilepsy	peculiar	to	the
可怕	喜欢	这	愤怒	的	这	疯狂的	,	一个	种类	的	癫痫	奇特	到	这

['bəˌsəkəz] ,

berserkers	,
狂战士	,

如同疯子的狂怒般可怕，一种狂战士特有的癫痫症。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɔːr][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['æŋgər][ɔːr] ['drʌŋkənnəs] [brɔːt]

with	whom	the	anticipation	or	the	ardor	of	battle	,	anger	or	drunkenness	brought
和	谁	这	预期	或者	这	热情	的	战斗	,	愤怒	或者	酒醉	带来

[ɑːn][ðə; ði] [spel] .

on	the	spell	.
在	这	拼写	.

是期待战斗、战斗的热情、愤怒还是醉酒，使人中了邪。

['saɪmən] [lɑːrdʒ] - [ɪrz] [ænd; ənd]['rɑːbɪn][dʒɔːz] , [haʊ'evər] , [naʊ] ['witnist] [ðə; ði]['spektək(ə)l][fɔːr; fər]

Simon	Large	-	Ears	and	Robin	Jaws	,	however	,	now	witnessed	the	spectacle	for
西蒙	大的	-	耳朵	和	罗宾	下颚	,	然而	,	现在	目击者	这	奇观	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;

the	first	time	;
这	第一的	时间	;

然而，大耳朵西蒙和大颚罗宾却是第一次亲眼目睹了这一景象；

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] .

they	gazed	at	it	with	surprise	and	affright	.
他们	凝视	在	它	和	惊喜	和	恐惧	.

他们惊恐地望着它。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

['siːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] - [leɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

seeing	from	the	distance	that	Lodbrog	lay	unconscious	and	rigid	amidst	the
看到	从	这	距离	那	-	躺	无意识	和	死板的	在……之中	这

[rek] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] ,

wreck	that	he	had	wrought	,
破坏	那	他	有	锻	,

从远处看到洛德布罗格昏迷不醒、僵硬地躺在他自己造成的废墟中，

['saɪmən] [kraɪd] :

Simon	cried	:
西蒙	哭	:

西蒙哭了：

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['fɔːrtʃənətli] [ded] !

"	He	is	now	fortunately	dead	!
"	他	是	现在	幸运的是	死的	!

“他现在已经死了，真是万幸！”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [fɪr] ！ "

We	have	nothing	more	to	fear	!	"
我们	有	没有什么	更多的	到	害怕	！	"

我们再也没什么好怕的了！

" [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] ['rɑːbɪn] ;

"	The	Northmans	are	right	,	"	put	in	Robin	;
"	这	-	是	正确的	,	"	放	在	罗宾	;

“北方人是对的，”罗宾说道；

" [sʌtʃ] ['fræntɪk] [foʊks] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðer; ðər] [frendz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['enəmi] .

"	such	frantic	folks	are	as	dangerous	to	their	friends	as	to	their	enemies	.
"	这样的	疯狂的	各位	是	作为	危险的	到	他们的	朋友们	作为	到	他们的	敌人	.

“这种疯狂的人对朋友和敌人一样危险。”

[ɪf] [ðæt] ['bɜːrsərkər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊlkər] ,

If	that	berserker	had	remained	among	us	in	the	holker	,
如果	那	狂战士	有	剩余	之中	我们	在	这	霍尔克	,

如果那个狂战士一直留在我们中间，待在霍尔克墓里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stræŋgld] [ɔːr] [draʊnd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ！ "

he	would	have	strangled	or	drowned	us	all	!	"
他	会	有	被勒死	或者	溺水	我们	全部	！	"

他本可以把我们都勒死或者淹死！

" ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃuː] .

"	After	which	he	would	have	flung	the	vessel	over	his	head	like	a	wooden	shoe	.
"	后	哪个	他	会	有	扔	这	血管	超过	他的	头	喜欢	一个	木制的	鞋	.

“之后，他会像扔木鞋一样把容器扔过头顶。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	have	done	it	.
他	可以	有	完毕	它	.

他本来可以做到的。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [flɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [biːmz] [ænd; ənd] ['rɑːks] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ʃʊrli] [weid]

I	saw	him	flinging	around	beams	and	rocks	that	must	have	surely	weighed
我	锯	他	投掷	大约	光束	和	岩石	那	必须	有	一定	称重

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn] ,

three	times	as	much	as	any	man	,
三	时代	作为	很多	作为	任何	男人	,

我看到他挥舞着木梁和石头，那些东西的重量肯定是任何成年人的三倍。

" ['ædɪd] [lɑːrdʒ] - [ɪrz] .

"	added	Large	-	Ears	.
"	额外	大的	-	耳朵	.

大耳朵补充道。

" [wʌt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɔːl] ['weɪstɪd] !

"	What	an	amount	of	strength	all	wasted	!
"	什么	一个	数量	的	力量	全部	浪费	!

“真是浪费了这么多精力！”

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['skætərd] [ə'baʊt] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː]

How	he	would	have	scattered	about	death	and	desolation	in	the	abbey	of	St
如何	他	会	有	疏散	关于	死亡	和	荒凉	在	这	修道院	的	英石

. ['denis] ,

.	Denis	,
.	丹尼斯	,

他本该在圣丹尼斯修道院的死亡和荒凉中四处游荡。

[wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] .

where	he	thought	he	was	fighting	.
在哪里	他	想法	他	曾是	斗争	.

他以为自己正在战斗的地方。

['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] . "

After	all	,	it	is	a	pity	that	he	is	dead	and	gone	.	"
后	全部	,	它	是	一个	遗憾	那	他	是	死的	和	已消失	.	"

毕竟，他已经去世了，这实在令人惋惜。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] — [weɪ] ['æŋkər] , [maɪ] ['tʃæmpiːənz] !

"	He	is	not	dead	—	weigh	anchor	,	my	champions	!
"	他	是	不是	死的	—	称重	锚	,	我的	冠军	!

“他没死——扬帆起航吧，我的勇士们！”

[wɪð; wɪθ] [tuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [aɪl] ,

With	two	strokes	of	the	oars	we	can	reach	the	isle	,
和	二	笔画	的	这	桨	我们	能	抵达	这	小岛	,

划两下船，我们就能到达小岛。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] - [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm]

and	presently	you	will	see	Lodbrog	return	to	himself	as	if	awakening	from
和	目前	你	将要	看	-	返回	到	他自己	作为	如果	唤醒	从

[ə; eɪ] [driːm] . "

a	dream	.	"
一个	梦	.	"

不久之后，你们将会看到洛德布罗格恢复原状，仿佛从梦中醒来一般。

" [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['saɪmən] .

"	By	the	horns	of	the	devil	!	"	exclaimed	Simon	.
"	经过	这	角	的	这	魔鬼	!	"	惊呼	西蒙	.

“以魔鬼的名义起誓！”西蒙喊道。

" [aʊt] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['driːmiŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɑːr'puːn] [ˌem 'iː] ,

"	Out	of	fear	that	he	may	take	to	dreaming	again	and	harpoon	me	,
"	出去	的	害怕	那	他	可能	拿	到	做梦	再次	和	鱼叉	我	,

“我害怕他会再次做梦，然后用鱼叉刺死我，

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ['rɑːbɪn] ;

I	prefer	to	stay	on	the	vessel	with	my	friend	Robin	;
我	更喜欢	到	停留	在	这	血管	和	我的	朋友	罗宾	;

我更喜欢和我的朋友罗宾待在船上；

" [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] - [ɪrz] ['nevər] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɜːrsərkər] [huː] [kən'tɪnjuːd]

"	and	Large	-	Ears	never	once	took	his	eyes	off	the	berserker	who	continued
"	和	大的	-	耳朵	绝不	一次	采取	他的	眼睛	离开	这	狂战士	WHO	持续

['moʊʃnləs] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

motionless	only	a	hundred	feet	from	the	shore	and	in	plain	sight	of	his
静止不动	仅有的	一个	百	脚	从	这	支撑	和	在	清楚的	视线	的	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

“大耳朵”的目光始终没有离开过那个狂战士，他一动不动地站在离岸边仅一百英尺的地方，就在同伴们的视线范围内。

" [ðə; ði] - [meɪ] [goʊ] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪniæk] , [ɪf] [ðeɪ] [soʊ]

"	The	Northmans	may	go	alone	to	the	assistance	of	the	maniac	,	if	they	so
"	这	-	可能	去	独自的	到	这	协助	的	这	疯子	,	如果	他们	所以

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

“如果北方人愿意，他们可以独自前往协助那个疯子。”

" [əb'zɜːrvd] ['rɑːbɪn][æz; əz][ðə; ði]['hoʊlkər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

"	observed	Robin	as	the	holker	approached	the	shore	.
"	观察到	罗宾	作为	这	霍尔克	接近	这	支撑	.

罗宾看着霍尔克鱼靠近岸边。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] [sen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] - [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][foʊks]

"	It	will	be	a	sweet	sensation	for	Lodbrog	to	recognize	the	faces	of	folks
"	它	将要	是	一个	甜的	感觉	为了	-	到	认出	这	面孔	的	各位

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,

from	his	native	land	,
从	他的	本国的	土地	,

“对于洛德布罗格来说，能够认出来自家乡的人们的面孔，将会是一种甜蜜的感觉。”

[wen] [hiː; hi] [riː'geɪnz] ['kɑːnʃəsnəs] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "

when	he	regains	consciousness	,	will	it	not	?	"
什么时候	他	恢复	意识	,	将要	它	不是	?	"

等他恢复意识后，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [fairz] , [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'stɪŋkt] , ['sʌd(ə)nli] [fleɪm] [ʌp] , "

"	It	sometimes	happens	that	fires	,	thought	to	be	extinct	,	suddenly	flame	up	,	"
"	它	有时	发生	那	火灾	,	想法	到	是	灭绝	,	突然	火焰	向上	,	"

[lɑːrdʒ] - [ɪrz] [rɪ'dʒɔɪnd] ['seɪdʒli] .

Large	-	Ears	rejoined	sagely	.
大的	-	耳朵	重新加入	睿智地	.

“有时候，人们以为已经熄灭的火，却突然又燃起了火焰，”大耳朵老练地回答道。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [tʌtʃt] [lænd] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [kə'lɑːsəs]

The	vessel	touched	land	,	and	Gaëlo	and	the	Northmans	approached	the	colossus
这	血管	感动	土地	,	和	-	和	这	-	接近	这	巨人

, [nɑːt] , [haʊ'evər] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔːʃ(ə)n] .

,	not	,	however	,	without	caution	.
,	不是	,	然而	,	没有	警告	.

船只靠岸后，盖洛和北方人小心翼翼地接近了巨像。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kæsk] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][hæf] - [fʊl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

One	of	the	pirates	took	off	his	casque	,	filled	it	half	-	full	with	water	,
一	的	这	海盗	采取	离开	他的	头盔	,	已填	它	一半	-	满的	和	水	,

其中一个海盗摘下头盔，往里面装了半杯水，

[θruː] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][sænd] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

threw	into	it	a	handful	of	sand	that	he	picked	up	from	the	shore	and
扔	进入	它	一个	少数	的	沙	那	他	挑选	向上	从	这	支撑	和

[ʃʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ,

shook	up	the	mixture	,
摇晃	向上	这	混合物	,

他抓起一把从岸边捡来的沙子扔进碗里，然后摇晃混合物。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .

while	his	companions	vainly	sought	to	raise	Lodbrog	into	a	sitting	posture	.
尽管	他的	同伴	徒劳地	寻求	到	增加	-	进入	一个	坐着	姿势	.

而他的同伴们徒劳地试图将洛德布罗格扶起来坐好。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz]['rɪdʒɪd][laɪk][ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] .

The	body	was	rigid	like	a	bar	of	iron	.
这	身体	曾是	死板的	喜欢	一个	酒吧	的	铁	.

身体僵硬得像根铁条。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][ə; eɪ][stoʊn] [ðæt]

They	found	it	impossible	to	extract	from	his	clenched	fist	a	stone	that
他们	成立	它	不可能的	到	提炼	从	他的	紧握	拳头	一个	石头	那

[hiː; hi] [stɪl] [held] [æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

he	still	held	as	firmly	as	in	a	vise	between	his	fingers	.
他	仍然	握住	作为	牢牢	作为	在	一个	钳住	之间	他的	手指	.

他们发现根本无法从他紧握的拳头中取出那块石头，他仍然像用老虎钳夹住一样牢牢地攥在指间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæsk] , [wʌz; wəz]['lɪvɪd][ænd; ənd] ['moʊʃnləs]

His	face	,	surrounded	by	the	borders	of	his	casque	,	was	livid	and	motionless
他的	脸	,	包围	经过	这	边界	的	他的	头盔	,	曾是	铁青	和	静止不动

, [hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜːr; wər][set] ,

,	his	jaws	were	set	,
,	他的	下颚	是	放	,

他的脸被头盔的边缘包围着，面色苍白而僵硬，下颚紧咬。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [frɔːθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , [daɪ'leɪtɪd] , ['glæsi] .

his	lips	were	covered	with	froth	,	his	eyes	fixed	,	dilated	,	glassy	.
他的	嘴唇	是	涵盖	和	泡沫	,	他的	眼睛	固定的	,	扩张	,	玻璃状	.

他嘴唇上满是泡沫，双眼呆滞、瞳孔放大、目光呆滞。

[ðə; ði] ['nɔːrθmən] , ['dɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæsk] [ðə; ði][sænd] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,

The	Northman	,	dipping	out	of	his	casque	the	sand	moistened	with	cold	water	,
这	诺斯曼	,	浸渍	出去	的	他的	头盔	这	沙	湿润	和	寒冷的	水	,

北方人从头盔里探出头，浸入被冷水打湿的沙子中。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['hændfulz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['dʒaɪənts] [feɪs] .

threw	it	by	handfuls	upon	the	prostrate	giant's	face	.
扔	它	经过	一把	之上	这	前列腺	巨人的	脸	.

他一把一把地把东西扔到匍匐在地的巨人脸上。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] ! " [kɔːld] [aʊt] - .

"	Be	careful	!	"	called	out	Gaëlo	.
"	是	小心	!	"	称为	出去	-	.

“小心！”盖洛喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [blaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔɪst] [sænd] . "

"	You	will	blind	him	with	the	moist	sand	.	"
"	你	将要	瞎的	他	和	这	潮湿	沙	.	"

“你会用湿沙子弄瞎他的眼睛。”

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" ['kɑːnfɪdəntli] ['ænsər] [ðə; ði]['paɪrət] , [ˌriː'dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz]['sændi] ['duːʃɪz] .

"	confidently	answered	the	pirate	,	redoubling	his	sandy	douches	.
"	自信地	回答	这	海盗	,	加倍	他的	沙	灌洗器	.

“海盗自信地回答道，同时加倍地用沙子冲洗着自己。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [faɪn] ['græv(ə)l] ['entərz] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɪz]

"	It	is	especially	when	the	fine	gravel	enters	the	eye	that	the	good	effect	is
"	它	是	尤其	什么时候	这	美好的	碎石	进入	这	眼睛	那	这	好的	影响	是

[prə'duːst] .

produced	.
生产	.

“尤其是当细小的沙砾进入眼睛时，就会产生良好的效果。”

" [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɪk'spɪriəns] [dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

"	The	pirate's	experience	did	not	deceive	him	.
"	这	海盗的	经验	做过	不是	欺骗	他	.

“海盗的经验并没有欺骗他。”

[suːn] [slaɪt] [kənˈvʌlsɪv] [ˈtreməz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈædʒɪteɪt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːn] - [feɪs] .

Soon	slight	convulsive	tremors	began	to	agitate	the	lines	on	Lodbrog's	face	.
很快	轻微	痉挛	震颤	开始	到	激荡	这	线条	在	-	脸	.

很快，洛德布罗格脸上的皱纹开始出现轻微的抽搐。

[hɪz; ɪz] [ˈrɪdʒɪd] [ˈfɪŋgərz] [ˈluːsnd] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [stoʊn] [ðæt] [ðeɪ] [klentʃt] [tuː; tə] [roʊl] [ɔːf] .

His	rigid	fingers	loosened	and	allowed	the	stone	that	they	clenched	to	roll	off	.
他的	死板的	手指	松动	和	允许	这	石头	那	他们	紧握	到	卷	离开	.

他僵硬的手指松开了，让紧握的石头滚落下来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌp(ə)l] .

A	few	minutes	later	his	limbs	became	supple	.
一个	很少	分钟	之后	他的	四肢	成为	柔软	.

几分钟后，他的四肢恢复了灵活性。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ʌp] [sʌm; səm] [freʃ] [ˈwɔːtər]

One	of	the	Northmans	ran	to	the	river	and	dipped	up	some	fresh	water
一	的	这	-	跑	到	这	河	和	浸入	向上	一些	新鲜的	水

[ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] - [feɪs] .

and	dashed	it	in	the	berserker's	face	.
和	虚线	它	在	这	-	脸	.

一个北方人跑到河边，舀了一些淡水，泼到狂战士的脸上。

[ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [suːn] [hɜːrd] [tuː; tə] [ˈmʌmb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈrʌfld] [vɔɪs] [waɪl] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz]

The	latter	was	soon	heard	to	mumble	in	a	ruffled	voice	while	he	rubbed	his
这	后者	曾是	很快	听到	到	咕哝	在	一个	褶皱的	嗓音	尽管	他	摩擦	他的

['aɪˌlɪdz] :

eyelids	:
眼睑	:

后者揉着眼皮，用沙哑的声音嘟囔着：

" [maɪ] [aɪz] [bɜːrn] [ˌem ˈiː] .

"	My	eyes	burn	me	.
"	我的	眼睛	烧伤	我	.

我的眼睛好痛。

[ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [səˈlestʃ(ə)l] [vælˈhærə; wæl-; vɑːlˈhɑːrə; wɑːl-] [ˈprɑːmɪst] [baɪ] [ˈoʊdɪn] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrtɪd]

Am	I	in	the	celestial	Walhalla	promised	by	Odin	to	departed
是	我	在	这	天体	瓦尔哈拉	承诺	经过	奥丁	到	已离开

['wɒrɪrz] ? "

warriors	?	"
战士	?	"

我是否已进入奥丁许诺给逝去勇士的天界瓦尔哈拉?

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪr] [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [wɔːr] , [maɪ] [breɪv] [ˈtʃæmpiən] , " -

"	You	are	here	among	your	companions	of	war	,	my	brave	champion	,	"	Gaëlo
"	你	是	这里	之中	你的	同伴	的	战争	,	我的	勇敢的	冠军	,	"	-

['ænsər] [hɪm; ɪm] .

answered	him	.
回答	他	.

“你现在和你的战友们在一起，我勇敢的勇士，”盖洛回答道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈbroʊkən] [daʊn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [triːz] [ænd; ənd] [diˈmɔlɪʃt] [ə; eɪ] [haʊs] .

"	You	have	broken	down	a	score	of	huge	trees	and	demolished	a	house	.
"	你	有	破碎的	向下	一个	分数	的	巨大的	树木	和	已拆除	一个	房子	.

“你们砍倒了二十多棵大树，拆毁了一栋房子。”

[wʌz; wəz] [ðæt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈlɪmbər] [ʌp] [jʊr; jər] [streŋθ] ?

Was	that	enough	to	limber	up	your	strength	?
曾是	那	足够的	到	柔韧	向上	你的	力量	?

这样足以活动筋骨、增强体力吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt] ? "
What do you still want ? "
什么 做 你 仍然 想 ? "

你还想要什么?

" [oʊ] ! [oʊ] ! " ['mʌmbld] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [hed] ,
" Oh ! Oh ! " mumbled the giant , shaking his enormous head ,
" 哦 ! 哦 ! " 喃喃自语 这 巨大的 , 摇晃 他的 巨大的 头 ,

“哦！哦！”巨人咕哝着，摇了摇他巨大的脑袋。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .
and without ceasing to rub his eyes with his fists .
和 没有 停止 到 擦 他的 眼睛 和 他的 拳头 .

他不停地用拳头揉眼睛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [pleɪd] [sʌtʃ] ['hævək] .
" I am not at all surprised at having played such havoc .
" 我 是 不是 在 全部 惊讶 在 拥有 玩 这样的 混乱 .

“我一点也不惊讶自己造成了如此大的破坏。”

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self][bər'zɜːrk] [wen] [aɪ][kraɪd] [aʊt] , - [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['denis] ! -
I began to feel myself berserk when I cried out , ' To St . Denis ! '
我 开始 到 感觉 我 狂暴 什么时候 我 哭 出去 , - 到 英石 . 丹尼斯 ! -

当我喊出“为了圣丹尼斯！”时，我感觉自己快要疯了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['æftər][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self] [dɪ'mɔlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] ['slɔːtərɪŋ]
and all the time after I imagined myself demolishing the abbey and slaughtering
和 全部 这 时间 后 我 想象 我 拆除 这 修道院 和 屠宰
[ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd][ðer; ðər]['soʊldʒərz] .
the monks and their soldiers .
这 僧侣 和 他们的 士兵 .

此后我一直幻想自己摧毁修道院，屠杀僧侣和他们的士兵。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
I was trying to exterminate them all . "
我 曾是 尝试 到 殄 他们 全部 . "

我当时想把它们全部消灭掉。

" [duː][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [maɪ]['həːkjuliːz] , " - [rɪ'plaɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" Do not be disappointed , my Hercules , " Gaëlo replied encouragingly .
" 做 不是 是 失望的 , 我的 赫拉克勒斯 , " - 回复 令人鼓舞的是 .

“不要失望，我的大力神，”盖洛鼓励地回答道。

" [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [raɪz] ['ɜːrli] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [roʊ] [ɔːl] [naɪt] ;
" The moon will rise early ; we shall row all night ;
" 这 月亮 将要 上升 早期的 ; 我们 将 排 全部 夜晚 ;

“月亮会很早升起；我们将整夜划船；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['denis] , [ænd; ənd] [deɪ]['æftər][tuː; tə] -
to - morrow evening we shall be at St . Denis , and day after to -
到 - 明天 晚上 我们 将 是 在 英石 . 丹尼斯 , 和 天 后 到 -
['mɔːroʊ] [æt; ət]['pærɪs] .
morrow at Paris .
明天 在 巴黎 .

明天晚上我们将到达圣丹尼斯，后天到达巴黎。

" ['tʃæptər] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['denis] .

THE	ABBEY	OF	ST	.	DENIS	.
这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	.

圣丹尼斯修道院。

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['denis] [ri'zembld] [ə; eɪ][væst] ['fɔ:tifaid] ['kæs(ə)l] .

The	abbey	of	St	.	Denis	resembled	a	vast	fortified	castle	.
这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	类似	一个	广阔的	强化	城堡	.

圣丹尼斯修道院宛如一座巨大的防御城堡。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [wɔ:lz] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði]['oʊnli] ['entrəns] [θru:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

The	high	and	thick	walls	that	enclosed	it	,	the	only	entrance	through	which	was
这	高的	和	厚的	墙壁	那	内	它	,	这	仅有的	入口	通过	哪个	曾是

[ə; eɪ] ['vɔ:ltɪd] [geɪt] ,

a	vaulted	gate	,
一个	拱形	门	,

环绕着它的高而厚的城墙，唯一的入口是一座拱形大门。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [ʃi:ts] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

covered	with	heavy	sheets	of	iron	and	,	like	the	walls	,
涵盖	和	重的	纸张	的	铁	和	,	喜欢	这	墙壁	,

覆盖着厚重的铁皮，而且像墙壁一样，

[pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] [lu:p] - [hoʊlz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['enəmi]

pierced	with	narrow	loop	-	holes	through	which	the	archers	could	reach	the	enemy
穿孔	和	狭窄的	环形	-	孔	通过	哪个	这	弓箭手	可以	抵达	这	敌人

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ærəus] ,

with	their	arrows	,
和	他们的	箭头	,

箭孔密布，弓箭手可以通过这些狭窄的箭孔射中敌人。

['rendərd] [ðə; ði] [pleɪs] [seɪf] [ə'genst] ['eni] [sər'praɪz] .

rendered	the	place	safe	against	any	surprise	.
渲染	这	地方	安全的	反对	任何	惊喜	.

使这个地方免受任何意外伤害。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] ['fɔ:rtrəs] ,

In	order	to	take	this	fortress	,
在	命令	到	拿	这	堡垒	,

为了攻占这座堡垒，

[lɑ:rdʒ] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] .

large	engines	of	war	would	be	required	and	a	powerful	attacking	force	.
大的	发动机	的	战争	会	是	必需的	和	一个	强大的	攻击	力量	.

需要大型战争机器和强大的进攻部队。

[ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [meɪd] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] - ,

Agreeable	to	her	promise	made	to	Father	Fultrade	,
同意	到	她	承诺	制成	到	父亲	-	,

她同意履行对富尔特拉德神父的承诺，

['mɑ:rθə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [æn] [ðə; ði] [swi:t] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tɔ:rdz] ['naɪtfɔ:l] [æt; ət]

Martha	and	her	daughter	Anne	the	Sweet	found	themselves	towards	nightfall	at
玛莎	和	她	女儿	安妮	这	甜的	成立	他们自己	向	黄昏	在

[ðə; ði] ['trɪstɪŋ] [pleɪs] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋk] .

the	trysting	place	named	by	the	monk	.
这	幽会	地方	命名	经过	这	僧	.

玛莎和她的女儿安妮·斯威特在夜幕降临之际，来到了僧侣所命名的幽会地点。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ɑ:n] [taɪm] .

He	also	was	on	time	.
他	还	曾是	在	时间	.

他也准时到达了。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [hɔːrs] ,

He	arrived	on	his	large	horse	,
他	到达的	在	他的	大的	马	,

他骑着高头大马来了。

[æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] - [waɪf] [ɑːn][ɪts] [ˈkrʌpər] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

an	animal	powerful	enough	to	carry	Eidiol's	wife	on	its	crupper	and	in	front	of
一个	动物	强大的	足够的	到	携带	-	妻子	在	它是	后颈	和	在	正面	的

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

the	saddle	the	young	girl	,
这	鞍	这	年轻的	女孩	,

一匹力大无比的动物，它的后鞍上驮着艾迪奥尔的妻子，鞍前还坐着年轻的女孩。

[huːm] [ðə; ði] [priːst] [ðʌs] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][hoʊld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

whom	the	priest	thus	had	an	opportunity	to	hold	in	his	arms	.
谁	这	牧师	因此	有	一个	机会	到	抓住	在	他的	武器	.

于是，这位牧师有机会将他抱在怀里。

[dɪˈspaɪt] [ɪts][roʊˈbʌst] [nek] [ænd; ənd] [hɔːntʃ] ,

Despite	its	robust	neck	and	haunches	,
尽管	它是	强壮的	脖子	和	臀部	,

尽管它颈部和后腿粗壮，

[ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l][loʊd][kʊd; kəd] [proʊˈsiːd] [ˈoʊnli] [ˈsloʊli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈroʊmən]

the	horse	that	bore	the	triple	load	could	proceed	only	slowly	along	the	ancient	Roman
这	马	那	钻孔	这	三倍	加载	可以	继续	仅有的	缓慢地	沿着	这	古老的	罗马

[ruːt] ,

route	,
路线	,

驮着三重货物的马只能沿着古罗马路线缓慢行进。

[wɪtʃ] , [kəˈnektɪŋ] [ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][ˈæmiənz] , [led][baɪ][ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdenis] .

which	,	connecting	Paris	with	Amiens	,	led	by	the	abbey	of	St	.	Denis	.
哪个	,	连接	巴黎	和	亚眠	,	引领	经过	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	.

连接巴黎和亚眠的铁路，由圣丹尼斯修道院引领。

[ðə; ði][nɑːkˈtɜːrn(ə)l][trɪp][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

The	nocturnal	trip	was	long	and	made	in	silence	.
这	夜	旅行	曾是	长的	和	制成	在	沉默	.

夜间的旅程漫长而寂静。

[ˈmɑːrθə] , [praʊd] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrʌpər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊli][mæn] ,

Martha	,	proud	of	finding	herself	riding	at	the	crupper	of	a	holy	man	,
玛莎	,	自豪的	的	寻找	她自己	骑术	在	这	后颈	的	一个	圣	男人	,

玛莎为自己能骑在一位圣人的马鞍后腿上而感到自豪，

[θɔːt] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrelɪk] [huːz] [dɪˈvaɪn] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər][æz; əz]

thought	only	of	the	relic	whose	divine	influence	was	to	preserve	her	as
想法	仅有的	的	这	遗迹	谁	神圣的	影响	曾是	到	保存	她	作为

[wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm][ɔːl][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ˈfjuːtʃər] [ˈɪlz] .

well	as	her	daughter	from	all	present	and	future	ills	.
出色地	作为	她	女儿	从	全部	展示	和	未来	疾病	.

她满脑子想的都是那件圣物，它拥有神圣的力量，能够保护她和她的女儿免受现在和将来的一切灾祸。

[æn] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpʌgnəns] .

Anne	had	come	with	repugnance	.
安妮	有	来	和	厌恶	.

安妮带着厌恶之情而来。

[ðə; ði] [mʌŋk] [ˈevər][ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] [fɪr] .

The	monk	ever	inspired	her	with	a	vague	sense	of	fear	.
这	僧	曾经	灵感	她	和	一个	模糊的	感觉	的	害怕	.

这位僧人总能让她产生一种隐隐的恐惧感。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ; [ðə; ði] [ruːt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

The	night	was	dark	;	the	route	uncertain	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	;	这	路线	不确定	.

夜色漆黑，路线不明。

[wen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði] [hɔːrs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [fraɪt]

When	,	as	it	happened	from	time	to	time	,	the	horse	seemed	to	take	fright
什么时候	,	作为	它	发生	从	时间	到	时间	,	这	马	似乎	到	拿	惊吓

,

,

,

有时，马似乎会受到惊吓，

[ðə; ði] [meɪd] [felt] - ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːt] [breθ] [smaɪt]

the	maid	felt	Fultrade	tighten	his	hold	upon	her	,	and	his	hot	breath	smite
这	女佣	毛毡	-	拧紧	他的	抓住	之上	她	,	和	他的	热的	气息	惩击

[hɜːr; hər] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

女仆感到富尔特拉德搂紧了她，他灼热的呼吸喷在她的脸颊上。

[wen] , ['faɪnəli] ,

When	,	finally	,
什么时候	,	最后	,

最后，

[ðə; ði] [mʌŋk] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['fiːmeɪl] ['trævlɪŋ] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] [geɪt]

the	monk	arrived	with	his	two	female	traveling	companions	at	the	massive	gate
这	僧	到达的	和	他的	二	女性	旅行	同伴	在	这	大量的	门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

of	the	abbey	,
的	这	修道院	,

僧侣带着两位女旅伴抵达了修道院高大的大门前。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænər] .

he	knocked	in	a	particular	manner	.
他	敲门	在	一个	特别的	方式	.

他敲门的方式很特别。

[ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ;

The	knock	was	speedily	answered	by	the	gleam	of	a	lantern	at	the	wicket	;
这	敲	曾是	迅速地	回答	经过	这	闪耀	的	一个	灯笼	在	这	便门	;

敲门声很快被球门柱旁的一盏灯笼的光芒回应；

[ðə; ði] ['wɪkɪt] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊpənd] ;

the	wicket	was	then	opened	;
这	便门	曾是	然后	打开	;

然后，球门被打开了；

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

a	few	words	were	exchanged	in	a	low	voice	between	the	brother	at	the	gate
一个	很少	字	是	交换	在	一个	低的	嗓音	之间	这	兄弟	在	这	门

[ænd; ənd] - ;

and	Fultrade	;
和	-	;

门口的兄弟和富尔特拉德低声交谈了几句；

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] ; [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [dɔːr] [tɜːrnd] [ɑːn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

the	light	went	out	;	the	ponderous	door	turned	on	its	hinges	,
这	光	去	出去	;	这	沉重的	门	转向	在	它是	铰链	,

灯灭了；沉重的门在铰链上转动起来。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ə'gen] [wen] [ɔːl] [θriː]

leaving	a	passage	for	the	new	arrivals	,	and	then	closed	again	when	all	three
离开	一个	通道	为了	这	新的	到达	,	和	然后	关闭	再次	什么时候全部	三	

[hæd; həd] ['entərd] .

had	entered	.
有	进入	.

留出一条通道供新来者通行，然后在三人全部进入后再次关闭。

['mɑːrθə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [stʊd] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .

Martha	and	her	daughter	stood	in	utter	darkness	.
玛莎	和	她	女儿	站立	在	说出	黑暗	.

玛莎和她的女儿站在一片漆黑中。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsts] [hɔːrs] [ænd; ənd][led][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

An	invisible	personage	took	charge	of	the	priest's	horse	and	led	it	away	.
一个	无形的	人士	采取	收费	的	这	牧师的	马	和	引领	它	离开	.

一个看不见的人控制了牧师的马，把它牵走了。

- [ðen] [tʊk] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Fultrade	then	took	the	arm	of	Martha	and	whispered	to	her	:
-	然后	采取	这	手臂	的	玛莎	和	低声说道	到	她	:

富尔特拉德随后挽住玛莎的胳膊，在她耳边低语：

" [gɪv] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][bəuθ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	Give	your	hand	to	your	daughter	,	and	both	follow	me	.
"	给	你的	手	到	你的	女儿	,	和	两个都	跟随	我	.

“把你的手交给你的女儿，你们俩一起跟我来。”

[jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] .

Your	arrival	here	must	be	kept	a	profound	secret	.
你的	到达	这里	必须	是	保留	一个	深刻的	秘密	.

你抵达此地必须严格保密。

" ['æftər] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ðə; ði]

"	After	descending	a	steep	staircase	,	and	following	for	a	considerable	time	the
"	后	下降	一个	陡	楼梯	,	和	下列的	为了	一个	大量	时间	这

['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] ,

windings	of	a	vaulted	passage	-	way	,
绕组	的	一个	拱形	通道	-	方式	,

“走下一段陡峭的楼梯，然后沿着拱形通道蜿蜒走了相当长一段时间后，

[ðə; ði] [mʌŋk] [stɑːpt] [ænd; ənd] [grəupt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,

the	monk	stopped	and	groped	for	the	orifice	of	the	lock	of	a	door	,
这	僧	停止	和	摸索	为了	这	孔	的	这	锁	的	一个	门	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['oʊpənd] .

which	he	opened	.
哪个	他	打开	.

僧人停下脚步，摸索着找到门锁的孔，然后打开了门。

" [step] [ɪn] , [maɪ] [dɪr] ['dɔtɜ-z] [ɪn] [kraɪst] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

"	Step	in	,	my	dear	daughters	in	Christ	,	"	said	the	monk	;	"	you	may	wait	for	me
"	步	在	,	我的	亲爱的	女儿们	在	基督	,	"	说	这	僧	;	"	你	可能	等待	为了	我

[hɪr] ;

here	;
这里	;

“进来吧，我亲爱的基督女儿们，”僧侣说；“你们可以在这里等我；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] .

in	the	meantime	say	your	prayers	.
在	这	与此同时	说	你的	祈祷	.

与此同时，请默默祈祷。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ,
" A few minutes later the door opened again , and returning without a light ,
" 一个 很少 分钟 之后 这 门 打开 再次 , 和 返回 没有 一个 光 ,
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,

几分钟后，门再次打开，和之前一样，里面没有开灯。

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :
the monk said :
这 僧 说 :

僧人说：

" ['mɑːrθə] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːrst] [ə'dɔːr] [ðə; ði]['relɪk] ; [jʊr; jər] ['dɔtɝz] [tɜːrn] [wɪl] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] . "
" Martha , you will first adore the relic ; your daughter's turn will come after you . "
" 玛莎 , 你 将要 第一的 崇拜 这 遗迹 ; 你的 女儿的 转动 将要 来 后 你 . "

“玛莎，你将首先敬爱这件圣物；你之后才会轮到你的女儿。”

" [oʊ] ! [noʊ] ! " [kraɪd] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [ɪn] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .
" Oh ! No ! " cried Anne the Sweet in deep anxiety .
" 哦 ! 不 ! " 哭 安妮 这 甜的 在 深的 焦虑 .

“哦！不！”安妮·斯威特惊恐地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] !
" I will not remain alone here in the dark !
" 我 将要 不是 保持 独自的 这里 在 这 黑暗的 !

“我不会独自一人留在这里，身处黑暗之中！”

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪr] [maɪ] ['mʌðər] ! "
I wish to remain near my mother ! "
我 希望 到 保持 靠近 我的 母亲 ! "

我想留在妈妈身边！

" [maɪ] [tʃaɪld] , [fɪr] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɑːrθə] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['hoʊli] ['æbi] ,
" My child , fear nothing , " said Martha reassuringly ; " we are in a holy abbey ,
" 我的 孩子 , 害怕 没有什么 , " 说 玛莎 令人安心 ; " 我们 是 在 一个 圣 修道院 ,
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

“我的孩子，不要害怕，”玛莎安慰道，“我们身处一座神圣的修道院，而且，

['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['fɑːðər] - . "
under the protection of Father Fultrade . "
在下面 这 保护 的 父亲 - . "

在富尔特拉德神父的庇护下。

" [mɔːr'oʊvər] , " [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði] [mʌŋk] , " [wʌn][ɪz]['nevər] [ə'loʊn] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] .
" Moreover , " interjected the monk , " one is never alone when thinking of God .
" 而且 , " 插话 这 僧 , " 一 是 绝不 独自的 什么时候 思维 的 上帝 .

“此外，”僧人插话道，“在思考上帝的时候，你永远不会感到孤独。”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['ʃɔːrtli] . "
Your mother will be back shortly . "
你的 母亲 将要 是 后退 不久 . "

你妈妈很快就会回来。

" ['mʌðər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [skriːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	Mother	,	I	will	not	leave	you	—	I	am	afraid	,	"	screamed	the	young	girl	.
"	母亲	,	我	将要	不是	离开	你	—	我	是	害怕的	,	"	尖叫	这	年轻的	女孩	.

“妈妈，我不会离开你——我害怕！”小女孩尖叫道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .

It	was	in	vain	.
它	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[bɪ'fɔːr] [æn] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Before	Anne	could	find	her	mother	in	the	dark	to	cling	to	her	,
前	安妮	可以	寻找	她	母亲	在	这	黑暗的	到	黏着	到	她	,

安妮还没来得及在黑暗中找到母亲并紧紧抱住她，

[ðə; ði][gɜːrl] [felt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hænd] ['steɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

the	girl	felt	a	vigorous	hand	staying	her	off	.
这	女孩	毛毡	一个	蓬勃	手	入住	她	离开	.

女孩感到一只强有力的手阻止了她。

['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Martha	was	hurried	out	,	and	the	door	closed	behind	her	and	upon	her
玛莎	曾是	慌忙	出去	,	和	这	门	关闭	在后面	她	和	之上	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

玛莎被匆匆带了出去，门在她身后关上了，也关在了她女儿的身后。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'fraɪt] , [æn] [skriːmd] [ə'laʊd] .

More	and	more	affrighted	,	Anne	screamed	aloud	.
更多的	和	更多的	惊恐	,	安妮	尖叫	大声	.

安妮越来越害怕，大声尖叫起来。

[ɪn] [veɪn] [ə'gen] .

In	vain	again	.
在	徒劳	再次	.

又一次徒劳无功。

[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [ri'siːdid] .

The	steps	of	Fultrade	and	Martha	receded	.
这	步骤	的	-	和	玛莎	消退	.

富尔特拉德和玛莎的脚步声渐渐远去。

[suːn] [ɔːl] [saʊnd] ['siːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['dɑːrknəs] ['reɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['helpləs] [gɜːrl] .

Soon	all	sound	ceased	,	and	a	brooding	darkness	reigned	around	the	helpless	girl	.
很快	全部	声音	停止	,	和	一个	沉思	黑暗	统治	大约	这	无助	女孩	.

很快，所有声音都消失了，无助的女孩周围笼罩着一片阴沉的黑暗。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['ænz] [hɑːrt] .

A	minute	later	the	blood	rushed	to	Anne's	heart	.
一个	分钟	之后	这	血	匆忙	到	安妮的	心	.

一分钟后，血液涌向安妮的心脏。

[dɪ'stɪŋktli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Distinctly	she	heard	near	her	,	as	if	groping	about	in	the	darkness	,
明显地	她	听到	靠近	她	,	作为	如果	摸索	关于	在	这	黑暗	,

她清晰地听到附近有动静，仿佛在黑暗中摸索。

[ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .

the	respiration	of	one	panting	for	breath	.
这	呼吸	的	一	喘息	为了	气息	.

喘息声。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [siːzd] [baɪ] [tuː] ['vɪgərəs] [ɑːrmz][ænd; ənd] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr]

Immediately	she	felt	herself	seized	by	two	vigorous	arms	and	raised	from	the	floor
立即地	她	毛毡	她自己	查获	经过	二	蓬勃	武器	和	提高	从	这	地面

.

:

.

她立刻感到自己被两只强壮的手臂抓住，从地上提了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [stroʊv] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər]

The	young	girl	strove	to	free	herself	and	called	aloud	to	her	mother	for
这	年轻的	女孩	努力	到	自由的	她自己	和	称为	大声	到	她	母亲	为了

[help] .

help	.
帮助	.

小女孩拼命挣扎，试图挣脱束缚，并大声呼喊母亲帮忙。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz]['aʊtkraɪ][soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst]

The	struggle	was	so	violent	and	the	girl's	outcry	so	loud	that	it	at	first
这	斗争	曾是	所以	暴力	和	这	女孩们	强烈抗议	所以	大声	那	它	在	第一的

[draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

drowned	the	sound	of	a	rap	at	the	door	.
溺水	这	声音	的	一个	说唱	在	这	门	.

搏斗非常激烈，女孩的哭喊声也很大，以至于一开始盖过了敲门声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['viːəmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [draʊnd] [ðə; ði]['vaɪələnt]

But	the	rapping	speedily	became	so	vehement	that	it	soon	drowned	the	violent
但	这	说唱	迅速地	成为	所以	慷慨	那	它	很快	溺水	这	暴力

['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['ʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [sʌm; səm] ['lætn]

struggle	within	and	a	voice	was	heard	uttering	at	the	door	some	Latin
斗争	之内	和	一个	嗓音	曾是	听到	发出声音	在	这	门	一些	拉丁

[wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] [toʊn] [ænd; ənd][ɪn]['æksənts][ʌv; əv]['lɑːrm] .

words	in	a	hurried	tone	and	in	accents	of	alarm	.
字	在	一个	慌忙	语气	和	在	口音	的	警报	.

但敲击声很快变得非常激烈，很快就盖过了里面的激烈搏斗，有人听到门口传来一个声音，语气急促而惊恐地用拉丁语说着一些词语。

[æn] [felt] [hɜːr'self] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [ɪm'breɪs] [ðæt] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] ,

Anne	felt	herself	immediately	delivered	from	the	close	embrace	that	terrified	her	,
安妮	毛毡	她自己	立即地	发表	从	这	关闭	拥抱	那	恐惧	她	,

安妮立刻感到自己从那令她恐惧的紧紧拥抱中解脱出来。

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [rɪ'liːst] [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

and	soon	as	released	fell	fainting	to	the	floor	.
和	很快	作为	发布	跌倒	昏厥	到	这	地面	.

刚一获释就晕倒在地。

['sʌmwʌn] [pæst] [baɪ][hɜːr; hər] , ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [greɪt] ['hɜːri] ,

Someone	passed	by	her	,	opened	and	double	-	locked	the	door	in	great	hurry	,
某人	通过了	经过	她	,	打开	和	双倍的	-	已锁定	这	门	在	伟大的	匆忙	,

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [prɪ'sɪpɪtətli] .

and	ran	away	precipitately	.
和	跑	离开	突然地	.

有人从她身边经过，匆匆打开门并反锁了两道门，然后仓皇逃走了。

[waɪl] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [mʌŋk] , [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] ,

While	,	aided	by	another	monk	,	his	accomplice	,
尽管	,	协助	经过	其他	僧	,	他的	同案犯	,

与此同时，在另一名僧侣（他的同伙）的帮助下，

- [wʌz; wəz] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] ['mɑ:rθə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪn] ['seprət] [ˌsʌbtə'reɪnɪən] ['sɛlz]
Fultrade was locking up Martha and her daughter in separate subterranean cells
- 曾是 锁定 向上 玛莎 和 她 女儿 在 分离 地下 细胞
[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wer] [sɜ:fs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌlprɪts] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət]
of the abbey where serfs and other culprits under the jurisdiction of the abbot
的 这 修道院 在哪里 农奴 和 其他 罪魁祸首 在下面 这 管辖权 的 这 方丈
[wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kən'faɪnd] ,
were usually confined ,
是 通常 受限 ,

富尔特拉德将玛莎和她的女儿分别关押在修道院地下的独立牢房里，那里通常关押着农奴和其他受修道院院长管辖的罪犯。

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] ['reɪnd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] .
a great commotion reigned in another quarter of the holy place .
一个 伟大的 骚动 统治 在 其他 四分之一 的 这 圣 地方 .

圣地的另一边一片混乱。

[mʌŋks] , ['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['slʌmbəz] , [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]
Monks , suddenly shaken from their slumbers , were running about under the
僧侣 , 突然 摇晃 从 他们的 睡眠 , 是 跑步 关于 在下面 这
['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,
arches of the cloister ,
拱门 的 这 修道院 ,

僧侣们突然从睡梦中惊醒，在修道院的拱门下四处奔跑。

[wɪð; wɪθ] [tɔ:tʃiz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
with torches in their hands .
和 火炬 在 他们的 双手 .

他们手中拿着火把。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ['kɔ:tjɑ:dz] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [wɜ:r; wər]
In the center of one of the interior courtyards a score of horsemen were
在 这 中心 的 一 的 这 内部的 庭院 一个 分数 的 骑兵 是
[si:n] .
seen .
已见 .

在其中一个内院的中央，可以看到二十几个骑马的人。

[ðə; ði] [swet] [ðæt] ['stri:md] [daʊn] [ðə; ði] [sti:dz] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]
The sweat that streamed down the steeds gave evidence of the length and
这 汗 那 流媒体 向下 这 马匹 给予 证据 的 这 长度 和
[prɪ'sɪpɪtənsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [rʌn] .
precipitancy of a recent run .
慌张 的 一个 最近的 跑步 .

马儿身上流淌的汗水表明它们刚刚经历了一场漫长而激烈的奔跑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['eskɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] , [hu:] ,
They had escorted to the abbey the Count of Paris , who ,
他们 有 护送 到 这 修道院 这 数数 的 巴黎 , WHO ,

他们护送巴黎伯爵前往修道院，他

[ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɪn][hɑ:t] [heɪst] , [prə'si:did] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]
arriving from his city in hot haste , proceeded immediately to the apartment of
抵达 从 他的 城市 在 热的 匆忙 , 继续 立即地 到 这 公寓 的
- ,
Fortunat ,
- ,

他匆匆从自己的城市赶来，立即前往福图纳特的公寓。

[ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] ['denis] .

the	Abbot	of	St	Denis	.
这	方丈	的	英石	丹尼斯	.

圣丹尼斯修道院院长。

[ðə; ði] ['prelət] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ʃeɪpləs] [oʊ'biːsəti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [hæf] [kloʊzd]

The	prelate	,	a	man	of	shapeless	obesity	and	with	his	eyes	still	half	closed
这	主教	,	一个	男人	的	无形	肥胖	和	和	他的	眼睛	仍然	一半	关闭

[wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

with	sleep	,
和	睡觉	,

这位主教身材臃肿，面容臃肿，双眼还半闭着，睡意朦胧。

[wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['dɔniŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrmli] [fɜːrd] ['mɔːrnɪŋ] [roʊb] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	hastily	donning	a	long	and	warmly	furred	morning	robe	that	one	of	his
曾是	草草	穿戴	一个	长的	和	热情地	毛茸茸的	早晨	长袍	那	一	的	他的

['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] .

servants	was	helping	him	into	.
仆人	曾是	帮助	他	进入	.

他匆匆穿上一件长长的、温暖的毛皮晨袍，他的一个仆人正在帮他穿。

['ʌðər] ['miːniːəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɜːr; wər] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kændlz] [ʌv; əv] [tuː] [ˌkændə'lɑːbrə] [meɪd]

Other	menials	of	the	abbey	were	lighting	the	candles	of	two	candelabra	made
其他	仆役	的	这	修道院	是	灯光	这	蜡烛	的	二	烛台	制成

[ʌv; əv]['sɑːlɪd] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentid] ['teɪbl] .

of	solid	silver	and	placed	upon	a	richly	ornamented	table	.
的	坚硬的	银	和	放置	之上	一个	丰富	装饰	桌子	.

修道院的其他仆役正在点燃摆放在装饰华丽的桌子上的两盏纯银烛台上的蜡烛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sʌmptʃuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbəts] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

There	was	nothing	more	sumptuous	than	the	abbot's	bedroom	.
那里	曾是	没有什么	更多的	豪华	比	这	方丈的	卧室	.

没有什么比方丈的卧室更奢华的了。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gaʊn] , [ðə; ði] ['æbət] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Having	finally	put	on	his	gown	,	the	abbot	rubbed	his	eyes	,
拥有	最后	放	在	他的	袍	,	这	方丈	摩擦	他的	眼睛	,

方丈终于穿好了长袍，揉了揉眼睛。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daʊni] [kaʊtʃ] .

seated	on	the	edge	of	his	downy	couch	.
坐着	在	这	边缘	的	他的	绒毛状	长椅	.

他坐在柔软的沙发边缘。

[kaʊnt] - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] , [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [dɪ'mændɪŋ]

Count	Rothbert	,	who	had	been	taken	to	the	abbot	,	was	impatiently	demanding
数数	-	,	WHO	有	到过	已采取	到	这	方丈	,	曾是	不耐烦地	要求

[ðæt] - [biː; bi] [kɔːld] .

that	Fultrade	be	called	.
那	-	是	称为	.

被带到修道院院长面前的罗斯伯特伯爵不耐烦地要求把富尔特拉德叫来。

" ['sɪ'njɜːr] [kaʊnt] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] ,

"	Seigneur	count	,	he	has	been	sent	for	,	but	he	was	not	in	his	cell	,
"	领主	数数	,	他	有	到过	发送	为了	,	但	他	曾是	不是	在	他的	细胞	,

“伯爵大人，他已被传唤，但他不在牢房里。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['æbəts] ['tʃeɪmbərlɪn] ,

"	answered	the	abbot's	chamberlain	,
"	回答	这	方丈的	管家	,

“修道院长的侍从长回答道，”

[huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbəts] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd]

who	had	accompanied	the	count	to	the	abbot's	apartment	and	was	followed
WHO	有	伴随	这	数数	到	这	方丈的	公寓	和	曾是	随后

[baɪ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [əˈfɪʃ(ə)lz] — [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] ,

by	several	of	his	fellow	officials	—	the	marshal	,
经过	一些	的	他的	同伴	官员	—	这	元帅	,

陪同伯爵前往修道院院长住所的那人，随后还有几位同僚官员——元帅、

[ðə; ði][ɪˈkweriˌekwəri] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] .

the	equerry	,	the	butler	and	other	dignitaries	of	the	abbey	.
这	马夫	,	这	管家	和	其他	达官显贵	的	这	修道院	.

修道院的侍从、管家和其他显贵。

" [ˈfɑːðər] - [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [tʃɜːrtʃ] , " [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	Father	Fultrade	must	be	in	church	,	"	put	in	a	voice	,
"	父亲	-	必须	是	在	教会	,	"	放	在	一个	嗓音	,

“富尔特拉德神父一定在教堂里，”有人插话道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈɜːrli] [ˈmætnz] . "

"	he	must	have	gone	to	early	matins	.	"
"	他	必须	有	已消失	到	早期的	晨祷	.	"

他一定是去参加早祷了。

" [ənˈles] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ˈpærɪs] , [wer] [aɪ][ræn] [əˈkrɔːs] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [rɪˈplaɪd]

"	Unless	he	remained	in	Paris	,	where	I	ran	across	him	this	morning	,	"	replied
"	除非	他	剩余	在	巴黎	,	在哪里	我	跑	穿过	他	这	早晨	,	"	回复

- .

Rothbert	.
-	.

“除非他留在巴黎，我今天早上在那里碰到了他，”罗思伯特回答道。

" [ˈnevər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [mɔːr] [ˈniːdɪd] [ðæn; ðən] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ! "

"	Never	was	his	presence	more	needed	than	here	and	now	!	"
"	绝不	曾是	他的	在场	更多的	需要	比	这里	和	现在	!	"

“此时此刻，他的到来比以往任何时候都更加重要！”

" [kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈæbət] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [jɔːn] ,

"	Count	,	"	said	the	abbot	gulping	down	a	yawn	,
"	数数	,	"	说	这	方丈	吞咽	向下	一个	打哈欠	,

“伯爵，”方丈打了个哈欠，吞吞吐吐地说。

" [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðərz] [ɪn] [kraɪst] [sliːp] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] ,

"	none	of	my	dear	brothers	in	Christ	sleep	outside	of	the	abbey	,
"	没有任何	的	我的	亲爱的	兄弟	在	基督	睡觉	外部	的	这	修道院	,

“我亲爱的基督里的弟兄们，没有一个睡在修道院以外的地方。”

[ənˈles] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [baɪ][ˌem ˈiː] .

unless	sent	on	a	mission	by	me	.
除非	发送	在	一个	使命	经过	我	.

除非是我派他去执行任务。

- [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

Fultrade	must	surely	have	returned	home	this	evening	.
-	必须	一定	有	返回	家	这	晚上	.

富尔特拉德今晚肯定已经回家了。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [pliːz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [əˈlɑːrm] ? "

Will	you	not	please	to	communicate	to	me	the	cause	of	this	night	alarm	?	"
将要	你	不是	请	到	交流	到	我	这	原因	的	这	夜晚	警报	?	"

请您告知我夜间警报响起的原因好吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['oʊpən] [waɪd] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd]

"	I	shall	give	you	news	of	a	nature	to	make	you	open	wide	your	eyes	and
"	我	将	给	你	消息	的	一个	自然	到	制作	你	打开	宽的	你的	眼睛	和

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

“我将给你们带来一些消息，让你们睁大眼睛、竖起耳朵。”

[ðə; ði] - [hæv; həv] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .

The	Northmans	have	reappeared	at	the	mouth	of	the	Seine	.
这	-	有	再次出现	在	这	嘴	的	这	嚣	.

北欧人再次出现在塞纳河口。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑːn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] !

They	are	advancing	upon	Paris	with	a	fleet	of	vessels	!
他们	是	前进	之上	巴黎	和	一个	舰队	的	船只	!

他们正率领舰队向巴黎进军！

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] ['kɔːrpjələns] , ['æbət] - [baʊndɪd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .

"	Despite	his	enormous	corpulence	,	Abbot	Fortunat	bounded	up	from	his	bed	.
"	尽管	他的	巨大的	肥胖	,	方丈	-	有界	向上	从	他的	床	.

尽管福图纳特院长体态臃肿，但他还是从床上跳了起来。

[hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l] [tʃɪn] ['ʃivəd] ; [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [red] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæntʃt] ; [hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz]

His	triple	chin	shivered	;	his	large	red	face	was	blanched	;	he	clasped	his	hands
他的	三倍	下巴	瑟瑟发抖	;	他的	大的	红色的	脸	曾是	焯水	;	他	紧握	他的	双手

[ɪn] ['terər] ;

in	terror	;
在	恐怖	;

他的三层下巴颤抖着；他那张红扑扑的大脸变得惨白；他惊恐地紧紧地抱住了双手；

[hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [kən'vʌlsɪvli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪr] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɑː'tɪkjʊleɪt]

his	lips	trembled	convulsively	;	but	his	fear	prevented	him	from	articulating
他的	嘴唇	颤抖	痉挛地	;	但	他的	害怕	阻止	他	从	清晰表达

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

a	single	word	.
一个	单身的	单词	.

他的嘴唇剧烈颤抖；但恐惧使他一个字也说不出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [lʊkt] , [laɪk] [hɪm'self] ,

The	other	personages	attached	to	the	abbey	looked	,	like	himself	,
这	其他	人物	随附的	到	这	修道院	看起来	,	喜欢	他自己	,

其他与修道院有关的人物看起来也和他一样。

['terər] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] .

terror	-	stricken	at	the	tidings	brought	by	the	count	.
恐怖	-	受打击的	在	这	消息	带来	经过	这	数数	.

听到伯爵带来的消息，他惊恐万分。

[sʌm; səm] [moʊn] , ['ʌðər] [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Some	moaned	,	others	fell	upon	their	knees	and	invoked	the	intercession	of
一些	呻吟	,	其他的	跌倒	之上	他们的	膝盖	和	调用	这	代祷	的

[ðə; ði] [lɔːrd] .

the	Lord	.
这	主	.

有些人呻吟不已，有些人跪倒在地，祈求主的代祷。

[ɔːl] , [ðə; ði] ['æbət] [ɪn'kluːdɪd] , [huː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kraɪd] :

All	,	the	abbot	included	,	who	had	finally	found	his	voice	,	cried	:
全部	,	这	方丈	包括	,	WHO	有	最后	成立	他的	嗓音	,	哭	:

包括终于开口说话的方丈在内的所有人，都哭了起来：

" [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] , [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [əˈpɑːn] [juː ˈes] !

"	Almighty	God	,	have	mercy	upon	us	!
"	全能者	上帝	,	有	怜悯	之上	我们	!

全能的上帝，怜悯我们吧!

[dɪˈlɪvər] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈpeɪgənz] !

Deliver	us	from	these	pagans	!
递送	我们	从	这些	异教徒	!

救我们脱离这些异教徒的魔爪!

[frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈdiːmənz] !

From	these	demons	!
从	这些	恶魔	!

来自这些恶魔!

[əˈlæk] !

Alack	!
呜呼	!

呜呼!

[əˈlæk] !

Alack	!
呜呼	!

呜呼!

[wʌt] [ˈɪlz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈflɪkt] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪtərz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] !

What	ills	are	about	to	afflict	the	servitors	of	your	Church	!
什么	疾病	是	关于	到	折磨	这	仆人	的	你的	教会	!

你们教会的仆人们即将遭受怎样的灾祸啊!

[wʌt] [ˈrævɪdʒɪz] !

What	ravages	!
什么	蹂躏	!

多么惨烈的景象!

[ˈaʊər; ɑːr] [gʊdz] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɪlɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [retʃiz] !

Our	goods	will	be	pillaged	by	these	sacrilegious	wretches	!
我们的	商品	将要	是	被洗劫一空	经过	这些	亵渎神明	可怜虫	!

我们的货物将被这些亵渎神灵的恶棍洗劫一空!

[oʊ] , [lɔːrd] !

Oh	,	Lord	!
哦	,	主	!

哦，主啊!

[dɪˈlɪvər] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - !

Deliver	us	from	the	Northmans	!
递送	我们	从	这	-	!

救我们脱离北方人的魔爪!

[kəˈmænd] [jʊr; jər] [ˈeɪndʒəlz] [tuː; tə] [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ðiːz] [ˈpeɪgənz] !

Command	your	angels	to	exterminate	these	pagans	!
命令	你的	天使	到	歼	这些	异教徒	!

命令你的天使消灭这些异教徒!

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌekskləˈmeɪʃənz] - [ˈentərd] , [æt; ət] [læst] .

"	In	the	midst	of	these	exclamations	Fultrade	entered	,	at	last	.
"	在	这	中间	的	这些	感叹词	-	进入	,	在	最后的	.

“就在这一片惊叹声中，富尔特拉德终于出现了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈɪrɪteɪtɪd] .

He	looked	cross	and	irritated	.
他	看起来	叉	和	受刺激	.

他看起来很生气，很恼火。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] .

His	face	was	inflamed	.
他的	脸	曾是	发炎的	.

他的脸部发红了。

" [kʌm] [ɪn] , - ,

"	Come	in	,	Fultrade	,
"	来	在	,	-	,

“进来吧，富尔特雷德，

" [ðə; ði] [kaʊnt] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mʌŋk] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

"	the	count	called	to	him	when	he	saw	the	monk	appear	at	the	threshold
"	这	数数	称为	到	他	什么时候	他	锯	这	僧	出现	在	这	临界点

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəts] [ə'pɑːrtmənt] .

of	the	abbot's	apartment	.
的	这	方丈的	公寓	.

“伯爵看到僧侣出现在方丈的房间门口，便喊住了他。”

" [kʌm] [ɪn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;

"	Come	in	;	you	are	the	only	man	of	thought	and	action	in	this	place	;
"	来	在	;	你	是	这	仅有的	男人	的	想法	和	行动	在	这	地方	;

“进来吧；你是这里唯一一个有思想、有行动力的人；

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] , [huːz] ['wɪmpərɪŋ] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kaʊnt] ['ædɪd]

"	and	turning	to	the	abbot	,	whose	whimpering	annoyed	him	,	the	count	added
"	和	转弯	到	这	方丈	,	谁	呜咽	恼怒	他	,	这	数数	额外

: " - , [kwɪt][jʊr; jər] [læmen'teiʃənz] !

:	"	Fortunat	,	quit	your	lamentations	!
:	"	-	,	辞职	你的	哀歌	!

伯爵转向那位呜咽着的方丈，方丈的呜咽声让他很烦躁，伯爵补充道：“福图纳，别再哀叹了！”

[ðə; ði] ['aʊər] [kɔːlz] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] , [nɑːt][fɔːr; fər] [hwaɪnz] !

The	hour	calls	for	action	,	not	for	whines	!
这	小时	呼叫	为了	行动	,	不是	为了	抱怨	!

现在需要的是行动，而不是抱怨！

" [ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'prest] [ðer; ðər] [moʊnz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

"	The	monks	repressed	their	moans	with	difficulty	,	while	the	Count	of	Paris	,
"	这	僧侣	压抑	他们的	呻吟	和	困难	,	尽管	这	数数	的	巴黎	,

[ə'dresɪŋ] - [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [sed] :

addressing	Fultrade	in	particular	,	said	:
解决	-	在	特别的	,	说	:

僧侣们强忍着呻吟，而巴黎伯爵则特别对富尔特拉德说道：

" [ðə; ði]['moʊmənts][ɑːr; ər] ['preʃəs] — [ðə; ði] - [hæv; həv] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

"	The	moments	are	precious	—	the	Northmans	have	appeared	at	the	mouth	of
"	这	时刻	是	宝贵的	—	这	-	有	出现	在	这	嘴	的

[ðə; ði] [seɪn] .

the	Seine	.
这	嘼	.

“这些时刻弥足珍贵——北方人已经出现在塞纳河口。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [ɪn'trepɪd] [siː] -

They	are	said	to	be	under	the	command	of	one	of	their	most	intrepid	sea	-
他们	是	说	到	是	在下面	这	命令	的	一	的	他们的	最多	强悍	海	-

[kɪŋz] , [neɪmd] [rɑːlf] .

kings	,	named	Rolf	.
国王	,	命名	罗尔夫	.

据说他们由一位名叫罗尔夫的最勇敢的海王指挥。

[ðer; ðər] [fliːt] [ɪz][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]

Their	**fleet**	**is**	**so**	**numerous**	**that**	**it**	**covers**	**the**	**whole**	**width**	**of**	**the**	**mouth**	**of**
他们的	舰队	是	所以	很多的	那	它	封面	这	所有的	宽度	的	这	嘴	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

他们的船队数量众多，横跨了整个河口。

[ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [naʊ] [biː; bi] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ten] [ɔːr] [twelv] [liːgz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

They	**can**	**not**	**now**	**be**	**further**	**away**	**than**	**ten**	**or**	**twelve**	**leagues**	**from**	**here**	**.**
他们	能	不是	现在	是	更远	离开	比	十	或者	十二	联赛	从	这里	.

他们现在离这里最远的距离不会超过十到十二里格。

[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] . "

The	**means**	**to**	**repel**	**them**	**must**	**be**	**considered**	**.**	**"**
这	方法	到	击退	他们	必须	是	经过考虑的	.	"

必须考虑如何击退他们。

" [ænd; ənd] [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

"	**And**	**how**	**comes**	**it**	**that**	**we**	**have**	**not**	**been**	**apprised**	**of**	**the**	**arrival**	**of**
"	和	如何	来	它	那	我们	有	不是	到过	已获知	的	这	到达	的

[ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] [men] ?

these	**accursed**	**men**	**?**
这些	被诅咒的	男人	?

“为什么我们没有收到这些该死之人的到来通知？”

" [in'kwaiəd] - [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	**inquired**	**Fultrade**	**in**	**a**	**rage**	**.**
"	询问	-	在	一个	愤怒	.

“富尔特拉德怒气冲冲地问道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] ['ruːən] .

"	**They**	**have**	**passed**	**Rouen**	**.**
"	他们	有	通过了	鲁昂	.

他们已经过了鲁昂。

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [dɪd][nɑːt] [spred] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ?

How	**comes**	**it**	**that**	**the**	**people**	**of**	**that**	**city**	**did**	**not**	**spread**	**the**	**alarm**	**?**
如何	来	它	那	这	人们	的	那	城市	做过	不是	传播	这	警报	?

为什么那个城市的人们没有发出警报?

[ðer; ðər][ɪz] ['triːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ! "

There	**is**	**treason**	**in**	**this**	**!**	**"**
那里	是	叛国罪	在	这	!	"

这其中有叛国罪!

" [oʊ] ! [wʌt] [duː][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ruːən] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paiərits] ?

"	**Oh**	**!**	**What**	**do**	**the**	**people**	**of**	**Rouen**	**care**	**about**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**pirates**	**?**
"	哦	!	什么	做	这	人们	的	鲁昂	关心	关于	这	到达	的	这	海盗	?

“哦！鲁昂人怎么会在乎海盗的到来呢？”

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðəm'selvz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] - ,

Not	**having**	**been**	**this**	**time**	**themselves**	**attacked**	**by**	**the**	**Northmans**	**,**
不是	拥有	到过	这	时间	他们自己	遭到攻击	经过	这	-	,

由于他们这次没有遭到北方人的攻击，

[ðeɪ] [duː][nɑːt][kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

they	**do**	**not**	**concern**	**themselves**	**about**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**provinces**	**.**
他们	做	不是	忧虑	他们自己	关于	这	休息	的	这	省份	.

他们并不关心其他省份的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['nəutifaid][baɪ][sʌm; səm] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	only	this	evening	that	I	was	notified	by	some	messengers	of	the
它	曾是	仅有的	这	晚上	那	我	曾是	已通知	经过	一些	信使	的	这

[seɪ'njɜːrz] [ænd; ənd] ['æbəts] ,

seigneurs	and	abbots	,
领主们	和	修道院院长	,

直到今晚，我才从一些领主和修道院长的使者那里得到通知。

[huːz] [lændz]['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] [seɪn] , [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [hɪr] .

whose	lands	border	on	the	Seine	,	that	the	Northmans	were	here	.
谁	土地	边界	在	这	罾	,	那	这	-	是	这里	.

他们的土地与塞纳河接壤，据说北欧人曾到过这里。

[ðeɪ] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪl] ['rʌstɪk] [plebz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

They	furthermore	informed	me	that	the	vile	rustic	plebs	,	which	has	nothing	to
他们	此外	知情的	我	那	这	卑鄙的	乡村	平民	,	哪个	有	没有什么	到

[luːz] ,

lose	,
失去	,

他们还告诉我，那些卑鄙的乡下平民，他们没有什么可失去的，

[ʃoʊz] [ɪt'self] ['evriwer] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪlz] [ðæt] [ðiːz] ['peɪgənz] [wɪl]

shows	itself	everywhere	happy	at	the	thought	of	the	ills	that	these	pagans	will
演出	本身	到处	快乐的	在	这	想法	的	这	疾病	那	这些	异教徒	将要

[ɪn'flɪkt][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] .

inflict	upon	the	Church	and	the	seigneurs	.
造成	之上	这	教会	和	这	领主们	.

一想到这些异教徒将给教会和领主带来灾祸，他们就到处表现出高兴的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ə'kɔːrdɪŋli] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [seɪ'njɜːrz] [ænd; ənd]['klɜːrdʒi] , [tuː; tə][dʒɔɪn][hændz]

It	is	for	us	,	accordingly	,	for	us	seigneurs	and	clergy	,	to	join	hands
它	是	为了	我们	,	因此	,	为了	我们	领主们	和	牧师	,	到	加入	双手

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [wʌn] [ə'nʌðər] !

and	defend	one	another	!
和	保卫	一	其他	!

因此，我们这些领主和神职人员，就应该携手并肩，互相保护！

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

We	need	not	look	for	help	from	Charles	the	Simple	,
我们	需要	不是	看	为了	帮助	从	查尔斯	这	简单的	,

我们无需向查理一世寻求帮助，

[huː] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl] [doʊ'meɪn] ,

who	will	think	of	nothing	but	the	defence	of	his	own	royal	domain	,
WHO	将要	思考	的	没有什么	但	这	防御	的	他的	自己的	皇家	领域	,

他满脑子想的只有保卫自己的王室领地。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['iːv(ə)n] [ðæt] .

if	he	be	capable	of	even	that	.
如果	他	是	有能力的	的	甚至	那	.

如果他真能做到的话。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['plʌndər] [juː 'es][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - ['kɑːntent] . "

He	will	allow	the	Northmans	to	plunder	us	to	their	hearts	'	content	.	"
他	将要	允许	这	-	到	掠夺	我们	到	他们的	心	-	内容	.	"

他会放任北方人尽情掠夺我们。

" [ə'læk] !

"	Alack	!
"	呜呼	!

“呜呼！

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

" [ri'zju:md] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['denis] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [moʊnz] .
" resumed the Abbot of St . Denis with a fresh outburst of moans .
" 恢复 这 方丈 的 英石 . 丹尼斯 和 一个 新鲜的 爆发 的 呻吟 .

“圣丹尼斯修道院院长又开始呻吟起来。”

" [wʌt] ['daɪrfəl] [kə'læmitiz] [ɑ:r; ər] [ə'gen] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] !
" What direful calamities are again in store for us !
" 什么 雒 灾难 是 再次 在 店铺 为了 我们 !

“我们又将面临多么可怕的灾难啊！”

— [dɪd][wi:; wi][nɑ:t] [si:] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][bɔ:ld][grænt][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rtri:z] [tu:; tə] [ðæt]
— Did we not see Charles the Bald grant the country of Chartres to that
— 做过 我们 不是 看 查尔斯 这 秃 授予 这 国家 的 沙特尔 到 那
['eksɪkrəb(ə)l] [həsteɪn] !
execrable Hastain !
可憎的 哈斯 !

难道我们没有亲眼看到秃头查理将沙特尔地区赐予了那个可恶的哈斯泰因吗!

[tu:; tə] [ðæt] ['tʃi:ftən] [ʌv; əv] ['nɔ:rθmən] ['paiərits] !
to that chieftain of Northman pirates !
到 那 头目 的 诺斯曼 海盗 !

致敬那位北方海盗首领!

[tu:; tə] [ðæt] [vaɪl] [rɪ'voʊltɪd] [sɜ:rf] !
to that vile revolted serf !
到 那 卑鄙的 反抗 农奴 !

致那个卑鄙无耻的农奴!

[tu:; tə] [ðæt] ['bændɪt] , [sɔɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [kraɪmz] [ænd; ənd][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['sækrəlɪdʒ] !
to that bandit , soiled with all crimes and abominable sacrileges !
到 那 土匪 , 脏的 和 全部 犯罪 和 可恶 亵渎神灵 !

致那个犯下所有罪行和可憎亵渎神灵之举的强盗!

[ə'læk] ! — [wʌt] ['hɔ:rəb(ə)l] [taɪmz] [ði:z] [ɑ:r; ər][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] ! — [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ,
Alack ! — What horrible times these are in which we live ! — What shall we do ,
呜呼 ! — 什么 可怕 时代 这些 是 在 哪个 我们 居住 ! — 什么 将 我们 做 ,
[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

唉！——我们生活在多么可怕的时代啊！——我们该怎么办啊，哦，

[lɔ:rd] ! — [wʌt] [els] [kæn; kən][wi:; wi][du:][bʌt; bət] [ɪn'voʊk] [jʊr; jər]['hoʊli] [neɪm] ! "
Lord ! — What else can we do but invoke your holy name ! "
主 ! — 什么 别的 能 我们 做 但 调用 你的 圣 姓名 ! "

主啊！除了呼求您的圣名，我们还能做什么呢!

" [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] ? — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] !
" What we are to do ? — It is plain !
" 什么 我们 是 到 做 ? — 它 是 清楚的 !

“我们该怎么办？——这很明显！”

[wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] [ɑ:r'selvz] [ə'loʊn] !
We must rely upon ourselves alone !
我们 必须 依靠 之上 我们自己 独自的 !

我们必须依靠自己!

['ɔːrgənaɪz] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'fens] ; [ɑːrm]['aʊər; ɑːr] ['kɔlənɪsts] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

Organize	**ourselves**	**for**	**our**	**own**	**defence**	**;**	**arm**	**our**	**colonists**	**and**	**our**
组织	我们自己	为了	我们的	自己的	防御	;	手臂	我们的	殖民者	和	我们的

[taʊnz] - ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

towns	**-**	**people**	**;**	**and**	**lead**	**them**	**out**	**,**
城镇	-	人们	;	和	带领	他们	出去	,

组织起来保卫自己；武装我们的殖民者和城镇居民；带领他们出去战斗。

['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] [deθ] , [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrθmən] ! — [juː; jʊ] , - ,

under	**pain**	**of**	**death**	**,**	**to**	**do**	**battle**	**with**	**the**	**Northman**	**!**	**—**	**You**	**,**	**Fultrade**	**,**
在下面	疼痛	的	死亡	,	到	做	战斗	和	这	诺斯曼	!	—	你	,	-	,

以死相搏，与北方人决一死战！——你，富尔特雷德

[ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

are	**a**	**man**	**of**	**energy**	**and**	**intelligence**	**.**
是	一个	男人	的	活力	和	智力	.

是一位精力充沛、才智过人的人。

[ɪ'miːdiətli] [teɪk] [hɔːrs] [ænd; ənd] [raɪd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['ɑːfəsərz]

Immediately	**take**	**horse**	**and**	**ride**	**at**	**full**	**gallop**	**with**	**some**	**of**	**my**	**officers**
立即地	拿	马	和	骑	在	满的	驰骋	和	一些	的	我的	警官

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['eskɔːrt] ,

and	**a**	**good**	**escort**	**,**
和	一个	好的	护送	,

立即骑马，带着几名军官和一支精锐护卫队，全速疾驰而去。

[tuː; tə] ['sʌmən] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['æbəts] [ʌv; əv][maɪ] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə]

to	**summon**	**in**	**my**	**name**	**the**	**bishops**	**and**	**abbots**	**of**	**my**	**duchy**	**of**	**France**	**to**
到	召唤	在	我的	姓名	这	主教们	和	修道院院长	的	我的	公国	的	法国	到

[ɑːrm][ðer; ðər] [sɜːfs] [ænd; ənd] [taʊnz] - [men] .

arm	**their**	**serfs**	**and**	**towns**	**-**	**men**	**.**
手臂	他们的	农奴	和	城镇	-	男人	.

以我的名义召集我法国公国的主教和修道院长，武装他们的农奴和市民。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [æz; əz][ə; eɪ]

A	**portion**	**of**	**these**	**men**	**is**	**to**	**be**	**left**	**in**	**the**	**abbeys**	**and**	**castles**	**as**	**a**
一个	部分	的	这些	男人	是	到	是	左边	在	这	修道院	和	城堡	作为	一个

['gærɪsn] ,

garrison	**,**
驻军	,

这些人中的一部分将留在修道院和城堡里作为驻军。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənts] , [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

the	**others**	**are**	**to**	**be**	**marched**	**to**	**Paris**	**in**	**small**	**detachments**	**,**	**to**	**defend**	**the**
这	其他的	是	到	是	行军	到	巴黎	在	小的	分遣队	,	到	保卫	这

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] . "

Commune	**.**	**"**
公社	.	"

其余的人将分成小队行军到巴黎，保卫公社。

" [kaʊnt] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] !

"	**Count**	**,**	**what**	**are**	**you**	**thinking**	**of**	**!**
"	数数	,	什么	是	你	思维	的	!

伯爵，你在想什么呢！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['æbət] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

"	**exclaimed**	**the**	**abbot**	**,**	**raising**	**his**	**hands**	**to**	**heaven**	**.**
"	惊呼	这	方丈	,	提高	他的	双手	到	天堂	.

“院长高举双手向天呐喊道。”

" [æt; ət][soʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [wʊd] [juː; jʊ] [send] ['fɑːðər] - [frʌm; frəm][maɪ] [saɪd] ! "

"	At	so	dangerous	a	moment	,	would	you	send	Father	Fultrade	from	my	side	!	"
"	在	所以	危险的	一个	片刻	,	会	你	发送	父亲	-	从	我的	边	!	"

“在如此危急的时刻，你竟要把富尔特拉德神父从我身边赶走！”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , " ['ænsər] - .

"	You	need	not	be	afraid	,	"	answered	Rothbert	.
"	你	需要	不是	是	害怕的	,	"	回答	-	.

“你不必害怕，”罗斯伯特回答道。

" [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['pærɪs][aɪ] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][maɪ][men][æt; ət][ɑːrmz][tuː; tə]

"	Before	leaving	Paris	I	issued	orders	to	one	hundred	of	my	men	at	arms	to
"	前	离开	巴黎	我	发布	订单	到	一	百	的	我的	男人	在	武器	到

[mɑːrtʃ] ['hɪðər] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

march	hither	at	the	double	quick	,
行进	这里	在	这	双倍的	快的	,

“离开巴黎之前，我命令我的一百名士兵以二拍子的速度向这里进发。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [poʊst] [wɪtʃ] ['dɔmineɪts] [ðə; ði] [seɪn] . "

in	order	to	defend	this	post	which	dominates	the	Seine	.	"
在	命令	到	保卫	这	邮政	哪个	占据主导地位	这	罾	.	"

为了捍卫这个俯瞰塞纳河的制高点。

" [ə'læk] ! " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] ['æbət] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [terz] .

"	Alack	!	"	murmured	the	abbot	,	breaking	out	in	tears	.
"	呜呼	!	"	低声说道	这	方丈	,	打破	出去	在	眼泪	.

“唉！”方丈喃喃自语，泪流满面。

" [ɔːl'redi] , [faɪv] [taɪmz] [hæz; həz] [ðɪs] ['æbi] [bɪn] [ɪn'veɪdɪd] , [sækt] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒd] [baɪ] [ðiːz]

"	Already	,	five	times	has	this	abbey	been	invaded	,	sacked	and	pillaged	by	these
"	已经	,	五	时代	有	这	修道院	到过	入侵	,	被解雇	和	被洗劫一空	经过	这些

['peɪgənz] .

pagans	.
异教徒	.

“这座修道院已经五次遭到这些异教徒的入侵、洗劫和掠夺了。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [nuː] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd]

Although	the	place	has	been	surrounded	by	new	fortifications	,	it	never	could
虽然	这	地方	有	到过	包围	经过	新的	防御工事	,	它	绝不	可以

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] - !

resist	the	Northmans	!
抵抗	这	-	!

虽然这个地方周围筑起了新的防御工事，但它始终无法抵挡北方人的进攻！

[ə'læk] !

Alack	!
呜呼	!

呜呼!

[ðə; ði] ['θɪkɪst] [wɔːlz] ['krʌmb(ə)l] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['diːmənz] !

The	thickest	walls	crumble	down	before	these	demons	!
这	最厚	墙壁	崩溃	向下	前	这些	恶魔	!

最厚的墙也会在这些恶魔面前轰然倒塌!

[wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] ! "

We	are	lost	!	"
我们	是	丢失的	!	"

我们迷路了!

" [fɪr] [ɪz][di'reindʒdɪŋ][jʊr; jər][maɪnd] , - .

"	Fear	is	deranging	your	mind	,	Fortunat	.
"	害怕	是	精神错乱	你的	头脑	,	-	.

“恐惧正在扰乱你的心智，福图纳特。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈregjələr] [siːdʒ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	tell	you	again	that	nothing	short	of	a	regular	siege	will	take	the	place	.
我	告诉	你	再次	那	没有什么	短的	的	一个	常规的	围城	将要	拿	这	地方	.

我再次告诉你们，除了正规的围攻之外，没有任何其他办法可以取代围攻。

[maɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðiːz] - .

My	hundred	soldiers	will	suffice	for	the	defence	against	these	Northmans	.
我的	百	士兵	将要	足够了	为了	这	防御	反对	这些	-	.

我的一百名士兵足以抵御这些北方人。

[ænd; ənd] , [naʊ] , - , [tuː; tə] [hɔːrs] !

And	,	now	,	Fultrade	,	to	horse	!
和	,	现在	,	-	,	到	马	!

现在，Fultrade，去骑马吧！

[ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbɪʃəprɪk] [ɪn] [rɪˈwɔːrd] .

If	you	succeed	in	your	mission	you	will	receive	from	me	a	rich	bishopric	in	reward	.
如果	你	成功	在	你的	使命	你	将要	收到	从	我	一个	富有的	主教区	在	报酬	.

如果你成功完成使命，我将赐予你丰厚的主教职位作为奖励。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [ðen] [lʊkt] [ˈtrʌbld] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][bʌt; bət][skænt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

"	The	monk	had	until	then	looked	troubled	and	given	but	scant	attention	to	the	words	of	the	count	.
"	这	僧	有	直到	然后	看起来	麻烦	和	给定	但	稀少	注意力	到	这	字	的	这	数数	.

“此前，这位僧侣一直显得心事重重，对伯爵的话也几乎不予理会。”

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] ,

The	moment	,	however	,
这	片刻	,	然而	,

然而，此刻

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [æn; ən] [ˈæbi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [smuːðd] .

that	he	heard	an	abbey	promised	to	him	his	eyes	brightened	and	his	forehead	smoothed	.
那	他	听到	一个	修道院	承诺	到	他	他的	眼睛	明亮	和	他的	前额	平滑	.

当他听说有一座修道院承诺给他时，他的眼睛亮了起来，额头也平静了下来。

[wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [ˈænsər] :

With	sparkling	eyes	he	answered	:
和	闪闪发光	眼睛	他	回答	:

他双眼闪闪发光地回答道：

" [sɪˈnjɜːr] , [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊli] [ˈæbət] [əˈlaʊz] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [jɔːrz] .

"	Seigneur	,	if	our	holy	abbot	allows	me	,	I	shall	carry	out	his	orders	and	yours	.
"	领主	,	如果	我们的	圣	方丈	允许	我	,	我	将	携带	出去	他的	订单	和	你的	.

“大人，如果我们的圣洁的院长允许的话，我将执行他的命令和您的命令。”

[meɪ] [ˈhev(ə)n] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː] !

May	heaven	protect	me	!
可能	天堂	保护	我	!

愿上天保佑我！

[aɪ] [trʌst] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

I	trust	I	may	be	able	to	carry	your	commission	to	a	successful	issue	.
我	相信	我	可能	是	有能力的	到	携带	你的	委员会	到	一个	成功的	问题	.

我相信我能顺利完成您的委托。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['ɑːfəsərz] ['entərd] , ['seɪɪŋ] :

"	At	this	point	one	of	the	count's	officers	entered	,	saying	:
"	在	这	观点	一	的	这	计数	警官	进入	,	说	:

这时，一名巡视员走了进来，说道：

" [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ,

"	Agreeable	to	your	orders	,
"	同意	到	你的	订单	,

“同意您的命令，

['sevrəl] ['ɑːrtʃərz] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['raɪdərz] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['krʌpər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

several	archers	whom	our	riders	brought	on	the	cruppers	of	their	horses	were
一些	弓箭手	谁	我们的	骑手	带来	在	这	鬓角	的	他们的	马匹	是

['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

posted	on	the	river	bank	.
发布	在	这	河	银行	.

我们的骑兵把几名弓箭手放在马鞍后部，部署在河岸上。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ves(ə)l] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] .

By	the	light	of	the	moon	they	noticed	a	large	vessel	ascending	the	Seine	.
经过	这	光	的	这	月亮	他们	注意到	一个	大的	血管	上升	这	罾	.

借着月光，他们看到一艘大船正沿塞纳河逆流而上。

[ðeɪ] [kəm'peld] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə][lænd] , ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

They	compelled	the	sailors	to	land	,	threatening	them	,	in	case	of	refusal	,
他们	被迫	这	水手们	到	土地	,	威胁	他们	,	在	案件	的	拒绝	,

他们强迫水手们上岸，并威胁说，如果他们拒绝，将会受到怎样的惩罚。

[tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['ærəus] .

to	treat	them	to	a	volley	of	arrows	.
到	对待	他们	到	一个	截击	的	箭头	.

用箭雨射杀他们。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] . "

The	master	of	the	vessel	is	being	brought	in	.	"
这	掌握	的	这	血管	是	存在	带来	在	.	"

船长正在被带进来。

" [hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [hɪr] [ɪ'miːdiətli] , " ['ænsər] - ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Have	him	come	here	immediately	,	"	answered	Rothbert	;	and	turning	to	the
"	有	他	来	这里	立即地	,	"	回答	-	;	和	转弯	到	这

['æbət] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :

abbot	he	explained	:
方丈	他	解释	:

“立刻让他过来，”罗斯伯特回答道；然后转向院长解释道：

" [aɪ][hæv; həv] ['ɪʃuːd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [ə'laʊ] [noʊ]['ves(ə)l][tuː; tə][pæs] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]

"	I	have	issued	orders	to	allow	no	vessel	to	pass	without	questioning	the
"	我	有	发布	订单	到	允许	不	血管	到	经过	没有	提问	这

['skɪpər] .

skippers	.
船长	.

“我已经下令，任何船只未经船长盘问都不得通过。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv]

They	may	be	able	to	furnish	us	with	some	information	on	the	fleet	of
他们	可能	是	有能力的	到	提供	我们	和	一些	信息	在	这	舰队	的

[ðə; ði]['paiərits] ;

the	pirates	;
这	海盗	;

他们或许能为我们提供一些关于海盗舰队的信息；

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

they	may	have	picked	up	something	.
他们	可能	有	挑选	向上	某物	.

他们可能沾染了什么东西。

" [ðə; ði]['mæstər] [huː] [wʌz; wəz][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ˌɪntrə'duːst] [wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	master	who	was	forthwith	introduced	was	Eidiol	,	the	dean	of	the
"	这	掌握	WHO	曾是	立即	介绍	曾是	-	,	这	院长	的	这

['skɪpər] - [gɪld] ,

Skippers	'	Guild	,
船长	-	公会	,

“随即被介绍的师傅是船长公会的会长艾迪奥尔，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bruːtəli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

who	had	been	so	brutally	treated	by	the	count	on	that	very	day	.
WHO	有	到过	所以	残酷地	治疗	经过	这	数数	在	那	非常	天	.

就在那一天，他曾遭到伯爵的残酷对待。

[ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ˌkɔːrdʒi'æləti] , - [sed] [tuː; tə] - :

Assuming	a	look	of	surprise	,	mingled	with	cordiality	,	Rothbert	said	to	Eidiol	:
假设	一个	看	的	惊喜	,	混合	和	亲切	,	-	说	到	-	:

罗思伯特脸上带着惊讶和友好的神情，对艾迪奥尔说道：

" [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [kwaɪt] [soʊ] [suːn] [ə'gen] , [maɪ] ['trʌsti] ['skɪpər] !

"	I	did	not	expect	to	see	you	quite	so	soon	again	,	my	trusty	skipper	!
"	我	做过	不是	预计	到	看	你	相当	所以	很快	再次	,	我的	可靠	船长	!

“我没想到这么快就能再次见到你，我忠实的船长！”

" [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] :

"	and	waving	his	hand	towards	the	aged	man	,	he	said	to	the	abbot	:
"	和	挥手	他的	手	向	这	老年人	男人	,	他	说	到	这	方丈	:

他朝老人挥了挥手，对方丈说：

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ['skɪpər] - [ænd; ənd] ['mærɪnəz] - [gɪld] [ʌv; əv]['pærɪs]

"	This	man	is	the	dean	of	the	honorable	Skippers	'	and	Mariners	'	Guild	of	Paris
"	这	男人	是	这	院长	的	这	光荣的	船长	-	和	水手队	-	公会	的	巴黎

.

:
.

“这位先生是巴黎尊敬的船长和水手公会的会长。”

" ['greɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrdʒəl][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'siːvd]

"	Greatly	astonished	at	the	cordial	and	respectful	reception	that	he	now	received
"	非常	惊讶	在	这	亲切	和	尊重	接待	那	他	现在	已收到

[æt; ət][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - ,

at	the	hand	of	Rothbert	,
在	这	手	的	-	,

“他对罗斯伯特给予他的热情和尊重的接待感到非常惊讶，

[huː] , [ðæt] ['veri] ['fɔːrnuːn] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] ,

who	,	that	very	forenoon	had	treated	him	with	so	much	contempt	,
WHO	,	那	非常	午前	有	治疗	他	和	所以	很多	鄙视	,

就在那天上午，那个人还对他极尽蔑视。

- [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]
Eidiol looked suspiciously at the count and sought to explain to himself the
- 看起来 可疑地 在 这 数数 和 寻求 到 解释 到 他自己 这
[kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
cause of so sudden a change in his favor .
原因 的 所以 突然 一个 改变 在 他的 偏爱 .

埃迪奥尔狐疑地看着伯爵，努力向自己解释为何形势突然对他有利。

[æz; əz][tuː; tə] - ,
As to Fultrade ,
作为 到 - ,

至于 Fultrade，

[ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]
the monk at first seemed nailed to the floor with stupefaction at the sight
这 僧 在 第一的 似乎 钉子 到 这 地面 和 震惊 在 这 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [æn] [ðə; ði] [swiːt] ,
of the father of Anne the Sweet ,
的 这 父亲 的 安妮 这 甜的 ,

看到安妮·斯威特的父亲，那位僧侣起初似乎惊呆了，呆立在地上。

[bʌt; bət] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] , [sed] [tuː; tə] - :
but speedily recovering his self - control , said to Rothbert :
但 迅速地 恢复中 他的 自己 - 控制 , 说 到 - :

但他很快恢复了自制力，对罗斯伯特说：

" [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .
" Time presses .
" 时间 出版社 .

时间紧迫。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑːrt] ['ɪnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] . "
I shall depart instantly on the mission that you have charged me with . "
我 将 离开 即刻 在 这 使命 那 你 有 带电 我 和 . "

我将立即启程，执行您交给我的任务。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbəts] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [tʃuːz]
" Make it clear to the seigneurs and the abbots that we can not choose
" 制作 它 清除 到 这 领主们 和 这 修道院院长 那 我们 能 不是 选择
[bʌt; bət][wɪn] ,
but win ,
但 赢 ,

“要让领主和修道院长们明白，我们别无选择，只能赢。”

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][ækt] [kən'sɜːrtɪdli] .
provided we act concertedly .
假如 我们 行为 齐心协力 .

前提是我们采取一致行动。

" [ðə; ði] [mʌŋk] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌriː'dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæfə'bɪləti] [tɔːrd] - , - [ri'zjuːmd]
" The monk vanished , and redoubling his affability toward Eidiol , Rothbert resumed
" 这 僧 消失了 , 和 加倍 他的 亲切 朝向 - , - 恢复
: " [biː; bi] ['welkəm] , [maɪ] ['trʌsti] ['skɪpər] .
: " Be welcome , my trusty skipper .
: " 是 欢迎 , 我的 可靠 船长 .

“僧侣消失了，罗思伯特对艾迪奥尔更加和蔼可亲，继续说道：‘欢迎，我忠实的船长。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt] .
You could not possibly have arrived at a more opportune moment .
你 可以 不是 可能 有 到达的 在 一个 更多的 适时的 片刻 .

你来得正是时候。

[jʊr; jər] [əd'vaɪs] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es] . "

Your	advice	will	be	useful	to	us	.	"
你的	建议	将要	是	有用	到	我们	.	"

您的建议对我们很有帮助。

" [jʊr; jər] ['ɑːrtʃərz] [mʌst; məst] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] ,

"	Your	archers	must	,	no	doubt	,	have	thought	so	,
"	你的	弓箭手	必须	,	不	怀疑	,	有	想法	所以	,

“毫无疑问，你们的弓箭手肯定也是这么想的。”

['siːɪŋ] [ðeɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [let] [flaɪ] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['ærəus] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [dɪd]

seeing	they	threatened	to	let	fly	a	volley	of	arrows	at	us	if	our	vessel	did
看到	他们	威胁	到	让	飞	一个	截击	的	箭头	在	我们	如果	我们的	血管	做过

[nɑːt] ['prɑːmptli] [lænd] [wer] [ðeɪ] ['ɔːrdərd] . "

not	promptly	land	where	they	ordered	.	"
不是	及时	土地	在哪里	他们	订购	.	"

他们威胁说，如果我们的船不立即按照他们的命令靠岸，他们就要向我们射出一连串箭矢。

" [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['meʒərz] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [maɪ] ['wɜːrði] ['skɪpər] .

"	Such	severe	measures	are	unavoidable	at	this	moment	,	my	worthy	skipper	.
"	这样的	严重	措施	是	不可避免的	在	这	片刻	,	我的	值得	船长	.

“此时此刻，采取如此严厉的措施是不可避免的，我尊敬的船长。”

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ?

No	doubt	you	have	heard	the	news	?
不	怀疑	你	有	听到	这	消息	?

想必你已经听说了这件事吧?

[ðə; ði] - [hæv; həv] [ˌriːə'piəd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪn] . "

The	Northmans	have	reappeared	at	the	mouth	of	the	Seine	.	"
这	-	有	再次出现	在	这	嘴	的	这	罾	.	"

北欧人再次出现在塞纳河口。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Eidiol	with	perfect	indifference	.
"	哦	!	"	惊呼	-	和	完美的	漠不关心	.

“哦！”艾迪奥尔漫不经心地惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	the	Northmans	,	is	it	?
"	它	是	这	-	,	是	它	?

“是诺斯曼人吗？”

[jes] , [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

Yes	,	I	have	learned	of	their	approach	.
是的	,	我	有	学习	的	他们的	方法	.

是的，我已经了解了他们的做法。

[aɪ]['iːv(ə)n] [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

I	even	know	,	from	the	master	of	a	lighter	that	was	pulling	up	the	river	,
我	甚至	知道	,	从	这	掌握	的	一个	打火机	那	曾是	拉	向上	这	河	,

我甚至从一位正在河上打捞打火机的船长那里得知：

[ðæt] [ðə; ði]['paiərits] - [fliːt] [drɑːpt] ['æŋkər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] - ,

that	the	pirates	'	fleet	dropped	anchor	this	evening	near	the	isle	of	Oissel	,
那	这	海盗	-	舰队	掉落	锚	这	晚上	靠近	这	小岛	的	-	,

海盗舰队今晚在奥伊塞尔岛附近抛锚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] . "

one	of	their	former	and	favorite	rendezvous	.	"
一	的	他们的	以前的	和	最喜欢的	会合	.	"

这是他们以前最喜欢的约会地点之一。

" [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['fɑːðər] , - [ðə; ði] [strɔːŋ] ! " [kraɪd] - ,

" By the sword of my great father , Rothbert the Strong ! " cried Rothbert ,

" 经过 这 剑 的 我的 伟大的 父亲 , - 这 强的 ! " 哭 - ,

“以我伟大的父亲，强壮的罗斯伯特的宝剑起誓！”罗斯伯特喊道。

['stjuːpifaid][ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

stupefied and indignant at the unconcern of the skipper with regard to

目瞪口呆 和 愤怒 在 这 漠不关心 的 这 船长 和 看待 到

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['paiərits] .

the invasion of the Northman pirates .

这 入侵 的 这 诺斯曼 海盗 .

船长对北方海盗的入侵漠不关心，这令我既震惊又愤慨。

" [ðɪs] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː] !

" This upsets me !

" 这 爆冷 我 !

“这让我很生气！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['æpəθi] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]

What do you mean by such a display of apathy at the prospect of the terrible

什么 做 你 意思是 经过 这样的 一个 展示 的 冷漠 在 这 前景 的 这 糟糕的

['ɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] ? ! "

ills that are about to fall over our heads ? ! "

疾病 那 是 关于 到 落下 超过 我们的 头部 ? ! "

你对即将降临在我们头上的可怕灾难表现出如此冷漠，这是什么意思？！

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] .

" Oh , I am by no means unconcerned touching the arrival of the pirates .

" 哦 , 我 是 经过 不 方法 漠不关心 接触 这 到达 的 这 海盗 .

“哦，我绝非对海盗的到来漠不关心。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌes 'tiː] . - , ['wɪðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

Instead of descending the river as far as St . Audoin , whither I was taking

反而 的 下降 这 河 作为 远的 作为 英石 . - , 往哪里去 我 曾是 采取

[ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] ,

a cargo ,

一个 货物 ,

我没有沿河而下到达圣奥杜安（我当时正要把货物运到那里），

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['pærɪs] ,

I am now ascending the river to return to Paris ,

我 是 现在 上升 这 河 到 返回 到 巴黎 ,

我现在正沿河而上，返回巴黎。

[wer] [aɪ] [θɔːt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] . "

where I thought my presence might be needed . "

在哪里 我 想法 我的 在场 可能 是 需要 . "

我认为我可能需要到场。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [breɪv] ['skɪpər] !

" That is right , my brave skipper !

" 那 是 正确的 , 我的 勇敢的 船长 !

“没错，我勇敢的船长！”

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

I was mistaken .

我 曾是 错误 .

我弄错了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [bʌt; bət][kɑːm] , [laɪk] [ɔːl] [breɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] . "

You were not indifferent but calm , like all brave people in sight of danger . "

你 是 不是 冷漠 但 冷静的 , 喜欢 全部 勇敢的 人们 在 视线 的 危险 . "

你并非漠不关心，而是保持冷静，就像所有勇敢的人面对危险时一样。

" [tuː; tə] [spiːk] ['truːli] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [siː] [wer'ɪn] [laɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] . "

"	To	speak	truly	,	I	can	not	see	wherein	lies	the	danger	.	"
"	到	说话	真的	,	我	能	不是	看	其中	谎言	这	危险	.	"

“说实话，我看不出危险在哪里。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪgənz] ? "

"	Are	you	not	fleeing	before	the	approach	of	those	pagans	?	"
"	是	你	不是	逃离	前	这	方法	的	那些	异教徒	?	"

“你们不是在躲避那些异教徒的入侵吗？”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fliːɪŋ] .

"	No	,	I	am	not	fleeing	.
"	不	,	我	是	不是	逃离	.

“不，我没有逃跑。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

I	am	returning	to	Paris	to	embrace	my	wife	and	daughter	.
我	是	返回	到	巴黎	到	拥抱	我的	妻子	和	女儿	.

我要回到巴黎与我的妻子和女儿团聚。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	am	all	the	happier	about	it	,
和	我	是	全部	这	更快乐	关于	它	,

我为此感到更加高兴。

['siːɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

seeing	I	did	not	expect	to	be	with	them	again	until	to	-	morrow	evening	.
看到	我	做过	不是	预计	到	是	和	他们	再次	直到	到	-	明天	晚上	.

因为我预计要到明天晚上才能再次见到他们。

[aɪ] [ment] , ['æftər] [ðæt] , [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'pɑːn] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "

I	meant	,	after	that	,	to	take	council	with	my	compères	upon	what	to	do	.	"
我	意思是	,	后	那	,	到	拿	理事会	和	我的	同伴	之上	什么	到	做	.	"

在那之后，我打算和我的同伴们商量一下该怎么办。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ? "

"	And	who	are	your	compères	?	"
"	和	WHO	是	你的	同伴	?	"

“你们的搭档是谁？”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [diːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɪldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] — [ʌv; əv]

"	Why	,	of	course	,	the	deans	of	the	other	guilds	of	the	city	of	Paris	—	of
"	为什么	,	的	课程	,	这	院长	的	这	其他	公会	的	这	城市	的	巴黎	—	的

[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,

the	blacksmiths	,
这	铁匠	,

“当然，还有巴黎城其他行会的会长们——铁匠行会的会长们，

['kɑːpintəz] , ['ɑːrmərər] , ['wiːvəz] , ['kɜːrɪər] , [stoʊn] - ['kʌtɚ-z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] . "

carpenters	,	armorers	,	weavers	,	curriers	,	stone	-	cutters	,	and	others	.	"
木匠	,	军械匠	,	织工	,	快递员	,	石头	-	切割器	,	和	其他的	.	"

木匠、盔甲匠、织工、皮革匠、石匠等等。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

“当然，

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪz][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['pærɪs] [ə'genst] [ðə; ði]

the	purpose	of	such	a	council	is	to	organize	the	defense	of	Paris	against	the
这	目的	的	这样的	一个	理事会	是	到	组织	这	防御	的	巴黎	反对	这

['paiərits] !

pirates	!
海盗	!

成立这样一个委员会的目的是组织保卫巴黎免受海盗的侵害!

['glɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [taʊnz] - [men] !

Glory	to	you	,	my	towns	-	men	!
荣耀	到	你	,	我的	城镇	-	男人	!

荣耀归于你们，我的乡亲们!

[aɪ] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv] ['nʌmbərɪŋ] [sʌtʃ] ['stɔːlwəts] [æz; əz] [jɔːr'selvz] [ɪn][maɪ] ['sɪti] ! "

I	feel	proud	of	numbering	such	stalwarts	as	yourselves	in	my	city	!	"
我	感觉	自豪的	的	编号	这样的	中坚力量	作为	你们自己	在	我的	城市	!	"

能在我的城市里拥有像你们这样杰出的人才，我感到无比自豪!

" ['blesɪd; blest][biː; bi] [ðeɪ] [huː] [dɪ'fend] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

"	Blessed	be	they	who	defend	the	Church	!
"	蒙福	是	他们	WHO	保卫	这	教会	!

愿保卫教会的人蒙福!

[ɔːl] [ðer; ðər] [sɪnz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'mɪtid] !

All	their	sins	will	be	remitted	!
全部	他们的	罪孽	将要	是	已汇出	!

他们所有的罪孽都将被赦免!

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æbət] [huː] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [fɪr] ,

"	put	in	the	abbot	who	,	until	now	overwhelmed	with	grief	and	fear	,
"	放	在	这	方丈	WHO	,	直到	现在	不堪重负	和	悲伤	和	害怕	,

“让那位此前一直被悲痛和恐惧所淹没的方丈上任，

[siːmd] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] [hoʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

seemed	to	gather	some	hope	from	the	words	of	the	count	.
似乎	到	收集	一些	希望	从	这	字	的	这	数数	.

伯爵的话语似乎让他燃起了一丝希望。

" [oʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] - , ['pɔɪntɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət] - , " [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men]

"	Oh	!	"	repeated	Rothbert	,	pointing	proudly	at	Eidiol	,	"	at	the	head	of	such	men
"	哦	!	"	重复	-	,	指向	自豪地	在	-	,	"	在	这	头	的	这样的	男人

,

,

,

“哦！”罗思伯特重复道，骄傲地指着艾迪奥尔，“这些人的首领，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ! "

we	shall	be	invincible	!	"
我们	将	是	无敌	!	"

我们将所向披靡!

" [ænd; ənd] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][eɪdʒd] ['skɪpər] , " ['oʊnli] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] ,

"	And	yet	,	"	replied	the	aged	skipper	,	"	only	this	forenoon	,
"	和	然而	,	"	回复	这	老年人	船长	,	"	仅有的	这	午前	,

“然而，”年迈的船长回答说，“就今天上午，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːrdərɪŋ] [jʊr; jər] [naɪts] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [læns] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] !

you	were	ordering	your	knights	to	break	their	lances	upon	our	backs	!
你	是	订购	你的	骑士	到	休息	他们的	长矛	之上	我们的	背部	!

你竟然命令你的骑士们把长矛折断在我们背上!

" - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , ['pʌkərd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] :
" **Rothbert bit his lips , puckered his brow , and answered with embarrassment :**
" - 少量 他的 嘴唇 , 皱巴巴的 他的 眉头 , 和 回答 和 尴尬 :

罗斯伯特咬着嘴唇，皱起眉头，尴尬地回答道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] . "
" **You must excuse an accidental outburst of excitement . "**
" 你 必须 原谅 一个 偶然 爆发 的 激动 . "

“请原谅我一时冲动，情绪失控。”

" [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃənz] ['kɑːntræst] ['sɪŋgjələrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnsələnt] [wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ]
" **Your present glorifications contrast singularly with the insolent words that you**
" 你的 展示 赞美 对比 单独地 和 这 傲慢的 字 那 你
[bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðɪs] ['fɔːrnuːn] . "
bestowed upon me this forenoon . "
授予 之上 我 这 午前 . "

“你现在对我的赞美与你今天上午对我的傲慢无礼形成了鲜明的对比。”

" - , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] [kaʊnt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti]
" **Fortunat , " rejoined the count , turning to the abbot and with difficulty**
" - , " 重新加入 这 数数 , 转弯 到 这 方丈 和 和 困难
[sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgər] :
suppressing his anger :
抑制 他的 愤怒 :

“福尔图纳，”伯爵转过身对修道院院长说道，努力压抑住怒火：

" [ðɪs] [gʊd] ['feloʊ] [lʌvz] [tuː; tə]['bæntər] .
" **This good fellow loves to banter .**
" 这 好的 同伴 爱 到 闲聊 .

“这位好家伙喜欢开玩笑。”

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['betər] .
I think , however , he should choose his time better .
我 思考 , 然而 , 他 应该 选择 他的 时间 更好的 .

但我认为，他应该更好地选择时机。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə][ɑːrmz] , [nɑːt][dʒoʊk] , [wen] [ðiːz] [ə'kɜːrsɪd] - ['θret(ə)n]
We must run to arms , not joke , when these accursed Northmans threaten
我们 必须 跑步 到 武器 , 不是 开玩笑 , 什么时候 这些 被诅咒的 - 威胁
['aʊər; ɑːr] [piːs] . "
our peace . "
我们的 和平 . "

当这些该死的北方人威胁到我们的和平时，我们必须拿起武器，而不是开玩笑。

" [wel] ! [wel] !
" **Well ! well !**
" 出色地 ! 出色地 !

“哎呀！哎呀！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [kɜːrs] , ['æftər][ɔːl] , " [ri'mɑːkt] - , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
They are not so deserving of curses , after all , " remarked Eidiol , smiling with
他们 是 不是 所以 值得 的 诅咒 , 后 全部 , " 评论 - , 微笑 和
[ˌnɑːnʃə'lɑːns] .
nonchalance .
漫不经心 .

“他们终究不该受到诅咒，”艾迪奥尔漫不经心地笑着说道。

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] ['veri] - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][səˈvɪləti][ænd; ənd]
" Thanks to these very Northmans , you are now treating me with civility and
" 谢谢 到 这些 非常 - , 你 是 现在 治疗 我 和 礼貌 和
['kɔrtɪŋ] [maɪ] ['frendʃɪp] .
courting my friendship .
求爱 我的 友谊 .

“多亏了这些北方人，你们现在才对我彬彬有礼，并努力争取与我成为朋友。”

[ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɪz] ['flætərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪleɪn] ! "
The noble is flattering the villein ! "
这 高贵 是 奉承 这 农奴 ! "

贵族在奉承农奴！

" [kwɪt] [jʊr; jər] ['reɪləri] , [oʊld][mæn] ! " [kə'mɑːndid] - , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,
" Quit your raillery , old man ! " commanded Rothbert , relapsing , despite himself ,
" 辞职 你的 玩笑 , 老的 男人 ! " 命令 - , 复发 , 尽管 他自己 ,

“别再嘲讽了，老家伙！”罗思伯特不由自主地吼道，语气中带着一丝嘲讽。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] ['hɔːti] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['tempər] .
into his wonted haughty and violent temper .
进入 他的 惯常 傲慢 和 暴力 脾气 .

又恢复了他惯常的傲慢和暴躁的脾气。

" ['sɪ'njɜːr] [kaʊnt] ,
" Seigneur count ,
" 领主 数数 ,

“领主伯爵，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [maɪ] [waɪf]
I am speaking to the point because I am in a hurry to embrace my wife
我 是 请讲 到 这 观点 因为 我 是 在 一个 匆忙 到 拥抱 我的 妻子
[ænd; ənd] ['dɔːtər] .
and daughter .
和 女儿 .

我说话直截了当，因为我急着拥抱我的妻子和女儿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ðə; ði] - ,
It is now about twenty - seven years ago , in the year 885 , when the Northmans ,
它 是 现在 关于 二十 - 七 年 前 , 在 这 年 - , 什么时候 这 - ,

大约二十七年前，也就是公元885年，北欧人……

['ʌndər] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [həsteɪn] , [tuː; tə] - [deɪ] ['mæstər][ænd; ənd] ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]
under the lead of Hastain , to - day master and Seigneur of the country of
在下面 这 带领 的 哈斯 , 到 - 天 掌握 和 领主 的 这 国家 的
['tʃɑːrtriːz] ,
Chartres ,
沙特尔 ,

在当今沙特尔领主哈斯坦的领导下，

[ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪfθ] [ɔːr][sɪksθ] [taɪm] . "
invaded the country and laid siege to Paris for the fifth or sixth time . "
入侵 这 国家 和 铺设 围城 到 巴黎 为了 这 第五 或者 第六 时间 . "

入侵该国，并第五次或第六次围攻巴黎。

" [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] , [ðə; ði] [plebz] [ʌv; əv]
" On that occasion , at least , and it was the only time , the plebs of
" 在 那 场合 , 在 至少 , 和 它 曾是 这 仅有的 时间 , 这 平民 的
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

“至少在那次，也是唯一一次，巴黎的平民百姓，

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]['juːdiːz] , [maɪ] ['brʌðər] , ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'zɪstəns] ,

under	the	command	of	Eudes	,	my	brother	,	offered	a	brave	resistance	,
在下面	这	命令	的	尤德斯	,	我的	兄弟	,	提供	一个	勇敢的	反抗	,

在我的兄弟厄德的指挥下，进行了英勇的抵抗。

[sɪns] [wen] [ðə; ði]['paiərits][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['rævɪdʒd] [ðə; ði] ['sɪti] .

since	when	the	pirates	have	no	longer	ravaged	the	city	.
自从	什么时候	这	海盗	有	不	更长	饱受蹂躏	这	城市	.

自那以后，海盗就不再蹂躏这座城市了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ə'gen] [naʊ] .

It	will	be	so	again	now	.
它	将要	是	所以	再次	现在	.

现在又要重蹈覆辙了。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɑːd] , [wɪl] [jiː; ji] , [nɪl] [jiː; ji] , ['vɪlɪnz] ,

I	swear	it	to	God	,	will	ye	,	nill	ye	,	villeins	,
我	发誓	它	到	上帝	,	将要	是的	,	零	是的	,	农奴	,

我向上帝发誓，你们这些恶棍，你们这些无赖！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] ! "

you	shall	be	marched	to	the	ramparts	to	give	battle	!	"
你	将	是	行军	到	这	城墙	到	给	战斗	!	"

你们将被押往城墙前战斗！

" [ʌn'tɪl] [ðæt] [jɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , ['pærɪs][hæd; həd]['nevər] ['ɔːfərd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]

"	Until	that	year	of	which	you	speak	,	Paris	had	never	offered	any	resistance	to
"	直到	那	年	的	哪个	你	说话	,	巴黎	有	绝不	提供	任何	反抗	到

[ðə; ði]['paiərits] .

the	pirates	.
这	海盗	.

“在你所说的那一年之前，巴黎从未对海盗进行过任何抵抗。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	reason	was	simple	.
这	原因	曾是	简单的	.

原因很简单。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['gɪldz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪzænz][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens]

The	people	,	the	guilds	and	the	artisans	did	not	care	to	undertake	the	defence
这	人们	,	这	公会	和	这	工匠	做过	不是	关心	到	承担	这	防御

— "

—	"
—	"

民众、行会和工匠们都不愿承担防御的责任——

" [jes] , [jes] ! " [broʊk] [ɪn] - [wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [reɪdʒ] " [ðæt] [plebz] [ə'laʊd] [ðə; ði]

"	Yes	,	yes	!	"	broke	in	Rothbert	with	concentrated	rage	"	That	plebs	allowed	the
"	是的	,	是的	!	"	打破	在	-	和	集中	愤怒	"	那	平民	允许	这

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

“没错，没错！”罗思伯特怒气冲冲地插嘴道，“那些平民允许教堂……”

[ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːslz] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd][set][ɑːn]['faɪər] ! "

the	abbeys	and	the	castles	to	be	pillaged	and	set	on	fire	!	"
这	修道院	和	这	城堡	到	是	被洗劫一空	和	放	在	火	!	"

修道院和城堡将被洗劫一空，然后付之一炬！

" [ðə; ði] - ['oʊnli] ['plʌndər] [ðə; ði] [rɪtʃ] .

"	The	Northmans	only	plunder	the	rich	.
"	这	-	仅有的	掠夺	这	富有的	.

“北方人只掠夺富人。”

[ðeɪ] ['ʃʊrli] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][loʊd] [ðer; ðər] [bɑːks] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][rægz] ,

They	surely	do	not	care	to	load	their	barks	with	our	rags	,
他们	一定	做	不是	关心	到	加载	他们的	树皮	和	我们的	破布	,

他们肯定不会在意用我们的破布来装满他们的船。

['aʊər; ɑːr] [rʌf] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][sænd] - [stoʊn] [pɔts] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [loʊd] [ðem; ðəm]

our	rough	furniture	and	our	sand	-	stone	pots	when	they	can	load	them
我们的	粗糙的	家具	和	我们的	沙	-	石头	锅	什么时候	他们	能	加载	他们

[tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [veisis] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kɔːstli]

to	overflowing	with	vases	of	gold	and	silver	and	all	manner	of	costly
到	溢出	和	花瓶	的	金子	和	银	和	全部	方式	的	昂贵

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːslz] ,

things	with	which	the	castles	,
事物	和	哪个	这	城堡	,

我们粗糙的家具和砂岩罐，当他们能把它们装满金银花瓶和各种各样昂贵的物品时，城堡里就摆满了这些物品。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [ɑːr; ər] [gɔːdʒd] .

the	churches	and	the	abbeys	are	gorged	.
这	教堂	和	这	修道院	是	饱食	.

教堂和修道院都挤满了人。

[ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] .

They	attack	the	seigneurs	.
他们	攻击	这	领主们	.

他们袭击领主。

[let] [ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ! "

Let	the	seigneurs	defend	themselves	!	"
让	这	领主们	保卫	他们自己	!	"

让领主们自己辩护吧!

" [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kraɪst] !

"	By	the	death	of	Christ	!
"	经过	这	死亡	的	基督	!

“因基督之死！”

[ðɪs] [oʊld][mæn][hæz; həz] [gɔːn] ['kreɪzi] !

This	old	man	has	gone	crazy	!
这	老的	男人	有	已消失	疯狂的	!

这老头疯了!

" [kraɪd] - [bɪ'jɑːnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['derɪŋ] ['fʊli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

"	cried	Rothbert	beyond	himself	with	rage	and	yet	not	daring	fully	to	give	a
"	哭	-	超过	他自己	和	愤怒	和	然而	不是	大胆	完全	到	给	一个

[luːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['æŋgər] .

loose	to	his	pent	-	up	anger	.
松动的	到	他的	五角星	-	向上	愤怒	.

“罗思伯特怒吼道，但他却不敢完全释放出压抑已久的怒火。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

"	How	could	we	defend	ourselves	without	the	aid	of	the	people	!
"	如何	可以	我们	保卫	我们自己	没有	这	援助	的	这	人们	!

“没有人民的帮助，我们如何自卫！”

[kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'pel] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] [ðæt] [aɪ] [kiːp]

Could	I	repel	thirty	thousand	Northmans	with	the	two	thousand	soldiers	that	I	keep
可以	我	击退	三十	千	-	和	这	二	千	士兵	那	我	保持

[ɪn][maɪ] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] [fræns] ? "

in	my	duchy	of	France	?	"
在	我的	公国	的	法国	?	"

我能否凭借驻扎在我法国公国的两千名士兵击退三万北方人?

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Oh , I know it !
" 哦 , 我 知道 它 !

“哦，我知道！”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
You can do nothing without the people .
你 能 做 没有什么 没有 这 人们 .

没有人民，你什么都做不了。

[jʊr; jər] ['brʌðər] , [kaʊnt] ['juːdiːz] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] .
Your brother , Count Eudes , knew it also .
你的 兄弟 , 数数 尤德斯 , 知道 它 还 .

你的哥哥尤德斯伯爵也知道这件事。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
At the approach of the pirates he sought to propitiate the people ,
在 这 方法 的 这 海盗 他 寻求 到 安抚 这 人们 ,

海盗逼近时，他试图安抚民众。

[ænd; ənd] [kən'vəʊkt] [ðə; ði] [diːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪldz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs] .
and convoked the deans of the guilds at his little castle of Paris .
和 召集 这 院长 的 这 公会 在 他的 小的 城堡 的 巴黎 .

他在巴黎的小城堡里召集了各行会的会长。

[maɪ] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [ðen] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] , [sed] [tuː; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] : - [juː; jʊ] , [kɪŋz] ,
My father , the then dean of the skippers , said to your brother : ' You , kings ,
我的 父亲 , 这 然后 院长 的 这 船长 , 说 到 你的 兄弟 : - 你 , 国王 ,
[seɪ'njɜːrz] [ænd; ənd]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] ,
seigneurs and clergymen ,
领主们 和 神职人员 ,

我父亲，当时的船长，对你哥哥说：“你们，国王、领主和教士们，

[niːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'tekt] [jʊr; jər] [gʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
need us to protect your goods from the pillage of the Northmans .
需要 我们 到 保护 你的 商品 从 这 掠夺 的 这 - .

需要我们保护您的货物免遭北方人的劫掠。

[wel] , [ðen] , [let][ˌjuː 'es] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
Well , then , let us strike a bargain .
出色地 , 然后 , 让 我们 罢工 一个 便宜货 .

那我们就来做个交易吧。

['laɪtn] ['aʊər; ɑːr]['tæksɪz] , ['rendər] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [les] [hɑːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [jʊr; jər]
Lighten our taxes , render our lives less hard , and we shall defend your
减轻 我们的 税收 , 使成为 我们的 生活 较少的 难的 , 和 我们 将 保卫 你的
['rɪtʃɪz] . - - [ə'griːd] ! -
riches . ' ' Agreed ! '
财富 . - - 同意 ! -

减轻我们的税赋，改善我们的生活，我们将捍卫您的财富。“同意！”

['ænsər] [kaʊnt] ['juːdiːz] ,
answered Count Eudes ,
回答 数数 尤德斯 ,

尤德斯伯爵回答道：

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['fræn,tʃaɪziz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['meʒərz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plebz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and certain franchises and other measures of relief for the plebs of the
和 肯定 特许经营 和 其他 措施 的 宽慰 为了 这 平民 的 这
['sɪti] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ɑːn] .
city were agreed on .
城市 是 同意 在 .

双方还就某些特许权和其他救济措施达成一致，以惠及该市平民百姓。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðæt] [gʊd] [plebz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmˌpaːts][ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ]

On	the	morrow	that	good	plebs	rushed	to	the	ramparts	and	fought	with
在	这	明天	那	好的	平民	匆忙	到	这	城墙	和	战斗	和

[ˌɪntrə'pɪdəti] .

intrepidity	.
勇敢	.

第二天，善良的平民们冲上城墙，英勇奋战。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kɪld] , ['meni] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

Many	of	them	were	killed	,	many	more	were	wounded	.
许多	的	他们	是	被杀	,	许多	更多的	是	受伤	.

他们中许多人丧生，更多的人受伤。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] .

My	father	and	myself	were	among	the	latter	.
我的	父亲	和	我	是	之中	这	后者	.

我和父亲都属于后者。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][rə'pɛld, rɪ'pɛld] .

The	Northmans	were	repelled	.
这	-	是	排斥	.

北方人被击退了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒər] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

But	the	danger	being	over	,	the	King	,
但	这	危险	存在	超过	,	这	国王	,

但危险解除后，国王

[ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fər'gɑːt][ðer; ðər] ['prɑːmɪs] .

the	seigneurs	and	the	dignitaries	of	the	Church	forgot	their	promise	.
这	领主们	和	这	达官显贵	的	这	教会	忘了	他们的	承诺	.

教会的领主和显贵们忘记了他们的承诺。

" [waɪl] - [spoʊk] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] [kən'troʊld] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ;

"	While	Eidiol	spoke	the	Count	of	Paris	controlled	his	indignation	with	difficulty	;
"	尽管	-	辐	这	数数	的	巴黎	受控	他的	愤慨	和	困难	;

“当艾迪奥尔说话时，巴黎伯爵艰难地控制住了自己的愤怒；

['faɪnəli] [hiː; hi] [broʊk] [fɔːrθ] [peɪl] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] :

finally	he	broke	forth	pale	with	rage	:
最后	他	打破	前进	苍白	和	愤怒	:

最后他怒不可遏，脸色苍白：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] [plebz] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	Do	you	mean	that	your	plebs	will	refuse	to	defend	the	city	?	"
"	做	你	意思是	那	你的	平民	将要	拒绝	到	保卫	这	城市	?	"

“你的意思是说，你们的平民百姓会拒绝保卫城市吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['skɪpər] ,

We	,	the	skippers	,
我们	,	这	船长	,

我们，船长们，

[wɪl] [teɪk] [ɑːn] [bɔːrd] ['ævər; ɑːr] ['ves(ə)lz] ['avər; ɑːr] [oʊn] ['fæməliz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['avər; ɑːr] [frendz]
will take on board our vessels our own families and those of our friends
将要 拿 在 木板 我们的 船只 我们的 自己的 家庭 和 那些 的 我们的 朋友们
[huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es] .
who are willing to follow us .
WHO 是 愿意的 到 跟随 我们 .

我们将搭载自己的家人以及愿意跟随我们的朋友的家人登船。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['pærɪs][ɑːn][wʌn][saɪd] [waɪl] [ðə; ði] - ['entər]
We shall sail out of the waters of Paris on one side while the Northmans enter
我们 将 帆 出去 的 这 水 的 巴黎 在 一 边 尽管 这 - 进入
[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
by the other ,
经过 这 其他 ,

我们将从巴黎水域的一侧驶出，而北欧人则从另一侧进入。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɑːmli] [ə'send] [ðə; ði] [seɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɑːn] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [seɪ'njɜːrz]
and we shall calmly ascend the Seine towards the Marne , leaving you , seigneurs
和 我们 将 平静地 上升 这 罾 向 这 马恩河 , 离开 你 , 领主们
[ænd; ənd] ['æbəts] ,
and abbots ,
和 修道院院长 ,

我们将平静地沿塞纳河逆流而上，驶向马恩河，留下你们，各位领主和修道院长们。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ðə; ði][best] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] . "
to arrange matters with the Northmans the best way you may know how . "
到 安排 事情 和 这 - 这 最好的 方式 你 可能 知道 如何 . "

尽你所能，用你所知的最佳方式与诺斯曼人安排好一切。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" Listen to him !
" 听 到 他 !

听他的!

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] [pɑːl'truːn] !
The infamous poltroon !
这 臭名昭著的 懦夫 !

臭名昭著的懦夫!

[ɪz][jʊr; jər] [vaɪl] [sleɪvz] [hɑːrt] [muːvd] ['niːðər] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][nɔːr] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə]
Is your vile slave's heart moved neither with anger nor shame at the bare idea
是 你的 卑鄙的 奴隶的 心 已搬 两者都不 和 愤怒 也不 耻辱 在 这 裸 主意
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] ,
of the disgrace of seeing the foreigners ,
的 这 耻辱 的 看到 这 外国人 ,

你那卑贱的奴隶，仅仅想到要见到外国人，心中竟没有丝毫愤怒或羞愧之情吗?

[ðə; ði] - , [ɪn]['pærɪs] !
the Northmans , in Paris !
这 - , 在 巴黎 !

北欧人在巴黎!

" [æt; ət] [ðiːz] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrdz][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [səf'juːzd] - [feɪs] ,
" At these insulting words a slight flush suffused Eidiol's face ,
" 在 这些 侮辱 字 一个 轻微 冲洗 弥漫 - 脸 ,

听到这些侮辱性的话语，艾迪奥尔的脸上泛起了一丝红晕。

[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['glɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a spark of lightning glistened in his eyes .
一个 火花 的 闪电 闪闪发光 在 他的 眼睛 .

他眼中闪过一道闪电般的光芒。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [self] - [pə'zest] [oʊld] [mæn] [kən'troʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ænsər] :

But	the	self	-	possessed	old	man	controlled	himself	and	answered	:
但	这	自己	-	拥有	老的	男人	受控	他自己	和	回答	:

但这位沉着冷静的老人克制住了自己，回答道：

" [kaʊnt] ,

"	Count	,
"	数数	,

“数数，

[maɪ] ['grænfɑːðər] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['pɑːrtʃmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːləni]

my	grandfather	read	in	the	old	parchments	of	our	family	that	a	small	colony
我的	祖父	读	在	这	老的	羊皮纸	的	我们的	家庭	那	一个	小的	殖民地

[ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [maɪ] [reɪs] ,

of	men	of	my	race	,
的	男人	的	我的	种族	,

我祖父在我们家族的古老羊皮卷中读到，有一小群和我同族的人，

[naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,

now	more	than	three	centuries	ago	,
现在	更多的	比	三	几个世纪	前	,

距今已超过三个世纪，

[lɪvd] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] [wen] [ðə; ði] ['ærəbz] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd]

lived	free	and	happy	in	a	corner	of	Burgundy	when	the	Arabs	invaded	and
居住地	自由的	和	快乐的	在	一个	角落	的	勃艮第	什么时候	这	阿拉伯人	入侵	和

['rævɪdʒd] [gɔːl] [[θriː]] — "

ravaged	Gaul	[	3	]	—	"
饱受蹂躏	高卢	[	3	]	—	"

当阿拉伯人入侵并蹂躏高卢时，他们自由快乐地生活在勃艮第的一个角落[3]——”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːləni] [ʌv; əv] ['kreɪvənz] , " [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊnt] , " ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ærəbz] ,

"	And	that	colony	of	cravens	,	"	broke	in	the	count	,	"	trembling	before	the	Arabs	,
"	和	那	殖民地	的	懦夫	,	"	打破	在	这	数数	,	"	发抖	前	这	阿拉伯人	,

“还有那群懦夫，”伯爵插话道，“在阿拉伯人面前瑟瑟发抖。”

[laɪk] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] [left] [ðə; ði] ['peɪgənz] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] ,

like	you	now	before	the	Northmans	,	of	course	left	the	pagans	to	ravage	,
喜欢	你	现在	前	这	-	,	的	课程	左边	这	异教徒	到	蹂躏	,

就像你现在面对北欧人一样，当然，你留下异教徒去蹂躏他们。

['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ! "

pillage	and	burn	down	the	country	!	"
掠夺	和	烧伤	向下	这	国家	!	"

烧杀抢掠，焚毁整个国家！

" [kaʊnt] , " [prə'siːdid] [ðə; ði] [oʊld] ['skɪpər] ['praʊdli] ,

"	Count	,	"	proceeded	the	old	skipper	proudly	,
"	数数	,	"	继续	这	老的	船长	自豪地	,

“伯爵，”老船长骄傲地说道。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːləni] [wɜːr; wər] [kɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [mæn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [fɔːt] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [raɪts] ,

"	the	people	of	that	colony	were	killed	to	the	last	man	because	they	fought	in	defence	of	their	rights	,
"	这	人们	的	那	殖民地	是	被杀	到	这	最后的	男人	因为	他们	战斗	在	防御	的	他们的	权利	,

“那个殖民地的人民为了捍卫自己的权利而战，最终全部被杀光。”

[ðer; ðər] ['fæməliz] , [ðer; ðər] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['lɪbərti] .

their	families	,	their	soil	and	their	liberty	.
他们的	家庭	,	他们的	土壤	和	他们的	自由	.

他们的家庭、他们的土地和他们的自由。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [breɪv] [men] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn]

But	,	seeing	that	that	handful	of	brave	men	were	,	with	the	single	exception
但	,	看到	那	那	少数	的	勇敢的	男人	是	,	和	这	单身的	例外

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['brɛtənz] ,

of	the	indomitable	Bretons	,
的	这	不屈不挠	布列塔尼人	,

但是，鉴于这少数勇敢的人，除了不屈不挠的布列塔尼人之外，

[ðə; ði] ['oʊnli] [friː] [men] [ɪn] [ɔːl] [gɔːl] ,

the	only	free	men	in	all	Gaul	,
这	仅有的	自由的	男人	在	全部	高卢	,

高卢全境唯一自由的人，

[ðə; ði] ['ærəbz] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn]

the	Arabs	were	able	to	ravage	the	other	provinces	and	to	settle	down	in
这	阿拉伯人	是	有能力的	到	蹂躏	这	其他	省份	和	到	定居	向下	在

[lɔːŋgə'dɔːk] .

Languedoc	.
朗格多克	.

阿拉伯人得以蹂躏其他省份，并在朗格多克定居下来。

[ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - .

In	this	century	the	same	thing	will	happen	with	the	Northmans	.
在	这	世纪	这	相同的	事物	将要	发生	和	这	-	.

本世纪，同样的事情也会发生在北欧人身上。

[ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ,

The	population	—	a	horde	of	slaves	on	the	field	,
这	人口	—	一个	部落	的	奴隶	在	这	场地	,

人口——一群在战场上的奴隶，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['retʃɪd] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] — [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪlz] [ðæt] [smaɪt]

a	mass	of	wretched	beings	in	the	towns	—	is	indifferent	to	the	ills	that	smite
一个	大量的	的	可怜	生物	在	这	城镇	—	是	冷漠	到	这	疾病	那	惩击

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [rɪtʃ] [seɪ'njɜːrz] [ænd; ənd] ['prelits] .

you	—	you	rich	seigneurs	and	prelates	.
你	—	你	富有的	领主们	和	主教们	.

城镇里一群可怜的人们——对你们这些富有的领主和主教们所遭受的苦难漠不关心。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'duː] .

And	now	,	adieu	.
和	现在	,	再见	.

再见。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

I	am	in	a	hurry	to	return	to	Paris	and	embrace	my	wife	and	daughter	.
我	是	在	一个	匆忙	到	返回	到	巴黎	和	拥抱	我的	妻子	和	女儿	.

我急切地想回到巴黎，拥抱我的妻子和女儿。

" [waɪl] - [wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [læst] ['sentənsɪz] ,

"	While	Eidiol	was	uttering	these	last	sentences	,
"	尽管	-	曾是	发出声音	这些	最后的	句子	,

“当艾迪奥尔说出这些最后几句话时，

[ðə; ði] [kaʊnt] ['ɪʃuːd] [sʌm; səm] ['ɔːrdərz] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] ,

the	count	issued	some	orders	in	a	low	voice	to	one	of	his	officers	,
这	数数	发布	一些	订单	在	一个	低的	嗓音	到	一	的	他的	警官	,

伯爵低声向他的一名军官下达了一些命令。

[huː] [ˌðerə'pɑːn] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .

who	thereupon	hurriedly	left	the	apartment	.
WHO	于是	匆匆	左边	这	公寓	.

于是，他们匆匆离开了公寓。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] - , ['moʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][bɑːr]

The	old	man	moved	towards	the	door	,	but	Rothbert	,	motioning	his	men	to	bar
这	老的	男人	已搬	向	这	门	,	但	-	,	示意	他的	男人	到	酒吧

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

the	passage	,
这	通道	,

老人走向门口，但罗斯伯特示意手下堵住他的去路。

[kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [toʊn] :

cried	in	a	menacing	tone	:
哭	在	一个	威胁	语气	:

他用威胁的语气喊道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [dɪ'stɜːrbəns] [ænd; ənd][rɪ'voʊlt][ɪn][maɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] !

"	You	shall	not	go	to	introduce	disturbance	and	revolt	in	my	city	of	Paris	!
"	你	将	不是	去	到	介绍	干扰	和	反叛	在	我的	城市	的	巴黎	!

“你们不准去我的城市巴黎制造动乱和叛乱！”

" [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['æbət] : " [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ? "

"	And	addressing	the	abbot	:	"	Have	you	a	prison	in	the	place	?	"
"	和	解决	这	方丈	:	"	有	你	一个	监狱	在	这	地方	?	"

然后他问方丈：“你们那里有监狱吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sɛlz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [strɔːŋ] , [tuː] ,

"	We	have	cells	,	and	quite	strong	,	too	,
"	我们	有	细胞	,	和	相当	强的	,	也	,

“我们有细胞，而且非常强大。”

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ɪm'paɪəs¦ɪmpiəs]['krɪmənəlz] [huː] [der] [rɪ'zɪst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] . "

in	which	to	keep	the	impious	criminals	who	dare	resist	our	will	.	"
在	哪个	到	保持	这	不敬	罪犯	WHO	敢	抵抗	我们的	将要	.	"

用来关押那些胆敢反抗我们意志的邪恶罪犯。

" [let] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [klɑːks] [ʃoʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [men] ,

"	Let	one	of	your	clerks	show	the	way	to	my	men	,
"	让	一	的	你的	职员	展示	这	方式	到	我的	男人	,

“让你们的一名职员为我的手下带路。”

[huː] [wɪl] [lɑːk] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['skɪpər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

who	will	lock	this	insolent	skipper	in	one	of	these	cells	of	the	abbey	.
WHO	将要	锁	这	傲慢的	船长	在	一	的	这些	细胞	的	这	修道院	.

谁来把这个不知天高地厚的船长关进修道院的某个牢房里?

" - [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

"	Eidiol	was	unable	to	suppress	a	first	impulse	of	astonishment	and	sorrow	.
"	-	曾是	无法	到	压制	一个	第一的	冲动	的	惊讶	和	悲哀	.

“艾迪奥尔无法抑制最初的惊讶和悲伤之情。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] ['ves(ə)l] ;

"	My	son	,	"	said	he	,	"	has	remained	on	board	of	my	vessel	;
"	我的	儿子	,	"	说	他	,	"	有	剩余	在	木板	的	我的	血管	;

他说：“我的儿子一直留在我的船上；

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'praɪz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

allow	me	to	see	him	and	apprise	him	of	what	has	happened	to	me
允许	我	到	看	他	和	通知	他	的	什么	有	发生	到	我

,

,

,

请允许我见他一面，并告诉他我身上发生了什么事。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈfɔːrm] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] .

that	**he**	**may**	**inform**	**my**	**wife**	**and**	**daughter**	**.**
那	他	可能	通知	我的	妻子	和	女儿	.

以便他能通知我的妻子和女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁箭头或盾牌少女：北(The Iron Arrow Head or The Buckler Maiden A)

第4/7页

[ðeɪ] [wɪl] ['ʌðərwaɪz] [fiːl] [ʌn'iːzi] [æt; ət][maɪ] ['æbsəns] . "
They will otherwise feel uneasy at my absence . "
他们 将要 否则 感觉 不安 在 我的 缺席 . "

否则，我的缺席会让他们感到不安。

" [jʊr; jər] [wɪʃɪz] , " ['ænsər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kruːəl] [smaɪl] , " [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
" Your wishes , " answered Rothbert with a cruel smile , " shall be satisfied .
" 你的 愿望 , " 回答 - 和 一个 残忍的 微笑 , " 将 是 使满意 .

“你的愿望，”罗思伯特带着一丝残酷的微笑回答道，“将会得到满足。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['skɪpər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ves(ə)l] . "
I have sent to fetch the other skippers from your vessel . "
我 有 发送 到 拿来 这 其他 船长 从 你的 血管 . "

我已经派人去把你们船上的其他船长接过来。

" ['triːz(ə)n] ! " [kraɪd] - .
" Treason ! " cried Eidiol .
" 叛国罪 ! " 哭 - .

“叛国！”艾迪奥尔喊道。

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][ɪz] [ment] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪzn] [sel] [ə'weits] [ðem; ðəm]
" They will come confident that no harm is meant , and a prison cell awaits them
" 他们 将要 来 自信的 那 不 伤害 是 意思是 , 和 一个 监狱 细胞 等待 他们
! "
! "
! "

“他们会满怀信心地前来，以为不会受到伤害，但等待他们的却是牢狱之灾！”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər]
" You have said it , " replied the Count of Paris , and , pointing his finger
" 你 有 说 它 , " 回复 这 数数 的 巴黎 , 和 , 指向 他的 手指
[æt; ət] - ,
at Eidiol ,
在 - ,

“你说得对，”巴黎伯爵回答道，同时用手指着艾迪奥尔，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] : " [tuː; tə] ['prɪzn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! "
he ordered his officers : " To prison with him ! "
他 订购 他的 警官 : " 到 监狱 和 他 ! "

他命令部下：“把他押进监狱！”

" [maɪ] [dɪr] [waɪf] , [maɪ] [swiːt] ['dɔːtər] !
" My dear wife , my sweet daughter !
" 我的 亲爱的 妻子 , 我的 甜的 女儿 !

“我亲爱的妻子，我甜美的女儿！”

[haʊ] [ʌn'iːzi] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [siː] ['niːðər] [maɪ] [sʌn] [nɔːr][maɪ'self]
How uneasy will you not feel when to - morrow you see neither my son nor myself
如何 不安 将要 你 不是 感觉 什么时候 到 - 明天 你 看 两者都不 我的 儿子 也不 我
['kʌmɪŋ] [bæk] [hoʊm] ,
coming back home ,
未来 后退 家 ,

明天当你既看不到我的儿子也看不到我回家时，你会多么不安啊！

" ['mɝːmɝd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sædli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,

"	murmured	the	old	man	sadly	,	and	,	without	offering	any	resistance	,
"	低声说道	这	老的	男人	令人遗憾的是	,	和	,	没有	提供	任何	反抗	,

“老人悲伤地低声说道，没有做出任何反抗。”

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

he	followed	the	officer	who	took	him	in	charge	and	conducted	him	to	the
他	随后	这	官	WHO	采取	他	在	收费	和	实施	他	到	这

[ˌsʌbtə'reɪniən] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

subterranean	cells	of	the	abbey	.
地下	细胞	的	这	修道院	.

他跟着负责看管他的军官，被带到了修道院的地下牢房。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['sɪstər] ['ægnəs] .

SISTER	AGNES	.
姐姐	阿格尼斯	.

艾格尼丝修女。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['kaʊnts] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] ,

Shortly	after	the	count's	departure	from	the	abbey	,
不久	后	这	计数	离开	从	这	修道院	,

伯爵离开修道院后不久，

[ðə; ði] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['soʊldʒərz] ['prɑːmɪst] [baɪ][hɪm; ɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

the	reinforcement	of	a	hundred	soldiers	promised	by	him	arrived	at	the	place	.
这	加强	的	一个	百	士兵	承诺	经过	他	到达的	在	这	地方	.

他承诺的百名援军已经抵达现场。

[ðer; ðər] ['kæptɪn] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .

Their	captain	spent	the	night	in	preparing	the	fortifications	for	the	defence	.
他们的	队长	花费	这	夜晚	在	准备	这	防御工事	为了	这	防御	.

他们的队长连夜加固了防御工事。

['ʌndər] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [læʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːrmən] ,

Under	the	physical	lash	of	their	foreman	,
在下面	这	身体的	睫毛	的	他们的	领班	,

在工头的鞭笞下，

[ə'bʌv] [ɔːl] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] [hel] ,

above	all	intimidated	by	the	fear	of	the	fiery	furnace	of	hell	,
多于	全部	受到恐吓	经过	这	害怕	的	这	火热	炉	的	地狱	,

最主要的是畏惧地狱烈火的煎熬，

[ðə; ði] [sɜːfs] [ænd; ənd] ['vɪlɪnz] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] ,

the	serfs	and	villeins	transported	to	the	platform	of	the	walls	large	stones	,
这	农奴	和	农奴	运输	到	这	平台	的	这	墙壁	大的	石头	,

农奴和佃农被运送到城墙平台上的大石头上，

[lɔːgz][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['hevi] [biːmz] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][prəd'ʒektaɪlz] [ə'genst] [ðə; ði]

logs	of	wood	and	heavy	beams	,	intended	to	serve	as	projectiles	against	the
日志	的	木头	和	重的	光束	,	故意的	到	服务	作为	抛射物	反对	这

[ɪk'spektɪd] [ə'seɪlənts] .

expected	assailants	.
预期的	袭击者	.

原木和重型梁柱，旨在用作攻击预期袭击者的投掷物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['hevi] ['bærəlz] [ʌv; əv][ɔɪl][ænd; ənd] [pɪtʃ] , [wɪtʃ] , [bɔɪld] [ɪn]

They	were	also	made	to	carry	heavy	barrels	of	oil	and	pitch	,	which	,	boiled	in
他们	是	还	制成	到	携带	重的	桶	的	油	和	沥青	,	哪个	,	煮沸	在

[lɑːrdʒ] ['kɔːldrən] ,

large	caldrons	,
大的	坩埚	,

它们还被用来搬运沉重的油桶和沥青桶，这些油和沥青在大锅中煮沸。

[wɜːr; wər] [held] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

were	held	ready	to	be	poured	over	the	heads	of	the	enemy	;
是	握住	准备好	到	是	倾倒	超过	这	头部	的	这	敌人	;

准备好倾倒在敌人头上；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bægz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [dʌst] , [huːz] ['kɑːntents] , [drɑːpt] [ə'pɑːn]

besides	a	large	number	of	bags	full	of	chalk	dust	,	whose	contents	,	dropped	upon
除了	一个	大的	数字	的	包	满的	的	粉笔	灰尘	,	谁	内容	,	掉落	之上

[ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] ,

the	besiegers	,
这	围攻者	,

除了大量装满粉笔灰的袋子，这些袋子里的东西被倾倒在围攻者身上之外，

[wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm] .

would	serve	to	blind	them	.
会	服务	到	瞎的	他们	.

会使他们失明。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbiːz] [doʊ'meɪn]

During	the	night	and	part	of	the	morning	the	cattle	of	the	abbey's	domain
期间	这	夜晚	和	部分	的	这	早晨	这	牛	的	这	修道院的	领域

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

were	driven	within	its	walls	.
是	驱动	之内	它是	墙壁	.

在夜间和清晨的部分时间里，修道院领地内的牛群被赶进了修道院的围墙内。

['ðɪðər] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbiːz] [sɜːfs] [ænd; ənd] ['vɪlɪnz] ['kɔŋgrigeitid] ,

Thither	also	a	large	number	of	the	abbey's	serfs	and	villeins	congregated	,
那里	还	一个	大的	数字	的	这	修道院的	农奴	和	农奴	聚集	,

修道院的许多农奴和佃农也聚集在那里。

['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['æbət] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'fens] .

summoned	by	the	abbot	to	its	defence	.
被召唤	经过	这	方丈	到	它是	防御	.

被方丈召来为其辩护。

['meni] [mɔːr] , [haʊ'evər] , [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

Many	more	,	however	,	took	to	flight	,
许多	更多的	,	然而	,	采取	到	航班	,

然而，更多的人选择了逃离。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] - [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ænd; ənd][tuː; tə] [gliːn]

determined	to	join	the	Northmans	the	moment	they	disembarked	and	to	glean
决定	到	加入	这	-	这	片刻	他们	下船	和	到	收集

[wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz] - [træks] .

whatever	they	could	in	the	wake	of	the	invaders	'	tracks	.
任何	他们	可以	在	这	唤醒	的	这	入侵者	-	轨道	.

他们决心在北方人登陆的那一刻就加入他们，并沿着入侵者的足迹搜刮一切可以掠夺的东西。

['meni] " [frænŋks] " , [æz; əz][ðə; ði] [friː] ['hoʊldɚz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['fɑːrmz][wɜːr; wər] [staɪld] ,

Many	"	Franks	"	,	as	the	free	holders	of	little	farms	were	styled	,
许多	"	弗兰克斯	"	,	作为	这	自由的	持有者	的	小的	农场	是	风格	,

许多被称为“法兰克人”的小农场自由持有者，

[huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['denis] ,

who	lived	in	the	environs	of	St	.	Denis	,
WHO	居住地	在	这	周边环境	的	英石	.	丹尼斯	,

居住在圣丹尼斯附近的人，

['bʌndəld] [ʌp][ðer; ðər][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['hæviŋ] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːlz]

bundled	up	their	most	valuable	havings	and	went	for	shelter	behind	the	walls
捆绑式	向上	他们的	最多	有价值的	拥有	和	去	为了	庇护所	在后面	这	墙壁

[ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

of	the	abbey	.
的	这	修道院	.

他们裹紧了最贵重的物品，躲进了修道院的墙后。

[ðə; ði] [kɔːrt] - [jaːdz] [ænd; ənd] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] [bɪ'keɪm] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [mɔːr]

The	court	-	yards	and	galleries	of	the	cloister	became	by	the	hour	more
这	法庭	-	码	和	画廊	的	这	修道院	成为	经过	这	小时	更多的

[en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [kraʊd] ,

encumbered	with	a	frightened	crowd	,
负担	和	一个	害怕	人群	,

随着时间推移，修道院的庭院和回廊里挤满了惊恐的人群。

[huːz] ['bægɪdʒ] [wʌz; wəz] [paɪld] [ʌp] [haɪ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

whose	baggage	was	piled	up	high	hither	and	thither	,
谁	行李	曾是	堆积	向上	高的	这里	和	那里	,

他们的行李到处堆积如山，

[waɪl] ['kæt(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [kloʊz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

while	cattle	of	every	description	were	huddled	close	together	in	the	garden	and
尽管	牛	的	每一个	描述	是	蜷缩着	关闭	一起	在	这	花园	和

[ɑːn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['medoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

on	a	spacious	meadow	that	was	enclosed	within	the	fortifications	.
在	一个	宽敞	草地	那	曾是	内	之内	这	防御工事	.

各种各样的牛都挤在花园里和防御工事围起来的宽阔草地上。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['æbət] [hɪm'self] , [helpt] [baɪ][hɪz; ɪz]['kænənz] [huː] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [speɪdz]

Finally	,	the	abbot	himself	,	helped	by	his	canons	who	were	armed	with	spades
最后	,	这	方丈	他自己	,	帮助	经过	他的	教规	WHO	是	武装	和	黑桃

[ænd; ənd] ['mætək] ,

and	mattocks	,
和	茅草	,

最后，修道院院长本人，在他的教士们的帮助下，这些教士们手持铁锹和锄头，

[wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['heɪstɪli] ['beriɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

was	busily	engaged	in	the	work	of	hastily	burying	under	the	ground	of	a	little
曾是	忙碌地	已订婚的	在	这	工作	的	草草	埋葬	在下面	这	地面	的	一个	小的

[sɪ'kwestərd] [kɔːrt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌpærəfər'neɪliə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [veisis] ,

sequestered	court	all	the	rich	paraphernalia	of	the	church	—	vases	,
隔离	法庭	全部	这	富有的	用具	的	这	教会	—	花瓶	,

他正忙着将教堂所有珍贵的器物——花瓶、

['relikwəriz] , ['tʃælɪs] , ['mɑːnstrəns] , ['stætʃuːz] , [krɔsiz] , [ˌkændə'lɑːbrə] , ['tʃælɪs] - ['kʌvərz] ,

reliquaries	,	chalices	,	monstrances	,	statues	,	crosses	,	candelabra	,	chalice	-	covers	,
圣物匣	,	圣杯	,	圣体光	,	雕像	,	十字架	,	烛台	,	圣杯	-	封面	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hoʊli][juː'tensɪlz] [rɔːt] [ɪn] ['sɪlvər] [ɔːr]['saːlɪd][goʊld] ,

and	other	holy	utensils	wrought	in	silver	or	solid	gold	,
和	其他	圣	餐具	锻	在	银	或者	坚硬的	金子	,

用银或纯金制成的圣物匣、圣杯、圣体光、雕像、十字架、烛台、圣杯盖和其他圣器，

[ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ]['kɔ:stli] ['ɔrnəmənts] , — [ɔ:l] [prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɔɪl][ænd; ənd]

and	enriched	with	costly	ornaments	,	—	all	proceeding	from	the	toil	and
和	富含	和	昂贵	装饰品	,	—	全部	进行中	从	这	辛劳	和

['tæksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:fs] [ænd; ənd] ['vɪlɪnz] .

taxes	of	the	serfs	and	villeins	.
税收	的	这	农奴	和	农奴	.

并用昂贵的装饰品加以点缀——这一切都来自农奴和佃农的辛勤劳动和赋税。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv] [pri:sts] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ɪn][ðə; ði][bə'zɪlɪkə] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] , [ə'mɪd]

A	small	group	of	priests	were	upon	their	knees	in	the	basilica	,	imploring	,	amid
一个	小的	团体	的	神父	是	之上	他们的	膝盖	在	这	大教堂	,	恳求	,	之中

[moʊnz] ,

moans	,
呻吟	,

一小群神父跪在教堂里，在呻吟声中恳求道：

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'voʊkɪŋ] [ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [.mælə'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

the	assistance	of	heaven	and	invoking	all	manner	of	maledictions	upon	the
这	协助	的	天堂	和	调用	全部	方式	的	诅咒	之上	这

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

heads	of	the	Northmans	.
头部	的	这	-	.

祈求上天的帮助，并对北方人施以各种诅咒。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [fraɪts] .

The	larger	part	of	the	day	had	been	spent	in	continual	frights	.
这	更大的	部分	的	这	天	有	到过	花费	在	持续的	惊吓	.

一天的大部分时间都生活在持续的惊恐之中。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [hu:] [kept] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði]['ræm,pɑ:ts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] ,

The	men	at	the	lookout	,	who	kept	watch	on	the	ramparts	above	the	gate	,
这	男人	在	这	瞭望台	,	WHO	保留	手表	在	这	城墙	多于	这	门	,

那些在城门上方城墙上瞭望的哨兵们，

[sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['oʊpən][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [bɪ'leɪtɪd] [sɜ:fs] [ænd; ənd] [hə:dz]

saw	it	frequently	open	in	order	to	give	passage	to	belated	serfs	and	herds
锯	它	频繁地	打开	在	命令	到	给	通道	到	迟到的	农奴	和	畜群

[ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

of	cattle	,
的	牛	,

经常看到它敞开着，以便让迟到的农奴和牛群通行。

[ɔ:r][tu:; tə]['wægənz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:dər] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

or	to	wagons	filled	with	the	fodder	needed	for	feeding	the	large	number	of
或者	到	马车	已填	和	这	饲料	需要	为了	喂养	这	大的	数字	的

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

horses	and	other	animals	that	had	been	crowded	within	the	walls	.
马匹	和	其他	动物	那	有	到过	挤	之内	这	墙壁	.

或者运送装满饲料的马车，用来喂养挤在城墙内的大量马匹和其他动物。

[tu:] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'veɪənsiz] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [joʊk]

Two	of	these	conveyances	,	loaded	with	hay	,	and	each	drawn	by	a	double	yoke
二	的	这些	运输	,	已加载	和	干草	,	和	每个	绘制	经过	一个	双倍的	轭

[ʌv; əv]['ɑ:ksn] ,

of	oxen	,
的	牛	,

其中两辆马车装满了干草，每辆都由两头牛牵引。

[wɜ:r; wər] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['sɪnɪstər] [feɪs] [ænd; ənd] ['berli] [drest] [ɪn][rægz] .

were	conducted	by	a	man	of	sinister	face	and	barely	dressed	in	rags	.
是	实施	经过	一个	男人	的	险恶	脸	和	仅仅	穿着	在	破布	.

主持仪式的是一个面目狰狞、衣衫褴褛的男人。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .

The	man	was	well	known	in	the	abbey	.
这	男人	曾是	出色地	已知	在	这	修道院	.

这个人是修道院里的名人。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [pɔːntʃ] ,

So	soon	as	he	hove	in	sight	,	a	monk	of	large	paunch	,
所以	很快	作为	他	霍夫	在	视线	,	一个	僧	的	大的	大肚子	,

他刚一出现在视线中，就出现了一个大腹便便的僧侣

[huː] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [kraɪd] :

who	was	placed	at	the	wicket	of	the	gate	,	cried	:
WHO	曾是	放置	在	这	便门	的	这	门	,	哭	:

被安排在门口的那个人喊道：

" ['blesɪŋz] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [loʊd] !

"	Blessings	upon	you	and	your	load	!
"	祝福	之上	你	和	你的	加载	!

愿上帝保佑你和你的重担！

[wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv]

We	have	so	many	cattle	within	that	we	have	been	in	fear	of	want	of
我们	有	所以	许多	牛	之内	那	我们	有	到过	在	害怕	的	想	的

['prɑːvəndər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

provender	for	them	.
饲料	为了	他们	.

我们牧场里牛太多了，一直担心没有足够的饲料喂它们。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['peɪgən] - ?

Have	you	any	tidings	of	those	pagan	Northmans	?
有	你	任何	消息	的	那些	异教徒	-	?

你有没有关于那些异教徒北方人的消息?

[hæv; həv][ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [seɪn] ?

Have	their	vessels	been	seen	on	the	Seine	?
有	他们的	船只	到过	已见	在	这	嘂	?

他们的船只是否曾在塞纳河上出现过?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɪr] [ɔːr] [stɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] ? "

Are	they	near	or	still	far	away	?	"
是	他们	靠近	或者	仍然	远的	离开	?	"

他们离得近还是还很远?

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] .

"	They	are	said	to	be	drawing	nearer	.
"	他们	是	说	到	是	绘画	更近	.

据说他们正在逼近。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði] ['æbi] [ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

But	thanks	to	God	,	the	abbey	is	impregnable	.
但	谢谢	到	上帝	,	这	修道院	是	坚不可摧	.

但感谢上帝，这座修道院固若金汤。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ə; eɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn] [ðiːz] - ! " ['ænsər] [ðə; ði][sɜːrf] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] - .

A	curse	upon	these	Northmans	!	"	answered	the	serf	,	whose	name	was	Savinien	.
一个	诅咒	之上	这些	-	!	"	回答	这	农奴	,	谁	姓名	曾是	-	.

“诅咒这些北方人！”农奴萨维尼恩回答道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][spoʊk] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] [flitid] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kerwɔːrn] ['kaʊntənəns] ;

As	the	man	spoke	,	a	strange	smile	flitted	over	his	careworn	countenance	;
作为	这	男人	辐	,	一个	奇怪的	微笑	飞掠	超过	他的	忧心忡忡	面容	;

男人说话时，他那饱经风霜的脸上掠过一丝奇异的微笑；

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ][slaɪ][saɪd] - [smaɪl][ə'pɑːn][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] [heɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hiːpt] [ʌp] [haɪ] [ɑːn]

he	cast	a	sly	side	-	smile	upon	the	load	of	hay	that	was	heaped	up	high	on
他	投掷	一个	狡猾	边	-	微笑	之上	这	加载	的	干草	那	曾是	堆积如山	向上	高的	在

[ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['ædɪd] :

the	wagons	and	added	:
这	马车	和	额外	:

他狡黠地瞥了一眼堆在马车上的高高干草，然后补充道：

" [aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [maɪ]['ɑːksn][soʊ][fæst] ,

"	I	have	driven	my	oxen	so	fast	,
"	我	有	驱动	我的	牛	所以	快速地	,

“我赶着我的牛跑得飞快，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['æbət] , [ðæt] , [aɪ] [fɪr] ,

in	order	to	place	myself	at	the	order	of	our	holy	abbot	,	that	,	I	fear	,
在	命令	到	地方	我	在	这	命令	的	我们的	圣	方丈	,	那	,	我	害怕	,

为了服从我们神圣的院长，恐怕……

[ðə; ði] [pʊr] [bruːts] [ɑːr; ər] ['faʊndəd] . — [siː] [haʊ] ['hevi] [ðeɪ] [briːð] ! "

the	poor	brutes	are	foundered	.	—	See	how	heavy	they	breathe	!	"
这	贫穷的	野蛮人	是	沉没	.	—	看	如何	重的	他们	呼吸	!	"

这些可怜的畜生们都困住了。——瞧它们喘得多么沉重！

" [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [bloʊ] [lɔːŋ] .

"	They	will	not	have	to	blow	long	.
"	他们	将要	不是	有	到	吹	长的	.

他们不需要吹很长时间。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['spiːdəli] [kɪld] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [fræŋks] [huː] [hæv; həv]

They	will	be	speedily	killed	to	feed	the	large	number	of	noble	Franks	who	have
他们	将要	是	迅速地	被杀	到	喂养	这	大的	数字	的	高贵	弗兰克斯	WHO	有

[fled] ['hɪðər] [fɔːr; fər]['refjuːdʒ] ,

fled	hither	for	refuge	,
逃亡	这里	为了	避难所	,

他们将被迅速杀害，以养活大量逃往此地避难的法兰克贵族。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	replied	the	monk	.
"	回复	这	僧	.

“僧人回答道。”

[æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] [spoʊk] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['sevrəl]

As	the	monk	spoke	,	he	began	to	remove	,	with	the	assistance	of	several
作为	这	僧	辐	,	他	开始	到	消除	,	和	这	协助	的	一些

['ʌðər] ['brʌðərz] ,

other	brothers	,
其他	兄弟	,

僧人一边说着，一边在其他几位修士的帮助下开始搬动家具。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['aɪərn][baːz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ðæt] [ˌriːɪn'fɔːrst] [ðə; ði] ['mæsɪv] [geɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn]

the	enormous	iron	bars	and	chains	that	reinforced	the	massive	gate	from	within
这	巨大的	铁	酒吧	和	链条	那	加强型	这	大量的	门	从	之内

.

:
.

从内部加固这道巨大大门的巨大铁条和铁链。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hɜːrd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

About	to	throw	open	the	gate	,	however	,	he	heard	,	from	a	short	distance
关于	到	扔	打开	这	门	,	然而	,	他	听到	,	从	一个	短的	距离

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

正当他准备推开大门时，却听到不远处传来声音：

['mɔːrnf(ə)l] [moʊnz] [ænd; ənd]['kæntɪk(ə)l] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] .

mournful	moans	and	canticles	rising	from	female	voices	.
悲哀	呻吟	和	圣歌	上升	从	女性	声音	.

哀伤的呻吟和圣歌从女声中升起。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l]

Such	was	the	panic	that	the	approach	of	the	Northmans	threw	the	church	people
这样的	曾是	这	恐慌	那	这	方法	的	这	-	扔	这	教会	人们

['ɪntuː] ,

into	,
进入	,

北方人的逼近给教会带来了极大的恐慌。

[ðæt] [ðə; ði] [geɪt] - [mʌŋk] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði] ['femənɪn] [læmen'teiʃənz]

that	the	gate	-	monk	,	frightened	out	of	his	senses	by	the	feminine	lamentations
那	这	门	-	僧	,	害怕	出去	的	他的	感官	经过	这	女性	哀歌

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] ,

which	were	slowly	drawing	nearer	,
哪个	是	缓慢地	绘画	更近	,

门房僧人被越来越近的女子哀嚎声吓得魂飞魄散，

[dɪd][nɑːt] ['ventʃər] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːfs] [pɑːrt] , [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

did	not	venture	,	despite	all	insistence	on	the	serfs	part	,	to	open	the	gate	of
做过	不是	风险投资	,	尽管	全部	坚持	在	这	农奴	部分	,	到	打开	这	门	的

[ðə; ði] ['æbi] ,

the	abbey	,
这	修道院	,

尽管农奴们百般坚持，他还是没有冒险打开修道院的大门。

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æd'mɪt(ə)ns] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - ['welkəm] [loʊd] .

and	refused	admittance	even	to	Savinien's	welcome	load	.
和	拒绝	准入	甚至	到	-	欢迎	加载	.

甚至拒绝接纳萨维尼安的热情款待。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði][sɜːrf] ,

In	the	midst	of	the	altercation	between	the	monk	and	the	serf	,
在	这	中间	的	这	争吵	之间	这	僧	和	这	农奴	,

在僧侣和农奴争执的过程中，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ðæt] [roʊz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

there	appeared	from	behind	a	clump	of	trees	,	that	rose	at	a	distance
那里	出现	从	在后面	一个	丛	的	树木	,	那	玫瑰	在	一个	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] ,

from	the	abbey	,
从	这	修道院	,

从远处修道院旁的一丛树木后面，出现了一个人影。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nʌnz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðer; ðər] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [roʊbz] ,

a	short	procession	of	nuns	distinguishable	by	their	black	and	white	robes	,
一个	短的	游行	的	修女	可区分的	经过	他们的	黑色的	和	白色的	长袍	,

一小队修女列队行进，她们身穿黑白相间的长袍，很容易辨认。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [veɪlz] [ðæt] ['kʌvərd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd]

as	well	as	by	the	long	veils	that	covered	their	faces	and	that	were	intended
作为	出色地	作为	经过	这	长的	面纱	那	涵盖	他们的	面孔	和	那	是	故意的

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['seɪntlɪ] [meɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] .

to	withdraw	the	saintly	maids	from	the	gaze	of	the	profane	.
到	提取	这	圣洁的	女佣	从	这	目光	的	这	亵渎	.

此外，她们脸上还戴着长长的面纱，目的是让圣洁的少女们免受世俗目光的注视。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ['kærɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] , ['ɪmprəvaɪzd] [ʌv; əv] ['riːs(ə)ntlɪ] [feld] [triː] -

Four	of	the	nuns	carried	on	a	stretcher	,	improvised	of	recently	felled	tree	-
四	的	这	修女	携带	在	一个	担架	,	即兴发挥	的	最近	倒下	树	-

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

四名修女被抬上一副用刚砍倒的树枝临时搭建的担架。

[ðə; ði][ɪ'nɜːrt]['bɑːdi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .

the	inert	body	of	one	of	their	companions	.
这	惰性	身体	的	一	的	他们的	同伴	.

其中一位同伴的尸体。

[ðə; ði] [pɔːl] - ['berərz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪt] [ɔːr][ten] [nʌnz] [huː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði]

The	pall	-	bearers	,	together	with	the	other	eight	or	ten	nuns	who	composed	the
这	灵柩	-	持有者	,	一起	和	这	其他	八	或者	十	修女	WHO	由	这

['fjuːnərəl] [kɔːr'teʒ] ,

funeral	cortège	,
葬礼	送葬队伍	,

抬棺者们，连同组成送葬队伍的其他八到十名修女，

[ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [læmen'teiʃənz] .

emitted	incessant	and	heart	-	rending	lamentations	.
发射	不停歇	和	心	-	渲染	哀歌	.

发出连绵不断的、令人心碎的哀叹。

[ə'nʌðər] [jʌŋ] [nʌn] , [huːz] [veɪl] [wʌz; wəz] ['pɑːrtlɪ] [reɪzd] , [ˌpri'siːdid] [ðə; ði]['bɑːdi][baɪ][ə; eɪ] [fjuː]

Another	young	nun	,	whose	veil	was	partly	raised	,	preceded	the	body	by	a	few
其他	年轻的	尼姑	,	谁	面纱	曾是	部分	提高	,	之前	这	身体	经过	一个	很少

[steps] ,

steps	,
步骤	,

另一位年轻修女，面纱半撩起，走在遗体前面几步。

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [dɪ'stræktɪd] :

wringing	her	hands	in	despair	,	and	from	time	to	time	crying	out	distracted	:
拧干	她	双手	在	绝望	,	和	从	时间	到	时间	哭泣	出去	愣	:

她绝望地绞着双手，不时发出心不在焉的哭喊声：

" [lɔːrd] ! [lɔːrd] !

"	Lord	!	Lord	!
"	主	!	主	!

“主啊！主啊！”

[hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

Have	mercy	upon	us	!
有	怜悯	之上	我们	!

请怜悯我们！

['aʊər; ɑːr]['hoʊli] ['æbəs] [ɪz] [kɪld] !

Our	holy	abbess	is	killed	!
我们的	圣	女修道院长	是	被杀	!

我们神圣的女修道院长被杀害了！

" - , [hu:] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s]
" Savinien , who , from the moment admission into the abbey was refused
" - , WHO , 从 这 片刻 入学 进入 这 修道院 曾是 拒绝
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“萨维尼安，从他被拒绝进入修道院的那一刻起，

[hæd; həd] [bɪn] ['kæstɪŋ] [ɪn'kri:sɪŋli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][loʊd] ,
had been casting increasingly anxious and uneasy looks at his load ,
有 到过 铸件 日益 焦虑的 和 不安 看起来 在 他的 加载 ,

他越来越焦虑不安地看着自己背上的重物。

['paɪəsli] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['mɔ:rtʃueri] [prə'seʃ(ə)n] ,
piously dropped down on his knees the moment he saw the mortuary procession ,
虔诚地 掉落 向下 在 他的 膝盖 这 片刻 他 锯 这 殡仪馆 游行 ,

他一看到送葬队伍，就虔诚地跪倒在地。

[led][baɪ][ðə; ði] ['wi:pfʊl] [nʌn] , [ə'proʊtʃ] .
led by the weepful nun , approach .
引领 经过 这 哭泣的 尼姑 , 方法 .

在哭泣的修女的带领下，人们走近了。

['stepɪŋ] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] , [ðə; ði] ['lætər] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]
Stepping more rapidly ahead of her suite , the latter walked up to the gate of
步进 更多的 快速 前方 的 她 套房 , 这 后者 步行 向上 到 这 门 的
[ðə; ði] ['æbi] ,
the abbey ,
这 修道院 ,

她加快脚步走在随行人员前面，径直走向修道院的大门。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][baɪ]['sɒbz] , [kraɪd] [θru:] [ðə; ði] ['wɪkɪt] :
and , with a voice broken by sobs , cried through the wicket :
和 , 和 一个 嗓音 破碎的 经过 啜泣 , 哭 通过 这 便门 :

她透过小门，哽咽着喊道：

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðərz] ,
" My dear brothers ,
" 我的 亲爱的 兄弟 ,

我亲爱的兄弟们，

['oʊpən] [ðɪs] ['hoʊli] [pleɪs] [ʌv; əv][ə'saɪləm][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [læmz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['fli:ɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['rævɪdʒɪŋ]
open this holy place of asylum to the poor lambs who are fleeing before ravaging
打开 这 圣 地方 的 庇护所 到 这 贫穷的 羔羊 WHO 是 逃离 前 蹂躏
[wʊlvz] .
wolves .
狼 .

向那些在狼群肆虐下逃亡的可怜羔羊敞开这神圣的避难所。

[ɔ:l'redi] ['aʊər; ɑ:r]['venərəb(ə)l] ['mʌðər] [ɪn][gɑ:d][hæz; həz] [sə'kʌmd] .
Already our venerable mother in God has succumbed .
已经 我们的 可敬 母亲 在 上帝 有 屈服了 .

我们敬爱的天主之母已经安息了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər]['mɔ:rt(ə)l] [rɪ'meɪnz] .
We are carrying her mortal remains .
我们 是 携带 她 凡人 遗迹 .

我们运送的是她的遗体。

['oʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɑ:nəsteri] ! "
Open the gate of the sacred monastery ! "
打开 这 门 的 这 神圣 修道院 ! "

打开圣寺的大门!

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['sɪstər] ['ægnəs] ?
" Is that you , Sister Agnes ?
" 是 那 你 , 姐姐 艾格尼丝 ?

“是你吗，艾格尼丝修女？”

" [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] - [mʌŋk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] " [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['nɔːrθmən] ['diːmənz] [soʊ]
" inquired the big gate - monk through the wicket " Are those Northman demons so
" 询问 这 大的 门 - 僧 通过 这 便门 " 是 那些 诺斯曼 恶魔 所以
[nɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] [ʌv; əv] [¸es 'tiː] . [plɑː'tʃiːdə] ? "
near that they have invaded the convent of St . Placida ? "
靠近 那 他们 有 入侵 这 修道院 的 英石 . 普拉西达 ? "

“大门上的僧侣透过小门问道：‘那些北方恶魔离得这么近，竟然已经入侵了圣普拉西达修道院？’”

" [ə'læk] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] !
" Alack , my dear brother !
" 呜呼 , 我的 亲爱的 兄弟 !

“唉，我亲爱的兄弟！”

[læst] [naɪt] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] ['peɪgənz] [¸dɪsem'bɑːkt] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm]
Last night , about a score of the accursed pagans disembarked not far from
最后的 夜晚 , 关于 一个 分数 的 这 被诅咒的 异教徒 下船 不是 远的 从
['aʊər; ɑːr] ['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] ,
our convent ,
我们的 修道院 ,

昨晚，大约有二十来个该死的异教徒在我们修道院附近下了船。

" ['ænsər] [ðə; ði] [nʌn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['sɒbz] .
" answered the nun with an outburst of sobs .
" 回答 这 尼姑 和 一个 爆发 的 啜泣 .

“修女抽泣着回答道。”

" [ə'weɪkənd] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [ʃɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [¸kɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,
" Awakened by the light of the flames that shot up from the conflagration ,
" 觉醒 经过 这 光 的 这 火焰 那 射击 向上 从 这 大火 ,

“被熊熊烈火中窜出的火焰之光唤醒，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːfs] [huː] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [¸aʊt'saɪd] ['bɪldɪŋz] ,
and by the cries of terror of the serfs who occupied the outside buildings ,
和 经过 这 哭泣 的 恐怖 的 这 农奴 WHO 占领 这 外部 建筑物 ,

以及占据外围建筑物的农奴们的惊恐哭喊声，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [¸juː 'es] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fliː] [ɪn] [ɔːl] [heɪst]
a few of us managed to throw on our clothes and to flee in all haste
一个 很少 的 我们 管理 到 扔 在 我们的 衣服 和 到 逃跑 在 全部 匆忙
[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊli] ['æbəs] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] .
with our holy abbess through a gate that opened on the field .
和 我们的 圣 女修道院长 通过 一个 门 那 打开 在 这 场地 .

我们几个人匆匆穿上衣服，和我们神圣的女修道院长一起，穿过田野上打开的一扇门，飞快地逃走了。

[bʌt; bət] [ə'læk] !
But alack !
但 呜呼 !

但是，唉！

[ə'læk] !
alack !
呜呼 !

呜呼！

[soʊ] [sɪ'vɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l] ['mʌðər] , [ɔːl'redi] [ɪn'fiːbld] [baɪ]

so 所以 **severe** 严重 **was** 曾是 **the** 这 **shock** 震惊 **upon** 之上 **our** 我们的 **venerable** 可敬 **mother** 母亲 **,** , **already** 已经 **enfeebled** 虚弱的 **by** 经过

[dɪ'ziːz] ,

disease 疾病 **,** ,

这对年迈体弱、本就因疾病而虚弱的母亲来说，打击实在太大了。

[ðæt] ['æftər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɜ-z] [mɑːrtʃ] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , —

that 那 **after** 后 **about** 关于 **a** 一个 **quarter** 四分之一 **of** 的 **an** 一个 **hour's** 小时 **march** 行进 **she** 她 **fainted** 昏厥 **in** 在 **our** 我们的 **arms** 武器 **,** , **—** —

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ,

and 和 **immediately** 立即地 **,** ,

大约走了十五分钟后，她晕倒在我们怀里——然后，

" [prə'siːdid] ['sɪstər]['ægnəs]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ə; eɪ] [freʃ] [fɪt][ʌv; əv] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['sɒbz]

" " **proceeded** 继续 **Sister** 姐姐 **Agnes** 艾格尼丝 **after** 后 **she** 她 **had** 有 **overcome** 克服 **a** 一个 **fresh** 新鲜的 **fit** 合身 **of** 的 **heart** 心 **-** - **rending** 渲染 **sobs** 啜泣

,

,

,

“艾格尼丝修女在平复了一阵撕心裂肺的抽泣后继续说道，

" [ɪ'miːdiətli] ['aʊər; ɑːr]['venərəb(ə)l] ['mʌðər] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] !

" " **immediately** 立即地 **our** 我们的 **venerable** 可敬 **mother** 母亲 **passed** 通过了 **from** 从 **the** 这 **earth** 地球 **to** 到 **heaven** 天堂 **!** !

“我们尊敬的母亲立刻从尘世升入天堂！”

— [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][læst] [raɪts] [meɪ] [biː; bi]

— — **We** 我们 **are** 是 **bringing** 带来 **her** 她 **body** 身体 **with** 和 **us** 我们 **in** 在 **order** 命令 **that** 那 **the** 这 **last** 最后的 **rites** 仪式 **may** 可能 **be** 是

[pər'fɔːrmd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [rɪ'meɪnz] ,

performed 执行 **over** 超过 **her** 她 **remains** 遗迹 **,** ,

—我们将把她的遗体带过来，以便为她举行最后的仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['berid] [ɪn]['kənsəˌkreitid] [graʊnd] .

and 和 **that** 那 **they** 他们 **may** 可能 **be** 是 **buried** 埋葬 **in** 在 **consecrated** 已祝圣的 **ground** 地面 **.** .

并且可以葬于圣地。

" [ðə; ði] [geɪt] - ['brʌðər] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stresfəl] [teɪl] ,

" " **The** 这 **gate** 门 **-** - **brother** 兄弟 **listened** 听着 **to** 到 **the** 这 **distressful** 令人痛苦的 **tale** 故事 **,** ,

门卫听着这悲惨的故事，

['sɔbiŋ] [noʊ] [les] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['sɪstər]['ægnəs][ænd; ənd]['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

sobbing 啜泣 **no** 不 **less** 较少的 **loudly** 高声 **than** 比 **Sister** 姐姐 **Agnes** 艾格尼丝 **and** 和 **smiting** 惩罚 **his** 他的 **chest** 胸部 **.** .

他哭得和艾格尼丝修女一样大声，还捶打着自己的胸口。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sent] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts]

When 什么时候 **she** 她 **finished** 完成的 **he** 他 **quickly** 迅速地 **opened** 打开 **the** 这 **gate** 门 **and** 和 **sent** 发送 **one** 一 **of** 的 **his** 他的 **assistants** 助理

[tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

to 到 **notify** 通知 **the** 这 **abbot** 方丈 **of** 的 **the** 这 **misfortune** 不幸 **.** .

她讲完后，他迅速打开大门，派一名助手去通知方丈这一不幸事件。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mʌðər] - [suː'pɪriər] ['entərd] [ðə; ði] ['æbi] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	body	of	the	deceased	mother	-	superior	entered	the	abbey	,	together	with	the
这	身体	的	这	死者	母亲	-	优越的	进入	这	修道院	,	一起	和	这

[nʌnz] [huː] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ,

nuns	who	accompanied	it	,
修女	WHO	伴随	它	,

已故修女院长的遗体和陪同的修女们一起进入了修道院。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] - [tuː] ['wægənz][ʌv; əv] [heɪ] .

and	followed	by	Savinien's	two	wagons	of	hay	.
和	随后	经过	-	二	马车	的	干草	.

随后是萨维尼安的两辆装满干草的马车。

[ðə; ði]['sɑːmbər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [siːmd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [dʒɔɪ] ,

The	somber	face	of	the	serf	seemed	to	lighten	up	with	a	sinister	joy	,
这	忧郁	脸	的	这	农奴	似乎	到	减轻	向上	和	一个	险恶	喜悦	,

农奴阴沉的脸上似乎闪过一丝诡异的喜悦，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'presɪŋ] , [wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

which	he	had	no	little	difficulty	in	suppressing	,	when	at	last	he	found	himself
哪个	他	有	不	小的	困难	在	抑制	,	什么时候	在	最后的	他	成立	他自己

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

当他最终发现自己身处其中时，他费了好大劲才压制住这种情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [geɪt] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	the	abbey	gate	closed	behind	him	.
和	这	修道院	门	关闭	在后面	他	.

修道院大门在他身后缓缓关上。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz]

The	fugitives	who	crowded	the	court	-	yard	of	the	abbey	dropped	upon	their	knees
这	逃犯	WHO	挤	这	法庭	-	院子	的	这	修道院	掉落	之上	他们的	膝盖

[æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] .

at	the	passage	of	the	nuns	.
在	这	通道	的	这	修女	.

聚集在修道院院子里的逃亡者们，在修女们经过时纷纷跪倒在地。

[ðə; ði] ['lætər] , [led][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːvis][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,

The	latter	,	led	by	one	of	the	monks	,	marched	to	the	parvis	of	the	basilica	,
这	后者	,	引领	经过	一	的	这	僧侣	,	行军	到	这	前院	的	这	大教堂	,

后者由一名僧侣带领，向大教堂的前院进发。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [sæŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [ðə; ði] [prer] [ðæt] [fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

followed	by	the	crowd	who	sang	in	chorus	the	prayer	that	for	fully	a	century
随后	经过	这	人群	WHO	唱	在	合唱	这	祷告	那	为了	完全	一个	世纪

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] [gɔːl] :

had	been	repeated	in	all	the	abbeys	and	all	the	castles	of	Gaul	:
有	到过	重复	在	全部	这	修道院	和	全部	这	城堡	的	高卢	:

随后，人群齐声高唱起这首祷文，这首祷文在过去一个世纪里，高卢所有的修道院和城堡里都反复吟诵着它：

" [lɔːrd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

"	Lord	,	have	mercy	upon	us	!
"	主	,	有	怜悯	之上	我们	!

主啊，怜悯我们吧！

[lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] - !

Lord	,	deliver	us	from	the	Northmans	!
主	,	递送	我们	从	这	-	!

主啊，救我们脱离北方人的魔爪！

[lɔːrd] , [ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [ˈpeɪgənz] !

Lord	**,**	**exterminate**	**the**	**accursed**	**pagans**	**!**
主	,	殄	这	被诅咒的	异教徒	!

主啊，求你消灭这些可诅咒的异教徒!

" [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [kɔːrˈteʒ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	**The**	**funeral**	**cortège**	**arrived**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**basilica**	**and**	**was**
"	这	葬礼	送葬队伍	到达的	在	这	入口	的	这	大教堂	和	曾是

[rɪˈsiːvd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːkənz] .

received	**by**	**one**	**of**	**the**	**deacons**	**.**
已收到	经过	一	的	这	执事	.

送葬队伍抵达大教堂入口，由一位执事迎接。

[ðə; ði] [ˈprelət] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [ˌsæsərˈdoʊtl] [roʊbz] .

The	**prelate**	**had**	**hastily**	**donned**	**his**	**sacerdotal**	**robes**	**.**
这	主教	有	草草	穿戴	他的	祭司	长袍	.

这位主教匆匆穿上了神职人员的法衣。

[priːsts] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [əˈlɔːft] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈkændlz] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [əˈfɪʃiːˌeɪtɪŋ]

Priests	**bearing**	**the**	**cross**	**aloft**	**and**	**carrying**	**candles**	**stood**	**behind**	**the**	**officiating**
神父	轴承	这	叉	高空	和	携带	蜡烛	站立	在后面	这	裁判

[ˈprelət] .

prelate	**.**
主教	.

手持十字架和蜡烛的神父们站在主持仪式的教士身后。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] - [kæst][ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈtrembld] .

They	**looked**	**down**	**-**	**cast**	**and**	**pale**	**,**	**and**	**trembled**	**.**
他们	看起来	向下	-	投掷	和	苍白	,	和	颤抖	.

他们面色阴沉苍白，浑身颤抖。

[ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [sɑːmz] [wɪð; wɪθ] [prɪˌsɪpɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] .

They	**repeated**	**the**	**funeral**	**psalms**	**with**	**precipitation**	**and**	**absent**	**-**	**mindedly**	**.**
他们	重复	这	葬礼	诗篇	和	沉淀	和	缺席的	-	用心地	.

他们急切而心不在焉地重复着葬礼诗篇。

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪərɪts] - [ˈbiːɪŋ] [naɪ] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈʃʌdər] .

The	**evidence**	**before**	**them**	**of**	**the**	**pirates**	**'**	**being**	**nigh**	**,**	**made**	**them**	**shudder**	**.**
这	证据	前	他们	的	这	海盗	-	存在	夜	,	制成	他们	不寒而栗	.

眼前种种迹象表明海盗就在附近，这让他们不寒而栗。

[ðə; ði][fɜːrst] [prerz] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,

The	**first**	**prayers**	**being**	**finished**	**,**	**the**	**body**	**,**
这	第一的	祈祷	存在	完成的	,	这	身体	,

第一个祷告结束后，遗体，

[stɪl] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈstretʃər] [ʌv; əv] [ˈbræntʃɪz] ,

still	**carried**	**by**	**the**	**nuns**	**upon**	**the**	**improvised**	**stretcher**	**of**	**branches**	**,**
仍然	携带	经过	这	修女	之上	这	即兴发挥	担架	的	分支	,

仍然由修女们用临时搭建的树枝担架抬着。

[wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪər][ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈflægstoʊn] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]

was	**taken**	**to**	**the**	**choir**	**and**	**deposited**	**upon**	**the**	**flagstones**	**,**	**not**	**far**	**from**
曾是	已采取	到	这	唱诗班	和	已存	之上	这	石板	,	不是	远的	从

[ðə; ði] [ˈtʃæntərz] - [desk] .

the	**chanters**	**'**	**desk**	**.**
这	吟唱者	-	桌子	.

被带到唱诗班，放在离唱诗班席位不远的石板上。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [dɪsˈɔːrdər] [ˈreɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [tʃɜːrtʃ] .

An	**indescribable**	**disorder**	**reigned**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**vast**	**church**	**.**
一个	无法形容	紊乱	统治	在	这	内部的	的	这	广阔的	教会	.

这座巨大的教堂内部一片混乱，难以言喻。

[mʌŋks] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [sɜːfs] ,
Monks , assisted by serfs ,
僧侣 , 协助 经过 农奴 ,

僧侣们，在农奴的协助下，

[wɜːr; wər][ɪn][hɑːt] [heɪst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
were in hot haste finishing the removal of the precious ornaments of the
是 在 热的 匆忙 精加工 这 移动 的 这 宝贵的 装饰品 的 这
['splendɪd] [bə'zɪlɪkə] .
splendid basilica .
灿烂 大教堂 .

他们正抓紧时间，迅速将这座宏伟教堂里的珍贵装饰品搬走。

[reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['trænsept] , [ɔːr] [aɪlz] , [ðæt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
Ranged in the transepts , or aisles , that extended to either side of the nave ,
范围 在 这 耳屏 , 或者 过道 , 那 扩展 到 任何一个 边 的 这 中殿 ,

排列在延伸至中殿两侧的耳堂或走廊中，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [krɪpts] , [ˌsʌbtə'reɪniən] [gruːvz] ,
were a number of crypts , subterranean grooves ,
是 一个 数字 的 墓穴 , 地下 凹槽 ,

有许多墓穴、地下沟槽，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [roʊz] ['nuːmərəs] [mɔːsə'liːəmz] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]
above which rose numerous mausoleums erected to the memory of kings and
多于 哪个 玫瑰 很多的 陵墓 竖立 到 这 记忆 的 国王 和
[kwiːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]['kləuvis][ænd; ənd][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] .
queens of the stock of Clovis and of Charles Martel .
女王们 的 这 库存 的 克洛维斯 和 的 查尔斯 马特尔 .

其上耸立着许多陵墓，是为了纪念克洛维王朝和查理·马特尔王朝的国王和王后而建造的。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['denis] ,
The frightened faces of the monks of St . Denis ,
这 害怕 面孔 的 这 僧侣 的 英石 . 丹尼斯 ,

圣丹尼斯修道院修士们惊恐的面容

[ðə; ði][læmen'teiʃənz] [ðæt] [ðeɪ] ['ʌtəd] [waɪl] [æt; ət][wɜːrk] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɔrnəmənts]
the lamentations that they uttered while at work removing the sacred ornaments
这 哀歌 那 他们 说出 尽管 在 工作 移除 这 神圣 装饰品
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːltəz] ,
from the altars ,
从 这 祭坛 ,

他们在从祭坛上取下圣物时发出的哀叹声

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['tʃænts] [ðæt] [wɜːr; wər] [sʌŋ] [ɪn] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl]
the funeral chants that were sung in muffled voices for the repose of the soul
这 葬礼 吟唱 那 是 唱 在 闷音 声音 为了 这 休息 的 这 灵魂
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] - [suː'pɪriər] ,
of the mother - superior ,
的 这 母亲 - 优越的 ,

人们用低沉的声音吟唱着葬礼圣歌，为修女院长的灵魂安息祈祷。

[huːz] ['bɑːdi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] ,
whose body had just been carried into the church by the nuns ,
谁 身体 有 只是 到过 携带 进入 这 教会 经过 这 修女 ,

他的遗体刚刚被修女们抬进教堂。

[ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [fræŋks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] ,
the moans of the noble Franks and their families ,
这 呻吟 的 这 高贵 弗兰克斯 和 他们的 家庭 ,

法兰克贵族及其家人的哀叹，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] — [ɔːl] [ðiːz] [lə'guːbriəs] [noʊts] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə]

who	had	taken	refuge	in	the	holy	place	—	all	these	lugubrious	notes	added	fuel	to
WHO	有	已采取	避难所	在	这	圣	地方	—	全部	这些	忧郁的	笔记	额外	燃料	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] .

the	general	feeling	of	dread	.
这	一般的	感觉	的	恐惧	.

那些在圣地避难的人——所有这些悲伤的音符都加剧了人们普遍的恐惧感。

[ə'træktɪd] , ['prɑːbəbli] , [mɔːr] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðæn; ðən]['paɪəti] , [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Attracted	,	probably	,	more	by	curiosity	than	piety	,	the	larger	number	of	the
吸引	,	大概	,	更多的	经过	好奇心	比	虔诚	,	这	更大的	数字	的	这

['soʊldʒərz] ,

soldiers	,
士兵	,

或许更多是出于好奇而非虔诚，大多数士兵……

[huː] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

who	were	sent	by	the	Count	of	Paris	for	the	defense	of	the	abbey	,
WHO	是	发送	经过	这	数数	的	巴黎	为了	这	防御	的	这	修道院	,

他们是巴黎伯爵派来保卫修道院的，

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

had	followed	the	funeral	procession	into	the	church	.
有	随后	这	葬礼	游行	进入	这	教会	.

他跟随送葬队伍进入了教堂。

[ðiːz] [men] [ʌv; əv][wɔːr] , ['sævɪdʒ] , [kɔːrs] [ænd; ənd][æz; əz][ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][æz; əz] ['iːðər] [ðə; ði]

These	men	of	war	,	savage	,	coarse	and	as	impious	as	either	the
这些	男人	的	战争	,	野蛮的	,	粗	和	作为	不敬	作为	任何一个	这

- [ɔːr][ðə; ði]['ærəbz] ,

Northmans	or	the	Arabs	,
-	或者	这	阿拉伯人	,

这些好战之人，野蛮粗俗，如同北欧人或阿拉伯人一样亵渎神明。

['brʌskli] [pʊʃt] [ðer; ðər] [weɪ] ['fɔːrwərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['kwaɪər] [wer] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]

brusquely	pushed	their	way	forward	as	far	as	the	choir	where	the	body	of
粗暴地	推动	他们的	方式	向前	作为	远的	作为	这	唱诗班	在哪里	这	身体	的

[ðə; ði] ['mʌðər] - ['æbəs] [leɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [nʌnz] .

the	mother	-	abbess	lay	surrounded	by	her	nuns	.
这	母亲	-	女修道院长	躺	包围	经过	她	修女	.

她们粗暴地挤到唱诗班席位前，那里安放着修道院院长的遗体，周围是修女们。

['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv]

Little	affected	by	the	religious	character	of	the	ceremony	or	by	the	solemnity	of
小的	做作的	经过	这	宗教	特点	的	这	仪式	或者	经过	这	严肃	的

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,

the	sacred	place	,
这	神圣	地方	,

几乎不受仪式的宗教性质或圣地的庄严气氛的影响，

[ðiːz] ['soʊldʒərz] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] [laɪ'senʃəs] [glɑːnsiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

these	soldiers	fastened	their	licentious	glances	upon	the	daughters	of	the	Lord	,
这些	士兵	系紧	他们的	淫乱	眼神	之上	这	女儿们	的	这	主	,

这些士兵用淫邪的目光盯着上帝的女儿们，

[huːz] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊɝd] [veɪlz] .

whose	faces	they	sought	to	discover	across	the	transparency	of	their	lowered	veils	.
谁	面孔	他们	寻求	到	发现	穿过	这	透明度	的	他们的	降低	面纱	.

他们试图透过拉下的面纱，看清她们的面容。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [huː] , ['laɪkwaɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

On	his	knees	beside	one	of	these	,	who	,	likewise	on	her	knees	and	her
在	他的	膝盖	旁	一	的	这些	,	WHO	,	同样地	在	她	膝盖	和	她

['fɔːrhed] [boʊd] [daʊn] ,

forehead	bowed	down	,
前额	鞠躬	向下	,

他跪在其中一个女子旁边，那女子也跪在地上，额头低垂。

[siːmd] [stiːpt] [ɪn] [prer] , - , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

seemed	steeped	in	prayer	,	Sigefred	,	a	captain	of	the	soldiers	,
似乎	浸泡	在	祷告	,	-	,	一个	队长	的	这	士兵	,

士兵队长西格弗雷德似乎沉浸在祈祷中。

[meɪd] [boʊld][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [meɪd] .

made	bold	to	touch	the	elbow	of	the	holy	maid	.
制成	大胆的	到	触碰	这	弯头	的	这	圣	女佣	.

他竟大胆地触碰了圣女的胳膊肘。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['stɑːrtld] , [bʌt; bət] [kən'troʊld] [hɜːr'self] , [ænd; ənd]

The	latter	was	for	an	instant	startled	,	but	controlled	herself	,	and
这	后者	曾是	为了	一个	立即的	惊慌	,	但	受控	她自己	,	和

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained	silent	.
剩余	沉默的	.

后者一时有些吃惊，但很快控制住了自己，保持沉默。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

Encouraged	by	his	success	,
鼓励	经过	他的	成功	,

受到他成功的鼓舞，

- ['kwaɪətli] [reɪzd] [ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌn] [daʊn] [tuː; tə]

Sigefred	quietly	raised	the	veil	which	fell	from	the	head	of	the	nun	down	to
-	悄悄	提高	这	面纱	哪个	跌倒	从	这	头	的	这	尼姑	向下	到

[hɜːr; hər] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

西格弗雷德轻轻地撩起修女头上垂到腰间的面纱。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['slaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [hænd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

and	carried	his	audacity	to	the	point	of	sliding	a	profane	hand	up	to	the
和	携带	他的	大胆	到	这	观点	的	滑动	一个	亵渎	手	向上	到	这

['kɑːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdz] [roʊb] .

collar	of	the	maid's	robe	.
衣领	的	这	女佣	长袍	.

他胆大妄为，竟将不雅的手伸向女仆长袍的领口。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz]

No	sooner	had	he	committed	the	indignity	than	he	quickly	withdrew	his
不	很快	有	他	坚定的	这	侮辱	比	他	迅速地	退出	他的

[hænd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] .

hand	as	if	it	had	touched	a	piece	of	burning	coal	.
手	作为	如果	它	有	感动	一个	片	的	燃烧	煤炭	.

他刚做出这件令人不齿的事，就迅速缩回了手，仿佛碰到了燃烧的煤炭。

" [baɪ][ðə; ði] ['neɪvl] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ! " [grauld] - [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] ,

"	By	the	navel	of	the	Pope	!	"	growled	Sigefred	in	an	undertone	,
"	经过	这	脐	的	这	教皇	!	"	咆哮	-	在	一个	底色	,

“以教皇的肚脐发誓！”西格弗雷德低声咆哮道。

" [ðɪs] [nʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv]['aɪərn] !

"	This	nun	has	a	skin	of	iron	!
"	这	尼姑	有	一个	皮肤	的	铁	!

“这位修女的皮肤像铁一样！”

" [ðə; ði] ['ventʃərsəm] ['rʌfiən] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	The	venturesome	ruffian	had	no	time	for	another	word	.
"	这	冒险	痞子	有	不	时间	为了	其他	单词	.

这个胆大妄为的恶棍没时间再说一句话了。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ded] , [stæbd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] [baɪ][ðə; ði] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv]['aɪərn] .

He	dropped	dead	,	stabbed	with	a	dagger	by	the	nun	of	the	skin	of	iron	.
他	掉落	死的	,	刺伤	和	一个	匕首	经过	这	尼姑	的	这	皮肤	的	铁	.

他倒地身亡，被那个皮肤如铁的修女用匕首刺死。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [rɪ'meɪnd] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] ,

For	an	instant	the	other	soldiers	remained	dumb	with	stupefaction	,
为了	一个	立即的	这	其他	士兵	剩余	哑的	和	震惊	,

其他士兵一时之间惊愕得说不出话来。

['siːkɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [sliːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪntli] [meɪd] [kʊd; kəd]

seeking	to	explain	how	the	long	and	large	sleeves	of	the	saintly	maid	could
寻求	到	解释	如何	这	长的	和	大的	袖子	的	这	圣洁的	女佣	可以

[kən'siːl] [æn; ən][ɑːrm][ænd; ənd][hænd] [huːz] [ˌepɪ'dɜːrmɪs] [siːmd] [ʌv; əv]['met(ə)l] .

conceal	an	arm	and	hand	whose	epidermis	seemed	of	metal	.
隐藏	一个	手臂	和	手	谁	表皮	似乎	的	金属	.

试图解释圣洁女仆的长袖如何能遮盖住一只皮肤仿佛由金属制成的手臂和手。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! " [kraɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [ʌv; əv] - [ə'tempt] .

"	A	miracle	!	"	cried	some	of	the	witnesses	of	Sigefred's	attempt	.
"	一个	奇迹	!	"	哭	一些	的	这	证人	的	-	试图	.

“真是个奇迹！”一些目睹西格弗雷德尝试的人惊呼道。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

"	A	miracle	!
"	一个	奇迹	!

奇迹!

[ðə; ði] [lɔːrd] [prə'tekts] [ðə; ði] ['tʃæstəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vəːdʒɪnz][baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪʃuː]

The	Lord	protects	the	chastity	of	his	virgins	by	covering	them	with	a	tissue
这	主	保护	这	贞洁	的	他的	处女	经过	覆盖	他们	和	一个	组织

[ʌv; əv] [stiːl] [meɪl] ! "

of	steel	mail	!	"
的	钢	邮件	!	"

主用一层钢甲般的薄纱包裹着他的处女，以此保护她们的贞洁!

" ['triːz(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [les] ['kredʒələs] ['wɒrɪrz] , ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz] .

"	Treason	!	"	cried	the	less	credulous	warriors	,	drawing	their	swords	.
"	叛国罪	!	"	哭	这	较少的	轻信的	战士	,	绘画	他们的	剑	.

“叛国！”那些不太相信的人喊道，并拔出了剑。

" [ðiːz] [nʌnz] [ɑːr; ər]['soʊldʒərz] [drest] [laɪk] ['wɪmɪn] !

"	These	nuns	are	soldiers	dressed	like	women	!
"	这些	修女	是	士兵	穿着	喜欢	女性	!

“这些修女其实是穿着女装的士兵！”

['triːz(ə)n] !

Treason	!
叛国罪	!

叛国!

[tuː; tə][ɑːrmz] !
To arms !
到 武器 !

拿起武器!

[tuː; tə][ɑːrmz] !
To arms !
到 武器 !

拿起武器!

[rɪ'vendʒ] - !
Revenge Sigefred !
复仇 - !

西格弗雷德，复仇吧!

[tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [meɪdz] ! "
To the devil with miracles and maids ! "
到 这 魔鬼 和 奇迹 和 女佣 ! "

去他妈的奇迹和女仆!

" - ! " ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['rezənənt] [vɔɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['æbəs] [huːz] ['fjuːnərəl]
" Skoldmoë ! " suddenly shouted with resonant voice the mother - abbess whose funeral
" - ! " 突然 喊叫 和 共振 嗓音 这 母亲 - 女修道院长 谁 葬礼
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] ,
was being celebrated ,
曾是 存在 著名 ,

“斯科尔德莫！”正在举行葬礼的女修道院长突然用洪亮的声音喊道。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
and rising to her full length ,
和 上升 到 她 满的 长度 ,

她挺直了身子，

['friːɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [veɪl] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [blæk] [roʊb] [tuː; tə][hɜːr; hər]
freeing herself from her long veil and dropping her black robe to her
释放 她自己 从 她 长的 面纱 和 下降 她 黑色的 长袍 到 她
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

她解开长长的面纱，将黑色长袍褪至脚边。

- [ðə; ði] ['bʌklər] ['meɪd(ə)n] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər]['bæt(ə)l]['ɑːrmər] ,
Shigne the Buckler Maiden stood there in her battle armor ,
- 这 巴克勒 少女 站立 那里 在 她 战斗 盔甲 ,

盾牌少女希涅身着战甲站在那里，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][boʊld] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [her] - [net][ʌv; əv]['aɪərn][meɪl] [ðæt] [rɪ'pleɪst] [hɜːr; hər]
with her bold face framed in a hair - net of iron mail that replaced her
和 她 大胆的 脸 框 在 一个 头发 - 网 的 铁 邮件 那 替换 她
['juːʒuəl] [kæsk] .
usual casque .
通常 头盔 .

她那张棱角分明的脸庞被铁甲制成的发网所环绕，这发网取代了她平时佩戴的头盔。

" - !
" Skoldmoë !
" - !

“Skoldmoë!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɔːr] - [kraɪ] .
" she shouted again , repeating her war - cry .
" 她 喊叫 再次 , 重复 她 战争 - 哭 .

她再次高声喊叫，重复着她的战吼。

" [ʌp] , [maɪ]['və:dʒinz] !
" Up , my virgins !
" 向上 , 我的 处女 !

“起来，我的处女们！”

['mɜ:rsi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] !
Mercy for the women !
怜悯 为了 这 女性 !

怜悯这些女性！

[ɪk'stɜ:rmɪneɪt] [ðə; ði][men] !
Exterminate the men !
歼 这 男人 !

消灭这些人！

[kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði][læst] [wʌn] ! " [ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [æks] ,
Kill them all , to the last one ! " and brandishing a double - edged axe ,
杀 他们 全部 , 到 这 最后的 一 ! " 和 挥舞 一个 双倍的 - 边缘 斧头 ,

“把他们全部杀光，一个不留！”说着，他挥舞着一把双刃斧。

[ʃi:; ʃi] [baʊndɪd] ['fɔ:rwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['pænθər] [ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] ['wɒrɪrz]
she bounded forward like a panther and struck down one of the Frankish warriors
她 有界 向前 喜欢 一个 豹 和 击 向下 一 的 这 法兰克人 战士
[hu:] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
who rushed upon her .
WHO 匆忙 之上 她 .

她像豹子一样向前猛扑，击倒了一名冲向她的法兰克战士。

" - ! " [kraɪd] [bæk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌklər] ['meidnz] ,
" Skoldmoë ! " cried back the other Buckler Maidens ,
" - ! " 哭 后退 这 其他 巴克勒 少女们 ,

“Skoldmoë！”其他盾牌少女们齐声喊道。

['laɪkwaɪz] ['disin'geidʒiŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [veɪlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [mə'næstɪk] [roʊbz] , [ænd; ənd]
likewise disengaging themselves of their veils and their monastic robes , and
同样地 脱离 他们自己 的 他们的 面纱 和 他们的 修道院 长袍 , 和
[laɪk] - ,
like Shigne ,
喜欢 - ,

他们也同样脱下了面纱和僧袍，像希涅一样，

[ðeɪ] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz][ænd; ənd] [swɔ:dz] .
they forthwith charged upon the soldiers with their axes and swords .
他们 立即 带电 之上 这 士兵 和 他们的 轴 和 剑 .

他们立即挥舞着斧头和刀剑向士兵们发起冲锋。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , ['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [prer] ,
The faithful , only a minute before absorbed in prayer ,
这 忠实 , 仅有的 一个 分钟 前 吸收 在 祷告 ,

信徒们，就在一分钟前还沉浸在祈祷中，

[fled] [ɪn] [dɪs'meɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ;
fled in dismay towards the doors of the basilica ;
逃亡 在 沮丧 向 这 门 的 这 大教堂 ;

惊慌失措地逃向教堂大门；

[ðə; ði] [mʌŋks] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɔ:sə'li:əmz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɪpts] [ɔ:r] [ɪm'breɪst]
the monks hid themselves behind the mausoleums over the royal crypts or embraced
这 僧侣 隐藏 他们自己 在后面 这 陵墓 超过 这 皇家 墓穴 或者 拥抱
[ðə; ði] ['ɔ:ltəz] — [ðer; ðər][læst]['refju:dʒ] .
the altars — their last refuge .
这 祭坛 — 他们的 最后的 避难所 .

僧侣们躲在皇家墓穴的陵墓后面，或者拥抱祭坛——这是他们最后的避难所。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][kraɪz][ʌv; əv] ['terər] , [wɪð; wɪθ][hɪ'sterɪk(ə)l] [moʊnz] ,

The	vault	of	the	church	resounded	with	cries	of	terror	,	with	hysterical	moans	,
这	金库	的	这	教会	回荡着	和	哭泣	的	恐怖	,	和	歇斯底里的	呻吟	,

教堂的穹顶下回荡着恐惧的尖叫声和歇斯底里的呻吟声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] ['bi:ɪŋ] ,

and	with	invocations	to	the	Supreme	Being	,
和	和	调用	到	这	最高	存在	,

并向至高无上的神灵祈祷，

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [nɔɪz] [roʊz][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rθmən] ['və:dʒinz] - ['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,

while	above	the	confused	noise	rose	the	din	of	the	Northman	virgins	'	battle	-	cry	,
尽管	多于	这	使困惑	噪音	玫瑰	这	din	的	这	诺斯曼	处女	-	战斗	-	哭	,

在混乱的喧嚣之上，响起了北方处女们震耳欲聋的战斗呐喊声。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] [bloʊz] , [ðə; ði] [ʃri:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:m] [ðeɪ] [smoʊt] .

the	thud	of	their	heavy	blows	,	the	shrieks	of	the	soldiers	whom	they	smote	.
这	砰的一声	的	他们的	重的	打击	,	这	尖叫	的	这	士兵	谁	他们	猛击	.

他们重击的沉闷声响，以及被击打士兵的惨叫声。

['sɪstər] ['ægnəs] , [hu:] [hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['paɪrət] ['wɪmɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æbi] ,

Sister	Agnes	,	who	had	introduced	the	pirate	women	into	the	abbey	,
姐姐	艾格尼丝	,	WHO	有	介绍	这	海盗	女性	进入	这	修道院	,

是艾格尼丝修女把那些女海盗带进了修道院。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ˌsæsər'doʊtl] [ə'θɔ:rəti] .

was	a	poor	victim	of	sacerdotal	authority	.
曾是	一个	贫穷的	受害者	的	祭司	权威	.

他是神职人员权威的可怜受害者。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə]['entər][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [plɑ:'tʃi:də] .

She	had	been	compelled	to	enter	the	convent	of	St	.	Placida	.
她	有	到过	被迫	到	进入	这	修道院	的	英石	.	普拉西达	.

她被迫进入圣普拉西达修道院。

[ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [ðə; ði] ['nɔ:rθmən] ['wɔ:riər] [meɪdz] [fɔ:rst] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	previous	night	the	Northman	warrior	maids	forced	open	the	doors	of	the
这	以前的	夜晚	这	诺斯曼	战士	女佣	强制	打开	这	门	的	这

['mɑ:nəsteri] .

monastery	.
修道院	.

前一天晚上，北方女战士强行打开了修道院的大门。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:r; hər] ['fri:dəm] ,

She	saw	her	opportunity	to	regain	her	freedom	,
她	锯	她	机会	到	恢复	她	自由	,

她看到了重获自由的机会，

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['bʌklər] ['meidnz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['strætɪdʒɛm] [wɪtʃ] - [dɪ'vaɪzd] [ɪn]

and	aided	the	Buckler	Maidens	in	carrying	out	the	strategem	which	Shigne	devised	in
和	协助	这	巴克勒	少女们	在	携带	出去	这	战略	哪个	-	设计	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['denis] .

order	to	capture	the	abbey	of	St	.	Denis	.
命令	到	捕获	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	.

并协助盾牌少女们执行希涅制定的攻占圣丹尼斯修道院的战略。

[mɔ:r] ['nu:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['paɪrət] ['wɪmɪn] ,

More	numerous	than	the	pirate	women	,
更多的	很多的	比	这	海盗	女性	,

比女海盗的数量还要多，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [stroʊv] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mæs]

the	soldiers	in	the	abbey	strove	to	break	a	passage	through	the	frightened	mass
这	士兵	在	这	修道院	努力	到	休息	一个	通道	通过	这	害怕	大量的

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]['ɔːrdər]

at	the	door	and	join	their	comrades	in	the	interior	of	the	church	in	order
在	这	门	和	加入	他们的	同志们	在	这	内部的	的	这	教会	在	命令

[tuː; tə][ˌoʊvər'paʊər][ðer; ðər] [ə'seɪlənts] .

to	overpower	their	assailants	.
到	压倒	他们的	袭击者	.

修道院里的士兵们努力冲破门口惊恐的人群，与教堂内部的战友们会合，以制服袭击者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːdədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ] ['wʊmən] ['wɒrɪrz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm]

But	the	prodigy	of	a	combat	with	woman	warriors	,	some	of	whom
但	这	神童	的	一个	战斗	和	女士	战士	,	一些	的	谁

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bjuːti] ,

were	of	surpassing	beauty	,
是	的	超越	美丽	,

但这场与女战士的战斗却堪称奇迹，其中一些女战士的容貌美绝伦。

[strʌk] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

struck	the	younger	of	the	men	with	amazement	.
击	这	年轻	的	这	男人	和	惊愕	.

这让其中年纪较小的男子感到惊讶。

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪdz] .

Their	arms	were	involuntarily	stayed	in	the	act	of	striking	the	beautiful	maids	.
他们的	武器	是	不由自主	入住	在	这	行为	的	引人注目	这	美丽的	女佣	.

他们的手臂不由自主地停在了殴打美丽女仆的动作上。

[ðiːz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['faɪərd][baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] - ,

These	,	on	the	contrary	,	fired	by	the	example	of	Shigne	,
这些	,	在	这	相反	,	被解雇	经过	这	例子	的	-	,

相反，这些人受到了希涅的榜样的鼓舞。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['bæt(ə)l] - [æks] , [fɔːt] [wɪð; wɪθ]

who	was	making	havoc	among	the	soldiers	with	her	battle	-	axe	,	fought	with
WHO	曾是	制作	混乱	之中	这	士兵	和	她	战斗	-	斧头	,	战斗	和

['mætʃləs] ['heroʊɪzəm] .

matchless	heroism	.
无比	英雄主义	.

她挥舞着战斧，在士兵中横冲直撞，英勇无比。

[ðə; ði]['oʊldər]['soʊldʒərz] ,

The	older	soldiers	,
这	老	士兵	,

老兵们

['biːɪŋ] [les] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [i'məuʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [kəm'pænjənz]

being	less	susceptible	to	the	emotions	of	some	of	their	younger	companions
存在	较少的	易受影响的	到	这	情绪	的	一些	的	他们的	年轻	同伴

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

at	the	thought	of	a	struggle	to	the	death	with	young	women	,
在	这	想法	的	一个	斗争	到	这	死亡	和	年轻的	女性	,

一想到要与年轻女子进行生死搏斗，他们就不太容易受到一些年轻同伴的情绪影响。

[fel] [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

fell	upon	these	with	fury	.
跌倒	之上	这些	和	愤怒	.

怒不可遏地扑向他们。

['sevrəl] [ʌv; əv] - ['və:dʒinz][wɜ:r; wər] [kɪld] , ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] .

Several	of	Shigne's	virgins	were	killed	,	others	were	wounded	.
一些	的	-	处女	是	被杀	,	其他的	是	受伤	.

希涅的几名处女被杀，另一些则受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər] ['wu:ndz] , [ænd; ənd]['oʊnli] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ]

But	the	latter	did	not	seem	to	feel	their	wounds	,	and	only	fought	with
但	这	后者	做过	不是	似乎	到	感觉	他们的	伤口	,	和	仅有的	战斗	和

[ɪn'kri:st] ['ɑ:rdər] .

increased	ardor	.
增加	热情	.

但后者似乎感觉不到自己的伤势，反而更加奋勇作战。

[ðə; ði]['meɪˌleɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] - [ə'raɪvd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi]

The	mêlée	was	still	at	its	height	when	Fultrade	arrived	back	at	the	abbey
这	混战	曾是	仍然	在	它是	高度	什么时候	-	到达的	后退	在	这	修道院

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .

from	the	mission	that	the	Count	of	Paris	had	charged	him	with	.
从	这	使命	那	这	数数	的	巴黎	有	带电	他	和	.

当富尔特拉德完成巴黎伯爵委派的任务回到修道院时，混战仍在激烈进行。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dru:] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .

The	noise	of	the	battle	in	the	church	drew	him	thither	.
这	噪音	的	这	战斗	在	这	教会	画	他	那里	.

教堂里传来的战斗声吸引了他过去。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] [hi:; hi] [sɔ:] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ʌv; əv]

When	he	entered	he	saw	Shigne	with	her	back	against	the	mausoleum	of
什么时候	他	进入	他	锯	-	和	她	后退	反对	这	陵	的

['kləuvis] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'pɪdəti] [ə'genst] [tu:] ['frænˌkɪʃ] ['soʊldʒərz] .

Clovis	battling	with	intrepidity	against	two	Frankish	soldiers	.
克洛维斯	战斗	和	勇敢	反对	二	法兰克人	士兵	.

他进去时，看到希涅背靠着克洛维的陵墓，勇敢地与两名法兰克士兵搏斗。

[ðə; ði] ['heroʊɪn] [wɜ:rl] [hɜ:r; hər] ['wepən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'dʒɪlətɪ][ænd; ənd][dek'sterətɪ] [ðæt] ['evri] [taɪm]

The	heroine	whirled	her	weapon	with	such	agility	and	dexterity	that	every	time
这	女英雄	旋转	她	武器	和	这样的	敏捷	和	灵巧	那	每一个	时间

[hɜ:r; hər]['bæt(ə)l] - [æks] [strʌk] [ðə; ði] [swɔ:dz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] ['ædvərˌseriz] [ðə; ði][spɑ:rks][wɜ:r; wər]

her	battle	-	axe	struck	the	swords	of	her	two	adversaries	the	sparks	were
她	战斗	-	斧头	击	这	剑	的	她	二	对手	这	火花	是

[meɪd] [tu:; tə][flaɪ][baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪ:l] .

made	to	fly	by	the	shock	of	the	iron	against	the	steel	.
制成	到	飞	经过	这	震惊	的	这	铁	反对	这	钢	.

女英雄挥舞武器的身手如此敏捷灵巧，每次战斧击中两个对手的剑时，铁与钢碰撞都会迸发出火花。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wʌz; wəz]['broʊkən] .

During	this	struggle	the	sword	of	one	of	the	soldiers	was	broken	.
期间	这	斗争	这	剑	的	一	的	这	士兵	曾是	破碎的	.

战斗中，一名士兵的剑被折断了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [æks] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

At	the	moment	when	Shigne	was	about	to	let	her	axe	descend	upon	his
在	这	片刻	什么时候	-	曾是	关于	到	让	她	斧头	下降	之上	他的

[hed] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜ:r; hər] [dis'a:rmd] ['ædvərseri] ,

head	and	kill	her	disarmed	adversary	,
头	和	杀	她	解除武装	对手	,

就在希涅即将挥动斧头砍向他头颅，杀死这个已被缴械的对手时，

- , [huː] [hæd; həd] [glaidid] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] , [siːzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [legz]

Fultrade , who had glided silently behind the mausoleum , seized her by the legs

- , WHO 有 滑翔 默默 在后面 这 陵 , 查获 她 经过 这 腿

.

:

.

悄无声息地滑到陵墓后面的富尔特拉德抓住了她的腿。

[ðʌs] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] , - [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [æks] .

Thus taken by surprise , Shigne fell to the ground and dropped her axe .

因此 已采取 经过 惊喜 , - 跌倒 到 这 地面 和 掉落 她 斧头 .

猝不及防之下，希涅跌倒在地，斧头也掉在了地上。

[ðə; ði] [tuː] ['fræŋkɪʃ] ['soʊldʒərz] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪd] ['despərət] ['efərts]

The two Frankish soldiers threw themselves upon her and made desperate efforts

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [niːz] .

to keep her under their knees .

到 保持 她 在下面 他们的 膝盖 .

两名法兰克士兵扑向她，拼命地想把她压在膝盖下。

" - ! — [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['sɪstər] !

" Skoldmoë ! — To me , my sisters !

" - ! — 到 我 , 我的 姐妹 !

“Skoldmoë！——致我的姐妹们！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌklər] ['meɪd(ə)n] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [klæʃ] [ʌv; əv]

" But the voice of the Buckler Maiden was drowned in the general clash of

" 但 这 嗓音 的 这 巴克勒 少女 曾是 溺水 在 这 一般的 冲突 的

[ɑːrmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['rɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ,

arms and in the furious roars of the soldiers ,

武器 和 在 这 狂怒 咆哮 的 这 士兵 ,

“但是盾牌少女的声音被枪林弹雨和士兵们的怒吼声淹没了。”

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːr] - [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vəːdʒɪnz] [huː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [freɪ] ['ʌndər]

mingled with the war - cry of the other virgins who still continued the fray under

混合 和 这 战争 - 哭 的 这 其他 处女 WHO 仍然 持续 这 磨损 在下面

[ðə; ði] ['fretɪd] [vɔːlts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .

the fretted vaults of the basilica .

这 有格纹的 金库 的 这 大教堂 .

与在教堂拱顶下继续战斗的其他贞女的战吼声交织在一起。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

In vain the heroine called to her companions .

在 徒劳 这 女英雄 称为 到 她 同伴 .

女主人公徒劳地呼唤着她的同伴。

- ,

Fultrade ,

- ,

富尔特德

[huː] [hæd; həd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

who had knelt down beside her in order to assist the two soldiers in keeping

WHO 有 跪下 向下 旁 她 在 命令 到 协助 这 二 士兵 在 保持

[hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,

her on the floor ,

她 在 这 地面 ,

他跪在她身边，协助两名士兵将她按住在地。

[pleɪst] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪ'senʃəs] ['ɪnstɪŋkt]

placed	both	his	hands	upon	her	mouth	,	and	yielding	to	his	licentious	instinct
放置	两个都	他的	双手	之上	她	嘴	,	和	屈服	到	他的	淫乱	本能

,

,

,

他双手捂住她的嘴，屈服于自己淫荡的本能，

['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] [æt; ət][ɑ:rmz] :

whispered	to	the	two	men	at	arms	:
低声说道	到	这	二	男人	在	武器	:

他低声对两名卫兵说道：

" ['kɒmreɪdz] , [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ; [let] [ju: 'es][dræg][hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [krɪpt]

"	Comrades	,	this	witch	is	young	and	beautiful	;	let	us	drag	her	into	the	crypt
"	同志们	,	这	巫婆	是	年轻的	和	美丽的	;	让	我们	拖	她	进入	这	密室

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɔ:sə'li:əm] ;

of	this	mausoleum	;
的	这	陵	;

“同志们，这个女巫年轻貌美，让我们把她拖进这座陵墓的地穴里；

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊərz] !

she	shall	be	ours	!
她	将	是	我们的	!

她将属于我们！

" [ðə; ði] [tu:] [frænŋks] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [læf] [ʌv; əv] [ə'pru:v(ə)l] ,

"	The	two	Franks	broke	into	a	savage	laugh	of	approval	,
"	这	二	弗兰克斯	打破	进入	一个	野蛮的	笑	的	赞同	,

两位弗兰克发出了一阵狂笑，表示赞许。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] - ['drægd] [ðə; ði] ['bʌklər] ['meɪd(ə)n] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ˌsu:pər'hju:mən]

and	aided	by	Fultrade	dragged	the	Buckler	Maiden	,	despite	the	superhuman
和	协助	经过	-	拖拽	这	巴克勒	少女	,	尽管	这	超人类

[rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] ,

resistance	that	she	offered	,
反抗	那	她	提供	,

在富尔特雷德的帮助下，尽管盾牌少女展现出了超人的抵抗力，他还是拖拽着她前进。

['ɪntu:][ə; eɪ]['kævəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] — [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [nʊk]

into	a	cavity	that	was	dug	under	the	mausoleum	—	an	underground	nook
进入	一个	空腔	那	曾是	挖	在下面	这	陵	—	一个	地下	角落

[pər'petʃuəli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['seplkər] [læmp] .

perpetually	lighted	by	a	sepulchre	lamp	.
永恒地	照明	经过	一个	坟墓	灯	.

进入陵墓下方挖出的洞穴——一个由墓灯永久照亮的地下角落。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

- !

KOEMPE	!

- !

KOEMPE!

[ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz][hæd; həd] ['berli] [stretʃt] [ðə; ði] ['bʌklər] ['meɪd(ə)n][ə'pɑːn]

The	monk	and	the	two	soldiers	had	barely	stretched	the	Buckler	Maiden	upon
这	僧	和	这	二	士兵	有	仅仅	拉伸	这	巴克勒	少女	之上

[ðə; ði][slæb] - [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] ,

the	slab	-	stones	of	the	crypt	,
这	板	-	石头	的	这	密室	,

僧侣和两名士兵刚把盾牌少女像铺在墓穴的石板上，

[wen] [æn; ən] ['aɪsi] ['terər] [ræn] [θruː] [ðer; ðər] [freɪmz] .

when	an	icy	terror	ran	through	their	frames	.
什么时候	一个	冰冷的	恐怖	跑	通过	他们的	框架	.

当一股冰冷的恐惧掠过他们的视线。

[ə; eɪ] [nɔɪz] , [æt; ət][fɜːrst] [hɜːrd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [naʊ] [smoʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

A	noise	,	at	first	heard	indistinctly	,	now	smote	their	ears	with	all	its	formidable
一个	噪音	,	在	第一的	听到	模糊不清	,	现在	猛击	他们的	耳朵	和	全部	它是	强大

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

起初只是隐约听到的声音，现在却带着它所有可怕的含义震撼了他们的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['paiərits] .

It	was	the	war	-	cry	of	the	Northman	pirates	.
它	曾是	这	战争	-	哭	的	这	诺斯曼	海盗	.

这是北方海盗的战吼。

" - ! "

"	Koempe	!	"
"	-	!	"

“Koempe！”

" - ! " [rɪ'zaʊndid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

"	Koempe	!	"	resounded	from	the	court	-	yard	of	the	abbey	.
"	-	!	"	回荡着	从	这	法庭	-	院子	的	这	修道院	.

“Koempe！”从修道院的庭院里传了出来。

[ðə; ði][kraɪ] [gruː] ['laʊdər] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [klɪr] , ['paʊərf(ə)l] ,

The	cry	grew	louder	;	it	invaded	the	church	;	it	presently	reached	clear	,	powerful	,
这	哭	生长	更大声	;	它	入侵	这	教会	;	它	目前	达到	清除	,	强大的	,

喊声越来越大；它充斥着教堂；很快，它清晰、有力地传了过来。

[dɪ'stɪŋkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] .

distinct	into	the	underground	recess	of	the	crypt	.
清楚的	进入	这	地下	凹陷处	的	这	密室	.

深入地穴的地下深处。

" [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n][ə'pɑːn][juː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mʌŋk] ['lɪsnɪŋ] .

"	Malediction	upon	us	!	"	exclaimed	the	monk	listening	.
"	诅咒	之上	我们	!	"	惊呼	这	僧	聆听	.

“诅咒降临到我们身上！”旁听的僧侣惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] - !

"	It	is	the	war	-	cry	of	the	Northmans	!
"	它	是	这	战争	-	哭	的	这	-	!

这是北方人的战吼！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['æbi] ! "

They	have	invaded	the	abbey	!	"
他们	有	入侵	这	修道院	!	"

他们入侵了修道院！

" [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entərd] [baɪ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ]
" Where could they have entered by ? " asked one of the soldiers with
" 在哪里 可以 他们 有 进入 经过 ? " 问 一 的 这 士兵 和
['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .
chattering teeth .
喋喋不休 牙齿 .

“他们是从哪里进来的？”一名士兵牙齿打颤地问道。

" [ðə; ði] ['diːmənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] ! "
" The demons must have leaped out of hell ! "
" 这 恶魔 必须 有 跳跃 出去 的 地狱 ! "

“那些恶魔一定是冲着地狱来的！”

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ]['vəːdʒinz] !
" To me , my virgins !
" 到 我 , 我的 处女 !

“献给我的处女们！”

" [ðə; ði] ['wɔːriər] [meɪd] [naʊ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] ,
" the warrior maid now cried with renewed vigor ,
" 这 战士 女佣 现在 哭 和 更新 活力 ,

“女战士哭喊声更加响亮了，

[ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [held] ['pɪnjənd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd]
although still held pinioned to the ground under the knees of the monk and
虽然 仍然 握住 钉住 到 这 地面 在下面 这 膝盖 的 这 僧 和
[ðə; ði]['soʊldʒərz] .
the soldiers .
这 士兵 .

虽然仍然被僧侣和士兵的膝盖压在地上。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [maɪ] ['sɪstər] !
" To me , my sisters !
" 到 我 , 我的 姐妹 !

“致我的姐妹们！

- !
Skoldmoë !
- !

Skoldmoë!

- !
Skoldmoë !
- !

Skoldmoë!

" [ðə; ði][læst][wɜːrdz][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] - :
" The last words of Shigne were answered by the sonorous voice of Gaëlo :
" 这 最后的 字 的 - 是 回答 经过 这 响亮的 嗓音 的 - :

“希涅的遗言被盖洛浑厚的声音回应了：

" - , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
" Shigne , here I am !
" - , 这里 我 是 !

“Shigne，我来了！”

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrət] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and almost immediately the young pirate appeared at the entrance of the
" 和 几乎 立即地 这 年轻的 海盗 出现 在 这 入口 的 这
[krɪpt] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['saɪmən][lɑːrdʒ] - [ɪrz] ,
crypt , followed by Simon Large - Ears ,
密室 , 随后 经过 西蒙 大的 - 耳朵 ,

“几乎就在同时，那个年轻的海盗出现在了地穴入口处，紧随其后的是大耳朵西蒙。”

['rɑːbɪn][dʒɔːz][ænd; ənd] - ,

Robin	Jaws	and	Savinien	,
罗宾	下颚	和	-	,

罗宾·乔斯和萨维尼安，

[ðə; ði][sɜːrf] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [tuː] ['wægənz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] .

the	serf	who	had	driven	the	two	wagons	loaded	with	hay	into	the	abbey	.
这	农奴	WHO	有	驱动	这	二	马车	已加载	和	干草	进入	这	修道院	.

赶着两辆装满干草的马车进入修道院的农奴。

[ɔːl] [θriː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] : " - !

All	three	shouted	at	the	top	of	their	voices	:	"	Koempe	!
全部	三	喊叫	在	这	顶部	的	他们的	声音	:	"	-	!

三人齐声高喊："Koempe！

[tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sæk] !

To	death	and	to	the	sack	!
到	死亡	和	到	这	解雇	!

去死吧，去死吧！

['pɪlɪdʒ] !

Pillage	!
掠夺	!

掠夺！

['pɪlɪdʒ] !

Pillage	!
掠夺	!

掠夺！

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ðæt] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

"	At	the	sight	of	the	unexpected	reinforcement	that	rushed	to	the	aid	of
"	在	这	视线	的	这	意外	加强	那	匆忙	到	这	援助	的

[ðer; ðər] [fer] ['prɪz(ə)nər] ,

their	fair	prisoner	,
他们的	公平的	囚犯	,

"看到意想不到的援军冲过来营救他们美丽的俘虏，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kɔmplisiz] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .

Fultrade	and	his	accomplices	quitted	their	intended	victim	.
-	和	他的	同谋	辞职	他们的	故意的	受害者	.

富尔特拉德和他的同伙放弃了他们原本的目标。

- [liːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [siːzd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

Shigne	leaped	to	her	feet	,	seized	the	sword	of	one	of	the	soldiers	,
-	跳跃	到	她	脚	,	查获	这	剑	的	一	的	这	士兵	,

希涅猛地站起身，夺过一名士兵的剑。

[plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] , [huː] [drɑːpt] [stoʊn] [ded] , [ænd; ənd] ,

plunged	it	into	the	breast	of	the	monk	,	who	dropped	stone	dead	,	and	,
暴跌	它	进入	这	胸部	的	这	僧	,	WHO	掉落	石头	死的	,	和	,

他将枪刺入僧人的胸膛，僧人当场毙命。

[stɪl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃeɪm] , [rʌʃt] [sɔːrd] [ɪn][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrət] .

still	trembling	with	rage	and	shame	,	rushed	sword	in	hand	upon	the	young	pirate	.
仍然	发抖	和	愤怒	和	耻辱	,	匆忙	剑	在	手	之上	这	年轻的	海盗	.

他仍然因愤怒和羞愧而颤抖，手持利剑冲向年轻的海盗。

" ['iːðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , - !

"	Either	I	shall	kill	you	,	or	you	will	kill	me	,	Gaëlo	!
"	任何一个	我	将	杀	你	,	或者	你	将要	杀	我	,	-	!

"要么我杀了你，要么你杀了我，盖洛！"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ɪk'striːm] ['aʊtreɪdʒ] !

You	shall	not	be	allowed	to	say	that	you	saw	me	exposed	to	extreme	outrage	!
你	将	不是	是	允许	到	说	那	你	锯	我	裸露	到	极端	暴行	!

你不准说你看到我遭受了极大的侮辱！

" ['stjuːpifaid][æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːz] [eɪd][hiː; hi][hæd; həd]

"	Stupefied	at	the	sudden	attack	of	a	young	woman	to	whose	aid	he	had
"	目瞪口呆	在	这	突然	攻击	的	一个	年轻的	女士	到	谁	援助	他	有

['heɪsnd] [tuː; tə] [kʌm] ,

hastened	to	come	,
加快	到	来	,

“他原本急忙赶来救助一位年轻女子，却突然遭到她的袭击，他当时惊呆了。”

- [æt; ət][fɜːrst] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pæriːɪŋ] - [bloʊz] , [bʌt; bət] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]

Gaëlo	at	first	contented	himself	with	parrying	Shigne's	blows	,	but	wounded	in	the
-	在	第一的	满足	他自己	和	格挡	-	打击	,	但	受伤	在	这

[feɪs] [baɪ][hɜːr; hər] ['wepən] ,

face	by	her	weapon	,
脸	经过	她	武器	,

盖洛起初只是格挡希涅的攻击，但被她的武器击中面部受伤。

[hiː; hi] [pri'sipiteitid] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] :

he	precipitated	himself	upon	her	crying	:
他	沉淀	他自己	之上	她	哭泣	:

他扑倒在她哭泣的脸上：

" [jʊr; jər] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

"	Your	will	be	done	!
"	你的	将要	是	完毕	!

“你的旨意成就！”

['iːðər] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] !

Either	you	shall	kill	me	,	or	I	shall	kill	you	!
任何一个	你	将	杀	我	,	或者	我	将	杀	你	!

要么你杀了我，要么我杀了你！

" [ðə; ði]['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

"	The	combat	between	Gaëlo	and	Shigne	was	furious	.
"	这	战斗	之间	-	和	-	曾是	狂怒	.

“盖洛和希涅之间的战斗非常激烈。”

['saɪmən] [lɑːrdʒ] - [ɪrz] [ænd; ənd]['rɑːbɪn][dʒɔːz] ,

Simon	Large	-	Ears	and	Robin	Jaws	,
西蒙	大的	-	耳朵	和	罗宾	下颚	,

西蒙·大耳朵和罗宾·乔斯，

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst]

who	had	turned	their	first	attention	to	the	two	soldiers	hidden	in	the	remotest
WHO	有	转向	他们的	第一的	注意力	到	这	二	士兵	隐	在	这	最远

['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪpt] ['ʌndər] ['kləuvis] - [ˌmɔːsə'liːəm] ,

corner	of	the	crypt	under	Clovis	'	mausoleum	,
角落	的	这	密室	在下面	克洛维斯	-	陵	,

他们首先将注意力集中在了藏身于克洛维陵墓地穴最偏僻角落的两名士兵身上。

[kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] .

killed	them	both	.
被杀	他们	两个都	.

把他们两个都杀了。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] , ['saɪmən] [lɑːrdʒ] - [ɪrz] [sed] :

As	they	stepped	out	,	Simon	Large	-	Ears	said	:
作为	他们	步	出去	,	西蒙	大的	-	耳朵	说	:

他们走出来时，大耳朵西蒙说道：

" [ðiːz] [nʌnz] [huː] [keɪm] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	These	nuns	who	came	whining	to	the	gate	of	the	abbey	while	we	were
"	这些	修女	WHO	来了	抱怨	到	这	门	的	这	修道院	尽管	我们	是

[kən'siːld] ['ʌndər] [ðə; ði] [heɪ] [ʌv; əv] - ['wægənz] ,

concealed	under	the	hay	of	Savinien's	wagons	,
暗	在下面	这	干草	的	-	马车	,

“当我们躲在萨维尼安马车的干草堆下时，这些修女哭哭啼啼地跑到修道院门口来，

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['strætɪdʒɛm] [laɪk] [ɑːr'selvz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ɪn] .

turned	to	strategem	like	ourselves	in	order	to	get	in	.
转向	到	战略	喜欢	我们自己	在	命令	到	得到	在	.

为了进入这个领域，他们转而采取了像我们这样的策略。

[ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['femənɪn] [ruːz] ! "

Theirs	was	a	feminine	ruse	!	"
他们的	曾是	一个	女性	诡计	!	"

她们这是女人惯用的伎俩！

" [oʊ] , ['saɪmən] , " ['ænsər] ['rɑːbɪn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌklər] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd] - ,

"	Oh	,	Simon	,	"	answered	Robin	pointing	to	the	Buckler	Maiden	and	Gaëlo	,
"	哦	,	西蒙	,	"	回答	罗宾	指向	到	这	巴克勒	少女	和	-	,

“哦，西蒙，”罗宾指着盾牌少女和盖洛回答道。

[huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['duːəl] ; " [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !

who	were	engaged	in	a	deadly	duel	;	"	what	a	pity	!
WHO	是	已订婚的	在	一个	致命	决斗	;	"	什么	一个	遗憾	!

他们正在进行一场生死决斗；“真可惜！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [læd] [ænd; ənd][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][gɜːrl] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]

To	think	of	such	a	magnificent	lad	and	so	beautiful	a	girl	seeking	to	kill
到	思考	的	这样的	一个	壮丽	小伙子	和	所以	美丽的	一个	女孩	寻求	到	杀

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

难以想象，如此英俊的少年和如此美丽的少女竟会互相残杀。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] ! "

instead	of	making	love	!	"
反而	的	制作	爱	!	"

而不是做爱！

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sər'vaɪv] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət] ['hɑːblɪŋli] .

"	And	if	they	survive	they	will	love	each	other	but	hobblingly	.
"	和	如果	他们	存活	他们	将要	爱	每个	其他	但	蹒跚地	.

“如果他们能活下来，他们会彼此相爱，但步履蹒跚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][reɪdʒ][bəuθ] [wɪl] [luːz] [sʌm; səm] ['membər] .

It	is	clear	that	in	their	rage	both	will	lose	some	member	.
它	是	清除	那	在	他们的	愤怒	两个都	将要	失去	一些	成员	.

很明显，在盛怒之下，两人都会失去一些成员。

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [bloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [diːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] !

Just	watch	the	blows	that	they	deal	to	each	other	!
只是	手表	这	打击	那	他们	交易	到	每个	其他	!

看看他们互相攻击的样子吧！

" ['nevər] [hæd; həd] - [met] [mɔːr] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [æn; ən] ['ædvərseri] [ðæn; ðən] - .

"	Never	had	Gaëlo	met	more	redoubtable	an	adversary	than	Shigne	.
"	绝不	有	-	遇见	更多的	令人敬畏的	一个	对手	比	-	.

“盖洛从未遇到过比希涅更强大的对手。”

[tuː; tə] [ɪnˈɔːrdəˌnɛri] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌpld] [skɪl] , [ˈkuːlnəs] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈpɪdəti] .

To	inordinary	strength	she	coupled	skill	,	coolness	and	intrepidity	.
到	普通	力量	她	耦合	技能	,	凉爽	和	勇敢	.

她不仅拥有非凡的力量，还兼具技巧、冷静和勇敢。

[ˈkærid] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] , [ðə; ði] [ˈpaɪrət] [fərˈgɑːt][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [lʌv] .

Carried	away	by	the	ardor	of	the	struggle	,	the	pirate	forgot	his	passionate	love	.
携带	离开	经过	这	热情	的	这	斗争	,	这	海盗	忘了	他的	热情的	爱	.

海盗被战斗的热情冲昏了头脑，忘记了他炽热的爱情。

[ɪf] [hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [kept] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

If	he	at	all	kept	in	mind	that	he	was	fighting	with	a	woman	,
如果	他	在	全部	保留	在	头脑	那	他	曾是	斗争	和	一个	女士	,

如果他哪怕有一点点意识到自己是在和一个女人打架的话，

[hiː; hi][ˈoʊnli] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈnɛtəld] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈpaʊɝz] [ʌv; əv]

he	only	felt	all	the	more	nettled	at	finding	in	her	such	indomitable	powers	of
他	仅有的	毛毡	全部	这	更多的	荨麻	在	寻找	在	她	这样的	不屈不挠	权力	的

[rɪˈzɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

他发现她竟然有如此不屈不挠的抵抗力，这让他更加恼火。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpæriːd] [θrʌsts] ,

After	a	long	exchange	of	parried	thrusts	,
后	一个	长的	交换	的	招架	推力	,

经过长时间的互攻之后，

- [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈdiːlɪŋ] [soʊ][ˈvaɪələnt][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [əˈpɑːn][ðə; ði]

Gaëlo	succeeded	in	dealing	so	violent	a	blow	with	his	sword	upon	the
-	成功了	在	处理	所以	暴力	一个	吹	和	他的	剑	之上	这

[ˈvɝːdʒənz] [skʌl] [ðæt] [ˈniːðər] [hɜːr; hər] [her] - [net] [ʌv; əv] [lɪŋkt] [ˈaɪərn] ,

virgin's	skull	that	neither	her	hair	-	net	of	linked	iron	,
处女的	颅骨	那	两者都不	她	头发	-	网	的	链接	铁	,

盖洛用剑猛击处女的头骨，力道之大，以至于她那用铁丝编织的发网都无法穿透。

[nɔːr][hɜːr; hər] [θɪk] [hed] [ʌv; əv] [her] , [θruː] [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [sɔːrd] [kʌt] [ɪts] [wei] ,

nor	her	thick	head	of	hair	,	through	both	of	which	the	pirate's	sword	cut	its	way	,
也不	她	厚的	头	的	头发	,	通过	两个都	的	哪个	这	海盗的	剑	切	它是	方式	,

海盗的剑既砍断了她浓密的头发，也砍断了她的头发。

[kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sˈvɪr] [skælp] [wuːnd] .

could	save	her	from	a	severe	scalp	wound	.
可以	节省	她	从	一个	严重	头皮	伤口	.

可以避免她遭受严重的头皮伤口。

[ðə; ði] [blʌd] [pɔːd] [daʊn] - [feɪs] , [hɜːr; hər] [ˈwepən] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] ,

The	blood	poured	down	Shigne's	face	,	her	weapon	slipped	from	her	grasp	,
这	血	倾倒	向下	-	脸	,	她	武器	滑倒了	从	她	抓牢	,

鲜血顺着希涅的脸颊流淌下来，她的武器也从手中滑落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [daʊn] [fɜːrst][əˈpɑːn][bəuθ][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] .

and	she	dropped	down	first	upon	both	her	knees	and	then	on	her	side	.
和	她	掉落	向下	第一的	之上	两个都	她	膝盖	和	然后	在	她	边	.

她先是双膝跪地，然后侧身倒下。

" [ʌnˈhæpi] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] - [ɪn] [dɪˈsper] .

"	Unhappy	me	!	"	cried	Gaëlo	in	despair	.
"	不开心	我	!	"	哭	-	在	绝望	.

“我好不开心！”盖洛绝望地喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] ! " [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hiː; hi]

"	I	have	killed	her	!	"	and	kneeling	down	beside	the	young	woman	,	he
"	我	有	被杀	她	!	"	和	跪着	向下	旁	这	年轻的	女士	,	他

[reɪzd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ,

raised	her	beautiful	head	,
提高	她	美丽的	头	,

“我杀了她！”他跪在年轻女子身边，抬起她美丽的头颅。

[naʊ] [peɪl] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] .

now	pale	,	bleeding	and	with	eyes	half	closed	.
现在	苍白	,	出血	和	和	眼睛	一半	关闭	.

脸色苍白，流着血，双眼半闭。

" - , " ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['bʌklər] ['meɪd(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l]

"	Gaëlo	,	"	murmured	the	Buckler	Maiden	in	a	fainting	voice	,	"	you	were	able
"	-	,	"	低声说道	这	巴克勒	少女	在	一个	昏厥	嗓音	,	"	你	是	有能力的

[tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] ;

to	vanquish	me	;
到	征服	我	;

“盖洛，”盾牌少女用虚弱的声音低语道，“你竟然能战胜我；

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你！

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

"	and	her	eyes	closed	.
"	和	她	眼睛	关闭	.

她闭上了眼睛。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , ['saɪmən][ænd; ənd]['rɑːbɪn] [ə'proʊtʃt] - [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

Struck	with	sympathy	,	Simon	and	Robin	approached	Gaëlo	to	offer	him	their
击中	和	同情	,	西蒙	和	罗宾	接近	-	到	提供	他	他们的

['sɜːrvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

西蒙和罗宾深受感动，主动找到盖洛，表示愿意为他提供帮助。

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [kraɪ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

when	a	new	cry	arose	from	the	distance	,
什么时候	一个	新的	哭	出现	从	这	距离	,

远处传来一声新的呼喊，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [klæʃ] [ʌv; əv][ɑːrmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['paiərits]

and	again	dominated	the	lingering	clash	of	arms	between	the	Northman	pirates
和	再次	占主导地位	这	挥之不去的	冲突	的	武器	之间	这	诺斯曼	海盗

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

and	the	small	remnant	of	the	rapidly	diminishing	garrison	of	the	abbey	.
和	这	小的	剩	的	这	快速	减少	驻军	的	这	修道院	.

并再次主宰了北方海盗与迅速减少的修道院残余守军之间持续不断的武装冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [bər'zɜːrk] ! "

It	was	the	cry	of	"	Berserk	!	"
它	曾是	这	哭	的	"	狂暴	!	"

那是“狂暴！”的喊声。

" [bər'zɜːrk] ! " ['wɔrnɪŋli] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði]['paiərits] [ðəm'selvz] .

"	Berserk	!	"	warningly	uttered	by	the	pirates	themselves	.
"	狂暴	!	"	警告	说出	经过	这	海盗	他们自己	.

“狂暴！”海盗们发出警告。

" - [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv]['fjʊri] !
" **Lodbrog** **the** **Giant** **is** **again** **in** **a** **fit** **of** **fury** **!**
" - 这 巨大的 是 再次 在 一个 合身 的 愤怒 !

“巨人洛德布罗格又发怒了！”

" [kraɪd]['saɪmən][lɑːrdʒ] - [ɪrz] [ɪn]['terər] .
" **cried** **Simon** **Large** **-** **Ears** **in** **terror** **.**
" 哭 西蒙 大的 - 耳朵 在 恐怖 .

“大耳朵西蒙惊恐地喊道。”

" [ðə; ði]['bɜːrsərkər][ɪz][æz; əz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
" **The** **berserker** **is** **as** **terrible** **to** **his** **friends** **as** **to** **his** **enemies** **.**
" 这 狂战士 是 作为 糟糕的 到 他的 朋友们 作为 到 他的 敌人 .

“狂战士对待朋友和对待敌人一样残忍。”

- , [ðə; ði] [freɪ] [meɪ] [roʊl] [ðɪs] [weɪ] ; [jʊr; jər] ['swiːthɑːrt] [ɪz][pər'hæps][nɑːt] [ded] ;
Gaëlo **,** **the** **fray** **may** **roll** **this** **way** **;** **your** **sweetheart** **is** **perhaps** **not** **dead** **;**
- , 这 磨损 可能 卷 这 方式 ; 你的 亲爱的 是 也许 不是 死的 ;

盖洛，战局或许会朝着这个方向发展；你的爱人或许并没有死；

[let][ˌjuː 'es] ['kæri] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [krɪpt] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər]['seɪfər][ðæn; ðən] [hɪr] .
let **us** **carry** **her** **into** **the** **crypt** **;** **she** **will** **be** **there** **safer** **than** **here** **.**
让 我们 携带 她 进入 这 密室 ; 她 将要 是 那里 更安全 比 这里 .

让我们把她抬进墓穴；她在那里会比在这里更安全。

" - ['heɪsnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['saɪmənz] [əd'vaɪs] .
" **Gaëlo** **hastened** **to** **follow** **Simon's** **advice** **.**
" - 加快 到 跟随 西蒙的 建议 .

“盖洛赶紧听从了西蒙的建议。”

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] ['wɔːriər] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
Raising **the** **insensible** **warrior** **maid** **in** **his** **arms** **,**
提高 这 麻木不仁 战士 女佣 在 他的 武器 ,

他将昏迷不醒的女战士抱在怀里，

[hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] ['dʒentli][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['riːses] .
he **laid** **her** **down** **gently** **in** **a** **remote** **corner** **of** **the** **sepulchral** **recess** **.**
他 铺设 她 向下 轻轻地 在 一个 偏僻的 角落 的 这 墓穴 凹陷处 .

他轻轻地把她放在墓室深处一个偏僻的角落里。

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['spektək(ə)l] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['bæt(ə)l] , [wʌz; wəz] ['elsˌwer] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt]
A **prodigious** **spectacle** **,** **a** **giant** **battle** **,** **was** **elsewhere** **taking** **place** **at** **that**
一个 惊人 奇观 , 一个 巨大的 战斗 , 曾是 别处 采取 地方 在 那
['moʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

与此同时，在别处，一场规模宏大的景象，一场规模巨大的战斗正在上演。

[ðə; ði] ['frænkɪʃ] ['soʊldʒərz]['poʊstɪd][ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][hæd; həd] [left] [ðer; ðər][poʊsts][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə]
The **Frankish** **soldiers** **posted** **on** **the** **ramparts** **had** **left** **their** **posts** **to** **run** **to**
这 法兰克人 士兵 发布 在 这 城墙 有 左边 他们的 帖子 到 跑步 到
[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,
the **assistance** **of** **their** **companions** **,**
这 协助 的 他们的 同伴 ,

驻守在城墙上的法兰克士兵们纷纷离开岗位，奔赴前线支援他们的战友。

[fɜːrst] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌklər] ['meidnz] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][bænd] ['ʌndər]
first **engaged** **by** **the** **Buckler** **Maidens** **and** **subsequently** **attacked** **by** **the** **band** **under**
第一的 已订婚的 经过 这 巴克勒 少女们 和 随后 遭到攻击 经过 这 乐队 在下面
- [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒd] [aʊt] [ʌv; əv] - [heɪ] ['wægənz] .
Gaëlo **that** **emerged** **out** **of** **Savinien's** **hay** **wagons** **.**
- 那 出现 出去 的 - 干草 马车 .

首先遭到盾牌少女们的攻击，随后遭到从萨维尼安的干草车里出来的盖洛率领的匪帮的攻击。

[ʌn'tɪl] [ðen] , - [ðə; ði] ['bɜːrsərkər] [hæd; həd] [fɔːt] ['væliəntli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ['biːɪŋ]
Until then , Lodbrog the berserker had fought valiantly without his intellect being
直到 然后 , - 这 狂战士 有 战斗 英勇地 没有 他的 智力 存在
['klaʊdɪd] .
clouded .
阴天 .

在此之前，狂战士洛德布罗格英勇作战，头脑始终清醒。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] ['kɑːrnɪdʒ] ,
But the intoxication of the battle , the odor of carnage ,
但 这 中毒 的 这 战斗 , 这 气味 的 屠杀 ,

但战斗带来的兴奋，以及杀戮的气味，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [ðæt] [pɔːd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑːts]
the sight of the Frankish reinforcement that poured down from the ramparts
这 视线 的 这 法兰克人 加强 那 倾倒 向下 从 这 城墙
[ænd; ənd] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ['kraɪɪŋ] :
and rushed toward the main door of the basilica crying :
和 匆忙 朝向 这 主要的 门 的 这 大教堂 哭泣 :

法兰克援军从城墙上倾泻而下，朝着大教堂正门奔涌而来，他们高声喊叫着：

" [deθ] ! [deθ] !
" Death ! Death !
" 死亡 ! 死亡 !

“死亡！死亡！”

[kɪl] [ðə; ði] - ! " — [ɔːl] [ðɪs] [kəm'baɪnd] [θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ə'tæk] [ʌv; əv]
Kill the Northmans ! " — all this combined threw the giant into a new attack of
杀 这 - ! " — 全部 这 合并 扔 这 巨大的 进入 一个 新的 攻击 的
['frenzi] .
frenzy .
狂热 .

“杀死北方人！”——这一切加在一起，让巨人陷入了新一轮的狂暴之中。

['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪkt] ['aɪərn] [meɪs] , [ðə; ði] ['nɔːrθmən] ,
Brandishing a spiked iron mace , the Northman ,
挥舞 一个 尖峰 铁 锤 , 这 诺斯曼 ,

挥舞着带刺铁锤的北方人，

[liːpt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði][kəm'pækt] [gruːp] [ʌv; əv] [fræŋks] .
leaped forward with a roar and dashed upon the compact group of Franks .
跳跃 向前 和 一个 吼 和 虚线 之上 这 袖珍的 团体 的 弗兰克斯 .

他咆哮着向前跃去，冲向了那群紧密聚集的法兰克人。

[ten] ['blæksmɪθ] - ['hæmərz] ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn][ten] ['ænvɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [prə'duːs] [ðə; ði] ['defnɪŋ]
Ten blacksmiths ' hammers beating upon ten anvils could not produce the deafening
十 铁匠 - 锤子 殴打 之上 十 铁砧 可以 不是 生产 这 震耳欲聋
[saʊnd] [prə'duːst] [baɪ] - [meɪs] ['fɔːlɪŋ] ,
sound produced by Lodbrog's mace falling ,
声音 生产 经过 - 锤 坠落 ,

十个铁匠的锤子敲击十个铁砧，也发出不了洛德布罗格的权杖落地时发出的震耳欲聋的声音。

['fɔːlɪŋ] [ə'gen] ,
falling again ,
坠落 再次 ,

再次坠落，

['raɪzɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kæsks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmərz] [ʌv; əv]

rising	only	to	fall	again	and	again	upon	the	casques	and	the	armors	of
上升	仅有的	到	落下	再次	和	再次	之上	这	头盔	和	这	盔甲	的

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

the	soldiers	.
这	士兵	.

一次又一次地升起，然后又一次又一次地落到士兵们的头盔和盔甲上。

[sʌm; səm] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [bloʊz] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

Some	sink	to	the	earth	,	crushed	under	the	thundering	blows	,	without	uttering	a
一些	下沉	到	这	地球	,	碎	在下面	这	雷鸣	打击	,	没有	发出声音	一个

[saʊnd] :

sound	:
声音	:

有些人被雷鸣般的重击压倒在地，一声不吭：

[ðer; ðər] [skʌlz] [ɑːr; ər] [graʊnd] ['ɪntuː] [pʌlp] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [kæsks] [laɪk] [nʌts] [ɪn] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] ;

their	skulls	are	ground	into	pulp	within	their	casques	like	nuts	in	their	shells	;
他们的	头骨	是	地面	进入	纸浆	之内	他们的	头盔	喜欢	坚果	在	他们的	贝壳	;

它们的头骨在头盔内被磨成肉泥，就像坚果在壳里一样；

['ʌðər] [roʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [i'mɪtɪŋ] [ʃriːks] [ʌv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .

others	roll	to	the	ground	emitting	shrieks	of	pain	and	rage	.
其他的	卷	到	这	地面	发射	尖叫	的	疼痛	和	愤怒	.

其他人则滚倒在地，发出痛苦和愤怒的尖叫。

[ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɑːr; ər] [hiːpt] [ʌp] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - .

The	corpses	are	heaped	up	high	at	the	feet	of	Lodbrog	.
这	尸体	是	堆积如山	向上	高的	在	这	脚	的	-	.

尸体在洛德布罗格脚下堆积如山。

[hiː; hi] [maʊnts] [ðə; ði] [hiːp] .

He	mounts	the	heap	.
他	安装	这	堆	.

他爬上了堆垛。

[hiː; hi] [maʊnts] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ə'sjuːmz] [stɪl] [mɔːr] [dʒaɪ'gæntɪk]

He	mounts	it	as	on	a	pedestal	,	and	his	size	assumes	still	more	gigantic
他	安装	它	作为	在	一个	座	,	和	他的	尺寸	假设	仍然	更多的	巨大

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	.
比例	.

他把它像放在基座上一样高高举起，他的体型显得更加庞大。

[ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæsks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [huː] [stɪl] [der] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['kɑːntest] [wɪð; wɪθ]

The	tops	of	the	casques	of	the	soldiers	who	still	dare	sustain	the	contest	with
这	最高额	的	这	头盔	的	这	士兵	WHO	仍然	敢	维持	这	竞赛	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

那些仍然敢于与他对抗的士兵们的头盔顶部，

['berli] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [belt] .

barely	reach	his	belt	.
仅仅	抵达	他的	腰带	.

勉强够到他的腰带。

- , [huː] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,

Gaëlo	,	who	rushed	out	of	the	basilica	,
-	,	WHO	匆忙	出去	的	这	大教堂	,

盖洛冲出了教堂，

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bæt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,

thinking	his	aid	needed	in	the	general	battle	that	he	imagined	was	in	progress	,
思维	他的	援助	需要	在	这	一般的	战斗	那	他	想象	曾是	在	进步	,

他认为自己需要支援这场他想象中正在进行的大战，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːrsərkər]

arrived	at	the	moment	when	the	surviving	soldiers	were	surrounding	the	berserker
到达的	在	这	片刻	什么时候	这	幸存	士兵	是	周围	这	狂战士

,

,

,

到达时，幸存的士兵们正包围着狂战士。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjʊri] .

then	at	the	climax	of	his	fury	.
然后	在	这	高潮	的	他的	愤怒	.

然后，在他怒火达到顶峰的时候。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [lʊkt] [laɪk] [ə'seɪlənts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skeɪl] [ə; eɪ] ['taʊər] .

The	spectacle	presented	looked	like	assailants	trying	to	scale	a	tower	.
这	奇观	呈现	看起来	喜欢	袭击者	尝试	到	规模	一个	塔	.

眼前的景象就像袭击者试图攀登一座高塔。

['twenti] [ɑːrmz] ['hoʊldɪŋ] ['twenti] [swɔːdz] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

Twenty	arms	holding	twenty	swords	rose	at	once	to	smite	the	giant	.
二十	武器	保持	二十	剑	玫瑰	在	一次	到	惩击	这	巨大的	.

二十只手臂，手持二十把剑，同时举起，向巨人发起攻击。

[bʌt; bət] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [swɔːdz] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [kwɪ'ræst] [bʌst] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	towering	above	those	arms	and	swords	appeared	the	cuirassed	bust	of	the
但	参天	多于	那些	武器	和	剑	出现	这	胸甲	摔碎	的	这

[kə'lɑːsəs] ,

colossus	,
巨人	,

但是，在那些武器和刀剑之上，耸立着身着胸甲的巨人半身像。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪərn] [meɪs] [roʊz][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] , [sp'lɪntərɪŋ] [swɔːdz] , ['krækɪŋ] ['hedz] ,

and	his	iron	mace	rose	and	descended	,	splintering	swords	,	cracking	heads	,
和	他的	铁	锤	玫瑰	和	下降	,	分裂	剑	,	裂纹	头部	,

['krʌʃɪŋ] [lɪmz] , ['pʌlvəraɪzɪŋ] [ɑːrmz] !

crushing	limbs	,	pulverizing	arms	!
压碎	四肢	,	粉碎	武器	!

他的铁锤升起又落下，击碎刀剑，砸碎头颅，粉碎肢体，粉碎手臂！

- ,

Gaëlo	,

- ,

盖洛，

[ðə; ði] ['lʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['bʌklər] ['meidnz] [pri'sipiteitid] [ðəm'selvz]

the	others	of	his	band	and	the	surviving	Buckler	Maidens	precipitated	themselves
这	其他的	的	他的	乐队	和	这	幸存	巴克勒	少女们	沉淀	他们自己

[ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [bi'sidʒd] - .

upon	the	rear	of	the	soldiers	who	besieged	Lodbrog	.
之上	这	后部	的	这	士兵	WHO	被围困	-	.

他的部下和幸存的盾牌少女们从围攻洛德布罗格的士兵们的后方冲了过去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bɜːrsərkər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [rɔːr] , [θroʊ] [hɪz; ɪz] [meɪs] ['ɪntuː]

Suddenly	**the**	**berserker**	**was**	**heard**	**to**	**emit**	**a**	**fresh**	**roar**	**,**	**throw**	**his**	**mace**	**into**
突然	这	狂战士	曾是	听到	到	发射	一个	新鲜的	吼	,	扔	他的	锤	进入

[ðə; ði] [er] ,

the	**air**	**,**
这	空气	,

突然，狂战士发出一声新的咆哮，将手中的狼牙棒掷向空中。

[stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [raɪz] [ə'gen] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd] [belt] .

stoop	**down**	**and**	**immediately**	**rise**	**again**	**holding**	**a**	**soldier**	**by**	**the**	**hair**	**and**	**belt**	**.**
哈腰	向下	和	立即地	上升	再次	保持	一个	士兵	经过	这	头发	和	腰带	.

弯下腰，然后立即站起身，揪住一名士兵的头发和腰带。

['veɪnli] [dɪd][ðə; ði] ['lʌkləs] [fræŋk] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] [klʌtʃ] .

Vainly	**did**	**the**	**luckless**	**Frank**	**struggle**	**to**	**escape**	**from**	**the**	**giant's**	**clutch**	**.**
徒劳地	做过	这	倒霉的	坦率	斗争	到	逃脱	从	这	巨人的	离合器	.

倒霉的弗兰克拼命挣扎，试图从巨人的魔爪中逃脱，但徒劳无功。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [həːld] ['ræθfəli] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [huː]

He	**was**	**hurled**	**wrathfully**	**from**	**on**	**high**	**against**	**the**	**handful**	**of**	**soldiers**	**who**
他	曾是	投掷	愤怒地	从	在	高的	反对	这	少数	的	士兵	WHO

[stɪl] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['nɔːrθmən] .

still	**assailed**	**the**	**Northman**	**.**
仍然	遭受攻击	这	诺斯曼	.

他被愤怒地从高处抛向少数仍在攻击北方人的士兵。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .

Several	**of**	**them**	**rolled**	**over**	**the**	**ground**	**.**
一些	的	他们	滚动	超过	这	地面	.

它们中有好几条滚落在地上。

- [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['træmplɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Lodbrog	**despatched**	**them**	**by**	**trampling**	**over**	**their**	**prostrate**	**bodies**	**with**	**his**
-	已派送	他们	经过	践踏	超过	他们的	前列腺	身体	和	他的

[kə'lɑːs(ə)l] [fiːt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['elɪfənt] [ðæt] ['træmplz] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [paʊndz] [hɪz; ɪz]['vɪktəms]

colossal	**feet**	**like**	**an**	**enraged**	**elephant**	**that**	**tramples**	**upon**	**and**	**pounds**	**his**	**victims**
庞大	脚	喜欢	一个	愤怒	大象	那	践踏	之上	和	磅	他的	受害者

[tuː; tə] [deθ] .

to	**death**	**.**
到	死亡	.

洛德布罗格用他巨大的脚践踏他们倒地的身体，就像一头愤怒的大象践踏并猛击猎物致死一样，将他们消灭了。

[ˌðerə'pɑːn] , ['siːɪŋ] [noʊ] [mɔːr] ['enəmi] [tuː; tə] [faɪt] ,

Thereupon	**,**	**seeing**	**no**	**more**	**enemies**	**to**	**fight**	**,**
于是	,	看到	不	更多的	敌人	到	斗争	,

于是，见没有敌人可打了，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['paiərits] ,

all	**his**	**opponents**	**having**	**been**	**killed**	**or**	**wounded**	**by**	**himself**	**or**	**the**	**other**	**pirates**	**,**
全部	他的	对手	拥有	到过	被杀	或者	受伤	经过	他自己	或者	这	其他	海盗	,

他的所有对手都被他自己或其他海盗杀死或打伤了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɜːrtɪgoʊ][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ,

but	**still**	**a**	**prey**	**to**	**his**	**own**	**vertigo**	**of**	**destruction**	**,**
但	仍然	一个	猎物	到	他的	自己的	眩晕	的	破坏	,

但他仍然无法摆脱自己毁灭的眩晕感。

['rɪdl] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ,

riddled	**with**	**wounds**	**that**	**he**	**did**	**not**	**feel**	**,**
布满谜团	和	伤口	那	他	做过	不是	感觉	,

他浑身伤痕累累，却毫无感觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [blʌd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rednd] [hɪz; ɪz]['ɑːrmər] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən] [θruː] [ɪn]

but	the	gushing	blood	of	which	reddened	his	armor	that	was	broken	through	in
但	这	喷薄	血	的	哪个	发红	他的	盔甲	那	曾是	破碎的	通过	在

['twenti] ['pleɪsɪz] ,

twenty	places	,
二十	地方	,

但喷涌而出的鲜血染红了他那二十处破损的盔甲。

- [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [ˌmɔːsə'liːəm] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .

Lodbrog's	eyes	fell	upon	a	large	black	mausoleum	just	within	the	basilica	.
-	眼睛	跌倒	之上	一个	大的	黑色的	陵	只是	之内	这	大教堂	.

洛德布罗格的目光落在了教堂内一座巨大的黑色陵墓上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [frɛdəgɑːnd] . [[fɔːr]]

It	was	the	tomb	of	Fredegonde	.	[	4	]
它	曾是	这	墓	的	弗雷德贡德	.	[	4	]

这是弗雷德贡德的陵墓。[4]

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [rʌʃt] [ɪn] ['hedlɔːŋ] ;

The	giant	rushed	in	headlong	;
这	巨大的	匆忙	在	一头扎	;

巨人径直冲了过去;

[hiː; hi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz] ['maɪti] [hændz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piləs] [ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði]

he	seized	with	both	his	mighty	hands	one	of	the	pillars	that	supported	the
他	查获	和	两个都	他的	强大的	双手	一	的	这	柱子	那	有	这

[en'tæblətʃər] ;

entablature	;
檐壁	;

他用他强壮的双手抓住支撑檐壁的一根柱子;

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; ['luːsnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv][ˌsuːpər'hjuːmən] [streŋθ] ;

shook	it	;	loosened	it	with	an	effort	of	superhuman	strength	;
摇晃	它	;	松动	它	和	一个	努力	的	超人类	力量	;

摇晃它;用超人的力量把它松开了;

[ðə; ði] ['pɪlər] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər]

the	pillar	yielded	and	carried	down	with	it	a	portion	of	the	architecture
这	支柱	产生	和	携带	向下	和	它	一个	部分	的	这	建筑学

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ,

of	the	mausoleum	,
的	这	陵	,

石柱坍塌,并带走了陵墓的一部分建筑结构。

[wɪtʃ] [ˌðerə'pɑːn] ['krʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

which	thereupon	crumbled	to	the	ground	.
哪个	于是	崩溃了	到	这	地面	.

于是它轰然倒塌在地。

[ðə; ði] [laʊd] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrsərkər] .

The	loud	crash	of	the	ruin	added	fuel	to	the	rage	of	the	berserker	.
这	大声	碰撞	的	这	废墟	额外	燃料	到	这	愤怒	的	这	狂战士	.

废墟的巨响更加激起了狂战士的怒火。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [laɪt] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɪpt] [wer] [ðə; ði]

His	eyes	encountered	the	sepulchral	light	that	escaped	from	the	crypt	where	the
他的	眼睛	遭遇	这	墓穴	光	那	逃脱	从	这	密室	在哪里	这

['bjuːtɪf(ə)l] - [leɪ] .

Beautiful	Shigne	lay	.
美丽的	-	躺	.

他的目光与从安葬着美丽希涅的墓穴中透出的阴森光线相遇。

[ðə; ði] ['bɜːrsərkər] [rʌʃt] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gəʊdid] [bʊl] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt]

The	berserker	rushed	thither	with	the	roar	of	a	goaded	bull	,	and	vanished
这	狂战士	匆忙	那里	和	这	吼	的	一个	被激怒	公牛	,	和	消失了

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

狂战士像受了惊的公牛一样咆哮着冲了过去，消失在了人们的视线中。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['reskjuː] .

THE	RESCUE	.
这	救援	.

救援行动。

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [æn] [ðə; ði] [swiːt] ,

A	night	and	almost	a	whole	day	had	passed	since	Anne	the	Sweet	,
一个	夜晚	和	几乎	一个	所有的	天	有	通过了	自从	安妮	这	甜的	,

自安妮·斯威特以来，已经过去了一夜零将近一天的时间。

['teɪkən]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['denis] [baɪ] ['fɑːðər]

taken	into	one	of	the	underground	cells	of	the	abbey	of	St	.	Denis	by	Father
已采取	进入	一	的	这	地下	细胞	的	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	经过	父亲

-

Fultrade	,
-	,

被富尔特拉德神父带进了圣丹尼斯修道院的一间地下室里。

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] .

had	escaped	the	outrageous	purposes	of	the	monk	.
有	逃脱	这	令人愤慨	目的	的	这	僧	.

逃脱了僧侣的邪恶目的。

['diːpəst] ['dɑːrknəs] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .

Deepest	darkness	reigned	in	the	dungeon	in	which	Anne	the	Sweet	was	confined	.
最深处	黑暗	统治	在	这	地牢	在	哪个	安妮	这	甜的	曾是	受限	.

安妮·斯威特被囚禁的地牢里，笼罩着无尽的黑暗。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] [siːzd] [hɜːr; hər][æt; ət] ['biːɪŋ]

The	feelings	of	terror	and	despair	that	at	first	seized	her	at	being
这	情怀	的	恐怖	和	绝望	那	在	第一的	查获	她	在	存在

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

separated	from	her	mother	,
分开	从	她	母亲	,

与母亲分离之初，她感到无比恐惧和绝望。

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [prɑː'streɪʃn] .

had	been	followed	by	mental	and	physical	prostration	.
有	到过	随后	经过	精神的	和	身体的	俯伏	.

随后，他经历了精神和身体上的极度疲惫。

[hɜːr; hər] [terz] [hæd; həd] [rʌn] [draɪ] .

Her	tears	had	run	dry	.
她	眼泪	有	跑步	干燥	.

她的眼泪已经流干了。

['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [slæbz][ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

Seated	on	the	stone	slabs	of	the	cell	with	her	back	to	the	wall	,
坐着	在	这	石头	板	的	这	细胞	和	她	后退	到	这	墙	,

她背靠着墙壁坐在牢房的石板上，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['slʌmbər] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['sɪnɪstər] [driːmz] .

the	young	girl	dropped	into	a	feverish	slumber	agitated	by	sinister	dreams	.
这	年轻的	女孩	掉落	进入	一个	发烧	睡眠	激动	经过	险恶	梦境	.

小女孩被噩梦惊醒，在高烧中沉沉睡去。

[wʌn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌŋk] - [huː] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

One	time	,	it	was	the	monk	Fultrade	who	appeared	before	her	,
一	时间	,	它	曾是	这	僧	-	WHO	出现	前	她	,

有一次，出现在她面前的是僧侣弗尔特拉德。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ['ʃudərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] — [ə; eɪ] ['hɔːrər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ]

and	then	she	awoke	shuddering	with	horror	—	a	horror	that	was	intensified	by
和	然后	她	醒来	颤抖	和	恐怖	—	一个	恐怖	那	曾是	加强	经过

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['dɑːrknəs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

the	brooding	darkness	around	her	.
这	沉思	黑暗	大约	她	.

然后她惊醒过来，浑身颤抖，恐惧不已——周围阴沉的黑暗更加剧了这种恐惧。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [æn] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd]

At	other	times	Anne	dreamed	that	she	had	been	forgotten	in	the	underground
在	其他	时代	安妮	梦见	那	她	有	到过	被遗忘的	在	这	地下

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

安妮有时还会梦见自己被遗忘在地下室里。

[ænd; ənd] [felt] [hɜːr'self][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [waɪl] [hɜːr; hər] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz]

and	felt	herself	a	prey	to	the	agonies	of	hunger	while	her	torture	was
和	毛毡	她自己	一个	猎物	到	这	痛苦	的	饥饿	尽管	她	酷刑	曾是

['rendərd] [stɪl] [mɔːr] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

rendered	still	more	excruciating	by	the	heart	-	rending	cries	of	her	mother	,
渲染	仍然	更多的	痛苦不堪	经过	这	心	-	渲染	哭泣	的	她	母亲	,

她感到自己成了饥饿折磨的牺牲品，而母亲撕心裂肺的哭喊声更让她痛苦不堪。

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːments] [ʌv; əv] ['fæmɪn] .

likewise	a	prey	to	the	torments	of	famine	.
同样地	一个	猎物	到	这	折磨	的	饥荒	.

同样也是饥荒的受害者。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kruːəl] [driːmz] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd]

Suddenly	the	young	girl	was	awakened	from	her	cruel	dreams	by	a	loud
突然	这	年轻的	女孩	曾是	觉醒	从	她	残忍的	梦境	经过	一个	大声

[nɔɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [steps] [ðæt] [tjuː'mʌltjuəsli] [druː] [nɪr] .

noise	of	voices	and	steps	that	tumultuously	drew	near	.
噪音	的	声音	和	步骤	那	剧烈地	画	靠近	.

突然，一阵嘈杂的人声和脚步声猛然逼近，将年轻的女孩从残酷的梦境中惊醒。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ʌp] , ['lisnd] , [ænd; ənd] ['rekəgnaizɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] -

She	leaped	up	,	listened	,	and	recognizing	the	voices	of	Eidiol	and	of	Guyrion
她	跳跃	向上	,	听着	,	和	识别	这	声音	的	-	和	的	-

[ðə; ði]['plʌndʒər] ,

the	Plunger	,
这	柱塞	,

她跳了起来，侧耳倾听，认出了艾迪奥尔和盖里昂·普隆格的声音。

[ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] , ['kraɪɪŋ] :

she	bounded	towards	the	door	which	she	struck	with	all	her	strength	,	crying	:
她	有界	向	这	门	哪个	她	击	和	全部	她	力量	,	哭泣	:

她冲向大门，用尽全力猛地撞开门，哭喊着：

" ['fɑːðər] ! ['brʌðər] !
" Father ! Brother !
" 父亲 ! 兄弟 !

“父亲！兄弟！”

[dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] !
Deliver me !
递送 我 !

救救我！

[kʌm] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ][help] ! "
Come , come to my help ! "
来 , 来 到 我的 帮助 ! "

来吧，来帮帮我！

" [step] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [maɪ][tʃaɪld] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['skɪpər] .
" Step back from the door , my child ! " answered the skipper .
" 步 后退 从 这 门 , 我的 孩子 ! " 回答 这 船长 .

“孩子，离门口远点！”船长回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" We shall break it in .
" 我们 将 休息 它 在 .

我们会把它拆开。

" [bɪ'saɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .
" Beside herself with joy , the young girl fell back a few steps .
" 旁 她自己 和 喜悦 , 这 年轻的 女孩 跌倒 后退 一个 很少 步骤 .

“小女孩欣喜若狂，跌跌撞撞地后退了几步。”

['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz][baɪ][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn][baːz] [ðæt] - [ænd; ənd] -
Shaken from its hinges by the blows of the iron bars that Eidiol and Guyrion
摇晃 从 它是 铰链 经过 这 打击 的 这 铁 酒吧 那 - 和 -
[ænd; ənd] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] [wiːldid] [wɪð; wɪθ]['enərdʒi] ,
and Rustic the Gay wielded with energy ,
和 乡村 这 同性恋 挥舞 和 活力 ,

被艾迪奥尔、盖里翁和快乐的拉斯蒂克用尽全力挥舞的铁棍击打得从铰链上摇晃下来，

[ðə; ði] [dɔːr] [suːn] [fel] ['oʊvər][ænd; ənd] [æn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd]
the door soon fell over and Anne rushed into the arms of her father and
这 门 很快 跌倒 超过 和 安妮 匆忙 进入 这 武器 的 她 父亲 和
['brʌðər] ;
brother ;
兄弟 ;

门很快倒了，安妮冲进父亲和哥哥的怀抱；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪŋ] ['sʌmwʌn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] , [ʃiː; ʃi] [æskt]
but looking around as if missing someone she had expected to see , she asked
但 寻找 大约 作为 如果 丢失的 某人 她 有 预期的 到 看 , 她 问
[wɪð; wɪθ] [fɪr] :
with fear :
和 害怕 :

但她环顾四周，仿佛错过了某个她本该见到的人，恐惧地问道：

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] ?
" And my mother ?
" 和 我的 母亲 ?

“那我母亲呢？”

[wer] [ɪz][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ? "
Where is my dear mother ? "
在哪里 是 我的 亲爱的 母亲 ? "

我亲爱的母亲在哪里？

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [maɪ][tʃaɪld] .

"	You	will	see	her	in	an	instant	,	my	child	.
"	你	将要	看	她	在	一个	立即的	,	我的	孩子	.

“孩子，你马上就会见到她。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][aɪ][dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['triːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [mʌŋk] ,

It	is	from	her	I	just	learned	about	the	treason	of	the	infamous	monk	,
它	是	从	她	我	只是	学习	关于	这	叛国罪	的	这	臭名昭著的	僧	,

我就是从她那里得知那个臭名昭著的僧侣的叛国罪行的。

" ['ænsər] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] - [gɪld] ,

"	answered	the	dean	of	the	Skippers	'	Guild	,
"	回答	这	院长	的	这	船长	-	公会	,

“船长公会的会长回答道，”

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'stoʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'resɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɔːtər] [huːm] [hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə]

who	could	not	bestow	sufficient	caresses	upon	the	daughter	whom	he	feared	to
WHO	可以	不是	赐给	充足的	爱抚	之上	这	女儿	谁	他	害怕	到

[hæv; həv] [lɔːst] .

have	lost	.
有	丢失的	.

他无法给予他害怕失去的女儿足够的爱抚。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɑːðər] ,

"	When	she	saw	me	,	"	continued	the	happy	father	,
"	什么时候	她	锯	我	,	"	持续	这	快乐的	父亲	,

“当她看到我时，”这位高兴的父亲继续说道，“

" [pʊr] ['mɑːrθə] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] .

"	poor	Martha	felt	such	a	pang	that	she	lost	consciousness	.
"	贫穷的	玛莎	毛毡	这样的	一个	疼痛	那	她	丢失的	意识	.

可怜的玛莎感到一阵剧痛，以至于失去了知觉。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sensɪz] ,

Fortunately	she	returned	to	her	senses	,
幸运的是	她	返回	到	她	感官	,

幸好她恢复了意识。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['wiːknəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	her	weakness	is	such	that	she	could	not	walk	out	of	the	cell	in	which	she
但	她	弱点	是	这样的	那	她	可以	不是	走	出去	的	这	细胞	在	哪个	她

['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] .

also	was	confined	.
还	曾是	受限	.

但她身体虚弱，无法走出囚禁她的牢房。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [baɪ] . "

It	is	near	by	.	"
它	是	靠近	经过	.	"

就在附近。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɪr] , ['fɑːðər] , [ɪn] [ðɪs] ['æbi] ? " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [in'kwaiəd] ,

"	But	you	here	,	father	,	in	this	abbey	?	"	the	young	girl	inquired	,
"	但	你	这里	,	父亲	,	在	这	修道院	?	"	这	年轻的	女孩	询问	,

“可是您，父亲，为什么会在这里，在这座修道院里呢？”小女孩问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər][fɜːrst][i'məuʃənz][wɜːr; wər] [kɑːmd] .

as	soon	as	her	first	emotions	were	calmed	.
作为	很快	作为	她	第一的	情绪	是	平静下来	.

等她最初的情绪平静下来后。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['brʌðər] ?

"	And	you	,	too	,	brother	?
"	和	你	,	也	,	兄弟	?

“你也一样，兄弟？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['rʌstɪk] ?

And	you	,	Rustic	?
和	你	,	乡村	?

还有你，Rustic?

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['driːmiŋ] ?

Am	I	dreaming	?
是	我	做梦	?

我是在做梦吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'selvz] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] ? "

Is	it	yourselves	I	see	in	this	dungeon	?	"
是	它	你们自己	我	看	在	这	地牢	?	"

我在这地牢里看到的，是你们吗?

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs]['poʊstɪd][sʌm; səm] ['ɑːrtʃərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ɪn]['ɔːrdər]

"	The	Count	of	Paris	posted	some	archers	along	the	banks	of	the	Seine	in	order
"	这	数数	的	巴黎	发布	一些	弓箭手	沿着	这	银行	的	这	罾	在	命令

[tuː; tə][stɑːp][ɔːl][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

to	stop	all	the	vessels	that	ascended	the	river	,
到	停止	全部	这	船只	那	上升	这	河	,

“巴黎伯爵在塞纳河两岸部署了一些弓箭手，以阻止所有沿河而上的船只。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'spleɪnd] .

"	the	old	man	explained	.
"	这	老的	男人	解释	.

“老人解释道。”

" [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - .

"	Two	of	his	soldiers	took	me	to	Rothbert	.
"	二	的	他的	士兵	采取	我	到	-	.

“他的两个士兵带我去了罗斯伯特。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [lɔkt] [ʌp] [hɪr] . "

I	had	an	altercation	with	him	,	and	he	ordered	me	locked	up	here	.	"
我	有	一个	争吵	和	他	,	和	他	订购	我	已锁定	向上	这里	.	"

我跟他发生了争执，他命令把我关在这里。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪtər] [ˌðerə'pɑːn] [sent] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][seɪ] [ðæt][maɪ]['fɑːðər]

"	And	the	traitor	thereupon	sent	us	one	of	his	men	to	say	that	my	father
"	和	这	叛徒	于是	发送	我们	一	的	他的	男人	到	说	那	我的	父亲

['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] ,

wanted	to	see	us	immediately	,
通缉	到	看	我们	立即地	,

“于是，那个叛徒派了他的一个人来告诉我们，我父亲要立刻见我们。”

" ['ædɪd] - ; " [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [sə'spektɪŋ] ['eni] [hɑːrm] — "

"	added	Guyrion	;	"	we	came	without	suspecting	any	harm	—	"
"	额外	-	;	"	我们	来了	没有	怀疑	任何	伤害	—	"

盖里恩补充道：“我们来的时候并没有想到会有什么危险——”

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli] [set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['æbi] , " [broʊk] [ɪn] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] ,

"	And	we	had	hardly	set	foot	inside	the	abbey	,	"	broke	in	Rustic	the	Gay	,
"	和	我们	有	几乎	放	脚	里面	这	修道院	,	"	打破	在	乡村	这	同性恋	,

“我们还没来得及踏进修道院呢，”快乐的鲁斯蒂克插嘴道。

" [wen] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['soʊldʒərz] [fel] [ə'pɑːn][juː 'es] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [tʊk] [juː 'es]['ɔːlsoʊ]
" when the count's soldiers fell upon us unexpectedly and took us also
" 什么时候 这 计数 士兵 跌倒 之上 我们 不料 和 采取 我们 还
['prizənəz] . "
prisoners . "
囚犯 . "

“伯爵的士兵突然袭击了我们，把我们也俘虏了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [friː] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .
" But you are now free , " replied Anne .
" 但 你 是 现在 自由的 , " 回复 安妮 .

“但你现在自由了，”安妮回答道。

" [huː] [set][juː; jʊ] [friː] ? "
" Who set you free ? "
" WHO 放 你 自由的 ? "

谁释放了你?

" [ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['paiərits] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . "
" The Northman pirates , my dear child . "
" 这 诺斯曼 海盗 , 我的 亲爱的 孩子 . "

“亲爱的孩子，那是北方海盗。”

" [greɪt] [gɑːd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'fraɪt] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
" Great God ! " cried the young girl affrighted and clasping her hands .
" 伟大的 上帝 ! " 哭 这 年轻的 女孩 惊恐 和 紧握 她 双手 .

“我的天哪！”小女孩惊恐地喊道，双手紧紧地抓着地面。

" [oʊ] ! ['fɑːðər] ! [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['peɪgənz]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Oh ! father ! were those pagans merciful to you ? "
" 哦 ! 父亲 ! 是 那些 异教徒 仁慈 到 你 ? "

“哦！父亲！那些异教徒对您仁慈吗？”

" ['peɪgənz] [huː] [set][juː 'es] [friː] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['kristʃənz] [huː] [ɪm'prɪzn] [juː 'es] .
" Pagans who set us free are better than Christians who imprison us .
" 异教徒 WHO 放 我们 自由的 是 更好的 比 基督徒 WHO 监禁 我们 .

“解放我们的异教徒比囚禁我们的基督徒要好。”

[mɔːr'oʊvər] , [ðiːz] [breɪv] [ænd; ənd]['waɪli][foʊks] ['entərd] [ðə; ði] ['æbi] [baɪ]['strætɪdʒɛm] ,
Moreover , these brave and wily folks entered the abbey by strategem ,
而且 , 这些 勇敢的 和 狡猾的 各位 进入 这 修道院 经过 战略 ,

此外，这些勇敢而狡猾的人是用计谋进入修道院的。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['slɔːtəd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['frænkɪʃ] ['soʊldʒərz] , [wɪ'ðaʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]
and have slaughtered about a hundred Frankish soldiers , without counting the
和 有 屠杀 关于 一个 百 法兰克人 士兵 , 没有 计数 这
[mʌŋks] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'spætʃ] . "
monks whom they despatched . "
僧侣 谁 他们 已派送 . "

他们屠杀了大约一百名法兰克士兵，还不包括他们杀害的僧侣。

" ['æftər] [wɪtʃ] , ['sɪstər] , " [prə'siːdid] - , " [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [ðə; ði][bə'zɪlɪkə]
" After which , sister , " proceeded Guyrion , " they started to pillage the basilica
" 后 哪个 , 姐姐 , " 继续 - , " 他们 开始 到 掠夺 这 大教堂
[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] .
and the abbey .
和 这 修道院 .

“之后，姐姐，”盖里昂继续说道，“他们开始洗劫大教堂和修道院。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['buːti] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,
There is a heap of booty , as high as the portal of the cloister ,
那里 是 一个 堆 的 赃物 , 作为 高的 作为 这 门户网站 的 这 修道院 ,

那里堆着一大堆战利品，和修道院的大门一样高。

[paɪld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] . "
piled up in the court - yard . "
堆积 向上 在 这 法庭 - 院子 . "

堆积在院子里。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] ['rʌstɪk] ,
" And then , " said Rustic ,
" 和 然后 , " 说 乡村 ,

“然后，”拉斯蒂克说道，“

" [ðə; ði] - [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər] [tuː; tə] [steɪv] [ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæsk]
" the Northmans descended into the cellar to stave in the heads of the casks
" 这 - 下降 进入 这 地窖 到 五线谱 在 这 头部 的 这 酒桶
[ʌv; əv] [waɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['æbət] [kept] [ðer; ðər] .
of wine that the abbot kept there .
的 葡萄酒 那 这 方丈 保留 那里 .

“北方人下到地窖里，打开修道院长存放在那里的酒桶。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðiːz]
In this way they landed at the entrance of the gallery that leads to these
在 这 方式 他们 登陆 在 这 入口 的 这 画廊 那 线索 到 这些
[ˌʌndər'graʊnd] ['dʌndʒənz] .
underground dungeons .
地下 地下城 .

就这样，他们来到了通往这些地下城的画廊入口处。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [lɑːrdʒ] ['treʒərz] [lɔkt] [ʌp] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [broʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
Expecting to find large treasures locked up there , they broke in the door .
期待 到 寻找 大的 宝藏 已锁定 向上 那里 , 他们 打破 在 这 门 .

他们以为里面锁着很多宝藏，于是破门而入。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] .
They found us huddled together in the gallery .
他们 成立 我们 蜷缩着 一起 在 这 画廊 .

他们发现我们挤在画廊里。

[ðer; ðər] [tʃiːf] , [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [jʌŋ] ['wɔːriər] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] - ,
Their chief , a magnificent young warrior whom they call Gaëlo ,
他们的 首席 , 一个 壮丽 年轻的 战士 谁 他们 称呼 - ,

他们的首领是一位英俊潇洒的年轻战士，他们称他为盖洛。

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es] [wel] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
ordered them to treat us well and to assist us in setting the rest of
订购 他们 到 对待 我们 出色地 和 到 协助 我们 在 环境 这 休息 的
[ðə; ði] ['prizənəz] [friː] .
the prisoners free .
这 囚犯 自由的 .

命令他们善待我们，并协助我们释放其余囚犯。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'lɪvərəns] . "
That is the history of our own deliverance . "
那 是 这 历史 的 我们的 自己的 解救 . "

这就是我们自身获救的历史。

" [ðʌs] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] , "
" Thus , my child , we reached the cell in which your mother was confined , "
" 因此 , 我的 孩子 , 我们 达到 这 细胞 在 哪个 你的 母亲 曾是 受限 , "
['ædɪd] - ,
added Eidiol ,
额外 - ,

“就这样，孩子，我们来到了你母亲被关押的牢房，”艾迪奥尔补充道。

[ə'gen] [ɪm'breɪsɪŋ] [æn] [ðə; ði] [swiːt] .

again	embracing	Anne	the	Sweet	.
再次	拥抱	安妮	这	甜的	.

再次拥抱甜心安妮。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] - ['kwɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][oʊld][rɑːlf] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

"	The	young	chief	Gaëlo	quitted	us	to	join	old	Rolf	,	the	chief	of	all	the
"	这	年轻的	首席	-	辞职	我们	到	加入	老的	罗尔夫	,	这	首席	的	全部	这

['nɔːrθmən] ['fɔːrsɪz] ,

Northman	forces	,
诺斯曼	力量	,

“年轻的酋长盖洛离开了我们，去投奔老罗尔夫，他是所有北方军队的首领。”

" [rɪ'dʒɔɪnd] - , " [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌdɪsem'bɑːkt] [nɪr] [ðə; ði] ['æbi] .

"	rejoined	Guyrion	,	"	who	had	just	disembarked	near	the	abbey	.
"	重新加入	-	,	"	WHO	有	只是	下船	靠近	这	修道院	.

“盖里翁重新加入了进来，他刚刚在修道院附近下了船。”

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] .

He	entered	the	place	and	now	holds	it	with	a	large	body	of	men	.
他	进入	这	地方	和	现在	持有	它	和	一个	大的	身体	的	男人	.

他进入了那里，现在带着一大群人占领了那里。

[ðə; ði]['paiərits][ɑːr; ər] [naʊ] ['heɪstɪli] ['θroʊɪŋ] [ʌp] [ɜːrθ] - [wɜːrks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æbi] [ɑːn][ðə; ði][saɪd]

The	pirates	are	now	hastily	throwing	up	earth	-	works	above	the	abbey	on	the	side
这	海盗	是	现在	草草	投掷	向上	地球	-	作品	多于	这	修道院	在	这	边

[ʌv; əv]['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

海盗们现在正在巴黎一侧的修道院上方匆忙构筑土方工事。

[bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['fɔːrtɪfaɪ] [ðəm'selvz] [hɪr] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

Before	sailing	up	towards	the	city	they	wish	to	fortify	themselves	here	so	as	to
前	帆船	向上	向	这	城市	他们	希望	到	强化	他们自己	这里	所以	作为	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] . "

have	a	safe	place	of	refuge	.	"
有	一个	安全的	地方	的	避难所	.	"

在驶向城市之前，他们希望在这里构筑防御工事，以便找到一个安全的避难所。

" [hə'loʊ] !

"	Halloa	!
"	喊叫	!

“喊叫！

[hə'loʊ] , [ðer; ðər] !

Halloa	,	there	!
喊叫	,	那里	!

你好！

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][pə'rizjən] ['skɪpər] ?

Where	are	the	Parisian	skippers	?
在哪里	是	这	巴黎人	船长	?

巴黎的船长们在哪里?

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	Gaëlo's	voice	was	at	this	moment	heard	calling	out	from	a	distance	.
"	-	嗓音	曾是	在	这	片刻	听到	呼叫	出去	从	一个	距离	.

这时，远处传来盖洛的呼喊声。

" [kʌm] [hɪr] , [maɪ] ['wɜːrði] [men] ; [rɑːlf] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! "

"	Come	here	,	my	worthy	men	;	Rolf	wishes	to	see	you	!	"
"	来	这里	,	我的	值得	男人	;	罗尔夫	愿望	到	看	你	!	"

“过来，我的得力助手们；罗尔夫要见你们！”

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði]['paɪrət] [huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	Young	man	,	"	said	Eidiol	to	the	pirate	who	was	approaching	them	,
"	年轻的	男人	,	"	说	-	到	这	海盗	WHO	曾是	接近	他们	,

“年轻人，”埃迪奥尔对走近他们的海盗说道。

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [set] [juː 'es] [friː] .

"	we	thank	you	for	having	set	us	free	.
"	我们	感谢	你	为了	拥有	放	我们	自由的	.

感谢你们让我们获得自由。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

We	shall	follow	you	.
我们	将	跟随	你	.

我们将跟随你。

[bʌt; bət][grænt] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [rɪ'meɪn] [nɪr] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [huː] , [laɪk] [ɑːr'selvz] ,

But	grant	that	my	son	remain	near	his	sister	and	mother	,	who	,	like	ourselves	,
但	授予	那	我的	儿子	保持	靠近	他的	姐姐	和	母亲	,	WHO	,	喜欢	我们自己	,

但愿我的儿子能留在他的姐姐和母亲身边，她们和我们一样，

[wɜːr; wər] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['prɪzn] .

were	locked	up	in	this	underground	prison	.
是	已锁定	向上	在	这	地下	监狱	.

他们被关押在这个地下监狱里。

[ðeɪ] [niːd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] . "

They	need	his	protection	.	"
他们	需要	他的	保护	.	"

他们需要他的保护。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , " ['ænsər] - .

"	Let	it	be	so	,	"	answered	Gaëlo	.
"	让	它	是	所以	,	"	回答	-	.

“那就这样吧。”盖洛回答道。

[waɪl] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [wer] ['mɑːrθə] [leɪ] ,

While	Anne	the	Sweet	and	her	brother	walked	to	the	cell	where	Martha	lay	,
尽管	安妮	这	甜的	和	她	兄弟	步行	到	这	细胞	在哪里	玛莎	躺	,

当安妮和她的哥哥走向玛莎躺着的牢房时，

[ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] - [gɪld] [ʌv; əv]['pærɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd]

the	dean	of	the	Skippers	'	Guild	of	Paris	,	together	with	Rustic	the	Gay	and
这	院长	的	这	船长	-	公会	的	巴黎	,	一起	和	乡村	这	同性恋	和

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] [men] ,

his	other	men	,
他的	其他	男人	,

巴黎船长公会的会长，连同“快乐的鲁斯蒂克”和他的其他手下，

['fɑːloʊd] - [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][rɑːlf] ,

followed	Gaëlo	to	be	presented	to	Rolf	,
随后	-	到	是	呈现	到	罗尔夫	,

随后，盖洛被引荐给罗尔夫。

[huː] [wʌz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['guəməndaiz] [ænd; ənd]

who	was	feasting	in	the	apartment	recently	occupied	by	the	gourmandizing	and
WHO	曾是	盛宴	在	这	公寓	最近	占领	经过	这	美食	和

['kreɪv(ə)n] ['æbət] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['denis] .

craven	Abbot	of	St	.	Denis	.
懦夫	方丈	的	英石	.	丹尼斯	.

他曾在圣丹尼斯修道院那位贪婪懦弱的院长最近居住过的公寓里大吃大喝。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['ðɪðər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrət] [left] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]

On	their	way	thither	,	the	young	pirate	left	Eidiol	and	his	men	for	an	instant
在	他们的	方式	那里	,	这	年轻的	海盗	左边	-	和	他的	男人	为了	一个	立即的

,

,

,

在前往目的地的途中，年轻的海盗暂时离开了艾迪奥尔和他的手下。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊər] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['wɪðər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	ran	to	one	of	the	lower	apartments	of	the	abbey	whither	the	Beautiful
和	跑	到	一	的	这	降低	公寓	的	这	修道院	往哪里去	这	美丽的

- ,

Shigne	,
-	,

然后跑到修道院较低的一间公寓里，那里有美丽的希涅。

[huːz] [wuːnd] , [ɔːl'ðoʊ] ['sɪriəs] , [wʌz; wəz][nɑːt]['mɔːrt(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [trænsˈpɔːtid] [ænd; ənd]

whose	wound	,	although	serious	,	was	not	mortal	,	had	been	transported	and
谁	伤口	,	虽然	严肃的	,	曾是	不是	凡人	,	有	到过	运输	和

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tendid] .

was	being	tended	.
曾是	存在	倾向于	.

伤者虽然伤势严重，但并非致命，已被送往医院接受治疗。

[wen] - [ðə; ði] ['bɜːrsərkər] ,

When	Lodbrog	the	berserker	,
什么时候	-	这	狂战士	,

当狂战士洛德布罗格

[stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrtɪgoʊ][ʌv; əv]['fjʊri] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði]

still	under	the	spell	of	his	vertigo	of	fury	dashed	into	the	crypt	of	the
仍然	在下面	这	拼写	的	他的	眩晕	的	愤怒	虚线	进入	这	密室	的	这

[ˌmɔːsə'liːəm] [ʌv; əv]['kləuvis] [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wɔːriər] [meɪd] [leɪ] ,

mausoleum	of	Clovis	where	the	wounded	warrior	maid	lay	,
陵	的	克洛维斯	在哪里	这	受伤	战士	女佣	躺	,

他仍被愤怒的眩晕所控制，冲进了克洛维斯陵墓的地穴，受伤的女战士就躺在那里。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [di'mɔliʃt] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['stʌmbld] [æt; ət]

the	structure	would	inevitably	have	been	demolished	had	he	not	stumbled	at
这	结构	会	不可避免地	有	到过	已拆除	有	他	不是	踉跄	在

[ðə; ði][fɜːrst][step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [stoʊn] [sterz] [ðæt] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] ,

the	first	step	of	the	short	stone	stairs	that	led	down	into	the	cell	,
这	第一的	步	的	这	短的	石头	楼梯	那	引领	向下	进入	这	细胞	,

如果不是在通往牢房的短石阶的第一级台阶上绊倒，这座建筑必然会被拆毁。

[ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wer] [hiː; hi] [fel] ['prɑːstreɪt] ,

and	rolled	to	the	bottom	where	he	fell	prostrate	,
和	滚动	到	这	底部	在哪里	他	跌倒	前列腺	,

然后他滚落到谷底，四肢着地，瘫倒在地。

['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wuːndz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

bleeding	to	death	from	the	wounds	that	he	had	received	,
出血	到	死亡	从	这	伤口	那	他	有	已收到	,

他因伤势过重，失血过多而死。

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['iːv(ə)n] ['sɪŋgli] [pruːvd] ['mɔːrt(ə)l] .

not	a	few	of	which	would	have	even	singly	proved	mortal	.
不是	一个	很少	的	哪个	会	有	甚至	单独	已证实	凡人	.

其中不少人甚至连一个致命的弱点都没有。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['nɔːrθmən] [siː] - [kɪŋ] .
THE **NORTHMAN** **SEA** **-** **KING** **.**
这 北人 海 - 国王 .

北方海王。

[rɑːlf] , [ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] [ænd; ənd] [su'priːm] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['paiərits] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]
Rolf **,** **the** **Sea** **-** **King** **and** **supreme** **Chief** **of** **the** **Northman** **pirates** **,** **was** **a** **man**
罗尔夫 , 这 海 - 国王 和 最高 首席 的 这 诺斯曼 海盗 , 曾是 一个 男人
[fɑːr] [əd'vænst] [ɪn] ['jɪrz] .
far **advanced** **in** **years** **.**
远的 先进的 在 年 .

罗尔夫，这位海王和北方海盗的最高首领，年纪已经很大了。

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [her] , ['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] [blɑːnd] , [wɜːr; wər] ['hevɪli] [striːkt]
His **beard** **and** **hair** **,** **naturally** **of** **a** **yellow** **blonde** **,** **were** **heavily** **streaked**
他的 胡须 和 头发 , 自然 的 一个 黄色的 金发 , 是 重度 条纹
[wɪð; wɪθ] [greɪ] .
with **grey** **.**
和 灰色的 .

他的胡须和头发原本是金黄色的，但夹杂着大量的灰白发丝。

['nuːmərəs] ['skɑːrz] ['krɪs] - [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪk] - [red] [hjuː] ,
Numerous **scars** **criss** **-** **crossed** **his** **face** **,** **which** **was** **of** **a** **brick** **-** **red** **hue** **,**
很多的 疤痕 克里斯 - 交叉 他的 脸 , 哪个 曾是 的 一个 砖 - 红色的 色调 ,

他脸上布满了纵横交错的疤痕，肤色呈砖红色。

[tænd] [ænd; ənd] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [er] .
tanned **and** **copper** **-** **colored** **by** **the** **sun** **and** **the** **sea** **air** **.**
晒黑的 和 铜 - 有色 经过 这 太阳 和 这 海 空气 .

被阳光和海风晒成了棕褐色和古铜色。

[hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['hɪdiəs] [baɪ][ə; eɪ]['seɪbər] [kʌt] [ðæt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ]
His **physiognomy** **was** **rendered** **hideous** **by** **a** **saber** **cut** **that** **put** **out** **his** **left** **eye**
他的 面相学 曾是 渲染 可怕 经过 一个 军刀 切 那 放 出去 他的 左边 眼睛
[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] .
and **cut** **his** **nose** **off** **to** **the** **bone** **.**
和 切 他的 鼻子 离开 到 这 骨 .

他的面容因一把军刀而变得极其丑陋，左眼被砍瞎，鼻子也被削到只剩骨头。

[hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ['glɪsənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] ['ʌndər] [ɪts] ['bʊʃi] [aɪ] - [braʊ] ; [hɪz; ɪz] ['hevi]
His **single** **eye** **glistened** **like** **a** **burning** **coal** **under** **its** **bushy** **eye** **-** **brow** **;** **his** **heavy**
他的 单身的 眼睛 闪闪发光 喜欢 一个 燃烧 煤炭 在下面 它是 茂密的 眼睛 - 眉头 ; 他的 重的
[lɪps] ,
lips **,**
嘴唇 ,

他那只独眼在浓密的眉毛下闪着如同燃烧煤炭般的光芒；他厚重的嘴唇，

[hæf] - ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [bɪrd] ,
half **-** **hidden** **under** **his** **bristling** **moustache** **and** **by** **his** **shaggy** **beard** **,**
一半 - 隐 在下面 他的 竖起的 胡子 和 经过 他的 毛茸茸 胡须 ,

半藏在他浓密的胡须和蓬乱的络腮胡下，

[im'paːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [skɔfɪŋ] [ænd; ənd] ['senʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
imparted **to** **his** **mouth** **a** **scoffing** **and** **sensuous** **expression** **.**
传授 到 他的 嘴 一个 嘲笑 和 感性的 表达 .

他的嘴角露出一丝嘲讽和挑逗的表情。

[rɑːlf] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [saɪz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [æθ'letɪk] [freɪm] .

Rolf	**was**	**of**	**middle**	**size**	**and**	**of**	**athletic**	**frame**	**.**
罗尔夫	曾是	的	中间	尺寸	和	的	运动	框架	.

罗尔夫身材中等，体格健壮。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [æb'nɔːrməli] [lɔːŋ] .

His	**arms**	**were**	**abnormally**	**long**	**.**
他的	武器	是	异常地	长的	.

他的手臂异常长。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiːənz] , [ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['tʃiːftən] [wɔːr] [æn; ən] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] ['aɪərn] [skeɪlz] .

Like	**his**	**champions**	**,**	**the**	**Northman**	**Chieftain**	**wore**	**an**	**armor**	**of**	**iron**	**scales**	**.**
喜欢	他的	冠军	,	这	诺斯曼	头目	穿着	一个	盔甲	的	铁	秤	.

和他的勇士们一样，这位北方酋长身穿铁鳞甲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁箭头或盾牌少女：北(The Iron Arrow Head or The Buckler Maiden A)

第5/7页

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fiːst] [ænd; ənd]['frɑːlɪk] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɔːft] [hɪz; ɪz]

But	,	in	order	to	feast	and	frolic	more	at	ease	,	he	had	doffed	his
但	,	在	命令	到	盛宴	和	嬉戏	更多的	在	舒适	,	他	有	脱掉	他的

[kwɪ'ræs] ,

cuirass	,
胸甲	,

但是，为了更自在地尽情享用美食和嬉戏，他脱掉了胸甲。

[ænd; ənd] [naʊ] [kept] [ɑːn]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv] ['reɪndɪr] - [skɪn] ,

and	now	kept	on	only	a	jacket	of	reindeer	-	skin	,
和	现在	保留	在	仅有的	一个	夹克	的	驯鹿	-	皮肤	,

现在他身上只穿着一件驯鹿皮外套。

['blækənd] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [baɪ][ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] ,

blackened	at	several	places	by	the	friction	of	his	armor	,
变黑	在	一些	地方	经过	这	摩擦	的	他的	盔甲	,

他的盔甲摩擦导致多处皮肤发黑。

[ænd; ənd] [ðæt] [fel] ['oʊpən][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

and	that	fell	open	from	time	to	time	,	exposing	his	shirt	and	,	under	his
和	那	跌倒	打开	从	时间	到	时间	,	暴露	他的	衬衫	和	,	在下面	他的

[ʃɜːrt] ,

shirt	,
衬衫	,

而那件衬衫时不时会敞开，露出他的衬衫，以及衬衫下面.....

[ə; eɪ] [tʃest] [æz; əz]['hɜːrsuːt][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] .

a	chest	as	hirsute	as	that	of	the	bears	of	the	northern	sea	.
一个	胸部	作为	多毛的	作为	那	的	这	熊	的	这	北方	海	.

胸膛毛发浓密，如同北方海域的熊一般。

[ðə; ði] ['paɪrət] ['tʃiːftən] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pæst] .

The	pirate	chieftain	was	just	finishing	his	repast	.
这	海盗	头目	曾是	只是	精加工	他的	餐饮	.

海盗首领刚刚吃完饭。

['kænənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [sər'vaɪvɪŋ] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] [sɜːrvd] [rɑːlf][ə'pɑːn]

Canons	and	a	few	other	surviving	dignitaries	of	the	abbot	served	Rolf	upon
佳能	和	一个	很少	其他	幸存	达官显贵	的	这	方丈	服务	罗尔夫	之上

[ðer; ðər] [niːz] .

their	knees	.
他们的	膝盖	.

教士和修道院院长的其他几位幸存的显贵跪在罗尔夫面前服侍他。

[ðə; ði]['freɪərz] [lʊkt] ['hægərd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

The	friars	looked	haggard	and	were	pale	with	fear	.
这	修士们	看起来	枯槁	和	是	苍白	和	害怕	.

修士们面容憔悴，脸色苍白，显然是吓坏了。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['oʊnli][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

He	allowed	them	to	move	about	only	on	all	fours	,
他	允许	他们	到	移动	关于	仅有的	在	全部	四	,

他只允许它们四肢着地移动。

[ɔːr][əˈpɑːn][ðer; ðər] [niːz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [waɪn] [kʌps]
or upon their knees when they were wanted to reach out dishes and wine cups
或者 之上 他们的 膝盖 什么时候 他们 是 通缉 到 抵达 出去 菜肴 和 葡萄酒 杯子
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

或者跪在地上，向他递上盘子和酒杯。

['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrvɪtərz] [siːmd] [tuː] [sloʊ] , ['iːðər] [ðə; ði] ['paiərits]
Every time that the movements of these servitors seemed too slow , either the pirates
每一个 时间 那 这 移动 的 这些 仆人 似乎 也 慢的 , 任何一个 这 海盗
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

每当这些仆从的动作显得太慢时，无论是海盗自己，

[ɔːr]['fɔːrmər] [sɜːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
or former serfs of the abbey ,
或者 以前的 农奴 的 这 修道院 ,

或修道院以前的农奴，

[huː] [naʊ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
who now saw their opportunity to avenge the ill - treatments that they had
WHO 现在 锯 他们的 机会 到 报仇 这 患病的 - 治疗 那 他们 有
[bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ,
been subjected to ,
到过 受 到 ,

他们现在看到了报复自己曾遭受虐待的机会，

['kwɪkənd] , [wɪð; wɪθ] [kɪks] [ænd; ənd] [stɪks] , [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [men] .
quickened , with kicks and sticks , the motions of the holy men .
加速 , 和 踢 和 棍子 , 这 运动 的 这 圣 男人 .

伴随着踢打和棍棒，圣人们的动作加快了。

[rɑːlf] , [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmər] .
Rolf , just finishing his sumptuous feast , seemed to be in great good humor .
罗尔夫 , 只是 精加工 他的 豪华 盛宴 , 似乎 到 是 在 伟大的 好的 幽默 .

罗尔夫刚刚享用完丰盛的晚餐，看起来心情很好。

[hæf] ['siːz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [waɪnz] [ʌv; əv] [gɔːl] ,
Half seas over with the old wines of Gaul ,
一半 海域 超过 和 这 老的 葡萄酒 的 高卢 ,

半个海洋之外，盛满了高卢的古老佳酿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ʌp'hoʊlstərd] ['iːzi] - [tʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] .
he was indulging himself in the well upholstered easy - chair of the abbot .
他 曾是 沉溺于 他自己 在 这 出色地 软垫 简单的 - 椅子 的 这 方丈 .

他惬意地躺在方丈那张舒适的扶手椅上。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn] [iːtʃ] [niː] , [wen] ,
He had just placed a woman on each knee , when ,
他 有 只是 放置 一个 女士 在 每个 膝盖 , 什么时候 ,

他刚把两个女人分别放在他膝盖上，这时，

[bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər]
back from his call upon the Beautiful Shigne , and at ease concerning her
后退 从 他的 称呼 之上 这 美丽的 - , 和 在 舒适 有关 她
[rɪ'kʌvəri] ,
recovery ,
恢复 ,

他拜访完美丽的希涅后回来，得知她已经康复，感到很安心。

- ['entərd] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] - [hɔːl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] - ,

Gaëlo	entered	the	banquet	-	hall	,	accompanied	by	Eidiol	,
-	进入	这	宴会	-	大厅	,	伴随	经过	-	,

盖洛在艾迪奥尔的陪同下进入了宴会厅。

['rʌstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['skɪpər] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][rɑːlf] .

Rustic	and	the	other	skippers	whom	he	was	to	present	to	Rolf	.
乡村	和	这	其他	船长	谁	他	曾是	到	展示	到	罗尔夫	.

鲁斯蒂克和其他几位船长，他要把他们介绍给罗尔夫。

" [soʊ][ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['prizənəz] !

"	So	the	priests	of	this	place	were	keeping	you	prisoners	!
"	所以	这	神父	的	这	地方	是	保持	你	囚犯	!

“原来这个地方的祭司把你们囚禁起来了！”

" [riˈmɑːkt] [rɑːlf][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpər] [waɪl] ['waɪpɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz]

"	remarked	Rolf	to	the	skippers	while	wiping	with	the	back	of	his	hand	his
"	评论	罗尔夫	到	这	船长	尽管	擦拭	和	这	后退	的	他的	手	他的

[θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

thick	moustache	,
厚的	胡子	,

罗尔夫一边用手背擦拭着浓密的胡须，一边对船长们说道。

[stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ] [waɪn] .

still	wet	with	wine	.
仍然	湿的	和	葡萄酒	.

还沾着酒渍。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ræts][ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l]['fælkənz] ! "

"	You	should	side	with	us	against	the	church	rats	and	the	castle	falcons	!	"
"	你	应该	边	和	我们	反对	这	教会	老鼠	和	这	城堡	猎鹰	!	"

“你们应该和我们站在一起，对抗教会里的老鼠和城堡里的猎鹰！”

" [wiː; wi]['rɪvər] - [paiks] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði]['fælkənz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , "

"	We	river	-	pikes	can	escape	the	rats	and	the	falcons	easy	enough	,	"
"	我们	河	-	长矛	能	逃脱	这	老鼠	和	这	猎鹰	简单的	足够的	,	"

['ænsər] - .

answered	Eidiol	.
回答	-	.

“我们河梭鱼很容易就能躲过老鼠和猎鹰，”艾迪奥尔回答道。

" [ˌnevərðə'les] , [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fælkənz] [træns'fɪkst] [wɪð; wɪθ]['ærəus] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Nevertheless	,	we	love	to	see	the	falcons	transfixed	with	arrows	,	and	the
"	尽管如此	,	我们	爱	到	看	这	猎鹰	呆若木鸡	和	箭头	,	和	这

[ræts] [draʊnd] [ɪn][ðer; ðər][træps] .

rats	drowned	in	their	traps	.
老鼠	溺水	在	他们的	陷阱	.

“然而，我们喜欢看到猎鹰被箭射中，老鼠溺死在陷阱里。

[wiː; wi] [əˈplɔːd] [jʊr; jər] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['denis] . "

We	applaud	your	victory	over	the	monks	of	St	.	Denis	.	"
我们	鼓掌	你的	胜利	超过	这	僧侣	的	英石	.	丹尼斯	.	"

我们为你们战胜圣丹尼斯修道院的僧侣们而喝彩。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] ? "

"	Are	you	of	the	city	of	Paris	?	"
"	是	你	的	这	城市	的	巴黎	?	"

你是巴黎人吗?

" [jes] , ['sɪˈnjɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] - [gɪld] . "

"	Yes	,	seigneur	;	I	am	the	dean	of	the	Skippers	'	Guild	.	"
"	是的	,	领主	;	我	是	这	院长	的	这	船长	-	公会	.	"

“是的，大人；我是船长公会的会长。”

" [wɪl] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['sɪti] ? "
" Will the Parisians defend their city ? "
" 将要 这 巴黎人 保卫 他们的 城市 ? "

巴黎人会保卫他们的城市吗?

" [ɪf] [juː; jʊ]['ɪndʒər][ðə; ði] [pʊr] [foʊks] , [jes] ; [ɪf] , [haʊ'evər] ,
" If you injure the poor folks , yes ; if , however ,
" 如果 你 损伤 这 贫穷的 各位 , 是的 ; 如果 , 然而 ,

“如果你伤害了穷人，那当然可以；但是，如果……”

[ɔːl][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ,
all you mean to do is to burn down the churches ,
全部 你 意思是 到 做 是 到 烧伤 向下 这 教堂 ,

你的目的就是烧毁教堂。

['levi] ['rænsəmz][ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['æbi] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [seɪ'njɜːrz] ,
levy ransoms on the rich abbeys and on the palaces of the Frankish seigneurs ,
征收 赎金 在 这 富有的 修道院 和 在 这 宫殿 的 这 法兰克人 领主们 ,

向富有的修道院和法兰克领主的宫殿勒索赎金，

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [bʌdʒ] . "
then the people will not budge . "
然后 这 人们 将要 不是 预算 . "

那么人民就不会让步了。

" [soʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['pærɪs] [wɪl] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es][noʊ] [rɪ'zɪstəns] .
" So , then , the good people of Paris will offer us no resistance .
" 所以 , 然后 , 这 好的 人们 的 巴黎 将要 提供 我们 不 反抗 .

“那么，巴黎的好市民就不会对我们进行任何抵抗了。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] .
That will be wise on their part .
那 将要 是 明智的 在 他们的 部分 .

这样做对他们来说是明智的。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːtifaid] ['æbi] ,
What with the reserve that I shall leave in this fortified abbey ,
什么 和 这 预订 那 我 将 离开 在 这 强化 修道院 ,

我将把一部分储备留在这座戒备森严的修道院里，

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɪl] [ə'send] [ðə; ði] [seɪn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pærɪs] ,
and my two thousand vessels that will ascend the Seine as far as Paris ,
和 我的 二 千 船只 那 将要 上升 这 罾 作为 远的 作为 巴黎 ,

还有我的两千艘船，它们将沿塞纳河逆流而上，直至巴黎。

[rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd] [kʌm] ['niːðər] [frʌm; frəm] [kaʊnt] - [nɔːr][frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .
resistance could come neither from Count Rothbert nor from Charles the Simple .
反抗 可以 来 两者都不 从 数数 - 也不 从 查尔斯 这 简单的 .

无论是罗斯伯特伯爵还是查理一世，都不可能进行抵抗。

[jʊr; jər] [kɪŋ] [wɪl] [peɪ] [ˌjuː 'es]['rænsəm] ,
Your King will pay us ransom ,
你的 国王 将要 支付 我们 赎金 ,

你们的国王会支付我们赎金，

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði]
after which we shall wing our flight towards the North on the tracks of the
后 哪个 我们 将 翼 我们的 航班 向 这 北 在 这 轨道 的 这
[swɔnz] ,
swans ,
天鹅 ,

之后，我们将沿着天鹅的足迹，向北飞去。

— [ən'les] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv] [gɔːl] ,

—	unless	I	should	take	it	into	my	head	to	settle	down	in	this	country	of	Gaul	,
—	除非	我	应该	拿	它	进入	我的	头	到	定居	向下	在	这	国家	的	高卢	,

除非我决定定居在高卢这片土地上，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] ['kɑːmræd] [həsteɪn] [dɪd] [wen] [hiː; hi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv]

the	same	as	my	comrade	Hastain	did	when	he	settled	down	in	the	country	of
这	相同的	作为	我的	同志	哈斯	做过	什么时候	他	定居	向下	在	这	国家	的

['tʃɑːrtriːz] .

Chartres	.
沙特尔	.

就像我的同志哈斯坦定居在沙特尔乡村时所做的那样。

[hiː; hi] !

He	!
他	!

他!

[hiː; hi] !

He	!
他	!

他!

[maɪ] ['tʃæmpiːənz] !

my	champions	!
我的	冠军	!

我的冠军们!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

I	am	growing	old	.
我	是	生长	老的	.

我渐渐老了。

[pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Perhaps	I	should	settle	down	in	this	country	,
也许	我	应该	定居	向下	在	这	国家	,

或许我应该在这个国家定居下来。

[ɪn][sʌm; səm][fæt] ['prɑːvɪns] [rɪtʃ] [ɪn] ['prɪti] ['gɝːlz][ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] !

in	some	fat	province	rich	in	pretty	girls	and	good	wine	!
在	一些	胖的	省	富有的	在	漂亮的	女孩们	和	好的	葡萄酒	!

在某个富饶的省份，那里美女如云，美酒佳酿众多!

[oʊ] , [maɪ] ['tʃæmpiːənz] !

Oh	,	my	champions	!
哦	,	我的	冠军	!

我的冠军们!

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['sɑːgə] [sɪŋz] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld] [siː] - [kroʊ] ;

As	our	saga	sings	:	'	I	am	an	old	sea	-	crow	;
作为	我们的	传奇	唱歌	:	-	我	是	一个	老的	海	-	乌鸦	;

正如我们的传说所唱：“我是一只老海鸦；

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [greɪzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪŋz] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtərz][ʌv; əv] ['rɪvəz]

for	nearly	forty	years	I	have	grazed	with	my	wings	the	fresh	waters	of	rivers
为了	几乎	四十	年	我	有	放牧	和	我的	翅膀	这	新鲜的	水	的	河流

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪni] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - .

and	the	briny	waves	of	the	sea	'	.
和	这	咸的	波浪	的	这	海	-	.

近四十年来，我用翅膀掠过河流的清澈水面和大海的咸涩波涛。

[naʊ] , [ðen] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [breɪv] ['champiːənz] !

Now	,	then	,	there	must	be	an	end	of	this	,	my	brave	champions	!
现在	,	然后	,	那里	必须	是	一个	结尾	的	这	,	我的	勇敢的	冠军	!

那么，我的勇敢勇士们，这一切必须结束了！

[tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [kɔːld] - .

Charles	the	Simple	has	a	daughter	called	Ghisèle	.
查尔斯	这	简单的	有	一个	女儿	称为	-	.

查理一世（绰号"傻瓜查理"）有个女儿名叫吉赛尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [hed] [swɪm] .

She	is	a	girl	of	fourteen	,	and	pretty	enough	to	make	one's	head	swim	.
她	是	一个	女孩	的	十四	,	和	漂亮的	足够的	到	制作	一个人的	头	游泳	.

她是一位十四岁的女孩，美得令人神魂颠倒。

['meɪbi] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd] [dɪ'mænd]

Maybe	I	shall	take	the	daughter	of	Charles	the	Simple	to	wife	and	demand
或许	我	将	拿	这	女儿	的	查尔斯	这	简单的	到	妻子	和	要求

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] ['prɑːvɪns] [fɔːr; fər] ['daʊər] .

of	him	a	whole	province	for	dower	.
的	他	一个	所有的	省	为了	嫁妆	.

也许我会娶查理一世的女儿为妻，并向他索要一个省份作为嫁妆。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ?

What	think	you	of	this	project	?
什么	思考	你	的	这	项目	?

你觉得这个项目怎么样?

" [noʊ] [les] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['tʃiːftən] , [ðə; ði]['paiərits][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] [laʊd] ['rɔrz] [ʌv; əv]

"	No	less	intoxicated	than	their	chieftain	,	the	pirates	emitted	loud	roars	of
"	不	较少的	酣	比	他们的	头目	,	这	海盗	发射	大声	咆哮	的

['læftər] [ænd; ənd] ['ænsər] [voʊ'sɪfərəsli] :

laughter	and	answered	vociferously	:
笑声	和	回答	大声地	:

"海盗们和他们的首领一样醉醺醺的，他们发出响亮的笑声，大声回答道:

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wedɪŋ] , [oʊld][rɑːlf] !

"	We	shall	drink	to	your	wedding	,	old	Rolf	!
"	我们	将	喝	到	你的	婚礼	,	老的	罗尔夫	!

"老罗尔夫，我们要为你的婚礼干杯！"

[ə; eɪ] ['hænsəm] [meɪd] [biˈlɔŋz] [ɪn][jʊr; jər] [kaʊtʃ] .

A	handsome	maid	belongs	in	your	couch	.
一个	英俊的	女佣	属于	在	你的	长椅	.

一个英俊的女仆应该躺在你的沙发上。

['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] . "

Glory	to	the	husband	of	Ghisèle	,	the	daughter	of	Charles	the	Simple	.	"
荣耀	到	这	丈夫	的	-	,	这	女儿	的	查尔斯	这	简单的	.	"

荣耀归于吉赛尔的丈夫，吉赛尔是查理一世的女儿。

" [ðə; ði][oʊld]['brɪgənd][ɪz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɪn] ['ɔːtəm] , ['mæstər] - ;

"	The	old	brigand	is	drunk	as	a	thrush	in	autumn	,	Master	Eidiol	;
"	这	老的	强盗	是	醉	作为	一个	画眉	在	秋天	,	掌握	-	;

"老强盗醉得像秋天的画眉一样，艾迪奥尔先生;

[wʌt] [waɪld] [skiːm] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sjuːz] ? " ['wɪspəd] ['rʌstɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] .

what	wild	scheme	is	that	which	he	pursues	?	"	whispered	Rustic	to	the	old	skipper	.
什么	荒野	方案	是	那	哪个	他	追寻	?	"	低声说道	乡村	到	这	老的	船长	.

"他究竟在搞什么鬼计划？"拉斯蒂克低声问老船长。

[ə; eɪ] [greɪt] ['tuːmʌlt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ænsər] .

A	great	tumult	interrupted	the	answer	.
一个	伟大的	骚乱	中断	这	回答	.

一阵巨大的骚动打断了回答。

[ðə; ði] [nɔɪz] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laʊdər] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

The	noise	proceeded	from	without	,	it	grew	louder	and	approached	the
这	噪音	继续	从	没有	,	它	生长	更大声	和	接近	这

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

噪音从外面传来，越来越大，越来越近。

[ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [θrets] [wɜːr; wər] [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] ['waɪldli] .

Imprecations	and	threats	were	vociferated	wildly	.
诅咒	和	威胁	是	大声喊叫	疯狂地	.

人们疯狂地高声咒骂和威胁。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] [bɜːrst] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['paiərits] [rʌʃt] [ɪn] , ['drægɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm]

Presently	the	door	burst	open	and	several	pirates	rushed	in	,	dragging	after	them
目前	这	门	爆裂	打开	和	一些	海盗	匆忙	在	,	拖拽	后	他们

- [ðə; ði] ['plʌndʒər] ,

Guyrion	the	Plunger	,
-	这	柱塞	,

这时，大门猛地打开，几个海盗冲了进来，身后拖着盖里昂·普拉格。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] .

his	face	bathed	in	blood	.
他的	脸	洗澡	在	血	.

他满脸是血。

" [maɪ] [sʌn] ! " [kraɪd] - ['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [læd] .

"	My	son	!	"	cried	Eidiol	running	towards	the	lad	.
"	我的	儿子	!	"	哭	-	跑步	向	这	小伙子	.

“我的儿子！”艾迪奥尔喊着，朝男孩跑去。

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['wuːndɪd] ! "

"	My	son	is	wounded	!	"
"	我的	儿子	是	受伤	!	"

“我儿子受伤了！”

" [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] — [jʊr; jər] ['sɪstər] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " ['ædɪd] ['rʌstɪk] , ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn]

"	And	your	mother	—	your	sister	—	where	are	they	?	"	added	Rustic	,	rushing	upon
"	和	你的	母亲	—	你的	姐姐	—	在哪里	是	他们	?	"	额外	乡村	,	匆忙	之上

[ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['skɪpər] .

the	heels	of	the	old	skipper	.
这	高跟鞋	的	这	老的	船长	.

“还有你母亲——你姐姐——她们在哪儿？”拉斯蒂克说着，紧随老船长身后。

" [oʊ] ! [aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "

"	Oh	!	I	fear	me	a	great	misfortune	has	happened	!	"
"	哦	!	我	害怕	我	一个	伟大的	不幸	有	发生	!	"

“哦！恐怕我遭遇了巨大的不幸！”

" [ðiːz] ['bændits] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ] ['mʌðər] [frʌm; frəm] [huːz] [ɑːrmz] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [dræg] [maɪ]

"	These	bandits	have	killed	my	mother	from	whose	arms	they	strove	to	drag	my
"	这些	强盗	有	被杀	我的	母亲	从	谁	武器	他们	努力	到	拖	我的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

“这些强盗杀死了我的母亲，他们还试图从她怀里拖走我的妹妹。”

" ['ænsər] - [ɪn] [dɪ'sper] .
" answered Guyrion in despair .
" 回答 - 在 绝望 .

“盖里昂绝望地回答道。”

" [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] — [ði:z] [men] [strʌk] [ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" I sought to defend them — these men struck me over the head with a
" 我 寻求 到 保卫 他们 — 这些 男人 击 我 超过 这 头 和 一个
['seɪbər][ænd; ənd] [nɑ:kt] [ˌem 'i:] ['sensləs] ! "
saber and knocked me senseless ! "
军刀 和 敲门 我 无意义的 ! "

“我试图保护他们——这些人用军刀砍我的头，把我打得不省人事！”

" [maɪ] [waɪf] [ded] !
" My wife dead !
" 我的 妻子 死的 !

我妻子去世了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn]['stju:pifaid] ; [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃi:ftən] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits]
" exclaimed the old man stupefied ; and turning to the chieftain of the pirates
" 惊呼 这 老的 男人 目瞪口呆 ; 和 转弯 到 这 头目 的 这 海盗
,
,
,

“老人惊愕地喊道；然后转向海盗首领，

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] : " [rɑ:lf] ! ['dʒʌstɪs] !
he cried out in a thundering voice : " Rolf ! Justice !
他 哭 出去 在 一个 雷鸣 嗓音 : " 罗尔夫 ! 正义 !

他用雷鸣般的声音喊道：“罗尔夫！正义！”

['dʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !

正义！

[aɪ] [dɪ'mænd] ['vendʒəns] ! "
I demand vengeance ! "
我 要求 复仇 ! "

我要求复仇！

" [jes] , [rɑ:lf] , ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['vendʒəns] ! " [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] [hu:] [rʌʃt] [ɪn]
" Yes , Rolf , justice and vengeance ! " cried several of the pirates who rushed in
" 是的 , 罗尔夫 , 正义 和 复仇 ! " 哭 一些 的 这 海盗 WHO 匆忙 在
[wɪð; wɪθ] - .
with Guyrion .
和 - .

“没错，罗尔夫，正义和复仇！”几个和盖里昂一起冲进来的海盗喊道。

" [ðɪs] [dɔ:g] [hu:m] [wi:; wi] [brɪŋ] [hɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ][hæz; həz] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kəm'pænjənz] .
" This dog whom we bring here to you has killed one of our companions .
" 这 狗 谁 我们 带来 这里 到 你 有 被杀 一 的 我们的 同伴 .

“我们带回来的这条狗杀死了我们的一位同伴。”

[wi:; wi][wɑ:nt]['dʒʌstɪs] !
We want justice !
我们 想 正义 !

我们要正义！

" [rɑ:lf] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedi] [waɪn] ,
" Rolf , more and more under the influence of the heady wine ,
" 罗尔夫 , 更多的 和 更多的 在下面 这 影响 的 这 令人陶醉 葡萄酒 ,

“罗尔夫越来越受到烈酒的影响，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['empti] [kʌp] ['æftər] [kʌp] , ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] : " [jes]

seeing	that	he	continued	to	empty	cup	after	cup	,	answered	in	a	husky	voice	:	"	Yes
看到	那	他	持续	到	空的	杯子	后	杯子	,	回答	在	一个	沙哑	嗓音	:	"	是的

,

,

,

见他不停地喝光杯子，便用沙哑的声音回答道："是的，

[maɪ] ['tʃæmpiːənz] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːrdər] [ðæt] ['dʒʌstɪs][biː; bi] [dʌn] .

my	champions	;	I	shall	order	that	justice	be	done	.
我的	冠军	;	我	将	命令	那	正义	是	完毕	.

我的勇士们，我将下令伸张正义。

['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['flægən] [ʌv; əv] [waɪn] .

Only	let	me	finish	this	flagon	of	wine	.
仅有的	让	我	结束	这	酒壶	的	葡萄酒	.

就让我喝完这壶酒吧。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt] ['ʌðər] ['paɪərɪts] [rʌʃt] [ɪn] .

"	At	the	same	moment	other	pirates	rushed	in	.
"	在	这	相同的	片刻	其他	海盗	匆忙	在	.

"与此同时，其他海盗也冲了进来。"

[ðeɪ] ['kærɪd] [æn] [ðə; ðɪ] [swiːt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər][æt; ət]

They	carried	Anne	the	Sweet	unconscious	in	their	arms	and	deposited	her	at
他们	携带	安妮	这	甜的	无意识	在	他们的	武器	和	已存	她	在

[ðə; ðɪ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːrθmən] ['tʃiːftən] ['seɪɪŋ] :

the	feet	of	the	Northman	chieftain	saying	:
这	脚	的	这	诺斯曼	头目	说	:

他们把昏迷不醒的安妮·斯威特抱在怀里，放在北方酋长的脚下，说道：

" [oʊld][rɑːlf] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Old	Rolf	,	here	is	a	beautiful	girl	that	we	have	reserved	for	you	.
"	老的	罗尔夫	,	这里	是	一个	美丽的	女孩	那	我们	有	预订的	为了	你	.

"老罗尔夫，我们给你留了个漂亮姑娘。"

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][jʊr; jər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['buːti] .

She	belongs	to	your	part	of	the	booty	.
她	属于	到	你的	部分	的	这	赃物	.

她属于你的战利品。

" - , ['rʌstɪk] , - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['skɪpər] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	Eidiol	,	Rustic	,	Guyrion	and	the	other	skippers	in	their	company	ran	to	the
"	-	,	乡村	,	-	和	这	其他	船长	在	他们的	公司	跑	到	这

['reskjuː] [ʌv; əv] [æn] ,

rescue	of	Anne	,
救援	的	安妮	,

"埃迪奥尔、拉斯蒂克、盖里翁和他们公司的其他船长们跑去营救安妮，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['vaɪələntli] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][ænd; ənd] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['paɪərɪts] .

but	they	were	violently	repelled	and	held	back	by	the	pirates	.
但	他们	是	暴力	排斥	和	握住	后退	经过	这	海盗	.

但他们遭到海盗的猛烈反击和阻拦。

" [maɪ] ['tʃæmpiːənz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs] !

"	My	champions	,	I	shall	administer	justice	!
"	我的	冠军	,	我	将	管理	正义	!

"我的勇士们，我将伸张正义！"

" [kraɪd] [rɑːlf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
" cried Rolf from his seat in a maudlin voice ; and addressing himself to
" 哭 罗尔夫 从 他的 座位 在 一个 感伤 嗓音 ; 和 解决 他自己 到
- [ðə; ði]['plʌndʒər] ,
Guyrion the Plunger ,
- 这 柱塞 ,

“罗尔夫从座位上用伤感的声音喊道；然后他对着皮撅子盖里翁说道，

[huː] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ðæt] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] [blʌd] ,
who , forgetful of his wound that bathed his forehead in blood ,
WHO , 健忘 的 他的 伤口 那 洗澡 他的 前额 在 血 ,

他忘记了额头上那道鲜血淋漓的伤口，

[lʊkt] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sperɪŋ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [huː] [leɪ]
looked alternately with despairing eyes from his father to his sister who lay
看起来 交替 和 绝望 眼睛 从 他的 父亲 到 他的 姐姐 WHO 躺
['prɑːstreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] :
prostrate in a swoon :
前列腺 在 一个 昏厥 :

他绝望地看着父亲，又看着昏倒在地的妹妹：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的?

['ænsər] , [jʌŋ] [mæn] ! "
Answer , young man ! "
回答 , 年轻的 男人 ! "

回答，年轻人!

" [hiː; hi][ɪz][maɪ] [sʌn] , " ['ænsər] - , ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" He is my son , " answered Eidiol , choking with rage .
" 他 是 我的 儿子 , " 回答 - , 窒息 和 愤怒 .

“他是我的儿子，”艾迪奥尔哽咽着回答，愤怒至极。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɪpər] , [laɪk] [maɪ'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ,
" He is a skipper , like myself , and he came to join me at the abbey ,
" 他 是 一个 船长 , 喜欢 我 , 和 他 来了 到 加入 我 在 这 修道院 ,

“他和我一样也是一名船长，他来修道院和我一起工作。”

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] [ri'teind] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "
where I was retained a prisoner . "
在哪里 我 曾是 保留 一个 囚犯 . "

我被囚禁在那里。

" [ænd; ənd][æz; əz]['truːli][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [ɔːr] [sɪns] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , " [kraɪd] ['rʌstɪk]
" And as truly as I have managed the oar since my childhood , " cried Rustic
" 和 作为 真的 作为 我 有 管理 这 桨 自从 我的 童年 , " 哭 乡村
,
,
,

“我从小就一直划船，”拉斯蒂克喊道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] , [rɑːlf] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [men] , [ɪl] - [triːt] [ˌjuː 'es] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" seeing that you , Rolf , and your men , ill - treat us poor people in such a
" 看到 那 你 , 罗尔夫 , 和 你的 男人 , 患病的 - 对待 我们 贫穷的 人们 在 这样的 一个
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

“鉴于你，罗尔夫，和你的手下如此虐待我们这些穷人，

['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] - [gɪld] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɪldz] [ʌv; əv]['pærɪs][tuː; tə][ɑːrmz] [ə'genst] [juː; jʊ] .
our Skippers ' Guild will call the other guilds of Paris to arms against you .
我们的 船长 - 公会 将要 称呼 这 其他 公会 的 巴黎 到 武器 反对 你 .

我们的船长公会将号召巴黎其他公会联合起来对抗你们。

" [rɑːlf] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θret] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .
" Rolf received the threat with a loud roar of laughter .
" 罗尔夫 已收到 这 威胁 和 一个 大声 吼 的 笑声 .

罗尔夫听到威胁后，放声大笑。

[hiː; hi][roʊz] ,
He rose ,
他 玫瑰 ,

他站了起来，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['friːkwəntli]
and trying to steady himself upon his feet answered in a voice frequently
和 尝试 到 稳定的 他自己 之上 他的 脚 回答 在 一个 嗓音 频繁地
[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hɪkʌp] :
interrupted by hiccoughs :
中断 经过 打嗝 :

他努力站稳脚跟，声音断断续续地抽泣着回答道：

" [aɪ]['pɑːrd(ə)n][ɔːl] [ðiːz] ['fɛloʊz] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði][gɜːrl] .
" I pardon all these fellows ; but I shall keep the girl .
" 我 赦免 全部 这些 伙伴们 ; 但 我 将 保持 这 女孩 .

“我原谅这些人，但我会留下这个女孩。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] , [pə'rizjənz] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sɪti] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] .
And now , you , Parisians , return to your city ; you are free .
和 现在 , 你 , 巴黎人 , 返回 到 你的 城市 ; 你 是 自由的 .

现在，巴黎人，你们可以回到你们的城市了；你们自由了。

[aɪ] [fər'bɪd] [maɪ] ['tʃæmpiːənz] [duː][juː; jʊ][ðə; ði] [liːst] [hɑːrm] . "
I forbid my champions do you the least harm . "
我 禁止 我的 冠军 做 你 这 至少 伤害 . "

我严令我的勇士们对你不许造成丝毫伤害。

" [rɑːlf] ! " [kraɪd] - [ɪm'plɔːrɪŋli] , " [rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['dɔːtər] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Rolf ! " cried Eidiol imploringly , " return my daughter to me !
" 罗尔夫 ! " 哭 - 恳求地 , " 返回 我的 女儿 到 我 !

“罗尔夫！”艾迪奥尔哀求道，“把我的女儿还给我！”

[ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)l] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ! "
Allow us to carry away in our vessel the body of my wife ! "
允许 我们 到 携带 离开 在 我们的 血管 这 身体 的 我的 妻子 ! "

请允许我们用船将我妻子的遗体运走！

" [maɪ] ['tʃæmpiːənz] , [kæst] [ðiːz] [dɔːgz] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
" My champions , cast these dogs out at the gate of the abbey ,
" 我的 冠军 , 投掷 这些 狗 出去 在 这 门 的 这 修道院 ,

“我的勇士们，把这些狗赶到修道院门口去！”

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['hɜːri] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] — [aɪ] [wɑːnt] —

and	let	them	hurry	to	announce	to	Charles	the	Simple	that	—	I	want	—
和	让	他们	匆忙	到	宣布	到	查尔斯	这	简单的	那	—	我	想	—

[tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - — [jes] ,

to	marry	his	daughter	Ghisèle	—	Yes	,
到	结婚	他的	女儿	-	—	是的	,

让他们赶紧去告诉查理一世——我想——娶他的女儿吉赛尔——是的，

[aɪ] [wɑːnt] [ðæt] [meɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] . "

I	want	that	maid	for	my	wife	.	"
我	想	那	女佣	为了	我的	妻子	.	"

我想让那个女佣做我的妻子。

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [wed] [ðə; ði] ['prɪnses] !

You	shall	wed	the	princess	!
你	将	结婚	这	公主	!

你将迎娶公主！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['paiərits] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃiːf] ;

"	cried	the	pirates	,	delighted	at	the	whim	of	their	chief	;
"	哭	这	海盗	,	高兴极了	在	这	一时兴起	的	他们的	首席	;

“海盗们欢呼雀跃，对他们首领的一时兴起感到欣喜若狂；

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [pə'rizjən] ['skɪpər] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːfərd] ,

and	dragging	the	Parisian	skippers	despite	all	the	resistance	that	they	offered	,
和	拖拽	这	巴黎人	船长	尽管	全部	这	反抗	那	他们	提供	,

尽管巴黎船长们百般抵抗，他们还是坚持拖着船队前进。

[droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['denis] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [swɔːdz] .

drove	them	out	of	the	abbey	of	St	.	Denis	at	the	point	of	their	swords	.
驾驶	他们	出去	的	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	在	这	观点	的	他们的	剑	.

他们用剑将他们赶出了圣丹尼斯修道院。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[rɔːlfs] ['kɔːrtʃɪp] .

ROLF'S	COURTSHIP	.
罗尔夫的	求爱	.

罗尔夫的求爱。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [fliːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] [pʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv]

The	large	fleet	of	the	pirates	pulled	from	the	banks	on	which	the	abbey	of
这	大的	舰队	的	这	海盗	拉	从	这	银行	在	哪个	这	修道院	的

[ˌes 'tiː] . ['denis] [roʊz] ,

St	.	Denis	rose	,
英石	.	丹尼斯	玫瑰	,

海盗的大批船只从圣丹尼斯修道院所在的河岸边驶出。

[ænd; ənd] , ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [wɪnd] , [stiəd] [fɔːr; fər] ['pærɪs] [sɪns] ['ɜːrli] ['sʌnraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	,	driven	by	a	favorable	wind	,	steered	for	Paris	since	early	sunrise	of	the
和	,	驱动	经过	一个	有利	风	,	转向	为了	巴黎	自从	早期的	日出	的	这

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

第二天清晨，乘着顺风，驶向巴黎。

[ðə; ði] [fliːt] ['nʌmbərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ves(ə)lz] , ['kæriɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

The	fleet	numbered	more	than	two	thousand	vessels	,	carrying	twenty	-	five	thousand
这	舰队	编号	更多的	比	二	千	船只	,	携带	二十	-	五	千

[kəm'bætnts] .

combatants	.
战斗人员	.

舰队共有两千多艘舰艇，搭载两万五千名作战人员。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvɚz] ['tʃæn(ə)l] .

The	sailing	order	was	determined	by	the	river's	channel	.
这	帆船	命令	曾是	决定	经过	这	河流的	渠道	.

航行顺序由河道决定。

[ðə; ði] [laɪt] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði][dræft][ʌv; əv] - ['nævɪˌgeɪtid] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bæŋks] ;

The	light	vessels	of	the	draft	of	holkers	navigated	close	to	the	two	banks	;
这	光	船只	的	这	草稿	的	-	导航	关闭	到	这	二	银行	;

吃水浅的轻型船只在两岸附近航行；

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [seɪld] [ðə; ði] " - " , ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ] ['twenti]

toward	the	center	of	the	river	sailed	the	"	snekars	"	,	vessels	with	twenty
朝向	这	中心	的	这	河	航行	这	"	-	"	,	船只	和	二十

- [bentʃiz] ;

oarsmen's	benches	;
-	长椅	;

向河中心驶去的是“斯内卡尔”船，这种船有二十个桨手的船凳；

['faɪnəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] " - " ,

finally	along	the	deepest	part	of	the	channel	came	the	"	drekars	"	,
最后	沿着	这	最深处	部分	的	这	渠道	来了	这	"	-	"	,

最后，沿着海峡最深处出现了“德雷卡人”。

[men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [ðæt] ['greɪtli] [ri'zembld] [ðə; ði]['roʊmən] ['gæliːz] .

men	-	of	-	war	that	greatly	resembled	the	Roman	galleys	.
男人	-	的	-	战争	那	非常	类似	这	罗马	厨房	.

与罗马战船极为相似的战舰。

[θɪk] [ʃiːts] [ʌv; əv]['aɪərn] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [flæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ; [ə; eɪ] " - " ,

Thick	sheets	of	iron	defended	the	flanks	of	the	latter	;	a	"	kastali	"	,
厚的	纸张	的	铁	辩护	这	侧翼	的	这	后者	;	一个	"	-	"	,

后者的侧翼由厚厚的铁板保护；“卡斯塔利”，

[ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] ['wʊd(ə)n] ['taʊər] [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ten] [fiːt] [haɪ] , [roʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [puːp] .

a	semicircular	wooden	tower	from	eight	to	ten	feet	high	,	rose	at	their	poop	.
一个	半圆形	木制的	塔	从	八	到	十	脚	高的	,	玫瑰	在	他们的	船尾	.

在它们的粪便处，耸立着一座八到十英尺高的半圆形木塔。

['poʊstɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv] [ðiːz] ['taʊərz] , [ðə; ði] - [həːld] [ə'genst] [ðer; ðər][foʊ]

Posted	upon	the	platform	of	these	towers	,	the	Northmans	hurled	against	their	foe
发布	之上	这	平台	的	这些	塔楼	,	这	-	投掷	反对	他们的	敌人

[stoʊnz] , [boʊlts] ,

stones	,	bolts	,
石头	,	螺栓	,

北方人驻守在这些塔楼的平台上，向敌人投掷石头和弩箭。

['dʒævlɪn] , ['faɪər] - [brændz] , ['hevi] [biːmz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

javelins	,	fire	-	brands	,	heavy	beams	of	wood	,
标枪	,	火	-	品牌	,	重的	光束	的	木头	,

标枪、火把、粗木梁

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['frædʒ(ə)l]['lɪt(ə)l] [veisis] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'roʊsɪv] [dʌst] [ðæt] ['blaɪndɪd] [huː'evər]

and	also	fragile	little	vases	filled	with	a	corrosive	dust	that	blinded	whoever
和	还	脆弱的	小的	花瓶	已填	和	一个	腐蚀性	灰尘	那	失明	谁

[sɔːt] [tuː; tə] [bɔːrd] [ðem; ðəm] ,

sought	to	board	them	,
寻求	到	木板	他们	,

还有装满腐蚀性粉尘的易碎小花瓶，任何试图登上它们的人都会因此失明。

[waɪl] ['ʌðər] ['paiərits] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [saɪðz] , [kʌt] [ðə; ði] ['kɔːrdˌɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [ʃɪps] .

while	other	pirates	,	armed	with	long	scythes	,	cut	the	cordage	of	the	hostile	ships	.
尽管	其他	海盗	,	武装	和	长的	镰刀	,	切	这	绳索	的	这	敌对的	船舶	.

而其他海盗则手持长镰刀，割断敌方船只的绳索。

[ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['ves(ə)lz] , [ðæt] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] , [meɪd] [seɪl][fɔːr; fər]['pærɪs] ,

The	Northman	vessels	,	that	,	ascending	the	Seine	,	made	sail	for	Paris	,
这	诺斯曼	船只	,	那	,	上升	这	嘏	,	制成	帆	为了	巴黎	,

那些北欧人的船只，沿塞纳河逆流而上，驶往巴黎。

['kʌvərd] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [liːg] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

covered	the	river	from	bank	to	bank	,	and	a	full	league	in	length	.
涵盖	这	河	从	银行	到	银行	,	和	一个	满的	联盟	在	长度	.

覆盖了整条河，从河岸到河岸，长达一里格。

[ɪts] ['wɔːtərz] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][krɑːft][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Its	waters	disappeared	under	the	mass	of	craft	of	all	sizes	,	and	all	filled	with
它是	水	消失	在下面	这	大量的	的	工艺	的	全部	尺寸	,	和	全部	已填	和

['paiərits] .

pirates	.
海盗	.

它的水域被各种大小的船只淹没，而这些船只上都坐满了海盗。

[æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [muːvd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][swɔːrm][ʌv; əv][men] ,

As	the	fleet	moved	up	it	presented	the	aspect	of	a	huge	swarm	of	men	,
作为	这	舰队	已搬	向上	它	呈现	这	方面	的	一个	巨大的	蜂群	的	男人	,

随着舰队向前推进，呈现出一大群人的景象。

[ʌv; əv] [kæsks] , [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ʌv; əv] [kwɪ'ræs] , [ʌv; əv] ['bʌklər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʌn'kuːθ] ['fɪgjərz] ,

of	casques	,	of	arms	,	of	cuirasses	,	of	bucklers	and	of	uncouth	figures	,
的	头盔	,	的	武器	,	的	胸甲	,	的	盾牌	和	的	粗野	数据	,

头盔、武器、胸甲、盾牌和粗犷的人物，

['peɪntɪd] [ɔːr] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ɔːr][ðə; ði] [puːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,

painted	or	gilded	and	placed	either	at	the	prow	or	the	poop	of	the	vessels	,
绘	或者	镀金	和	放置	任何一个	在	这	船首	或者	这	船尾	的	这	船只	,

彩绘或镀金后，放置在船头或船尾。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːsts] .

sometimes	on	the	tops	of	the	masts	.
有时	在	这	最高额	的	这	桅杆	.

有时在桅杆顶端。

[pə'vɪljənz] [ʌv; əv][ɔːl] ['kʌlɚz] [sə:'maunt] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['peɪntɪd] ['striːməz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['fæbjələs]

Pavilions	of	all	colors	surmounted	with	large	painted	streamers	on	which	fabulous
亭子	的	全部	颜色	克服	和	大的	绘	主播	在	哪个	太棒了

['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [di'piktid] — [wɪŋd] ['drægənz] ,

animals	were	depicted	—	winged	dragons	,
动物	是	描绘	—	有翅膀的	龙	,

五彩缤纷的亭台楼阁上悬挂着巨大的彩绘飘带，上面描绘着各种奇幻动物——有翼的龙，

['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['iːgəlz] , ['fɪʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['laɪənz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɒnstəz] —

double	-	headed	eagles	,	fishes	with	the	heads	of	lions	,	and	other	monsters	—
双倍的	-	标题	老鹰	,	鱼	和	这	头部	的	狮子	,	和	其他	怪物	—

['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

floated	in	the	wind	.
漂浮	在	这	风	.

双头鹰、狮头鱼和其他怪兽——在风中飘荡。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɔːr] - ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [rɪ'zaʊndid] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

The	savage	war	-	songs	of	the	Northmans	resounded	far	and	wide	,
这	野蛮的	战争	-	歌曲	的	这	-	回荡着	远的	和	宽的	,

北方人的野蛮战歌响彻四方。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ænsər] [baɪ][ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪd]

and	were	answered	by	and	mingled	with	the	joyful	cries	of	the	revolted
和	是	回答	经过	和	混合	和	这	快乐	哭泣	的	这	反抗

[sɜːfs] [huː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðer; ðər] [mɑːrtʃ] [baɪ]

serfs	who	followed	the	banks	of	the	river	and	regulated	their	march	by
农奴	WHO	随后	这	银行	的	这	河	和	受监管	他们的	行进	经过

[ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

the	progress	of	the	fleet	.
这	进步	的	这	舰队	.

随后，起义的农奴们沿着河岸欢呼雀跃，他们的欢呼声与起义的农奴们的欢呼声交织在一起，他们随着舰队的行进调整着自己的步伐。

[æt; ət][læst][ðə; ði] - [riːtʃt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wens] [wɜːr; wər] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

At	last	the	Northmans	reached	a	part	of	the	river	whence	were	seen	in	the
在	最后的	这	-	达到	一个	部分	的	这	河	何处	是	已见	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

最后，北欧人到达了远处可以看到的那段河岸。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [heɪz] , [ðə; ði] ['stiːpl] , ['taʊərz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

across	the	evening	haze	,	the	steeples	,	towers	and	walls	of	the	city	of	Paris	,
穿过	这	晚上	阴霾	,	这	尖顶	,	塔楼	和	墙壁	的	这	城市	的	巴黎	,

透过傍晚的薄雾，可以看到巴黎城的尖顶、塔楼和城墙。

[ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtifaid] ['aɪlənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

enclosed	within	a	fortified	island	,	at	the	extremity	of	which	rose	the	cathedral	.
内	之内	一个	强化	岛	,	在	这	末端	的	哪个	玫瑰	这	大教堂	.

教堂位于一座设防岛屿内，岛屿尽头耸立着大教堂。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] ['iːðər] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

On	the	opposite	sides	,	and	along	either	arm	of	the	river	,
在	这	对面的	侧面	,	和	沿着	任何一个	手臂	的	这	河	,

在河的两岸，以及沿河的两条支流，

[wer] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbəːb] [leɪ] , [ðə; ði] ['belfriz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər]

where	the	open	fields	and	the	suburbs	lay	,	the	belfries	of	churches	were
在哪里	这	打开	字段	和	这	郊区	躺	,	这	钟楼	的	教堂	是

[dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ,

discernible	,
可辨别的	,

在开阔的田野和郊区，可以辨认出教堂的钟楼。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɜˈmeɪn] - -

as well as the numerous buildings of the abbeys of St . Germain - d'Auxerre

作为 出色地 作为 这 很多的 建筑物 的 这 修道院 的 英石 . 杰曼 - -

, [ˌes 'tiː] . [dʒɜˈmeɪn] - ['diˈi'es] - [preɪ] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ɛtiːɛn] - ['diˈi'es] - - ,

, St . Germain - des - Prés , and St . Etienne - des - Grès ,

, 英石 . 杰曼 - 德斯 - 近 , 和 英石 . 艾蒂安 - 德斯 - - ,

以及圣日耳曼-欧塞尔修道院、圣日耳曼-德佩修道院和圣艾蒂安-德格雷修道院的众多建筑，

[waɪl] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [luːmd] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]

while further away along the distant horizon loomed the high hill on which stood the

尽管 更远 离开 沿着 这 遥远 地平线 迫近 这 高的 爬坡道 在 哪个 站立 这

[bə'zɪlɪkə] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌʒɛnə'viːɛv] .

basilica of St . Geneviève .

大教堂 的 英石 . 吉纳维芙 .

更远处的地平线上，耸立着一座高山，山上矗立着圣热内维耶夫大教堂。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n]

At the sight of the city that had during the last century been so often

在 这 视线 的 这 城市 那 有 期间 这 最后的 世纪 到过 所以 经常

[ə'tækt] ,

attacked ,

遭到攻击 ,

看到这座上个世纪屡遭战火蹂躏的城市，

['rævɪdʒd] , ['pɪlɪdʒd] [ænd; ənd] ['liːvid] ['rænsəm][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] ,

ravaged , pillaged and levied ransom upon by the men of their race ,

饱受蹂躏 , 被洗劫一空 和 征收 赎金 之上 经过 这 男人 的 他们的 种族 ,

被同族人蹂躏、掠夺并勒索赎金，

[ðə; ði] - ['ʌtəd] [waɪld] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] : " ['pærɪs] ! "

the Northmans uttered wild shouts of triumph , and cried out : " Paris ! "

这 - 说出 荒野 喊叫 的 胜利 , 和 哭 出去 : " 巴黎 ! "

北方人发出狂野的胜利呐喊，高呼："巴黎！"

" ['pærɪs] !

" Paris !

" 巴黎 !

"巴黎!

" [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ʌv; əv][rɑːlf][ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] .

" The fleet was headed by the drekar of Rolf the Sea - King .

" 这 舰队 曾是 标题 经过 这 - 的 罗尔夫 这 海 - 国王 .

"舰队由海王罗尔夫的德雷卡率领。"

[ðɪs] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [neɪmd] - .

This vessel was named Grimsnoth .

这 血管 曾是 命名 - .

这艘船被命名为格里姆斯诺斯号。

[rɑːlf] ['kæptʃərd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['paɪrət]['æftər][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] ['kɑːmbæt] .

Rolf captured it from another pirate after a murderous combat .

罗尔夫 捕获 它 从 其他 海盗 后 一个 杀人犯 战斗 .

罗尔夫经过一场惨烈的战斗，从另一名海盗手中夺得了它。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːgə][ʌv; əv] - ,

According to the saga of Gothrek ,

根据 到 这 传奇 的 - ,

根据《哥特雷克》的故事，

- [sə'pɑ:st] [ðə; ði] ['ʌðər] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [baɪ][ɪts] ['bju:ti]

Grimsnoth	surpassed	the	other	drekars	of	the	seas	of	the	North	by	its	beauty
-	超越	这	其他	-	的	这	海域	的	这	北	经过	它是	美丽

[ænd; ənd][saɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][rɑ:lf] [hɪm'self] [sə'pɑ:st] [ðə; ði] ['ʌðər] ['paiərits][baɪ][hɪz; ɪz]['vælər] .

and	size	as	much	as	Rolf	himself	surpassed	the	other	pirates	by	his	valor	.
和	尺寸	作为	很多	作为	罗尔夫	他自己	超越	这	其他	海盗	经过	他的	勇气	.

格里姆斯诺斯号凭借其美丽和规模超越了北方海域的其他德雷卡号，正如罗尔夫凭借其勇气超越了其他海盗一样。

[ɪn'di:d] , ['nevər] [jet] [wʌz; wəz] [ʃɪp] [si:n] ['kɑ:mpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ] - .

Indeed	,	never	yet	was	ship	seen	comparable	with	Grimsnoth	.
的确	,	绝不	然而	曾是	船	已见	可比	和	-	.

事实上，至今为止还没有哪艘船能与格里姆斯诺斯相提并论。

[ðə; ði] - [ri'zembld] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['drægən] ,

The	drekar	resembled	a	gigantic	dragon	,
这	-	类似	一个	巨大	龙	,

德雷卡看起来像一条巨龙，

[hu:z] ['kɑ:pər] [hed] [ænd; ənd] ['skeɪli] [nek] [prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][ðə; ði] [praʊ] [ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]

whose	copper	head	and	scaly	neck	protruded	from	the	prow	that	represented	the
谁	铜	头	和	鳞片状的	脖子	突出	从	这	船首	那	代表	这

['mɑ:nstərz] ['mæsɪv] [brest] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['foʊldɪd][ænd; ənd] ['gɪldɪd] [wɪŋz] ,

monster's	massive	breast	equipped	with	two	folded	and	gilded	wings	,
怪物的	大量的	胸部	配备	和	二	折叠	和	镀金	翅膀	,

它的铜质头部和鳞状脖子从船首伸出，船首象征着怪物的巨大胸部，胸部还长着两只折叠的镀金翅膀。

[θroʊn] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fæʃnd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][kɔɪl][ʌv; əv]

thrown	backward	and	fashioned	in	such	manner	as	to	represent	the	coil	of
抛掷	落后	和	造型	在	这样的	方式	作为	到	代表	这	线圈	的

[ðə; ði] [mə'ri:n] ['mɑ:nstərz] [teɪl] .

the	marine	monster's	tail	.
这	海洋	怪物的	尾巴	.

向后抛掷，并塑造成海洋怪兽尾巴盘绕的形状。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [skwer] [red] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə'nʌðər] ['drægən][wʌz; wəz]

In	the	middle	of	the	huge	square	red	sail	of	the	drekar	another	dragon	was
在	这	中间	的	这	巨大的	正方形	红色的	帆	的	这	-	其他	龙	曾是

[dɪ'zaɪnd] .

designed	.
设计	.

在德雷卡巨大的方形红色船帆中央，设计了另一条龙。

[æt; ət][ɪts] [pu:p] [roʊz][ðə; ði] - — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌsemi'sɜ:rkjələr] ['fɔ:rtrəs] [ɪn][ɪt'self] ,

At	its	poop	rose	the	kastali	—	the	little	semicircular	fortress	in	itself	,
在	它是	船尾	玫瑰	这	-	—	这	小的	半圆形	堡垒	在	本身	,

在它的粪便上方耸立着卡斯塔利——一座小型半圆形堡垒，它本身就是一个堡垒。

[kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [smu:ð] [bi:mz] ['sə:kld][baɪ]['aɪərn]['bændz][ænd; ənd] [pɪrst] [baɪ] ['næroʊ]

constructed	of	strong	smooth	beams	circled	by	iron	bands	and	pierced	by	narrow
建造	的	强的	光滑的	光束	圈起来	经过	铁	乐队	和	穿孔	经过	狭窄的

[lu:p] - [hoʊlz] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][kʊd; kəd] [ʃu:t] [ðer; ðər][dɑ:rts][frʌm; frəm]

loop	-	holes	through	which	the	archers	on	the	inside	could	shoot	their	darts	from
环形	-	孔	通过	哪个	这	弓箭手	在	这	里面	可以	射击	他们的	飞镖	从

['kʌvər] ,

cover	,
覆盖	,

由坚固光滑的梁柱构成，梁柱周围环绕着铁箍，并开有狭窄的射击孔，内部的弓箭手可以通过这些射击孔从掩体后射出箭矢。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [foʊ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] - .

in	case	the	foe	attempted	to	board	the	drekar	.
在	案件	这	敌人	尝试过	到	木板	这	-	.

以防敌人试图登上德雷卡号。

[ə; eɪ] [waɪd] ['plætfɔ:rm] , ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hoʊld] ['twenti] [ɑ:rmd] [men] , [kraʊnd] [ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃn] ,

A	wide	platform	,	spacious	enough	to	hold	twenty	armed	men	,	crowned	the	fortification	,
一个	宽的	平台	,	宽敞	足够的	到	抓住	二十	武装	男人	,	加冕	这	筑城	,

防御工事顶部是一个宽阔的平台，足以容纳二十名武装人员。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['aɪərn] ['bʌklər] [fɔ:r; fər] [ɪts] ['pærəpɪtˌpærəpet] .

and	had	a	belt	of	iron	bucklers	for	its	parapet	.
和	有	一个	腰带	的	铁	盾牌	为了	它是	栏杆	.

它的城垛上环绕着一圈铁质圆盾。

[oʊld] [rɑ:lf] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - .

Old	Rolf	stood	erect	on	top	of	his	kastali	.
老的	罗尔夫	站立	直立	在	顶部	的	他的	-	.

老罗尔夫笔直地站在他的卡斯塔利塔上。

[hɪz; ɪz] [mi:n] [wʌz; wəz] ['sævɪdʒ] .

His	mien	was	savage	.
他的	面容	曾是	野蛮的	.

他神情凶狠。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [ɪn'spaɪərd] .

It	looked	inspired	.
它	看起来	灵感	.

看起来很有创意。

[hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [hændz] ['stri:md] [blʌd] .

His	weapon	and	hands	streamed	blood	.
他的	武器	和	双手	流媒体	血	.

他的武器和双手都沾满了鲜血。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ebɪŋ] [laɪf] ,

At	his	feet	,	stretched	out	in	a	pool	of	blood	,	and	still	palpitating	with	its	ebbing	life	,
在	他的	脚	,	拉伸	出去	在	一个	水池	的	血	,	和	仍然	心悸	和	它是	退潮	生活	,

在他脚边，一条生命横卧在血泊中，仍在微弱地跳动着。

[leɪ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steiblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['denis] ,

lay	the	body	of	a	white	horse	that	was	taken	from	the	stables	of	the	Abbot	of	St	.	Denis	,
躺	这	身体	的	一个	白色的	马	那	曾是	已采取	从	这	马厩	的	这	方丈	的	英石	.	丹尼斯	,

躺着一匹从圣丹尼斯修道院院长马厩里牵出来的白马的尸体。

[baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:r] [fi:t] ,

bound	by	the	four	feet	,
边界	经过	这	四	脚	,

被四脚束缚，

[ænd; ənd] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] ['pʊliz] [ænd; ənd]['kɔːrdˌɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	raised	with	the	aid	of	pulleys	and	cordage	to	the	platform	of	the
和	提高	和	这	援助	的	滑轮	和	绳索	到	这	平台	的	这

- [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['sɑːləmli] ['sækrifaist] [tuː; tə]['oʊdɪn][ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]

kastali	in	order	to	be	there	solemnly	sacrificed	to	Odin	and	the	gods	of
-	在	命令	到	是	那里	庄严地	牺牲	到	奥丁	和	这	神	的

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	North	.
这	北	.

然后借助滑轮和绳索将其提升到卡斯塔利平台，以便在那里庄严地献祭给奥丁和北方诸神。

[wen] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði][oʊld]['paɪrət] [tʊk] [hɪz; ɪz]['aɪvəri][hɔːrn][ænd; ənd] [bluː] [θriː]

When	the	sacrifice	was	done	,	the	old	pirate	took	his	ivory	horn	and	blew	three
什么时候	这	牺牲	曾是	完毕	,	这	老的	海盗	采取	他的	象牙	喇叭	和	吹	三

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

祭祀结束后，老海盗拿起象牙号角，吹了三声。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] [blæst] .

giving	a	particular	intonation	to	each	blast	.
给予	一个	特别的	语调	到	每个	爆炸	.

赋予每一次爆破特定的音调。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ves(ə)l] [pʊt][hɪz; ɪz][hɔːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['sɪgnəl]

The	chief	of	each	vessel	put	his	horn	to	his	own	lips	and	repeated	the	signal
这	首席	的	每个	血管	放	他的	喇叭	到	他的	自己的	嘴唇	和	重复	这	信号

['gɪv(ə)n][baɪ][rɑːlf] .

given	by	Rolf	.
给定	经过	罗尔夫	.

每艘船的船长都将自己的号角放在嘴唇上，重复罗尔夫发出的信号。

[ðʌs] [ðə; ði]['sɪgnəl][ræn][frʌm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə]

Thus	the	signal	ran	from	mouth	to	mouth	,	from	one	end	of	the	fleet	to
因此	这	信号	跑	从	嘴	到	嘴	,	从	一	结尾	的	这	舰队	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

于是，信号就这样从舰队的一端传到了另一端。

[ðə; ði][wɔːr] - ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits][wɜːr; wər] [hʌʃt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ,

The	war	-	songs	of	the	pirates	were	hushed	,	and	immediately	,
这	战争	-	歌曲	的	这	海盗	是	静静地	,	和	立即地	,

海盗们的战歌戛然而止，随即，

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][blæst][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃiːfs] [hɔːrn] ,

obedient	to	the	order	given	by	the	blast	from	their	chief's	horn	,
听话	到	这	命令	给定	经过	这	爆炸	从	他们的	酋长的	喇叭	,

他们服从首领号角发出的命令，

[ðə; ði] - [mə'nuːvəd] [ðer; ðər][seɪlz][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðæt] [ðer; ðər]['ves(ə)lz] [rɪ'meɪnd]

the	Northmans	maneuvered	their	sails	in	such	manner	that	their	vessels	remained
这	-	操纵	他们的	帆	在	这样的	方式	那	他们的	船只	剩余

['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

motionless	on	the	current	of	the	stream	.
静止不动	在	这	当前的	的	这	溪流	.

北欧人巧妙地操纵船帆，使他们的船只在水流中保持静止不动。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] - [sɜːrvd] [æz; əz] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv]

The	holkers	of	Gaëlo	and	of	Shigne	served	as	scouts	to	the	drekar	of
这	-	的	-	和	的	-	服务	作为	侦察兵	到	这	-	的

[rɑːlf][ænd; ənd] [seɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Rolf	and	sailed	a	little	distance	ahead	of	him	.
罗尔夫	和	航行	一个	小的	距离	前方	的	他	.

Gaëlo 和 Shigne 的 holkers 为 Rolf 的 drekar 担任侦察兵，并在他前面航行了一小段距离。

[ðə; ði][oʊld]['paɪrət] [heild] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['lidər] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɔːrd] [hɪz; ɪz]

The	old	pirate	hailed	the	two	young	leaders	and	ordered	them	to	board	his
这	老的	海盗	赞誉	这	二	年轻的	领导人	和	订购	他们	到	木板	他的

- .

drekar	.
-	.

老海盗向两位年轻的首领打招呼，命令他们登上他的德雷卡号战舰。

[bəuθ] [əu'beid] [ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['næroʊ] [plæŋk] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd][kræmp] - ['aɪərnz]

Both	obeyed	and	crossed	over	a	narrow	plank	furnished	with	solid	cramp	-	irons
两个都	服从	和	交叉	超过	一个	狭窄的	板	提供	和	坚硬的	抽筋	-	熨斗

[ðæt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] - .

that	was	thrown	out	to	each	of	the	holkers	from	the	sides	of	Grimsnoth	.
那	曾是	抛掷	出去	到	每个	的	这	-	从	这	侧面	的	-	.

两人都服从命令，走过从格里姆斯诺斯两侧扔给每个霍尔克人的狭窄木板，木板上装有坚固的夹板。

[ðə; ði] ['bʌklər] ['meɪd(ə)n] , [stɪl] [peɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] ,

The	Buckler	Maiden	,	still	pale	from	the	loss	of	blood	,
这	巴克勒	少女	,	仍然	苍白	从	这	损失	的	血	,

盾牌少女，因失血过多而面色苍白，

[wɔːr] [hɜːr; hər] [hed] ['bændɪdʒd] ['ʌndər] [ðə; ði]['aɪərn] [her] - [net] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kæsk] .

wore	her	head	bandaged	under	the	iron	hair	-	net	that	she	used	for	a	casque	.
穿着	她	头	包扎	在下面	这	铁	头发	-	网	那	她	用过的	为了	一个	头盔	.

她头上缠着绷带，外面戴着铁质发网，那发网是她用来当头盔的。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] - [ʌv; əv][rɑːlf] ,

At	the	moment	when	she	was	about	to	ascend	the	kastali	of	Rolf	,
在	这	片刻	什么时候	她	曾是	关于	到	上升	这	-	的	罗尔夫	,

就在她即将登上罗尔夫的卡斯塔利城堡的那一刻，

- [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['heroʊɪn] :

Gaëlo	said	to	the	heroine	:
-	说	到	这	女英雄	:

盖洛对女主人公说：

" - , [wɔːr][hæz; həz][ɪts]['hæzərdz] ; [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Shigne	,	war	has	its	hazards	;	I	may	be	killed	to	-	morrow	.
"	-	,	战争	有	它是	危险	;	我	可能	是	被杀	到	-	明天	.

“希涅，战争是有危险的；我明天可能就会被杀。”

[bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] [ðɪs] [naɪt] .

Become	my	wife	this	night	.
变得	我的	妻子	这	夜晚	.

今晚就嫁给我吧。

[let] ['aʊər; ɑːr]['juːniən][biː; bi] ['kɔnsəˌmeɪtid] .

Let	our	union	be	consummated	.
让	我们的	联盟	是	完成	.

让我们的结合圆满完成。

" [ðə; ði] ['bʌklər] ['meɪd(ə)n] [blʌʃt] ; [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər] [drɑːpt] [æt; ət]

"	The	Buckler	Maiden	blushed	;	her	eyes	,	that	never	before	were	dropped	at
"	这	巴克勒	少女	脸红了	;	她	眼睛	,	那	绝不	前	是	掉落	在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][mæn] ,

the	sight	of	man	,
这	视线	的	男人	,

“盾牌少女脸红了；她那双从未在见到男人时垂下眼帘的眼睛，

[naʊ] [felt] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [geɪz] [ʌv; əv] - ;

now	felt	veiled	by	a	mist	before	the	ardent	gaze	of	Gaëlo	;
现在	毛毡	含蓄	经过	一个	薄雾	前	这	热心	目光	的	-	;

在盖洛炽热的目光下，我感觉自己仿佛被一层薄雾笼罩；

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :

in	a	low	and	trembling	voice	she	answered	:
在	一个	低的	和	发抖	嗓音	她	回答	:

她用低沉颤抖的声音回答道：

" - , [juː; jʊ] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [aɪ][duː] ;

"	Gaëlo	,	you	vanquished	me	;	I	belong	to	you	;	I	am	proud	that	I	do	;
"	-	,	你	战败者	我	;	我	属于	到	你	;	我	是	自豪的	那	我	做	;

“盖洛，你战胜了我；我属于你；我为此感到自豪；

[aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ]['breɪvər][mæn] .

I	could	belong	to	no	braver	man	.
我	可以	属于	到	不	更勇敢	男人	.

我不可能属于比他更勇敢的人。

[rɑːlf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Rolf	has	been	a	father	to	me	.
罗尔夫	有	到过	一个	父亲	到	我	.

罗尔夫对我来说就像父亲一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

I	should	consult	him	on	your	request	.
我	应该	咨询	他	在	你的	要求	.

我应该按照你的要求去咨询他。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːrz] .

If	he	says	yes	,	I	will	say	yes	,	and	from	to	-	night	I	shall	be	yours	.
如果	他	说道	是的	,	我	将要	说	是的	,	和	从	到	-	夜晚	我	将	是	你的	.

如果他答应，我也会答应，从今晚起，我就是你的了。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][ðə; ði] ['wɔːriər] [meɪd] [ˌpri'siːdid] - [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Without	another	word	the	warrior	maid	preceded	Gaëlo	to	the	platform	of	the
"	没有	其他	单词	这	战士	女佣	之前	-	到	这	平台	的	这

- [wer] [ðə; ði][oʊld]['paɪrət] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

kastali	where	the	old	pirate	stood	awaiting	them	.
-	在哪里	这	老的	海盗	站立	等待中	他们	.

“女战士一言不发，先于盖洛来到卡斯塔利平台前，老海盗正站在那里等着他们。

" - , " [sed] [rɑːlf] , " [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [fliːt] ;

"	Gaëlo	,	"	said	Rolf	,	"	you	and	Shigne	shall	precede	the	fleet	;
"	-	,	"	说	罗尔夫	,	"	你	和	-	将	先于	这	舰队	;

“盖洛，”罗尔夫说，“你和希涅将走在舰队前面；

[plaɪ] [jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [riːtʃ] ['pærɪs][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [tuː] - . "

ply	your	oars	and	reach	Paris	with	your	two	holkers	.	"
胶合板	你的	桨	和	抵达	巴黎	和	你的	二	-	.	"

划动你的桨，带着你的两个霍尔克船到达巴黎。

" ['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv] [əu'beid] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dʒɔɪ] . "
" Never shall I have obeyed you with greater joy . "
" 绝不 将 我 有 服从 你 和 更大的 喜悦 . "

“我从未如此欢喜地服从过你。”

" [ɔ:rdər] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'dʌktɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] .
" Order yourselves to be conducted before the Count of Paris .
" 命令 你们自己 到 是 实施 前 这 数数 的 巴黎 .

“请你们服从帕里斯伯爵的押解。”

- [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
Shigne is to say to him : ' The King of the Franks has a young and
- 是 到 说 到 他 : - 这 国王 的 这 弗兰克斯 有 一个 年轻的 和
['hænsəm] ['dɔ:tər] .
handsome daughter .
英俊的 女儿 .

希涅要对他说：“法兰克国王有一个年轻漂亮的女儿。”

[rɑ:lf] [dɪ'mændz] [ðæt] ['dɔ:tər] [ɪn] ['mærɪdʒ] . -
Rolf demands that daughter in marriage . '
罗尔夫 需求 那 女儿 在 婚姻 . -

罗尔夫要求把女儿嫁出去。

" [ðə; ði]['paɪrət] [ˌðerə'pɑ:n] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [læft] [ə'laʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [rɔ:r] ,
" The pirate thereupon rubbed his beard , laughed aloud with his usual roar ,
" 这 海盗 于是 摩擦 他的 胡须 , 笑了 大声 和 他的 通常 吼 ,
[ænd; ənd] ['ædɪd] :
and added :
和 额外 :

海盗随即揉了揉胡子，发出他惯常的咆哮声，然后说道：

" [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [hed] [tu:; tə][wed][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [reɪs] !
" I have taken it into my head to wed a maid of royal race !
" 我 有 已采取 它 进入 我的 头 到 结婚 一个 女佣 的 皇家 种族 !

“我一心想娶一位皇室出身的少女！”

" [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] - , [ðə; ði] ['paɪrət] [kən'tɪnju:d] : " [æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] , - ,
" And addressing Gaëlo , the pirate continued : " As to you , Gaëlo ,
" 和 解决 - , 这 海盗 持续 : " 作为 到 你 , - ,

“然后，海盗对盖洛继续说道：‘至于你，盖洛，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑ:nt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔ:tər] ,
you shall tell the Count of Paris that I shall want , together with the daughter ,
你 将 告诉 这 数数 的 巴黎 那 我 将 想 , 一起 和 这 女儿 ,

你要告诉巴黎伯爵，我希望带着女儿一起，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['daʊər] , [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv] ['nu:striə] .
and for dower , the territory of Neustria .
和 为了 嫁妆 , 这 领土 的 纽斯特里亚 .

而嫁妆则是纽斯特里亚领土。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] ['ri:dʒən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɑ:ʃt] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,
It is a rich and fertile region , and it is washed by the sea ,
它 是 一个 富有的 和 沃 地区 , 和 它 是 洗过 经过 这 海 ,

这是一个物产丰富、土壤肥沃的地区，而且濒临大海。

[ɪg'zæktli]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['mærɪnər] [hu:] [lʌvz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
exactly suitable to a mariner who loves the ocean .
确切地 合适的 到 一个 水手 WHO 爱 这 海洋 .

非常适合热爱海洋的水手。

[oʊld] [həsteɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][bɔːld][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['tʃɑːrtriːz] ; [rɑːlf] ,

Old	Hastain	obtained	from	Charles	the	Bald	the	country	of	Chartres	;	Rolf	,
老的	哈斯	获得	从	查尔斯	这	秃	这	国家	的	沙特尔	;	罗尔夫	,

老哈斯坦从秃头查理手中获得了沙特尔地区；罗尔夫，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪl] [hæv; həv] ['nuːstriə] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl] - ,

the	Chief	of	the	Northmans	will	have	Neustria	,	which	we	shall	call	Northmandy	,
这	首席	的	这	-	将要	有	纽斯特里亚	,	哪个	我们	将	称呼	-	,

北方人的首领将拥有纽斯特里亚，我们将称之为诺斯曼迪。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ] , [maɪ] ['tʃæmpiːənz] ! "

and	where	I	shall	establish	you	both	,	my	champions	!	"
和	在哪里	我	将	建立	你	两个都	,	我的	冠军	!	"

我将把你们两个，我的勇士们，安置在那里!

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [jʊr; jər]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] , [huː] , [fɔːr; fər][ɔːl] ['ænsər] ,

"	We	shall	carry	your	orders	to	the	Count	of	Paris	,	who	,	for	all	answer	,
"	我们	将	携带	你的	订单	到	这	数数	的	巴黎	,	WHO	,	为了	全部	回答	,

“我们会将您的命令传达给巴黎伯爵，而他对此却作出了如下答复：

[wɪl] [hæv; həv][juː 'es] [stæbd] , [bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] , - [ænd; ənd][maɪ'self] . "

will	have	us	stabbed	,	both	of	us	,	Shigne	and	myself	.	"
将要	有	我们	刺伤	,	两个都	的	我们	,	-	和	我	.	"

他会让我们俩都被刺死，我和希涅。

" [baɪ]['oʊdɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] !

"	By	Odin	,	he	will	not	dare	to	!
"	经过	奥丁	,	他	将要	不是	敢	到	!

“以奥丁的名义发誓，他不敢！”

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [maɪ] [fliːt] [wɪl] [kæst] ['æŋkər] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pærɪs] ;

You	will	tell	the	count	that	my	fleet	will	cast	anchor	under	the	walls	of	Paris	;
你	将要	告诉	这	数数	那	我的	舰队	将要	投掷	锚	在下面	这	墙壁	的	巴黎	;

你要告诉伯爵，我的舰队将在巴黎城墙下抛锚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [brˈfɔːr] ['sʌnset] , [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ɑːr; ər][nɑːt] [bæk] [ɑːn]

and	that	if	,	to	-	morrow	,	before	sunset	,	you	and	Shigne	are	not	back	on
和	那	如果	,	到	-	明天	,	前	日落	,	你	和	-	是	不是	后退	在

[maɪ] - ,

my	drekar	,
我的	-	,

如果明天日落之前，你和希涅还没有回到我的德雷卡上，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set][ðə; ði]['sɪti][ɑːn]['faɪər] , [sæk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɪl] [ɔːl][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] .

I	shall	set	the	city	on	fire	,	sack	it	,	and	kill	all	its	inhabitants	.
我	将	放	这	城市	在	火	,	解雇	它	,	和	杀	全部	它是	居民	.

我将放火焚城，洗劫这座城市，并杀死城中所有居民。

[ɪf] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [brˈfɔːr] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][hæz; həz][nɑːt] ['græntɪd]

If	to	-	morrow	,	before	the	close	of	day	,	Charles	the	Simple	has	not	granted
如果	到	-	明天	,	前	这	关闭	的	天	,	查尔斯	这	简单的	有	不是	的确

[ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

me	his	daughter	,
我	他的	女儿	,

如果明天，在天黑之前，查理一世（绰号“傻瓜”）还没有把他的女儿嫁给我，

['nuːstriə] , [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv]['pærɪs] ,

Neustria	,	and	ten	thousand	pounds	of	silver	for	the	ransom	of	Paris	,
纽斯特里亚	,	和	十	千	磅	的	银	为了	这	赎金	的	巴黎	,

纽斯特里亚，以及一万磅白银用于赎回巴黎。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [left] [nɑːt] [wʌn] [stoʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

there	will	be	left	not	one	stone	upon	the	other	in	the	city	.
那里	将要	是	左边	不是	一	石头	之上	这	其他	在	这	城市	.

城里将不留任何一块石头。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] ['mesɪdʒ] . "

That	is	my	message	.	"
那	是	我的	信息	.	"

这就是我想传达的信息。

" [rɑːlf] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːrt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] .

"	Rolf	,	we	shall	immediately	depart	to	carry	out	your	orders	.
"	罗尔夫	,	我们	将	立即地	离开	到	携带	出去	你的	订单	.

“罗尔夫，我们立即出发执行你的命令。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːðər] [ded] [ɔːr] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] .

To	-	morrow	we	shall	be	either	dead	or	back	to	you	before	sunset	.
到	-	明天	我们	将	是	任何一个	死的	或者	后退	到	你	前	日落	.

明天日落之前，我们要么会死去，要么会回到你身边。

[aɪ] [hæv; həv] [ri'kwestid] - [tuː; tə] [ək'sept] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

I	have	requested	Shigne	to	accept	me	for	her	husband	this	very	night	.
我	有	请求	-	到	接受	我	为了	她	丈夫	这	非常	夜晚	.

今晚我就请求希涅接受我做她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['seɪɪŋ] : - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [jes] , [ɪf] [rɑːlf] [sez] [jes] ,

She	answered	saying	:	'	I	shall	say	yes	,	if	Rolf	says	yes	,
她	回答	说	:	-	我	将	说	是的	,	如果	罗尔夫	说道	是的	,

她回答说：“如果罗尔夫同意，我也会同意。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] . - ! "

and	from	to	-	night	I	shall	be	yours	.	'	!	"
和	从	到	-	夜晚	我	将	是	你的	.	-	!	"

从今晚起，我将属于你！

" - , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] ['paɪrət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪ] [lʊk] ,

"	Gaëlo	,	"	answered	the	old	pirate	with	a	sly	look	,
"	-	,	"	回答	这	老的	海盗	和	一个	狡猾	看	,

“盖洛，”老海盗狡黠地一笑，回答道。

" [wɪl] [wed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [rɑːlf] [wedz] - ,

"	will	wed	the	Beautiful	Shigne	the	day	that	Rolf	weds	Ghisèle	,
"	将要	结婚	这	美丽的	-	这	天	那	罗尔夫	结婚	-	,

“她将在罗尔夫与吉赛尔结婚的那天迎娶美丽的希涅。”

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] !

the	daughter	of	the	King	of	the	Franks	!
这	女儿	的	这	国王	的	这	弗兰克斯	!

法兰克国王的女儿！

[goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] — ['duːti] [ænd; ənd] [lʌv] , [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] ['siːz(ə)n] .

Go	on	the	mission	that	I	have	charged	you	with	—	duty	and	love	,	each	in	its	season	.
去	在	这	使命	那	我	有	带电	你	和	—	责任	和	爱	,	每个	在	它是	季节	.

去完成我交给你的使命——责任与爱，各尽其时。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

['brɛn] — ['kɑːrnæk] .

BRENN	—	KARNAK	.
布伦	—	卡纳克	.

布伦-卡纳克。

[ə'pɑːn] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv][rɑːlf] ,

Upon	quitting	the	drekar	of	Rolf	,
之上	辞职	这	-	的	罗尔夫	,

离开罗尔夫的德雷卡之后，

- [ænd; ənd] - [ˌriːɪm'bɑːrkt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] - [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər]

Shigne	and	Gaëlo	reembarked	upon	their	own	holkers	and	ordered	their
-	和	-	重新登船	之上	他们的	自己的	-	和	订购	他们的

['ɔːzmən, 'əu-][tuː; tə] [plaɪ] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] ['vɪgərəsli] .

oarsmen	to	ply	their	oars	vigorously	.
划桨手	到	胶合板	他们的	桨	大力	.

希涅和加埃洛重新登上自己的船，命令他们的划桨手奋力划桨。

[ðə; ði] [tuː] - [glaidid] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiəd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

The	two	holkers	glided	swiftly	over	the	water	and	they	were	steered	towards	the
这	二	-	滑翔	迅速地	超过	这	水	和	他们	是	转向	向	这

['fɔːtifaid] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] ['pærɪs][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

fortified	point	of	the	island	where	Paris	was	situated	.
强化	观点	的	这	岛	在哪里	巴黎	曾是	位于	.

两艘船快速滑过水面，驶向岛上的防御工事所在地，巴黎就位于那里。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd] .

The	rest	of	the	fleet	followed	slowly	behind	.
这	休息	的	这	舰队	随后	缓慢地	在后面	.

其余舰船缓缓跟在后面。

" - , " [sed] ['saɪmən] [lɑːrdʒ] - [ɪrz] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]

"	Gaëlo	,	"	said	Simon	Large	-	Ears	,	keeping	in	swing	with	the	quick	and	vigorous
"	-	,	"	说	西蒙	大的	-	耳朵	,	保持	在	摇摆	和	这	快的	和	蓬勃

[stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

stroke	of	his	companions	,
中风	的	他的	同伴	,

“盖洛，”大耳朵西蒙说道，一边跟着同伴们快速有力的挥杆动作继续挥动着球杆。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['bændz][ʌv; əv] [sɜːfs] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər]

"	just	look	at	those	bands	of	serfs	who	have	been	following	us	along	the	river
"	只是	看	在	那些	乐队	的	农奴	WHO	有	到过	下列的	我们	沿着	这	河

[bæŋk] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

bank	since	yesterday	.
银行	自从	昨天	.

“看看那些从昨天开始就沿着河岸跟着我们的农奴们。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] ['hʌŋgɜ-ɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbi] [ðæt]

Look	at	them	running	like	a	pack	of	wolves	hungering	for	the	abbeys	that
看	在	他们	跑步	喜欢	一个	盒	的	狼	饥饿	为了	这	修道院	那

[wiː; wi] [siː] [struːn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] . "

we	see	strewn	hither	and	thither	.	"
我们	看	散落的	这里	和	那里	.	"

瞧瞧他们，像一群饿狼一样四处乱窜，觊觎着我们随处可见的修道院。

" [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['pɪlɪdʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] !

"	I	fear	they	mean	to	start	the	pillaging	without	waiting	for	us	!
"	我	害怕	他们	意思是	到	开始	这	掠夺	没有	等待	为了	我们	!

“我担心他们打算不等我们就开始劫掠！”

" [ɪk'skleɪmd] ['rɑːbɪn][dʒɔːz][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

"	exclaimed	Robin	Jaws	in	a	tone	of	lamentation	,
"	惊呼	罗宾	下颚	在	一个	语气	的	哀叹	,

“罗宾·乔斯用哀叹的语气喊道，”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['paiərits] ,

which	was	soon	joined	by	the	voices	of	the	other	pirates	,
哪个	曾是	很快	加入	经过	这	声音	的	这	其他	海盗	,

随后，其他海盗的声音也加入了进来。

[huː] ['siːst] ['roʊɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kæst][ðer; ðər]['æŋgri] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]

who	ceased	rowing	for	a	moment	in	order	to	cast	their	angry	looks	at	the
WHO	停止	划船	为了	一个	片刻	在	命令	到	投掷	他们的	生气的	看起来	在	这

['rægɪd] ['ræbl] [raʊt] .

ragged	rabble	rout	.
破烂不堪	乌合之众	路线	.

他们停下划桨片刻，愤怒地瞪着溃逃的衣衫褴褛的乌合之众。

[ðə; ði] ['lætər] , ['hoʊlli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vəukt] , [ræn]

The	latter	,	wholly	unconcerned	by	the	indignation	that	they	had	provoked	,	ran
这	后者	,	完全	漠不关心	经过	这	愤慨	那	他们	有	挑衅	,	跑

[ə'peɪs] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [steɪvz] ,

apace	brandishing	their	staves	,
迅速	挥舞	他们的	杖	,

后者全然不顾自己激起的愤怒，挥舞着棍棒飞奔而去。

[ðer; ðər] [fɔːks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [saɪðz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [i'mɪtɪŋ] ['fjʊriəs]

their	forks	and	their	scythes	,	and	from	time	to	time	emitting	furious
他们的	叉子	和	他们的	镰刀	,	和	从	时间	到	时间	发射	狂怒

[jelz] .

yells	.
喊叫	.

他们挥舞着叉子和镰刀，不时发出愤怒的叫喊声。

" [ɪf] - [hæd; həd][nɑːt][daɪd] [laɪk][ə; eɪ] [truː] ['bɜːrsərkər] ,

"	If	Lodbrog	had	not	died	like	a	true	berserker	,
"	如果	-	有	不是	死亡	喜欢	一个	真的	狂战士	,

“如果洛德布罗格没有像一个真正的狂战士那样死去，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] ['frenzi] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

such	a	sight	as	this	would	throw	the	fit	of	frenzy	upon	him	.
这样的	一个	视线	作为	这	会	扔	这	合身	的	狂热	之上	他	.

看到这样的景象，他会勃然大怒。

[wʌt] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [duː][wiː; wi][nɑːt] [siː] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ! "

What	evidences	of	misery	do	we	not	see	on	all	sides	!	"
什么	证据	的	苦难	做	我们	不是	看	在	全部	侧面	!	"

我们到处都能看到苦难的景象！

" [tuː; tə][jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz] , [maɪ] ['tʃæmpiːənz] !

"	To	your	oars	,	my	champions	!
"	到	你的	桨	,	我的	冠军	!

“加油，我的冠军们！”

[tuː; tə][jʊr; jər][ɔːrz; oʊrz] ! " [kraɪd] - .

To	your	oars	!	"	cried	Gaëlo	.
到	你的	桨	!	"	哭	-	.

“划桨吧！”盖洛喊道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] .

"	You	need	not	worry	about	your	share	in	the	pillage	.
"	你	需要	不是	担心	关于	你的	分享	在	这	掠夺	.

“你不必担心你在掠夺中能分到多少份。”

[naʊ] , [haʊ'evər] , [roʊ] !
Now , however , row !
现在 , 然而 , 排 !

现在，划船！

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊlkər][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [liːd]
" saying which Gaëlo pointed to the holker of Shigne which had taken the lead
" 说 哪个 - 尖 到 这 霍尔克 的 - 哪个 有 已采取 这 带领
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“盖洛说着，指着走在他们前面的希涅的霍尔克，

[ænd; əndhiː; hi] ['ædɪd] : " [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] ['bʌklər]
and he added : " Will you allow yourselves to be beaten by the Buckler
和 他 额外 : " 将要 你 允许 你们自己 到 是 被打败 经过 这 巴克勒
['meɪdnz] ?
Maidens ?
少女们 ?

他还补充道：“你们难道要让自己被盾牌少女打败吗？”

[fɔːl] [tuː; tə] , ['tʃæmpiːənz] !
Fall to , champions !
落下 到 , 冠军 !

失败吧，冠军们！

" ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] - ['ɔːrdərz][ðə; ði]['paiərits] [bent] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə]
" Grumbling at Gaëlo's orders the pirates bent to their oars and strove to
" 抱怨 在 - 订单 这 海盗 弯曲 到 他们的 桨 和 努力 到
[ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] [waɪt] ['hoʊlkər] .
overtake the white holker .
超过 这 白色的 霍尔克 .

海盗们对盖洛的命令颇有怨言，但他们还是奋力划桨，努力追赶那艘白色的霍尔克船。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ðer; ðər] [roʊz] [lɑːrdʒ] [klʌmps] [ʌv; əv] [triːz] ,
On the right bank of the Seine there rose large clumps of trees ,
在 这 正确的 银行 的 这 罾 那里 玫瑰 大的 团块 的 树木 ,

塞纳河右岸生长着大片大片的树木。

[plaːntid][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [waɪd] [medəuz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
planted in the middle of wide meadows that belonged to the abbey of St .
已种植 在 这 中间 的 宽的 草地 那 属于 到 这 修道院 的 英石 .
[dʒɜːˈmeɪn] - ['diː'iːes] - [preɪ] .
Germain - des - Prés .
杰曼 - 德斯 - 近 .

种植在属于圣日耳曼德佩修道院的广阔草地中央。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ðə; ði][bæŋk] ,
On the left side of the river , the bank ,
在 这 左边 边 的 这 河 , 这 银行 ,

河的左岸，

[wɪtʃ] [roʊz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,
which rose much higher than on the opposite side ,
哪个 玫瑰 很多 更高 比 在 这 对面的 边 ,

它比对面高得多，

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
made a sharp turn and shut off the horizon .
制成 一个 锋利的 转动 和 关闭 离开 这 地平线 .

猛地转弯，地平线消失不见。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] ,

From	the	foot	of	the	slope	,
从	这	脚	的	这	坡	,

从山坡脚下，

[ə; eɪ]['dʒeti] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [stoʊnz] ['kloʊsli] [set] [tə'geðər] [ræn] [aʊt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	jetty	constructed	of	stones	closely	set	together	ran	out	some	fifty	feet	into	the
一个	码头	建造	的	石头	密切	放	一起	跑	出去	一些	五十	脚	进入	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

用紧密排列的石头砌成的码头向河中延伸了大约五十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv] [greɪv] , [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

It	was	the	breakwater	of	the	port	of	Grève	,	now	deserted	,
它	曾是	这	防波堤	的	这	港口	的	格雷夫	,	现在	荒凉的	,

那是格雷夫港的防波堤，现在已经废弃了。

[bʌt; bət] [wer] ['ves(ə)lz] [tʊk] ['refjuːdʒ] [wen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

but	where	vessels	took	refuge	when	the	current	was	strong	.
但	在哪里	船只	采取	避难所	什么时候	这	当前的	曾是	强的	.

但当水流湍急时，船只便可在此避难。

[prə'peld] [baɪ][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [stiəd] [soʊ][æz; əz][dʒʌst][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði]['dʒeti] ,

Propelled	by	their	oars	and	steered	so	as	just	to	clear	the	jetty	,
推进	经过	他们的	桨	和	转向	所以	作为	只是	到	清除	这	码头	,

他们用桨推动船只，并控制方向，刚好驶过码头。

[ðə; ði] [tuː] - [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] ['vɪgərəsli] ['fɔːrwərd] , [wen] ,

the	two	holkers	were	pushing	vigorously	forward	,	when	,
这	二	-	是	推动	大力	向前	,	什么时候	,

两名霍尔克人正奋力向前推着，这时，

['sʌd(ə)nli] ['dæʃɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['strʌktʃər] , [ə; eɪ][pə'rizjən]

suddenly	dashing	from	behind	the	further	side	of	the	stone	structure	,	a	Parisian
突然	帅气	从	在后面	这	更远	边	的	这	石头	结构	,	一个	巴黎人

['ves(ə)l] [mænd] [baɪ] - ,

vessel	manned	by	Eidiol	,
血管	有人值守	经过	-	,

突然，一艘由艾迪奥尔驾驶的巴黎船只从石砌建筑的另一侧飞驰而出。

- , ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['gælɪk] ['skɪpər] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['prɑːgres]

Guyrion	,	Rustic	the	Gay	and	several	other	Gallic	skippers	intercepted	the	progress
-	,	乡村	这	同性恋	和	一些	其他	高卢语	船长	截获	这	进步

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['boʊts] .

of	the	Northman	boats	.
的	这	诺斯曼	船	.

盖里翁、快乐的鲁斯蒂克和其他几位高卢船长拦截了北欧人的船只。

[ðə; ði] [men] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv]['ærəus][æt; ət][ðə; ði] - ,

The	men	on	board	the	vessel	shot	a	volley	of	arrows	at	the	Northmans	,
这	男人	在	木板	这	血管	射击	一个	截击	的	箭头	在	这	-	,

船上的人向北欧人射出一连串箭矢。

[θruː] [ə; eɪ] ['græplɪŋ] ['aɪərn]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊlkər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]

threw	a	grappling	iron	into	the	holker	nearer	to	them	,	which	happened	to
扔	一个	格斗	铁	进入	这	霍尔克	更近	到	他们	,	哪个	发生	到

[biː; bi] - ,

be	Gaëlo's	,
是	-	,

他们把一个抓钩扔进了离他们更近的钩子槽里，那钩子槽碰巧是盖洛的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['kʌtləs] , [paiks] [ænd; ənd]['æksɪz] [liːpt] ['fɔːrwərd]

and	as	quickly	taking	up	their	cutlasses	,	pikes	and	axes	leaped	forward
和	作为	迅速地	采取	向上	他们的	弯刀	,	长矛	和	轴	跳跃	向前

['rezəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ,

resolutely	to	the	fray	,
坚决地	到	这	磨损	,

他们迅速拿起弯刀、长矛和斧头，果断地跃入战场。

[waɪl] - [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

while	Eidiol	cried	out	to	them	:
尽管	-	哭	出去	到	他们	:

艾迪奥尔向他们喊道：

" [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [siːz] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [ə'laɪv] .

"	Exterminate	the	Northmans	,	but	seize	the	two	chiefs	alive	.
"	殄	这	-	,	但	抢占	这	二	酋长们	活	.

“消灭北方人，但要活捉那两个首领。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [juː 'es][fɔːr; fər] ['hɔstidʒz] !

They	shall	serve	us	for	hostages	!
他们	将	服务	我们	为了	人质	!

他们将作为人质为我们服务！

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] , - [ænd; ənd] - ,

"	At	the	moment	of	this	unexpected	attack	,	Shigne	and	Gaëlo	,
"	在	这	片刻	的	这	意外	攻击	,	-	和	-	,

“就在这次突如其来的袭击发生之际，希涅和加埃洛，

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [bɑːrbd] ['æroʊ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmlət] ,

the	latter	of	whom	was	struck	by	a	barbed	arrow	just	below	his	armlet	,
这	后者	的	谁	曾是	击	经过	一个	带倒刺的	箭	只是	以下	他的	臂章	,

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

其中一人臂环下方被一支带倒钩的箭射中，

[æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɔːnt] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [helm] .

as	was	their	wont	,	standing	near	the	helm	.
作为	曾是	他们的	惯于	,	常设	靠近	这	舵	.

他们像往常一样站在舵手附近。

[bəuθ] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['gɔlz] ,

Both	dashed	forward	to	engage	the	Gauls	,
两个都	虚线	向前	到	从事	这	高卢人	,

两人都冲上前去与高卢人交战，

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] - ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði]['paiərits] ,

but	the	same	instant	that	Eidiol	issued	the	order	to	exterminate	the	pirates	,
但	这	相同的	立即的	那	-	发布	这	命令	到	殄	这	海盗	,

但就在埃迪奥尔下令剿灭海盗的同一时刻，

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][glæd] [sər'praɪz] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊlkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌklər] ['meidnz] ,

a	cry	of	glad	surprise	went	up	from	the	holker	of	the	Buckler	Maidens	,
一个	哭	的	高兴的	惊喜	去	向上	从	这	霍尔克	的	这	巴克勒	少女们	,

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ,

and	immediately	after	,
和	立即地	后	,

从盾牌少女们的哨位上传来一声惊喜的欢呼，紧接着，

[ðiːz] [wɜːrdz] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] - [gɪld] :

these	words	reached	the	ear	of	the	aged	dean	of	the	Skippers	'	Guild	:
这些	字	达到	这	耳朵	的	这	老年人	院长	的	这	船长	-	公会	:

这些话传到了船长公会年迈的会长的耳中：

" ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] !
" Father ! Father !
" 父亲 ! 父亲 !

“父亲！父亲！”

[duː][nɑːt][hɜːrt] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɔːriər] [meɪdz] .
Do not hurt these young warrior maids .
做 不是 伤害 这些 年轻的 战士 女佣 .

不要伤害这些年轻的女战士。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [hæz; həz] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] .
Their chief has protected me .
他们的 首席 有 受保护 我 .

他们的首领保护了我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['pærɪs] , [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] !
She was taking me to Paris , back to you !
她 曾是 采取 我 到 巴黎 , 后退 到 你 !

她要带我去巴黎，回到你身边!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'sɪfɪk] ['mɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
She is charged with a pacific mission , " and standing up in the middle of the
她 是 带电 和 一个 太平洋 使命 , " 和 常设 向上 在 这 中间 的 这
['hoʊlkər] ,
holker ,
霍尔克 ,

她肩负着一项和平使命，“并站在霍尔克中间，

[æn] [ðə; ði] [swiːt] [ɪk'stendɪd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] - .
Anne the Sweet extended her arms to Eidiol .
安妮 这 甜的 扩展 她 武器 到 - .

甜心安妮向艾迪奥尔伸出了双臂。

" [gaɪ] ! ['rʌstɪk] !
" Guy ! Rustic !
" 盖伊 ! 乡村 !

“伙计！乡巴佬！”

[drɑːp][jʊr; jər][ɑːrmz] , " [ðə; ði][oʊld][mæn][kraɪd] .
Drop your arms , " the old man cried .
降低 你的 武器 , " 这 老的 男人 哭 .

“放下手臂！”老人喊道。

" [æn] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [meɪdz] !
" Anne , my dear child , is in the vessel of the warrior maids !
" 安妮 , 我的 亲爱的 孩子 , 是 在 这 血管 的 这 战士 女佣 !

“安妮，我亲爱的孩子，在女战士的船上！”

" [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bæt(ə)l] , - ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər]['vəːdʒinz]
" Still under the excitement of the interrupted battle , Shigne ordered her virgins
" 仍然 在下面 这 激动 的 这 中断 战斗 , - 订购 她 处女
[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ,
to lay down their weapons ,
到 躺 向下 他们的 武器 ,

“希涅仍沉浸在战斗中断的兴奋之中，命令她的处女们放下武器。”

[waɪl] [æn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [stɪl] [ɪk'stendɪd] [tɔːrdz] - , [kraɪd] [aʊt] :
while Anne , with her arms still extended towards Eidiol , cried out :
尽管 安妮 , 和 她 武器 仍然 扩展 向 - , 哭 出去 :

安妮双臂仍伸向艾迪奥尔，大声喊道：

" [bles] [ðɪs] ['wɔːriər] [meɪd] !
" Bless this warrior maid !
" 保佑 这 战士 女佣 !

祝福这位女战士!

[oʊ] , [maɪ] ['fɑːðər] !
Oh , my father !
哦 , 我的 父亲 !

哦，我的父亲!

[θæŋks] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]['paiərits] ! "
Thanks to her I have escaped being outraged by the pirates ! "
谢谢 到 她 我 有 逃脱 存在 义愤填膺 经过 这 海盗 ! "

多亏了她，我才免遭海盗的毒手!

" [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ʃɑːt] [ðæt] ['æroʊ] [æt; ət][juː; jʊ] !
" How sorry I am for having shot that arrow at you !
" 如何 对不起 我 是 为了 拥有 射击 那 箭 在 你 !

“我真后悔向你射了那支箭！”

" - [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - ,
" Guyrion was at the same moment saying to Gaëlo ,
" - 曾是 在 这 相同的 片刻 说 到 - ,

“盖里昂当时正对盖洛说，

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['æroʊ] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn]
whom he saw endeavoring to extract the arrow that had struck him in
谁 他 锯 努力 到 提炼 这 箭 那 有 击 他 在
[ðə; ði][ɑːrm] .
the arm .
这 手臂 .

他看到那人正试图拔出射中他手臂的箭。

" [aɪ] [naʊ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , ['wɜːrði] ['paɪrət] !
" I now recognize you , worthy pirate !
" 我 现在 认出 你 , 值得 海盗 !

“我现在认出你了，尊贵的海盗！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɛlz] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
It was you who opened the doors of our cells in the abbey of St .
它 曾是 你 WHO 打开 这 门 的 我们的 细胞 在 这 修道院 的 英石 .
['denis] !
Denis !
丹尼斯 !

是你打开了我们在圣丹尼斯修道院的牢房大门!

" [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kɔntempleitɪŋ] ['saɪmən] ,
" Still with his cutlass in his hand and contemplating Simon ,
" 仍然 和 他的 弯刀 在 他的 手 和 沉思 西蒙 ,

“他手中仍握着弯刀，凝视着西蒙，

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [raɪ] ['feɪsɪz] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ]
who was making wry faces while holding his hand to one side of his bleeding
WHO 曾是 制作 讽刺 面孔 尽管 保持 他的 手 到 一 边 的 他的 出血
[hed] ,
head ,
头 ,

他一边用手捂着流血的头部，一边做着鬼脸。

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌt] [ɔːf] [hæf] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɔːrθmən] ,
" I also regret to have cut off half the ear of this Northman ,
" 我 还 后悔 到 有 切 离开 一半 这 耳朵 的 这 诺斯曼 ,

“我也很后悔割掉了这个北方人的半只耳朵。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [aʊt] [klɪːn] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [kæsk] !

but	it	stuck	out	clean	beyond	his	casque	!
但	它	卡住	出去	干净的	超过	他的	头盔	!

但它却清晰地凸出他的头盔之外！

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈrʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] .

"	exclaimed	Rustic	the	Gay	.
"	惊呼	乡村	这	同性恋	.

“同性恋鲁斯蒂克惊呼道。”

" [əˈnʌðər] [ˈmiːtɪŋ] , " [kraɪd][ˈsaɪmən][lɑːrdʒ] - [ɪrz] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ˈrʌstɪk] ,

"	Another	meeting	,	"	cried	Simon	Large	-	Ears	,	shaking	his	fist	at	Rustic	,
"	其他	会议	,	"	哭	西蒙	大的	-	耳朵	,	摇晃	他的	拳头	在	乡村	,

“又开会了！”大耳朵西蒙一边朝拉斯蒂克挥舞着拳头，一边喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈɪnsələnt] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ,

"	it	is	that	insolent	tongue	of	yours	that	I	mean	to	cut	out	,
"	它	是	那	傲慢的	舌头	的	你的	那	我	意思是	到	切	出去	,

“我正打算割掉你那张无礼的嘴。”

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['saɪmən] ! "

by	the	faith	of	Simon	!	"
经过	这	信仰	的	西蒙	!	"

因着西门的信！

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔːrθmən] [æz; əz][maɪ'self] , ['ɑːnɪst] ['paɪrət] !

"	Why	,	you	are	as	little	of	a	Northman	as	myself	,	honest	pirate	!
"	为什么	,	你	是	作为	小的	的	一个	诺斯曼	作为	我	,	诚实的	海盗	!

“瞧，你跟我一样，都算不上真正的北方人，老实的海盗！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['rʌstɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

"	exclaimed	Rustic	as	he	recognized	his	countryman	.
"	惊呼	乡村	作为	他	认可	他的	同胞	.

“鲁斯蒂克认出自己的同胞后惊呼道。”

" [maɪ] [rɪ'gret] [ɪz] [ðen] ['oʊnli][ɔːl][ðə; ði] [diːpər] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][soʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [steɪt] .

"	My	regret	is	then	only	all	the	deeper	for	leaving	you	in	so	ridiculous	a	state	.
"	我的	后悔	是	然后	仅有的	全部	这	更深	为了	离开	你	在	所以	荒谬的	一个	状态	.

“因此，我更加后悔让你陷入如此荒唐的境地。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [klɪpt] [ɔːf] [bəuθ][jʊr; jər] [ɪrz] .

I	should	have	clipped	off	both	your	ears	.
我	应该	有	剪辑	离开	两个都	你的	耳朵	.

我真应该把你两只耳朵都割掉。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [dʌn] .

But	that	can	still	be	done	.
但	那	能	仍然	是	完毕	.

但这仍然可以做到。

" ['saɪmən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'nuːd] [dʒoʊk] .

"	Simon	made	no	answer	to	the	renewed	joke	.
"	西蒙	制成	不	回答	到	这	更新	开玩笑	.

西蒙对这个老掉牙的玩笑没有做出任何回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [stɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

He	was	kept	busy	stanching	the	flow	of	blood	from	his	wound	,
他	曾是	保留	忙碌的	止血	这	流动	的	血	从	他的	伤口	,

他忙着止住伤口的血，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ]

which	he	washed	with	fresh	water	that	he	dipped	up	from	the	river	with
哪个	他	洗过	和	新鲜的	水	那	他	浸入	向上	从	这	河	和

[hɪz; ɪz] [kæsk] ,

his	casque	,
他的	头盔	,

他用头盔从河里汲取的淡水清洗了头盔。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] ['rɑːbɪn] [dʒɔːz] [traɪd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] :

while	his	friend	Robin	Jaws	tried	to	console	him	saying	:
尽管	他的	朋友	罗宾	下颚	尝试	到	安慰	他	说	:

他的朋友罗宾·乔斯试图安慰他，说道：

" [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [hæd; həd] [hɪr] [sʌm; səm] ['faɪər] ; [aɪ] [wʊd] [hiːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [maɪ] [sɔːrd] [red] ,

"	If	we	only	had	here	some	fire	;	I	would	heat	the	point	of	my	sword	red	,
"	如果	我们	仅有的	有	这里	一些	火	;	我	会	热	这	观点	的	我的	剑	红色的	,

“如果我们这里有火就好了；我就可以把剑尖烧红了。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['kwɪkli] [bɜːrn] [jʊr; jər] [wuːnd] [draɪ] .

and	would	quickly	burn	your	wound	dry	.
和	会	迅速地	烧伤	你的	伤口	干燥	.

会迅速将你的伤口烧干。

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [soʊ] ['hæpɪli] ,

"	Shortly	after	the	boarding	that	was	stopped	so	happily	,
"	不久	后	这	登机	那	曾是	停止	所以	快乐地	,

“登机不久后，令人欣慰的是，登机就停止了，

[ðə; ði] ['græplɪŋ] ['aɪərnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'rizjən] ['ves(ə)l] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] .

the	grappling	irons	of	the	Parisian	vessel	were	removed	.
这	格斗	熨斗	的	这	巴黎人	血管	是	已移除	.

巴黎船只上的抓钩被拆除了。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊlkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌklər] ['meɪd(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fɑːðɚz]

Jumping	from	the	holker	of	the	Buckler	Maiden	on	board	her	own	father's
跳	从	这	霍尔克	的	这	巴克勒	少女	在	木板	她	自己的	父亲的

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

她从父亲的船上的“盾牌少女”号的船舱里跳了下来，

[æn] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Anne	the	Sweet	related	to	him	,
安妮	这	甜的	有关的	到	他	,

与他有亲戚关系的安妮·斯威特

[tuː; tə] - [ænd; ənd] [tuː; tə] ['rʌstɪk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst]

to	Guyrion	and	to	Rustic	how	she	had	recovered	her	senses	in	the	midst
到	-	和	到	乡村	如何	她	有	恢复	她	感官	在	这	中间

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['paɪərɪts] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɑːlf] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['wɔːriər]

of	the	pirates	who	took	her	to	Rolf	just	at	the	moment	when	the	warrior
的	这	海盗	WHO	采取	她	到	罗尔夫	只是	在	这	片刻	什么时候	这	战士

[meɪd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ;

maid	stepped	into	the	apartment	;
女佣	步	进入	这	公寓	;

盖里昂和鲁斯蒂克告诉她，就在女战士走进公寓的那一刻，她是如何从海盗的包围中恢复过来的，海盗们把她带到了罗尔夫那里；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [æt; ət] - [fiːt] ; [haʊ] - , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

how	she	threw	herself	at	Shigne's	feet	;	how	Shigne	,	touched	with	pity	,
如何	她	扔	她自己	在	-	脚	;	如何	-	,	感动	和	遗憾	,

她是如何跪倒在希涅脚下；希涅又是如何被怜悯所感动的，

[əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [rɑːlf] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

obtained	from	Rolf	the	freedom	of	his	prisoner	and	took	her	to	her
获得	从	罗尔夫	这	自由	的	他的	囚犯	和	采取	她	到	她

[oʊn] ['hoʊlkər] ,

own	holker	,
自己的	霍尔克	,

从罗尔夫那里获得了囚犯的自由，并将她带回了她自己的洞穴。

[wer] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['seɪfti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

where	she	remained	in	safety	until	the	unexpected	encounter	with	her	father	.
在哪里	她	剩余	在	安全	直到	这	意外	遇到	和	她	父亲	.

她一直安全地待在那里，直到与父亲意外相遇。

- , [ɪn] [tɜːrn] , [ɪn'fɔːrmd] [æn] [ðæt] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Eidiol	,	in	turn	,	informed	Anne	that	,	enraged	at	seeing	her	in	the	hands	of	the
-	,	在	转动	,	知情的	安妮	那	,	愤怒	在	看到	她	在	这	双手	的	这

-

Northmans	,
-	,

艾迪奥尔则告诉安妮，他看到安妮落入诺斯人手中，勃然大怒。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['ekspɪˌdaɪtɪŋ]

and	knowing	from	experience	that	they	were	in	the	habit	of	expediting
和	会心	从	经验	那	他们	是	在	这	习惯	的	加快

[sʌm; səm] [laɪt] [krɑːft] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [fliːt] ,

some	light	craft	ahead	of	the	main	fleet	,
一些	光	工艺	前方	的	这	主要的	舰队	,

根据经验，他们有让一些轻型舰艇先于主力舰队快速航行的习惯。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] ['æmbʊʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] [greɪv] ,

he	placed	himself	in	ambush	behind	the	breakwater	of	the	port	of	Grève	,
他	放置	他自己	在	伏击	在后面	这	防波堤	的	这	港口	的	格雷夫	,

他埋伏在格雷夫港的防波堤后面。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] [ə'pɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['paiərits]

determined	to	wreak	vengeance	for	the	death	of	Martha	upon	all	the	pirates
决定	到	破坏	复仇	为了	这	死亡	的	玛莎	之上	全部	这	海盗

[huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siːz] ,

whom	he	could	seize	,
谁	他	可以	抢占	,

他决心为玛莎之死向所有他能抓到的海盗复仇。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [tʃiːfs] [ə'laɪv] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [æn] .

and	to	keep	their	chiefs	alive	in	order	to	exchange	them	for	Anne	.
和	到	保持	他们的	酋长们	活	在	命令	到	交换	他们	为了	安妮	.

为了换回安妮，他们必须保住首领的性命。

[ðə; ði] [tuː] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [pə'rizjən] ['ves(ə)l] , [ˌðerə'pɑːn] [prə'siːdid] ['dʒɔɪntli]

The	two	holkers	,	as	well	as	the	Parisian	vessel	,	thereupon	proceeded	jointly
这	二	-	,	作为	出色地	作为	这	巴黎人	血管	,	于是	继续	共同

[tɔːrdz] ['pærɪs] ,

towards	Paris	,
向	巴黎	,

随后，两艘霍尔克船和那艘巴黎船只一同驶向巴黎。

[ænd; ənd] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ɔːl] [ðer; ðər] [kruːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

and	disembarked	all	their	crews	upon	the	river	bank	at	a	little	distance
和	下船	全部	他们的	船员	之上	这	河	银行	在	一个	小的	距离

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] .

from	the	ramparts	.
从	这	城墙	.

他们让所有船员在离城墙不远的河岸上下船。

[ðer; ðər][ðə; ði] - [wɜːr; wər][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði][rɪˈtɜːrn][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,

There	the	Northmans	were	to	await	the	return	of	Shigne	and	Gaëlo	,
那里	这	-	是	到	等待	这	返回	的	-	和	-	,

北方人将在那里等待希涅和盖洛的归来。

[huː] [wɜːr; wər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][rɑːlf][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .

who	were	charged	with	carrying	the	will	of	Rolf	to	the	Count	of	Paris	.
WHO	是	带电	和	携带	这	将要	的	罗尔夫	到	这	数数	的	巴黎	.

他们的任务是把罗尔夫的遗嘱带给巴黎伯爵。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][bæŋk] [wens] [ðə; ði][roʊd] [led] [ˈɪnlənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,

At	a	point	of	the	river	bank	whence	the	road	led	inland	toward	the	city	,
在	一个	观点	的	这	河	银行	何处	这	路	引领	内陆	朝向	这	城市	,

在河岸的某个地方，道路由此向内陆通往城市，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈentərd] [seɪv] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] ,

which	could	not	be	entered	save	by	one	of	the	bridges	,
哪个	可以	不是	是	进入	节省	经过	一	的	这	桥梁	,

除了其中一座桥之外，无法通过其他途径进入。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈfendɪd] [baɪ] [ˈtaʊərz] , - [sed] [tuː; tə] - :

both	of	which	were	defended	by	towers	,	Eidiol	said	to	Gaëlo	:
两个都	的	哪个	是	辩护	经过	塔楼	,	-	说	到	-	:

埃迪奥尔对盖洛说，这两处地方都有塔楼守卫：

" [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ɪn] [ˈseɪfti] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	In	order	to	reach	the	palace	of	the	Count	of	Paris	in	safety	both	you	and
"	在	命令	到	抵达	这	宫殿	的	这	数数	的	巴黎	在	安全	两个都	你	和

[jʊr; jər] [ˈfiːmeɪl] [kəmˈpænjən] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ˈoʊvər][jʊr; jər][ˈɑːrmər][ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [greɪt] - [koʊts] [ʌv; əv]

your	female	companion	should	throw	over	your	armor	the	hooded	great	-	coats	of
你的	女性	伴侣	应该	扔	超过	你的	盔甲	这	连帽的	伟大的	-	外套	的

[tuː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪpər] .

two	of	our	skippers	.
二	的	我们的	船长	.

“为了安全抵达巴黎伯爵的宫殿，你和你的女伴应该把我们两位船长的带兜帽大衣披在盔甲上。”

[jʊr; jər][ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm][rɑːlf] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [rɪˈspektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnts]

Your	quality	of	messengers	from	Rolf	might	not	be	respected	by	the	count's
你的	质量	的	信使	从	罗尔夫	可能	不是	是	受人尊敬	经过	这	计数

[ˈsoʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

罗尔夫派来的信使的素质可能不会得到伯爵士兵的尊重。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] [breɪv] .

You	are	both	brave	.
你	是	两个都	勇敢的	.

你们俩都很勇敢。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ˈbreɪvəri] [buːt] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈselvz] [tuː] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ?

But	what	will	bravery	boot	if	you	find	yourselves	two	against	a	hundred	?
但	什么	将要	勇敢	启动	如果	你	寻找	你们自己	二	反对	一个	百	?

但是，如果你们发现自己只有两个人对抗一百个人，那么勇气又有什么用呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈpæləs] .

I	shall	lead	you	as	far	as	the	palace	.
我	将	带领	你	作为	远的	作为	这	宫殿	.

我将带你一直走到宫殿。

[wʌns] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] ,

Once	arrived	there	,
一次	到达的	那里	,

到达那里之后，

[juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'mænd][tuː; tə][siː][wʌn][ʌv; əv] - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][hiː; hi][wɪl][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ]

you	can	demand	to	see	one	of	Rothbert's	officers	and	he	will	enable	you
你	能	要求	到	看	一	的	-	警官	和	他	将要	使能够	你

[tuː; tə]['kæri][aʊt][jʊr; jər]['mɪʃ(ə)n] . "

to	carry	out	your	mission	.	"
到	携带	出去	你的	使命	.	"

你可以要求见罗斯伯特的一名军官，他会允许你完成任务。

" [aɪ][ək'sept][jʊr; jər]['ɔːfər] , [breɪv] ['skɪpər] ,

"	I	accept	your	offer	,	brave	skipper	,
"	我	接受	你的	提供	,	勇敢的	船长	,

“我接受你的提议，勇敢的船长。”

" ['ænsər] - ['æftər][eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] - .

"	answered	Gaëlo	after	exchanging	a	few	words	in	a	low	voice	with	Shigne	.
"	回答	-	后	交换	一个	很少	字	在	一个	低的	嗓音	和	-	.

“盖洛低声和希涅说了几句话后回答道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] .

"	I	am	anxious	to	succeed	in	the	mission	that	I	am	charged	with	.
"	我	是	焦虑的	到	成功	在	这	使命	那	我	是	带电	和	.

我渴望成功完成我肩负的任务。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æz; əz] ['prɑːmptli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kaʊnt] . "

We	wish	to	arrive	as	promptly	as	possible	before	the	count	.	"
我们	希望	到	到达	作为	及时	作为	可能的	前	这	数数	.	"

我们希望在计票开始前尽快到达。

" [mɔːr'oʊvər] , " ['ædɪd] - [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['paɪrət] ,

"	Moreover	,	"	added	Guyrion	addressing	the	pirate	,
"	而且	,	"	额外	-	解决	这	海盗	,

“此外，”盖里恩对着海盗补充道，

" [aɪ] [siː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['kæri] [jʊr; jər][ɑːrm] [ðæt] [juː; jʊ] ['sʌfər] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [aɪ]

"	I	see	by	the	way	you	carry	your	arm	that	you	suffer	greatly	from	the	wound	I
"	我	看	经过	这	方式	你	携带	你的	手臂	那	你	遭受	非常	从	这	伤口	我

[geɪv] [juː; jʊ] .

gave	you	.
给予	你	.

“从你抬起手臂的姿势来看，我看出你因我给你造成的伤口而感到非常痛苦。”

[ðə; ði]['aɪərn] [hed] [ʌv; əv][maɪ] ['æroʊ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .

The	iron	head	of	my	arrow	has	remained	in	the	wound	.
这	铁	头	的	我的	箭	有	剩余	在	这	伤口	.

我的箭矢的铁头还留在伤口里。

[step] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Step	into	our	house	before	you	proceed	to	the	palace	.
步	进入	我们的	房子	前	你	继续	到	这	宫殿	.

请先到我们家来，再前往宫殿。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dres] [jʊr; jər] [wuːnd] .

We	shall	dress	your	wound	.
我们	将	裙子	你的	伤口	.

我们会为你包扎伤口。

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ] ['mʌðɚz] [deθ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Although	my	mother's	death	is	due	to	the	Northmans	,
虽然	我的	母亲的	死亡	是	到期的	到	这	-	,

虽然我母亲的死是由于诺斯曼人造成的，

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dɪ'lɪvərd] [ˌem 'iː] ,

I	may	not	forget	that	it	was	you	who	delivered	me	,
我	可能	不是	忘记	那	它	曾是	你	WHO	发表	我	,

我或许永远不会忘记是你救了我。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi]

together	with	my	companions	and	my	father	,	from	the	prison	of	the	abbey
一起	和	我的	同伴	和	我的	父亲	,	从	这	监狱	的	这	修道院

,

,

,

我和我的同伴以及我的父亲一起，从修道院的监狱里逃了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [frend] [huː] [seɪvd] [maɪ]['sɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɑːlf] .

and	that	it	is	your	friend	who	saved	my	sister	from	the	pollution	of	Rolf	.
和	那	它	是	你的	朋友	WHO	已保存	我的	姐姐	从	这	污染	的	罗尔夫	.

是你的朋友把我的妹妹从罗尔夫的污染中救了出来。

['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [ɪz] [duː] [juː; jʊ] . "

Our	gratitude	is	due	you	.	"
我们的	感激	是	到期的	你	.	"

我们由衷地感谢您。

" [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	accept	your	proposal	,	"	answered	the	young	man	.
"	我	接受	你的	提议	,	"	回答	这	年轻的	男人	.

“我接受你的提议。”年轻人回答道。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ænd; ənd] - [θruː] ['oʊvər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [greɪt] - [koʊts] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] ,

The	Beautiful	Shigne	and	Gaëlo	threw	over	themselves	the	great	-	coats	of	two	of	the	skippers	,
这	美丽的	-	和	-	扔	超过	他们自己	这	伟大的	-	外套	的	二	的	这	船长	,

美丽的希涅和盖洛披上了两位船长的大衣。

[left] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [klaɪmd] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə]

left	the	river	bank	behind	them	,	climbed	the	bluff	and	took	the	road	to	the	bridge	.
左边	这	河	银行	在后面	他们	,	攀登	这	虚张声势	和	采取	这	路	到	这	桥	.

他们离开河岸，爬上悬崖，沿着公路走向桥边。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ðə; ði] [braɪt] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ['strʌgld] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .

Towards	the	north	the	bright	glare	of	a	fire	struggled	on	the	horizon	with	the	light	of	the	sinking	sun	.
向	这	北	这	明亮的	强光	的	一个	火	挣扎	在	这	地平线	和	这	光	的	这	下沉	太阳	.

向北望去，地平线上明亮的火光与落日余晖交相辉映。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [æn; ən]['evər] ['laʊdər] ['tuːmʌlt] [strʌk] [ðer; ðər] [ɪrz] ,

As	they	drew	nearer	to	the	city	,	an	ever	louder	tumult	struck	their	ears	,
作为	他们	画	更近	到	这	城市	,	一个	曾经	更大声	骚乱	击	他们的	耳朵	,

随着他们越来越接近城市，耳边传来越来越响亮的喧闹声。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [sleɪvz] [ðæt] [wʌz; wəz]

until	presently	they	found	themselves	in	the	midst	of	a	mob	of	slaves	that	was
直到	目前	他们	成立	他们自己	在	这	中间	的	一个	暴民	的	奴隶	那	曾是

['hʌrɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['klɛrɪkəlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər]

hurrying	under	the	leadership	of	several	clericals	towards	the	gate	of	the	tower
匆忙	在下面	这	领导	的	一些	文员	向	这	门	的	这	塔

['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

over	the	bridge	,
超过	这	桥	,

直到此刻，他们发现自己身处一群奴隶之中，这些奴隶在几名教士的带领下，正匆匆赶往桥上的塔楼大门。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['sæŋktʃuːˌeriːz] [ðæt]

and	taking	to	the	city	for	safe	-	keeping	the	treasures	of	sanctuaries	that
和	采取	到	这	城市	为了	安全的	-	保持	这	宝藏	的	保护区	那

[hæd; həd] [bɪn] [set] [ɑːn]['faɪər][baɪ]['bændz][ʌv; əv] [rɪ'voʊltɪd] [sɜːfs] .

had	been	set	on	fire	by	bands	of	revolted	serfs	.
有	到过	放	在	火	经过	乐队	的	反抗	农奴	.

并将被叛乱农奴纵火焚毁的圣所中的珍宝运到城里妥善保管。

[ðə; ði]['dɑːs(ə)l] [sɜːfs] , [huːm] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

The	docile	serfs	,	whom	the	priests	had	in	charge	,
这	温顺	农奴	,	谁	这	神父	有	在	收费	,

那些由祭司管理的温顺农奴，

[bɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [bɪg]['keɪsɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][kɔːrn] , ['ɔːltər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]

bore	on	their	backs	big	cases	filled	with	corn	,	altar	ornaments	of	gold	and
钻孔	在	他们的	背部	大的	案例	已填	和	玉米	,	坛	装饰品	的	金子	和

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

他们背上背着装满玉米的大箱子，以及金银制成的祭坛饰品。

['stætʃuːz][ʌv; əv] ['preʃəs] ['metlz] ,

statues	of	precious	metals	,
雕像	的	宝贵的	金属	,

贵金属雕像，

['mæsɪv] [ʃrainz] [ðæt] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd]

massive	shrines	that	glistened	with	precious	stones	and	some	of	which	required
大量的	神社	那	闪闪发光	和	宝贵的	石头	和	一些	的	哪个	必需的

['sev(ə)n] [sɜːfs] [tuː; tə] ['kæri] .

seven	serfs	to	carry	.
七	农奴	到	携带	.

巨大的神龛闪耀着宝石的光芒，有些神龛甚至需要七个农奴才能抬得动。

[ðə; ði] [priːsts] ['mɑːtʃt] [nɪr] [ðə; ði] ['relikwəriz] , ['iːðər] ['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

The	priests	marched	near	the	reliquaries	,	either	moaning	with	grief	,
这	神父	行军	靠近	这	圣物匣	,	任何一个	呻吟	和	悲伤	,

祭司们列队走到圣物箱附近，有的悲痛欲绝，有的则发出哀嚎。

[ɔːr] ['fræntɪkli] [ɪ'dʒækjuleɪt] [ˌmæləˈdɪkʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][inˈveidəz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sekəndər] , [ðə; ði]

or	frantically	ejaculating	maledictions	on	the	invaders	and	their	seconders	,	the
或者	疯狂地	射精	诅咒	在	这	入侵者	和	他们的	附议者	,	这

[rɪ'voʊltɪd] [sɜːfs] .

revolted	serfs	.
反抗	农奴	.

或者疯狂地诅咒侵略者及其同伙，以及反抗的农奴。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɜːfs] [ðəm'selvz] , [sʌm; səm][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði][læmenˈteiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

Among	the	serfs	themselves	,	some	joined	in	the	lamentations	of	the	priests	,
之中	这	农奴	他们自己	,	一些	加入	在	这	哀歌	的	这	神父	,

就连农奴中也有一些人加入了祭司们的哀悼行列。

[bʌt; bət] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ænd; ənd] [duː] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ,

but	less	anxious	to	mount	the	ramparts	and	do	battle	with	the	Northmans	,
但	较少的	焦虑的	到	山	这	城墙	和	做	战斗	和	这	-	,

但他们不太急于登上城墙与北方人作战。

[ðeɪ] ['ænsər] [ðə; ði] ['presɪŋ] ['ɜːdʒɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɛrɪkəlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [ˌeksklə'meɪʃn]

they	answered	the	pressing	urgings	of	the	clericals	with	the	submissive	exclamation
他们	回答	这	紧迫	敦促	的	这	文员	和	这	顺从者	感叹

:
:
:

面对教士们的殷切请求，他们顺从地回应道：

" [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] [biː; bi] [dʌn] !

"	The	will	of	God	be	done	!
"	这	将要	的	上帝	是	完毕	!

“愿上帝的旨意成就！”

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['pærɪs] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l]

"	Within	the	city	the	emissaries	of	the	Count	of	Paris	were	no	more	successful
"	之内	这	城市	这	使者	的	这	数数	的	巴黎	是	不	更多的	成功的

[ɪn] [i'vəukɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

in	evoking	the	martial	ardor	of	the	people	.
在	唤起	这	武术	热情	的	这	人们	.

“在城内，巴黎伯爵的使者们也没能成功地唤起民众的尚武精神。”

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðə; ði] ['kaʊnts] [men] ['gæləp] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] : " [tuː; tə] [ɑːrmz] ,

In	vain	did	the	count's	men	gallop	through	the	city	and	call	out	:	"	To	arms	,
在	徒劳	做过	这	计数	男人	驰骋	通过	这	城市	和	称呼	出去	:	"	到	武器	,

['vɪlɪnz] !

villeins	!
农奴	!

伯爵的手下徒劳地策马穿过城市，高喊：“拿起武器，农奴们！”

[tuː; tə] [ɑːrmz] , [taʊnz] - [foʊk] !

To	arms	,	towns	-	folk	!
到	武器	,	城镇	-	民间	!

拿起武器，镇民们！

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] !

To	the	ramparts	!
到	这	城墙	!

上城墙！

" [bʌt; bət] ['vɪlɪnz] [ænd; ənd] [taʊnz] - [foʊk] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [oʊn] [freɪm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

"	But	villeins	and	towns	-	folk	hurried	into	their	own	frame	houses	and
"	但	农奴	和	城镇	-	民间	慌忙	进入	他们的	自己的	框架	房屋	和

[ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [dɔːz] .

barricaded	the	doors	.
路障	这	门	.

“但是农奴和镇民们都赶紧躲进自己的木屋里，用东西堵住了门。

['æftər] ['trævɜːsɪŋ] ['sevrəl] ['tɔːrtʃuəs] [striːts] , - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [swiːt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]

After	traversing	several	tortuous	streets	,	Eidiol	and	his	suite	arrived	at	the	door
后	穿越	一些	曲折	街道	,	-	和	他的	套房	到达的	在	这	门

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɪpɜːz] [haʊs] .

of	the	skipper's	house	.
的	这	船长的	房子	.

穿过几条曲折蜿蜒的街道后，艾迪奥尔和他的随从到达了船长家门口。

- ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - , - , ['rʌstɪk] ,
Guyrion opened it , and Gaëlo , Shigne , Rustic ,
- 打开 它 , 和 - , - , 乡村 ,

Guyrion 开了它，还有 Gaëlo、Shigne、Rustic、

[æn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
Anne and her father were speedily gathered together in the apartment on the
安妮 和 她 父亲 是 迅速地 聚集 一起 在 这 公寓 在 这
['loʊər] [flɔːr] ,
lower floor ,
降低 地面 ,

安妮和她的父亲很快被集中到楼下的公寓里。

[huːz] ['ʃʌtər] [ðeɪ] ['pruːdntli] [kloʊzd] .
whose shutters they prudently closed .
谁 百叶窗 他们 谨慎地 关闭 .

他们谨慎地关上了百叶窗。

" [laɪt] [ə; eɪ] [læmp] , ['sɪstər] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər]
" Light a lamp , sister , " said Guyrion , " and let me have a cup with water
" 光 一个 灯 , 姐姐 , " 说 - , " 和 让 我 有 一个 杯子 和 水
,
,
,

“姐姐，点盏灯，”盖里翁说，“再给我一杯水。”

[sʌm; səm] [lɪnt] [ænd; ənd] [ɔɪl] ; " [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] - ,
some lint and oil ; " and addressing Gaëlo ,
一些 皮棉 和 油 ; " 和 解决 - ,

一些棉絮和油渍；”并转向盖洛，

[waɪl] [æn] [fetʃt] [ðə; ðɪ] [mə'tɪriəlz] [rɪ'kwaɪərd] [fɔːr; fər] ['dresɪŋ] [ðə; ðɪ] - [wuːnd] , " [roʊl]
while Anne fetched the materials required for dressing the Northman's wound , " roll
尽管 安妮 已获取 这 材料 必需的 为了 敷料 这 - 伤口 , " 卷
[ʌp] [jʊr; jər] ['ɑːrmlət] ;
up your armlet ;
向上 你的 臂章 ;

安妮去取包扎北方人伤口所需的材料时，“把你的臂环卷起来；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ðɪ] ['ærəʊhed] ;
I shall extract the arrowhead ;
我 将 提炼 这 箭头 ;

我将取出箭头；

['æftər] [ðə; ðɪ] [wuːnd] [ɪz] [wɑːʃt] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [lɪnt] ['sætʃəreɪtɪd] [ɪn]
after the wound is washed with cold water and covered with lint saturated in
后 这 伤口 是 洗过 和 寒冷的 水 和 涵盖 和 皮棉 饱和 在
[ˌærə'mætɪk] [ɔɪl] ,
aromatic oil ,
芳香 油 ,

用冷水清洗伤口后，用浸透香油的棉絮覆盖。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [rɪ'liːvd] .
you will feel relieved .
你 将要 感觉 松了口气 .

你会感到如释重负。

" - [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [roʊld] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪndɪr] ['dʒækɪt] ,
" Gaëlo removed his armor , rolled up the sleeve of his reindeer jacket ,
" - 已移除 他的 盔甲 , 滚动 向上 这 袖子 的 他的 驯鹿 夹克 ,

盖洛脱下盔甲，卷起驯鹿皮夹克的袖子，

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [ɑːrm] [ber] .

and	left	his	bleeding	arm	bare	.
和	左边	他的	出血	手臂	裸	.

他露出了流血的手臂。

[ɪn] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] ['æroʊ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ðə; ði] ['paɪrət]

In	himself	trying	to	extract	the	arrow	from	his	wound	,	the	pirate
在	他自己	尝试	到	提炼	这	箭	从	他的	伤口	,	这	海盗

[hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] [ʃæft] ,

had	broken	the	shaft	,
有	破碎的	这	轴	,

海盗试图将箭从伤口中拔出时，弄断了箭杆。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['æroʊhed] [ɪm'bedɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fleʃ] .

leaving	the	sharp	arrowhead	imbedded	under	the	flesh	.
离开	这	锋利的	箭头	嵌入式	在下面	这	肉	.

锋利的箭头留在皮下。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'strækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] ['rendərd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

The	operation	of	extraction	was	thereby	rendered	more	difficult	.
这	手术	的	萃取	曾是	从而	渲染	更多的	难的	.

因此，提取操作变得更加困难。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

- [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæft] [ðæt] [stɪl] [əb'truːdɪd]

Eidiol	succeeded	in	taking	hold	of	a	portion	of	the	shaft	that	still	obtruded
-	成功了	在	采取	抓住	的	一个	部分	的	这	轴	那	仍然	突兀

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fleʃ] ,

above	the	flesh	,
多于	这	肉	,

艾迪奥尔成功抓住了仍然露出肉体的阴茎杆的一部分。

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [dek'sterəti] ['faɪnəli] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['æroʊhed] [ɪt'self] .

and	by	dint	of	no	little	dexterity	finally	drew	out	the	arrowhead	itself	.
和	经过	凹痕	的	不	小的	灵巧	最后	画	出去	这	箭头	本身	.

凭借着相当娴熟的技巧，他最终取出了箭头。

['greɪtli] [peɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , - [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [æt; ət]

Greatly	pained	during	the	operation	,	Gaëlo	felt	relieved	when	the	missile	was	at
非常	痛苦	期间	这	手术	,	-	毛毡	松了口气	什么时候	这	导弹	曾是	在

[læst] [ɪk'stræktɪd] .

last	extracted	.
最后的	提取	.

手术过程中，盖洛疼痛难忍，但当导弹最终被取出时，他才感到如释重负。

[bɪ'fɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɪnt] [ɑːn] [ðə; ði] [wuːnd] ,

Before	placing	the	lint	on	the	wound	,
前	放置	这	皮棉	在	这	伤口	,

在将棉絮敷在伤口上之前，

[ðə; ði] [oʊld] ['skɪpər] ['mɔɪsnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ɪn] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɑːʃ]

the	old	skipper	moistened	a	piece	of	cloth	in	water	and	was	about	to	wash
这	老的	船长	湿润	一个	片	的	布	在	水	和	曾是	关于	到	洗

[ə'weɪ] [ðə; ði] ['klɑːtɪd] [blʌd] [ðæt] ['kʌvərd] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌpər] [ɑːrm] ,

away	the	clotted	blood	that	covered	almost	all	the	upper	arm	,
离开	这	凝块	血	那	涵盖	几乎	全部	这	上	手臂	,

老船长用水浸湿了一块布，准备擦掉几乎覆盖整个上臂的凝血块。

[wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sər'praɪz] , [tʊk] [ə; eɪ] [step] [bæk] ,

when	he	uttered	a	cry	of	surprise	,	took	a	step	back	,
什么时候	他	说出	一个	哭	的	惊喜	,	采取	一个	步	后退	,

他惊呼一声，后退了一步。

[geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] :

gazed	anxiously	upon	Gaëlo	and	exclaimed	with	intense	curiosity	:
凝视	焦虑地	之上	-	和	惊呼	和	激烈的	好奇心	:

他焦急地注视着盖洛，带着强烈的好奇心惊呼道：

" [huː] [bɜːrnt] ['ɪntuː][jʊr; jər][ɑːrm] [ðiːz] [tuː] ['gælɪk] [wɜːrdz] : - ['brɛn] — ['kɑːrnæk] - — [ðæt] [aɪ] [siː]

"	Who	burnt	into	your	arm	these	two	Gallic	words	:	'	Brenn	—	Karnak	'	—	that	I	see
"	WHO	烧焦的	进入	你的	手臂	这些	二	高卢语	字	:	-	布伦	—	卡纳克	-	—	那	我	看

[hɪr] ?

here	?
这里	?

“是谁在你手臂上烙下了这两个高卢语单词：‘Brenn—Karnak’——我看到了？”

[spiːk] , [jʌŋ] [mæn] ! "

Speak	,	young	man	!	"
说话	,	年轻的	男人	!	"

年轻人，说吧!

" [maɪ] ['fɑːðər] ; [hiː; hi] [bɜːrnt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrm] ['ʃɔːrtli] ['æftər][maɪ][bɜːrθ] . "

"	My	father	;	he	burnt	the	inscription	into	my	arm	shortly	after	my	birth	.	"
"	我的	父亲	;	他	烧焦的	这	题词	进入	我的	手臂	不久	后	我的	出生	.	"

“我的父亲；在我出生后不久，他就把铭文烙在了我的手臂上。”

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

"	Where	is	your	father	?	"
"	在哪里	是	你的	父亲	?	"

你父亲在哪里?

" [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] , [ɑːr; ər] [ded] . "

"	He	,	as	well	as	my	mother	,	are	dead	.	"
"	他	,	作为	出色地	作为	我的	母亲	,	是	死的	.	"

“他和我母亲都去世了。”

" [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθmən] [reɪs] ? "

"	He	surely	was	not	of	the	Northman	race	?	"
"	他	一定	曾是	不是	的	这	诺斯曼	种族	?	"

“他肯定不是北欧人吧？”

" [noʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	No	,	although	he	was	born	in	their	country	,	and	always	went	to	battle	with	them	.
"	不	,	虽然	他	曾是	出生	在	他们的	国家	,	和	总是	去	到	战斗	和	他们	.

“不，虽然他出生在他们的国家，并且总是和他们一起战斗。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [reɪs] — "

He	was	of	the	Gallic	race	—	"
他	曾是	的	这	高卢语	种族	—	"

他是高卢人——

" [ɪn] [wʌt] [jɪr] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðɜ-z] ['fɑːðər] [goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ? "

"	In	what	year	did	your	father's	father	go	to	live	among	the	Northmans	?	"
"	在	什么	年	做过	你的	父亲的	父亲	去	到	居住	之中	这	-	?	"

“你祖父是什么时候去北方人那里生活的？”

" [tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] . "

"	Towards	the	middle	of	the	last	century	.	"
"	向	这	中间	的	这	最后的	世纪	.	"

“大约在上世纪中叶。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [nɑːt]['æftər][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['brɪtəni] , [wen] [ðə; ði] ['brɛtənz] ,

"	Was	that	not	after	a	fresh	and	violent	insurrection	broke	out	in	Brittany	,	when	the	Bretons	,
"	曾是	那	不是	后	一个	新鲜的	和	暴力	起义	打破	出去	在	布列塔尼	,	什么时候	这	布列塔尼人	,

“难道不是在布列塔尼爆发了一场新的、激烈的起义之后，当时布列塔尼人……”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [fræŋks] , [ə'plaɪd] [fɔːr; fər][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]

in	order	to	make	a	head	against	the	Franks	,	applied	for	aid	from	the	Northmans	,
在	命令	到	制作	一个	头	反对	这	弗兰克斯	,	应用	为了	援助	从	这	-	,

为了对抗法兰克人，他们向诺斯曼人寻求援助。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑːr] ? "

who	happened	to	have	their	camp	at	the	mouth	of	the	Loire	?	"
WHO	发生	到	有	他们的	营	在	这	嘴	的	这	卢瓦尔河谷	?	"

谁的营地恰好设在卢瓦尔河口?

" [jes] , " ['ænsər] - .

"	Yes	,	"	answered	Gaëlo	.
"	是的	,	"	回答	-	.

“是的，”盖洛回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ?

"	But	how	come	you	to	know	all	that	?
"	但	如何	来	你	到	知道	全部	那	?

“但是你怎么会知道这一切呢？”

[huː] [toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	told	you	of	it	?	"
WHO	讲述	你	的	它	?	"

谁告诉你的?

" [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ɪn'djʊst] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	were	the	circumstances	that	induced	your	grandfather	to	join	the	Northmans	?	"
"	什么	是	这	情况	那	诱导	你的	祖父	到	加入	这	-	?	"

“是什么情况促使你祖父加入诺斯曼人？”

" ['æftər][ðə; ði] [freʃ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑː'mɔrikə] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [beɪd] [fer] [tuː; tə] [sək'siːd] ,

"	After	the	fresh	insurrection	of	Armorica	,	which	at	first	bade	fair	to	succeed	,
"	后	这	新鲜的	起义	的	阿莫里卡	,	哪个	在	第一的	巴德	公平的	到	成功	,

“在阿莫里卡新一轮起义之后，这场起义起初很有可能成功，

[dɪ'sɛnʃənz] [broʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bretən] [tʃiːfs] .

dissensions	broke	out	among	the	Breton	chiefs	.
分歧	打破	出去	之中	这	布列塔尼	酋长们	.

布列塔尼首领之间爆发了内讧。

['iːv(ə)n][maɪ]['grænd,fɑːðɜ-z, 'græn,fɑːðɜ-z]['fæməli][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

Even	my	grandfather's	family	was	divided	.
甚至	我的	祖父的	家庭	曾是	分割	.

就连我祖父的家族也分裂了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [ðə; ði] [tu:] [dru:]
In the course of a violent altercation with one of his brothers , the two drew
在 这 课程 的 一个 暴力 争吵 和 一 的 他的 兄弟 , 这 二 画
[ðer; ðər] [swɔ:dz] .
their swords .
他们的 剑 .

在与其中一个兄弟发生激烈争执的过程中，两人拔出了剑。

['wu:ndɪd] [ɪn] [ðæt] [ˌfrætrɪ'saɪdl]['du:əl] , [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [left] ['brɪtəni] [fər'evər] ,
Wounded in that fratricidal duel , my grandfather left Brittany forever ,
受伤 在 那 兄弟相残 决斗 , 我的 祖父 左边 布列塔尼 永远 ,

在那场兄弟相残的决斗中身负重伤的祖父永远离开了布列塔尼。

[ænd; ənd] [im'bɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] - [hu:] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ðen] ['setɪŋ] [seɪl]
and embarked with a troop of Northmans who were just then setting sail
和 启航 和 一个 部队 的 - WHO 是 只是 然后 环境 帆
[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lwɑ:r] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['denmɑ:rk] ,
at the mouth of the Loire to return to Denmark ,
在 这 嘴 的 这 卢瓦尔河谷 到 返回 到 丹麦 ,

于是他与一群正从卢瓦尔河口起航返回丹麦的北欧人一同登船。

[wer] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜ:r; wər][bɔ:rn] . "
where my father and myself were born . "
在哪里 我的 父亲 和 我 是 出生 . "

我父亲和我出生的地方。

" [jʊr; jər]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] - , " - [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:sɪŋ]
" Your grandfather's name was Ewrag , " Eidiol proceeded with increasing
" 你的 祖父的 姓名 曾是 - , " - 继续 和 增加
[ɪ'moʊʃ(ə)n] ; " [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['vɔ:rtɪˌgɜ:rn] ,
emotion ; " he was the son of Vortigern ,
情感 ; " 他 曾是 这 儿子 的 伏尔提根 ,

“你祖父的名字叫埃夫拉格，”埃迪奥尔越说越激动，“他是沃提根的儿子，

[[faɪv]] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['væliənt] [kəm'pænjənz] - [ɪn] - [ɑ:rmz][ʌv; əv] ['mɔ:væn] ,
[5] one of the most valiant companions - in - arms of Morvan ,
[5] 一 的 这 最多 英勇 同伴 - 在 - 武器 的 莫尔万 ,

[5] 莫尔凡最英勇的战友之一，

[hu:] [hə'roʊɪkli] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ði]['paɪəs][ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv]
who heroically resisted the arms of Louis the Pious on the moor of
WHO 英勇地 抵抗 这 武器 的 路易斯 这 虔诚的 在 这 泊 的
- ,
Kennor ,
- ,

在肯诺尔荒原上英勇抵抗虔诚者路易的军队，

[ðə; ði] [mɑ:rʃ] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɪ'faɪlz] [ʌv; əv] [ɑ:'mɔrikə] .
the marsh of Peulven and across the defiles of Armorica .
这 沼泽 的 佩尔文 和 穿过 这 污秽 的 阿莫里卡 .

佩尔文沼泽和阿莫里卡峡谷。

- ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] - , [hu:] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Vortigern's grandfather was Amael , who lived to be more than a hundred
- 祖父 曾是 - , WHO 居住地 到 是 更多的 比 一个 百
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

伏提根的祖父是阿玛尔，他活了一百多年。

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒeilə][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['kləuvis] ,

declined	to	be	the	jailor	of	the	last	descendant	of	Clovis	,
拒绝	到	是	这	狱卒	的	这	最后的	后裔	的	克洛维斯	,

拒绝担任克洛维斯最后一位后裔的狱卒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bændz][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] ,

and	was	one	of	the	chiefs	of	the	bands	of	Charles	Martel	,
和	曾是	一	的	这	酋长们	的	这	乐队	的	查尔斯	马特尔	,

他是查理·马特尔麾下部军的首领之一。

[ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] , [huːz] [dɪ'sendənt] [reɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ['ʌndər][ðə; ði]

the	ancestor	of	Charles	the	Great	,	whose	descendant	reigns	to	-	day	under	the
这	祖先	的	查尔斯	这	伟大的	,	谁	后裔	统治	到	-	天	在下面	这

[neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] . "

name	of	Charles	the	Simple	.	"
姓名	的	查尔斯	这	简单的	.	"

他是查理大帝的祖先，其后裔如今以"愚钝查理"之名统治英国。

" [oʊld][mæn] ! " [kraɪd] - ,

"	Old	man	!	"	cried	Gaëlo	,
"	老的	男人	!	"	哭	-	,

"老头！"盖洛喊道。

" [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ][soʊ] ['ækjərətli] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] ? "

"	who	could	have	informed	you	so	accurately	on	the	history	of	my	family	?	"
"	WHO	可以	有	知情的	你	所以	准确	在	这	历史	的	我的	家庭	?	"

"谁能如此准确地告诉你我家的历史？"

" [jʊr; jər]['fæməli][ɪz][maɪn] , " ['ænsər] - , ['oʊvər] [huːz] [aɪz] [ðə; ði][fɪlm][ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]

"	Your	family	is	mine	,	"	answered	Eidiol	,	over	whose	eyes	the	film	of	a	tear
"	你的	家庭	是	矿	,	"	回答	-	,	超过	谁	眼睛	这	电影	的	一个	撕

[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] .

was	gathering	.
曾是	采集	.

"你的家人就是我的家人，"艾迪奥尔回答道，他的眼眶里已经泛起了泪光。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['dʒoʊəl] , [ðə; ði] ['brɛn] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv]['kɑːrnæk] . [[sɪks]]

"	I	am	a	descendant	of	Joel	,	the	brenn	of	the	tribe	of	Karnak	.	[	6	]
"	我	是	一个	后裔	的	乔尔	,	这	布伦	的	这	部落	的	卡纳克	.	[	6	]

"我是约珥的后裔，他是卡纳克部落的布伦人。[6]

[maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['grændˌfɑːðɚz, 'græn‚fɑːðɚz] ['brʌðər] .

My	grandfather	was	your	grandfather's	brother	.
我的	祖父	曾是	你的	祖父的	兄弟	.

我的祖父是你祖父的兄弟。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kɪnʃɪp] . "

That	is	our	kinship	.	"
那	是	我们的	亲属关系	.	"

这就是我们的亲缘关系。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] - .

"	What	say	you	?	"	cried	Gaëlo	.
"	什么	说	你	?	"	哭	-	.

"你们怎么看？"盖洛喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [ʌv; əv]['dʒoʊəlz] [stɑːk] , [laɪk] [maɪ'self] ?

"	Are	you	really	of	Joel's	stock	,	like	myself	?
"	是	你	真的	的	乔尔的	库存	,	喜欢	我	?

"你真的和我一样，是乔尔的后裔吗？"

[ɑːr; ər][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ? "

Are	we	of	the	same	family	?	"
是	我们	的	这	相同的	家庭	?	"

我们是同一家族的人吗?

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [treɪst] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

"	These	words	,	which	your	father	traced	on	your	arm	as	a	sign	of	identification	,
"	这些	字	,	哪个	你的	父亲	追踪	在	你的	手臂	作为	一个	符号	的	鉴别	,

“这些字，是你父亲在你手臂上刻下的，作为身份的标志，

[ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] ,

are	carried	by	me	also	,	as	well	as	by	my	son	and	my	daughter	,
是	携带	经过	我	还	,	作为	出色地	作为	经过	我的	儿子	和	我的	女儿	,

我自己、我的儿子和女儿也都携带了这些物品。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊnən][ðə; ði] - ,

obedient	to	the	recommendation	of	Ronan	the	Vagre	,
听话	到	这	推荐	的	罗南	这	-	,

听从了流浪者罗南的建议，

[['sɛvən]] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnt]['ænsestərz] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwiːn] ['brunhilt] . "

[	7	]	one	of	our	joint	ancestors	who	lived	in	the	days	of	Queen	Brunhild	.	"
[	7	]	一	的	我们的	联合的	祖先	WHO	居住地	在	这	天	的	女王	布伦希尔德	.	"

[7] 我们的一位共同祖先，生活在布伦希尔德女王时代。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['relətɪvz] ! " [kraɪd] [æn] [ænd; ənd] - [ɪn] ['kɔːrəs] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] - ,

"	We	are	relatives	!	"	cried	Anne	and	Guyrion	in	chorus	,	drawing	near	to	Gaëlo	,
"	我们	是	亲属	!	"	哭	安妮	和	-	在	合唱	,	绘画	靠近	到	-	,

“我们是亲戚！”安妮和盖里昂齐声喊道，并走近盖洛。

[waɪl] - [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

while	Shigne	and	Rustic	listened	with	redoubled	interest	to	the	conversation
尽管	-	和	乡村	听着	和	加倍	兴趣	到	这	对话

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] [ænd; ənd] - .

between	the	old	skipper	and	Gaëlo	.
之间	这	老的	船长	和	-	.

而希涅和鲁斯蒂克则更加饶有兴趣地听着老船长和盖洛之间的谈话。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['relətɪvz] !

"	We	are	relatives	!
"	我们	是	亲属	!

我们是亲戚!

" [rɪ'piːtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['ɔːltərnətli] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [æn] [ænd; ənd] - ,

"	repeated	Gaëlo	looking	alternately	from	Eidiol	to	Anne	and	Guyrion	,
"	重复	-	寻找	交替	从	-	到	安妮	和	-	,

“盖洛反复地看着艾迪奥尔、安妮和盖里翁，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːriər] [meɪd] [hiː; hi] [prə'siːdid] : " - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌbli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

and	turning	to	the	warrior	maid	he	proceeded	:	"	Shigne	,	I	am	doubly	grateful	to	you	;
和	转弯	到	这	战士	女佣	他	继续	:	"	-	,	我	是	双倍	感激的	到	你	;

他转向女战士，继续说道：“希涅，我对你感激不尽；

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [soʊ] [mæg'nænɪməsli] [seɪvd] [baɪ][juː; jʊ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['relətɪv] . "

the	young	girl	so	magnanimously	saved	by	you	happens	to	be	my	own	relative	.	"
这	年轻的	女孩	所以	宽宏大量	已保存	经过	你	发生	到	是	我的	自己的	相对的	.	"

您慷慨救助的那位年轻女孩，恰好是我的亲戚。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][ə; eɪ]['sɪstər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" She shall be like a sister to me ,
" 她 将 是 喜欢 一个 姐姐 到 我 ,

她将如同我的亲姐妹一般，

" ['ænsər] [ðə; ði] ['bʌklər] ['meɪd(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] .
" answered the Buckler Maiden in her grave and sonorous voice .
" 回答 这 巴克勒 少女 在 她 严重 和 响亮的 嗓音 .

“盾牌少女用她那庄严而浑厚的声音回答道。”

" [maɪ] [sɔːrd] [wɪl] ['evər][biː; bi] ['redi] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'fens] . "
" My sword will ever be ready in her defense . "
" 我的 剑 将要 曾经 是 准备好 在 她 防御 . "

“我的剑将时刻准备着，保卫她。”

" [ænd; ənd][ɪn][dɪ'fɔːlt¸di:fɔːlt][ʌv; əv][jʊr; jər] [sɔːrd] , [fer] ['heroʊɪn] , " [pʊt][ɪn] ['rʌstɪk] ,
" And in default of your sword , fair heroine , " put in Rustic ,
" 和 在 默认 的 你的 剑 , 公平的 女英雄 , " 放 在 乡村 ,

“而如果你的剑不在身边，美丽的女英雄，”鲁斯蒂克说道。

" [maɪ] [tuː] [ɑːrmz][dʒɔɪnd][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mæstər] - [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [frend] - [wɪl]
" my two arms joined to those of Master Eidiol and of my friend Guyrion will
" 我的 二 武器 加入 到 那些 的 掌握 - 和 的 我的 朋友 - 将要
['evər] [prə'tekt] [æn] [ðə; ði] [swiːt] ,
ever protect Anne the Sweet ,
曾经 保护 安妮 这 甜的 ,

“我的双臂将与艾迪奥尔大师和我的朋友盖里昂的双臂紧紧相连，永远守护着甜美的安妮。”

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [θriː] [perz] [ʌv; əv][ɑːrmz] [pruːvd]
although it unfortunately happened that all our three pairs of arms proved
虽然 它 很遗憾 发生 那 全部 我们的 三 对 的 武器 已证实
[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][rɑːlf] . "
insufficient to defend the poor child from Rolf . "
不足的 到 保卫 这 贫穷的 孩子 从 罗尔夫 . "

然而不幸的是，我们三副武器加起来也不足以保护可怜的孩子免受罗尔夫的伤害。

" [gʊd] ['fɑːðər] , " - [sed] [tuː; tə] - , " [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [left]
" Good father , " Gaëlo said to Eidiol , " please tell me for what reason you left
" 好的 父亲 , " - 说 到 - , " 请 告诉 我 为了 什么 原因 你 左边
['brɪtəni] . "
Brittany . "
布列塔尼 . "

“好父亲，”盖洛对艾迪奥尔说，“请告诉我您离开布列塔尼的原因。”

" [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , - , [hæd; həd] [tuː] ['brʌðərz] , [laɪk] [hɪm'self] , [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['vɔːrtɪˌgɜːrn]
" Your grandfather , Ewrag , had two brothers , like himself , the sons of Vortigern
" 你的 祖父 , - , 有 二 兄弟 , 喜欢 他自己 , 这 儿子们 的 伏尔提根
.
:
.

“你的祖父埃夫拉格有两个兄弟，和他一样，都是沃提根的儿子。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'senʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ,
When , on the occasion of the fatal dissension that you spoke of ,
什么时候 , 在 这 场合 的 这 致命的 纠纷 那 你 辐 的 ,

当你所说的那场致命的纷争发生时，

- ['kwɪtɪd] ['brɪtəni] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] [tuː]

Ewrag quitted Brittany to settle down in the country of the Northmans , his two

- 辞职 布列塔尼 到 定居 向下 在 这 国家 的 这 - , 他的 二

['brʌðərz] ,

brothers ,

兄弟 ,

埃夫拉格离开布列塔尼，前往北方人的领地定居，他的两个兄弟也住在那里。

- [ænd; ənd]['goʊmɝ] , [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz][maɪ] ['grænfɑːðər] ,

Rosneven and Gomer , the latter of whom was my grandfather ,

- 和 戈默 , 这 后者 的 谁 曾是 我的 祖父 ,

罗森文和戈默，后者是我的祖父，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] , [nɪr] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [stoʊnz] [ʌv; əv]

continued to live at the cradle of our family , near the sacred stones of

持续 到 居住 在 这 摇篮 的 我们的 家庭 , 靠近 这 神圣 石头 的

['kɑːrnæk] .

Karnak .

卡纳克 .

我们继续居住在我们家族的发源地，靠近卡纳克圣石的地方。

- , - , ['ælən] [strɔːŋ] - [bɪrd] [wɜːr; wər] [sək'sesɪvli] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv]

Nominoë , Judicaël , Allan Strong - Beard were successively elected the chiefs of

- , - , 艾伦 强的 - 胡须 是 依次 当选 这 酋长们 的

[ɑː'mɔrikə] .

Armorica .

阿莫里卡 .

诺米诺埃、朱迪凯尔、艾伦·斯特朗-比尔德先后当选为阿莫里卡酋长。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [dɪd][ðə; ði] [fræŋks] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] ['rævɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]

More than once during that time did the Franks invade and ravage our country

更多的 比 一次 期间 那 时间 做过 这 弗兰克斯 入侵 和 蹂躏 我们的 国家

,

,

,

在那段时间里，法兰克人不止一次入侵和蹂躏了我们的国家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər]['kɑːŋkwest][æz; əz]['fɜːrmli][æz; əz] [ðeɪ]

but they never were able to establish their conquest as firmly as they

但 他们 绝不 是 有能力的 到 建立 他们的 征服 作为 牢牢 作为 他们

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['riːdʒənz][ʌv; əv] [gɔːl] .

succeeded in doing in the other regions of Gaul .

成功了 在 正在做 在 这 其他 地区 的 高卢 .

但他们始终未能像在高卢其他地区那样，牢固地巩固自己的征服成果。

[ðə; ði]['druːɪd] ['ɪnfluəns] [lɔːŋ] [kept] [ə'laɪv] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['heɪtrɪd][fɔːr; fər]

The druid influence long kept alive among our people an inveterate hatred for

这 德鲁伊 影响 长的 保留 活 之中 我们的 人们 一个 根深蒂固 仇恨 为了

[ðə; ði] ['fɔːrənər] .

the foreigner .

这 外国人 .

德鲁伊教的影响长期以来使我们的人民对外国人怀有根深蒂固的仇恨。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [pər'fɪdiəs] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [priːsts] , ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Unhappily , the perfidious counsels of the Christian priests , coupled with the

不幸地 , 这 背信弃义 律师 的 这 基督教 神父 , 耦合 和 这

[ɪg'zæmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [seɪ'njɜːrz] ,

example set by the Frankish seigneurs ,

例子 放 经过 这 法兰克人 领主们 ,

不幸的是，基督教神父们的背信弃义的建议，再加上法兰克领主们树立的榜样，

[huː] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['mæstərz][ʌv; əv]

who	had	gradually	become	by	the	right	of	conquest	the	hereditary	masters	of
WHO	有	逐步地	变得	经过	这	正确的	的	征服	这	遗传	大师	的

[bəuθ][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [gɔːl] ,

both	the	land	and	the	peoples	of	Gaul	,
两个都	这	土地	和	这	人民	的	高卢	,

他们通过征服逐渐成为高卢土地和人民的世袭统治者，

[æt; ət] [læst] [hæd; həd][ðer; ðər]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bretən] [tʃiːfs] [ðəm'selvz] .

at	last	had	their	fatal	effect	upon	the	Breton	chiefs	themselves	.
在	最后的	有	他们的	致命的	影响	之上	这	布列塔尼	酋长们	他们自己	.

最终，这些措施对布列塔尼首领们产生了致命的影响。

[ə'rɪdʒənəli] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [friː] ['sʌfrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gælɪk]

Originally	elected	by	the	free	suffrage	of	the	people	,	as	was	the	ancient	Gallic
起初	当选	经过	这	自由的	选举权	的	这	人们	,	作为	曾是	这	古老的	高卢语

['kʌstəm] ,

custom	,
风俗	,

最初是由人民自由选举产生的，这遵循了古老的法国习俗。

[ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['breɪvəri] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] ,

and	chosen	by	reason	of	their	bravery	,	wisdom	and	patriotism	,
和	选定	经过	原因	的	他们的	勇敢	,	智慧	和	爱国主义	,

他们因其勇敢、智慧和爱国精神而被选中。

[ðiːz] [tʃiːfs] [sɔːt] [tuː; tə] ['rendər] [ðer; ðər] ['ɑːfɪs] [hə'redɪteri] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['fæməliz] ,

these	chiefs	sought	to	render	their	office	hereditary	in	their	own	families	,
这些	酋长们	寻求	到	使成为	他们的	办公室	遗传	在	他们的	自己的	家庭	,

这些酋长试图使他们的职位在自己的家族中世袭。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [ɔːl]['oʊvər] [gɔːl] .

in	imitation	of	the	seigneurs	all	over	Gaul	.
在	模仿	的	这	领主们	全部	超过	高卢	.

效仿高卢各地的领主。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [priːsts] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bretən] [tʃiːfs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'nɪkwɪtəs] [skiːm] ,

The	Christian	priests	joined	the	Breton	chiefs	in	their	iniquitous	scheme	,
这	基督教	神父	加入	这	布列塔尼	酋长们	在	他们的	不义的	方案	,

基督教神父们与布列塔尼酋长们勾结，参与了他们的邪恶计划。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [nuː] ['mæstərz] ,

and	ordered	the	people	to	submit	to	these	new	masters	,
和	订购	这	人们	到	提交	到	这些	新的	大师	,

并命令人民臣服于这些新统治者。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]['kləuvis][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːdz] .

as	they	had	ordered	them	to	submit	to	Clovis	and	his	leudes	.
作为	他们	有	订购	他们	到	提交	到	克洛维斯	和	他的	leudes	.

因为他们曾命令他们向克洛维和他的部下臣服。

[baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brɪtəni] [lɔːst] [hɜːr; hər][oʊld] ['frænˌtʃaɪziz] .

By	little	and	little	Brittany	lost	her	old	franchises	.
经过	小的	和	小的	布列塔尼	丢失的	她	老的	特许经营	.

布列塔尼逐渐失去了她原有的特许经营权。

[ðə; ði] [tʃiːfs] , [wʌn] [taɪm] [ɪ'lektɪv] [ænd; ənd] ['tempəreri] ,

The	chiefs	,	one	time	elective	and	temporary	,
这	酋长们	,	一	时间	选修课	和	暂时的	,

这些酋长，曾经是选举产生的，后来变成了临时性的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁箭头或盾牌少女：北(The Iron Arrow Head or The Buckler Maiden A)

[naʊ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [hə'redɪteri] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'krætɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

now	having	become	hereditary	and	autocratic	with	the	assistance	of	the	clergy	,
现在	拥有	变得	遗传	和	专制	和	这	协助	的	这	牧师	,

如今，在神职人员的协助下，政权已经变成了世袭的专制政权。

[strɪpt] [ðə; ði] ['bretən] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðer; ðər] [raɪts] .

stripped	the	Breton	people	of	almost	all	their	rights	.
脱衣舞	这	布列塔尼	人们	的	几乎	全部	他们的	权利	.

剥夺了布列塔尼人民几乎所有的权利。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dɪ'greɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

until	now	they	have	not	degraded	them	to	the	point	of	treating	them	as
直到	现在	他们	有	不是	退化的	他们	到	这	观点	的	治疗	他们	作为

[sleɪvz] [ɔːr] [sɜːfs] .

slaves	or	serfs	.
奴隶	或者	农奴	.

到目前为止，他们还没有把他们贬低到像奴隶或农奴一样对待的地步。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] , [wʌn] , ['goʊmɝ] , [maɪ] [oʊn] ['grænfɑːðər] ,

Of	the	two	brothers	of	your	grandfather	,	one	,	Gomer	,	my	own	grandfather	,
的	这	二	兄弟	的	你的	祖父	,	一	,	戈默	,	我的	自己的	祖父	,

你祖父的两个兄弟中，有一个叫戈默，就是我的祖父。

[sɔː] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'beɪsmənt] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

saw	the	gradual	debasement	of	Brittany	with	grief	and	indignation	.
锯	这	逐渐地	贬值	的	布列塔尼	和	悲伤	和	愤慨	.

眼见布列塔尼逐渐衰落，悲痛不已，愤慨万千。

['goʊmɝ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mærɪnər] .

Gomer	was	a	mariner	.
戈默	曾是	一个	水手	.

戈默是一名水手。

[hɪz; ɪz][hoʊm] ['biːɪŋ] [ɪn] [væn] , [laɪk] - , [[eɪt]] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,

His	home	being	in	Vannes	,	like	Albinik's	,	[	8	]	one	of	our	ancestors	,
他的	家	存在	在	瓦讷	,	喜欢	-	,	[	8	]	一	的	我们的	祖先	,

他的家乡在瓦讷，和我们的祖先阿尔比尼克[8]的家乡一样，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [trɪps][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['kærid] ['kɑːgəuz] [æz; əz][fɑːr] [saʊθ] [æz; əz]

he	often	made	trips	to	England	and	also	carried	cargoes	as	far	south	as
他	经常	制成	旅行	到	英格兰	和	还	携带	货物	作为	远的	南	作为

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔm; sʌm][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪn] .

the	mouths	of	the	Somme	and	the	Seine	.
这	嘴	的	这	索姆河	和	这	罾	.

他经常前往英国，也曾将货物运往南方，远至索姆河和塞纳河的入海口。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pærɪs] .

On	one	occasion	he	ascended	the	river	as	far	as	Paris	.
在	一	场合	他	上升	这	河	作为	远的	作为	巴黎	.

他曾有一次沿河而上，一直到达巴黎。

[hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv]['mærɪnər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] -

His	**trade**	**of**	**mariner**	**brought**	**him**	**in**	**contact**	**with**	**the**	**dean**	**of**	**the**	**Skippers**	**'**
他的	贸易	的	水手	带来	他	在	接触	和	这	院长	的	这	船长	-

[gɪld] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

Guild	**of**	**Paris**	**,**
公会	的	巴黎	,

他从事航海工作，因此结识了巴黎船长行会的会长。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [braɪt] ['dɔːtər] .

who	**had**	**a**	**pretty**	**and**	**bright**	**daughter**	**.**
WHO	有	一个	漂亮的	和	明亮的	女儿	.

她有一个漂亮聪明的女儿。

[maɪ] ['grænfɑːðər] ['mærid] [hɜːr; hər] .

My	**grandfather**	**married**	**her**	**.**
我的	祖父	已婚	她	.

我祖父娶了她。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv] [ðæt] ['juːniən] .

My	**father**	**was**	**born**	**of**	**that**	**union**	**.**
我的	父亲	曾是	出生	的	那	联盟	.

我的父亲就是那段婚姻的产物。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skɪpər] .

He	**also**	**became**	**a**	**skipper**	**.**
他	还	成为	一个	船长	.

他还成为了一名船长。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [spent] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['traɪəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]

His	**life**	**was**	**spent**	**amidst**	**the**	**ordinary**	**trials**	**of**	**our**	**people**	**,**	**good**	**and**	**evil**
他的	生活	曾是	花费	在……之中	这	普通的	试验	的	我们的	人们	,	好的	和	邪恶的

[sək'sesɪvli] ['ɔːltərneɪtɪŋ] .

successively	**alternating**	**.**
依次	交替	.

他的一生都在我们人民的日常苦难中度过，善与恶交替出现。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [treɪd] .

I	**followed**	**the**	**same**	**trade**	**.**
我	随后	这	相同的	贸易	.

我也从事同样的行业。

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [bɪn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðiːz]

My	**life**	**has**	**until**	**now**	**been**	**as**	**happy**	**as**	**it**	**is**	**possible**	**to**	**be**	**in**	**these**
我的	生活	有	直到	现在	到过	作为	快乐的	作为	它	是	可能的	到	是	在	这些

[dɪ'stɜːrbd] [taɪmz] .

disturbed	**times**	**.**
不安	时代	.

在如今这个动荡的时代，我的生活至今为止还算幸福美满。

['oʊnli] [tuː] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv][soʊ][fɑːr] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] : [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɑːrθə] , [huːm] [aɪ]

Only	**two**	**misfortunes**	**have**	**so**	**far**	**befallen**	**me**	**:**	**the**	**death**	**of**	**Martha**	**,**	**whom**	**I**
仅有的	二	不幸	有	所以	远的	发生	我	:	这	死亡	的	玛莎	,	谁	我

[lɔːst] ['jestərdeɪ] ,

lost	**yesterday**	**,**
丢失的	昨天	,

到目前为止，我只遭遇过两件不幸：一是玛莎的去世，她昨天去世了；

[ænd; ənd] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ði][fɜːrst][bɔːrn]

and	,	about	thirty	years	ago	,	the	disappearance	of	a	daughter	,	the	first	born
和	,	关于	三十	年	前	,	这	消失	的	一个	女儿	,	这	第一的	出生

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] .

of	all	my	children	.
的	全部	我的	孩子们	.

大约三十年前，我的第一个孩子，我的女儿失踪了。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - . "

Her	name	was	Jeanike	.	"
她	姓名	曾是	-	.	"

她的名字叫珍妮克。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ? "

"	And	how	did	she	come	to	disappear	?	"
"	和	如何	做过	她	来	到	消失	?	"

“她是怎么消失的？”

" [maɪ] [waɪf] , ['biːɪŋ] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

"	My	wife	,	being	sick	at	the	time	,
"	我的	妻子	,	存在	生病的	在	这	时间	,

“当时我妻子生病了，

[kən'faidid] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

confided	the	child	to	one	of	our	neighbors	for	a	walk	outside	of	the	city
坦白	这	孩子	到	一	的	我们的	邻居	为了	一个	走	外部	的	这	城市

.

:
.

我们把孩子托付给一位邻居，让他带孩子到城外散步。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , ['niːðər] [hɜːr; hər][nɔːr][ðə; ði] ['neɪbər] . "

We	never	saw	her	again	,	neither	her	nor	the	neighbor	.	"
我们	绝不	锯	她	再次	,	两者都不	她	也不	这	邻居	.	"

我们再也没见过她，也没见过她的邻居。

" ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'liːviˌeɪtɪd] [jʊr; jər] [griːf]

"	Fortunately	the	children	that	are	left	to	you	must	have	alleviated	your	grief
"	幸运的是	这	孩子们	那	是	左边	到	你	必须	有	缓解	你的	悲伤

, " [ri'mɑːkt] - .

,	"	remarked	Gaëlo	.
,	"	评论	-	.

“幸运的是，留给你的孩子们一定减轻了你的悲伤，”盖洛说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [gʊd] ['fɑːðər] ,

"	But	tell	me	,	good	father	,
"	但	告诉	我	,	好的	父亲	,

“但是请告诉我，好父亲，

[dɪd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv]['eni] ['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [ðæt] [rɪ'meɪnd]

did	you	ever	have	any	tidings	from	the	branch	of	our	family	that	remained
做过	你	曾经	有	任何	消息	从	这	分支	的	我们的	家庭	那	剩余

[ɪn] ['brɪtəni] ? "

in	Brittany	?	"
在	布列塔尼	?	"

你有没有收到过留在布列塔尼的那支家族的消息？

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['trævələr] [ðæt][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['bretən] [seɪ'njɜːrz] ['restɪd] ['evər]
" I learned from a traveler that the tyranny of the Breton seigneurs rested ever
" 我 学习 从 一个 游客 那 这 暴政 的 这 布列塔尼 领主们 休息 曾经
['hevɪərðən'er][ə'pɑːn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɑː'mɔrikə] ,
heavier upon the people of Armorica ,
较重 之上 这 人们 的 阿莫里卡 ,

“我从一位旅行者那里得知，布列塔尼领主的暴政对阿莫里卡人民的压迫越来越重。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['hoʊlli] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] . "
and that they are now wholly ridden by the priests . "
和 那 他们 是 现在 完全 骑 经过 这 神父 . "

现在他们完全被祭司们掌控了。

" - ,
" Eidiol ,
" - ,

“Eidiol，

" [sed] - ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['aɪərn] ['æroʊhed] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
" said Gaëlo picking up the iron arrowhead which the old man dropped on the floor
" 说 - 挑选 向上 这 铁 箭头 哪个 这 老的 男人 掉落 在 这 地面
['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrət] ,
after it was extracted from the arm of the young pirate ,
后 它 曾是 提取 从 这 手臂 的 这 年轻的 海盗 ,

“盖洛说着，捡起了老人从年轻海盗手臂上拔出后扔在地上的铁箭头。”

" [prɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['aɪərn] ['æroʊhed] .
" preserve this iron arrowhead .
" 保存 这 铁 箭头 .

保存这枚铁箭头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .
It will increase the number of the relics of our family .
它 将要 增加 这 数字 的 这 遗物 的 我们的 家庭 .

这将增加我们家族遗物的数量。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['evər] [miːt] [ə'gen] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] , [huː] , [pər'hæps] , [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]
Should you ever meet again those of our relatives , who , perhaps , still live in
应该 你 曾经 见面 再次 那些 的 我们的 亲属 , WHO , 也许 , 仍然 居住 在
['brɪtəni] ,
Brittany ,
布列塔尼 ,

如果你有机会再次遇到我们的亲戚，他们或许仍然住在布列塔尼，

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['ledʒəndz] [left] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ,
and who may have preserved the legends left by our ancestors ,
和 WHO 可能 有 保存完好 这 传说 左边 经过 我们的 祖先 ,

以及那些可能保存了我们祖先留下的传说的人。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['relɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] —
add this relic to the others together with the legend of our own times —
添加 这 遗迹 到 这 其他的 一起 和 这 传奇 的 我们的 自己的 时代 —

将这件文物与我们这个时代的传说一起添加到其他文物中——

" - [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
" Gaëlo was interrupted by a great noise on the street that seemed to be
" - 曾是 中断 经过 一个 伟大的 噪音 在 这 街道 那 似乎 到 是
['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
drawing nearer and nearer .
绘画 更近 和 更近 .

“盖洛的话被街上越来越近的巨大噪音打断了。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

Presently	**the**	**tramp**	**of**	**horses**	**and**	**clanking**	**of**	**arms**	**were**	**distinguished**	**.**
目前	这	流浪汉	的	马匹	和	叮当作响	的	武器	是	杰出的	.

这时，马蹄声和武器碰撞声清晰可辨。

['rʌstɪk] [ræn] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ʌpər] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [lʊkt] [aʊt] ,

Rustic	**ran**	**to**	**open**	**the**	**upper**	**panel**	**of**	**the**	**door**	**,**	**looked**	**out**	**,**
乡村	跑	到	打开	这	上	控制板	的	这	门	,	看起来	出去	,

鲁斯蒂克跑去打开门的上半部分，向外望去，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] [ə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

and	**turning**	**to**	**those**	**within**	**announced**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
和	转弯	到	那些	之内	宣布	在	一个	低的	嗓音	:

然后他转向屋内的人，低声宣布：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kaʊnt] - ['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [men] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

"	**It**	**is**	**Count**	**Rothbert**	**passing**	**with**	**his**	**men**	**,**	**accompanied**	**by**	**the**	**Archbishop**	**of**
"	它	是	数数	-	通过	和	他的	男人	,	伴随	经过	这	大主教	的

['ruːən] .

Rouen	**.**
鲁昂	.

“这是罗特伯特伯爵带着他的随从经过，鲁昂大主教也陪同在侧。”

[hiː; hi] [ɪz] [noʊ] [daʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ræmˌpaːts] [ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	**is**	**no**	**doubt**	**coming**	**back**	**from**	**the**	**ramparts**	**and**	**is**	**returning**	**to**	**his**
他	是	不	怀疑	未来	后退	从	这	城墙	和	是	返回	到	他的

['kæs(ə)l] . "

castle	**.**	**"**
城堡	.	"

他无疑是从城墙上返回，正要回到他的城堡。

" [gʊd] ['fɑːðər] , " [sed] - ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmlət] ,

"	**Good**	**father**	**,**	**"**	**said**	**Gaëlo**	**gravely**	**,**	**and**	**rolling**	**down**	**his**	**armlet**	**,**
"	好的	父亲	,	"	说	-	严重地	,	和	滚动	向下	他的	臂章	,

“好父亲，”盖洛严肃地说，然后拉下了他的臂环。

" [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	**you**	**promised**	**to**	**accompany**	**me**	**and**	**my**	**companion**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**the**
"	你	承诺	到	陪伴	我	和	我的	伴侣	到	这	宫殿	的	这

[kaʊnt] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

Count	**of**	**Paris**	**.**
数数	的	巴黎	.

“你答应陪同我和我的同伴前往巴黎伯爵的宫殿。”

[kʌm] ; [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

Come	**;**	**time**	**presses**	**.**
来	;	时间	出版社	.

时间紧迫。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	**am**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**fulfil**	**the**	**singular**	**mission**	**that**	**has**	**brought**	**me**	**to**	**the**
我	是	在	一个	匆忙	到	实现	这	单数	使命	那	有	带来	我	到	这

['sɪti] . "

city	**.**	**"**
城市	.	"

我急于完成把我带到这座城市的唯一使命。

" [wʌt] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ? "

"	**What**	**mission**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	什么	使命	是	那	?	"

“那是什么任务？”

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ɪz][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [rɑːlf] , [ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['paɪrət]

"	The	Beautiful	Shigne	is	to	notify	the	count	that	Rolf	,	the	Northman	pirate
"	这	美丽的	-	是	到	通知	这	数数	那	罗尔夫	,	这	诺斯曼	海盗

['tʃiːftən] , [dɪ'mændz] - ,

chieftain	,	demands	Ghisèle	,
头目	,	需求	-	,

“美丽的希涅要通知伯爵，北方海盗首领罗尔夫要求交出吉赛尔。”

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

the	daughter	of	Charles	the	Simple	,	King	of	the	French	,	for	his	wife	;
这	女儿	的	查尔斯	这	简单的	,	国王	的	这	法语	,	为了	他的	妻子	;

法国国王查理三世（绰号“傻瓜查理”）的女儿，嫁给了他；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [rɑːlf] [dɪ'mændz] ['nuːstriə] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['daʊər] .

and	I	am	to	notify	him	that	Rolf	demands	Neustria	for	his	dower	.
和	我	是	到	通知	他	那	罗尔夫	需求	纽斯特里亚	为了	他的	嫁妆	.

我要通知他，罗尔夫要求将纽斯特里亚作为他的嫁妆。

" - [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [mjuːt] [wɪð; wɪθ]['stuːpər] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt] :

"	Eidiol	remained	for	a	moment	mute	with	stupor	,	and	then	cried	out	:
"	-	剩余	为了	一个	片刻	沉默的	和	昏迷	,	和	然后	哭	出去	:

“埃迪奥尔愣住了，一时说不出话来，然后大声喊道：

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [stɑːks] !

"	Such	is	the	termination	of	royal	stocks	!
"	这样的	是	这	终止	的	皇家	股票	!

“这就是皇室股票的终结！”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['dʒoʊəl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒeilə][ʌv; əv][ðə; ði][læst]

One	of	the	descendants	of	Joel	declined	to	be	the	jailor	of	the	last
一	的	这	后代	的	乔尔	拒绝	到	是	这	狱卒	的	这	最后的

[dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['kləuvis] ,

descendant	of	Clovis	,
后裔	的	克洛维斯	,

约珥的后裔中有人拒绝担任克洛维最后一位后裔的狱卒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['dʒoʊəl][ɪz] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [sək'sesər]

and	now	another	descendant	of	Joel	is	commissioned	to	notify	the	successor
和	现在	其他	后裔	的	乔尔	是	委托	到	通知	这	接班人

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪz] [di'mɑːndid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][oʊld]

of	Charles	the	Great	that	his	daughter	is	demanded	from	him	by	an	old
的	查尔斯	这	伟大的	那	他的	女儿	是	要求	从	他	经过	一个	老的

['paɪrət] ,

pirate	,
海盗	,

现在，乔尔的另一位后裔受命通知查理大帝的继承人，一位老海盗向他索要他的女儿。

[sɔɪld] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [kraɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [buːt] ,

soiled	with	all	manner	of	crimes	,	and	to	boot	,
脏的	和	全部	方式	的	犯罪	,	和	到	启动	,

沾染了各种各样的罪行，而且，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['prɑːvənsəz] [stɪl] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !

one	of	the	most	beautiful	of	the	few	provinces	still	left	to	the	King	!
一	的	这	最多	美丽的	的	这	很少	省份	仍然	左边	到	这	国王	!

这是国王仍然拥有的少数几个省份中最美丽的一个！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ænd; ənd] - ,

"	A	few	minutes	later	the	Beautiful	Shigne	and	Gaëlo	,
"	一个	很少	分钟	之后	这	美丽的	-	和	-	,

几分钟后，美丽的希涅和盖洛

['hævɪŋ] [ə'gen] [θroʊn] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [greɪt] - [koʊts] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] ['mærɪnəz] ['oʊvər]
having again thrown the hooded great - coats of two of the Parisian mariners over
拥有 再次 抛掷 这 连帽的 伟大的 - 外套 的 二 的 这 巴黎人 水手们 超过
[ðer; ðər] [oʊn] [kæsks] [ænd; ənd]['ɑːrmər] ,
their own casques and armor ,
他们的 自己的 头盔 和 盔甲 ,

他们再次将两名巴黎水手的带帽大衣披在自己的头盔和盔甲上，

['mɑːtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [kaʊnt] - ,
marched under the guidance of Eidiol to the castle of Count Rothbert ,
行军 在下面 这 指导 的 - 到 这 城堡 的 数数 - ,

在艾迪奥尔的带领下，他们向罗斯伯特伯爵的城堡进军。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld][rɑːlf] .
in order to carry to him the message of old Rolf .
在 命令 到 携带 到 他 这 信息 的 老的 罗尔夫 .

为了把老罗尔夫的话转达给他。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['frænˌkən] .
ARCHBISHOP FRANCON .
大主教 弗兰肯 .

弗兰肯大主教。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði]
One of the pavilions of the royal residence at Compiegne served as the
一 的 这 亭子 的 这 皇家 住宅 在 贡比涅 服务 作为 这
[ə'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] - ,
apartment of Ghisèle ,
公寓 的 - ,

贡比涅皇家住所的其中一座亭子曾是吉赛尔的公寓。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .
the daughter of Charles the Simple , King of the Franks .
这 女儿 的 查尔斯 这 简单的 , 国王 的 这 弗兰克斯 .

法兰克国王查理一世（绰号"傻瓜查理"）的女儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl]
The young princess usually was in the company of her female
这 年轻的 公主 通常 曾是 在 这 公司 的 她 女性
[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hɔːl] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
associates in the large hall on the first floor .
同事 在 这 大的 大厅 在 这 第一的 地面 .

这位年轻的公主通常和她的女伴们待在一楼的大厅里。

[ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['næroʊ] ['wɪndoʊ] , [meɪd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [glæs] [skwer] , [pɪrst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ten] [fiːt]
A high and narrow window , made of little glass squares , pierced a wall ten feet
一个 高的 和 狭窄的 窗户 , 制成 的 小的 玻璃 正方形 , 穿孔 一个 墙 十 脚
[θɪk] ,
thick ,
厚的 ,

一扇又高又窄的窗户，由许多小玻璃方块组成，穿透了十英尺厚的墙壁。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːmbər][ænd; ənd][væst] ['fɔːrɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ðə; ði]

and	opened	upon	the	sombre	and	vast	forest	in	the	midst	of	which	rose	the
和	打开	之上	这	阴沉	和	广阔的	森林	在	这	中间	的	哪个	玫瑰	这

['pæləs] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] .

palace	of	Compiegne	.
宫殿	的	贡比涅	.

眼前展现的是一片幽暗而广袤的森林，贡比涅宫就耸立在森林中央。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] - [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tæpəstri] .

This	morning	Ghisèle	was	engaged	upon	a	piece	of	tapestry	.
这	早晨	-	曾是	已订婚的	之上	一个	片	的	挂毯	.

今天早上，吉赛尔正在制作一幅挂毯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːnθ] [jɪr] .

She	had	just	completed	her	fourteenth	year	.
她	有	只是	完全的	她	第十四	年	.

她刚刚结束了十四岁的学业。

['mærid] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['perənt] [æt; ət]

Married	at	sixteen	,	her	father	,	Charles	the	Simple	,	was	a	parent	at
已婚	在	十六	,	她	父亲	,	查尔斯	这	简单的	,	曾是	一个	父母	在

[ˌsev(ə)n'tiːn] .

seventeen	.
十七	.

她十六岁结婚，父亲查尔斯·辛普尔十七岁就当了父亲。

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd][maɪld] .

Ghisèle's	face	was	childlike	and	mild	.
-	脸	曾是	孩子气	和	温和的	.

吉赛尔的脸庞稚嫩而温柔。

[hɜːr; hər] [nɜːrs] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ,

Her	nurse	,	a	woman	of	about	forty	,
她	护士	,	一个	女士	的	关于	四十	,

她的护士，一位四十岁左右的女子，

['hændɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [strændz] [ʌv; əv] ['wʊlən] [θred] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

handed	to	her	the	strands	of	woolen	thread	of	different	colors	which	the
递交	到	她	这	线	的	羊毛	线	的	不同的	颜色	哪个	这

['prɪnses] [juːst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

princess	used	at	her	work	.
公主	用过的	在	她	工作	.

公主将她工作时用到的各种颜色的毛线递给了她。

[æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] - [fiːt] , [ɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] , [sæt] [i'vən] , [hɜːr; hər]['fɑːstər] - ['sɪstər] .

At	the	princess	'	feet	,	on	a	wooden	bench	,	sat	Yvonne	,	her	foster	-	sister	.
在	这	公主	-	脚	,	在	一个	木制的	长椅	,	卫星	伊冯娜	,	她	促进	-	姐姐	.

在公主脚边的木凳上，坐着她的养妹伊冯娜。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] , ['sevrəl] [jʌŋ] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['spɪnɪŋ] ,

A	little	further	away	,	several	young	girls	were	busily	spinning	,
一个	小的	更远	离开	,	一些	年轻的	女孩们	是	忙碌地	旋转	,

稍远一些的地方，几个年轻女孩正在忙着纺纱。

[ɔːr] [kən'vəːst] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [waɪl] [plaɪɪŋ] [ðer; ðər] ['niːdlz] .

or	conversed	in	an	undertone	while	plying	their	needles	.
或者	交谈	在	一个	底色	尽管	合奏	他们的	针	.

或者一边低声交谈，一边做针线活。

" - , " [sed] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [nɜːrs] , " [maɪ]['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]
" **Jeanike** , " **said** **Ghisèle** **to** **her** **nurse** , " **my** **father** **always** **comes** **to** **embrace**
" - , " 说 - 到 她 护士 , " 我的 父亲 总是 来 到 拥抱
[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
me **in** **the** **morning** **;**
我 在 这 早晨 ;

“珍妮克，”吉赛尔对她的护士说，“我父亲每天早上都会来拥抱我；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
he **has** **not** **yet** **come** **to** **-** **day** **.** **"**
他 有 不是 然而 来 到 - 天 . "

他今天还没来。

" [kaʊnt] - [ænd; ənd] ['sɪˈnjɜːr] ['frænʧkən] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] ,
" **Count** **Rothbert** **and** **seigneur** **Francon** **,** **the** **Archbishop** **of** **Rouen** **,**
" 数数 - 和 领主 弗兰肯 , 这 大主教 的 鲁昂 ,

“罗斯伯特伯爵和鲁昂大主教弗朗肯领主，

[əˈraɪvd] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eskɔːrt] .
arrived **last** **night** **from** **Paris** **with** **a** **large** **escort** **.**
到达的 最后的 夜晚 从 巴黎 和 一个 大的 护送 .

昨晚从巴黎抵达，随行人员众多。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɪŋ] , [jʊr; jər]['fɑːðər] .
The **chamberlain** **was** **sent** **to** **wake** **up** **the** **King** **,** **your** **father** **.**
这 管家 曾是 发送 到 唤醒 向上 这 国王 , 你的 父亲 .

侍从长奉命去叫醒国王，也就是你的父亲。

[sɪns] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd]
Since **four** **in** **the** **morning** **he** **has** **been** **in** **conversation** **with** **the** **count** **and**
自从 四 在 这 早晨 他 有 到过 在 对话 和 这 数数 和
[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] .
the **archbishop** **.**
这 大主教 .

从凌晨四点开始，他就一直在与伯爵和大主教交谈。

[ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] . "
The **conference** **must** **be** **on** **some** **very** **important** **matter** **.** **"**
这 会议 必须 是 在 一些 非常 重要的 事情 . "

这次会议肯定是在讨论一些非常重要的事情。

" [ðɪs] [naɪt] [kɔːl] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌnˈiːzi] .
" **This** **night** **call** **makes** **me** **uneasy** **.**
" 这 夜晚 称呼 制作 我 不安 .

“这通夜间来电让我感到不安。”

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [sʌm; səm][bæd] [nuːz] . "
I **only** **hope** **it** **does** **not** **mean** **some** **bad** **news** **.** **"**
我 仅有的 希望 它 做 不是 意思是 一些 坏的 消息 . "

我只希望这不意味着有什么坏消息。

" [wʌt] [bæd] [nuːz] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ?
" **What** **bad** **news** **is** **there** **to** **be** **feared** **?**
" 什么 坏的 消息 是 那里 到 是 害怕 ?

有什么坏消息需要担心呢?

[ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [rʌnz] : - [kæn; kən][ðə; ði] - [biː; bi][ɪn]['pærɪs] ?
The **proverb** **runs** **:** **'** **Can** **the** **Northmans** **be** **in** **Paris** **?**
这 谚语 跑步 : - 能 这 - 是 在 巴黎 ?

谚语说：“北方人能进巴黎吗？”

- " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [nɜːrs] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .
' " **retorted** **the** **nurse** **smiling** **and** **shrugging** **her** **shoulders** **.**
- " 反驳 这 护士 微笑 和 耸肩 她 肩膀 .

“”护士笑着耸了耸肩反驳道。

" [duː][nɑːt] [teɪk] [əˈlɑːrm][soʊ] [ˈkwɪkli] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] . "
" Do not take alarm so quickly , my dear child . "
" 做 不是 拿 警报 所以 迅速地 , 我的 亲爱的 孩子 . "

“孩子，别这么快惊慌。”

" [aɪ] [noʊ] , - , [ðæt] [ðə; ði] - [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ˈpærɪs] .
" I know , Jeanike , that the Northmans are not in Paris .
" 我 知道 , - , 那 这 - 是 不是 在 巴黎 .

“我知道，珍妮克，诺斯曼一家不在巴黎。”

[meɪ] [gɑːd] [seɪv] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈpaiərits] !
May God save us from those pirates !
可能 上帝 节省 我们 从 那些 海盗 !

愿上帝保佑我们远离那些海盗!

[meɪ] [hiː; hi][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðer; ðər][ˈfroʊz(ə)n] [hɔːnts] . "
May He hold them back in their frozen haunts . "
可能 他 抓住 他们 后退 在 他们的 冷冻 闹鬼的地方 . "

愿祂将他们困在冰封的巢穴中。

" [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , " [pʊt][ɪn] [iˈvən] ,
" The chaplain was telling us the other day , " put in Yvonne ,
" 这 牧师 曾是 讲述 我们 这 其他 天 , " 放 在 伊冯娜 ,

“牧师前几天跟我们说的，”伊冯娜插嘴道。

" [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [huːf] [ʌv; əv] [goʊts] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] [hɔːrnz][ʌv; əv][ˈɑːksn] . "
" that they have hoofs of goats and on their heads horns of oxen . "
" 那 他们 有 蹄子 的 山羊 和 在 他们的 头部 角 的 牛 . "

“它们长着山羊的蹄子，头上长着牛的角。”

" [kiːp] [stɪl] !
" Keep still !
" 保持 仍然 !

“保持静止！”

[kiːp] [stɪl] , [iˈvən] !
Keep still , Yvonne !
保持 仍然 , 伊冯娜 !

别动，伊冯!

" [ɪkˈskleɪmd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃʌdər] .
" exclaimed Ghisèle with a shudder .
" 惊呼 - 和 一个 不寒而栗 .

“吉赛尔惊呼道，同时浑身颤抖。”

" [duː][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ðoʊz] [ˈpeɪgənz] !
" Do not mention those pagans !
" 做 不是 提到 那些 异教徒 !

不要提那些异教徒!

[ðer; ðər] [ber] [neɪm] [ˈhɔːrɪfaɪ] [ˌem ˈiː] !
Their bare name horrifies me !
他们的 裸 姓名 令人恐惧 我 !

光是他们的名字就让我感到恐惧!

[əˈlæs] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈmʌðɚz] [deθ] ? "
Alas , were they not the cause of my mother's death ? "
唉 , 是 他们 不是 这 原因 的 我的 母亲的 死亡 ? "

唉，难道他们不是导致我母亲死亡的罪魁祸首吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [nɜːrs] ['sædli] .

"	It	is	true	,	"	answered	the	nurse	sadly	.
"	它	是	真的	,	"	回答	这	护士	令人遗憾的是	.

“确实如此，”护士悲伤地回答道。

" [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] ['diːmənz] , [led][baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [rɑːlf] ,

"	Oh	,	it	was	a	fearful	night	in	which	those	demons	,	led	by	the	accursed	Rolf	,
"	哦	,	它	曾是	一个	可怕	夜晚	在	哪个	那些	恶魔	,	引领	经过	这	被诅咒的	罗尔夫	,

“哦，那是一个可怕的夜晚，那些恶魔，在可恶的罗尔夫的带领下，

[ə'tækt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['kɜːrzi] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [wɑːz]['æftər][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

attacked	the	castle	of	Kersey	-	on	-	the	-	Oise	after	a	rapid	and	unexpected
遭到攻击	这	城堡	的	克尔西	-	在	-	这	-	瓦兹岛	后	一个	迅速的	和	意外

[ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

ascent	of	the	river	.
上升	的	这	河	.

在迅速而出人意料地沿河而上后，攻占了瓦兹河畔克尔西城堡。

[ðə; ði] [kwiːn] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

The	Queen	,	your	mother	,	was	nursing	you	at	the	time	.
这	女王	,	你的	母亲	,	曾是	护理	你	在	这	时间	.

当时女王，也就是你的母亲，正在哺乳你。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɜːr; hər] [brests] [draɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] .

She	was	so	frightened	that	her	breasts	dried	and	she	died	.
她	曾是	所以	害怕	那	她	乳房	干燥	和	她	死亡	.

她吓坏了，乳房干瘪，最终死去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃerd] [maɪ] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [i'vən] .

It	was	upon	that	misfortune	that	you	shared	my	milk	with	my	little	Yvonne	.
它	曾是	之上	那	不幸	那	你	共享	我的	牛奶	和	我的	小的	伊冯娜	.

正是在那场不幸中，你把我的奶分给了我的小伊冯。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [felt] ['veri] ['retʃɪd] .

Until	that	time	I	had	felt	very	wretched	.
直到	那	时间	我	有	毛毡	非常	可怜	.

在那之前，我一直感觉非常糟糕。

[ə; eɪ] [streɪ] [tʃaɪld] , [soʊld][ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [doʊ'meɪn]

A	stray	child	,	sold	in	her	early	years	to	the	intendant	of	the	royal	domain
一个	流浪	孩子	,	卖	在	她	早期的	年	到	这	管理者	的	这	皇家	领域

[ʌv; əv] ['kɜːrzi] ,

of	Kersey	,
的	克尔西	,

一个流浪女童，幼年时被卖给了克尔西皇家领地的总督。

[maɪ] [feɪt] [ɪm'pruːvd] [wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [jʊr; jər]['fɑːstər] - ['mʌðər] .

my	fate	improved	when	I	became	your	foster	-	mother	.
我的	命运	改进	什么时候	我	成为	你的	促进	-	母亲	.

成为你的养母后，我的命运发生了改变。

[ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] , [dʒɝ'meɪn] ,

It	helped	my	eldest	son	,	Germain	,
它	帮助	我的	长子	儿子	,	杰曼	,

它帮助了我的大儿子杰曼。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɔrəstɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] . "

to	become	one	of	the	chief	foresters	of	the	woods	of	Compiegne	.	"
到	变得	一	的	这	首席	林务员	的	这	树林	的	贡比涅	.	"

成为贡比涅森林的主要护林员之一。

" [oʊ] , [nɜːrs] , " [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , "

"	Oh	,	nurse	,	"	replied	Ghisèle	with	a	sigh	,	her	eyes	filling	with	tears	,	"
"	哦	,	护士	,	"	回复	-	和	一个	叹	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	,	"

['evriwʌn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['trʌblz] !

everyone	has	his	troubles	!
每个人	有	他的	麻烦	!

“哦，护士，”吉赛尔叹了口气回答道，眼里噙满了泪水，“每个人都有自己的烦恼！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['mʌðərləs] .

I	am	a	King's	daughter	,	but	am	motherless	.
我	是	一个	国王学院	女儿	,	但	是	无母	.

我是国王的女儿，但却失去了母亲。

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] - ,

For	pity's	sake	never	mention	in	my	hearing	the	name	of	those	Northmans	,
为了	可惜	清酒	绝不	提到	在	我的	听力	这	姓名	的	那些	-	,

看在上帝的份上，千万别在我耳边提起那些北方人的名字！

[ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'kɜːrsɪd] ['peɪgənz] [huː] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] ! "

of	those	accursed	pagans	who	deprived	me	of	a	mother's	love	!	"
的	那些	被诅咒的	异教徒	WHO	被剥夺的	我	的	一个	母亲的	爱	!	"

那些该死的异教徒，他们剥夺了我的母爱！

" [kʌm] , [dɪr] [tʃaɪld] , [duː][nɑːt][kraɪ] , " [sed] - [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [terz]

"	Come	,	dear	child	,	do	not	cry	,	"	said	Jeanike	affectionately	and	drying	the	tears
"	来	,	亲爱的	孩子	,	做	不是	哭	,	"	说	-	亲切地	和	烘干	这	眼泪

[ɑːn] - [feɪs] ,

on	Ghisèle's	face	,
在	-	脸	,

“来，亲爱的孩子，别哭了，”珍妮克温柔地说着，擦干了吉赛尔脸上的泪水。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnses] - ['fɑːstər] - ['sɪstər] , ['niːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

while	the	princess	'	foster	-	sister	,	kneeling	upon	the	little	bench	and	unable	to
尽管	这	公主	-	促进	-	姐姐	,	跪着	之上	这	小的	长椅	和	无法	到

[rɪ'pres] [hɜːr; hər] [oʊn] [terz] ,

repress	her	own	tears	,
抑	她	自己的	眼泪	,

公主的养妹跪在小凳子上，止不住地流泪，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnses] [dɪs'kɑːnsələtli] .

looked	at	the	princess	disconsolately	.
看起来	在	这	公主	沮丧地	.

他沮丧地看着公主。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['fɑːrðər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]

At	that	moment	the	curtain	over	the	farther	door	of	the	apartment	was
在	那	片刻	这	窗帘	超过	这	更远	门	的	这	公寓	曾是

[pʊʃt] [ə'saɪd] ,

pushed	aside	,
推动	旁边	,

就在这时，公寓另一侧门上的帘子被推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frænŋks] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [stept] [ɪn] .

and	the	King	of	the	Franks	,	Charles	the	Simple	,	stepped	in	.
和	这	国王	的	这	弗兰克斯	,	查尔斯	这	简单的	,	步	在	.

于是，法兰克国王查理一世（绰号“傻瓜查理”）出手相助。

[ðɪs] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði] [greɪt] ['empərər] , [wʌz; wəz] [ðen] ['θɜ:rti] - [tu:] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ]

This	descendant	of	Charles	the	great	emperor	,	was	then	thirty	-	two	years	of	age
这	后裔	的	查尔斯	这	伟大的	皇帝	,	曾是	然后	三十	-	二	年	的	年龄

.

:

.

这位查理大帝的后裔当时三十二岁。

[hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] [tʃɪn] ,

His	bulging	eyes	,	his	retreating	chin	,
他的	凸起	眼睛	,	他的	撤退	下巴	,

他凸出的眼睛，他后缩的下巴，

[hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] ['loʊər] [lɪp] [im'pa:tid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [stu:'pɪdəti]

his	hanging	lower	lip	imparted	to	his	physiognomy	a	look	of	such	stupidity
他的	绞刑	降低	唇	传授	到	他的	面相学	一个	看	的	这样的	愚蠢

[ænd; ənd] ['dʌlnəs] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fu:l] ,

and	dullness	that	anyone	would	pronounce	him	a	fool	,
和	乏味	那	任何人	会	发音	他	一个	傻子	,

他下垂的下唇使他的面容显得愚钝呆滞，任何人都会认为他是个傻瓜。

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .

at	first	sight	.
在	第一的	视线	.

乍一看。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

His	long	hair	,	the	symbol	of	royalty	,
他的	长的	头发	,	这	象征	的	皇室	,

他那长长的头发，是皇室的象征。

[freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [pʌft] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɑ:rs] [bɪrd] .

framed	in	a	puffed	face	that	was	fringed	with	a	sparse	beard	.
框	在	一个	膨胀的	脸	那	曾是	流苏	和	一个	疏	胡须	.

一张浮肿的脸庞，稀疏的胡须垂落其间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [prə'faʊndli] ['daʊnkæst] , [ænd; ənd] ['brʌskli] [sed] [tu:; tə] - :

The	King	looked	profoundly	downcast	,	and	brusquely	said	to	Jeanike	:
这	国王	看起来	深刻地	沮丧	,	和	粗暴地	说	到	-	:

国王神色极其低落，生硬地对珍妮克说道：

" [goʊ] [aʊt] , [nɜ:rs] !

"	Go	out	,	nurse	!
"	去	出去	,	护士	!

“出去吧，护士！”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] !

Out	of	the	room	everybody	!
出去	的	这	房间	大家	!

所有人出去！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] - .

"	The	King	remained	alone	with	Ghisèle	.
"	这	国王	剩余	独自的	和	-	.

国王独自一人和吉赛尔待在一起。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['tendərli] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

The	child	embraced	her	father	tenderly	and	looked	to	find	in	his	presence
这	孩子	拥抱	她	父亲	温柔地	和	看起来	到	寻找	在	他的	在场

[ðə; ði] ['niːdɪd] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

the	needed	consolation	for	the	painful	thoughts	that	the	recollection	of	her
这	需要	安慰	为了	这	痛苦	想法	那	这	回忆	的	她

['mʌðər] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] .

mother	had	awakened	in	her	.
母亲	有	觉醒	在	她	.

孩子温柔地拥抱了父亲，希望从父亲身上找到慰藉，抚平因回忆母亲而产生的痛苦思绪。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['kwaɪətli] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd]

Charles	the	Simple	quietly	submitted	to	the	caresses	of	his	daughter	,	and
查尔斯	这	简单的	悄悄	提交	到	这	爱抚	的	他的	女儿	,	和

[sed] :

said	:
说	:

查理一世（绰号“傻瓜查理”）默默地接受了女儿的爱抚，说道：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [tʃaɪld] ; [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Good	morning	,	child	;	good	morning	.
"	好的	早晨	,	孩子	;	好的	早晨	.

“孩子，早上好；早上好。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ? "

But	why	do	you	weep	?	"
但	为什么	做	你	哭泣	?	"

你为何哭泣?

" [fɔːr; fər] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [gʊd] ['fɑːðər] .

"	For	very	little	,	good	father	.
"	为了	非常	小的	,	好的	父亲	.

“付出很少，却是一位好父亲。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [sæd] .

I	was	feeling	sad	.
我	曾是	感觉	伤心	.

我当时心情很难过。

[jʊr; jər] [saɪt] ['bæniʃiz] [maɪ] ['sædnəs] .

Your	sight	banishes	my	sadness	.
你的	视线	驱逐	我的	悲伤	.

你的身影驱散了我的悲伤。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [leɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

You	are	late	this	morning	.
你	是	晚的	这	早晨	.

你今天早上迟到了。

[maɪ] [nɜːrs] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [læst] [naɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l]

My	nurse	tells	me	that	last	night	the	Count	of	Paris	arrived	at	the	castle
我的	护士	讲述	我	那	最后的	夜晚	这	数数	的	巴黎	到达的	在	这	城堡

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːən] .

together	with	the	Archbishop	of	Rouen	.
一起	和	这	大主教	的	鲁昂	.

我的护士告诉我，昨晚巴黎伯爵和鲁昂大主教一起抵达了城堡。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [said] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	King	sighed	,	and	nodded	affirmatively	with	his	head	.
"	这	国王	叹了口气	,	和	点头	肯定地	和	他的	头	.

国王叹了口气，点了点头。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [aɪ][hoʊp] , [brɪŋ] [juː; jʊ][bæd] [nuːz] , ['fɑːðər] ? "

"	They	did	not	,	I	hope	,	bring	you	bad	news	,	father	?	"
"	他们	做过	不是	,	我	希望	,	带来	你	坏的	消息	,	父亲	?	"

“父亲，我希望他们没有给您带来坏消息吧？”

" [ə'læs] , " ['ænsər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['saɪɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

"	Alas	,	"	answered	Charles	the	Simple	,	sighing	again	and	looking	up	at	the	ceiling	,
"	唉	,	"	回答	查尔斯	这	简单的	,	叹息	再次	和	寻找	向上	在	这	天花板	,

“唉，”傻瓜查尔斯叹了口气，抬头望着天花板，答道。

" [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zæstrəs] , [aɪ] , [ðeɪ] [wʊd] ,

"	the	tidings	that	they	bring	would	be	disastrous	,	aye	,	they	would	,
"	这	消息	那	他们	带来	会	是	灾难性的	,	是的	,	他们	会	,

“他们带来的消息将是灾难性的，是的，的确如此。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ! "

if	I	refuse	to	accept	certain	conditions	!	"
如果	我	拒绝	到	接受	肯定	状况	!	"

如果我拒绝接受某些条件！

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? " [æskt] - ,

"	And	is	it	in	your	power	to	fulfil	those	conditions	?	"	asked	Ghisèle	,
"	和	是	它	在	你的	力量	到	实现	那些	状况	?	"	问	-	,

“你有能力满足这些条件吗？”吉赛尔问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd][maɪld][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

and	the	girl	looked	into	her	father's	face	with	so	childlike	and	mild	a	countenance	that	Charles	the	Simple	,
和	这	女孩	看起来	进入	她	父亲的	脸	和	所以	孩子气	和	温和的	一个	面容	那	查尔斯	这	简单的	,

女孩用如此天真无邪、温柔的眼神望着父亲，以至于查理·辛普尔

[bʌt; bət][nɑːt] ['wɪkɪd] , [siːmd] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .

but	not	wicked	,	seemed	embarrassed	and	touched	.
但	不是	邪恶	,	似乎	尴尬的	和	感动	.

但并不邪恶，反而显得尴尬和感动。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['stæməd] :

He	dropped	his	eyes	before	his	daughter	and	stammered	:
他	掉落	他的	眼睛	前	他的	女儿	和	结结巴巴	:

他垂下眼帘，在女儿面前结结巴巴地说：

" [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

"	Those	conditions	!
"	那些	状况	!

“那些条件！

[oʊ] , [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

Oh	,	those	conditions	!
哦	,	那些	状况	!

哦，这些条件！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd] !

They	are	hard	!
他们	是	难的	!

它们很难！

[oʊ] , [soʊ] ['veri] [hɑ:rd] !
Oh , so very hard !
哦 , 所以 非常 难的 !

哦，太难了！

[bʌt; bət] — [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
But — what is to be done ?
但 — 什么 是 到 是 完毕 ?

但是——该怎么办呢?

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [rɪ'zɪst] .
Fain would I resist .
欣然 会 我 抵抗 .

我实在无法抗拒。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] .
But I am forced to .
但 我 是 强制 到 .

但我别无选择。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:][du:] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌju: 'es]
What would you have me do if I should be forced to do what should give us
什么 会 你 有 我 做 如果 我 应该 是 强制 到 做 什么 应该 给 我们
[peɪn] ? "
pain ? "
疼痛 ? "

如果我被迫去做一件会给我们带来痛苦的事，你希望我怎么做?

" [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [kə'mɑ:ndid] , [ju:; jʊ] , [ðə; ði]['mæstər] , [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
" You can not be commanded , you , the master , the sovereign , the King of
" 你 能 不是 是 命令 , 你 , 这 掌握 , 这 主权 , 这 国王 的
[ðə; ði] [fræŋks] ! "
the Franks ! "
这 弗兰克斯 ! "

“你，主人，君主，法兰克国王，是不可命令的！”

" [aɪ] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] ! " [kraɪd] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
" I , King of the Franks ! " cried Charles the Simple with bitterness and rage .
" 我 , 国王 的 这 弗兰克斯 ! " 哭 查尔斯 这 简单的 和 苦味 和 愤怒 .

“我，法兰克国王！”查理一世（绰号“傻子”）痛苦而愤怒地喊道。

" [ɪz][ðer; ðər] , [pər'tʃæns] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?
" Is there , perchance , a King of the Franks in existence ?
" 是 那里 , 或许 , 一个 国王 的 这 弗兰克斯 在 存在 ?

“或许，法兰克国王真的存在吗？”

[ðə; ði] [kaʊnts] , [ðə; ði][dju:ks] , [ðə; ði] ['mɑ:kwɪsiz] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] ['æbəts] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
The counts , the dukes , the marquises , the bishops , the abbots — they are the
这 计数 , 这 公爵们 , 这 侯爵夫人 , 这 主教们 , 这 修道院院长 — 他们 是 这
[kɪŋz] !
kings !
国王 !

伯爵、公爵、侯爵、主教、修道院长——他们就是国王!

[hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [seɪ'njɜ:rz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
Have not the seigneurs , for the last century ,
有 不是 这 领主们 , 为了 这 最后的 世纪 ,

上个世纪以来，领主们难道没有.....

[meɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [hə'redɪteri] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kauntiz] [ænd; ənd]

made	themselves	the	sovereign	and	hereditary	masters	of	the	counties	and
制成	他们自己	这	主权	和	遗传	大师	的	这	县	和

['dʌtʃiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [pʊt][ðer; ðər][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

duchies	which	they	were	simply	put	there	to	administer	during	their	lives
公国	哪个	他们	是	简单地	放	那里	到	管理	期间	他们的	生活

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ?

and	in	the	name	of	the	King	?
和	在	这	姓名	的	这	国王	?

他们自封为郡县和公国的世袭统治者，而他们原本只是被任命在那里，在有生之年以国王的名义管理这些地区?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [reɪn] [ɪn][ˌvɜːrmɑːn'dwɑː] ?

Who	is	it	that	reigns	in	Vermandois	?
WHO	是	它	那	统治	在	维尔芒杜瓦	?

在韦尔芒杜瓦，谁才是真正的统治者?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ?

Is	it	I	?
是	它	我	?

是我吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kaʊnt] ['hɜːrbərt] !

No	,	it	is	Count	Herbert	!
不	,	它	是	数数	赫伯特	!

不，他是赫伯特伯爵!

[huː] [reɪn] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv] [mə'lʌn] ?

Who	reigns	over	the	country	of	Melun	?
WHO	统治	超过	这	国家	的	梅伦	?

谁统治着梅伦国?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ?

Is	it	I	?
是	它	我	?

是我吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kaʊnt] - ! — [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] ?

No	,	it	is	Count	Errenger	!	—	and	over	the	country	of	Rheims	?
不	,	它	是	数数	-	!	—	和	超过	这	国家	的	兰斯	?

不，他是埃伦格伯爵！——而且他统治着兰斯王国?

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] - ; [ænd; ənd][ɪn] [prɔ'vɔŋs] ?

Archbishop	Foulque	;	and	in	Provence	?
大主教	-	;	和	在	普罗旺斯	?

富尔克大主教；以及在普罗旺斯?

[duːk] ['luːɪs] [ðə; ðɪ][blaɪnd] ; [ænd; ənd][ɪn] [lə'reɪn] ?

Duke	Louis	the	Blind	;	and	in	Lorraine	?
公爵	路易斯	这	瞎的	;	和	在	洛林	?

盲人路易公爵；以及洛林?

[duːk] ['luːɪs] [ˌaɪ 'viː] ; [ænd; ənd][ɪn] ['bɜːrgəndi] ?

Duke	Louis	IV	;	and	in	Burgundy	?
公爵	路易斯	第四	;	和	在	勃艮第	?

路易四世公爵；以及勃艮第?

[duːk] - ; [ænd; ənd][ɪn] ['brɪtəni] ?

Duke	Rodulf	;	and	in	Brittany	?
公爵	-	;	和	在	布列塔尼	?

罗杜尔夫公爵；还有布列塔尼?

[duːk] ['ælən] — [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['brɪgəndz] , [ðeɪ] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θiːvz] , [smɔːl]

Duke	**Allan**	**—**	**Those**	**are**	**the**	**brigands**	**,**	**they**	**and**	**so**	**many**	**other**	**thieves**	**,**	**small**
公爵	艾伦	—	那些	是	这	强盗	,	他们	和	所以	许多	其他	窃贼	,	小的

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] ,

and	**large**	**,**
和	大的	,

艾伦公爵——那些都是强盗，他们还有许许多多其他的小偷，大大小小的。

[huː] [hæv; həv] [plʌkt] [juː 'es][ʌv; əv][wʌn] ['prɑːvɪns] ['æftər] [ə'nʌðər] ;

who	**have**	**plucked**	**us**	**of**	**one**	**province**	**after**	**another**	**;**
WHO	有	拨弦	我们	的	一	省	后	其他	;

他们把我们从各个省份掳掠而来；

[bɪt][baɪ][bɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

bit	**by**	**bit**	**they**	**have**	**appropriated**	**to**	**themselves**	**the**	**royal**	**heritage**	**of**	**our**
少量	经过	少量	他们	有	挪用	到	他们自己	这	皇家	遗产	的	我们的

['fɑːðəz] .

fathers	**.**
父亲们	.

他们一点一点地将我们父辈的皇室遗产据为己有。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

I	**tell**	**you**	**this**	**,**	**my**	**child**	**,**	**in**	**order**	**that**	**you**	**may**	**understand**	**that**	**,**
我	告诉	你	这	,	我的	孩子	,	在	命令	那	你	可能	理解	那	,

孩子，我告诉你这些，是为了让你明白：

[haʊ'evər] [hɑːrd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] , [ə'læs] !

however	**hard**	**the**	**conditions**	**may**	**be**	**that**	**are**	**imposed**	**upon**	**me**	**,**	**I**	**must**	**,**	**alas**	**!**
然而	难的	这	状况	可能	是	那	是	强加	之上	我	,	我	必须	,	唉	!

无论强加于我的条件多么苛刻，唉，我也必须这样做！

[səb'mɪt] .

submit	**.**
提交	.

提交。

[ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [kə'mænd] , [aɪ] [ə'beɪ] .

The	**seigneurs**	**command**	**,**	**I**	**obey**	**.**
这	领主们	命令	,	我	服从	.

领主命令，我服从。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ?

Am	**I**	**in**	**a**	**condition**	**to**	**resist**	**them**	**?**
是	我	在	一个	状况	到	抵抗	他们	?

我是否有能力抵抗他们?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [ɪn'trentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtifaid] ['kɑːslz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [gɔːl] [tuː; tə]['brɪs(ə)l]

Are	**they**	**not**	**intrenched**	**in**	**the**	**fortified**	**castles**	**that**	**they**	**have**	**made**	**Gaul**	**to**	**bristle**
是	他们	不是	战壕	在	这	强化	城堡	那	他们	有	制成	高卢	到	鬃

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ?

with	**all**	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**land**	**?**
和	全部	超过	这	脸	的	这	土地	?

他们难道不是固守在遍布高卢大地的坚固城堡中吗?

[aɪ] ['berli] [kæn; kən] ['mʌstər] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [smɔːl] [doʊ'meɪn] [ðæt] [ɪz] [left]

I	**barely**	**can**	**muster**	**up**	**enough**	**soldiers**	**to**	**defend**	**the**	**small**	**domain**	**that**	**is**	**left**
我	仅仅	能	鼓起	向上	足够的	士兵	到	保卫	这	小的	领域	那	是	左边

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

我勉强才能召集到足够的士兵来保卫我剩下的那点领土。

['oʊvər] [wʌt] ['riːdʒən][kæn; kən][aɪ][seɪ] [ðæt][aɪ] [reɪn] [tuː; tə] - [deɪ] — [aɪ] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]

Over	**what**	**region**	**can**	**I**	**say**	**that**	**I**	**reign**	**to**	**-**	**day**	**—**	**I**	**,**	**the**	**descendant**	**of**
超过	什么	地区	能	我	说	那	我	在位	到	-	天	—	我	,	这	后裔	的

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] ,

Charles	**the**	**Great**	**,**
查尔斯	这	伟大的	,

我，查理大帝的后裔，今天能说我统治着哪一片土地呢?

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['empərər] [huː] [ruːld] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ?

the	**redoubtable**	**emperor**	**who**	**ruled**	**over**	**the**	**world**	**?**
这	令人敬畏的	皇帝	WHO	裁决	超过	这	世界	?

那位统治世界的威名赫赫的皇帝?

[aɪ][duː][nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv] [gɔːl] !

I	**do**	**not**	**possess**	**the**	**hundredth**	**part**	**of**	**Gaul**	**!**
我	做	不是	具有	这	百分之一	部分	的	高卢	!

我连高卢的百分之一都不拥有!

['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , - , ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Figure	**it**	**out**	**,**	**Ghisèle**	**,**	**figure**	**it**	**out**	**,**
数字	它	出去	,	-	,	数字	它	出去	,

吉赛尔，想办法解决，想办法解决。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] - ,

and	**you**	**will**	**see**	**that**	**there**	**is**	**nothing**	**now**	**left**	**to**	**me**	**but**	**the**	**Orleanois**	**,**
和	你	将要	看	那	那里	是	没有什么	现在	左边	到	我	但	这	-	,

你会发现，如今留给我的只有奥尔良人了。

['nuːstriə] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌleɪ'ɑːn][ænd; ənd][maɪ][doʊ'meɪnz][ʌv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] , ['fɔntinbləu] ,

Neustria	**,**	**the**	**country**	**of**	**Laon**	**and**	**my**	**domains**	**of**	**Compiegne**	**,**	**Fontainebleau**	**,**
纽斯特里亚	,	这	国家	的	拉昂	和	我的	域名	的	贡比涅	,	枫丹白露	,

[breɪn] [ænd; ənd] ['kɜːrzi] .

Braine	**and**	**Kersey**	**.**
布雷恩	和	克尔西	.

纽斯特里亚，拉昂国以及我的贡比涅、枫丹白露、布赖恩和克尔西领地。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [seɪ] - [noʊ] !

How	**would**	**you**	**expect**	**me**	**to**	**resist**	**the**	**seigneurs**	**,**	**and**	**that**	**I**	**say**	**'**	**No**	**!**
如何	会	你	预计	我	到	抵抗	这	领主们	,	和	那	我	说	-	不	!

你指望我如何反抗领主们，说“不！”

- [wen] [ðeɪ] ['ɔːrdər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] - [jes] ! -

'	**when**	**they**	**order**	**me**	**to**	**say**	**'**	**Yes**	**!**	**'**
-	什么时候	他们	命令	我	到	说	-	是的	!	-

当他们命令我说“是！”的时候

['siːɪŋ] [maɪ] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['traɪflɪŋ] ?

seeing	**my**	**forces**	**are**	**so**	**trifling**	**?**
看到	我的	力量	是	所以	琐事	?

看到我的兵力如此微弱?

" [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts]

"	**And**	**Charles**	**the**	**Simple**	**,**	**stamping**	**the**	**floor**	**with**	**rage**	**,**	**clenched**	**his**	**fists**
"	和	查尔斯	这	简单的	,	冲压	这	地面	和	愤怒	,	紧握	他的	拳头

[ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :

and	**cried**	**out**	**:**
和	哭	出去	:

“而愚钝的查理则愤怒地跺着脚，紧握双拳，大声喊道：”

" [oʊ] , [maɪ] [pʊr] - !

"	**Oh**	**,**	**my**	**poor**	**Ghisèle**	**!**
"	哦	,	我的	贫穷的	-	!

“哦，我可怜的吉赛尔！”

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['ænsestər] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

If	we	only	had	our	ancestor	Charles	the	Great	to	defend	us	now	,
如果	我们	仅有的	有	我们的	祖先	查尔斯	这	伟大的	到	保卫	我们	现在	,

如果我们现在还能有像查理大帝那样的先祖来保卫我们该多好啊!

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi] [dik'teitid] [tuː; tə][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] !

we	would	not	now	be	dictated	to	as	we	are	!
我们	会	不是	现在	是	口述	到	作为	我们	是	!

我们现在不会像现在这样任人摆布了!

[ðə; ði] [breɪv] ['empərər] [wʊd] [mɑːrtʃ] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]

The	brave	emperor	would	march	forth	at	the	head	of	his	troops	to	crush	the
这	勇敢的	皇帝	会	行进	前进	在	这	头	的	他的	军队	到	压碎	这

['ɪnsələnt] [seɪ'njɜːrz] [ænd; ənd] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ler] !

insolent	seigneurs	and	archbishops	in	their	own	lairs	!
傲慢的	领主们	和	大主教们	在	他们的	自己的	巢穴	!

这位勇敢的皇帝将率领军队出征，将那些傲慢的领主和主教们粉碎在他们自己的巢穴里!

— [ə'læk] !

—	Alack	!
—	呜呼	!

-呜呼!

[ə'læk] !

Alack	!
呜呼	!

呜呼!

[aɪ][hæv; həv] ['niːðər] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [nɔːr][ðə; ði] [wɪl] , [nɔːr][ðə; ði] ['paʊər] !

I	have	neither	the	courage	,	nor	the	will	,	nor	the	power	!
我	有	两者都不	这	勇气	,	也不	这	将要	,	也不	这	力量	!

我既没有勇气，也没有意志，更没有能力!

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] - [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ! — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] ,

They	call	me	'	the	Simple	'	!	—	They	are	right	,
他们	称呼	我	-	这	简单的	-	!	—	他们	是	正确的	,

他们叫我"傻瓜"! ——他们说得对,

" ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [prə'fjuːsli] .

"	added	the	King	overcome	with	sorrow	and	weeping	profusely	.
"	额外	这	国王	克服	和	悲哀	和	哭泣	大量地	.

国王悲痛欲绝，放声痛哭，补充道。

" [jes] , [jes] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪmpltən] !

"	Yes	,	yes	;	I	am	a	simpleton	!
"	是的	,	是的	;	我	是	一个	傻瓜	!

"是的，是的；我是个傻瓜！"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪmpltən] [huː] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] — [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] —

But	a	poor	simpleton	who	is	greatly	to	be	pitied	—	especially	at	this	hour	—
但	一个	贫穷的	傻瓜	WHO	是	非常	到	是	可怜的	—	尤其	在	这	小时	—

[maɪ][tʃaɪld] ! "

my	child	!	"
我的	孩子	!	"

但我的孩子，你真是个可怜的傻瓜，尤其是在这个时候，太可怜了!

" [gʊd] ['fɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] - ,

"	Good	father	!	"	exclaimed	Ghisèle	,
"	好的	父亲	!	"	惊呼	-	,

"好父亲！"吉赛尔惊叹道。

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [terz] .

throwing	herself	on	the	neck	of	the	King	whose	face	was	bathed	in	tears	.
投掷	她自己	在	这	脖子	的	这	国王	谁	脸	曾是	洗澡	在	眼泪	.

她扑倒在国王的脖子上，国王的脸上满是泪水。

" [duː][nɑːt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [griːf] [soʊ] .

"	Do	not	give	way	to	grief	so	.
"	做	不是	给	方式	到	悲伤	所以	.

不要如此沉溺于悲伤之中。

[wɪl] [ðer; ðər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [lænd] [left] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs]

Will	there	not	always	be	enough	land	left	to	you	in	which	to	live	in	peace
将要	那里	不是	总是	是	足够的	土地	左边	到	你	在	哪个	到	居住	在	和平

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [huː] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

with	your	daughter	who	loves	and	your	servants	who	are	attached	to	you	?
和	你的	女儿	WHO	爱	和	你的	仆人	WHO	是	随附的	到	你	?

难道你永远都没有足够的土地留给你，让你和爱你的女儿以及忠于你的仆人和平地生活吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] - ,

"	The	King	looked	fixedly	at	Ghisèle	,
"	这	国王	看起来	固定地	在	-	,

国王目不转睛地盯着吉赛尔，

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən]

and	wiping	his	eyes	with	the	back	of	his	hand	said	in	a	voice	broken
和	擦拭	他的	眼睛	和	这	后退	的	他的	手	说	在	一个	嗓音	破碎的

[wɪð; wɪθ]['sɒbz] :

with	sobs	:
和	啜泣	:

他用手背擦了擦眼睛，哽咽着说:

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaʊnt] - — " [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [hiː; hi] [prə'siːdid]

"	Do	you	know	what	Count	Rothbert	—	"	but	suddenly	breaking	off	he	proceeded
"	做	你	知道	什么	数数	-	—	"	但	突然	打破	离开	他	继续

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][reɪdʒ] :

with	an	explosion	of	idle	rage	:
和	一个	爆炸	的	闲置的	愤怒	:

“你知道罗斯伯特伯爵——”但他突然停了下来，随即爆发出一阵无谓的愤怒:

" [aɪ][əb'hɔːr] [ðɪs] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv]['pærɪs] !

"	I	abhor	this	family	of	the	Counts	of	Paris	!
"	我	痛恨	这	家庭	的	这	计数	的	巴黎	!

“我憎恶巴黎伯爵家族！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [rɔbd] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] [fræns] . — [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]

It	is	they	who	robbed	us	of	the	duchy	of	France	.	—	Those	people	are	our
它	是	他们	WHO	被抢劫	我们	的	这	公国	的	法国	.	—	那些	人们	是	我们的

[moʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] !

most	dangerous	enemies	!
最多	危险的	敌人	!

是他们夺走了我们的法兰西公国。——这些人是我们最危险的敌人!

[sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] , [ðæt] - [wɪl] [diː'θroʊn] [ˌem 'iː] [ˌæbsə'luːtli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['juːdiːz]

Some	fine	day	,	that	Rothbert	will	dethrone	me	absolutely	,	as	his	brother	Eudes
一些	美好的	天	,	那	-	将要	废黜	我	绝对地	,	作为	他的	兄弟	尤德斯

[di'θraʊnd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fæt] !

dethroned	Charles	the	Fat	!
被废黜	查尔斯	这	胖的	!

总有一天，罗斯伯特会彻底废黜我，就像他的兄弟尤德废黜胖查理一样!

[oʊ] , [fə'loʊniəs] , ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] ['fæməli] !

Oh	,	felonious	,	impudent	and	thieving	family	!
哦	,	重罪	,	厚颜无耻	和	盗窃	家庭	!

哦，这群犯罪、厚颜无耻、偷窃成性的家族！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ] [wʊd] [aɪ][nɑːt] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [juː; jʊ] ,

With	what	joy	would	I	not	exterminate	you	,
和	什么	喜悦	会	我	不是	殄	你	,

我怎能不欢喜地将你消灭呢?

[ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] ! — [bʌt; bət]

if	I	only	had	the	power	of	Charles	the	Great	!	—	But
如果	我	仅有的	有	这	力量	的	查尔斯	这	伟大的	!	—	但

如果我拥有查理大帝那样的权力该多好啊！——但是

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] — [aɪ][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [der] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

I	have	no	courage	—	I	do	not	even	dare	to	order	them	to	be	killed	.
我	有	不	勇气	—	我	做	不是	甚至	敢	到	命令	他们	到	是	被杀	.

我没有勇气——我甚至不敢下令处死他们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['træmp(ə)l]['oʊvər][ˌem 'iː] !

They	are	well	aware	of	this	—	and	that	is	why	they	trample	over	me	!
他们	是	出色地	意识到的	的	这	—	和	那	是	为什么	他们	践踏	超过	我	!

他们很清楚这一点——所以他们才会践踏我!

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['smʌðəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɒbz] .

"	The	King's	voice	was	smothered	by	his	sobs	.
"	这	国王学院	嗓音	曾是	窒息	经过	他的	啜泣	.

国王的声音被抽泣声淹没了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] : " [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ! "

He	could	only	add	:	"	Shame	and	humiliation	!	"
他	可以	仅有的	添加	:	"	耻辱	和	屈辱	!	"

他只能补充道："耻辱！"

" [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] , [dɪr] ['fɑːðər] ;

"	I	conjure	you	,	dear	father	;
"	我	变戏法	你	,	亲爱的	父亲	;

"我祈求您，亲爱的父亲；

[draɪv] [ə'weɪ] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [θɔːts] — [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðæt] ['wɪkɪd] [kaʊnt] - [seɪ] [tuː; tə]

drive	away	these	evil	thoughts	—	But	what	did	that	wicked	Count	Rothbert	say	to
驾驶	离开	这些	邪恶的	想法	—	但	什么	做过	那	邪恶	数数	-	说	到

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

驱散这些邪念——可是，那个邪恶的罗斯伯特伯爵跟你说了什么?

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ['pærɪs] , [ænd; ənd]

"	First	of	all	,	he	said	to	me	that	the	Northmans	were	before	Paris	,	and
"	第一的	的	全部	,	他	说	到	我	那	这	-	是	前	巴黎	,	和

[ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] . "

in	immense	numbers	.	"
在	巨大	数字	.	"

"首先，他告诉我，北欧人已经来到巴黎之前，而且人数众多。"

" [ðə; ði] - ! " [kraɪd] - ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

"	The	Northmans	!	"	cried	Ghisèle	turning	pale	and	shuddering	from	head	to
"	这	-	!	"	哭	-	转弯	苍白	和	颤抖	从	头	到

[fʊt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

foot	with	fear	.
脚	和	害怕	.

"北方人！"吉赛尔惊叫道，脸色苍白，浑身颤抖，恐惧不已。

" [ðə; ði] - [bɪˈfɔːr] ['pærɪs] !
" The Northmans before Paris !
" 这 - 前 巴黎 !

“巴黎之前的北方人！”

[oʊ] , [woʊ] , [woʊ] [ɪz] [juː 'es] !
Oh , woe , woe is us !
哦 , 悲哀 , 悲哀 是 我们 !

唉，我们真是太不幸了！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,
" and the child hid her face in her hands ,
" 和 这 孩子 隐藏 她 脸 在 她 双手 ,

“孩子用双手捂住了脸，

[waɪl] [terz] ['inəndeitid] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [kənˈvʌlsɪv]
while tears inundated her countenance and her frame shook with convulsive
尽管 眼泪 被淹没 她 面容 和 她 框架 摇晃 和 痉挛
['sɒbz] .
sobs .
啜泣 .

泪水盈满了她的脸庞，她浑身颤抖，抽泣不止。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
With his eyes fixed on the floor ,
和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 ,

他目光紧盯着地板，

[nɑːt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkaʊntər] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,
not venturing to raise them lest they should encounter his daughter's ,
不是 冒险 到 增加 他们 免得 他们 应该 遇到 他的 女儿的 ,

他不敢冒险抚养他们，唯恐他们遇到他女儿的亲戚。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [prəˈsiːdid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] :
Charles the Simple proceeded with a tremulous voice :
查尔斯 这 简单的 继续 和 一个 颤抖的 嗓音 :

查理·辛普尔用颤抖的声音继续说道：

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['pærɪs] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] -
" The Count of Paris , as I was saying , informed me that the Northmans
" 这 数数 的 巴黎 , 作为 我 曾是 说 , 知情的 我 那 这 -
[wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['sɪti] .
were before the city .
是 前 这 城市 .

正如我刚才所说，巴黎伯爵告诉我，北方人已经兵临城下。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [duː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' What would you have me do against it ? '
- 什么 会 你 有 我 做 反对 它 ? -

“你想让我怎么做才能对抗它？”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ; - [aɪ] [hæv; həv] ['niːðər] ['soʊldʒərz] [nɔːr] [men] ; [juː; jʊ] , [seɪ'njɜːrz] ,
I asked him ; ' I have neither soldiers nor men ; you , seigneurs ,
我 问 他 ; - 我 有 两者都不 士兵 也不 男人 ; 你 , 领主们 ,

我问他：“我既没有士兵也没有人；你们，各位大人，

[huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [gɔːl] ,
who are the masters of almost all Gaul ,
WHO 是 这 大师 的 几乎 全部 高卢 ,

他们几乎统治了整个高卢地区，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'fend] [jʊr; jər] [oʊn] [pə'zeʃnz] ; [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]

have	nothing	else	to	do	but	to	defend	your	own	possessions	;	that	is	your
有	没有什么	别的	到	做	但	到	保卫	你的	自己的	财产	;	那	是	你的

[kən'sɜːrn] . -

concern	.	'
忧虑	.	-

你除了保卫自己的财产之外，别无他事可做；那是你该操心的事。

- ['ænsər] [ˌem 'iː] : - [ðə; ðɪ] - ['θret(ə)n] [tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] ['pærɪs] , ['mæsəkər] [ðə; ðɪ]

Rothbert	answered	me	:	'	The	Northmans	threaten	to	burn	down	Paris	,	massacre	the
-	回答	我	:	-	这	-	威胁	到	烧伤	向下	巴黎	,	屠杀	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

罗斯伯特回答我说："北方人威胁要烧毁巴黎，屠杀人民，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['oʊvərʌn] [gɔːl] ['rævɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sækɪŋ] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

and	to	overrun	Gaul	ravaging	and	sacking	the	fields	and	towns	.
和	到	超限	高卢	蹂躏	和	解雇	这	字段	和	城镇	.

并入侵高卢，蹂躏和洗劫田野和城镇。

[noʊ] [rɪ'zɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] .

No	resistance	can	be	offered	them	.
不	反抗	能	是	提供	他们	.

谁也无法抵抗他们。

[ðə; ðɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪnz] [ænd; ənd] [sɜːfs] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

The	majority	of	the	villeins	and	serfs	refuse	to	take	the	field	against	them	.
这	多数	的	这	农奴	和	农奴	拒绝	到	拿	这	场地	反对	他们	.

大多数农奴和佃农拒绝与他们作战。

[ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][æt; ət][ðə; ðɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][juː 'es] , [ðə; ðɪ] [seɪ'njɜːrz] ,

The	soldiers	at	the	disposal	of	us	,	the	seigneurs	,
这	士兵	在	这	处理	的	我们	,	这	领主们	,

我们这些领主可以调遣的士兵，

[ɑːr; ər] [tuː] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ðɪ]['paiərits] .

are	too	few	in	number	to	pretend	to	combat	the	pirates	.
是	也	很少	在	数字	到	假装	到	战斗	这	海盗	.

人数太少，根本无法假装与海盗作战。

[wiː; wi][mʌst; məst] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

We	must	treat	with	them	.	'
我们	必须	对待	和	他们	.	-

我们必须与他们谈判。

[aɪ] [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊnt] : - ['veri] [wel] , [triːt] ; [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [ə'fer] ,

I	then	,	my	little	Ghisèle	,	said	to	the	count	:	'	Very	well	,	treat	;	that	is	your	affair	,
我	然后	,	我的	小的	-	,	说	到	这	数数	:	-	非常	出色地	,	对待	;	那	是	你的	事务	,

于是，我，我的小吉赛尔，对伯爵说："好吧，随你便吧；那是你的事。"

['siːɪŋ] [ðoʊz] ['peɪgənz][ɑːr; ər] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [wɔːlz] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] [fræns]

seeing	those	pagans	are	before	your	walls	of	Paris	and	in	your	duchy	of	France
看到	那些	异教徒	是	前	你的	墙壁	的	巴黎	和	在	你的	公国	的	法国

. -

.	'
.	-

眼见那些异教徒就在你们的巴黎城墙前，就在你们的法兰西公国境内。

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] , - - ['ænsər] [ˌem 'iː] ;

'	And	so	I	did	,	'	Rothbert	answered	me	;
-	和	所以	我	做过	,	-	-	回答	我	;

"于是我照做了，"罗斯伯特回答我；

- [aɪ] ['triːtɪd] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [ʌv; əv] [rɑːlf] , [ðə; ði] ['nɔːrθmən] [tʃiːf] . - "

-	I	treated	in	your	name	with	the	envoys	of	Rolf	,	the	Northman	chief	.	'	"
-	我	治疗	在	你的	姓名	和	这	使节	的	罗尔夫	,	这	诺斯曼	首席	.	-	"

“我以你的名义与北方首领罗尔夫的使者进行了交涉。”

" [wɪð; wɪθ] [rɑːlf] , " ['mɜːmɝd] - [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] ['hɔːrər] .

"	With	Rolf	,	"	murmured	Ghisèle	clasping	her	hands	in	horror	.
"	和	罗尔夫	,	"	低声说道	-	紧握	她	双手	在	恐怖	.

“和罗尔夫在一起，”吉赛尔惊恐地双手紧紧抱住，喃喃自语道。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['paɪrət] !

"	With	that	pirate	!
"	和	那	海盗	!

“和那个海盗！”

[ðæt] ['felən] [stiːpt] [ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd] ['sækrəlɪdʒ] !

That	felon	steeped	in	crime	and	sacrilege	!
那	重罪犯	浸泡	在	犯罪	和	亵渎神灵	!

那个犯下滔天罪行和亵渎神灵的重罪犯！

[ðæt] ['mɑːnstər] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðɝz] [deθ] ! "

That	monster	who	was	the	cause	of	my	mother's	death	!	"
那	怪物	WHO	曾是	这	原因	的	我的	母亲的	死亡	!	"

那个害死我母亲的恶魔！

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] [juː 'es] [bəuθ] , [dɪr] ['dɔːtər] , [ðɪs] [ə'kɜːrsɪd] - ,

To	the	desolation	of	us	both	,	dear	daughter	,	this	accursed	Rothbert	,
到	这	荒凉	的	我们	两个都	,	亲爱的	女儿	,	这	被诅咒的	-	,

令我们俩都感到无比悲痛的，亲爱的女儿，这个该死的罗斯伯特，

['eɪmɪŋ] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʌtʃi] [ʌv; əv]

aiming	only	at	the	protection	of	his	city	of	Paris	and	of	his	duchy	of
瞄准	仅有的	在	这	保护	的	他的	城市	的	巴黎	和	的	他的	公国	的

[fræns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['nɔːrθmən] ['brɪgənd] ,

France	from	the	clutches	of	the	old	Northman	brigand	,
法国	从	这	离合器	的	这	老的	诺斯曼	强盗	,

他唯一的目的就是保护他的巴黎城和法兰西公国免受那个古老的北方强盗的侵害。

['prɑːmɪst] [ɪn] [maɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['nuːstriə] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — ['nuːstriə] ,

promised	in	my	name	that	I	would	relinquish	Neustria	to	him	—	Neustria	,
承诺	在	我的	姓名	那	我	会	放弃	纽斯特里亚	到	他	—	纽斯特里亚	,

他以我的名义承诺，我会将纽斯特里亚让给他——纽斯特里亚，

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːvənsəz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] —

the	best	of	the	provinces	left	to	me	—	and	besides	—
这	最好的	的	这	省份	左边	到	我	—	和	除了	—

留给我的省份里，最好的那些是——而且——

" [æz; əz] - [pər'siːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

"	As	Ghisèle	perceived	that	her	father	hesitated	to	finish	the	sentence	,
"	作为	-	感知	那	她	父亲	犹豫了一下	到	结束	这	句子	,

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [terz] [ænd; ənd] [æskt] ;

she	wiped	his	tears	and	asked	;
她	擦拭	他的	眼泪	和	问	;

吉赛尔察觉到父亲犹豫着要不要说完这句话，便擦干了他的眼泪，问道：

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wʌt] [els] [du:] [ðeɪ] [dɪ'mænd] , ['fɑ:ðər] ?
" And besides , what else do they demand , father ?
" 和 除了 , 什么 别的 做 他们 要求 , 父亲 ?

“而且，他们还有什么要求呢，父亲？”

" [tʃɑ:rlz] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] .
" Charles the Simple remained for a moment silent , and shuddered .
" 查尔斯 这 简单的 剩余 为了 一个 片刻 沉默的 , 和 颤抖 .

“查理一世沉默了一会儿，浑身颤抖。”

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɪmbəs(ə)l] ['wi:knəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hi:; hi] [broʊk]
Presently , however , overcoming the imbecile weakness of his character , he broke
目前 , 然而 , 克服 这 白痴 弱点 的 他的 特点 , 他 打破
[aʊt] ['ɪntu:] [freʃ] [terz] ,
out into fresh tears ,
出去 进入 新鲜的 眼泪 ,

然而，此刻，他克服了自己愚蠢的性格弱点，再次嚎啕大哭起来。

['kraɪɪŋ] : " [noʊ] ! [noʊ] !
crying : " No ! No !
哭泣 : " 不 ! 不 !

哭喊着：“不！不！”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] !
I will not !
我 将要 不是 !

我不会！

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] .
However much of a simpleton I may be , that shall never be .
然而 很多 的 一个 傻瓜 我 可能 是 , 那 将 绝不 是 .

不管我多么愚蠢，那件事都绝不会发生。

[noʊ] !
No !
不 !

不！

[fɔ:r; fər][wʌns] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt][ðə; ðɪ] [kɪŋ] !
For once , at least , in my life I shall act the King !
为了 一次 , 在 至少 , 在 我的 生活 我 将 行为 这 国王 !

至少有一次，我这辈子要当一次国王！

" [ænd; ənd]['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [tʃɑ:rlz] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər] [hed]
" And closing his daughter in his arms , Charles the Simple covered her head
" 和 结束 他的 女儿 在 他的 武器 , 查尔斯 这 简单的 涵盖 她 头
[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][kraɪd] :
with kisses and cried :
和 吻 和 哭 :

“查理一世将女儿紧紧抱在怀里，亲吻着她的头，哭了起来：”

" [noʊ] ! [noʊ] !
" No ! No !
" 不 ! 不 !

不！不！

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][maɪ] - !
He shall not have my Ghisèle !
他 将 不是 有 我的 - !

他休想得到我的吉赛尔！

[ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['brɪgənd] ,
The insolence of that old brigand ,
这 傲慢 的 那 老的 强盗 ,

那个老强盗的傲慢无礼，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mærɪŋ] — [ðə; ði][grænd] - ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
to think of marrying — the grand - daughter of Charles the Great — and she
到 思考 的 结婚 — 这 盛大 - 女儿 的 查尔斯 这 伟大的 — 和 她
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['berli] [ˌfɔːr'tiːn] !
a child of barely fourteen !
一个 孩子 的 仅仅 十四 !

竟然想娶——查理大帝的孙女——而她当时才十四岁！

['suːnər] [ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [rɑːlf] ,
Sooner than see you the wife of Rolf ,
俄克拉荷马 比 看 你 这 妻子 的 罗尔夫 ,

比见到罗尔夫的妻子还快，

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] — [aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
I would kill you — I would kill you on the spot .
我 会 杀 你 — 我 会 杀 你 在 这 点 .

我会杀了你——我会当场杀了你。

[oʊ] , [lɔːrd] [gɑːd] , [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] !
Oh , Lord God , have mercy upon me !
哦 , 主 上帝 , 有 怜悯 之上 我 !

哦，主上帝，求你怜悯我！

" - [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [wɜːrdz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Ghisèle heard her father's words almost without understanding them .
" - 听到 她 父亲的 字 几乎 没有 理解 他们 .

吉赛尔几乎没听懂父亲的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [daʊt] [ænd; ənd]['stuːpər] [wen] [ə; eɪ] [nuː]
She was gazing upon him with mingled doubt and stupor when a new
她 曾是 凝视 之上 他 和 混合 怀疑 和 昏迷 什么时候 一个 新的
['pɜːrsənɪdʒ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
personage stepped into the hall .
人士 步 进入 这 大厅 .

她带着怀疑和茫然的神情凝视着他，这时，一个陌生人走进了大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['frænŋkən] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːən] .
It was Francon , Archbishop of Rouen .
它 曾是 弗兰肯 , 大主教 的 鲁昂 .

他是鲁昂大主教弗兰肯。

[ðə; ði]['mænz] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] , [koʊld][ænd; ənd][hɑːrd] , [ri'zembld] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][mæsk] .
The man's impassive face , cold and hard , resembled a marble mask .
这 男人的 冷漠 脸 , 寒冷的 和 难的 , 类似 一个 大理石 面具 .

那男人面无表情，冷漠僵硬，像一张大理石面具。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [stɪl] [klʌŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]
He approached close to Ghisèle and her father , who still clung together in a
他 接近 关闭 到 - 和 她 父亲 , WHO 仍然 紧紧抓住 一起 在 一个
[kloʊz] [ɪm'breɪs] ,
close embrace ,
关闭 拥抱 ,

他走近吉赛尔和她的父亲，他们仍然紧紧地拥抱在一起。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept]

and	pointing	with	his	hand	to	the	curtain	behind	which	he	had	kept
和	指向	和	他的	手	到	这	窗帘	在后面	哪个	他	有	保留

[hɪm'self] [kən'siːld] [ʌp][tuː; tə] [ðen] ,

himself	concealed	up	to	then	,
他自己	暗	向上	到	然后	,

他用手指着帘子，他之前一直躲在帘子后面。

[sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] , [ʃɔːrt] [staɪl] :

said	in	his	sharp	,	short	style	:
说	在	他的	锋利的	,	短的	风格	:

他用简洁明快的语气说道：

" [tʃɑːrlz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] . "

"	Charles	,	I	have	heard	everything	.	"
"	查尔斯	,	我	有	听到	一切	.	"

“查尔斯，我什么都听到了。”

" [juː; jʊ] [spaɪd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	You	spied	upon	me	!	"	cried	the	King	.
"	你	间谍	之上	我	!	"	哭	这	国王	.

“你们偷听我说话！”国王喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mæstər] ! "

"	You	have	dared	to	surprise	the	secrets	of	your	master	!	"
"	你	有	敢于	到	惊喜	这	秘密	的	你的	掌握	!	"

你竟敢窥探主人的秘密！

" [aɪ] [mɪs'trʌstid] [jʊr; jər] ['wiːknəs] .

"	I	mistrusted	your	weakness	.
"	我	不信任	你的	弱点	.

“我不信任你的软弱。”

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - , [aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ] .

After	our	interview	with	Rothbert	,	I	followed	you	.
后	我们的	面试	和	-	,	我	随后	你	.

在采访完罗斯伯特之后，我就关注了你。

[aɪ][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd] ['evriθɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] ,

I	have	overheard	everything	;	"	and	addressing	himself	to	the	young	girl	who	,
我	有	无意中听到	一切	;	"	和	解决	他自己	到	这	年轻的	女孩	WHO	,

['tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [lɪm] ,

trembling	at	every	limb	,
发抖	在	每一个	肢	,

我把一切都听到了；”他转向那个浑身颤抖的年轻女孩，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [siːt] , [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːən] [prə'siːdid] [ɪn][ə; eɪ]

had	fallen	back	upon	her	seat	,	the	Archbishop	of	Rouen	proceeded	in	a
有	倒下	后退	之上	她	座位	,	这	大主教	的	鲁昂	继续	在	一个

['sɑːləm] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] :

solemn	and	threatening	voice	:
庄严	和	威胁	嗓音	:

她跌坐在座位上，鲁昂大主教用一种严肃而带有威胁的语气继续说道：

" - , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

"	Ghisèle	,	your	father	told	you	the	truth	.
"	-	,	你的	父亲	讲述	你	这	真相	.

吉赛尔，你父亲告诉你的是实话。

[hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] .

He	is	King	only	in	name	.
他	是	国王	仅有的	在	姓名	.

他只是名义上的国王。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terətɔːri] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ɪz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

The	little	territory	that	he	still	is	master	of	is	,	like	his	crown	,
这	小的	领土	那	他	仍然	是	掌握	的	是	,	喜欢	他的	王冠	,

他仍然统治的那小块领土，就像他的王冠一样，

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [seɪ'njɜːrz] .

at	the	mercy	of	the	Frankish	seigneurs	.
在	这	怜悯	的	这	法兰克人	领主们	.

完全受制于法兰克领主。

[ðeɪ] [wɪl] [diː'θroʊn] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

They	will	dethrone	him	whenever	it	should	please	them	,
他们	将要	废黜	他	每当	它	应该	请	他们	,

他们随时都可能废黜他，只要他们愿意。

[æz; əz] [ðeɪ] [diˈθrəund] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [kraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ['juːdiːz] , [ðə; ði] [kaʊnt]

as	they	dethroned	Charles	the	Fat	and	crowned	in	his	stead	Eudes	,	the	Count
作为	他们	被废黜	查尔斯	这	胖的	和	加冕	在	他的	坚定	尤德斯	,	这	数数

[ʌv; əv]['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

他们废黜了胖子查理，拥立巴黎伯爵厄德斯为王。

['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

only	twenty	-	five	years	ago	.	"
仅有的	二十	-	五	年	前	.	"

仅仅二十五年前。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [læk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðə; ði] [nuː] [juː'zɜːrpər] ,

And	there	will	be	no	lack	for	a	bishop	to	consecrate	the	new	usurper	,
和	那里	将要	是	不	缺少	为了	一个	主教	到	供奉	这	新的	篡位者	,

而且，肯定不会缺少一位主教来为这位新的篡位者举行祝圣仪式。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌn][tuː; tə] ['kɑːnsɪkreɪt] [kaʊnt] ['juːdiːz] , [nɑːt][soʊ] , ['frænkən] ?

just	as	there	was	found	one	to	consecrate	Count	Eudes	,	not	so	,	Francon	?
只是	作为	那里	曾是	成立	一	到	供奉	数数	尤德斯	,	不是	所以	,	弗兰肯	?

就像有人找到了一个来祝圣厄德伯爵一样，弗兰肯，情况并非如此吗？

" [kraɪd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

"	cried	Charles	the	Simple	with	bitterness	.
"	哭	查尔斯	这	简单的	和	苦味	.

“查理一世（傻瓜查理）痛苦地喊道。”

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Such	is	the	gratitude	of	the	priests	towards	the	descendants	of	the
"	这样的	是	这	感激	的	这	神父	向	这	后代	的	这

['frænkɪʃ] [kɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [soʊ] [rɪtʃ] ! "

Frankish	Kings	that	have	made	the	Church	so	rich	!	"
法兰克人	国王	那	有	制成	这	教会	所以	富有的	!	"

“这就是教士们对法兰克国王后裔的感激之情，正是他们让教会如此富有！”

" [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [oʊz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋz] ; [ðə; ði] [kɪŋz] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n]

"	The	Church	owes	nothing	to	Kings	;	the	Kings	owe	to	the	Church	the	remission
"	这	教会	欠款	没有什么	到	国王	;	这	国王	欠	到	这	教会	这	缓解

[ʌv; əv][ðer; ðər][sɪnz] !

of	their	sins	!
的	他们的	罪孽	!

教会不欠君王任何东西；君王才欠教会赦免他们的罪过！

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .

"	was	the	disdainful	reply	of	the	archbishop	.
"	曾是	这	轻蔑的	回复	的	这	大主教	.

“这是大主教轻蔑的回答。”

" [ðə; ði] [kɪŋz] [hæv; həv] [bi'stəu] [welθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [ɑːn] [ɜːrθ] ;

"	The	Kings	have	bestowed	wealth	upon	the	Church	here	below	,	on	earth	;
"	这	国王	有	授予	财富	之上	这	教会	这里	以下	,	在	地球	;

“君王们已经将财富赐予了尘世间的教会；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ri'wɔːdid] [ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld][ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .

they	have	been	rewarded	a	hundredfold	in	heaven	and	all	eternity	.
他们	有	到过	奖励	一个	百倍	在	天堂	和	全部	永恒	.

他们在天堂和永恒中得到了百倍的奖赏。

[naʊ] , - , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Now	,	Ghisèle	,	listen	to	what	I	have	to	say	to	you	.
现在	,	-	,	听	到	什么	我	有	到	说	到	你	.

吉赛尔，现在，听我说几句话。

[ɪf] , [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'fjuːz(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['nɔːrθmən]

If	,	by	reason	of	your	refusal	,	or	the	refusal	of	your	father	,	the	Northman
如果	,	经过	原因	的	你的	拒绝	,	或者	这	拒绝	的	你的	父亲	,	这	诺斯曼

['peɪgənz][ʃʊd; ʃəd] ,

pagans	should	,
异教徒	应该	,

如果由于你或你父亲的拒绝，导致北方异教徒.....

[æz; əz] [ðeɪ] ['θret(ə)n] [tuː; tə][duː] ,

as	they	threaten	to	do	,
作为	他们	威胁	到	做	,

正如他们威胁要做的那样，

[rɪ'nuː] [ə'genst] [gɔːl] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['wɔːrfer] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər]

renew	against	Gaul	the	frightful	and	sacrilegious	warfare	that	we	are	all	familiar
更新	反对	高卢	这	可怕	和	亵渎神明	战争	那	我们	是	全部	熟悉的

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

再次对高卢发动我们都熟悉的那种可怕而亵渎神明的战争，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz]

but	which	they	promise	to	put	an	end	to	in	the	event	of	your	father's
但	哪个	他们	承诺	到	放	一个	结尾	到	在	这	事件	的	你的	父亲的

[kən'sentiŋ] [tuː; tə][grænt][jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃiːftən] [rɑːlf][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]

consenting	to	grant	your	hand	to	their	chieftain	Rolf	and	to	relinquish
同意	到	授予	你的	手	到	他们的	头目	罗尔夫	和	到	放弃

['nuːstriə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Neustria	to	him	,
纽斯特里亚	到	他	,

但他们承诺，如果你的父亲同意将你嫁给他们的首领罗尔夫并将纽斯特里亚割让给他，他们就会结束这一切。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'loʊn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪlz] [ðæt] [wɪl]

then	you	and	your	father	will	be	alone	responsible	for	the	frightful	ills	that	will
然后	你	和	你的	父亲	将要	是	独自的	负责任的	为了	这	可怕	疾病	那	将要

[ə'nuː] ['desələt] [ðə; ði][lænd] . "

anew	desolate	the	land	. "
重新	荒凉	这	土地	. "

那么，你和你父亲将独自承担再次蹂躏这片土地的可怕灾祸的责任。

" ['fræŋkən] , " [pʊt] [ɪn] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪm'plɔːrɪŋli] , " [ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv]

"	Francon	,	"	put	in	Charles	the	Simple	imploringly	,	"	the	seigneurs	also	have
"	弗兰肯	,	"	放	在	查尔斯	这	简单的	恳求地	,	"	这	领主们	还	有

['prɑːvənsəz][ænd; ənd] ['dɔtɝz] .

provinces	and	daughters	.
省份	和	女儿们	.

“弗兰肯，”查理一世恳求道，“领主们也有省份和女儿。”

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][rɑːlf] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['prɑːvənsəz][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]

Why	could	not	they	give	to	Rolf	one	of	their	provinces	and	one	of	their
为什么	可以	不是	他们	给	到	罗尔夫	一	的	他们的	省份	和	一	的	他们的

['dɔtɝz] ? "

daughters	?	"
女儿们	?	"

为什么他们不能把其中一个省份和一个女儿送给罗尔夫呢?

" [rɑːlf] ['wɒnts] ['nuːstriə] , [ænd; ənd] ['nuːstriə] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [rɑːlf] ['wɒnts] - , [ænd; ənd]

"	Rolf	wants	Neustria	,	and	Neustria	belongs	to	you	;	Rolf	wants	Ghisèle	,	and
"	罗尔夫	想要	纽斯特里亚	,	和	纽斯特里亚	属于	到	你	;	罗尔夫	想要	-	,	和

- [ɪz][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

Ghisèle	is	your	daughter	.
-	是	你的	女儿	.

“罗尔夫想要纽斯特里亚，而纽斯特里亚是你的；罗尔夫想要吉赛尔，而吉赛尔是你的女儿。”

[ðə; ði] [tuː] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪm'poʊz] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] ! "

The	two	sacrifices	impose	themselves	upon	the	King	!	"
这	二	牺牲	强加	他们自己	之上	这	国王	!	"

国王被迫接受这两项祭品!

" [aɪ][tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['mɑːnstər] [huː] [kɔːzd] [maɪ] ['mʌðɝz] [deθ] ! " [kraɪd] - .

"	I	to	marry	that	monster	who	caused	my	mother's	death	!	"	cried	Ghisèle	.
"	我	到	结婚	那	怪物	WHO	导致	我的	母亲的	死亡	!	"	哭	-	.

“我竟然要嫁给那个害死我母亲的怪物！”吉赛尔哭喊道。

" [noʊ] ! ['nevər] !

"	No	!	Never	!
"	不	!	绝不	!

不！绝不!

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

['ræðər] [wʊd] [aɪ][daɪ] ! "

Rather	would	I	die	!	"
相当	会	我	死	!	"

我宁愿去死!

" [ə; eɪ] [kɜːrs] , [ðen] , [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] !

"	A	curse	,	then	,	upon	you	in	this	world	and	the	next	!
"	一个	诅咒	,	然后	,	之上	你	在	这	世界	和	这	下一个	!

那么，诅咒你今生来世都将降临!

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] .

"	shouted	the	archbishop	in	a	thundering	voice	.
"	喊叫	这	大主教	在	一个	雷鸣	嗓音	.

“大主教用雷鸣般的声音喊道。”

" [let] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [floʊ] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][wɔːr] [fɔːl] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd]

"	Let	the	blood	that	is	to	flow	in	this	impious	war	fall	upon	your	head	and
"	让	这	血	那	是	到	流动	在	这	不敬	战争	落下	之上	你的	头	和

[jʊr; jər] ['fɑːðɝz] !

your	father's	!
你的	父亲的	!

“让这场亵渎神明的战争中流淌的鲜血落在你和你父亲的头上吧！”

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ækts][ʌv; əv]['sækrəlɪdʒ] [ðæt] [juː; jʊ]

You	will	both	have	to	answer	before	God	for	all	the	acts	of	sacrilege	that	you
你	将要	两个都	有	到	回答	前	上帝	为了	全部	这	行为	的	亵渎神灵	那	你

[kæn; kən] [prɪ'vent] !

can	prevent	!
能	防止	!

你们两人都要向上帝交代你们所能阻止的一切亵渎神灵的行为！

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] ['ekspieɪt] [ðiːz] [sɪnz] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hɜːrl]

You	will	both	expiate	these	sins	here	on	earth	by	the	excommunication	that	I	shall	hurl
你	将要	两个都	赎罪	这些	罪孽	这里	在	地球	经过	这	逐出教会	那	我	将	投

[ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

upon	you	,
之上	你	,

你们二人将在尘世间通过我即将施加于你们的逐出教会的惩罚来赎清这些罪孽。

[ænd; ənd]['æftər] [deθ] [ɪn] [ˌevər'læstɪŋ] [fleɪmz] !

and	after	death	in	everlasting	flames	!
和	后	死亡	在	永恒	火焰	!

死后将在永恒的烈焰中受苦！

[tʃɑːrlz] , [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [ænd; ənd] [dæmd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

Charles	,	excommunicated	and	damned	in	this	world	shall	be	an	object	of
查尔斯	,	被逐出教会	和	该死的	在	这	世界	将	是	一个	目的	的

['hɔːrər] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

horror	to	all	his	subjects	.
恐怖	到	全部	他的	主题	.

查理一世，被逐出教会，注定要下地狱，他将成为所有臣民的恐惧对象。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['kənsəˌkreitid][hɪm; ɪm] [kɪŋ] , [wɪl] [prə'naʊns] [hɪm; ɪm] [dæmd] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪt]

The	Church	that	consecrated	him	King	,	will	pronounce	him	damned	and	forfeit
这	教会	那	已祝圣的	他	国王	,	将要	发音	他	该死的	和	丧失

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] !

of	his	throne	!
的	他的	王座	!

曾拥立他为王的教会，将宣告他下地狱，剥夺他的王位！

[hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] !

His	life	will	be	ended	in	a	dungeon	!
他的	生活	将要	是	结束	在	一个	地牢	!

他的生命将在地牢中终结！

" [ðə; ði] ['terər] [ðæt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːəŋ]

"	The	terror	that	took	hold	of	Charles	the	Simple	as	the	Archbishop	of	Rouen
"	这	恐怖	那	采取	抓住	的	查尔斯	这	简单的	作为	这	大主教	的	鲁昂

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

“当鲁昂大主教讲话时，查理·辛普尔感到无比恐惧，

[naʊ] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] .
now reached its height .
现在 达到 它是 高度 .

现在已达到顶峰。

[hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpriːsts] [fiːt] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪmˈplɔːd] :
He fell upon his knees at the priest's feet and clasping his hands implored :
他 跌倒 之上 他的 膝盖 在 这 牧师的 脚 和 紧握 他的 双手 恳求 :

他跪倒在牧师脚下，双手合十恳求道：

" [ˈmɜːrsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯！

[ˈmɜːrsi] , [ˈhoʊli] [ˈfɑːðər] !
Mercy , holy father !
怜悯 , 圣 父亲 !

慈悲啊，圣父！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˈnuːstriə] [tuː; tə][rɑːlf] — [bʌt; bət][nɑːt][maɪ] [ˈdɔːtər] !
I shall give Neustria to Rolf — but not my daughter !
我 将 给 纽斯特里亚 到 罗尔夫 — 但 不是 我的 女儿 !

我会把纽斯特里亚给罗尔夫——但不会把我的女儿给罗尔夫！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈberli] [ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] !
She is barely fourteen years of age !
她 是 仅仅 十四 年 的 年龄 !

她才十四岁！

[ˌfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] !
Fourteen years !
十四 年 !

十四年了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] !
It is in itself almost a crime to marry a child at that age !
它 是 在 本身 几乎 一个 犯罪 到 结婚 一个 孩子 在 那 年龄 !

在那个年纪与未成年人结婚本身几乎就是一种犯罪行为！

[ænd; ənd] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈtɪmɪd] !
And , then , she is so timid !
和 , 然后 , 她 是 所以 胆小 !

而且，她还那么胆小！

[əˈlæs] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [ˈmɑːnstərz] [bed] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kənˈsaɪn] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Alas , to place her in that monster's bed would be to consign her to
唉 , 到 地方 她 在 那 怪物的 床 会 是 到 交付 她 到
[deθ] !
death !
死亡 !

唉，把她放在那个怪物的床上，就等于判了她的死刑！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈsɑːvrɪn] [ˈsɒbd] [kənˈvʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪmˈplɔːd] : " [ˈmɜːrsi] !
" And the wretched sovereign sobbed convulsively , and still implored : " Mercy !
" 和 这 可怜 主权 啜泣 痉挛地 , 和 仍然 恳求 : " 怜悯 !

“可怜的君主抽泣着，仍然哀求道：‘饶命！’

[ˈmɜːrsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯！

[kæn; kən][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [maɪ]

Can	you	threaten	me	with	eternal	punishment	because	I	refuse	to	deliver	my
能	你	威胁	我	和	永恒	惩罚	因为	我	拒绝	到	递送	我的

[tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ]['bændɪt] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'spiːkəb(ə)l]

child	to	a	bandit	whom	the	Church	has	excommunicated	for	his	unspeakable
孩子	到	一个	土匪	谁	这	教会	有	被逐出教会	为了	他的	无法形容

[kraɪmz] ? "

crimes	?	"
犯罪	?	"

你能因为我拒绝把孩子交给一个因犯下滔天罪行而被教会逐出教门的匪徒，就威胁要对我施以永世惩罚吗?

" [rɑːlf] [wɪl] [biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] !

"	Rolf	will	be	baptized	!
"	罗尔夫	将要	是	受洗	!

“罗尔夫将接受洗礼！”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['prelət] ['sɑːləmli] .

"	answered	the	prelate	solemnly	.
"	回答	这	主教	庄严地	.

“主教郑重地回答道。”

" [ðə; ði] ['lʌstrəl] ['wɔːtərz] [wɪl] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɔɪl'jʊə] ,

"	The	lustral	waters	will	wash	away	his	soilure	,
"	这	洁净的	水	将要	洗	离开	他的	土壤	,

“圣水将洗净他的污秽，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['entər] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] [klæd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [roʊbz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkæti'kjuːmən] ,

and	he	will	enter	the	nuptial	couch	clad	in	the	white	robes	of	a	catechumen	,
和	他	将要	进入	这	婚礼	长椅	覆膜	在	这	白色的	长袍	的	一个	初学者	,

他将身着慕道者的白色长袍，进入婚榻。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnəsns] ! "

the	symbol	of	innocence	!	"
这	象征	的	无辜	!	"

纯洁的象征!

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助!

[nɜːrs] , [help] !

Nurse	,	help	!
护士	,	帮助	!

护士，救命!

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] ['daɪɪŋ] !

My	daughter	is	dying	!
我的	女儿	是	垂死	!

我女儿快不行了!

" [kraɪd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪvli] ['streɪnɪŋ] [ɪn]

"	cried	Charles	the	Simple	leaping	from	the	floor	and	convulsively	straining	in
"	哭	查尔斯	这	简单的	跳跃	从	这	地面	和	痉挛地	紧张	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ðə; ði][ɪ'nɜːrt]['bɑːdi][ʌv; əv] - ,

his	arms	the	inert	body	of	Ghisèle	,
他的	武器	这	惰性	身体	的	-	,

“查理·辛格喊道，他从地上跳起来，拼命地将吉赛尔毫无生气的身体抱在怀里。”

[huː] [peɪl] [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] , [hæd; həd] [swuːnd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .

who	pale	and	cold	as	a	corpse	,	had	swooned	away	in	her	seat	.
WHO	苍白	和	寒冷的	作为	一个	尸体	,	有	晕倒	离开	在	她	座位	.

她脸色苍白，身体冰冷，像一具尸体，昏倒在座位上。

[ðə; ði] ['prelət] ['traɪʌmft] .

The	prelate	triumphed	.
这	主教	胜利	.

主教取得了胜利。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [rɑ:lf] .

THE	WEDDING	OF	ROLF	.
这	婚礼	的	罗尔夫	.

罗尔夫的婚礼。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ru:əŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['geɪlə; 'gælə] .

The	city	of	Rouen	was	in	gala	.
这	城市	的	鲁昂	曾是	在	节日	.

鲁昂市一片欢腾。

[lɑ:rdʒ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [prest] ['i:gərli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə]

Large	crowds	of	people	filled	the	streets	and	pressed	eagerly	towards	the	basilica
大的	人群	的	人们	已填	这	街道	和	按下	急切地	向	这	大教堂

[hu:z] ['belz] [wɜ:r; wər] ['pi:lɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['laʊdəst] .

whose	bells	were	pealing	at	their	loudest	.
谁	铃铛	是	剥落	在	他们的	最响亮	.

街道上挤满了人，他们急切地涌向钟声响彻云霄的大教堂。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] - , [hɪz; ɪz]

Among	those	who	were	wending	their	way	towards	the	church	were	Eidiol	,	his
之中	那些	WHO	是	结束	他们的	方式	向	这	教会	是	-	,	他的

['dɔ:tər] [æn] [ðə; ði] [swi:t] ,

daughter	Anne	the	Sweet	,
女儿	安妮	这	甜的	,

走向教堂的人群中，有埃迪奥尔和他的女儿安妮·斯威特。

- [ðə; ði]['plʌndʒər][ænd; ənd] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] .

Guyrion	the	Plunger	and	Rustic	the	Gay	.
-	这	柱塞	和	乡村	这	同性恋	.

盖里恩·普隆格和拉斯蒂克·盖伊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['pærɪs] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ;

They	had	left	Paris	two	days	before	;
他们	有	左边	巴黎	二	天	前	;

他们两天前离开了巴黎；

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [seɪn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['ru:əŋ] [ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	descended	the	Seine	as	far	as	Rouen	in	the	vessel	of	the	dean	of	the
他们	下降	这	嚣	作为	远的	作为	鲁昂	在	这	血管	的	这	院长	的	这

[gɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv]['pærɪs] .

guild	of	the	skippers	of	Paris	.
公会	的	这	船长	的	巴黎	.

他们乘坐巴黎船长行会会长的船只，沿塞纳河而下，一直到达鲁昂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd]['prɑ:fɪt] .

It	was	a	trip	of	pleasure	and	profit	.
它	曾是	一个	旅行	的	乐趣	和	利润	.

这是一次既愉快又有利可图的旅行。

- [seɪld] [tuː; tə] ['ruːəŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'veɪ] ['ðɪðər] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] ['mɜːrtʃəndaɪs] [ænd; ənd]

Eidiol	sailed	to	Rouen	in	order	to	convey	thither	a	cargo	of	merchandise	and
-	航行	到	鲁昂	在	命令	到	传达	那里	一个	货物	的	商品	和

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

to	witness	the	wedding	of	the	daughter	of	Charles	the	Simple	,
到	证人	这	婚礼	的	这	女儿	的	查尔斯	这	简单的	,

埃迪奥尔乘船前往鲁昂，目的是运送一批货物并见证查理三世（绰号“傻瓜查理”）女儿的婚礼。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] , [wɪð; wɪθ] [rɑːlf] , [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['paiərits] ,

King	of	the	Franks	,	with	Rolf	,	the	chieftain	of	the	Northman	pirates	,
国王	的	这	弗兰克斯	,	和	罗尔夫	,	这	头目	的	这	诺斯曼	海盗	,

法兰克国王与北方海盗首领罗尔夫

[bʌt; bət] [naʊ] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] ['sɑːvrɪn] [duːk] [ʌv; əv] ['nuːstriə] , [wɪtʃ] [ə'suːmd]

but	now	elevated	to	the	rank	of	sovereign	Duke	of	Neustria	,	which	assumed
但	现在	升高	到	这	秩	的	主权	公爵	的	纽斯特里亚	,	哪个	假定

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

the	name	of	Northmandy	.
这	姓名	的	-	.

但现在被提升为纽斯特里亚的君主公爵，纽斯特里亚也因此更名为诺斯曼迪。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sɜːfs] [ænd; ənd] ['vɪlɪnz]

Such	was	the	indifference	of	that	wretched	population	of	serfs	and	villeins
这样的	曾是	这	漠不关心	的	那	可怜	人口	的	农奴	和	农奴

[tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] [ðæt] [ə'prest] [ðem; ðəm] ,

to	the	form	of	the	yoke	that	oppressed	them	,
到	这	形式	的	这	轭	那	受压迫者	他们	,

这就是那群可怜的农奴和佃农对压迫他们的枷锁形式所表现出的漠然。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['nuːstriə] , [naʊ] [neɪmd] - ,

that	the	people	of	Rouen	,	the	capital	of	Neustria	,	now	named	Northmandy	,
那	这	人们	的	鲁昂	,	这	首都	的	纽斯特里亚	,	现在	命名	-	,

鲁昂（纽斯特里亚的首都，现称诺斯曼迪）的人民

['æktʃuəli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['prɑːvɪns] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['paiərits] .

actually	delighted	to	see	the	great	province	in	the	hand	of	the	pirates	.
实际上	高兴极了	到	看	这	伟大的	省	在	这	手	的	这	海盗	.

看到这片广袤的省份落入海盗之手，我其实很高兴。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,

Eidiol	and	his	family	walked	towards	the	square	of	the	basilica	,
-	和	他的	家庭	步行	向	这	正方形	的	这	大教堂	,

埃迪奥尔和他的家人朝着大教堂广场走去，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] .

intending	to	watch	the	nuptial	procession	at	close	quarters	.
意图	到	手表	这	婚礼	游行	在	关闭	四分之一	.

打算近距离观看婚礼游行。

[æn] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] .

Anne	rested	on	the	arms	of	her	father	and	brother	.
安妮	休息	在	这	武器	的	她	父亲	和	兄弟	.

安妮依偎在父亲和哥哥的臂弯里休息。

['rʌstɪk] [ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] ['pæsɪʤ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kraʊd]

Rustic	preceded	them	in	order	to	clear	a	passage	for	them	across	the	crowd
乡村	之前	他们	在	命令	到	清除	一个	通道	为了	他们	穿过	这	人群

[ðæt] [bɪ'keɪm] ['dɛnsɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pækt][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

that	became	denser	and	more	compact	as	they	drew	nearer	to	the	cathedral	.
那	成为	密度更高	和	更多的	袖珍的	作为	他们	画	更近	到	这	大教堂	.

鲁斯蒂克走在他们前面，为他们清理出一条穿过人群的通道。随着他们靠近大教堂，人群变得越来越密集、越来越拥挤。

['faɪnəli] , ['æftər] [mʌtʃ] ['strʌglɪŋ] ,
Finally , after much struggling ,
最后 , 后 很多 挣扎 ,

最终，经过一番努力，

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [si'kjuəɪŋ] [ə; eɪ][poʊst][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ]
the family of Eidiol succeeded in securing a post at the corner of a
这 家庭 的 - 成功了 在 确保 一个 邮政 在 这 角落 的 一个
[stri:t] [ðæt] [ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] .
street that ran out into the square .
街道 那 跑 出去 进入 这 正方形 .

埃迪奥尔一家成功地在通往广场的街道拐角处获得了一个职位。

" ['mæstər] - , " [sed] ['rʌstɪk] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maɪlstoʊn] [hɪr] .
" Master Eidiol , " said Rustic , " there is a milestone here .
" 掌握 - , " 说 乡村 , " 那里 是 一个 里程碑 这里 .

“埃迪奥尔大师，”拉斯蒂克说，“这里有一个里程碑。”

[let] [æn] [stænd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
Let Anne stand on it .
让 安妮 站立 在 它 .

让安妮站在上面。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [frʌm; frəm]
She will be better able to see the procession , and she will be free from
她 将要 是 更好的 有能力的 到 看 这 游行 , 和 她 将要 是 自由的 从
[ðə; ði] [krʌʃ] . "
the crush . "
这 压碎 . "

她将能更清楚地看到游行队伍，而且不会再被人群挤来挤去。

" [noʊ] , ['rʌstɪk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , " [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [pleɪs] . "
" No , Rustic , " answered the young girl , " I would not dare to take that place . "
" 不 , 乡村 , " 回答 这 年轻的 女孩 , " 我 会 不是 敢 到 拿 那 地方 . "

“不，拉斯蒂克，”小女孩回答说，“我不敢去那里。”

" [dʒʌmp][ɑ:n][ðə; ði] ['maɪlstoʊn] [jɔ:r'self] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Jump on the milestone yourself , " said the old man ,
" 跳 在 这 里程碑 你自己 , " 说 这 老的 男人 ,

“你自己跳上里程碑吧，”老人说。

" [ɪn] [keɪs] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [si:] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪz] ,
" in case we can not see with our own eyes ,
" 在 案件 我们 能 不是 看 和 我们的 自己的 眼睛 ,

“万一我们亲眼看不见，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [jɔ:rz] .
we shall be able to see with yours .
我们 将 是 有能力的 到 看 和 你的 .

我们将能够通过你的设备看到。

[maɪ'self][ænd; ənd] - [wɪl] [steɪ] [kloʊz] [tu:; tə] [æn] .
Myself and Guyrion will stay close to Anne .
我 和 - 将要 停留 关闭 到 安妮 .

我和盖里昂会待在安妮身边。

" [æz; əz] - [spoʊk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['klærɪən] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" As Eidiol spoke the distant sound of clarions was heard mingling with the
" 作为 - 辐 这 遥远 声音 的 号角 曾是 听到 混杂 和 这
[ri:'dʌbəld] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['belz] ,
redoubled clanging of the nearby bells ,
加倍 叮当声 的 这 附近 铃铛 ,

“当艾迪奥尔说话时，远处传来号角声，与附近钟声的加倍响亮的叮当声混杂在一起。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['klæmər][ʌv; əv][dʒɔɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

and	a	wild	clamor	of	joy	went	up	from	the	crowd	.
和	一个	荒野	叫嚣	的	喜悦	去	向上	从	这	人群	.

人群中爆发出一阵欢呼声。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , " [kraɪd] ['rʌstɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ; " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

"	Here	is	the	procession	,	"	cried	Rustic	from	his	perch	;	"	it	has	turned	into
"	这里	是	这	游行	,	"	哭	乡村	从	他的	栖息	;	"	它	有	转向	进入

[ðə; ði] [skwer] ;

the	square	;
这	正方形	;

“游行队伍来了，”鲁斯蒂克从栖木上喊道；“它已经变成了广场；

['klærɪən] ['bloʊɚz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [hed] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['frænkɪʃ] [ˌkævə'liəs] ,

clarion	blowers	on	horseback	head	the	march	;	they	are	followed	by	Frankish	cavaliers	,
号角	鼓风机	在	马背	头	这	行进	;	他们	是	随后	经过	法兰克人	骑士	,

骑在马上的号手领头行进；紧随其后的是法兰克骑兵。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [læns] ['berɪŋ] ['striːməz] ; [ðeɪ] ['kæri] ['peɪntɪd] [gɪlt] ['bʌklər] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm]

armed	with	lances	bearing	streamers	;	they	carry	painted	gilt	bucklers	hanging	from
武装	和	长矛	轴承	主播	;	他们	携带	绘	镀金	盾牌	绞刑	从

[ðer; ðər] [neks] .

their	necks	.
他们的	脖子	.

他们手持饰有飘带的长矛；脖子上挂着彩绘镀金盾牌。

[oʊ] , [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['paiərits][klæd][ɪn][ðer; ðər]['ɑːrmər][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['stændərd]

Oh	,	here	come	the	Northman	pirates	clad	in	their	armor	and	carrying	the	standard
哦	,	这里	来	这	诺斯曼	海盗	覆膜	在	他们的	盔甲	和	携带	这	标准

[ʌv; əv][oʊld][rɑːlf] .

of	old	Rolf	.
的	老的	罗尔夫	.

哦，北方海盗来了，他们身披盔甲，高举着老罗尔夫的旗帜。

[ðə; ði]['stændərd][hæz; həz][ə; eɪ] ['siːgʌl] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'vaɪs] .

The	standard	has	a	seagull	with	open	beak	and	claws	for	its	device	.
这	标准	有	一个	海鸥	和	打开	喙	和	爪子	为了	它是	设备	.

该标志是一只张着嘴、长着爪子的海鸥。

[wel] [meɪ] [juː; jʊ] [skriːtʃ] [jʊr; jər][kraɪ][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [oʊld] [siː] [bɜːrd] !

Well	may	you	screech	your	cry	of	triumph	,	old	sea	bird	!
出色地	可能	你	尖叫	你的	哭	的	胜利	,	老的	海	鸟	!

老海鸟，尽情发出胜利的呐喊吧！

[jʊr; jər] [preɪ] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] : [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [gɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ! "

Your	prey	is	magnificent	:	a	province	of	Gaul	and	the	daughter	of	a	King	!	"
你的	猎物	是	壮丽	:	一个	省	的	高卢	和	这	女儿	的	一个	国王	!	"

你的猎物真是太棒了：高卢的一个省份，还有一位国王的女儿！

" [oʊ] , ['rʌstɪk] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒoʊk][ɪn] [ðæt] [weɪ] !

"	Oh	,	Rustic	,	how	can	you	joke	in	that	way	!
"	哦	,	乡村	,	如何	能	你	开玩笑	在	那	方式	!

“哦，Rustic，你怎么能开这种玩笑呢！”

" [riˈmɑːkt] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv][sæd] [jet] [əˈfekʃənət] [rɪˈproʊtʃ] .

"	remarked	Anne	the	Sweet	in	a	tone	of	sad	yet	affectionate	reproach	.
"	评论	安妮	这	甜的	在	一个	语气	的	伤心	然而	亲热	责备	.

“安妮甜心用悲伤而又充满爱意的责备语气说道。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] - !

"	Poor	little	Ghisèle	!
"	贫穷的	小的	-	!

可怜的小吉赛尔！

[tuː; tə] [wed] [ðæt] [oʊld] ['mɑːnstər] !

To	wed	that	old	monster	!
到	结婚	那	老的	怪物	!

嫁给那个老怪物!

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ?

Do	you	see	the	poor	girl	?
做	你	看	这	贫穷的	女孩	?

你看到那个可怜的女孩了吗?

[pʊr] ['vɪktɪm] ! "

Poor	victim	!	"
贫穷的	受害者	!	"

可怜的受害者!

" [noʊ] ; [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [jet] .

"	No	;	I	see	nothing	of	her	as	yet	.
"	不	;	我	看	没有什么	的	她	作为	然而	.

“不，我目前还没有看到她的任何消息。”

[ɑː] , [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['paiərits] !

Ah	,	here	come	the	female	pirates	!
啊	,	这里	来	这	女性	海盗	!

啊，女海盗们来了!

[haʊ] ['mɑːrʃ(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] [ʌv; əv] [stiːl] [skeɪlz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['æʒər] ['bʌklər] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɑːrmz] !

How	martial	they	look	in	their	armor	of	steel	scales	,	with	their	azure	bucklers	on	their	arms	!
如何	武术	他们	看	在	他们的	盔甲	的	钢	秤	,	和	他们的	蔚蓝	盾牌	在	他们的	武器	!

他们身披钢鳞铠甲，手臂上佩戴着蔚蓝色的小圆盾，看起来多么英勇无畏啊!

[naʊ] [kʌm] [ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['pærɪs] ,

Now	come	the	seigneurs	of	the	suite	of	the	Count	of	Paris	,
现在	来	这	领主们	的	这	套房	的	这	数数	的	巴黎	,

现在上来的是巴黎伯爵的随从们，

[ɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [roʊbz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [fɜːr] .

in	their	long	robes	embroidered	with	gold	and	ornamented	with	fur	.
在	他们的	长的	长袍	绣花	和	金子	和	装饰	和	毛皮	.

她们身穿绣有金线、饰有皮毛的长袍。

[hoʊld] !

Hold	!
抓住	!

抓住!

[ðeɪ] [stɑːp] !

They	stop	!
他们	停止	!

他们停了下来!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ʌn'iːzɪli] .

They	are	looking	back	uneasily	.
他们	是	寻找	后退	不安地	.

他们不安地回顾过去。

[wʌt] [kæn; kən] [hæv; həv] ['hæpənd] ?

What	can	have	happened	?
什么	能	有	发生	?

究竟发生了什么?

" [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ['rʌstɪk] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]

"	and	leaning	against	the	wall	Rustic	raised	himself	on	the	tips	of	his	feet	in
"	和	倾斜	反对	这	墙	乡村	提高	他自己	在	这	尖端	的	他的	脚	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] ['fɜːrðər] .

order	to	see	further	.
命令	到	看	更远	.

“然后，鲁斯蒂克靠在墙上，踮起脚尖，以便看得更远。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][hiː; hi] [kraɪd] : " [oʊ] , [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] !

A	minute	later	he	cried	:	"	Oh	,	the	poor	girl	!
一个	分钟	之后	他	哭	:	"	哦	,	这	贫穷的	女孩	!

一分钟后，他喊道：“哦，可怜的女孩！”

[æn] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] !

Anne	,	you	were	right	!
安妮	,	你	是	正确的	!

安妮，你说得对！

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .

Although	she	is	the	daughter	of	a	King	the	girl	is	to	be	pitied	.
虽然	她	是	这	女儿	的	一个	国王	这	女孩	是	到	是	可怜的	.

虽然她是国王的女儿，但这个女孩却很可怜。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [led] [tuː; tə] [deθ] ! "

She	looks	like	a	victim	led	to	death	!	"
她	看起来	喜欢	一个	受害者	引领	到	死亡	!	"

她看起来像个被引诱致死的受害者！

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] - [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] , ['rʌstɪk] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] .

"	Is	it	of	Ghisèle	that	you	are	talking	,	Rustic	?	"	inquired	the	young	girl	.
"	是	它	的	-	那	你	是	说	,	乡村	?	"	询问	这	年轻的	女孩	.

“鲁斯蒂克，你说的吉赛尔是吗？”年轻的女孩问道。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

"	What	has	happened	to	her	?
"	什么	有	发生	到	她	?

她怎么了？

[haʊ] [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ! "

How	I	pity	the	poor	child	!	"
如何	我	遗憾	这	贫穷的	孩子	!	"

我真同情这个可怜的孩子！

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [maːtʃiŋ] ,

"	She	was	marching	,
"	她	曾是	行军	,

她当时正在行进，

['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['peɪlər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɔːrps] ['ʌndər]

leaning	on	the	arm	of	Charles	the	Simple	and	paler	than	a	corpse	under
倾斜	在	这	手臂	的	查尔斯	这	简单的	和	肤色较浅	比	一个	尸体	在下面

[hɜːr; hər] [waɪt] ['braɪdl] [roʊb] ,

her	white	bridal	robe	,
她	白色的	新娘	长袍	,

她倚靠在查理一世的臂弯里，身穿白色婚纱，脸色比尸体还要苍白。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪn'taɪərli] [feɪld] [hɜːr; hər] .

when	suddenly	her	strength	entirely	failed	her	.
什么时候	突然	她	力量	完全	失败的	她	.

突然间，她全身的力气都消失了。

[ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [huː] [stʊd]

She	collapsed	and	fell	in	a	swoon	into	the	arms	of	the	seigneurs	who	stood
她	倒塌	和	跌倒	在	一个	昏厥	进入	这	武器	的	这	领主们	WHO	站立

[nɪr] [hɜːr; hər] . "

near	her	.	"
靠近	她	.	"

她瘫倒在地，昏厥过去，倒在了站在她附近的几位领主的怀里。

" [oʊ] , ['fɑːðər] ! " [sed] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [tuː; tə] - , [hɜːr; hər] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	Oh	,	father	!	"	said	Anne	the	Sweet	to	Eidiol	,	her	eyes	moist	with	tears	,
"	哦	,	父亲	!	"	说	安妮	这	甜的	到	-	,	她	眼睛	潮湿	和	眼泪	,

“哦，父亲！”甜心安妮对艾迪奥尔说道，她的眼睛里噙满了泪水。

" [ɪz][nɑːt] [ðæt] ['retʃɪd] ['gɜːlz] [feɪt] ['ʃɑːkɪŋ] ! "

"	Is	not	that	wretched	girl's	fate	shocking	!	"
"	是	不是	那	可怜	女孩们	命运	令人震惊	!	"

“那个可怜女孩的遭遇真是令人震惊！”

" [ænd; ənd] [jet] [les] ['ʃɑːkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	And	yet	less	shocking	than	the	fate	of	millions	of	the	women	of	our
"	和	然而	较少的	令人震惊	比	这	命运	的	百万	的	这	女性	的	我们的

[oʊn] [reɪs] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['vaiəleitid][baɪ][ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [iˌkliːzi'æstiks] .

own	race	who	have	been	violated	by	the	seigneurs	and	the	ecclesiastics	.
自己的	种族	WHO	有	到过	违反	经过	这	领主们	和	这	教会人士	.

“然而，这远不及我们自己种族中数百万女性遭受领主和教会人士侵犯的命运那样令人震惊。

[ðoʊz] ['retʃɪd] ['wɪmɪn] [left] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [kaʊtʃ] ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ]

Those	wretched	women	left	their	master's	couch	only	to	return	to	the	exhausting
那些	可怜	女性	左边	他们的	硕士学位	长椅	仅有的	到	返回	到	这	精疲力竭

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['krʌʃɪŋ] [tɔɪlz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] .

and	even	crushing	toils	of	servitude	.
和	甚至	压碎	辛勤劳作	的	奴役	.

这些可怜的女人离开主人的床榻，却又不得不回到令人精疲力竭、甚至压垮人的奴役岗位上。

[dɪ'greɪdɪd] , [dɪ'dʒektɪd] , [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] [laɪk] ['kæt(ə)l] , ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [griːf] [ɔːr] ['ʌndər] [ðer; ðər]

Degraded	,	dejected	,	bought	and	sold	like	cattle	,	dying	of	grief	or	under	their
退化的	,	垂头丧气	,	买	和	卖	喜欢	牛	,	垂死	的	悲伤	或者	在下面	他们的

['mæstɚz] [bloʊz] ,

master's	blows	,
硕士学位	打击	,

堕落、沮丧、像牲畜一样买卖，死于悲伤或死于主人的殴打。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['fæməli] [laɪf] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brutɪˌfaɪd] [baɪ]

ignorant	of	the	joys	of	family	life	and	depraved	,	they	were	brutified	by
无知	的	这	喜悦	的	家庭	生活	和	堕落的	,	他们	是	残暴	经过

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

他们对家庭生活的乐趣一无所知，思想堕落，被奴隶制度摧残得不成样子。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [pæst] , [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Such	,	for	centuries	past	,	has	been	the	condition	of	the	women	of	our
这样的	,	为了	几个世纪	过去的	,	有	到过	这	状况	的	这	女性	的	我们的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

几个世纪以来，我们民族的女性一直处于这种境地。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi] .

and	still	continues	to	be	.
和	仍然	继续	到	是	.

至今依然如此。

[haʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] [daɪ] ['mæsəreɪtɪd] , ['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] !

How	many	millions	of	the	women	of	our	class	die	macerated	,	body	and	soul	!
如何	许多	百万	的	这	女性	的	我们的	班级	死	浸泡	,	身体	和	灵魂	!

"

"

"

我们这个阶层的女性中，有多少人身心俱损地死去！

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ðɪs] [pʊr] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ɪz] ['ʃʊrli] ['gɪltləs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [kraɪmz] !

This	poor	King's	daughter	is	surely	guiltless	of	all	these	crimes	!
这	贫穷的	国王学院	女儿	是	一定	无罪	的	全部	这些	犯罪	!

这位可怜的国王女儿肯定没有犯下所有这些罪行！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['pitid] ! "

She	is	much	to	be	pitied	!	"
她	是	很多	到	是	可怜的	!	"

她真是太可怜了！

" ['mæstər] - , " [riˈzjuːmd] ['rʌstɪk] , " [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sɪmpəlz] ['dɔːtər] [hæz; həz] [riːˈgeɪnd]

"	Master	Eidiol	,	"	resumed	Rustic	,	"	Charles	the	Simple's	daughter	has	regained
"	掌握	-	,	"	恢复	乡村	,	"	查尔斯	这	简单的	女儿	有	恢复

['kɑːnʃəsnəs] ; [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔːks] [əˈgen] ,

consciousness	;	she	now	walks	again	,
意识	;	她	现在	散步	再次	,

“埃迪奥尔少爷，”拉斯蒂克继续说道，“查尔斯·辛普尔的女儿已经恢复了意识；她现在又能走路了。”

[səˈsteɪnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] .

sustained	by	her	father	and	the	Count	of	Paris	.
持续	经过	她	父亲	和	这	数数	的	巴黎	.

由她的父亲和巴黎伯爵资助。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[hɪr] [kʌmz] [rɑːlf] !

Here	comes	Rolf	!
这里	来	罗尔夫	!

罗尔夫来了！

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [ʃɜːrt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

He	wears	a	long	white	shirt	over	his	armor	.
他	穿着	一个	长的	白色的	衬衫	超过	他的	盔甲	.

他身穿一件白色长衬衫，罩在盔甲外面。

[biˈhaɪnd][rɑːlf] ['maːtʃiz] ['aʊər; ɑːr] ['relətɪv] - , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - .

Behind	Rolf	marches	our	relative	Gaëlo	,	together	with	the	Beautiful	Shigne	.
在后面	罗尔夫	游行	我们的	相对的	-	,	一起	和	这	美丽的	-	.

罗尔夫身后是我们的亲戚盖洛，还有美丽的希涅。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [hæz; həz] ['hɔːltɪd] .

The	procession	has	halted	.
这	游行	有	停止	.

游行队伍已经停止。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['rezəmeɪz] [ɪts] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .

It	now	resumes	its	march	to	the	basilica	.
它	现在	简历	它是	行进	到	这	大教堂	.

它现在继续向大教堂进发。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [wɪð; wɪθ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['frænkən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [hɔːlt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɔːrtl] .

The	clergy	,	with	Archbishop	Francon	at	the	head	,	halt	under	the	portal	.
这	牧师	,	和	大主教	弗兰肯	在	这	头	,	停止	在下面	这	门户网站	.

以弗兰肯大主教为首的神职人员在大门下停了下来。

[oʊ] , ['mæstər] - !

Oh	,	Master	Eidiol	!
哦	,	掌握	-	!

哦，艾迪奥尔大师！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dæzld] !

I	am	dazzled	!
我	是	眼花缭乱	!

我被迷住了！

[ðə; ði] ['preʃəs] [stoʊnz] ['glɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [kəups] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [ɑːn][ðer; ðər][goʊld]

The	precious	stones	glisten	on	the	gilded	copes	of	the	priests	,	on	their	gold
这	宝贵的	石头	闪亮	在	这	镀金	应对	的	这	神父	,	在	他们的	金子

['maɪtər] ,

mitres	,
主教冠	,

祭司们镀金的法衣上、金色的主教冠上，宝石闪闪发光。

[ɑːn][ðə; ði][goʊld] [krɔsiz] !

on	the	gold	crosses	!
在	这	金子	十字架	!

在金十字架上！

[goʊld] , ['ruːbiz] , [pɜːrlz] , ['daiəməndz][ænd; ənd] ['emərəldz] ['glɪtər] ['evriwer] !

Gold	,	rubies	,	pearls	,	diamonds	and	emeralds	glitter	everywhere	!
金子	,	红宝石	,	珍珠	,	钻石	和	祖母绿	闪光	到处	!

黄金、红宝石、珍珠、钻石和祖母绿闪闪发光！

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [krɔːs] , ['kærid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['klɜːrdʒi] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['mæsɪv] [goʊld] !

The	large	cross	,	carried	before	the	clergy	,	seems	to	be	of	massive	gold	!
这	大的	叉	,	携带	前	这	牧师	,	似乎	到	是	的	大量的	金子	!

走在神职人员前面的大十字架，看起来像是用大量的黄金制成的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] !

It	is	studded	with	precious	stones	!
它	是	带钉的	和	宝贵的	石头	!

它镶嵌着珍贵的宝石！

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə] ! "

The	wealth	of	Golconda	!	"
这	财富	的	戈尔孔达	!	"

戈尔康达的财富！

" [oʊ] , [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Oh	,	young	man	of	Nazareth	!	"	exclaimed	Eidiol	.
"	哦	,	年轻的	男人	的	拿撒勒	!	"	惊呼	-	.

“哦，拿撒勒的年轻人！”艾迪奥尔惊叹道。

" [oʊ] , ['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] !

"	Oh	,	Jesus	,	the	carpenter	!
"	哦	,	耶稣	,	这	木匠	!

“哦，耶稣，木匠！”

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɪn][rægz] !
The friend of the poor in rags !
这 朋友 的 这 贫穷的 在 破布 !

穷人的朋友!

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

你，

[huːm] ['aʊər; ɑːr] ['æn,sestrəs] [ˌʒɛnə'viːɛv] [sɔː] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][dʒə'ruːsələm][baɪ][ðə; ði] [haɪ]
whom our ancestress Geneviève saw done to death in Jerusalem by the high
谁 我们的 祖先压力 吉纳维芙 锯 完毕 到 死亡 在 耶路撒冷 经过 这 高的
[priːsts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪ] !
priests of your day !
神父 的 你的 天 !

我们的祖先热内维耶芙亲眼目睹他被你们时代的祭司长在耶路撒冷处死!

[wʊd] [juː; jʊ] [ək'nɑːlɪdʒ] [æz; əz][jʊr; jər] [dɪ'saɪplz] [ðiːz] [priːsts] ,
Would you acknowledge as your disciples these priests ,
会 你 承认 作为 你的 门徒 这些 神父 ,

你会承认这些祭司是你的门徒吗?

[ðiːz] ['bɪʃəp] [soʊ] ['gɔːrdʒəsli] [roʊbd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['splendər] ?
these bishops so gorgeously robed and surrounded by so much splendor ?
这些 主教们 所以 美极了 身着长袍 和 包围 经过 所以 很多 辉煌 ?

这些主教们身着华丽的法袍，周围环绕着如此辉煌的景象?

[oʊ] , ['klɜːrdʒi] , [jiː; ji]['mɑːdərn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪpərz] ! "
Oh , clergy , ye modern generation of vipers ! "
哦 , 牧师 , 是的 现代的 一代 的 蝰蛇 ! "

哦，神职人员啊，你们这些现代毒蛇!

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l]
" Do you hear the chaunts of the priests and the sound of the portable
" 做 你 听到 这 会议 的 这 神父 和 这 声音 的 这 便携的
['ɔrgənz] , ['mæstər] - ?
organs , Master Eidiol ?
器官 , 掌握 - ?

“埃迪奥尔大师，你听见祭司们的圣歌和便携式风琴的声音了吗？”

[ðə; ði] ['klærɪən] [breɪk] [ɪn] [bɪ'twiːn] .
The clarions break in between .
这 号角 休息 在 之间 .

号角声在间断。

[ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] [tʃaɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [nɔɪz] .
The bells are chiming with increased noise .
这 铃铛 是 鸣响 和 增加 噪音 .

钟声越来越响亮。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd][oʊld][rɑːlf] ['entər] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .
The King , his daughter and old Rolf enter the portal of the basilica .
这 国王 , 他的 女儿 和 老的 罗尔夫 进入 这 门户网站 的 这 大教堂 .

国王、他的女儿和老罗尔夫进入了教堂的大门。

[goʊld] ['sensər] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [swʌŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [maʊnts]
Gold censers are being swung right and left and the smoke of incense mounts
金子 香炉 是 存在 摇摆 正确的 和 左边 和 这 抽烟 的 香 安装
[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ! "
to the sky ! "
到 这 天空 ! "

金香炉左右摇摆，香烟袅袅升腾!

" [ðeɪ] [bəːnd] ['ɪnsens] [tuː; tə]['kləuvis] , [ðə; ði]['faɪərbrænd][ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːrsti] ['mɑːnstər] ;

"	They	burned	incense	to	Clovis	,	the	firebrand	and	blood	-	thirsty	monster	;
"	他们	烧伤	香	到	克洛维斯	,	这	火炬手	和	血	-	渴	怪物	;

他们向克洛维斯——那个煽动仇恨、嗜血成性的怪物——焚香祭祀；

[ðeɪ] [bəːnd] ['ɪnsens] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [greɪt] [huː] [diˈθrəund] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv]['kləuvis] !

they	burned	incense	to	Charles	the	Great	who	dethroned	the	stock	of	Clovis	!
他们	烧伤	香	到	查尔斯	这	伟大的	WHO	被废黜	这	库存	的	克洛维斯	!

他们向推翻克洛维王朝的查理大帝焚香祭祀！

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [bɜːrn] ['ɪnsens] [tuː; tə][rɑːlf] , [tuː; tə][rɑːlf][ðə; ði][oʊld]['paɪrət] , [tuː; tə][rɑːlf]

And	to	-	day	they	burn	incense	to	Rolf	,	to	Rolf	the	old	pirate	,	to	Rolf
和	到	-	天	他们	烧伤	香	到	罗尔夫	,	到	罗尔夫	这	老的	海盗	,	到	罗尔夫

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] ,

the	murderer	,
这	凶手	,

今天，人们焚香祭奠罗尔夫，祭奠老海盗罗尔夫，祭奠杀人犯罗尔夫。

[tuː; tə][rɑːlf][ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər][ʌv; əv]['sækrəlɪdʒ] !

to	Rolf	the	perpetrator	of	sacrilege	!
到	罗尔夫	这	犯罪者	的	亵渎神灵	!

向亵渎神灵的罗尔夫致敬！

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪz][goʊld] !

The	god	of	the	priests	is	gold	!
这	上帝	的	这	神父	是	金子	!

祭司们的神是黄金！

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][rɑːlf][ænd; ənd] - [wʌz; wəz]['blesɪd; blest][ænd; ənd]['kənsə,kreitid][baɪ]

"	The	marriage	of	Rolf	and	Ghisèle	was	blessed	and	consecrated	by
"	这	婚姻	的	罗尔夫	和	-	曾是	蒙福	和	已祝圣的	经过

[ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] ['frænŋkən] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsli] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] .

Archbishop	Francon	in	the	princely	cathedral	of	Rouen	.
大主教	弗兰肯	在	这	王子	大教堂	的	鲁昂	.

“罗尔夫和吉赛尔的婚姻在鲁昂大主教座堂由弗朗康大主教祝福和祝圣。

[ðə; ði] ['prelət] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['blesɪd; blest][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - .

The	prelate	also	on	the	same	day	blessed	the	union	of	Shigne	and	Gaëlo	.
这	主教	还	在	这	相同的	天	蒙福	这	联盟	的	-	和	-	.

同一天，这位主教还祝福了希涅和加埃洛的结合。

[ðə; ði] ['serəmoʊni][ʌv; əv] - ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['berli] ['oʊvər] [wen] [ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜːrl] [əˈgen]

The	ceremony	of	Ghisèle's	marriage	was	barely	over	when	the	wretched	girl	again
这	仪式	的	-	婚姻	曾是	仅仅	超过	什么时候	这	可怜	女孩	再次

[swuːnd] [əˈweɪ] — [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][æn; ən]

swooned	away	—	the	third	time	on	that	day	—	and	was	carried	into	an
晕倒	离开	—	这	第三	时间	在	那	天	—	和	曾是	携带	进入	一个

[əˈdʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbər] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

adjoining	chamber	on	the	arms	of	her	women	in	waiting	.
相邻的	房间	在	这	武器	的	她	女性	在	等待	.

吉赛尔的婚礼仪式刚结束，这个可怜的女孩就再次昏倒了——这是她当天第三次昏倒——然后被侍女们抬进了隔壁的房间。

[rɑːlf] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

Rolf	,	Charles	the	Simple	,	the	Count	of	Paris	,
罗尔夫	,	查尔斯	这	简单的	,	这	数数	的	巴黎	,

罗尔夫，查理·辛普尔，巴黎伯爵

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['swiːts] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][væst] [hɔːl]

together	with	the	seigneurs	of	their	respective	suites	proceeded	to	the	vast	hall
一起	和	这	领主们	的	他们的	各自	套房	继续	到	这	广阔的	大厅

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəprɪk] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] .

of	the	chapter	of	the	Archbishopric	of	Rouen	.
的	这	章	的	这	大主教区	的	鲁昂	.

他们与各自府邸的领主们一同前往鲁昂大主教区会议厅的大殿。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][goʊld] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [kɪŋz] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz] ['septər] ,

On	his	head	the	gold	crown	of	the	Frankish	Kings	,	in	his	hand	his	scepter	,
在	他的	头	这	金子	王冠	的	这	法兰克人	国王	,	在	他的	手	他的	权杖	,

他头戴法兰克国王的金冠，手中握着权杖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

and	the	long	royal	mantle	trailing	on	the	floor	behind	him	,
和	这	长的	皇家	地幔	尾随	在	这	地面	在后面	他	,

他身后拖着长长的皇家披风。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['deɪɪs] .

Charles	the	Simple	ascended	and	remained	standing	on	an	elevated	dais	.
查尔斯	这	简单的	上升	和	剩余	常设	在	一个	升高	台	.

查理一世登上高台，并站在那里。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['daɪəsiːz] [pleɪst]

The	Archbishop	of	Rouen	and	the	bishops	of	the	neighboring	dioceses	placed
这	大主教	的	鲁昂	和	这	主教们	的	这	邻接	教区	放置

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

themselves	to	the	right	,
他们自己	到	这	正确的	,

鲁昂大主教和邻近教区的主教们站在右侧。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] ['ræŋkt] - , [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]

while	to	the	left	of	the	King	were	ranked	Rothbert	,	Count	of	Paris	and
尽管	到	这	左边	的	这	国王	是	排名	-	,	数数	的	巴黎	和

[duːk] [ʌv; əv] [fræns] ,

Duke	of	France	,
公爵	的	法国	,

国王左侧的官员包括巴黎伯爵兼法国公爵罗特伯特。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [ərʒɑːn'tɜːj] , [ʌv; əv][pɑːn'twɑːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	the	Viscounts	of	Monthery	,	of	Argenteuil	,	of	Pontoise	,	together	with
和	这	子爵	的	-	,	的	阿让特伊	,	的	蓬图瓦兹	,	一起	和

['meni] ['ʌðər] ['fræŋkɪʃ] [seɪ'njɜːrz] ,

many	other	Frankish	seigneurs	,
许多	其他	法兰克人	领主们	,

还有蒙泰里子爵、阿尔让特伊子爵、蓬图瓦兹子爵，以及许多其他法兰克领主，

[ə'mʌŋ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [huːm] ['taʊərd] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - , ['sɪ'njɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

among	and	above	whom	towered	the	tall	figure	of	Burchart	,	seigneur	of	the
之中	和	多于	谁	高耸	这	高的	数字	的	-	,	领主	的	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] .

country	of	Montmorency	.
国家	的	蒙莫朗西	.

在他们之中，最引人注目的是蒙莫朗西领主布尔查特的高大身影。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]

At	the	foot	of	the	dais	,	and	facing	the	King	and	this	assemblage	of
在	这	脚	的	这	台	,	和	面向	这	国王	和	这	装配	的

[seɪ'njɜːrz] [ænd; ənd] ['prelits] ,

seigneurs	and	prelates	,
领主们	和	主教们	,

在讲台脚下，面对着国王和这群领主和主教们，

[stʊd] [rɑːlf] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] - [ænd; ənd] - , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

stood	Rolf	,	accompanied	by	Gaëlo	and	Shigne	,	together	with	the	leading
站立	罗尔夫	,	伴随	经过	-	和	-	,	一起	和	这	领导

['nɔːrθmən] [tʃiːfs] .

Northman	chiefs	.
诺斯曼	酋长们	.

罗尔夫站在那里，盖洛和希涅陪同他，还有北方人的首领们。

[ðə; ði][oʊld]['paɪrət] [stɪl] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːəfaɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['ɑːrmər] .

The	old	pirate	still	had	on	the	white	shirt	of	the	neophyte	over	his	armor	.
这	老的	海盗	仍然	有	在	这	白色的	衬衫	的	这	新手	超过	他的	盔甲	.

老海盗的盔甲外面还穿着新兵穿的白色衬衫。

[hɪz; ɪz] [dɪˈmiːnər] [wʌz; wəz] [traɪˈʌmfənt] , ['ɪnsələnt] [ænd; ənd][slaɪ] .

His	demeanor	was	triumphant	,	insolent	and	sly	.
他的	风度	曾是	凯	,	傲慢的	和	狡猾	.

他一副得意洋洋、傲慢无礼、狡猾奸诈的样子。

[tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [lʊkt] [sæd][ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] ,

Charles	the	Simple	,	on	the	contrary	,	looked	sad	and	dejected	,
查尔斯	这	简单的	,	在	这	相反	,	看起来	伤心	和	垂头丧气	,

相反，查理一世（绰号“傻瓜查理”）看起来悲伤沮丧。

[ænd; ənd] ['fɜːrtɪvli] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['fɔːrsɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	furtively	wiped	away	the	tears	that	insisted	on	forcing	themselves	to	his	eyes
和	偷偷摸摸	擦拭	离开	这	眼泪	那	坚持	在	强制	他们自己	到	他的	眼睛

.

.
.

他偷偷地擦去那些执意涌上眼眶的泪水。

[dɪˈspaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪmbəˈsɪləti] , [ðə; ði][mæn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] -

Despite	his	imbecility	,	the	man	loved	his	daughter	;	and	the	fate	of	Ghisèle
尽管	他的	白痴	,	这	男人	喜爱	他的	女儿	;	和	这	命运	的	-

[ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [griːf] .

overpowered	him	with	grief	.
实力悬殊	他	和	悲伤	.

尽管他智力低下，但他深爱着他的女儿；吉赛尔的命运让他悲痛欲绝。

['reɪdiənt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [freʃ] [dɪˈzæstər] [ðæt] [rɑːlf][hæd; həd] ['θretnd]

Radiant	with	joy	at	having	escaped	the	fresh	disasters	that	Rolf	had	threatened
辐射状	和	喜悦	在	拥有	逃脱	这	新鲜的	灾难	那	罗尔夫	有	威胁

[tuː; tə] [ˌoʊvərˈwelm] [gɔːl] [wɪð; wɪθ] ,

to	overwhelm	Gaul	with	,
到	压倒	高卢	和	,

他们因逃脱了罗尔夫威胁要给高卢带来的新灾难而欣喜若狂。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

the	Count	of	Paris	,
这	数数	的	巴黎	,

巴黎伯爵

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [seɪˈnjɜːrz] [ænd; ənd] ['prelɪts] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði]

the	Archbishop	of	Rouen	and	all	the	other	seigneurs	and	prelates	enjoyed	the
这	大主教	的	鲁昂	和	全部	这	其他	领主们	和	主教们	享受	这

['æbdʒekt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

abject	state	of	the	King	.
卑贱	状态	的	这	国王	.

鲁昂大主教和其他所有领主和主教都享受着国王的卑微地位。

[ˌnevərðə'les] , [haʊ'evər] [ə'beɪst] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [stɪl] [ðeɪ] ['envid] [ˌaɪ 'tiː] .

Nevertheless	**,**	**however**	**abased**	**and**	**hollow**	**his**	**title**	**,**	**still**	**they**	**envied**	**it**	**.**
尽管如此	,	然而	以	和	空洞的	他的	标题	,	仍然	他们	令人羡慕	它	.

然而，尽管他的头衔卑微空洞，他们仍然羡慕不已。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] [roʊbz] ,

Clad	**in**	**the**	**full**	**magnificence**	**of**	**his**	**episcopal**	**robes**	**,**
覆膜	在	这	满的	壮丽	的	他的	主教	长袍	,

他身着华丽的主教长袍，

[ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ['frænʃkən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs][wɪð; wɪθ][mə'dʒestɪk] [tred] ,

Archbishop	**Francon**	**descended**	**the**	**steps**	**of**	**the**	**dais**	**with**	**majestic**	**tread**	**,**
大主教	弗兰肯	下降	这	步骤	的	这	台	和	雄伟	踏	,

弗兰肯大主教迈着威严的步伐走下讲台台阶。

[ə'proʊtʃt] [rɑːlf][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [toʊn] :

approached	**Rolf**	**and**	**said**	**to**	**him**	**in**	**a**	**loud**	**and**	**solemn**	**tone**	**:**
接近	罗尔夫	和	说	到	他	在	一个	大声	和	庄严	语气	:

他走到罗尔夫跟前，用响亮而严肃的语气对他说：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [tʃɑːrlz] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frænʃks] ,

"	**It**	**has**	**pleased**	**Charles**	**,**	**King**	**of**	**the**	**Franks**	**,**
"	它	有	高兴	查尔斯	,	国王	的	这	弗兰克斯	,

“这令法兰克国王查理感到高兴，

[tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [men] [ɔːl][ðə; ði] [fiːldz] , ['fɔrists] , [taʊnz] , [bɜː(r)g] , ['vɪlɪdʒəz]

to	**bestow**	**upon**	**you**	**and**	**your**	**men**	**all**	**the**	**fields**	**,**	**forests**	**,**	**towns**	**,**	**burgs**	**,**	**villages**
到	赐给	之上	你	和	你的	男人	全部	这	字段	,	森林	,	城镇	,	汉堡	,	村庄

,

,

,

将所有田野、森林、城镇、村庄、镇子、村庄赐予你和你的部下，

[ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ʌv; əv] ['nuːstriə] — "

inhabitants	**and**	**cattle**	**of**	**Neustria**	**—**	**"**
居民	和	牛	的	纽斯特里亚	—	"

纽斯特里亚的居民和牲畜——

" [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]

"	**If**	**the**	**King**	**had**	**refused**	**to**	**give**	**me**	**the**	**province**	**I**	**would**	**have**	**taken**
"	如果	这	国王	有	拒绝	到	给	我	这	省	我	会	有	已采取

[ˌaɪ 'tiː] " [pʊt] [ɪn] [rɑːlf] ,

it	**"**	**put**	**in**	**Rolf**	**,**
它	"	放	在	罗尔夫	,

罗尔夫插话说：“如果国王拒绝把省份给我，我就会把它夺过来。”

['kɑːmli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['prelət] .

calmly	**interrupting**	**the**	**prelate**	**.**
平静地	打断	这	主教	.

冷静地打断主教的讲话。

" [juː; jʊ]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['tʃæmpiːənz] ;

"	**You**	**baptized**	**me**	**and**	**my**	**champions**	**;**
"	你	受洗	我	和	我的	冠军	;

“你为我和我的勇士们施洗；

[wiː; wi] [ə'laʊd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪpt] ['neɪkɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər] , [laɪk] [soʊ]

we	**allowed**	**ourselves**	**to**	**be**	**dipped**	**naked**	**in**	**a**	**large**	**basin**	**of**	**water**	**,**	**like**	**so**
我们	允许	我们自己	到	是	浸入	裸	在	一个	大的	盆地	的	水	,	喜欢	所以

['meni] ['fɪʃɪz] ;

many	**fishes**	**;**
许多	鱼	;

我们像许多鱼一样，赤身裸体地浸泡在一个大水盆里；

[wiː; wi] [əˈlaʊd] [juː; jʊ][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][juː 'es][wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] , [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [braɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	allowed	you	to	sprinkle	us	with	salt	water	,	the	genuine	brine	of	the
我们	允许	你	到	撒	我们	和	盐	水	,	这	真的	盐水	的	这

['oʊʃ(ə)n] ;

ocean	;
海洋	;

我们允许你们用海水，真正的海洋盐水，洒在我们身上；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [toʊld][tuː; tə] [pʊt] [lɔːŋ] [waɪt] ['ʃɝːts] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmər] .

and	we	were	then	told	to	put	long	white	shirts	over	our	armor	.
和	我们	是	然后	讲述	到	放	长的	白色的	衬衫	超过	我们的	盔甲	.

然后我们被告知要在盔甲外面套上长长的白衬衫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁箭头或盾牌少女：北(The Iron Arrow Head or The Buckler Maiden A)

第7/7页

[aɪ] ['sɪmpli] ['hju:məd] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['pri:stli] ['mʌŋki] [ʃaɪnz] . "

I	simply	humored	you	in	your	priestly	monkey	shines	.	"
我	简单地	幽默	你	在	你的	祭司	猴	闪耀	.	"

我只是顺着你那副伪善的神职人员模样罢了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] ,

"	It	is	the	sacred	symbol	of	the	purity	of	your	soul	,
"	它	是	这	神圣	象征	的	这	纯度	的	你的	灵魂	,

它是你灵魂纯洁的神圣象征，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [klenzd] [ʌv; əv][ɪts] [sɔɪl'jʊə] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [ɪ'mɜ:rʒn] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] , "

which	has	been	cleansed	of	its	soilure	by	the	holy	immersion	of	baptism	,	"
哪个	有	到过	已清洗	的	它是	土壤	经过	这	圣	浸没	的	洗礼	,	"

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] .

replied	the	archbishop	.
回复	这	大主教	.

“经过神圣的洗礼浸礼，圣水已经洗净了污秽，”大主教回答说。

" [ˌhens'fɔ:rθ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

"	Henceforth	you	are	a	Catholic	and	son	of	the	Church	of	Rome	.
"	今后	你	是	一个	天主教	和	儿子	的	这	教会	的	罗马	.

“从今以后，你是一名天主教徒，是罗马教会的子民。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:nər] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

It	is	a	very	distinguished	honor	done	to	you	.	"
它	是	一个	非常	杰出的	荣誉	完毕	到	你	.	"

这是授予你的极高的荣誉。

" [aɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [di'mɑ:ndid] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

"	Aye	,	but	you	demanded	from	me	,	in	exchange	,
"	是的	,	但	你	要求	从	我	,	在	交换	,

“是的，但是你要求我，作为交换，

[ɔ:l][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [tʃɜ:rtʃ]

all	the	lands	of	the	abbeys	of	my	new	duchy	of	Northmandy	for	your	Church
全部	这	土地	的	这	修道院	的	我的	新的	公国	的	-	为了	你的	教会

.

:

.

我将我新建立的诺斯曼迪公国的所有修道院土地都献给你的教会。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][maɪ] ['prɑ:vɪns] . "

I	have	since	learned	that	they	make	up	one	-	fourth	of	my	province	.	"
我	有	自从	学习	那	他们	制作	向上	一	-	第四	的	我的	省	.	"

我后来了解到，他们占我所在省份人口的四分之一。

" [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][gɑ:d] , " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp]

"	The	goods	of	the	Church	are	the	goods	of	God	,	"	retorted	the	archbishop
"	这	商品	的	这	教会	是	这	商品	的	上帝	,	"	反驳	这	大主教

['hɔ:tɪli] .

haughtily	.
傲慢地	.

“教会的财产就是上帝的财产，”大主教傲慢地反驳道。

" [wʌt] [ɪz]['gɑːdz] , [ɪz]['gɑːdz] ; [noʊ]['hjuːmən] ['paʊər] [kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	What	is	God's	,	is	God's	;	no	human	power	can	lay	hands	on	it	.	"
"	什么	是	神的	,	是	神的	;	不	人类	力量	能	躺	双手	在	它	.	"

“神的物就是神的物，任何人的力量都无法染指。”

" [priːst] ! " [kraɪd] [rɑːlf] ['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['æŋgər][ænd; ənd] ['slaɪnəs] ,

"	Priest	!	"	cried	Rolf	puckering	his	brows	with	mingled	anger	and	slyness	,
"	牧师	!	"	哭	罗尔夫	皱眉	他的	眉毛	和	混合	愤怒	和	狡猾	,

“神父！”罗尔夫喊道，同时皱起眉头，脸上既有愤怒又有狡黠。

" [teɪk] [ker] [lest] [ðə; ðɪ]['hjuːmər] [siːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] ['tɑːnʃərd] ['dʒentri]

"	take	care	lest	the	humor	seize	me	to	chase	the	whole	pack	of	tonsured	gentry
"	拿	关心	免得	这	幽默	抢占	我	到	追赶	这	所有的	盒	的	剃度	绅

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbi] ,

from	their	nests	in	the	abbeys	,
从	他们的	巢穴	在	这	修道院	,

“小心，别让我一时兴起，把那群剃度出身的绅士们从他们在修道院的巢穴里赶出来。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] [ðæt] [rɑːlf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiːənz] [teɪk] [ænd; ənd]

in	order	to	prove	to	you	once	more	that	Rolf	and	his	champions	take	and
在	命令	到	证明	到	你	一次	更多的	那	罗尔夫	和	他的	冠军	拿	和

[kiːp] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [rɑːlf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiːənz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːr][tuː; tə] [kiːp] ,

keep	whatever	it	may	please	Rolf	and	his	champions	to	take	or	to	keep	,
保持	任何	它	可能	请	罗尔夫	和	他的	冠军	到	拿	或者	到	保持	,

为了再次向你们证明，罗尔夫和他的拥护者们可以随心所欲地拿走和保留任何东西，

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] . "

without	asking	leave	of	your	Church	.	"
没有	问	离开	的	你的	教会	.	"

未经教会许可。

" [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][goʊld][kæp][wɪð; wɪθ] [tuː] [pɔɪnts] !

"	To	the	devil	with	the	man	of	the	gold	cap	with	two	points	!
"	到	这	魔鬼	和	这	男人	的	这	金子	帽	和	二	积分	!

“去见那个戴着两尖金帽的魔鬼吧！”

" [tʃaɪmd] [ɪn] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['freʃli] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd]['paiərits] .

"	chimed	in	several	voices	from	among	the	freshly	baptized	pirates	.
"	齐声说道	在	一些	声音	从	之中	这	新鲜的	受洗	海盗	.

“几个新受洗的海盗齐声说道。”

" [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd] - !

"	By	the	white	horse	of	our	god	Thomarog	!
"	经过	这	白色的	马	的	我们的	上帝	-	!

“以我们神托马罗格的白马起誓！”

[dʌz] [ðə; ðɪ] ['feloʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [fuːlz] ?

Does	the	fellow	take	us	for	fools	?
做	这	同伴	拿	我们	为了	傻瓜	?

他是不是把我们当傻子了？

[deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɑːnʃərd] [neɪv] ! "

Death	to	the	tonsured	knave	!	"
死亡	到	这	剃度	恶棍	!	"

杀死那个剃度的恶棍！

" [rɑːlf] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːən] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kɑːm][ðə; ðɪ][oʊld]['paɪrət]

"	Rolf	!	"	said	the	Archbishop	of	Rouen	insinuatingly	in	order	to	calm	the	old	pirate
"	罗尔夫	!	"	说	这	大主教	的	鲁昂	暗示地	在	命令	到	冷静的	这	老的	海盗

,

,

,

“罗尔夫！”鲁昂大主教意味深长地说道，试图安抚这位老海盗。

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [sə'fɪʃntli] [di'speld] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ]
" the light of our faith has not yet sufficiently dispelled the darkness in which
" 这 光 的 我们的 信仰 有 不是 然而 足够 驱散 这 黑暗 在 哪个
['peɪgənɪzəm] [held] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪm'prɪznd] .
paganism held your soul imprisoned .
异教 握住 你的 灵魂 被监禁 .

“我们信仰的光芒尚未完全驱散异教禁锢你灵魂的黑暗。”

[aɪ][duː][nɑːt] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] — [aɪ][[æl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kəm'pækt] . "
I do not threaten you — I shall remain faithful to our compact . "
我 做 不是 威胁 你 — 我 将 保持 忠实 到 我们的 袖珍的 . "

我不会威胁你——我会信守我们的约定。

" [ðæts] [ðen] [ə'griːd] !
" That's then agreed !
" 那就是 然后 同意 !

“那就这么定了！”

" [rɪ'plaɪd] [rɑːlf] .
" replied Rolf .
" 回复 罗尔夫 .

罗尔夫回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" It is give and take between us .
" 它 是 给 和 拿 之间 我们 .

我们之间是互惠互利的关系。

[ɪf] [jʊr; jər] [priːsts] [sɜːrv] [ˌem 'iː] [wel] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðer; ðər][lændz] .
If your priests serve me well , they shall keep their lands .
如果 你的 神父 服务 我 出色地 , 他们 将 保持 他们的 土地 .

如果你们的祭司们尽心侍奉我，他们就能保住自己的土地。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'kuːp] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ðæt] [aɪ] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['æbəts] ;
But I must recoup myself for the property that I leave to your abbots ;
但 我 必须 补偿 我 为了 这 财产 那 我 离开 到 你的 修道院院长 ;

但我必须收回我留给你们修道院长的财产；

" [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , ['hoʊlli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt]
" and addressing the King , who , wholly indifferent to the conversation that
" 和 解决 这 国王 , WHO , 完全 冷漠 到 这 对话 那
[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
was taking place before him ,
曾是 采取 地方 前 他 ,

“然后转向国王，而国王对眼前发生的谈话却漠不关心，

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['sɑːmbər][ænd; ənd][sæd] : " [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] - [ænd; ənd] ['nuːstriə]
remained silent , somber and sad : " Charles , you gave me Ghisèle and Neustria
剩余 沉默的 , 忧郁 和 伤心 : " 查尔斯 , 你 给予 我 - 和 纽斯特里亚
.
:
.

他沉默不语，神情忧郁悲伤：“查尔斯，你给了我吉赛尔和纽斯特里亚。”

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [ɪ'nʌf] .
That is not now enough .
那 是 不是 现在 足够的 .

这还不够。

[ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔːr] ['rɪtʃli] ['daʊərd] .
A King's daughter should be more richly dowered .
一个 国王学院 女儿 应该 是 更多的 丰富 嫁妆 .

国王的女儿理应获得更丰厚的嫁妆。

[maɪ] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] - ['bɔːrdərz] [ɑːn] ['brɪtəni] .

My	duchy	of	Northmandy	borders	on	Brittany	.
我的	公国	的	-	边界	在	布列塔尼	.

我的诺斯曼迪公国与布列塔尼接壤。

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðɪs] ['prɑːvɪns] ['ɔːlsoʊ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [taʊnz] , ['æbi] [ænd; ənd] [di'pendənsiz]

I	demand	this	province	also	,	together	with	all	its	towns	,	abbeys	and	dependencies
我	要求	这	省	还	,	一起	和	全部	它是	城镇	,	修道院	和	依赖项

. "

: "

. "

我要求将该省连同其所有城镇、修道院和附属地一并割让。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] ['brɪtəni] ! " [kraɪd] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm]

"	You	want	Brittany	!	"	cried	Charles	the	Simple	,	for	the	first	time	awaking	from
"	你	想	布列塔尼	!	"	哭	查尔斯	这	简单的	,	为了	这	第一的	时间	觉醒	从

[hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['æpəθi] .

his	gloomy	apathy	.
他的	阴沉	冷漠	.

“你想要布列塔尼！”傻瓜查尔斯喊道，他第一次从阴郁的冷漠中醒来。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wɑːnt] ['brɪtəni] !

"	Oh	,	you	want	Brittany	!
"	哦	,	你	想	布列塔尼	!

“哦，你想要布列塔尼！”

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] !

I	give	it	to	you	with	all	my	heart	!
我	给	它	到	你	和	全部	我的	心	!

我全心全意地把它送给你!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	have	it	.
你	能	有	它	.

你可以拿走。

[goʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Go	and	take	possession	of	it	.
去	和	拿	拥有	的	它	.

去把它占为己有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It	will	be	a	bright	day	to	me	,
它	将要	是	一个	明亮的	天	到	我	,

对我来说，这将是美好的一天。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [set] [fʊt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

the	day	that	I	shall	hear	that	you	set	foot	in	that	country	.
这	天	那	我	将	听到	那	你	放	脚	在	那	国家	.

直到我听到你踏上那个国家土地的消息的那一天。

[aɪ] ['glædli] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ɑː'mɔrikə] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪtiz] , ['æbi] [ænd; ənd]

I	gladly	make	you	a	present	of	Armorica	,	with	its	cities	,	abbeys	and
我	乐意	制作	你	一个	展示	的	阿莫里卡	,	和	它是	城市	,	修道院	和

[di'pendənsiz] !

dependencies	!
依赖项	!

我很高兴将阿莫里卡及其城市、修道院和附属地赠予您!

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] !

All	you	have	to	do	is	to	take	possession	!
全部	你	有	到	做	是	到	拿	拥有	!

你只需要占有它!

" [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['iːgərnəs] [tuː; tə][grænt][hɪm; ɪm][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l]
" Not a little astonished at the King's eagerness to grant him so considerable
" 不是 一个 小的 惊讶 在 这 国王学院 渴望 到 授予 他 所以 大量
[ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] ,
a cession ,
一个 割让 ,

“国王如此急切地想要割让如此巨大的土地，这让我颇感惊讶。”

[ðə; ði][oʊld]['paɪrət] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][men] [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .
the old pirate turned towards his men inquiringly .
这 老的 海盗 转向 向 他的 男人 询问地 .

老海盗转过身，疑惑地看向他的手下。

- ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
Gaëlo whispered to him :
- 低声说道 到 他 :

盖洛低声对他说：

" [tʃɑːrlz] [grænt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛtənz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" Charles grants you the country of the Bretons because he knows that it is
" 查尔斯 拨款 你 这 国家 的 这 布列塔尼人 因为 他 知道 那 它 是
[ɪm'pregnəb(ə)l] ,
impregnable ,
坚不可摧 ,

“查理将布列塔尼地区赐予你们，因为他知道那里固若金汤。”

['biːɪŋ] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l][men] . "
being defended by a race of indomitable men . "
存在 辩护 经过 一个 种族 的 不屈不挠 男人 . "

由一群不屈不挠的男儿守护着。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pregnəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] ['tʃæmpiːənz] !
" There is nothing impregnable to you , my champions !
" 那里 是 没有什么 坚不可摧 到 你 , 我的 冠军 !

“我的勇士们，没有什么能攻破你们的防线！”

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] . "
You will take charge of the task . "
你 将要 拿 收费 的 这 任务 . "

你将负责这项任务。

" [sɪns] [sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðə; ði] [fræŋks] [hæv; həv] [bɪn] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt] [ðæt] [lænd] ,
" Since six hundred years the Franks have been endeavoring to subjugate that land ,
" 自从 六 百 年 这 弗兰克斯 有 到过 努力 到 征服 那 土地 ,

“六百年来，法兰克人一直试图征服那片土地。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['fɜːrmli][ɪn][ˌaɪ 'tiː]
and they have not yet succeeded in establishing themselves firmly in it
和 他们 有 不是 然而 成功了 在 建立 他们自己 牢牢 在 它
.
:
.

他们尚未成功地在那里站稳脚跟。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'veɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['væŋkwɪʃt] [ɪts]['fɔːrsɪz] — [bʌt; bət]['nevər] [jet] [hæv; həv]
They have invaded it ; they have vanquished its forces — but never yet have
他们 有 入侵 它 ; 他们 有 战败者 它是 力量 — 但 绝不 然而 有
[ðeɪ] ['sʌbdʒəˌgeɪtid][ˌaɪ 'tiː] . "
they subjugated it . "
他们 被征服 它 . "

他们入侵过它；他们击败过它的军队——但他们始终未能征服它。

" [ðə; ði] - [wɪl] ['sʌbdʒugeɪt] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [fræŋks] . "

"	The	Northmans	will	subjugate	those	who	have	resisted	the	Franks	.	"
"	这	-	将要	征服	那些	WHO	有	抵抗	这	弗兰克斯	.	"

“北方人将征服那些反抗法兰克人的人。”

" [ɑː'mɔrikə] , " [rɪ'plaɪd] - , " [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [best] ['soʊldʒərz] .

"	Armorica	,	"	replied	Gaëlo	,	"	will	be	the	grave	of	your	best	soldiers	.
"	阿莫里卡	,	"	回复	-	,	"	将要	是	这	严重	的	你的	最好的	士兵	.

“阿莫里卡，”加埃洛回答说，“将成为你们最优秀士兵的坟墓。”

" [ðə; ði][oʊld] ['paɪrət] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkrə'duːləti] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	The	old	pirate	shrugged	his	shoulders	with	incredulity	and	not	a	little
"	这	老的	海盗	耸了耸肩	他的	肩膀	和	怀疑	和	不是	一个	小的

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;

impatience	;
不耐烦	;

“老海盗难以置信地耸了耸肩，还有些不耐烦；

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [ðen] , [tʃɑːrlz] , [ðæt] ['prɑːvɪns]

he	took	two	steps	towards	the	King	and	said	:	"	Well	,	then	,	Charles	,	that	province
他	采取	二	步骤	向	这	国王	和	说	:	"	出色地	,	然后	,	查尔斯	,	那	省

['ɔːlsoʊ][ɪz][maɪn] — "

also	is	mine	—	"
还	是	矿	—	"

他朝国王走了两步，说道：“那么，查理，那片省份也是我的——”

" [jes] — [jes] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] — [duːk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['brɪtəni] — [prə'vaɪdɪd]

"	Yes	—	yes	.	It	is	yours	—	Duke	of	Northmandy	and	of	Brittany	—	provided
"	是的	—	是的	.	它	是	你的	—	公爵	的	-	和	的	布列塔尼	—	假如

[juː; jʊ][kæn; kən] ['kɑːŋkər] [ˌaɪ 'tiː] ! "

you	can	conquer	it	!	"
你	能	征服	它	!	"

“没错，没错。诺曼底和布列塔尼公爵，只要你能征服它，它就是你的！”

" [rɑːlf] , " [rɪ'zjuːmd] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	Rolf	,	"	resumed	Gaëlo	in	a	low	voice	,
"	罗尔夫	,	"	恢复	-	在	一个	低的	嗓音	,

“罗尔夫，”盖洛低声继续说道。

" [rɪ'naʊns] [jʊr; jər] [prɪ'tenʃənz] ['oʊvər] [ɑː'mɔrikə] — [juː; jʊ] [wɪl] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə]

"	renounce	your	pretensions	over	Armorica	—	you	will	otherwise	have	reasons	to
"	放弃	你的	虚荣心	超过	阿莫里卡	—	你	将要	否则	有	原因	到

[rɪ'gret] [jʊr; jər] ['ɑːbstɪnəsi] . "

regret	your	obstinacy	.	"
后悔	你的	固执	.	"

“放弃你对 Armorica 的野心吧——否则你会后悔你的固执。”

" [rɑːlf] [wɪlz] [wʌt] [hiː; hi] [wɪlz] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['paɪrət] ['hɔːtɪli] .

"	Rolf	wills	what	he	wills	!	"	answered	the	pirate	haughtily	.
"	罗尔夫	遗嘱	什么	他	遗嘱	!	"	回答	这	海盗	傲慢地	.

“罗尔夫想做什么就做什么！”海盗傲慢地回答道。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] - ['rezəluːtli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər] [kaʊnt] [ˌem 'iː]

"	From	this	day	,	"	replied	Gaëlo	resolutely	,	"	you	must	no	longer	count	me
"	从	这	天	,	"	回复	-	坚决地	,	"	你	必须	不	更长	数数	我

[ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [men] —

among	your	men	—
之中	你的	男人	—

“从今天起，”盖洛斩钉截铁地回答道，“你再也不能把我算作你的人了——”

" [ðə; ði] ['nɔ:rθmən] [tʃi:f] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:riər]

"	The	Northman	chief	was	on	the	point	of	inquiring	from	the	young	warrior
"	这	诺斯曼	首席	曾是	在	这	观点	的	查询	从	这	年轻的	战士

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ru:ən] [ə'drest]

the	reason	for	his	sudden	resolution	when	the	Archbishop	of	Rouen	addressed
这	原因	为了	他的	突然	解决	什么时候	这	大主教	的	鲁昂	已解决

[ðə; ði] ['paɪrət] :

the	pirate	:
这	海盗	:

“北方酋长正要询问这位年轻战士为何突然下定决心时，鲁昂大主教向这位海盗发表了讲话：

" [rɑ:lf] , [tʃɑ:rlz] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɑ:vrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃiz] [ʌv; əv]

"	Rolf	,	Charles	has	invested	you	with	the	sovereignty	of	the	Duchies	of
"	罗尔夫	,	查尔斯	有	投资	你	和	这	主权	的	这	公国	的

- [ænd; ənd] ['brɪtəni] .

Northmandy	and	Brittany	.
-	和	布列塔尼	.

“罗尔夫，查尔斯已将诺曼底公国和布列塔尼公国的主权授予你。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] ['fi:əlti] [ænd; ənd] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə] [tʃɑ:rlz] , [kɪŋ] [ʌv; əv]

You	must	now	take	the	pledge	of	fealty	and	homage	to	Charles	,	King	of
你	必须	现在	拿	这	保证	的	忠诚	和	尊敬	到	查尔斯	,	国王	的

[ðə; ði] [fræŋks] ,

the	Franks	,
这	弗兰克斯	,

你现在必须宣誓效忠法兰克国王查理一世，并向他致敬。

[æz; əz][jʊr; jər] ['sjʊzərɪn] ['sɪ'njɜ:r] .

as	your	suzerain	seigneur	.
作为	你的	宗主国	领主	.

作为你的宗主。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

It	is	the	custom	.
它	是	这	风俗	.

这是习俗。

[jʊr; jər] [ɪn'vestɪtʃər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kəm'pli:t] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðɪs] [fɔ:r'mælәti] . "

Your	investiture	will	not	be	complete	until	after	this	formality	.	"
你的	授职	将要	不是	是	完全的	直到	后	这	正式	.	"

完成这项手续后，您的授职仪式才算正式完成。

" ['veri] [wel] ; ['oʊnli] [weɪst] [noʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Very	well	;	only	waste	no	time	about	it	.
"	非常	出色地	;	仅有的	浪费	不	时间	关于	它	.

很好；只是不要在这件事上浪费时间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ,

I	am	hungry	,
我	是	饥饿的	,

我饿了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][dʒɔɪn][maɪ] [waɪf] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][mʌst; məst][bi:; bi] ['weɪtɪŋ]

and	I	am	anxious	to	join	my	wife	—	the	royal	little	girl	must	be	waiting
和	我	是	焦虑的	到	加入	我的	妻子	—	这	皇家	小的	女孩	必须	是	等待

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

我迫不及待地想和妻子团聚——那位小公主一定在等着我呢。

" [rɑːlf] , [rɪ'piːt] ['æftər][ˌem 'iː][ðə; ði]['kənsəˌkreitid]['fɔːrmjələ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːən] ,
" **Rolf** , **repeat** **after** **me** **the** **consecrated** **formula** , " **said** **the** **Archbishop** **of** **Rouen** ,
" 罗尔夫 , 重复 后 我 这 已祝圣的 公式 , " 说 这 大主教 的 鲁昂 ,

“罗尔夫，跟我重复一遍祝圣词，”鲁昂大主教说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'naʊnst] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and **he** **pronounced** **deliberately** **and** **slowly** **the** **following** **words** **which** **the**
和 他 发音 故意地 和 缓慢地 这 下列的 字 哪个 这
['nɔːrθmən] [tʃiːf] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['meʒər] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-] [lɪps] :
Northman **chief** **repeated** **in** **the** **measure** **that** **they** **fell** **from** **the** **prelate's** **lips** **:**
诺斯曼 首席 重复 在 这 措施 那 他们 跌倒 从 这 主教的 嘴唇 :

他缓慢而沉稳地念出了以下几句话，北方酋长也跟着念了一遍，语速与主教念出这些话的节奏一致：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ['trɪnəti] , [aɪ]
" **In** **the** **name** **of** **the** **Father** , **the** **Son** **and** **the** **Holy** **Ghost** , **indivisible** **Trinity** , **I**
" 在 这 姓名 的 这 父亲 , 这 儿子 和 这 圣 鬼 , 不可分割的 三位一体 , 我
,
,
,

“奉圣父、圣子、圣灵，不可分割的三位一体之名，我，

[rɑːlf] , [duːk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] ['brɪtəni] , [swer] ['fiːəlti] [ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]
Rolf , **Duke** **of** **Northmandy** **and** **of** **Brittany** , **swear** **fealty** **and** **homage** **to**
罗尔夫 , 公爵 的 - 和 的 布列塔尼 , 发誓 忠诚 和 尊敬 到
[tʃɑːrlz] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .
Charles , **King** **of** **the** **Franks** .
查尔斯 , 国王 的 这 弗兰克斯 .

诺曼底和布列塔尼公爵罗尔夫向法兰克国王查理宣誓效忠和敬意。

[aɪ] [swer] ['æbsəluːt] ['fiːəlti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['rendər] [hɪm; ɪm] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
I **swear** **absolute** **fealty** **to** **him** , **to** **render** **him** **assistance** **in** **all** **things** , **and**
我 发誓 绝对 忠诚 到 他 , 到 使成为 他 协助 在 全部 事物 , 和
['nevər] [tuː; tə] [gɪv] ,
never **to** **give** ,
绝不 到 给 ,

我发誓绝对效忠于他，在一切事情上协助他，并且永不背叛他。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['predʒədɪs] , [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrmz] .
to **his** **prejudice** , **assistance** **to** **his** **enemies** **with** **my** **arms** .
到 他的 偏见 , 协助 到 他的 敌人 和 我的 武器 .

违背他的意愿，用我的武器帮助他的敌人。

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mædʒəsti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]
I **swear** **it** **in** **the** **presence** **of** **the** **Divine** **Majesty** **and** **of** **the** **souls** **of**
我 发誓 它 在 这 在场 的 这 神圣的 威严 和 的 这 灵魂 的
[ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ,
the **blissful** ,
这 幸福的 ,

我以神圣的威严和安息者的灵魂起誓，

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['blesɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][maɪ] [fɪ'deləti] .
hoping **for** **eternal** **blessing** **as** **the** **reward** **for** **my** **fidelity** .
希望 为了 永恒 祝福 作为 这 报酬 为了 我的 忠诚 .

希望我的忠诚能得到永恒的祝福作为回报。

[eɪ'menˌɑː'men] !
Amen **!**
阿门 !

阿门!

" [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['fiːəlti] [ænd; ənd] ['hɑːmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['gluːmi]
" **Charles the Simple listened to the oath of fealty and homage with gloomy**
" 查尔斯 这 简单的 听着 到 这 誓言 的 忠诚 和 尊敬 和 阴沉
['bɪtərnəs] .
bitterness .
苦味 .

“查理一世（绰号“傻瓜”）听着效忠誓词，心中充满苦涩。”

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmjələ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
He knew from experience the hollowness of the formula which had been
他 知道 从 经验 这 空虚 的 这 公式 哪个 有 到过
[ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] .
invented by the priests .
发明 经过 这 神父 .

他从经验中得知，祭司们发明的那些说辞毫无意义。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði]['paɪrət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .
" Is it done , now ? " asked the pirate of the archbishop .
" 是 它 完毕 , 现在 ? " 问 这 海盗 的 这 大主教 .

“现在结束了吗？”海盗问大主教。

" [ðɪs] ['mʌməri] ['taɪərz][ˌem 'iː] . "
" This mummery tires me . "
" 这 哑剧 轮胎 我 . "

“这种虚伪的表演让我感到厌倦。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [fɔːr'mæləti][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] .
" There is one more formality to be filled , " answered the archbishop .
" 那里 是 一 更多的 正式 到 是 已填 , " 回答 这 大主教 .

“还有一项手续需要办理，”大主教回答道。

" [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [ðə; ði] ['kɪŋz] [fʊt] .
" In token of respect you must kiss the King's foot .
" 在 令牌 的 尊重 你 必须 吻 这 国王学院 脚 .

“为了表示尊敬，你必须亲吻国王的脚。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" At these words ,
" 在 这些 字 ,

听到这些话，

['spoʊkən] [laʊd] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]
spoken loud enough by the Archbishop of Rouen to be heard all over the
说 大声 足够的 经过 这 大主教 的 鲁昂 到 是 听到 全部 超过 这
['speɪʃəs] [hɔːl] ,
spacious hall ,
宽敞 大厅 ,

鲁昂大主教的声音足够大，整个宽敞的大厅都能听到。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [hisiz] , [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [ænd; ənd] [θrets] [frʌm; frəm][ðə; ði]
there followed an explosion of hisses , imprecations and threats from the
那里 随后 一个 爆炸 的 嘶嘶声 , 诅咒 和 威胁 从 这
[ə'sembld] ['nɔːrθmən] ['wɒrɪrz] .
assembled Northman warriors .
组装 诺斯曼 战士 .

随后，聚集在一起的北方战士们爆发出一阵嘘声、咒骂和威胁。

[ðeɪ] [rɪ'voʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [derd]
They revolted at the mere thought of the humiliating act that the archbishop dared
他们 反抗 在 这 仅仅 想法 的 这 羞辱 行为 那 这 大主教 敢于
[tu:; tə][ɪg'zækt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃi:ftən] .
to exact from their chieftain .
到 精确的 从 他们的 头目 .

一想到大主教竟敢对他们的首领做出如此羞辱性的行为，他们就感到愤慨不已。

[rɑ:lf] [hɪm'self] , [hu:z] [feɪs] [gru:] ['pɜ:rp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Rolf himself , whose face grew purple with indignation ,
罗尔夫 他自己 , 谁 脸 生长 紫色的 和 愤慨 ,

罗尔夫本人，气得脸都紫了，

['ænsər] - [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp]
answered Francon's proposition with so threatening a gesture that the archbishop
回答 - 主张 和 所以 威胁 一个 手势 那 这 大主教
[tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] [ri'tri:tid] [prɪ'sɪpɪtətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
took fright and retreated precipitately from the immediate neighborhood of the
采取 惊吓 和 撤退 突然地 从 这 即时 邻里 的 这
['nɔ:rθmən] .
Northman .
诺斯曼 .

弗兰肯的提议遭到了如此具有威胁性的回应，以至于大主教吓得仓皇逃离了这位北方人的附近地区。

[haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
However , after a second's reflection ,
然而 , 后 一个 秒 反射 ,

然而，经过一秒钟的思考，

[ðə; ði] ['paɪrət] ['tʃi:ftən] [kɑ:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the pirate chieftain calmed with a sign the tumultuous manifestations of his
这 海盗 头目 平静下来 和 一个 符号 这 动荡的 表现 的 他的
[men] , [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] ,
men , approached the archbishop ,
男人 , 接近 这 大主教 ,

海盗首领用手势平息了手下们的骚动，然后走向大主教。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [toʊn] , [ðæt] [bʌt; bət] [ɪl] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['slaɪnəs] [ðæt] ['strʌgld]
and said in a savage tone , that but ill concealed the slyness that struggled
和 说 在 一个 野蛮的 语气 , 那 但 患病的 暗 这 狡猾 那 挣扎
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] :
to the surface :
到 这 表面 :

他用一种野蛮的语气说道，但这却难以掩饰其中流露出的狡黠：

" [ə'kɔ:rdɪŋli] — [aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ? "
" Accordingly — I must kiss the feet of Charles ? "
" 因此 — 我 必须 吻 这 脚 的 查尔斯 ? "

“所以——我必须亲吻查尔斯的脚吗？”

" ['ju:sɪdʒ] [dɪ'mændz] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] [mɑ:rk][ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] . "
" Usage demands that you give to the King this mark of respect and humility . "
" 用法 需求 那 你 给 到 这 国王 这 标记 的 尊重 和 谦逊 . "

“按照惯例，你应该向国王表达这种尊敬和谦卑之意。”

" [maɪ] ['tʃæmpi:ənz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['nɔ:rθmən] ['tʃi:ftən] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['paiərits] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]
" My champions ! " cried the Northman chieftain to his pirates , making them a
" 我的 冠军 ! " 哭 这 诺斯曼 头目 到 他的 海盗 , 制作 他们 一个
[saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
sign of intelligence ,
符号 的 智力 ,

“我的勇士们！”北方酋长向他的海盗们喊道，以此表明他的智慧。

" [rɑːlf] [wɪl] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['juːsɪdʒ] , [pruːv] [ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" Rolf will , agreeable to usage , prove the magnitude of his respect for the
" 罗尔夫 将要 , 同意 到 用法 , 证明 这 震级 的 他的 尊重 为了 这
['frænkɪʃ] [kɪŋz] .
Frankish Kings .
法兰克人 国王 .

“按照惯例，罗尔夫将证明他对法兰克国王的崇敬之情。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [rɑːlf] [stept] ['greɪvli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['deɪɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [tʃɑːrlz] [stʊd] [ænd; ənd] [sed]
" Saying this , Rolf stepped gravely towards the dais on which Charles stood and said
" 说 这 , 罗尔夫 步 严重地 向 这 台 在 哪个 查尔斯 站立 和 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] :
to him :
到 他 :

说完，罗尔夫神情严肃地走向查尔斯站立的讲台，对他说：

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jʊr; jər] [fʊt] !
" Let me have your foot !
" 让 我 有 你的 脚 !

“把你的脚给我！”

" [ðə; ði] [pʊr] ['sɪmpltən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [tuː; tə][rɑːlf] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['bændɪt] ,
" The poor simpleton reached his right foot to Rolf , but the old bandit ,
" 这 贫穷的 傻瓜 达到 他的 正确的 脚 到 罗尔夫 , 但 这 老的 土匪 ,

“那个可怜的傻瓜伸出右脚去踢罗尔夫，但是那个老强盗，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][hjuː'mɪlәti][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sjʊzərɪn] ,
instead of bending to bestow the kiss of humility upon his suzerain ,
反而 的 弯曲 到 赐给 这 吻 的 谦逊 之上 他的 宗主国 ,

他非但没有弯腰向他的君主献上谦卑的吻，

['kwɪkli] [siːzd] [ðə; ði] ['prɔfəd] [lɪm] [baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,
quickly seized the proffered limb by the ankle ,
迅速地 查获 这 提供的 肢 经过 这 踝 ,

迅速抓住对方伸出的肢体的脚踝，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [pʊl] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd]
and gave it so violent a pull that Charles the Simple lost his balance and
和 给予 它 所以 暴力 一个 拉 那 查尔斯 这 简单的 丢失的 他的 平衡 和
[fel] ['bækwərdz] ,
fell backwards ,
跌倒 向后 ,

他猛地一拉，以至于查理一世失去平衡向后摔倒了。

['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] .
measuring his full length on the floor of the dais .
测量 他的 满的 长度 在 这 地面 的 这 台 .

他站在讲台的地板上，量着自己的身高。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [roʊld] ['oʊvər] , [rɑːlf] [broʊk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [gə'fɔː] [ænd; ənd] [kraɪd] :
As the King rolled over , Rolf broke out in his wonted guffaw and cried :
作为 这 国王 滚动 超过 , 罗尔夫 打破 出去 在 他的 惯常 哄笑 和 哭 :

国王翻了个身，罗尔夫像往常一样哈哈大笑起来，并喊道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['brɪtəni] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt]
" This is the way that the Duke of Northmandy and Brittany shows his respect
" 这 是 这 方式 那 这 公爵 的 - 和 布列塔尼 演出 他的 尊重
[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frænks] .
for the King of the Franks .
为了 这 国王 的 这 弗兰克斯 .

“这是诺曼底和布列塔尼公爵表达对法兰克国王敬意的方式。”

" [ðə; ði] ['paɪrəts] ['bruːt(ə)l] [hɔːrs] - [pleɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][dʒɔɪ][baɪ]
" The pirate's brutal horse - play was received with a loud outburst of joy by
" 这 海盗的 野蛮 马 - 玩 曾是 已收到 和 一个 大声 爆发 的 喜悦 经过
[hɪz; ɪz] - ,
his Northmans ,
他的 - ,

“海盗粗暴的嬉闹行为赢得了北方人的阵阵欢呼。”

[waɪl] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [seɪ'njɜːrz] [ænd; ənd] ['prelɪts] ,
while the Frankish seigneurs and prelates ,
尽管 这 法兰克人 领主们 和 主教们 ,

而法兰克领主和主教们，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɪŋ] , [rɪ'meɪnd]
so far from thinking of avenging the outrage done to their King , remained
所以 远的 从 思维 的 复仇 这 暴行 完毕 到 他们的 国王 , 剩余
['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .
silent and motionless .
沉默的 和 静止不动 .

他们非但没有想到要为国王遭受的侮辱复仇，反而保持沉默和一动不动。

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] , [ðə; ði] [greɪt] ['empərər] , [roʊz] [ʌn'eɪdɪd] , ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The descendant of Charles , the great emperor , rose unaided , weeping with
这 后裔 的 查尔斯 , 这 伟大的 皇帝 , 玫瑰 未受帮助 , 哭泣 和
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .
humiliation and physical pain .
屈辱 和 身体的 疼痛 .

伟大的皇帝查理的后裔独自起身，因屈辱和身体上的痛苦而哭泣。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːl] .
He had hurt his head with the fall .
他 有 伤害 他的 头 和 这 落下 .

他摔倒时头部受伤了。

[ðə; ði] [blʌd] [floʊd] .
The blood flowed .
这 血 流动 .

鲜血流淌。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɑːn][ðə; ði] [swɑːnz] [ruːt] .
ON THE SWAN'S ROUTE .
在 这 天鹅的 路线 .

在天鹅的路线上。

- , [hɪz; ɪz][sʌn] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] , [bæk] [frʌm; frəm] ['ruːəŋ] [tuː] [deɪz]
Eidiol , his son , his daughter , and Rustic the Gay , back from Rouen two days
- , 他的 儿子 , 他的 女儿 , 和 乡村 这 同性恋 , 后退 从 鲁昂 二 天
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

埃迪奥尔、他的儿子、他的女儿，还有两天前从鲁昂回来的“快乐鲁斯蒂克”

[wɜːr; wər] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [hoʊm] [ɪn]['pærɪs] .
were congregated in the evening at their humble home in Paris .
是 聚集 在 这 晚上 在 他们的 谦逊的 家 在 巴黎 .

当晚，他们聚集在巴黎简陋的家中。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [dɪd] [ðeɪ] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [vɔɪd] [meɪd] [æt; ət] [ðer; ðər] [hɑːrθ] [baɪ] [ðə; ði] [deθ]

More	than	ever	did	they	now	realize	the	void	made	at	their	hearth	by	the	death
更多的	比	曾经	做过	他们	现在	意识到	这	空白	制成	在	他们的	炉	经过	这	死亡

[ʌv; əv] ['mɑːrθə] ,

of	Martha	,
的	玛莎	,

他们现在比以往任何时候都更加意识到玛莎的去世给他们的家庭留下了多么大的空缺。

[gʊd] ['haʊskiːpər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] .

good	housekeeper	that	she	was	.
好的	管家	那	她	曾是	.

她真是个好管家。

[ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] ; [ðə; ði] [naɪt] [dɑːrk] .

The	street	was	silent	;	the	night	dark	.
这	街道	曾是	沉默的	;	这	夜晚	黑暗的	.

街道一片寂静，夜色漆黑。

[ə; eɪ] [ræp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	rap	was	heard	at	the	door	.
一个	说唱	曾是	听到	在	这	门	.

门上传来敲门声。

['rʌstɪk] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] - , [ə'kʌmpənid] [baɪ] - , [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [stept] [ɪn] ,

Rustic	opened	it	and	Gaëlo	,	accompanied	by	Shigne	,	now	his	wife	,	stepped	in	,
乡村	打开	它	和	-	,	伴随	经过	-	,	现在	他的	妻子	,	步	在	,

Rustic打开门，Gaëlo带着他现在的妻子Shigne走了进来。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [kloʊk] ['kloʊsli] [ræpt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ɑːrmər] .

with	their	cloaks	closely	wrapped	over	their	armor	.
和	他们的	斗篷	密切	包装	超过	他们的	盔甲	.

他们的斗篷紧紧地裹在盔甲外面。

[ðə; ði] [oʊld] ['skɪpər] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd]

The	old	skipper	had	not	met	the	young	couple	since	the	night	when	they	returned
这	老的	船长	有	不是	遇见	这	年轻的	夫妻	自从	这	夜晚	什么时候	他们	返回

[tuː; tə] - [haʊs] ,

to	Eidiol's	house	,
到	-	房子	,

自从这对年轻夫妇回到艾迪奥尔家的那晚之后，老船长就再也没见过他们了。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [kaʊnt] - ,

in	order	there	to	await	the	return	of	Count	Rothbert	,
在	命令	那里	到	等待	这	返回	的	数数	-	,

为了在那里等待罗斯伯特伯爵的归来，

[huː] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [hɑːt] [heɪst] [tuː; tə] [ˌkɑːmpi'eɪn] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ʌv; əv]

who	departed	in	hot	haste	to	Compiegne	in	order	to	inform	Charles	the	Simple	of
WHO	已离开	在	热的	匆忙	到	贡比涅	在	命令	到	通知	查尔斯	这	简单的	的

[ðə; ði] ['paɪrəts] [wɪl] .

the	pirate's	will	.
这	海盗的	将要	.

他匆匆赶往贡比涅，去告知查理一世海盗的遗嘱。

" [gʊd] ['fɑːðər] , " [sed] - [tuː; tə] - ,

"	Good	father	,	"	said	Gaëlo	to	Eidiol	,
"	好的	父亲	,	"	说	-	到	-	,

“好父亲，”盖洛对艾迪奥尔说。

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

"	my	wife	and	I	have	come	to	bid	you	good	-	bye	and	to	bring	you
"	我的	妻子	和	我	有	来	到	出价	你	好的	-	再见	和	到	带来	你

['taɪdɪŋz] [ðæt] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [tʃɪr] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

tidings	that	will	no	doubt	cheer	your	heart	.
消息	那	将要	不	怀疑	欢呼	你的	心	.

“我和我的妻子前来向您道别，并带来一些消息，这些消息一定会让您感到高兴。”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [ðə; ði] [fɜːrst] [bɔːrn] [ʌv; əv]

I	heard	you	deplore	the	sudden	disappearance	of	a	daughter	,	the	first	born	of
我	听到	你	遗憾	这	突然	消失	的	一个	女儿	,	这	第一的	出生	的

[ɔːl] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

all	your	children	.
全部	你的	孩子们	.

我听说你对你女儿的突然失踪感到悲痛，她是你的长女。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ded] .

She	is	not	dead	.
她	是	不是	死的	.

她没死。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] — "

I	have	seen	her	—	"
我	有	已见	她	—	"

我见过她——”

" [maɪ] ['dɔːtər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['skɪpər] [ɪn] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	My	daughter	!	"	cried	the	old	skipper	in	wonderment	and	clasping	his	hands	.
"	我的	女儿	!	"	哭	这	老的	船长	在	惊奇	和	紧握	他的	双手	.

“我的女儿！”老船长惊愕地喊道，双手紧紧地握在一起。

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

- [ɪz] [ə'laɪv] !

Jeanike	is	alive	!
-	是	活	!

珍妮克还活着！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ? "

You	have	seen	her	?	"
你	有	已见	她	?	"

你见过她吗?

" [wer] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] ? " [kraɪd] [æn] [ænd; ənd] - [æt; ət] [wʌns] .

"	Where	is	our	sister	?	"	cried	Anne	and	Guyrion	at	once	.
"	在哪里	是	我们的	姐姐	?	"	哭	安妮	和	-	在	一次	.

“我们的姐姐在哪里？”安妮和盖里昂同时喊道。

" [wer] [kæn; kən] [wiː; wi] [siː] [hɜːr; hər] ? "

"	Where	can	we	see	her	?	"
"	在哪里	能	我们	看	她	?	"

“我们可以在哪里见到她？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɪr] - , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [rɑːlf] , [duːk] [ʌv; əv] - . "

"	She	is	near	Ghisèle	,	the	wife	of	Rolf	,	Duke	of	Northmandy	.	"
"	她	是	靠近	-	,	这	妻子	的	罗尔夫	,	公爵	的	-	.	"

“她与诺斯曼底公爵罗尔夫的妻子吉赛尔关系密切。”

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] !
" Can it be possible !
" 能 它 是 可能的 !

“这有可能吗！”

" [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] - [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" again exclaimed Eidiol with increasing astonishment .
" 再次 惊呼 - 和 增加 惊讶 .

“艾迪奥尔再次惊呼，语气中充满了惊讶。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] - ? "
" And how does she come to be near Ghisèle ? "
" 和 如何 做 她 来 到 是 靠近 - ? "

“她怎么会和吉赛尔走得这么近呢？”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [veɪg] [ˌrekə'lekʃənz] ,
" According to her vague recollections ,
" 根据 到 她 模糊的 回忆 ,

“根据她模糊的记忆，

[jʊr; jər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɛndɪkənts] [huː] ['kɪdnæp] ['tʃɪldrən]
your daughter was carried off by some of those mendicants who kidnap children
你的 女儿 曾是 携带 离开 经过 一些 的 那些 乞丐 WHO 绑架 孩子们
[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
in order to sell them .
在 命令 到 卖 他们 .

你的女儿被那些拐卖儿童的乞丐带走了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [doʊ'meɪn] .
She was disposed of to the intendant of the royal domain .
她 曾是 处置 的 到 这 管理者 的 这 皇家 领域 .

她被送往皇家领地的总管处。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [ɪn] ['kɜːrzi] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [wɑːz] .
It therefore happened that she lived and grew up in Kersey - on - the - Oise .
它 所以 发生 那 她 居住地 和 生长 向上 在 克尔西 - 在 - 这 - 瓦兹岛 .

因此，她便在瓦兹河畔克尔西生活和长大。

['leɪtər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][sɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
Later she was married to a serf of the place .
之后 她 曾是 已婚 到 一个 农奴 的 这 地方 .

后来她嫁给了当地的一个农奴。

- [wʌz; wəz] [suːn] ['æftərwərdz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][də'mestiks] .
Jeanike was soon afterwards attached to the palace among the domestics .
- 曾是 很快 然后 随附的 到 这 宫殿 之中 这 家政 .

不久之后，珍妮克就被安排到宫里做侍女了。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
There she gave birth to two children , a boy ,
那里 她 给予 出生 到 二 孩子们 , 一个 男生 ,

她在那里生下了两个孩子，一个男孩，

[huː] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːrɪstər] [sɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,
who now is a forester serf of the forest of Compiegne ,
WHO 现在 是 一个 林务员 农奴 的 这 森林 的 贡比涅 ,

他现在是贡比涅森林的一名林务农夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][hɜːr; hər] [brest] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]

and	a	girl	whom	she	had	at	her	breast	at	the	same	time	that	the
和	一个	女孩	谁	她	有	在	她	胸部	在	这	相同的	时间	那	这

[kwiːn] - ['mʌðər] [nəːst] - .

Queen	-	mother	nursed	Ghisèle	.
女王	-	母亲	护理	-	.

还有一个女孩，在她哺乳吉赛尔的同时，王太后也在哺乳这个女孩。

[ðə; ði] [kwiːn] ['hævɪŋ] [daɪd][ʌv; əv] [fraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθmən]

The	Queen	having	died	of	fright	on	the	occasion	of	one	of	the	Northman
这	女王	拥有	死亡	的	惊吓	在	这	场合	的	一	的	这	诺斯曼

[di'sents] [ə'pɑːn] ['kɜːrzi] ,

descents	upon	Kersey	,
下降	之上	克尔西	,

女王在北方人入侵克尔西岛时因惊吓而死。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] - ,

the	baby	was	placed	in	charge	of	Jeanike	,
这	婴儿	曾是	放置	在	收费	的	-	,

婴儿被交给珍妮克照顾。

[huːz] [oʊn] ['beɪbi] [ðʌs] [ʃerd] [ɪts] ['nɜːrɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] .

whose	own	baby	thus	shared	its	nourishment	with	the	princess	.
谁	自己的	婴儿	因此	共享	它是	营养	和	这	公主	.

公主因此得以将自己腹中的婴儿的营养分享给公主。

- , [æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] - ['fɑːstər] - ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [ˌmænjə'mɪtiːd] ;

Jeanike	,	as	the	princess	'	foster	-	mother	,	was	afterwards	manumitted	;
-	,	作为	这	公主	-	促进	-	母亲	,	曾是	然后	获释	;

珍妮克作为公主的养母，后来被释放；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [left] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] , [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]

but	she	never	left	the	side	of	the	poor	creature	,	who	to	-	day	is	the	wife	of
但	她	绝不	左边	这	边	的	这	贫穷的	生物	,	WHO	到	-	天	是	这	妻子	的

[rɑːlf] . "

Rolf	.	"
罗尔夫	.	"

但她始终没有离开那个可怜的女人，如今她已是罗尔夫的妻子了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksɪdənt] ! " [sed] - ['diːpli] [muːvd] .

"	What	a	strange	accident	!	"	said	Eidiol	deeply	moved	.
"	什么	一个	奇怪的	事故	!	"	说	-	深	已搬	.

“真是一场奇怪的事故！”艾迪奥尔深受感动地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][nɑːt] - [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ['hɪðər] ?

"	But	why	did	not	Jeanike	accompany	you	hither	?
"	但	为什么	做过	不是	-	陪伴	你	这里	?

“但是珍妮克为什么没有陪你一起来这里呢？”

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs] ? "

Did	you	not	inform	her	that	we	were	relatives	and	that	I	lived	in	Paris	?	"
做过	你	不是	通知	她	那	我们	是	亲属	和	那	我	居住地	在	巴黎	?	"

你难道没有告诉她我们是亲戚，而且我住在巴黎吗?

" - [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] ['deθbed] .

"	Ghisèle	is	on	her	deathbed	.
"	-	是	在	她	临终	.

吉赛尔已病入膏肓。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt] [rɑːlf] [in'spaiəz] [ɪn][hɜːr; hər][ɪz] ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

The	horror	that	Rolf	inspires	in	her	is	carrying	her	to	the	grave	.
这	恐怖	那	罗尔夫	鼓舞人心	在	她	是	携带	她	到	这	严重	.

罗尔夫在她心中激起的恐惧将她带向坟墓。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ri'kwestid] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .

She	has	requested	your	daughter	not	to	leave	her	.
她	有	请求	你的	女儿	不是	到	离开	她	.

她请求你的女儿不要离开她。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] . "

Jeanike	could	not	refuse	.	"
-	可以	不是	拒绝	.	"

珍妮克无法拒绝。

" [oʊ] , ['brʌðər] ! " [sed] [æn] [ðə; ði] [swiːt] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

"	Oh	,	brother	!	"	said	Anne	the	Sweet	weeping	with	joy	and	sorrow	,
"	哦	,	兄弟	!	"	说	安妮	这	甜的	哭泣	和	喜悦	和	悲哀	,

“哦，哥哥！”安妮·斯威特一边喜极而泣，一边悲伤地说。

" [ðə; ði]['sɪstər] [huːm] [wiː; wi][faɪnd] [ə'gen] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'hæpi]

"	the	sister	whom	we	find	again	is	also	full	of	compassion	for	that	unhappy
"	这	姐姐	谁	我们	寻找	再次	是	还	满的	的	同情	为了	那	不开心

['kɪŋz] ['dɔːtər] . "

King's	daughter	.	"
国王学院	女儿	.	"

“我们再次找到的那位姐姐也对那位不幸的国王女儿充满了同情。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['kaʊərdli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heɪts]

"	The	woman	who	is	cowardly	enough	to	share	the	bed	of	a	man	whom	she	hates
"	这	女士	WHO	是	胆小	足够的	到	分享	这	床	的	一个	男人	谁	她	讨厌

[dɪ'zɜːrvz] - [feɪt] ,

deserves	Ghisèle's	fate	,
值得	-	命运	,

“胆敢与自己憎恨的男人同床共枕的女人，就该落得吉赛尔那样的下场。”

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [praɪd] .

"	put	in	the	Beautiful	Shigne	with	savage	pride	.
"	放	在	这	美丽的	-	和	野蛮的	自豪	.

“带着野蛮的自豪感，把美丽的Shigne放了进去。”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] ['hɑːrts] ! "

"	There	must	be	no	pity	for	despicable	hearts	!	"
"	那里	必须	是	不	遗憾	为了	卑鄙	心	!	"

“对卑鄙无耻之徒绝不可怜！”

" [ə'læs] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn] [ðə; ði] [swiːt] ['tɪmɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz]

"	Alas	!	"	exclaimed	Anne	the	Sweet	timidly	without	venturing	to	raise	her	eyes
"	唉	!	"	惊呼	安妮	这	甜的	胆怯地	没有	冒险	到	增加	她	眼睛

[tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['wɔːriər] ,

to	the	female	warrior	,
到	这	女性	战士	,

“唉！”甜心安妮怯生生地惊呼道，不敢抬头看向那位女战士。

" [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] - [duː] ? "

"	what	could	the	unfortunate	Ghisèle	do	?	"
"	什么	可以	这	不幸	-	做	?	"

“可怜的吉赛尔又能怎么办呢？”

" [kɪl] [rɑːlf] !

"	Kill	Rolf	!
"	杀	罗尔夫	!

“杀死罗尔夫！”

" ['prɑːmptli] ['ænsər] [ðə; ði] ['heroʊɪn] .

"	promptly	answered	the	heroine	.
"	及时	回答	这	女英雄	.

“女主人公立即回答道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [diːm] [hɜːr; hər][hænd][fɜːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bloʊ] ,

"	And	if	she	did	not	deem	her	hand	firm	enough	to	strike	the	blow	,
"	和	如果	她	做过	不是	认为	她	手	公司	足够的	到	罢工	这	吹	,

“如果她觉得自己的手不够有力，无法出手，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːrˈself] — "

she	should	have	killed	herself	—	"
她	应该	有	被杀	她自己	—	"

她本该自杀的——”

" - ! " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] , " [jʊr; jər][waɪf] [spiːks] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [ʌv; əv]

"	Gaëlo	!	"	interrupted	the	old	skipper	,	"	your	wife	speaks	like	our	mothers	of
"	-	!	"	中断	这	老的	船长	,	"	你的	妻子	说话	喜欢	我们的	母亲们	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

“盖洛！”老船长打断道，“你妻子说话像我们以前的母亲们一样。”

[huː] [prɪˈfɜːrd] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

who	preferred	death	to	the	shame	of	slavery	.
WHO	首选	死亡	到	这	耻辱	的	奴隶制	.

他们宁愿死也不愿承受奴役的耻辱。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['dɔːtər] ? "

But	how	did	you	happen	to	recognize	my	daughter	?	"
但	如何	做过	你	发生	到	认出	我的	女儿	?	"

但你怎么会认出我女儿呢?

" ['æftər][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈvestɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃiz]

"	After	the	ceremony	of	the	marriage	and	of	the	investiture	of	the	Duchies
"	后	这	仪式	的	这	婚姻	和	的	这	授职	的	这	公国

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['brɪtəni] [rɑːlf] [went] [tuː; tə] ['sʌpər] .

of	Northmandy	and	Brittany	Rolf	went	to	supper	.
的	-	和	布列塔尼	罗尔夫	去	到	晚餐	.

“婚礼仪式和诺斯曼第公国和布列塔尼公国的册封仪式结束后，罗尔夫去吃晚饭了。”

[hiː; hi][dræŋk][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['tʃeɪmbər] .

He	drank	to	the	point	of	intoxication	and	started	for	his	wife's	chamber	.
他	喝	到	这	观点	的	中毒	和	开始	为了	他的	妻子的	房间	.

他喝得酩酊大醉，然后走向妻子的房间。

[haʊˈevər] ['lɪt(ə)l][aɪ] [kəˈmɪzəreɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['reɪsɪz] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

However	little	I	commiserate	the	royal	races	,	the	fate	of	Ghisèle	touched	me	.
然而	小的	我	怜悯	这	皇家	种族	,	这	命运	的	-	感动	我	.

尽管我对皇室血统鲜有同情，但吉赛尔的命运却触动了我。

[aɪ] [meɪd] [rɑːlf] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['nəutifaid][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

I	made	Rolf	understand	that	his	wife	should	be	notified	of	his	visit	,
我	制成	罗尔夫	理解	那	他的	妻子	应该	是	已通知	的	他的	访问	,

我让罗尔夫明白，应该通知他的妻子他要来访。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [əˈpɑːn][maɪˈself] , [aɪ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	taking	the	mission	upon	myself	,	I	ordered	a	servant	to	conduct	me	to
和	采取	这	使命	之上	我	,	我	订购	一个	仆人	到	执行	我	到

- [əˈpɑːrtmənt] .

Ghisèle's	apartment	.
-	公寓	.

我决定亲自执行这项任务，于是命令一个仆人带我去吉赛尔的公寓。

[hɜːr; hər] [nɜːrs] [rɪˈsiːvd] [ˌem 'iː] .

Her	nurse	received	me	.
她	护士	已收到	我	.

她的护士接待了我。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərɪŋ] [haʊ] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrst] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kənˈsiːl] [ðə; ði]

We	were	considering	how	,	at	least	for	this	first	night	,	she	might	conceal	the
我们	是	考虑	如何	,	在	至少	为了	这	第一的	夜晚	,	她	可能	隐藏	这

[jʌŋ] [braɪd] ,

young	bride	,
年轻的	新娘	,

我们当时在想，至少在第一晚，她该如何把这位年轻的新娘藏起来。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɔːdlɪn] [bruːˈtælɪtiːz] [ʌv; əv] [rɑːlf] .

so	as	to	save	her	from	the	maudlin	brutalities	of	Rolf	.
所以	作为	到	节省	她	从	这	感伤	暴行	的	罗尔夫	.

以便让她免受罗尔夫的残忍虐待。

[waɪl] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , [maɪ] [aɪz] [ˌæksɪˈdentəli] [fel] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɜːrdz] - [ˈbrɛn] —

While	speaking	with	Jeanike	,	my	eyes	accidentally	fell	upon	the	words	'	Brenn	—
尽管	请讲	和	-	,	我的	眼睛	偶然	跌倒	之上	这	字	-	布伦	—

[ˈkɑːrnæk] - [bɜːrnt] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [wɪtʃ] ,

Karnak	'	burnt	into	her	arm	which	,
卡纳克	-	烧焦的	进入	她	手臂	哪个	,

在和珍妮克交谈时，我的目光不经意间落在了她手臂上烙印的“布伦-卡纳克”字样上。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dəˈmestiks] , [wʌz; wəz] [hæf] [ber] — "

as	is	the	custom	with	the	domestics	,	was	half	bare	—	"
作为	是	这	风俗	和	这	家政	,	曾是	一半	裸	—	"

按照家仆们的惯例，她半裸着——

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [rest] ! " [broʊk] [ɪn] - .

"	I	understand	the	rest	!	"	broke	in	Eidiol	.
"	我	理解	这	休息	!	"	打破	在	-	.

“剩下的我都明白了！”艾迪奥尔插话道。

" [ˈrekəgnaiziŋ] — "

"	Recognizing	—	"
"	识别	—	"

“识别——”

" [jes] ; [aɪ] [suːn] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] - [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈdɔːtər] .

"	Yes	;	I	soon	was	convinced	that	Jeanike	was	your	daughter	.
"	是的	;	我	很快	曾是	确信	那	-	曾是	你的	女儿	.

“是的，我很快就确信珍妮克是你的女儿。”

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [soʊ] !

I	told	her	so	!
我	讲述	她	所以	!

我告诉她了！

[ɪˈmædʒɪn] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] !

Imagine	her	joy	at	the	revelation	!
想象	她	喜悦	在	这	启示	!

想象一下她得知真相时的喜悦！

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [kept] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] - , - [kʊd; kəd] [nɑːt] [flai] [tuː; tə]

Unfortunately	kept	near	the	bedside	of	the	dying	Ghisèle	,	Jeanike	could	not	fly	to
很遗憾	保留	靠近	这	床头	的	这	垂死	-	,	-	可以	不是	飞	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

可惜的是，珍妮克被安置在垂死的吉赛尔床边，无法飞到你身边。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] .

as	she	wanted	.
作为	她	通缉	.

如她所愿。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [hɜːr; hər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [iː'vən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

But	you	will	soon	see	her	,	together	with	her	daughter	Yvonne	and	her
但	你	将要	很快	看	她	,	一起	和	她	女儿	伊冯娜	和	她

[sʌn] [dʒɜː'meɪn] ,

son	Germain	,
儿子	杰曼	,

但你很快就会见到她，还有她的女儿伊冯娜和儿子杰曼。

[ðə; ði] ['fɔːrɪstər] [sɜːrf] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kæn; kən] [əb'teɪn] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

the	forester	serf	,	provided	he	can	obtain	leave	for	a	day	.
这	林务员	农奴	,	假如	他	能	获得	离开	为了	一个	天	.

这位林务员农奴，前提是他能请一天假。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'duː] .

And	now	,	adieu	.
和	现在	,	再见	.

再见。

[aɪ][dɪ'pɑːrt] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [liːv] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv]

I	depart	happy	at	the	thought	that	I	leave	in	your	heart	a	good	souvenir	of
我	离开	快乐的	在	这	想法	那	我	离开	在	你的	心	一个	好的	纪念品	的

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

想到我会在你的心中留下美好的回忆，我便心满意足地离开了。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

seeing	that	I	have	returned	your	daughter	to	you	.
看到	那	我	有	返回	你的	女儿	到	你	.

既然我已经把你的女儿还给了你。

[ðæt] [ˌsuːvə'nɪr] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][jʊr; jər] [mɪdst] . "

That	souvenir	will	remain	in	your	midst	.	"
那	纪念品	将要	保持	在	你的	中间	.	"

那件纪念品将永远留在你身边。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , - ? "

"	Where	are	you	going	,	Gaëlo	?	"
"	在哪里	是	你	去	,	-	?	"

“盖洛，你要去哪里？”

" [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] - . "

"	I	return	to	the	land	of	the	North	with	my	beloved	Shigne	.	"
"	我	返回	到	这	土地	的	这	北	和	我的	心爱	-	.	"

“我带着我心爱的希涅回到了北方之地。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][duː][ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] ['riːdʒən] ? "

"	And	what	do	you	purpose	to	do	in	that	distant	region	?	"
"	和	什么	做	你	目的	到	做	在	那	遥远	地区	?	"

“那么，你打算在那遥远的地区做什么呢？”

" [wɔːr] !

"	War	!
"	战争	!

“战争！

" ['boʊldli] ['ænsər] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [waɪf] .

"	boldly	answered	the	heroine	wife	.
"	大胆地	回答	这	女英雄	妻子	.

“女主人公的妻子大胆地回答道。”

" - [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊədz] , [huː] ,

"	Gaëlo	and	I	are	not	of	the	number	of	the	cowards	,	who	,
"	-	和	我	是	不是	的	这	数字	的	这	懦夫	,	WHO	,

“盖洛和我并非懦夫之列，他们……”

[fər'getfl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [vaʊ] ['nevər] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [ruːf] ,

forgetful	of	their	vow	never	to	sleep	under	a	roof	,
健忘	的	他们的	发誓	绝不	到	睡觉	在下面	一个	屋顶	,

他们忘记了自己永不睡在屋檐下的誓言。

['dezərt] [ðə; ði]['kɑːmbæt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][lænd] , [æz; əz] [rɑːlf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

desert	the	combat	of	the	ocean	to	live	on	land	,	as	Rolf	and	his
沙漠	这	战斗	的	这	海洋	到	居住	在	土地	,	作为	罗尔夫	和	他的

[kəm'pænjənz] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "

companions	are	doing	.	"
同伴	是	正在做	.	"

放弃海上战斗，像罗尔夫和他的同伴们一样，在陆地上生活。

" [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bi'stəu] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ʌv; əv] ['brɪtəni] [ə'pɑːn][rɑːlf] .

"	Charles	the	Simple	bestowed	also	the	Duchy	of	Brittany	upon	Rolf	.
"	查尔斯	这	简单的	授予	还	这	公国	的	布列塔尼	之上	罗尔夫	.

“查理一世（绰号“傻子”）还将布列塔尼公国赐予了罗尔夫。”

['veɪnli] [dɪd][aɪ] [prɪ'dɪkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] ['riːdʒən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best]

Vainly	did	I	predict	to	him	that	that	region	will	be	the	grave	of	his	best
徒劳地	做过	我	预测	到	他	那	那	地区	将要	是	这	严重	的	他的	最好的

['fɔːləuəz] ,

followers	,
追随者	,

我曾徒劳地预言，那片地区将成为他最杰出追随者的坟墓。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər] [traɪ][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	they	ever	try	to	invade	it	.
如果	他们	曾经	尝试	到	入侵	它	.

如果他们胆敢入侵的话。

[hiː; hi][hæz; həz] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz][ʌv; əv]['kɑːŋkwest] ,

He	has	persisted	in	his	plans	of	conquest	,
他	有	持续	在	他的	计划	的	征服	,

他一直坚持他的征服计划，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [in'tendz] ['sendɪŋ]

and	wished	to	give	me	the	command	of	the	fleet	which	he	intends	sending
和	希望	到	给	我	这	命令	的	这	舰队	哪个	他	意图	发送

[tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ɑː'mɔrikə] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] .

to	the	coast	of	Armorica	in	order	to	take	possession	.
到	这	海岸	的	阿莫里卡	在	命令	到	拿	拥有	.

他希望将他打算派往阿莫里卡海岸占领该地的舰队的指挥权交给我。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] . "

I	could	not	dissuade	him	.	"
我	可以	不是	劝阻	他	.	"

我无法劝阻他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['wɜːrðɪ] - ? "

"	And	you	refused	to	take	charge	of	such	a	mission	,	my	worthy	Gaëlo	?	"
"	和	你	拒绝	到	拿	收费	的	这样的	一个	使命	,	我的	值得	-	?	"

“而你却拒绝承担这样的任务，我尊贵的盖洛？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [haʊ] ['sɪŋgjələr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [gɔːl] !

But	how	singular	are	the	events	that	accompany	the	Frankish	conquest	of	Gaul	!
但	如何	单数	是	这	活动	那	陪伴	这	法兰克人	征服	的	高卢	!

但是，伴随法兰克人征服高卢而发生的事件是多么独特啊！

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] , - , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mɑːtel] , [sɜːrvd] [ðə; ði] [fræŋks]

One	of	our	ancestors	,	Amael	,	the	favorite	of	Charles	Martel	,	served	the	Franks
一	的	我们的	祖先	,	-	,	这	最喜欢的	的	查尔斯	马特尔	,	服务	这	弗兰克斯

.

:

.

我们的祖先之一阿梅尔是查理·马特的宠臣，曾为法兰克人效力。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['erər] [wen] [tʃɑːrlz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	knew	how	to	atone	for	his	error	when	Charles	proposed	to	him	to
他	知道	如何	到	赎罪	为了	他的	错误	什么时候	查尔斯	建议的	到	他	到

[ɪn'veɪd] ['brɪtəni] ,

invade	Brittany	,
入侵	布列塔尼	,

当查理提议入侵布列塔尼时，他知道如何弥补自己的错误。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

the	sacred	cradle	of	our	family	.
这	神圣	摇篮	的	我们的	家庭	.

我们家族的神圣摇篮。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , [maɪ] ['grænfɑːðər] , [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ'self][hæv; həv] ,

A	century	later	,	my	grandfather	,	my	own	father	and	now	myself	have	,
一个	世纪	之后	,	我的	祖父	,	我的	自己的	父亲	和	现在	我	有	,

一个世纪后，我的祖父、我的父亲，以及现在的我自己，都拥有了……

[aʊt] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fræŋks] , [fɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

out	of	hatred	for	the	Franks	,	fought	against	them	,
出去	的	仇恨	为了	这	弗兰克斯	,	战斗	反对	他们	,

出于对法兰克人的仇恨，他们与他们作战。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɑːlf] [prə'pəuziz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] [ə'genst] [ɑː'mɔrikə]

and	now	Rolf	proposes	to	me	to	be	the	leader	in	his	war	against	Armorica
和	现在	罗尔夫	提议	到	我	到	是	这	领导者	在	他的	战争	反对	阿莫里卡

.

:

.

现在罗尔夫提议让我担任他对抗阿莫里卡的战争的领导者。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɔːl'ðoʊ] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ə'prest] [baɪ] [seɪ'njɜːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bretən] [reɪs] ,

Although	ridden	by	the	priests	and	oppressed	by	seigneurs	of	the	Breton	race	,
虽然	骑	经过	这	神父	和	受压迫者	经过	领主们	的	这	布列塔尼	种族	,

虽然曾被布列塔尼族的祭司们骑乘，并受到领主们的压迫，

[ɑː'mɔrikə] [stɪl] [ɪz] [friː] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [gɔːl] .

Armorica	still	is	free	when	compared	with	the	other	provinces	of	Gaul	.
阿莫里卡	仍然	是	自由的	什么时候	比较的	和	这	其他	省份	的	高卢	.

与高卢其他省份相比，阿莫里卡仍然是自由的。

['su:nər] [ðæn; ðən] [si:k] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] ['brɪtəni] [aɪ] [wʊd] [dɪ'fend] [ɪts] [ɪg'zɪstɪŋ] ['vestidʒiz][ʌv; əv]

Sooner	than	seek	to	invade	Brittany	I	would	defend	its	existing	vestiges	of
俄克拉荷马	比	寻找	到	入侵	布列塔尼	我	会	保卫	它是	现存的	残余	的

['fri:dəm] [ə'genst] [ðə; ði] - [ðəm'selvz] . "

freedom	against	the	Northmans	themselves	.	"
自由	反对	这	-	他们自己	.	"

与其入侵布列塔尼，我宁愿捍卫它仅存的自由，抵御北方人的侵略。

" [ænd; ənd] [wʌt] [prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts][ju:; jʊ][frʌm; frəm] [əu'beiŋ] [ðæt] ['dʒenərəs] ['prɑ:mptɪŋ] [ænd; ənd]

"	And	what	prevents	you	from	obeying	that	generous	prompting	and
"	和	什么	阻止	你	从	服从	那	慷慨的	提示	和

['goʊɪŋ][tu:; tə] ['brɪtəni] ? "

going	to	Brittany	?	"
去	到	布列塔尼	?	"

“那么，是什么阻止你听从这份慷慨的邀请，前往布列塔尼呢？”

" [oʊld][mæn] ! " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] - .

"	Old	man	!	"	put	in	the	Beautiful	Shigne	.
"	老的	男人	!	"	放	在	这	美丽的	-	.

“老头！”美丽的Shigne说道。

" [rɔ:lfs] [men] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][maɪ] [reɪs] .

"	Rolf's	men	are	of	my	race	.
"	罗尔夫的	男人	是	的	我的	种族	.

“罗尔夫的手下都是我的同族人。”

[wʊd] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [faɪt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['brɪtəni] ? "

Would	you	,	for	instance	,	fight	the	men	of	Brittany	?	"
会	你	,	为了	实例	,	斗争	这	男人	的	布列塔尼	?	"

例如，你会和布列塔尼人作战吗?

" [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][bʌt; bət] [ə'pru:v] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , " ['ænsər] - [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

"	I	can	not	but	approve	of	your	resolution	,	"	answered	Eidiol	upon	a
"	我	能	不是	但	批准	的	你的	解决	,	"	回答	-	之上	一个

['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

moment's	reflection	.
瞬间	反射	.

“我完全赞同你的决定，”艾迪奥尔沉思片刻后回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [læst] [ə'du:] ,

"	And	now	,	before	a	last	adieu	,
"	和	现在	,	前	一个	最后的	再见	,

“现在，在最后的告别之前，

" [sed] - ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [si:ld] [roʊl][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['skɪpɚz] [hændz] , " [ki:p] [ði:z] ['pɑ:rtʃmənt] .

"	said	Gaëlo	placing	a	sealed	roll	in	the	old	skipper's	hands	,	"	keep	these	parchments	.
"	说	-	放置	一个	密封	卷	在	这	老的	船长的	双手	,	"	保持	这些	羊皮纸	.

“盖洛说着，把一个密封的卷轴放在老船长的手里，“保管好这些羊皮纸。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðer; ðər][faɪnd][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæv; həv][led][tu:; tə][maɪ]

You	will	there	find	the	narrative	of	the	adventures	that	have	led	to	my
你	将要	那里	寻找	这	叙述	的	这	冒险	那	有	引领	到	我的

['wedɪŋ] - .

wedding	Shigne	.
婚礼	-	.

在那里，你会读到我与Shigne结婚的种种冒险经历。

[ju:; jʊ] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][faɪnd][ðer; ðər][sʌm; səm] ['di:teɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rθmən] ['paiərits] ,

You	will	also	find	there	some	details	on	the	customs	of	the	Northman	pirates	,
你	将要	还	寻找	那里	一些	细节	在	这	海关	的	这	诺斯曼	海盗	,

你还可以在那里找到一些关于北方海盗习俗的详细信息。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['strætədʒəm][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][maɪ'self] [si:zd]

and	of	the	stratagem	by	the	aid	of	which	my	companion	and	myself	seized
和	的	这	策略	经过	这	援助	的	哪个	我的	伴侣	和	我	查获

[ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['denis] .

the	abbey	of	St	.	Denis	.
这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	.

以及我和我的同伴用来攻占圣丹尼斯修道院的计谋。

[ɪf] , [ə'bi:diənt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'hest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænsestər]['dʒoʊəl] ,

If	,	obedient	to	the	behest	of	our	ancestor	Joel	,
如果	,	听话	到	这	要求	的	我们的	祖先	乔尔	,

如果遵照我们祖先约珥的指示，

[ju:; jʊ][ɔ:r][jʊr; jər][sʌn] [ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm][deɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['krɑ:nɪk(ə)l] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]

you	or	your	son	should	some	day	write	a	chronicle	intended	to	continue	the
你	或者	你的	儿子	应该	一些	天	写	一个	编年史	故意的	到	继续	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['fæməli] ,

history	of	our	family	,
历史	的	我们的	家庭	,

你或你的儿子将来应该写一部编年史，继续记录我们家族的历史。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['næreɪt] [maɪ][laɪf][ænd; ənd][dʒɔɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ðə; ði]['aɪərn] ['æroʊhed] [ðæt] [ju:; jʊ]

you	may	narrate	my	life	and	join	to	the	narrative	the	iron	arrowhead	that	you
你	可能	叙事	我的	生活	和	加入	到	这	叙述	这	铁	箭头	那	你

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [wu:nd] .

extracted	from	my	wound	.
提取	从	我的	伤口	.

你可以讲述我的一生，并将你从我的伤口中取出的铁箭头加入到叙述中。

['aʊər; ɑ:r] [neɪmz] [wɪl] [ðʌs] [bi:; bi]['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] . "

Our	names	will	thus	be	handed	down	to	our	descendants	.	"
我们的	姓名	将要	因此	是	递交	向下	到	我们的	后代	.	"

我们的名字就这样传给了我们的后代。

" - , [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fʊl'fɪld] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['skɪpər] , ['di:pli] [mu:vd] .

"	Gaëlo	,	your	wishes	shall	be	fulfilled	,	"	answered	the	old	skipper	,	deeply	moved	.
"	-	,	你的	愿望	将	是	已完成	,	"	回答	这	老的	船长	,	深	已搬	.

“盖洛，你的愿望将会实现，”老船长深受感动地回答道。

" [haʊ'evər] [əb'skjʊr] [maɪ][laɪf][hæz; həz][ʌn'tɪl] [naʊ] [bɪn] ,

"	However	obscure	my	life	has	until	now	been	,
"	然而	朦胧	我的	生活	有	直到	现在	到过	,

“尽管我迄今为止的生活默默无闻，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪnd][tu:; tə] ['næreɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði]

I	always	had	it	in	mind	to	narrate	the	events	that	have	happened	since	the
我	总是	有	它	在	头脑	到	叙事	这	活动	那	有	发生	自从	这

['nɔ:rθmən] ['paiərits] [meɪd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]['pærɪs] .

Northman	pirates	made	their	first	appearance	under	the	walls	of	Paris	.
诺斯曼	海盗	制成	他们的	第一的	外貌	在下面	这	墙壁	的	巴黎	.

我一直想把自从北方海盗首次出现在巴黎城墙下以来发生的事件叙述出来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [du:][soʊ] ,

I	shall	now	do	so	,
我	将	现在	做	所以	,

我现在就去做。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][rɑːlf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]

bringing	the	narrative	down	to	the	marriage	of	Rolf	with	the	daughter	of
带来	这	叙述	向下	到	这	婚姻	的	罗尔夫	和	这	女儿	的

[tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

Charles	the	Simple	,
查尔斯	这	简单的	,

将故事的焦点放在罗尔夫与查理一世之女的婚姻上，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði]['stɔːri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ˌem 'iː]

and	I	shall	supplement	the	story	with	the	notes	that	you	have	furnished	me
和	我	将	补充	这	故事	和	这	笔记	那	你	有	提供	我

.

:

.

我将根据你提供的笔记来补充这个故事。

" ['æftər][ə; eɪ][læst][ænd; ənd]['tendər] [ɪm'breɪs] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [left] [ðə; ði]

"	After	a	last	and	tender	embrace	,	Gaëlo	and	the	Beautiful	Shigne	left	the
"	后	一个	最后的	和	投标	拥抱	,	-	和	这	美丽的	-	左边	这

[haʊs] [ʌv; əv] - .

house	of	Eidiol	.
房子	的	-	.

“在最后一次温柔的拥抱之后，盖洛和美丽的希涅离开了埃迪奥尔的家。

[ðer; ðər] [tuː] - — [wʌn] [mænd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] - ,

Their	two	holkers	—	one	manned	by	the	champions	of	Gaëlo	,
他们的	二	-	—	一	有人值守	经过	这	冠军	的	-	,

他们的两支管风琴——一支由盖洛的冠军们把守，

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['bʌklər] ['meidnz] — [ə'weitid] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

the	other	by	the	Buckler	Maidens	—	awaited	the	couple	at	the	port	of	St	.
这	其他	经过	这	巴克勒	少女们	—	等待中	这	夫妻	在	这	港口	的	英石	.

['lændri] .

Landry	.
兰德里	.

另一辆由巴克勒少女队建造的巴士在圣兰德里港等候着这对夫妇。

[wɪð; wɪθ][seɪlz] [spred] [ænd; ənd]['swoʊlən][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

With	sails	spread	and	swollen	to	the	wind	,
和	帆	传播	和	肿	到	这	风	,

船帆张开，迎风鼓胀，

[ðə; ði] [tuː] [laɪt] [krɑːft] ['spiːdəli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['æʒər] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	two	light	craft	speedily	descended	the	Seine	and	took	the	azure	route	of	the
这	二	光	工艺	迅速地	下降	这	嘏	和	采取	这	蔚蓝	路线	的	这

[swɔnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['biləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [siː] .

swans	across	the	billows	of	the	northern	sea	.
天鹅	穿过	这	波澜	的	这	北方	海	.

两艘轻型船只迅速驶入塞纳河，沿着天鹅般蔚蓝的航线，横渡北海的波涛。

['epɪlɔːg]

EPILOGUE
结语

结语

[aɪ] , - , [roʊt] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['krɑːnɪk(ə)l] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] - .

I	,	Eidiol	,	wrote	the	preceding	chronicle	shortly	after	the	departure	of	Gaëlo	.
我	,	-	,	写道	这	前	编年史	不久	后	这	离开	的	-	.

我，艾迪奥尔，在盖洛离开后不久写下了前面的编年史。

[aɪ] [juːst] [ðə; ði] [noʊts] [hiː; hi] [left] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] ['mætərz] [ðæt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['priːviəs]

I	used	the	notes	he	left	me	in	the	matters	that	relate	to	his	previous
我	用过的	这	笔记	他	左边	我	在	这	事情	那	涉及	到	他的	以前的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

我利用了他留下的关于他之前冒险经历的笔记，

[tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['paiərits][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌklər] ['meidnz] .

to	the	life	of	the	Northman	pirates	and	to	the	Buckler	Maidens	.
到	这	生活	的	这	诺斯曼	海盗	和	到	这	巴克勒	少女们	.

献给北方海盗和盾牌少女们。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] - [dɪ'pɑːrtʃər] [aɪ] [seɪld] [tuː; tə] ['ruːəŋ] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] - .

The	day	after	Gaëlo's	departure	I	sailed	to	Rouen	to	meet	my	beloved	Jeanike	.
这	天	后	-	离开	我	航行	到	鲁昂	到	见面	我的	心爱	-	.

盖洛离开的第二天，我乘船前往鲁昂与我心爱的珍妮克见面。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] , [i'vən] [ænd; ənd] [dʒɝ'meɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪstər] .

With	joy	I	embraced	her	two	children	,	Yvonne	and	Germain	the	forester	.
和	喜悦	我	拥抱	她	二	孩子们	,	伊冯娜	和	杰曼	这	林务员	.

我欣喜地拥抱了她的两个孩子，伊冯娜和护林员杰曼。

['æftər][ðə; ði] ['tendər] ['pleʒərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] - ['nær,eɪtid] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɜːr; hər]

After	the	tender	pleasures	of	our	first	meeting	Jeanike	narrated	to	me	her
后	这	投标	快乐	的	我们的	第一的	会议	-	旁白	到	我	她

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - ,

conversation	with	Ghisèle	,
对话	和	-	,

初次见面后，珍妮克向我讲述了她与吉赛尔的对话，

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

the	conversation	of	the	latter	with	her	father	,
这	对话	的	这	后者	和	她	父亲	,

她与父亲的对话

[ænd; ənd] ['læstli] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	lastly	the	conversation	of	both	with	the	Archbishop	of	Rouen	at	the
和	最后	这	对话	的	两个都	和	这	大主教	的	鲁昂	在	这

['kæs(ə)l][ʌv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] .

castle	of	Compiegne	.
城堡	的	贡比涅	.

最后，两人在贡比涅城堡与鲁昂大主教进行了谈话。

[maɪ] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] ,

My	daughter	had	overheard	every	word	,
我的	女儿	有	无意中听到	每一个	单词	,

我女儿把每个字都听到了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ɔːl][ðə; ði][fækts]

and	I	have	thus	been	enabled	to	reproduce	with	accuracy	all	the	facts
和	我	有	因此	到过	已启用	到	复制	和	准确性	全部	这	事实

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [rɑːlf][ænd; ənd] - ,

connected	with	the	marriage	of	the	pirate	Rolf	and	Ghisèle	,
连接	和	这	婚姻	的	这	海盗	罗尔夫	和	-	,

因此，我得以准确地再现与海盗罗尔夫和吉赛尔的婚姻有关的所有事实。

[ðə; ði] [ɪl] - [stɑːrd] [ænd; ənd] [naʊ] [iks'paiərɪŋ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] .

the	ill	-	starred	and	now	expiring	daughter	of	King	Charles	.
这	患病的	-	星形	和	现在	到期	女儿	的	国王	查尔斯	.

查理国王命运多舛、如今已奄奄一息的女儿。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['nærətɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

I	finished	this	narrative	to	-	day	,	the	eleventh	day	of	August	,	in	the	year	912	,
我	完成的	这	叙述	到	-	天	,	这	第十一	天	的	八月	,	在	这	年	-	,

[ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ,

a	happy	day	,
一个	快乐的	天	,

我于公元912年8月11日，也就是今天，完成了这篇叙述，真是个快乐的日子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [tuː; tə] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ]

because	this	morning	I	entrusted	the	fate	of	Anne	the	Sweet	to	Rustic	the	Gay
因为	这	早晨	我	受托	这	命运	的	安妮	这	甜的	到	乡村	这	同性恋

.

:
.

因为今天早上我把甜心安妮的命运托付给了快乐的鲁斯蒂克。

[ə'læs] , ['oʊnli][maɪ] [pʊr] [waɪf] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][dʒɔɪ][æt; ət]['aʊər; ɑːr]

Alas	,	only	my	poor	wife	Martha	was	wanting	to	complete	the	joy	at	our
唉	,	仅有的	我的	贫穷的	妻子	玛莎	曾是	想要	到	完全的	这	喜悦	在	我们的

[hɑːrθ] .

hearth	.
炉	.

唉，只有我可怜的妻子玛莎也想和我们一起享受炉边的欢乐。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] " ['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd] [les] [baɪ][ðer; ðər][oʊ'dɪnɪk]

[	1	]	"	Often	the	fury	of	the	Northmans	was	inspired	less	by	their	Odinic
[	1	]	"	经常	这	愤怒	的	这	-	曾是	灵感	较少的	经过	他们的	奥丁尼克

[fə'nætɪsɪzəm][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪd] [sleɪv] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv]

fanaticism	than	by	the	vengeance	of	the	revolted	slave	and	by	the	rage	of
狂热	比	经过	这	复仇	的	这	反抗	奴隶	和	经过	这	愤怒	的

[ðə; ði][tɜːrn] - [koʊt] " — [ˌmɪʃə'leɪ] ,

the	turn	-	coat	"	—	Michelet	,
这	转动	-	外套	"	—	米歇莱	,

[1] “北方人的愤怒往往并非源于他们对奥丁的狂热，而是源于反叛奴隶的复仇和叛徒的愤怒”——米什莱

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] , ['vɑːl] .

History	of	France	,	Vol	.
历史	的	法国	,	沃尔	.

法国历史，第1卷

[aɪ] , [piː] . - .

I	,	p	.	395	.
我	,	p	.	-	.

我，第 395 页。

[[ˌtuː'tuː]] " ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [dɪ'zæstrəs] [taɪmz] [[ðə; ði] ['nɔːrθmən] ['wɔrz]] [ðə; ði][sɜːrf] [bɪ'keɪm] [friː] ,

[	2	]	"	During	these	disastrous	times	[	the	Northman	wars	]	the	serf	became	free	,
[	2	]	"	期间	这些	灾难性的	时代	[	这	诺斯曼	战争	]	这	农奴	成为	自由的	,

[2] “在这些灾难性的时期[北方战争]，农奴获得了自由，

[ðə; ði] [friː] [mæn] [bɪ'keɪm] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][sɜːrf] ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]

the	free	man	became	reduced	to	the	estate	of	serf	;	they	made	a	valet
这	自由的	男人	成为	减少	到	这	财产	的	农奴	;	他们	制成	一个	代客泊车

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

of	the	lord	,
的	这	主	,

自由人沦为农奴；他们成了领主的贴身男仆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

and	a	lord	of	the	valet	.
和	一个	主	的	这	代客泊车	.

还有一位贴身男仆。

" — - , [siːdʒ] [ʌv; əv]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] - , ['vɑːl] .

"	—	-	,	Siege	of	Paris	by	the	Northmans	,	Vol	.
"	—	-	,	围城	的	巴黎	经过	这	-	,	沃尔	.

“——阿本，《北方人围攻巴黎》，第一卷

[aɪ] , [piː] . [faɪv] .

I	,	p	.	5	.
我	,	p	.	5	.

我，第 5 页。

[kə'lektɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] .

Collected	History	of	France	.
集	历史	的	法国	.

法国通史。

[[θriː]] [siː] " [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['niːd(ə)l] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ə'beɪʃəl] ['kroʊʒər] , " [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

[	3	]	See	"	The	Branding	Needle	"	and	"	The	Abbatial	Crosier	,	"	of	this	series	.
[	3	]	看	"	这	品牌推广	针	"	和	"	这	修道院院长	克罗西尔	,	"	的	这	系列	.

[3] 请参阅本系列的《烙印针》和《修道院长权杖》。

[[fɔːr]] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [frɛdəgɑːnd] , [siː] " [ðə; ði] ['brændɪŋ] ['niːd(ə)l] ,

[	4	]	For	the	career	of	the	notorious	Fredegonde	,	see	"	The	Branding	Needle	,
[	4	]	为了	这	职业	的	这	臭名昭著	弗雷德贡德	,	看	"	这	品牌推广	针	,

[4] 关于臭名昭著的弗雷德贡德的职业生涯，请参阅“烙印针”，

" [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] .

"	the	seventh	of	this	series	.
"	这	第七	的	这	系列	.

这是该系列的第七篇。

[[faɪv]] ['vɔːrtɪˌgɜːrn] [ə'pɪrz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktərz] [ɪn] " [ðə; ði][ˌkɑːləu'vindʒiən]

[	5	]	Vortigern	appears	as	one	of	the	leading	characters	in	"	The	Carlovingian
[	5	]	伏尔提根	出现	作为	一	的	这	领导	人物	在	"	这	加洛林王朝

[kɔɪnz] , [ɔːr] ,

Coins	,	or	,
硬币	,	或者	,

[5] 沃提根是《加洛林王朝的钱币，或

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn] , " [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk] .

The	Daughters	of	Charlemagne	,	"	which	immediately	precedes	the	present	work	.
这	女儿们	的	查理曼大帝	,	"	哪个	立即地	之前	这	展示	工作	.

《查理曼大帝的女儿们》，紧随本书之前。

[[sɪks]] [siː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , " [ðə; ði][goʊld] ['sɪkl] .

[	6	]	See	the	opening	volume	of	this	series	,	"	The	Gold	Sickle	.
[	6	]	看	这	开幕	体积	的	这	系列	,	"	这	金子	镰刀	.

[6] 请参阅本系列的第一卷《金镰刀》。

" [['sɛvən]] [si:] " [ðə; ði] - [hɪlt] , " ['nʌmbər] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] .

" [7] See " The Poniard's Hilt , " number six of the series .

" [7] 看 " 这 - 希尔特 , " 数字 六 的 这 系列 .

[7] 请参阅该系列的第六期《匕首的柄》。

[[eɪt]] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['dʒoʊəl] , ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] ,

[8] Albinik , one of the sons of Joel , figures in the second volume of this series ,

[8] - , 一 的 这 儿子们 的 乔尔 , 数据 在 这 第二 体积 的 这 系列 ,

[8] 约珥的儿子之一阿尔比尼克出现在该系列的第二卷中，

" [ðə; ði] [bræs] [bel] . "

" The Brass Bell . "

" 这 黄铜 钟 . "

《铜钟》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神